

المعهد الفرنسي للدراسات العربية
بدمشق

أرطاسيدورس لافيسي

كِتَابُ تَعْيِيرِ الرُّوسِ

نقله من اليونانية الى العربية
جنين بن أحسان
(المتوفى سنة ٢٦٠ / ٨٧٣)

قائمه بالأصل اليوناني وحققه وقدم له
توفيق محمد
مدرس العلوم الإسلامية والآداب العربية
في كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة ستراسبورغ

طبع بمساعدة من المركز الوطني للبحث العلمي في باريس

دمشق
١٩٦٤



كِتَابُ تَعْبِيرِ الرُّؤْيَا

اهداءات ٢٠٠٠
المعهد الفرنسي للدراسات
العربية بدمشق - سوريا

المعهد الفرنسي للدراسات العربية
بدمشق

ارطاميدورس الارسي
Library (GDA)

كِتَابُ تَعْبِيرِ الرُّوْيا

نقلاً من اليونانية الى العربية
حنين بن اسحاق
(المتوفى سنة ٢٦٠ / ٨٧٣)

قائمه بالأفضل اليوناني وحققه وقدم له
توفيق فهد
مدرس العلوم الإسلامية والآداب العربية
في كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة ستراسبورغ

طبع بمساعدة من المركز الوطني للبحث العلمي في باريس

دمشق - ١٩٦٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللهم غفرا

I

(1) صدرُ المقالة الأولى

Ib

الباب الأول

•

في الفرق بين الرؤيا والاضغاث (2)

اما || اصناف الاختلاف والفرق (3) فيما بين || الرويات والاضغاث (4) فقد قلت فيها قولاً كثيراً في مواضع اخرى ، و (a) لاني احسبك ترى ان امر هذا الكتاب لا يجري || على ما ينبغي ان لم يجعل الابتداء فيه من هذا المعنى (5) ، رايت من الصواب ان ابتيدي بذلك اولاً ، فاقول ان الرؤيا ١٠ تخالف الاضغاث بان الرؤيا تدل على ما سيكون واما الاضغاث فانما تدل على الشيء الحاضر ، وقد يمكنك ان تعلم علماً بيننا اي الآلام (6) يمكن ان تترأى الى النفس حتى تتعلق بها وتوثر فيها فتحدث من ذلك منامات ، مما اقول ، وهو ان

(1) om c. 1 a. (2) Περὶ διαφορᾶς ἐνυπνίου καὶ ὄνειρου (I.V). (3) διαφορᾶς. (4) ἐνυπνίου καὶ ὄνειρου. -- om οὐκ ὀλίγη : فليس بضئيل. (5) ἀκοσμον καὶ ὠσιπερ οὐκ ἀπ' ἀρχῆς γεγόμενον : بدون ترتيب وبدون افتتاح ملأه. (6) τῶν παλῶν : الأهرام.

(a) La lacune signalée, à cet endroit, n'est pas comblée dans la 'TA. Il en est de même de la plupart des lacunes marquées par II. Nous ne noterons que celles qui sont comblées.

من الواجب (1) ان يكون ما يراه في منامه من كان محباً
 كأنه معمن يحبه (2)، ويرى من كان خائفاً من شيء ان الشيء
 الذي يخافه قد وقع فيه، ومن كان جاعاً كانه ياكل، ومن
 كان عطشاً كانه يشرب، وايضاً فان من اكثر الطعام يرى
 كانه يتقيا او كانه يخنق، || وذلك بسبب السدد، اذا كان
 الغذاء الذي اغتذى به ردي البخارات (3). وقد يمكن الانسان
 ان || يعلم ويتبين (4) [2r] ان || هذه الآثار التي تعرض
 في الشيء الموضوع (5) ليس انما || تتقدم فتدل (6) على
 ما سيكون، لكنها تذكر بالشيء الحاضر. || وهذه المنامات
 التي ذكرنا (7) منها ما يكون من قبل (8) البدن ومنها
 ما يكون من قبل النفس ومنها ما يكون من قبل النفس
 والبدن جميعاً. مثال ذلك انه متى كان الانسان محباً فرأى
 كأنه معمن يحبه (9) ومتى كان مريضاً فيرى كانه يعالج
 او كانه يعاشر الاطباء، فان هذه الآثار (10) مشتركة
 للنفس والبدن. || وانا ارى (11) انه متى رأى الانسان كانه
 || ياكل او يشرب او يتبرز (12) فان هذه الآثار مما يخص

(1) ἀνάγκη. (2) τοῖς παιδικαῖς. (3) om II; cf. I.V: διὰ τὴν γινομένην ἀπό-
 φραξιν διουσαναλιμύματος (διουσαναλιμύματος ἐκ, I.) τῆς τροφῆς οὐσίας. (4) ἰδεῖν.
 تلك الاضغاث التي قد كانت الاهواء اساساً لها. (5) ταῦτα καὶ ὑποκειμένων ἤδη τῶν παλίων: En marge, de la même main: (suit un mot illisible) الموضوع حاشية يعني بالشيء الموضوع. ... ἡγητόν. (6) πρόρησιν ἔχοντα. (7) τούτων δὲ οὕτως ἐχόντων. om
 ἔθους ἔν: ههنا اللسان. (8) ἴδμε. (9) cf. n. 2. (10) ταῦτα. (11) ἡγητόν.
 يتأبياً وينام ثم: (12) ἐμεῖν δὲ καὶ καλεῖσθαι καὶ πάλιν αὖ πίνειν τε καὶ ἐσθλεῖν: ياكل ويشرب وياكل.

- البدن ، كما ان من الآثار التي تخصّ النفس ان يفرح الانسان في منامه (a) او يغتم . فقد تبين مما قلنا ان || الآثار المنسوبة الى البدن⁽¹⁾ منها ما يرى في المنام ، بسبب نقصان شي يحتاج اليه ، ومنها ما يرى ، بسبب شي لا يحتاج اليه ، وان || الآثار المنسوبة الى النفس⁽²⁾ منها ما يرى الانسان بسبب الخوف من شي ، ومنها ما يرى بسبب المحبة⁽³⁾ لشي .

- فهذا ما ينبغي ان يقال هاهنا في امر الرؤيا . || واما اسم الرؤيا باليونانية – وهو انيرذ وهو مشتق من التنبيه والتحريك – فلم يوضع على الحقيقة ، وذلك ان الانسان انما يرى الرؤيا وهو نائم⁽⁴⁾ ، لأن الرؤيا انما تفعل في وقت النوم⁽⁵⁾ ، || فاذا ذهب النوم وانتبه الانسان لم ير الرويات⁽⁶⁾ . || اذا كانت الافعال التي في النوم باقية حدث عنها مقدمة الايدان [2v] بالاشياء التي ستكون⁽⁷⁾ ، || وانما يظهر فعلها في وقت

(1) τῶν σωματικῶν. (2) τῶν ... ψυχικῶν. (3) ἐλπίδα: «الرجاء». (4) τὸ δὲ ὄνομα αὐτὸ τὸ κύριον οὐχὶ οἱ ὑπνοῦντες ὀράουσιν πάντες. (5) οὐκ ἀλλ' ἢ ἐν ὄνῳ μὲν ἐνύπνιον ἐστὶν ἐνεργεῖ: «في حال النوم». (6) παυομένων δὲ τῶν ὄπνων ἀφανίζεται. (7) ὁ δ' ὄνειρος ἐνύπνιον τε τῶν ἐνεργεῖ ὄγων εἰς ἐπίστασιν παραγορεύσεως τῶν μελλόντων (1a): «اما العلم الذي يعمل عمل الرؤيا فهو يدفع الى: (1a) المتطلبات في المستقبلات».

(a) Le traducteur précise toujours que le fait en question a lieu en songe, bien que cette mention ne figure qu'implicitement dans le TCG. Il nous suffit de le signaler ici une fois pour toutes.

(b) L'obscurité du TA provient de la confusion entre ἐνύπνιον (رؤيا) et ὄνειρος (أحلام) dont la différence vient d'être établie dans le paragraphe précédent.

النوم وذلك انه يمكنها ان تحرك النفس وتنبهها على الامر الذي قلنا (1) ، ولذلك || سميت الرؤيا بالاسم الذي ذكرنا - المشتق من التنبيه والتحريك (2) - او تكون الرؤيا انما سميت بذلك الاسم من ايرن (3) ومعناه القول (4) ، كما عني به الشاعر || حيث يقول (5) « اني اقول لك هذه الاشياء قولاً حقاً » (6) . وان || ذلك السائل (7) كان يسميه اهل بلاد اثيني (8) ايرن (9) ، || « وذلك انه كان يمضي الى حيث ما يامره الانسان » (10) .

الباب الثاني

2

في الروايات الظاهرة وفي ذوات التأويل (11)

١٠

وايضا فان من الروايات || رؤيا آت ظاهرة (12) ومنها ذوات تأويل (13) . اما الروايات الظاهرة فهي التي تكون مثل الشيء الذي تدل عليه ، مثل || انسان يرى كانه في البحر وكان البحر هاج عليه وتموج (14) ، فلما انتبه اصاب

(1) καὶ μεθ' ὅπνιν ἐνεργεῖς ἐπάγων τὰς ἐγχειρήσεως ἐγείρειν τε καὶ ὀρεῖναι τὴν ψυχὴν πέφυκε. (2) τοῦ ὀνόματος αὐτῆς θεόντος ἀπ' ἀρχῆς. (3) τὸ ὄν εἶρειν. (4) λέγειν. (5) αἰ. (6) τὰ δὲ τοὶ νημερτέα εἶρω (Homer, Ody. XI, 137). (7) πτωχόν. (8) οἱ Ἰωνοὶ. (9) Ἴρων. (10) οὐνεκ' ἀπαγγέλλεσκε κίων, ὅτε πρὸς τις ἀνῶγοι (Homer, Ody. XVII, 7). (11) Περὶ θεωρηματικῶν καὶ ἀλληγορικῶν (I.V). (12) θεωρηματικῶν. (13) ἀλληγορικῶν. (14) πλέων τις ἐβόλε νευαγεῖν · οἱ καὶ διατελεῖς : وبالعجل .

ذلك بعينه ، وذلك انه || سار في البحر و(1) هلكت سفينته (2)
ولم يسلم ممن كان فيها احد الا هو ونفر يسير (3) .
و(4) مثل انسان راى كان رجلا (5) قد طعنه ، || فلما
اصبح وخرج من موضعه (6) ، || ضربه ذلك الرجل ضربة
على (7) كتفه في الموضع الذي راى في منامه انه ضربه (7)
فيه . وايضا فان انسانا راى كانه قد اخذ فضة من بعض
اصدقائه ، فلما [3r] كان من غد دفع اليه ذلك الصديق
عشرة || امنا فضة (8) من غير ان يكون وعده من ذلك
شيئا (9) . واما الرؤياآت ذوات التاويل فهي التي يرى
الانسان فيها في منامه شيئا فيدل ذلك على شيء آخر
بمشاركة ما طبيعيّة فيما بينها وبين النفس .

(10) وساخبر بالسبب الذي من اجله يرى ذلك كله (11) ،
بقدر مبلغ طاقتي ، وابين (12) اوّلا المعنى الذي يقع عليه هذا
الاسم ، فاخبر بالحدّ العام الذي تحدّد به الرؤيا الذي لا يخالف
فيه احد ، الا ان يكون من || المحبين للغلبة (13) ، || ونعوذ بالله
من ذلك . فاقول (14) :

(1) ad. (2) om καταποθέν: حياض . (3) om μόλις: بصعوبة . (4) om
πάλιν: ايضا . (5) om ὃ μεθ' ἡμέραν συνεξελθεῖν εἰς θήραν συνέετο: سمع
للغروب الى الصيد في اليوم التالي . (6) καὶ δὴ συνεξελθόν. (7) ἐτρώθη... παρά:
جرحة في . (8) μνῆς. (9) παρακαταθήκην ἐφύλαξεν: ليحفظها وديمة . — I.a var.
LV: καὶ πολλὰ (ἄλλα, ad V) ὅσα τοιαῦτα, écartée par H, n'apparaît pas
dans la TA. (10) om 'Ἐγὼ δ' οἶμαι δεῖν: [قوله] . (11) om
καὶ ἀποβαίνουσι: ويتهلّون . (12) εἰπεῖν. (13) φιλονεικοῦντας: المشاغبين . (14) ad.

ان الرؤيا هي حركة للنفس او || توليد كثير الفنون(1) ،
 دال على خير او شرّ سيكون فيما بعد ، فاذا كان ذلك كذلك
 فان جميع الرؤياآت التي ترى(2) ثم يكون فيما بينها وبين
 الشيء الذي تدل عليه زمان ما طال او قصر ، فانما تتقدم
 النفس فتدل عليها || بمثالات وصور لتلك الاشياء طبيعية(3)
 وهي التي تسمى الاصول ، || تتصور فيها في ذلك الوقت
 الذي قبل حدوث الشيء حتى نظن انا(4) نعلم تلك
 الاشياء التي ستكون || على سبيل الفكر الذي يستنبط به
 علمها(5) . || وجميع الرؤيات ، ما لم يستعمل فيها تحديدان ،
 ١٠ رؤيات ترد ، اذا كانت من الصنف الذي انما نصل الى
 معرفتها بذلك(6) ، فانا لا ننتفع بتقدمة الانذار الكاين
 منها ، ان لم نحكم العلم [3v] بها || قبل ذلك ونعتاد
 معرفة ما تدل عليه(7) ، || اذ كان ذلك الشيء الذي يدل
 لا ينتظر حتى يدل على الاشياء الخارجة(8) || ويخبر كل
 ١٥ واحد منها بالشيء الذي تدل عليه(9) || « فقد يمكنك ان

(1) ἀποβήσεται. (2) تصور لأشكالها المتعددة : πολυχρήμων ... πλάσις .
 (3) δεικνύντων ἰδίων. (4) ἐν τῇ μεταξύ χρόνῳ νομίζουσα ἡμᾶς δύνασθαι :
 حق لظنّ لنا لتخطيط في برهة من الزمن ان . (5) λογισμῷ διδασκομένους. (6) ὅσα δὲ
 τῶν γινόμενων οὐδ' ἔστι ναοῦν ἐπιδέχεται διωρίαν, μηδὲν ὑπερτιθεμένου τοῦ ὁστις
 ἐστὶν ὁ διουκὼν ἡμᾶς εἰς τὴν ἐπαγωγὴν αὐτῶν : قلما تحقق بعض هذه الامور في اقل :
 قبل ان تجري بالاختيار : πρὶν περιρραμεῖν. (7) برهة من الزمن بدون من يرشدنا الى فحوها
 — οὐ αὐτὰ δεικνύουσιν : تفسر بعضها بعضا . (8) οὐδὲν τῶν ἐξῶθεν εἰς
 ἐπίδειξιν ἀναμείνασα τῶν σημαينوμένων : ولا شيء من الخارج يوقف عن اظهار دلالتها :
 (9) τρόπον τινὰ βοῶσα ἐκαστὴν ἡμῶν : يتوعد ان يمكنه ان يهتد : .

تتعلم ما قلنا اذا انت لقيتنا حتى نقبل منك ونصدقك» (1)
 فيما يقوله من ذلك جميع الناس . وذلك انه لا يمكن احد
 ان يقول ان || هذه الاشياء التي تدل عليها الرؤيا آت (2)
 ليس انما تكون (3) بعد الرؤيا (4) || وهي اشياء لا تنقص
 عما دلت عليه الرؤيا شيئاً (5) || وبعض هذه الرويا آت
 يكون فيها من الصور التي في الفهم ما يحيط باقصى ما في
 الشيء الذي يظهر ويشاهد (6) . || ولم يوجد اسم الرويا
 باليونانية — وهو انيرن — من بعد ، اذ كان مشتقا من التوهم
 والفهم وكان ما يرى منها جاريا على سبيل النطق والفهم (7)
 || ويتبع ما قلنا ان نخبر ان الاضغاث لا تنذر بشيء (8) .
 وقد تكلم في ذلك غير واحد من الناس منهم (9) || ارطامون
 الذي من اهل ماليسيا (10) و|| فوبس الذي من اهل انطاكية (11) .
 || فاما الرؤيا فهي شيء يرى وينبى بشيء (12) . واما نحن
 فقد تركنا تلخيص (13) ذلك || على الدقيق والاستقصاء (14) ،

(1) 'Θέσσαι τοῦτο καὶ πρόσθε δι' ἐμοῦ μαθὼν ἢ σοι μάλιστα δυνατόν':
 النظر الى هذا والتب اليه 'متعلماً من قدر استطاعتك' (2) τὰ τοιαῦτα. (3) ἀποβαίνει.
 (4) τὴν ὅσιν αὐτὴν. (5) οὐδ' ἄλλογον διαλείποντα: بدون فثرة ولا زحيدة: (6) καὶ δὲ
 αὐτῶν ἐνία ἅμα νοήματα ὡς εἰπεῖν ἐτι τῆς ὁψεως κατεχούσης περαιούνται: حتى يمكن
 δὸν (7) . القول ان البعض منها يتحقق في حال الفهم نفسه بينما لا تزال الرؤيا حاضرة
 καὶ τῆς προσήγορας εἴτιχεν οὐκ ἄλλογως, ἅμα θεωρούμενα καὶ ἀποβαίνοντα:
 فمن هنا يلتصق ان تسميتهن [بالرؤيا آت] المنظورة والمتحققة في آن واحد ، ليست بعيدة عن الصواب.
 زد على ذلك: (8) ἐπεταὶ δὲ τούτοις τῶν μὲν ἐνυπνίων τῶν ἀσημάντων τὸ φάντασμα: (9)
 'Αρτέμιον (10) . وبالطبع ايضاً: καὶ δὴ καὶ (9) . ان العطر الذي لا معنى له هو من الخيال
 ὁ Μιλήσιος. (11) Φοῖβος ὁ Ἀντιοχεύς. (12) τῶν δὲ ὀνείρων ῥαμά τε καὶ
 χρηματισμός. (13) ἐξήγησιν: شرح. (14) εἰς λεπτόν.

|| وذلك انه امر خفي ، وانا ارى انه لا يمكن ان نستقصي القول في ذلك حتى نبليغ منه غايته (1).

الباب الثالث

في انواع الرويا (2)

وايضا فان || الرؤيا ذات التأويل (3) قد قسمها قوم
بخمسة انواع وذلك انهم جعلوا [1] بعضها خاصية (4)
وهي التي يرى الانسان فيها في منامه ا [4] يفعل شيئا او
انه يعرض له شيء ، لان الشيء الذي يراه في المنام يعرض
|| لذلك الانسان (5) ، كان ذلك خيرا او خلاف الخير ،
وجعلوا [1] التي تعرض || لغير صاحب الرؤيا (6) وهي التي
يرى الانسان فيها || انه يفعل شيئا بغيره وان غيره يفعل به
شيئا (7) ، فان هذه الاشياء انما تعرض لاولئك وحدهم ،
ان كان ذلك خيرا وان كان خلافه ، ولو كان (8) ممن
جرت له بمعاشرتهم عادة . وبعض الروياآت || التي تقدم
ذكرها (9) مشتركة (10) وهي التي قد يفهم معناها من

(1) ἐπεὶ ὅτι γε μὴ ἐστὶ καταφανὴ οὐδ' ἐστὶν, τοῦτον ἡγοῦμαι μηδὲ ἐξηγουμένον τινι
παράκολουθεῖν δύνασθαι: انْ فَالْ اُظْهَرْ ، عَلَى مَا هِيَ ، غَيْرَ ظَاهِرَةٌ ، فَالْ اُظْهَرْ انْ
لاَ اِذَا كَانَتْ تِلْكَ الْاَشْيَاءُ ، عَلَى مَا هِيَ ، غَيْرَ ظَاهِرَةٌ ، فَالْ اُظْهَرْ انْ
(2) Ἱερὶ εἰδῶν ὁνείρων (I.). (3) ἀλλογοικῶν.
(4) ἰδίους. (5) αὐτῷ τῷ ἰδόντι. (6) ἀλλοτρίους. (7) ἄλλον δοκεῖ ἐνεργεῖν
ἢ πάσχειν: انْ غَيْرُهُ يَفْعَلُ شَيْئًا اَوْ يَمْرُضُ لَهُ شَيْءٌ: .
(8) οὐκ εἰδὲν αὐτὸν καὶ (9) ad. (10) κοινά.

- نفس هذا الاسم ، وذلك انه معلوم انها تكون للانسان مع غيره . وبعضها يرى فيه الانسان مرفى (1) او سورا او سوقا او موضع رياضة (2) او شئنا مما هو للعامة في المدينة (3) فهذا النوع يسمى باسم منسوب الى المجامع (4) . وبعضها يرى فيه الانسان ما كان مرما (5) مثل ذهاب (6) الشمس وفناها (5) او القمر او (7) شي من (8) الكواكب والتغير والتبدل الذي (9) يرى انه قد عرض في الارض او (10) في البحر ، وهذه الروايات تسمى الاما عالمية (11) ، ويخص (12) بان تسمى روايات عالمية (13) .
- وليس الامر في جميع ما ذكرنا على ما قيل مطلقا (14) ، وذلك ان النوع الخاص (15) من الروايات التي ذكرنا (16) ليس انما يعرض ما يدل عليه [4v] ، ولذلك الخاص وحده ابدا (17) ، لان كثيرا منها يتجاوز الذي لا يعرض له حد الى الاولاد (18) ، مثال ذلك ان انسانا راي في منامه انه قد مات ، فعرض له ان اياه مات ، وهو غيره الا انه

(1) λιμένας. (2) γυμνάσια. (3) κοινὰ πόλεις. (4) ταῦτα δημοσία καλοῦσιν. (5) ad; mot illisible, peut-être مرئيا. (6) ἀφανισμόν. (7) καὶ. (8) ἄλλων: (9) ἡ τελείαν ἐκλειψιν : كامل . (10) οἱ ἀκούσιους ἀνατροπὰς : مما يسبق فيبشر : والاضطرابات الغير الممهودة . (11) πᾶσι μὲν προαγορεύειν κοσμικὰ . (12) κυρίως : يعنى . (13) ὄνειρατα κοσμικὰ . (14) ἔχει δ' οὐχ οὐτως ἀπλῶς ὁ καθολικὸς λόγος. (15) ἰδίου. (16) ad. (17) οὐδὲ ... ἀποβαίνειν . (18) εἰς πᾶσιν : لا يتم تحقيقاته دائما لمن رأى الرؤيا فقط : الى الاقربين : (18) εἰς πᾶσιν .

مشارك له في النفس والبدن جميعا . وايضا فان انسانا آخر رأى كأن عنقه ضربت ، وعرض لهذا الانسان ان مات ابوه الذي هو سبب حياته وبصره كما ان الراس هو سبب لذلك . ومن هذا الجنس ايضا انسان رأى في منامه ان بصره ذاهب ، فدل ذلك على موت ولده لا على موته . || واشياء اخر مثل هذه كثيرة يمكن الانسان ان يعلم منها ان دلالتها انما تعرض لغير صاحب الرؤيا لا لصاحبها (1) ، كما ان الانسان قد يرى رؤيا لغيره فيعرض تأويلها له ، والذي يكشف ذلك هو المحنة ، مثال ذلك ان انسانا رأى في منامه كان اباه يحترق في النار ، فعرض ان مات صاحب الرؤيا نفسه ، فصار ابوه بسبب اغتمامه عليه (2) ، بمنزلة من يحترق بالنار غمّا . وايضا فان انسانا رأى في منامه كان مملكه (3) قد ماتت ، فلما كان بعد الرؤيا (4) مات هو ، وذلك انه عدم ما كان يلتذّ به . ومن هذا الجنس ايضا ان يرى الانسان في منامه ان امه مريضة وان امرأته مريضة ، فان ذلك يدل على ان الامر في صناعته || امر ضعيف وانها على غير ما ينبغي (5) ، [5r] || وذلك بالواجب ما صار كذلك (6) ، لان الناس يرون (7) ان الصناعة بمنزلة الامّ ، في ان || الغذاء والتربية

(1) om H; cf. LV: και πολλά ἄλλα ὅσα τοιαῦτα εἴποι τις ἂν (δ, V).
 (2) om ὡς εἰπεῖν. (3) ἐρωμένη αὐτοῦ : محبته . (4) om μετ'ὀλίγον : قليل .
 (5) ἀσθενεῖς καὶ ἀκόσμους. (6) οὐδὲ γὰρ οὐδὲ διαφωνεῖται τοῦτό γε. (7) συμ-
 φώνως εἰκέναι λέγουσι : مجمعون على القول .

تكون عنها (1) ، وأما المرأة فلانها شي خاص (2) لذلك
الانسان . وايضا فان الانسان اذا رأى في منامه اصدقاه ،
فانه ان راهم || في ضيق وغم (3) ، دلّ ذلك على || ضيق
وغم (4) يناله ، وان راهم في سرور ، دلّ ذلك على امر
لذيذ . || ومن هذا الجنس ايضا ان يرى الانسان انه يرد
ويزرع ويبيكت انسانا رقاصا او ضدّ ذلك (5) . || وأما الامر
الاول الذي ذكرناه من دلائل هذا الصنف من المنامات وقلنا
ان كبيرا قضى به فيها فانه امر يعرض على ما قالوا [١] في
اكثر الامر (6) . || وأما الامر الثاني الذي وصفناه من بعد ،
فانما يعرض في الخير ، ألا انه على حال ربما كان على ما
قلناه ، حتى ان العلماء بهذا الشأن قد يوقعهم ذلك في
الغلط (7) .

|| وينبغي ان يعمل على ان الامر فيها على ما اصف (8) :
اما المنامات || التي سميت (9) الخاصيّة فان ما كان منها
لا يتجاوز صاحبها الذي يراها الى غيره (10) ولا يفعلها

(1) τρέφει. (2) ιδιαίτατον. (3) λυποῖντο. (4) λύπας. (5) ἀπὸ δὲ
τῶν αὐτῶν ἐστὶ καὶ τοὺς κοινοὺς διελέγχειν ὀνειρούς, ὧν καὶ αὐτῶν ἀντὶ κοινοῦ
وعلى مثل ذلك ايضا تعبر الرؤيا المفتركة التي تعود : διὰς ἤδη τινὲς ἔσχον τὰς ἀποβάσεις : دلالتها لا على الفركا فيها بل بالآخرى على رايها
(6) ἀλλὰ καὶ τὰ μὲν πρῶτα, ὡς
والا ان [التفسير] : οἱ παλαιοὶ περὶ τούτων διέλαβον, ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ οὕτως ἔχει : الاول هو المطابق لا حذوه الاتذمون وعليه يتأس في اكثر الامر
(7) τὰ δ' ἐξ ἧς σπανίως
μὲν ἀλλ' οὖν ἔστιν ὅτε οὕτως ὡς ἡμεῖς φασ μὲν γινόμενα πλάνην τοῖς περὶ ταῦτα
اما ما زدنا فهو لادر وهو كما قلنا ' جدر باغواء العارفين في هذا السبل : δεινοῖς ἐμποιεῖ :
(8) διαληπτέον δὲ περὶ αὐτῶν ὧδε. (9) αἰ. (10) πρὸς τοὺς πέλας : الى الاقربين منه :
— οὐκ ἐν μόνον τοῖς ὁρώσι καὶ πρὸς μόνον ὄντα : بل تكون فيه وحده وله وحده

بانسان آخر او يفعلها به انسان آخر ، فانما تعرض للذي
 يراها (1) ، مثل ان يرى الانسان انه يأكل (2) او انه
 يغني او انه يرقص او يلعب بالملاكمة او انه يصارع او
 انه يخنق نفسه او انه مقتول (3) او مصلوب || او ان
 الصاعقة وقعت عليه فاحرقته (4) او انه يسبح او انه
 وجد كنزا او انه يجمع او انه يتقيا او انه يتبرز او انه
 ينام او انه يضحك او انه يبكي او انه يكلم الملائكة (5)
 [5v] وما اشبه ذلك . واما ما كان من هذه المنامات من
 امر البدن [١] و اعضاءه او من الاشياء التي من خارج ،
 مثل الاسرة [١] و الفراش (6) [١] و الكرسي (7) وغير ذلك
 من الاواني واللباس وما اشبه ذلك من الاشياء التي || هي
 مما (8) للانسان خاصة ، فانما تدل (9) على ما يعرض للاصدقاء
 والاقارب ، || على ما يليق بكل واحد منها (10) ، مثال ذلك
 ان الراس للاب (11) والرجلين للعبيد (12) واليد اليمنى (13)
 للابن وللصديق وللأخ واليد اليسرى || للام وللمرأة (14)
 وللصديقة (15) وللأخت ، والمذاكير للوالدين وللمرأة وللولد

(1) om (avec V) μόνοις : وحده . (2) τὸ λέγειν : يتكلم ; cf. I. : δευπεῖν .
 (3) ἀπονήσκειν . (4) acl. (5) θεῶς ; La particule αὐ est ajoutée dans toute
 cette phrase . (6) κιβώτια : الخرائط . (7) κιστίδια : الصناديق . (8) καὶ τοὶ : وغيرهما .
 (9) om πολλάκις : غالبا . (10) κατ' οὐκείνην τῶν χρειῶν . (11) πατέρα (avec
 Reiske) ; cf. LV : μητέρα . (12) δούλον . (13) οὐκ πατέρα : [و] للاب . (14) γυναῖκα
 καὶ μητέρα . (15) om καὶ θυγατέρα : ولأخت .

والفخذين للمرأة وللصديقة . || وسائر الاشياء على هذا القياس (1) .

واما || المنامات التي سميت (2) مشتركة والتي لغير صاحب الرؤيا ، فان ما كان منها انما يفعل (3) بنا ومن اجلنا ، فينبغي ان نظنّ به انه لنا خاصة ، وما كان منها ليس يفعل بنا ومن اجلنا ، فانه انما يعرض ذلك لقوم غيرنا ، الا انهم ان كانوا اصدقآ لنا وكان ما تدلّ عليه الرؤيا خيرا فان ذلك الخير (4) يعرض لنا من ذلك شيء من السرور واللذة ، وان كان ما تدلّ عليه الرؤيا شرا فانه يعرض لاولئك الاصدقاء شرّ ، || فاما نحن فليس يلزمنا ذلك ، الا انا نشاركهم في الفهم كما قلنا في المعنى الاخر (5) . واما ان كان الذي يرى لهم ذلك اعدآ ، فينبغي ان نقول انها تدلّ على خلاف ما ذكرنا . واما || الرويات المنسوبة الى المجامع (6) [6r] والتي || تسمى العالمية (7) فاني اقول فيها ان ما لم يكن للانسان به منها عناية ، || فان رؤيته في المنام تخنه ولا تصدق فيه صاحبته (8) . || فانا قد نجد (2) || السوق

(1) τῶν δὲ ἄλλων ἑκαστον, ἵνα μὴ μακρολογῶμεν, οὕτω σκοπεύεον : ad. (2) اما ما يخطئ بكلّ ما بقي ' فلكي لا لطيل الحديث فيه ' يلبي ان لعتبه حسب ما يلي (3) γίνεται. (4) οἱ γίνονται ἐκείνοις : يكون لهؤلاء . (5) ἡμῖν δὲ λύπη, οὐ πάντως δὲ διὰ τὰ ἐκείνων κακὰ, ἀλλ' ἡδη τις ἰδία : ليس بسبب هذه : اللزوم على التهام بل لامور خاصة (6) δημοσίων. (7) κοσμηδών. (8) ὑπὲρ τούτων οὐδὲν ὕψεται, ἐπεὶ καὶ ὑπὲρ ἰδίων ἡδη τινὲς μὴ φροντίσαντες ὀνείρους εἶδον : فلا يرى منه شيئا ' بينما قد يرى بعض الامور الخاصة التي لم يهتبر بها .

والعامة (1) قد يرون (2) مقاما (3) ليس من شأنهم ||
 ومما ليس لهم به عناية (4) ، || وذلك ان الانسان اذا كان
 صغير القدر ورأى في منامه امرا عظيما مجاوزا لقدره ، فان
 ذلك مما يعلم بالقياس انه غير ممكن ان تجعل تلك الرؤيا
 مما يخص ذلك الانسان (5) ، إلا ان يرى ذلك ملك او
 رئيس او || رجل كبير (6) ، وذلك ان || هذه الطبقة من
 الناس (7) تعنى || بامور العامة والرعية (8) ويمكن ان
 تاتيهم الرؤيا في ذلك || وليسو [١] مثل السوق والعامة الذين
 انما اليهم من الامور السير ، لكنهم بمنزلة الموالي المعينين
 بتلك الامور (9) . وقد قال مثل هذا القول الشاعر حيث
 ذكر الرويا التي راها افياممن (10) - || كان الملك العظيم
 الشان الذي تولا (!) تدبير الحرب التي كانت بين السريانيين (!)
 والبربر (11) - وقصها || في المجمع الذي يشاور فيه
 اليونانيون (12) . || فانه ذكر انه قيل له في تلك الرؤيا (11) :
 « لو كان زعم رجل آخر من اليونانيين (13) انه رآها || لشككنا
 فيها ولكذبناه (14) واما الآن فان الذي راها || رجل عظيم الشان

(1) μικρόν ὄντα. (2) ἀναδέξασθαι... θέαν. (3) μεγάλων πραγμάτων.
 (4) ἀδύνατον. (5) διελέγχει γὰρ τὸν λόγον ἰδίων ὄντων καὶ τούτων τῶν ὁνείρων
 والسبب في من ذاته لالها رؤيات خاصة وتنتجق :
 καὶ εἰς τοὺς ὁρῶντας ἀποβαινόντων : (6) τις τῶν μεγιστάνων. (7) τούτοις. (8) τὰ κοινά. (9) οὐχ ὡς
 ἰδιῶται μικρὰ πεπιτυγμένον, ἀλλ' ὡς δεσπύται καὶ τινων πραγμάτων ἐπιμελόμενοι
 ὑπὲρ εὐδαιμονίας. (10) Ἀγαμέμνωνος. (11) αἰ. (12) διαλαμβανόντων αὐτῶν ἐν
 τῇ βουλῇ τῶν γερόντων. (13) Ἀχαιῶν. (14) ψεῦδός κεν φαῖμεν καὶ νοσφίζομεθα
 لمددنا كذبا ولا طمنا .
 ما عنه : μᾶλλον

والفضيلة مجمع على ذلك من امره في جميع العسكر (1). وليس
 انما يريد ان يقول || هذا الشاعر (2) ان هذه الرؤيا لو كان ادعى
 || انسان من العوام (3) انه راها || لكذبناه، لكنه يريد ان يقول
 انا نكذب نفس الرؤيا (4) [6v] || التي راى ونقول انه (2)
 لا يعرض لنا من تاويلها شي (5). || فلم يكن يعني بذلك
 الصغير القدر من الناس (2). واما اذا كان الذي راها رجلا
 ملكا || فهي حق (6). وقد يرد علينا قوم هذا الراي فيقولون
 انا قد نجد قوما من العوام والسوقة رأوا [١] من الرويات ||
 المنسوبة الى المجامع (7) اشيا (2) وخبروا الناس بها وكتبوها
 || فوجدت حقا (8)، وذلك ان العارض (9) الذي عرض من
 بعدها كان مشاكلا لها، وقد غلط (10) القائلون بهذا القول
 وذلك (2) انهم لم يفهموا [١] (11) سبب ذلك، || لانه
 لم يوجد ذلك صحيحا اذا كان الذي يرى هذا الصنف من
 الرؤيا انسانا واحدا فقط وكان من العوام ولا عرض عند
 ذلك ان ينال تاويل تلك الرؤيا جملة الناس وجماعتهم،
 لكنه انما يعرض ان ترى جماعة كثيرة روايات كثيرة بعضها

(1) μέγ' ἄριστος ἐνὶ στρατῷ εὖ χεταί εἶναι (Homer, Il. II, 80 ss.). (2) ad.
 (3) τις... Ἀχαιῶν ἰδιότης. (4) οὐχὶ ψεύδεσθαι ἂν τὸν λέγοντα ἡγοούμεθα, ἀλλὰ
 ψευδῆ εἶναι τὸν ὄντιον αὐτόν. (5) οἱ δὲ καὶ ἡμεῖς ἀπήγομεν ἂν τοῦ προσέχειν:
 فما لا يعيننا على التأويل قوله (6) οὐκ ἀποβῆναι ἡμῖν : فما لا يعيننا على التأويل
 (7) δημοσίους. (8) καὶ προθέντες ἐπιστεύουσαν. (9) τὰς ἀποβάσεις. (10) λαμβάνοντες : فأت. (11) ἐγνώκασι.

من جنس الرويات الخاصة لواحد واحد من الناس (1) ،
 فتكون الحال بهذا السبب قد صارت (2) ॥ ألا يكون صاحب
 الرؤيا انسانا من العوام لكن ذلك بمنزلة ما قد راه رئيس
 جيش وامة كثيرة العدد (3) ، ॥ وذلك ان الانسان يسمع
 روايات كثيرة من هذا الجنس يحكيها اهل المدينة التي
 سيصيب اهلها خيرا يشملهم ويسمع ذلك من قوم مختلفين
 وعلى انحاء مختلفة (4) . ॥ وكذلك ايضا نجد الحال اذا
 كان الذي يعرض لهم ضد ما قلنا . فاما نحن فان امثال
 هذه الرويات اذا لم يرها جماعة من الناس انما نتاولها ونقول
 انها تصيب نفرا يسيرا او صاحبها وحده (5) ، ألا ان يكون
 [7r] ذلك الانسان من القواد او اليه ضرب آخر من الرياسة ،
 ॥ كان مثلاً امام تلك المدينة او عرافها (6) . فيرى مثل
 هذا الراي ايضا ॥ نيقسطراطس الذي من اهل افسس (7)
 وبظامورس (8) صديقه (2) ॥ الذي من اهل اليقارناسيا (9)
 ॥ وهما رجلان حكمان (10) .

(1) οὐ γὰρ ἐνός ἰδόντος ἀπέβη ποτὲ ἰδιώτου ὄνειρος εἰς τὸ κοινόν, ἀλλὰ πολλῶν κατὰ τὸ αὐτό, ὧν οἱ μὲν δημοσίᾳ ἀναγορεύουσιν οἱ δὲ ἰδίᾳ ἑκαστος, (2) ad. (3) καὶ γίνεται οὐκ ἰδιώτης ὁ ἰδὼν ἀλλὰ καὶ στρατηγὸν καὶ ἀρχόντος οὐδὲν ἤττων δῆμος : *وإِذَا كَانَ الْعَمَلُ لِرَجُلٍ مِنْ أَهْلِ الْجَيْشِ أَوْ لِرَجُلٍ مِنْ قُلُوبِ الْجَيْشِ* (4) ἀγαθοῦ μὲν γὰρ ἐσομένου κοινοῦ πόλει μυρίους ἂν τις ἀκούσται λεγομένους ὄνειρους, οἳ σημαίνουνσι τὸ μέλλον ἄλλος ἄλλοις καὶ διαφόρῳ ὅψει. (5) οὕτως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἐναντίων, ἐὰν μὴ πολλοί, εἰς διέ τις ἔβη, δίκαιος οὐκ ἂν εἴη μόνος ἀναδείξασθαι τὴν ἀπόβασιν : *وَهَكَذَا يَجْرِي فِي الْأُمُورِ الْمَاكُوسَةِ* (6) *فَإِنْ كَانَ الَّذِي رَأَاهَا* : *شَخْصًا مُنْفَرَدًا لَا أَفْرَادًا عَدِيدِينَ فَلَيْسَ مِنَ الْعَدْلِ أَنْ يَقْبَلَ دَلِيلَهَا لِأَنَّهَا مُنْفَرَدَةٌ* (7) *om II ;* (8) *om I ;* (9) *λερσεὺς ἢ μάντις τῆς πόλεως.* (10) *Νικοστράτης τῆς Ἰερουσαλ.* (11) *Πανυδάσιδ.* (12) *τῆς Ἰ. Ἀλκυαρνασσεῖ.* (13) *γινωριμωτάτοις ἀνδράσι καὶ ἄλλοις.* (14) *وَمَا رَجُلَانِ وَاسِمَا الْفَهْرَةِ وَالتَّحَرُّرِ.*

الباب الرابع

في الستة الاصول (1)

وايضا فان العلماء بهذا الشأن يقولون انه يجب ان || يبحث
عن (2) الامور الطبيعية || وعما جرت به العادة وعن السنّة (3)
والصناعة وما يرى من الاسماء (4) || ولم نقفوا (1) على
ان مرأى شيئا طبيعيا لا يلائم طبيعته فان حاله اردى ، الا
ان يتفق بسبب الشيء الموضوع ان يكون ذلك نافعا (5) ، ||
مثل من كان نهما اذا رآى في منامه كانه يتبرّز ، ومثل
من كان يعمل لله تبرك وتعالى فهو في نهاره طاهر وفي ليله
نقي على ما ينبغي ، اذا رآى في منامه جماعات كواكب
وطلوع الشمس والقمر وما اشبه ذلك (6) . || والمنامات ايضا
الخارجة عن العادة ليست بموافقة ابدا للذين يرونها وتشاكلهم
ولا في جميع الاوقات (7) . والذي اقول في سائر الاصول

(1) *Περὶ τῶν ἐξ στοιχείων* (I), *Περὶ εἰδῶν ὀνείρων* (V). (2) *κρίνειν αἴτια* : يتناول في رؤية . (3) *νόμος καὶ ἔθις*. (4) *οὐ καὶ χρόνος* : والزمان . (5) *οὐ προε-
νενοηκότεες* ὅτι τὰ φύσει βλεπόμενα τῶν οὐ βλεπομένων φύσει δεινότερα τοῖς
ὁρῶσιν, εἰ μὴ χρησιμεύει διὰ τὰς ὑποκειμένας τοῖς πράγμασιν ὑποστάσεις : من غير
ان يفترض اللسان مستقلا ان المراتب الموافقة للطبيعة هي اضرب للرأى من تلك التي لا توافقها ، الا
تو (6) *γίνεται γὰρ πῶς* (δς, I.V) . (7) *καὶ τὰ κατὰ τὸ ἔθος οὐ παντάπασιν
ἀρμόζει* τὰς τῶν καιρῶν ἐπιμειλίαις *ὀνειρούμενα* : والمادة فانه لا يوافق : بالنعوم وطلوع الشمس والقمر وما اشبه ذلك
تمام الموافقة ما يفتتن باختلاف الازمنة .

الباقية شبيه بما قلته في هذا. وينبغي || معما قلنا (1) ان
 ينظر || في الاعتدال والامر الوسط (2) || من كل واحد من
 هذه الاشياء (1) . (3) ولما كانت || هذه الاشياء و (1)
 هذه الاصول (4) غير جامعة لكل الرؤيا || بالواجب
 [7v] ما (1) صار كثير من الناس يهزأ ويضحك من قوم يجمل
 بعضهم هذه الستة ثمانية عشر وبعضهم مائة وبعضهم مائتين
 وخمسين، وذلك انه ليس فيما يذكرونه من ذلك شيء يخرج
 عن هذه الستة الاصول .

|| فلنكتفي الآن بما قلناه في امر النقصانات التي في
 هذه الاقاويل (5) . وينبغي ان نقول ان الذي يعم جميع
 ذلك شيان الاول منهما يقال له الجنسي (6) والثاني يقال
 له النوعي (7) . فاما الاول فهو هذا :

(1) act. (2) τῆς συμμετρίας. (3) Περὶ τῶν ἐξ στοιχείων (V). (4) om ἐξ :
 الستة. (5) ταῦτα μὲν οὖν εἰς ἀναπλήρωσιν τῶν παλαιῶν ἐνδεῶς εἰρημένων
 λακωνῶς εἴρηται. (6) γενικόν. (7) ειδικόν.

البابُ الخامسُ

في الامر الجنسي (1)

- الروايات منها ما يدلّ بالشّي الكثير على الشّي الكثير ومنها ما يدلّ بالقليل على القليل، ومنها ما يدلّ || بالقليل على الكثير ومنها ما يدلّ بالكثير على القليل (2). اما التي تدلّ بالشّي الكثير على الشّي الكثير، فمثل انسان رأى في منامه، || وهو في بلاد غريبة (3)، كانه يطير (4) ويطلب غرضاً ما كان يقصده، || فادركه بمكان جناحين فتناوله (5) فطار مع الطيور (6). فعرض لهذا الانسان ان يرجع (7) الى منزله (8) || ثم سافر فغاب عنه (9). || وكان دليل ذلك في منامه ما راي من انه لم يقصر عن الغرض الذي كان يطلبه ولم يعدل عنه (10)، || كأن ذلك كان دليلاً على مصيره الى منزله والموضع الذي يقصده، وسافر الى منزله من اجل الطيران الذي رأى في منامه، اذ كان ذلك مسيراً (11)، || ورجع فصار

(1) Περὶ τρόπου γενικοῦ (I.V). (2) οἱ δὲ πολλὰ δι' ὀλίγων, οἱ δὲ ὀλίγα διὰ πολλῶν. (3) ad. (4) πέτεσθαι ἀράμενος. -- οἱ ἐκ τῆς οἰκείας μεταναστεύειν : ارادى له. (5) εἶτα γενόμενος ἐπ' αὐτὸν πτερὰ ἔχειν ἔδοξε. (6) οἱ καὶ μετὰ ταῦτα κατῆλθον πάλιν εἰς τῆς οἰκείας : وكاله عاد بعد ذلك من جديد الى بيته. (7) μεταναστῆναι : هجر. (8) οἱ διὰ τὴν πτῆσιν : بسبب الطيران. (9) ad; cf. (7). (10) καὶ τὰ προκείμενα καὶ μέγιστα ἐπιδεικνύμενα αὐτῷ περᾶναι διὰ τὸ μὴ τοῦ σκοποῦ ἡμαρτημέναι. (11) καὶ δὴ εὐπορήσας βιανῶνς, ἐπειδὴ τοὺς εὐπόρους ὁ αὐτὸς εὐπορήσας : واليه حصل على ثروة طائلة من اجل انه يقال ان الاغنياء لهم اجنحة : πτερὰ ἔχειν φαμέν.

الى (1) بلاد غربة ، بسبب ما رأى من طيرانه فيما بين الطيور
 التي [8r] ليست من جنسه ، || لكنها غريبة (2) ، ثم عاد (3)
 الى منزله . واما التي تدل بالشي القليل على الشي القليل
 فمثل انسان رأى في منامه كأن عينيه من ذهب ، || فعرض
 له ذهاب البصر (4) ، وذلك انّ الذهب ليس مما يخص
 العين . واما التي تدلّ بالشي القليل (5) على الشي الكثير (6)
 فمثل انسان رأى في منامه انه قد ذهب اسمه عنه ،
 فعرض له ان هلك ابنه ، ليس لانه قد كان ذهب منه في
 منامه || ما يكرم عليه (7) فقط ، لكن لانه اتفق ان اسم
 ابنه كان مثل اسمه . وهذا الانسان ايضا هلك ماله || في
 دفعة (8) ، بسبب قصّة (9) رفعت عليه || كان فيها اشياء
 يهرب منها الناس فاستقصي ماله وصار للعامة (10) وناله ||
 ذلّ وهوان (11) وهرب (12) || ذلك الانسان (2) ، ثمّ خنق
 نفسه فمات وذهب اسمه من الناس (13) . || وهو بيّن ان جميع
 هذه الاشياء اصابته من دليل واحد وهو قياس لجميعها (14) .

(1) διατρέψας : وال : نزل . (2) αι. (3) κατήρεν . (4) ἐτυφλώθη . (5) πολλά :
 الكثير . (6) ὀλίγων : القليل . (7) τὸ τιμιώτατον : اثنى عشر . (8) ἀθρόαν :
 بالجملة . (9) δεικνὺν τινῶν : بعض الشكاوى التي . (10) ἐφ' αὐτῷ ἐβάλον φεύγων γραφήν
 δημοσίων ἀδικημάτων : بسبب جرم مشهود اخذ فيه وحكم من اجله . (11) ἄτιμος .
 (12) φευγὰς γενόμενος : واضع منليا . (13) οἱ ὡς μηδὲ ἀποθανόντων ἔχειν ἔνομιμα .
 τούτους γὰρ μόνους ἐν νεκρῶν δειπνοῖς οὐ καλοῦσιν οἱ προσήκοντες : حق الله بعد
 . موت ايضا لم يبق اسمه ' لان من مات ميتته لا يذكره الاقرباء في الولائم الخاصة للموتى
 (14) δῆλον οὖν παντὶ γένει' ἂν ᾗτι πάντα ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ ἀπέβη τῷ τὸν αὐτὸν
 ἔχειν λόγον .

(1) ὀλίγα . القليل . (2) πολλῶν : الكثير . (3) τὸν Χάρωνα .
 Un lecteur aurait ponctué le r et lu : خازن . (4) παίζειν σὺν τινι ἀνδρὶ
 ψήφοις, αὐτὸς δὲ σπουδάζειν τῷ ἀνδρὶ, καὶ διὰ τοῦτο λειψιθέντα τὸν Χάρωνα γοῶν-
 τε καὶ διώκειν αὐτόν : غلب شارون ، ولذلك ليغلبه ، يلاعب رجلا ما بالكماب وكان يجاد ليغلبه . غضب عليه واتبعه
 (5) οὐκ ἀφικνήμενος : وبان . (6) ξενουσκεῖν : فندق . (7) τὸν
 μὲν οὖν δαίμονα οὐχ ἐσθλὰ ἀπύοντα : حينئذ شيطاں ذاهبا مبتعدا عنه . (8) τού-
 των ἐγένετο πάντων ἐν ἀποτέλειμα . (9) καὶ γὰρ ὁ Χάρων ψήφοις παίζειν
 λόγον τὸν περὶ θανάτου προηγγρεύειν . (10) μὴ καταλαβὼν δὲ μὴ ἀποθανεῖσθαι μὲν
 ἐδήλου : وبما انه لم يلق به ، دل ذلك على عدم موته . (11) κινδυνεύειν δὲ τῷ πύθῃ διὰ
 τὴν διωξιν : فذلك بسبب المطاردة . واما القطر في رجله ، فذلك بسبب المطاردة .

هذا الحيوان (1) || انما يثني رجله اذا نزل في وسط فخذيه
وبقي له من الارتفاع شي يشبه بالشئ المنحني (2) ، كما
قال اوميروس (3) || في كتاب اونومن (4) . واما الحشيش
الذي راه نابتا على فخذيه فذلك دليل على ان فخذيه تكون
عديمة الحركة ، || وذلك ان الشئ الذي ينبت عليه شي غير
متحرك (5) . || واذا كان الانسان فهما (6) علم ان عدد
الاشياء على ما قلنا (7) .

الباب السادس

5

في الامر النوعي (8)

وعلى الامر النوعي ايضا تنقسم الرؤيات اربعة اقسام :
فبعضها محمود في الظاهر والباطن (9) وبعضها محمود
في الظاهر (10) مذموم في الباطن (11) وبعضها مذموم
الظاهر (12) ومحمود الباطن (13) . وينبغي ان يفهم من

(1) οτι τὸ καλούμενον κάμηλος : المسمى جملا . (2) μέσους κάμπτει τοὺς μηρούς :
ὕπουτε μόνον τοῖν σκελὲν τὸ ὄψος : عندما يثني ركبتيه فيترامى وركبه كالمجنور . (3) Ἰδὺνος :
في قصائده الغزلية [التي اهداها] الى اولوس : Ἰδωνομον Ἰδωνοτικοῖς : (4) ἐν τοῖς εἰς Ἰδωνομον : اوالمس .
ان كلمة « جملا » هي مشتقة من : οτι ἐτύμως κεκλημένον κάμηλος οἶνε καμμηρος :
[لان المشب | يلبث عادة في الارض : ἀναφύεσθαι : « الانماء » . (5) ἐκ γῆς ἀκινήτου φιλοῦσα ἀναφύεσθαι :
الفر المتحركة . (6) ἀγαθὸς εἶη λογιστής . : οτι τούτων : في هذه الامور . (7) τὴν
ἐξαριθμησιν ἐπὶ πάντων οὕτως ἔχουσιν εὖροι ἀν . (8) Περὶ τρόπων εἰδικῶν
(I), Περὶ τοῦ εἰδικῶν (V) . (9) οτι οἱ δὲ κατ'ἀμφοτέρω κακοὶ :
الباطن : τὸ ἐντός : (10) τὸ ἐκτός : الظاهر . (11) τὸ ἐκτός : الباطن : (12) τὸ ἐντός :
الظاهر . (13) τὸ ἐκτός : الباطن .

قولنا باطن الرؤيا || ما يرى فيها (1) ومن قولنا ظاهر الرؤيا ||
تاويلها الذي يعرض منها (2) . اما الرويات المحمودة في
الامرین [9r] جميعا فمثل ان يرى الانسان || ملائكة
السماء (3) وهم مسرورون فرحون (4) ويراهم كأنهم يعطونه
شيئا || من خيراتهم (5) او يخبرونه بها || او ان يرى (6)
تمثالاتهم المتخذة من المواد الشريفة (7) . وكذلك الحال
في الرؤيا اذا رأينا منازلنا تنتفع || باصدقائنا ومن داخل
منازلنا (8) ، والزيادة الكثيرة فيما نملكه وروية الاجسام اللذيذة
المنظر || وان نرى ابدانا صحيحة قويّة (9) ، فان هذه اشيا النظر
اليها سارّ || وما تدلّ عليه محمود (10) . واما الرويات المذمومة
في الامرین جميعا فمثل ان يرى الانسان في منامه كانه قد
سقط || من حرب (11) [1] و ارتفع (12) عليه اللصوص [1] وان
يرى || الجبار الذي يقال له (13) ققلفس (14) او يرى
|| كانه دخل (13) مغارته ، او انه يفسد (15) [1] و || ينقص
شيئا مما يحتاج اليه (16) . || فان هذه الرويات تعرض
لنفس الذي يراها احوال مشاكلة لها والشيء ايضا الذي

(1) κατὰ τὴν ὕψιν. (2) κατὰ τὴν ἀπόβασιν. (3) Θεοὺς... ὀλυμπίους.
(4) μεθιδύντας : مبتسمون. (5) ἀγαθόν. (6) αὐτοὺς ἢ : هم بذاتهم او :
(7) ἀσθήπτου : الغير القابل للفساد. (8) γονεῖς φίλους οἰκέτας : من الوالدين والاصدقاء .
(9) ἰσχύον τε. (10) πολὺ μᾶλλον ἡδύνα αὐτῶν τὰ τέλη γίνεται :
(11) περιπετεῖν : وقع . (12) κρημνῶν : في هوة . (13) αὐτὸν :
(14) Κύκλωπα . (15) παραλελυτοῖσι : الفلج . — οὐκ ἔστι νόσος : او مرض .
(16) ἀπολλύειν τι τῶν ἐσπουδασμένων : اضماع شيئا اجتهد كثيرا في تحصيائه .

يعرض عنها مشبه لذلك (1) . واما الروايات التي باطنها مذموم (2) وظاهرها محمود (3) فهي مثل انسان راى في منامه كانه ياكل مع رجل (4) ، فلما اصبح اخذ فحبس . ف(5) الرويا التي رآها تسرّ صاحبها وهي اكله مع رجل (6) ، وما عرض له من الحبس غير سار^(a) . وايضا فان انسانا راى كانه ياخذ من الشمس (7) خبزا (8) ، || فعاد من عدد الايام بمقدار ما كان يكفيه ويقيمه ذلك الخبز الذي راى انه ياخذه من الشمس (8) . وايضا فان مما ينسب الى هذا القسم [9v] ان يرى الانسان كانه من ذهب او كانه وجد كنزا او كانه اخذ من ميت || دهنا مطيبا (10) او وردا او ما اشبه ذلك || فان ذلك على ما ذكرنا (11) . واما الروايات التي باطنها محمود (12) وظاهرها مذموم (13) فهي مثل ان يرى الانسان انه وقعت عليه صاعقة اذا كان ذلك الانسان فقيرا او عبدا (14) او كان يريد ركوب البحر

(1) οἷαι γὰρ αἱ παλιητικαὶ διαλέσεις γίνονται τῆς ψυχῆς κατὰ τὴν θέαν αὐτῶν, τοιαύτας ἀνάγκη καὶ τὰς ἀποβάσεις γίνεσθαι : فكما تكون تأثيرات هذه الرؤياآت في : النفس بعد رؤيتها لها ، هكذا تكون ضرورة تأثيراتها فيها بعد تحصيلها . محمود : ἀγαθός . (2) النفس بعد رؤيتها لها ، هكذا تكون ضرورة تأثيراتها فيها بعد تحصيلها . (3) κακαί : مذموم . (4) τῷ Κρόνῳ : الاله كرونس . (5) om εις : فمن الطبيعي ان : . (6) οὐδὲν : خبزتين . (7) τοῦ Πλάτου . (8) ἀρτους : . . . (9) τοσαύτας : . . . (10) οὐδὲν : خبزتين . (11) αὐτῶν : من . (12) κακαί : مذموم . (13) ἀγαθός : محمود . (14) στρατεύεσθαι : ان يرى من كان عبدا انه خرج للحرب .

(a) Kronos, détrôné par son fils Zeus, se trouve enfermé dans le Tartare avec les Titans.

او كان يريد || المحاربة وحده (1) ، فان هذه الرؤيا محمودة لهؤلاء ، وذلك انها تدل الفقير على انه سيستغني وتدل العبد على انه يعتق وتدل راكب البحر على || هدو البحر (2) . وقد تدل هذه الرويا ايضا على عرس (3) . ونفس ما يرى من هذه الرويات ردي وما يحدث عنها محمود .

6

الباب السابع

في الرويات المذكورة التي تكون عن الفكر في الشيء وفي الرويات التي تأتي من عند الله عز وجل (4) .

- ينبغي ان تعلم (5) ان || بعض الرويا انما هي مذكرة بشي ما واذا دعا الانسان ربه ان يريه رويا فان الشي الذي يراه لا يكون مشبها لما تفكر فيه (6) ، || اذا كان دالا على الشي الذي يراه (7) ، وذلك ان الرويا التي تشبه || الذي يهتم به الانسان ويتردد في فكره (8) ليس يدل على شي وانما هو اضغاث على ما قلنا فيما تقدم ، وهذه هي التي [10r] يسميها قوم || روايات الفكرة والطلب (9) . واما الرويات

(1) ὁ δὲ . سنر م هراء مناسب : πλοῦν οὐριον . (2) المبارزة : μονομαχεῖν . (3) γάμον . (4) Περὶ μνηματικῶν (μνητικῶν, pr I.; μερμνηματικῶν, ser I.) καὶ Θεοπέμπτων (LV). (5) ἐννοῆσαι . (6) τὰ μὲν τοῖς φροντίζουσι περὶ τίνος καὶ αἰτησαμένοις ὄνειρον παρὰ Θεῶν ἐπιφαίνόμενα οὐχ ὅμοια ταῖς φροντίσι γίνεται : ان الاحلام الواردة عما في الفكر والتي يجر اللسان رؤيتها من عند الآلهة لا تشابه بينها . (7) om H; cf. LV: σημαίνοντα δὲ (om V) τι περὶ τῶν προκειμένων . (8) ταῖς ἐννοίαις . (9) μερμνητικά δὲ καὶ αἰτητικά .

التي ليس انما تكون عن اهتمام بشي وفكر فيه خاص ويتقدم
 فيندر بشي من الخير او من الشر سيكون ، فانها (1) ||
 روايات تأتي من عند الله (2) . وليس غرضي في قولي انها
 تأتي من عند الله ما ذهب اليه ارسطاطاليس (3) حيث فحص
 عن الروايات ونظر على اي جهة تأتي من عند الله فتصل
 اليها ، ذلك لسبب هو خارج عنا ام لسبب هو فينا من
 داخل ، ترسمه في النفس وتصيره فيها عرضا طبيعيا ،
 لكنني اعني بقولي انها تأتي من عند الله كما جرت العادة في
 تسمية جميع الاشياء التي تأتي مما لا نتوقعه .

الباب الثامن

١٠ ٧

في الروايات التي ينبغي ان تعبر (4)

|| اذا كانت الروايات برية من جميع الاسباب الظاهرة (5)
 فينبغي ان || يعتمد عليها (6) ، كانت رويتها بالليل او
 بالنهار ، والأ (7) يظن ان || فيها بين مقدمة المعرفة (8)

(1) om καλεῖται : تدعى . (2) θεόπειμπτα . (3) Ἀριστοτέλης . (4) Περὶ
 κριτῶν καὶ ἡτοιῶν δὴ κριτέων (V) : Πρὸς κριτέων (pr I) ; Περὶ καιρῶν καὶ ποιῶν
 δὴ κριτέων ἐκ τῶν αἰγυπτίων (sec I) . (5) "Ὅτι πᾶσι τοῖς πρόδηλον αὐτοῖς ἐν ἡμέρᾳ
 γινώσκουσιν : أيضا كل الاحلام التي تخرج عن سبب يوت : يمتلئ | فيما اذا | . (6) προσέχειν : بين معرفة المستقبل : (8) εἰς πρόγνωσιν : بدون ان : (7) μηδὲν .

الكائنة من رويآت الليل وبين الكائنة من رويآت النهار
 فرقا ولا بين ما كان منها بالعشي وما كان منها بالغداة (1)
 اذا كان الانسان انما اكل بالعشي (2) اكلا معتدلا ، وذلك
 ان الاكل المجاوز للاعتدال لا يدع صاحبه ان يرى رويآت
 صادقة || قبل الصبح فضلا عما قبل ذلك من الاوقات (3) .
 [10r]

8

الباب التاسع

في العادات (4)

وايضا فان الانسان اذا لم يتعرف العادات الخاصة ، كان
 ذلك سببا لان يغلط ويخطي ، وذلك ان العادات الخاصة
 غير العادات العامة . اما العادات العامة فهي مثل تقوى
 الله (5) واعظامه (6) ، وذلك انه ليس امة (7) الا ولها
 ملك ، وان كان الناس يختلفون فيعبدون بعضهم الها غير
 الذي يعبدونه غيره ، الا ان جميع ذلك راجع الى || عبادة الله

حتى ولا في ساعات : (3) οὐδὲ πρὸς αὐτῇ τῇ ἑρῇ . (2) ad. وفيها : (1) insérer .
 في ليله . Au-dessus de قبل , entre les lignes, on lit probablement
 In marge, d'une autre main : رويآ الاكل المعتدل صادقة : (4) Ἰερεὶ ἐλλέν (I.V).
 بدوت اله كما انه (7) οὐκ ἔστιν ὁμοῦς . (6) τιμὴν : عظمته . (5) θεός : الالهة : ليس من امة .

واعظامه (1) . ويعمّ الناس انهم يربون اولادهم ويتزوجون (2)
النساء ويعاشرونهن (3) ، ويكونون منبهيّن بالنهار
ونياما بالليل ويتناولون الاغذية ويستريحون اذا تعبوا [١] ||
واكثرهم ليس ماواه تحت السماء (4) . فهذه العادات ||
عامية مشتركة (5) || واما العادات التي تسمى الخاصية
فان فيما بين الناس فيها اختلافا (6) ، مثل || الكرامة
الذي يكرمها (7) ذوو الاحساب || في بلاد تراقي (8)
وفي بلاد غار (9) || ولس الشمالية والجنوبية (10) . واما
اهل بلاد مستولس (11) التي بينطس (12) || فهم مثل
الخنازير في استعمالهم الجماع معمن اتفق من النساء (13)
مثل الكلاب . ألا ان هؤلاء (14) مردولون عند جميع الناس .
وايضا فان السمك تاكله الناس (15) ما خلا اهل بلاد سوريا
|| فانهم لا ياكلونه (16) . واما اهل (17) [11r] مصر (18)
فهم وحدهم يكرمون (19) السباع || وبعض الطآير (20) ويقولون

(1) ἐπὶ τὸ αὐτό : الى الذي لسه : Au-dessus de الله , on lit : الاله .
(2) ἡττάσθαι : يمشون . (3) om II; cf. VL: καὶ τῆς πρὸς αὐτὰς (om I.) ὀμιλίας,
(4) διαγειν ἐν σκιῇ, μὴ ὑπαιθρίους : الطق في الظاء الطق :
(5) اما العادات الخاصة فالنا لسميها ايضا : καλοῦμεν καὶ ἐθνικὰ καὶ ἑθνικὰ . (6)
(8) παρὰ Θραξίν . (7) στίλβοντες : الومر الذي يوشر به : om παῖδες :
(9) καὶ παρὰ Ἰέταις οἱ δοῦλοι : والمبيد عند الفاتيين :
(10) οἱ δ' ἐπὶ μεσημβρίαν ὁρκοῦσι : بينما الاولون منهم يمشون في جهة الشمال والاخرون في جهة :
(11) Μόσσυνοι . (12) Ἰοντυκῇ . (13) συνουστάζουσι δηλοῦσι καὶ
(14) ταῦτα : هذه العادات : يجامعون النساء علنا ويتجادلونهن :
(15) πάντες . (16) τῶν τῇ Ἀσάρτην σεβομένων : الذين كانوا يعبدون عشاروت :
(17) παῖδες . (18) Αἰγυπτίων : المصريين :
(19) τιμῶσι τε καὶ σέβονται .
(20) καὶ πάντα τὰ κινώπετα λεγόμενα : وكل ما يسمى بالرحافات :
(20) καὶ πάντα τὰ κινώπετα λεγόμενα :

- انها على صورة الملائكة (1) . و (2) في بلاد انطاليا (3) سنة قديمة تمنعهم من قتل الرحم || ويقولون ان من قتلها فقد اثم (4) . || واما البقر فان اهل بلاد اونيا واهل بلاد افاسيس واهل اطيقيقي نصوبوه ، وذلك « ان اهل اثللس كانوا يضحونها لله في ادوار من السنين معلومة » (5) . وكذلك كان يفعل الاشراف من اهل مدينة لاريسا (6) || من بلاد انطاليا (7) . فاما [في] ساير الارض المسكونة || فان سنتهم تجري في ذلك على واحد (8) . || وقد يمكن الانسان ان يسئل فيعلم سنن البلدان ويحفظها (9) ، وان من (10) الاشياء التي هي من عادات اهل بلدة ما هي محمودة لأهل تلك البلدة ، والاشياء الخارجة من عاداتهم مذمومة ، ألا ان يتغير الشيء الذي يعرض بسبب شيء آخر من الاشياء الحاضرة .

(1) ὡς εἶδωλα θεῶν : كلها صور الآلهة . — om οὐ πάντες μέντοι τὰ αὐτά (τὰ αὐτά, om V) : غير انه من الاكيد الهة لا يمدون كلهم نفس الوثافات : (2) om ἐμαθον δέ τι : روصلي اله : (3) Ἰταλία. (4) καὶ τοῦς ἐπιτιθεμένους αὐτοῖς ἀσεβεῖν νομίζουσι . (5) τὰ τοῖς δὲ κατὰ προαίρεσιν ἐν Ἰωνίᾳ παῖδες ἰσχυροῦν ἀγωνίζονται, καὶ ἐν Ἀττικῇ παρὰ ταῖς θεαῖς ἰσχυροῦν . (6) Ἀθηναίων περιτελλομένων ἐνικυτῶν : (7) Ἰταλίας : (8) τὰ αὐτά τοῖς τὴν ἐπὶ θανάτῳ κατακριθεῖσι συμβαίνει : نفس الهية . كان يحصل لمن كان : (9) ὁμοίως δὲ καὶ περὶ τῶν ἄλλων ἐλθὼν ἰδεῖν δεῖ διαλαμβεῖν πάντων εἰ τι παρὰ τισι μόνους φυλάσσεται : وهكذا ينبغي ان ينحص امر جميع : (10) σημεῖα : العادات الخاصة بالبلدة ويرى اذا كانت مختصة بالذين يجارسونها وحدهم فلا دلالة .

الباب العاشر

9

في الاشياء التي يتبني ان يبحث عنها من معبر الرؤيا (1)

ان مما يحتاج اليه صاحب الرؤيا ومعبرها ، بل لا اقول (2) مما يحتاج اليه فقط لكن مما يضطره [هـ] اليه الامر ، ان يعلم معبر الرؤيا من الذي رأى الرؤيا واي شيء [11v] عمله وكيف حاله (3) وكيف ذات يده وكيف هو في بدنه || واي شيء هو (4) ، وان يبحث (5) عن تفسير (2) الرؤيا كيف هي ، وذلك ان الزيادة اليسيرة التي تقع فيها والنقصان اليسير يغيران ما تدل عليه الرؤيا ، || وربما كان الدليل مأخوذاً من نفس الالفاظ (6) . وان لم يعلم (7) الانسان اين (8) ذلك غلط ، وينبغي له حينئذ ان يرجع باللوم على نفسه لا علينا .

الباب الحامس عشر

10

في الاشياء التي نقرر وضعها في هاتين المقاتين (9)

ومن بعد ما قلنا || راينا ان نأخذ في نفس تعبير الرؤيا (10) ونخبر اولاً بترتيب المعاني (11) التي في هذا الكتاب . فنقول :

(1) τινὰ ἐξεταστέον τῷ ὀνειροκρίτῃ (I.V). (2) ut. (3) γέγονε: and. (4) καὶ ἥστωνος ἡλικίας γέγονε: and. (5) οὐκ ἀκριβῶς: and. (6) ὁ ἐπὶ τῶν λόγων δηλώσει: and. (7) ἐχρῆτο: and. (8) ut. (9) Ἰσαγγελία (ἀπαγγελία, I.) τῶν ἐν ταῖς βίβλοις γραφομένων (VI.). (10) ὑποθησόμεθα πῶς δεῖ κρίνειν τοὺς ὀνειρούς: and. (11) ἡ πραγματεία.

انا لم نجعل ابتداء ذلك || من الرويات التي هي في شيء من
امر الله وملائكته (1) ، كما فعل || كثير من الناس (2) ، وان
كان يظن ان في ذلك || ضربا من الاثم (3) ، لكننا انما نحونا
نحو ما تضطر اليه الحاجة في تاليف هذا العلم ، فابتدانا
اولا بامر التوليد (4) ثم النمو (5) || ونريد ان نصير
بعد ذلك (6) الى ذكر امر البدن واجزائه وما يعرض فيهما من
|| الاعراض و (7) الزيادة والنقصان (8) وما يغير || الخلقة
او الجوهر (9) والمادة فيحيلها (7) . ثم نصير بعد ذلك الى
ذكر (10) انواع الصنایع (11) والاعمال (12) والتدبيرات (13)
ثم نذكر امر || الادراك وبلوغ الحلم (14) || وانواع الرياضة
[12r] المختلفة (15) وجميع اصناف الاطعمة اليابسة والرطبة
والادهان والاكاليل والتزويج (16) والنوم . فهذا ما في المقالة
الاولى من هذا الكتاب . واما ما في المقالة الثانية فانا نذكر
فيها امر || اليقظة والانتباه (17) وجميع زينة الرجال والنساء
وامر الهواء وما في الهواء وصيد البر وصيد السمك وركوب
الماء وامور الفلاحة والقضاء || ورياسة العامة (18) وامور

(1) ἀπὸ θεῶν. (2) οἱ παλαιοί : اللّاهمون . (3) ἀσεβεῖν. (4) γεννᾶσθαι.
(5) ἀντρέφεσθαι. (6) ἐξῆς. (7) καὶ. (8) οἱ καὶ αὐξομένους καὶ μειομένους :
والكبر والصغر. (9) μορφήν. (10) διδασκαλίας. (11) τεχνῶν. (12) ἔργων.
(13) ἐπιτηδεύμάτων. (14) ἐφηβίας. (15) περὶ γυμνασίων; cf. I.V: κατ'εἶδος... οἱ
περὶ ἀγῶνων, περὶ βαλανείων καὶ λουτροῦ παντοδαποῦ : المصارعة والحمام والرمام
والسباحة : المسائل المختلفة. (16) συνουσίας. (17) ἐγγρηγόρσεως. --- οἱ ἀυπασμάτων : والنهيق .
(18) ἀρχῆς δημοσίας.

العساكر || واكرام الله وملائكته (1) والموت. وان ساقنا الكلام الى اشياء اخر ذكرناها.

الباب الثاني عشر

11

كيف ينبغي ان يجعل تعبير الرؤيا (2)

ينبغي ان يجعل تعبيرنا لبعض الرؤيا من اولها حتى ينتهي الى آخرها || - وذلك اذا كانت الرؤيا غير مربوطة بعضها ببعض - (3) وان يجعل تعبيرنا لبعضها من آخرها الى اولها. وذلك انه ربما كان اول الرؤيا هو الدال على آخرها، ويكون آخرها غير بين ولا مما يفهم بسهولة، وربما كان آخرها الدال على اولها. وينبغي ايضاً للمعبر ان ينعم النظر في امر الرويات اليابسة (4) التي كانها || ليست مما تسلك مسلك سائر الرويات (5)، || وهي التي يضطر من لم يكن محكماً [12v] لصناعة تعبير الرؤيا الى طلب الحذق بها (6) || وذلك انها روايات خفية مشكلة (7) مثل من رأى في منامه شيئاً مكتوباً لا يفهم منه معنى تاماً [1] و

(1) ὁ εὖν τιμῆς καὶ περὶ θεῶν: عبادۃ الآلهة وما يخصهم به. (2) πῶς ἐπιβλητέον ταῖς κρίσεσιν (I.V). (3) om II; cf. I.V: καὶ ὅταν ᾗ τὰ θεωρήματα διαλελυμένα ἀπ' ἀλλήλων. (4) καταπύρσις: المجترة; cf. I.V: καταξήρις. . . om καὶ: و. (5) οὐκ ἔχουσι λαβὰς: لا تحتوي على ممسك. (6) παρ' αὐτοῦ τι προσφιλο-τεχνεῖν: ذاتها. (7) om II; cf. I.V: καὶ (om V) μάλιστα τοῖς ἀπύροις (ἀπείροις, V).

(1) ἀπόρρολογον : غير واف بالفرق . (2) ποτέ μὲν μετατιθέντα ποτέ δὲ αλλάσσοντα ποτέ δὲ προστιθέντα γράμματα ἢ συλλαβάς, ἐνίοτε δὲ ἰσότηρα ἐπινοοῦντα, δι' ὧν σαφέστερος γένοιτ' ἂν ὁ λόγος : او من التغيير او لاخر او من ابدال او من اضاف او من الحذف او الخاطم ، ومرارا تتوسط الكلمة بواسطة كلمة اخرى حساب احرفها يوازي حساب في الحروف او الخاطم ، ومرا ترا الكلمة بين حرفين اخرين . (3) οἷον εἶναι χρὴ τὸν ὄνειροκρίτην (LV). (4) οἱ δὲ ἐν φημί : . احرف الاولى . (5) οἵκουεν παρεσκευασθαι . وبالجملة اقول . (6) καὶ οικεῖα συνέσει χρῆσθαι . (7) ad. (8) τοῖς βιβλίοις : الحروف . (9) ἐντελής . (10) ἀτελής καὶ ἀπέραντος διατελέσει : فانه ينتهي بعيدا عن الغاية ولانقص الخبرة . (11) om H ; cf. LV : τοσοῦτον μάλλον ὅσω πλείονα ἔξιν ἔχει.

فان الرويات التي لا يحفظها صاحبها على التمام ليس ينبغي ان يعبرها وان كان الشي الذي ينسأه صاحبها منها هو من وسط الرؤيا او من آخرها . || ونحن وان كنا نجد ان الرؤيا التامة الصادقة يعرض ما تدل عليه من كل جزء منها من اولها الى آخرها ، فانا انما نصل الى معرفة تعبيرها بان يكون جميعها [13r] محفوظا فيقص علينا (1) . وكما ان || العلامات التي تكون في الذبائح تدل على امرين ليس انما نقول انها كاذبة لكنا نقول انالا نعلمها ولا ندرى على اي الامرين تدل لانا لم نحسن النظر فيها (2) ، كذلك الحال في الرويات اذا لم يفهم الانسان (3) تاويلها على الصحة ، و (4) ينبغي له حينئذ ان لا || يجزم في قصته ولا يتبين شيئا منها مما لم يعلمه (5) ، وذلك انه يلزمه من ذلك || الدم والمنقصة (6) ويلزم صاحب الرويا الضرر || ويرجع عليه (4) || او بمثل ذلك (7) ، و (4) جميع الرويات التي تدل على شي من الشر ، ان لم تكن نفس الذي يراها خبيثة (8) بها ، تدل (9) فان الذي يعرض له عنها من

(1) εις μὲν γὰρ τὸν ὕγιαν λόγον δεῖ ἐξετάζειν πᾶν τὸ ὁρώμενον ἀποβαίνειν, μίανον δὲ εις κατὰληψιν ἔρχεται τὸ ἐξ ὁλοκλήρου μνημονευόμενον : لان كل رؤيا لا تقضي لتحليلها ان تقص على وجه صحيح وهذا لا يتم الا اذا تذكرها الانسان بتمامها . (2) οἱ ὄνται τὰ ἀμφοτέρω τῶν σημείων οὐχὶ μὴ ἀληθῆ φασὶν εἶναι, ἀλλ' αὐτοὶ μὴ καταλαμβάνουσιν οὐδὲν ἐπιπίπτουσι : الكهنة المضحون عندما يوجدون امار علامات ذوات (3) τὸν ἐννευροκρίτην . (4) αὐτὸν . (5) ἀποβαίνεισθαι οὐδὲ ἀποσχεδιδέειν . (6) ἀδύλα . (7) εἴτι κακῶν : زد على ذلك ان : (8) ἀηδὺς ... διατιθέμενη . (9) αὐτὸν .

- الشر يكون يسيرا و || اكثر ذلك (1) لا يتم. وايضا فان جميع الروايات التي تدل على شي من الخير ، اذ [١] لم تكن نفس الذي يراها طيبة (2) بها ، فان الامر الذي يكون منها لا يكون تاما || [١] و لا يكون نفعها كثيرا (3) . فيجب بهذا السبب ان يسئل من رأى الرؤيا هل كان || ° يلتذها ونفسه بها طيبة (4) ، ام || الامر على خلاف ذلك (5) .

13

الباب الرابع عشر

في من رأى كأنه يولد (6)

- ان رأى احد في منامه كأن امرأة تلده فان تعبير رؤياه على ما اصف لك : اما ان كان الذي يرى هذه الرؤيا ١٠ فقيرا فانها روى محمودة له ، وذلك انها تدل [13v] على انه سيجد من يغذوه ويقوم به وبشانه ، كما ان للطفل من يفعل به ذلك ، الا ان يكون الذي يرى هذه الرؤيا || صانعا بيده (7) فان هذه الرؤيا تدل على || ترتيب عمل وعوائق تعوق فيه (8) ، || وذلك ان المولودين تبطل تربيتهم (9) . ١٥

(1) σχεδόν: ربما . (2) διδωσας ἡδεῖα . (3) om H; cf. LV : ἡ ἀνόννητα. — om ἡ πάντως γε ἤττονα : قليلا جدا . (4) ἡδέως . (5) ἀηδώς . (6) Περὶ γεννήσεως (LV). (7) χειροτέχνης . (8) σχολήν: πλεον . (9) ἀργὰ γὰρ τὰ βρέφη καὶ ἐνειλημένα τὰς χεῖρας τυγχάνει : لا تولد المولودين عاطلون عن العمل : وايديهم في التلذذات . — om var. V: χεῖρες δὲ αἱ πράξεις εἰρηναίαι, et L: χεῖραις δὲ ἀπραξίαις εἰρηναίαι.

واما ان كان الذي رأى الرؤيا غنيا فانها تدل على انه
 لا || يحفظ غناه (1) وان غيره يتسلط عليه || بالقهر منه
 له (2) ، وذلك ان الطفل هو تحت يد آخر مسلط
 عليه بغير ارادته . واما ان كان صاحب الرؤيا رجلا له امرأة
 غير حامل فانه يدل على ان || ولادها ينقطع فلا تلد (3) ،
 وذلك ان الاطفال لا يقربون النساء . فان كان لصاحب
 الرؤيا امرأة حامل فانه يدل على انه يولد لها ابن مثل صاحب
 الرؤيا || كما رأى في منامه (4) . واما ان كان صاحب الرؤيا
 مملوكا فان ذلك يدل على محبة مولاه له وان اذنب ذنبا
 غفر له ولكنه لا يعتق (5) ، كما ان الاطفال لا يملكون
 امر انفسهم وان كانوا احرارا . واما المصارعون فان هذه الرؤيا
 ردية لهم ، وذلك ان المولودين لا يمشون ولا يحضرون (6) ولا
 يمكنهم ان يصيروا الى حيث يريدون || ولا ان يحملوا انفسهم (7) .
 واما من كان في بلاد غربة فان هذه الرؤيا تدل على انه
 يرجع الى بلاده ويصير الى موضعه الذي كان فيه اولا ||
 كما ان من ولد فهو يصير الى الارض التي هي بلاده (8) .
 وذلك ان الارض هي بلاد لجميع الناس [14r] مشتركة

(1) κρατεῖν τῆς οἰκίας: يكون مسلطا على بيته . (2) οὐ βούλεται . (3) στερηθῆναι .
 (4) κατὰ πάντα: على التمام . — om οὕτω γὰρ ἂν αὐτὸς δόξειε γενναῖσθαι:
 حتى انه يمان له كاله يولد هو بنفسه . (5) om (οὐ) θέλω: ايدا . (6) om
 οὐτε ῥῆξαι τινα δύναται: وليس باستطاعتهم ان يمالجوا احدا . (7) ad. (8) ὥς καὶ
 τὸ γεννώμενον . ἢ πάλιν ἵνα εἰς τὴν γῆν ἐλθῇ, τοῦτ' ἔστιν εἰς τὴν πατρίδα: مثل من:
 يولد ، او ليمود من جديد الى الارض اعني الى الوطن .

لهم . واما المريض فتدل هذه الرؤيا على انه سيموت ، وذلك ان من مات فانه يلف بثياب مخرقة كما يلف الصبي ويوضع في الارض . وقياس الابتداء الى آخر الامر كقياس آخره الى اوله . واما من اراد الهرب فان هذه الرؤيا تمنعه من ذلك . واما من اراد السفر فليس يتهيا له معها الخروج من منزله ، وذلك ان المولودين لا يقدرّون على المشي (1) ، لكنهم || يتعبون ويتعذر عليهم المشي (2) . واما اصحاب الخصومات فان هذه الرؤيا ردية للمدعي منهم ، وذلك ان حجته لا تثبت عند القاضي ، || لان [ال] مولودين لا ينطلق كلامهم (3) واما المدعى عليه منهم ، وخاصة ان كان خائفا ان يلزمه الحكم ، فان هذه الرؤيا تزيل عنه ما يخافه من ذلك ، لان الاطفال اذا حلطو (اخطأوا 1) رأهم الناس اهلا للصفح عنهم .

(1) πρό ποδῶν... φυλάξασθαι : الحذر مما قد اصابهم . (2) προσπαθεί γὰρ ἐκάστοτε : دائما يحاولون . (3) διὰ τὸ τραυλὸν τῆς φωνῆς : بسبب لجهل صوته .

الباب الحادي عشر

14

فيمن رأى كأنه يلد (1)

إذا رأى الانسان في منامه كأنه يلد (2) ، فانه ان كان فقيرا صار غنيا مكثرا (3) ، وان كان غنيا دل ذلك على وقوعه في همّ وغمّ . وان كانت له امرأة فان هذه الرؤيا تدل على انه (4) يتزوج || سريعا حتى تكون المرأة هي التي تلد (5) . واما سائر الناس [14v] فان دليل هذه الرؤيا فيهم انهم يمرضون . وليس ما تدل عليه رؤيا من رأى كأنه يلد (6) مثل الذي تدل عليه رؤيا من رأى كأنه حامل ، لكن من رأى كأنه يلد اذا كان مريضا دل ذلك على الموت (7) ، وذلك ان كل شي (8) يلد فانه يخرج منه روح ، وكما ان المولود يفارق البدن الذي كان فيه كذلك ايضا تفارق النفس البدن . واما الفقراء والمحاييج (9) والمماليك وجميع || من كان مهتما بشي (10) ، فان هذه الرؤيا تدل فيهم على الفرج والنجاة مما هم فيه من الشدة ، واما السبب في ذلك سبب بين

(1) *Περὶ τοῦ κύνει (V), κύνει (I).* (2) *ἐαυτὸν ὑπολάβαι κύνειν :* يتبل جلا . (3) *οὐ καὶ περιβαλεῖται χρήματα, ὡς καὶ διογκωθῆναι :* وقاض عنه المال وزاد من ذلك : (4) *οὐ στερηθήσεται αὐτῆς, ὡς οὐκέτι χρεῖαν ἔχων τῆς κυφορροῦσης .* (5) *δὲ μὴ ἔχων γυναῖκα :* عصبه . (6) *δὲ μὴ ἔχων γυναῖκα :* اما من لم . (7) *ἀν σφόδρα εὖνουν, ὡς δοκεῖν ταῦτα τῇ γυναικὶ πάσχειν :* لكن له امرأة فانه . (8) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (9) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (10) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (11) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (12) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (13) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (14) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (15) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (16) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (17) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (18) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (19) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (20) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (21) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (22) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (23) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (24) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (25) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (26) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (27) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (28) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (29) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (30) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (31) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (32) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (33) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (34) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (35) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (36) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (37) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (38) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (39) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (40) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (41) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (42) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (43) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (44) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (45) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (46) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (47) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (48) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (49) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (50) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (51) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (52) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (53) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (54) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (55) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (56) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (57) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (58) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (59) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (60) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (61) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (62) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (63) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (64) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (65) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (66) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (67) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (68) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (69) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (70) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (71) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (72) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (73) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (74) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (75) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (76) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (77) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (78) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (79) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (80) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (81) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (82) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (83) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (84) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (85) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (86) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (87) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (88) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (89) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (90) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (91) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (92) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (93) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (94) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (95) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (96) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (97) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (98) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (99) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .* (100) *ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας .*

وهذه الرؤيا تكشف الشي المستور ، وذلك ان المولودين يخرجون من الموضع المستور فينكشفون . واما الاغنياء والمقرضون والتجار (1) وجميع المؤمنين على شي فان هذه الرؤيا تدل على ذهاب ما كانوا يملكون . وانما المسافرين (2) ومن ركب البحر (3) || فان هذه الرؤيا كثيرا ما تدل على ان محملهم يخف (4) . وقد تدل هذه الرؤيا كثيرا من الناس على موت قرابة لهم ، وذلك ان المولود هو من دم الانسان وهو يخرج منه .

15

الباب السادس عشر

في الاولاد (5)

من رأى || كان له (6) اولادا || قد ولدوا [1] له (7) او (8) رأى || بالجملة اولادا ما (9) فانهم || ان كانوا [15r] اولادا للرجل او للمرأة التي ترى الرؤيا فان الرؤيا ردئة (10) ، وذلك انها تدل على همّ وغمّ ، وان الانسان يعنى بامور اضطرارية ، لان الاطفال لا تنهى تربيتهم || الا

(1) πραγματευτάς. (2) ἐμπόροις : البائعون بالجملة. (3) ναυπηγοί :
مجهزو المراكب. — οἱ ἀγατοί. (4) διαθήσονται (ad II) γὰρ τὰ φορτία (οἱ V).
(5) Περὶ παίδων καὶ γάλακτος (LV). (6) δοκεῖν; cf. LV: δοξαί ἔχειν. (7) Ἰδία
μὲν τέκνα. (8) om II; cf. LV: ἔ. (9) παντελῶς βρέφη; cf. (9)
(10) καὶ ἀνδρὶ καὶ γυναικὶ μοχθηρόν : فهي ردئة للرجل والمرأة على السواء .

بان ينال من تربيتهم ما قلنا (1) ، كما قيل (2) في مثل قديم ، وهو « ان الابا يلدون الغم بالاولاد في جميع الاوقات » (3) . فان كان الولد ذكرا كانت عاقبة الامر محموده ، وان كانت انثى كان ذلك مذموما من اوله الى آخره ، وهو دليل على خسران ، وذلك ان الذكورة اذا هم تربوا [١] || لم تلزم اباهم موؤنة (4) ، واما الاناث || فانهن يحتجن عند ذلك الى جهاز يجهزن به (5) . وانا اعرف انسانا راي في منامه (6) كان ابنته قد ماتت وحفر لها قبرا ، وكان الذي قد عرض له ان قضى دينه ، || فهذا قياس الابنة (7) . فان راي الانسان اولادا لغيره كان [ت] الرؤيا محموده ، اذا كان اولئك الاولاد || صباحا ذوي جمال وحسن (8) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على || خير ينالهم في الوقت (9) الذي يوملون (10) ذلك منه ويحتاجون اليه ، وذلك ان الاولاد ما داموا اطفالا لا يعملون عملا ، فاذا تربوا امكنهم العمل . ١٥

(11) فان راي الانسان كانه ملفوف في خرق مثل 16

(1) ἀνευ τούτων. (2) ἐπιδείκνυσιν. (3) ἡ δέος ἡ λύπη παῖς πατρὶ πάντα χρόνον : ἀμα خوف واما حزن هو الولد للاب في كل شيء . (4) οὐδὲν παρὰ τῶν γονέων λαμβάνει . (5) προικὸς ἐπιδεδῖται . (6) οἱ θυγάτριον αὐτῆς γενέσθαι . ἐδανείσατο . καὶ πάλιν αὐτὴ ἐξέτις : راي آخر راي : (7) οἱ Η; cf. LV: οὕτως γὰρ (ἀρα, ad V) τὸν αὐτὸν ἐπέχει λόγον δανείω (οἱ ΤΑ; ἡ, ad V) θυγάτηρ. (8) εὐμορφοὶ καὶ χαρίεντες καὶ τὸ παιδικὸν αὐτοῖς ἐπιτρέχει. (9) ἀγαθὸν, γὰρ σύστασιν ... καιρῶν. (10) τι μέλλον; ἐλπὶς ἐτι μέλλον. (11) Περὶ σπαργανωθέντων παιδων (LV).

الاطفال وانه يرضع من امرأة يعرفها او امرأة لا يعرفها ، فان ذلك يدل على انه سيمرض مرضا طويلا ، الا ان تكون له امرأة حاملا (!) ، فتدل هذه الرؤيا حينئذ على انه يكون له ولد (1) || على مثل [15v] ما رأى (2) وانه يشري (3) . وان كان الذي رأى هذه الرؤيا امرأة ، دل ذلك على انه يولد لها ابنة . فان رأى الانسان هذه الرؤيا وهو في الحبس ، دل على ان || الذي اتاه بهذه الرؤيا (4) يزيده امورا اخر ردئة ، وانه لا يفك اسره . || وليس ما قلناه في امر المرض بخارج عن القياس (5) ، وذلك ان الاولاد الذين يرضعون اللبن هم ضعفى ، وكذلك حال || التام من الناس (6) اذا مرض فلم يمكنه ان ياكل طعاما فيضطره الامر الى شرب اللبن . وان رأى انسان كان في ثدييه لبنا فان ذلك يدل في الامراة الشابة على انها تحمل وان حملها يتم وتلد الجنين . || وان كانت الامراة مسنة غنية ذات يسار فان ذلك يدل على انها تفتقر وان مالها يتلف (7) . وان كانت عذراء وكانت قد بلغت الادراك فان هذه الرؤيا تدل على عرسها ، وذلك انه لا يكون في ثديها لبن الا من بعد لقاء الرجل . فان

(1) om ἀνατραφήσεται : يرضع . (2) τοῦτον τὸν τρόπον . (3) ad . (4) τὸ δαιμόνιον : الشيطان . (5) οὐκ ἄλογον δὲ οὐδὲ κατὰ τὴν νόσον . (6) οἱ τέλει . (7) πρεσβυτέρῳ δὲ εὐπορίαν πενιχρῶς οὕση , πλουσίᾳ δὲ δαπάνας : اذا كانت مسنة وفقره فالتفتي واذا كانت غنية فالتفتي مالا .

كانت صغيرة جدًا كثيرة البعد من وقت الزو[ا]ج فان هذه
 الرؤيا تدل على موتها . وكل الاشياء التي تكون في غير
 اوقاتها فهي ردة الا القليل منها . فان كان صاحب الرؤيا
 رجلا فقيرا (1) ، دل ذلك على انه يستغني || ويكبر سنه (2)
 حتى يمكنه ان || يقوم بمونة قوم آخرين وغذائهم (3) .
 || فان لم يكن صاحب الرؤيا متزوجا ، دلّت على انه يتزوج ،
 وان لم يكن له ولد ، فاني قد امتحنت ذلك مرارا [16r]
 كثيرة فوجدته يدل على انه يولد له (4) ، || وذلك ان نساءهم
 هن موافقات لهم في الراي فينالهم مثل الذي ينالهن في
 منامهن [وي] ولد لهم اولاد (5) . فاما المصارعون والصناع (6)
 و|| الذين يجاهدون وحدهم (7) وجميع من يعمل بيده
 ويتعب (8) فان هذه الرؤيا تنذرهم (9) ، وذلك ان الابدان
 التي فيها لبن هي ابدان النساء (10) . وقد امتحنت هذه
 الرؤيا ايضا في انسان كانت له امراة وبنون فرأى مثل هذه
 الرؤيا ، ففقد امراته وصار هو المرئي لاولاده فقام لهم فيما
 يحتاجون اليه مقام الاب والام (11) .

فهذا ما نكتفي به من القول في || هذه الرؤيات (12) .

(1) οτι και βίου δεδομένων: ومما لا . (2) κτημάτων: ويكبر ما له . (3) τρέφειν.
 (4) και ἀγάμω γάμον και ἀπαιδι παίδας πολλάκις ἐτήρησα προαγορεύσαν τὸ
 ὕμω. (5) ὁ μὲν γὰρ οὕτως ἔσχευ εὐνοῦν τὴν γυναῖκα ὡς ταῦτα ἐκεῖνη πάσχειν
 δοκεῖν. ὁ δὲ ἀνεῖρρεψατο παῖδας: ما . (6) οτι Η; cf. V: ἐργάτη. (7) μονομάχων:
 المبارزون: بالمرس: (8) οτι νόσον: بالمرض: (9) οτι νόσον: بالمرض: (10) σωμασκούντι:
 والذين يمارسون الرياضة الجسدية: (11) οτι ἀμα: جميعا: (12) ἀνατροφῆς: التربية:

وأما من بعد هذا فإني أصير إلى القول (1) في أعضاء البدن وما يرى فيها من الزيادة والنقصان والتغير || إلى أنواع وجواهر غير أنواعها وجواهرها (2). وأرفض بعض (3) الرفض ما يفعله قوم يابون أن يقسموا [١] ذلك ويجزؤوه إلى أجزاء صغار. فإنا ليس إنما ننكر فعل من فعل ذلك فقط لكننا نزعم أن ترك الفحص المستقصى والتفتيش عن شيء منها أمر فيه || ضرر عام (4). فنبتدي من أعضاء البدن من العضو الذي هو أشرف من سائر الأعضاء.

17

الباب السابع عشر

١٠

في الرأس وما فيه (5)

[16v] أن رأى الإنسان في منامه أن رأسه عظم فإن ذلك محمود للغني || إذا لم يكن من الرؤساء (6)، وكذلك الفقراء والمصارعون والمغنون (7) والصيارفة || وللرؤساء في حال الأمن (8)، وذلك أن هذه الرؤيا تدل الغني على أنه يتراًس [على] ما || وتكلمه الجماعة بأكليل الرياسة (9)،

(1) om περί σώματος καί : في البدن. (2) εις μορφήν ἑτέραν ἢ εις ὅλην. (3) μικρά. (4) βλάβην κοινήν. (5) Περὶ κεφαλῆς (V), Περὶ κεφαλῆς καὶ τῶν ἐν τῇ κεφαλῇ (L). (6) οὐδέπω ἀρξάντι. (7) δανειστῇ : بالربا. (8) ἐρανάρχη. (9) ἐν ᾗ δεῖσται αὐτῷ στεφάνου : أكليل. -- om var. LV : στεφάνου (στεφάνους, L) ἢ τροφίου (στροφίου, L) ἢ διαδήματος.

واما الفقراء فيدل ذلك فيهم على ثروة واشياء يملك [ونذ]ها
 فيعلو امره [م] بها ، || وذلك ان ملك شيئا فانه يترأس
 عليه (1) . واما المصارعون (2) فيدل ذلك فيهم على الظفر ||
 وعلو الامر (3) . واما المغنيون (4) والصيارفة || والرؤساء في
 وقت الامن (5) فان ذلك يدل فيهم على جمع مال وملك
 اشياء كثيرة . واما الغني ، اذا كان في رياسة ، والخطيب ||
 ومن كان اليه تدبير جماعة (6) فان ذلك يدل على انه ينادي [ه]
 من الجماعة امر يثقل عليه وذل . واما المريض فان ذلك
 يدل على || ثقل يعرض له في رأسه (7) ، واما الجندي
 فيلحقه تعب وسفر (8) ، واما المملوك فيدل فيه على انه لا
 يعتق سريعا (9) . فان رأى الانسان الراس اصغر من المقدار
 الطبيعي فان الامر يكون على خلاف ما وصفنا من دلائل
 الراس العظيم ، وذلك ان [ه] على قياس تلك الدلائل
 المتقدمة .

(1) καὶ γὰρ τὰ χρήματα κεφάλαια καλεῖται: لأن الاملاك يقال لها ايضا رؤوس اموال ,
 ou bien : (2) οἱ σαφὲς ὅτι : لأن قطع العملة تسمى ايضا κεφάλαια (رؤوس) :
 (3) τότε γὰρ μείζων ἢ κεφαλὴν γένοιτ' αὐτῷ . (4) cf. p. 49, n. 7.
 (5) il. n. 8. (6) δημαγωγῶν. (7) καρηβαρίαν. En marge, de la même
 main: (8) om H; comp. L: πόνον καὶ νόσον. (9) om
 καὶ τῷ τὸν ἡσυχον ἐπανηρημένον βλον ταραχὰς ἀμα καὶ ὕβρεις μακντεύεται :
 ولن اراد لنفسه حياة منفرده هادئ فان ذلك يدل على اضطراب وذل مما

البَابُ الثَّامِنُ عَشَرَ

[17r] في الشعر (1)

إذا رأى انسان في منامه كان له شعرا طويلا (2) وكأنه
مسرور به ، فان ذلك محمود وبخاصة في النساء ، وذلك
انهنّ ربما استعملن بسبب الزينة شعورا غير شعورهنّ . وهذه
الرؤيا محمودة ايضا للحكماء وللأئمة (3) وللعرافين وللملوك
والامراء والانبياء (4) || ولن كان في يده من الصنایع المستعملة
للشراب (5) ، وذلك ان هؤلاء منهم من عادته تربية الشعر ||
ومنهم من تصير به تربيته الشعر نفس ما هو فيه من الاحوال
التي ذكرنا (6) . وهذه الرؤيا محمودة ايضا لسائر الناس ،
الا قليلا منهم ، وذلك ان الشعر في نفسه يدل على حسن
حال وثروة ، الا ان ذلك لا يكون مع لذة لكن مع تعب ،
لان الانسان يحتاج في تربيته الشعر الى تعب كثير (7).
والشعر الطويل الذي لم يعن به || حتى كانه بمنزلة ما ليس
بشعر (8) ، فان ذلك يدلّ جميع من رآه على غموم واحزان .
|| وقد يدل ايضا على الاسر والحبس فيمن امكن ذلك فيه (9)

(1) *Περὶ τριχῶν* (L), *Περὶ τριχός* (V). (2) *om και καλὰς* : وجميلا .
(3) *ἐρεῖ*. (4) *ad*. (5) *τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις* : ولن يمارس الفنون :
ومنهم من تربيته لشعره هي : *οἷς δὲ τὸ ἐπιτήδευμα κομᾶν ἐπιτρέπεται* :
الدوليين . (6) *ἀτιμελήτων τριχῶν* (L), *Περὶ ἀτιμελήτων τριχῶν* (V).
(7) *ὡς μὴ δοκεῖν κόμην εἶναι ἀλλὰ τρέχωμα*. (8) *om H; cf. L: οἷς δὲ ἐπιδέ-*
χεται και δεσμιὰ σημαίνουσιν.

|| فتزينته للشعر هي التي مع عناية به وتسوية ، واما الشعر الذي ليس من جنس الشعر الذي قد عني به فانما يثري في المحابس (1) .

البَابُ التَّاسِعُ عَشَرَ

20

فيمَن رأى في منامه كان له بدل شعر الرأس شعر خنزير او فرس (2)

[17v] اذا رأى الانسان في منامه كان له شعر خنزير فان ذلك يدل على وقوعه في || الشدايد والبلايا (3) وفي مثل ما يقع فيه الخنزير (4) . وان رأى كان له شعر فرس [فذلك] يدل على عبودية || وعب وتعب (5) ، ويدل || ذوي الممالك الذين حالهم صالحة (6) على || امتسك وارتباط (7) وذلك ان شعر (8) الفرس انما يصفى (8) .

البَابُ الْعِشْرُونَ

21

فيمَن رأى كان له مكان شعره مرعآء (10)

ان راي الانسان في منامه كان له بدل الشعر مرعآء فان ذلك يدل على الامراض (11) والسل (12) ، وذلك انهم

(1) κομῆν γὰρ τὸ ἐπιμέλεισθαι ἔστιν, ἡ δὲ ἀτημέλητος ἐν συμφοραῖς αὐξεται. Orif: لا تزيين الشعر هي العناية به ، فالشعر المهمل يزيد دلالة على الفقر: — om var. LV écartée par H. (2) Χοιρίας τριχάς (L), Περὶ χοιρίας τριχάς (V). (3) κινδύνους... βιαιούς. (4) τὸ ζῆον: الحيوان. — om λέγω δὲ ὁ χοῖρος: اعني للعبيد: δούλους. (5) ταλαιπωρίαν. — om τοῖς εὖ γεγονόσι: للاعتراف: — om ἐπὶ τὸ πολὺ: غالباً. (6) δεσμὰ περιτίθησιν. (7) χαίτη: عرف. (8) om ἐπὶ τὸ πολὺ: غالباً. (9) om ἐπὶ τὸ πολὺ: غالباً. (10) Περὶ τοῦ ἔχειν ἔρια ἀντὶ τριχῶν (V), ἔρια ἀντὶ τριχῶν (L). (11) om μακράς: الطويلة. (12) φθίσιν.

مرارا كثيرة يجعلون المرعزآ على رؤوسهم حتى كأنه نابت عنها .

البَابُ الْحَادِي وَالْعِشْرُونَ

في الشعر اذا تغير الى جوهر آخر

- ٥ ان رأى الانسان في منامه كان شعره قد تغير الى جوهر (1) آخر ، فينبغي له ان يجعل دليل ذلك على حسب الامر المشاكل لذلك الجوهر .

البَابُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

في التثاثر الشعر

- ١٠ [18r] اذا رأى الانسان في منامه ان شعر || مقدم راسه (2) قد انتثر فان ذلك يدل على هوان وغلظة (3) تعرض له في الوقت الحاضر . فان ظنَّ ان شعر مؤخر راسه قد عرض له ذلك فانه يعرض له عند الشيخوخة فقر وسوء حال (4) ، وذلك ان جميع || الاجزاء الخلفية (5) تدل على ما سيأتي من الزمان . وذهاب الشعر لا فرق بينه وبين ذهاب
- ١٥

(1) ὕλην: مادة . (2) τὸ περὶ μέτωπον πᾶν μέρος. (3) ἀπραξίαν: علة — om ἀμα: جميعا . (4) om οὐ τὴν τυχοῦσαν : خارج المادة . (5) τὸ ὀπίσσω.

الملك ، لأنه انما يعرض اما اذا انقضت الحرارة || واما اذا لم يكن للشعر غذاء يغتذي به (1) . فان ذهب شعر الناحية اليمنى فان ذلك يدل على ذهاب قرابات الرجل الذكورة (2) ، فان لم يكن له قريب فان الضرر سيناله هو . وان كان الشعر الذهاب شعر الناحية اليسرى فان الذين يصاب بهم هن النساء من قراباته (3) ، فان لم يكن له قرابة من النساء فان الضرر يناله هو ، وذلك ان الرأس يدل على القرابات ، واما اجزأؤه فان اليمنى منها للذكورة واليسرى للإناث ، || لان جميع البدن على هذه الصفة تقسم اجزأؤه الى اليمنى واليسرى (4) || فاي جزو من الرأس ذهب شعره فان ذلك غير محمود وتاويل ما يعرض فيه يصير وجعا على المتولي الخصومات (5) . فان رأى الانسان ان شعر جميع الراس ذهب فان ذلك محمود || لمن كان يطالب بخصومة ولمن اراد التخلص والفرار (6) ، وذلك انه يدل على انه ينجو بسهولة || اذا هرب (7) وانه لا يوجد . واما ساير الناس [18v] فيدل ذلك فيهم على ذهاب || ما يملكون (8) .

(1) ἢ ὅτι μηδενὸς ἐπιλαβέσθαι παρέχουσιν : عندما لا يبقى لا للواحد ولا للآخر ممسكا .
(2) οὐ καὶ οὐ αἶμα : العصبية . (3) οὐ εἶχε τινὰς ἔχοι : اذا كان له منهم . (4) οὐ H ; cf. I.V : ἐπὶ δὲ (ἐπειδὴ καὶ , I) τοῦ παντὸς σώματος τὰ δεξιὰ καὶ τὰ εὐώνυμα ταύτην (τοιαύτην) , V) ἔχει τὴν διαίρεσιν . (5) εἰς ἔργον δημόσιον καταδίκην : فان كان اللسان غير بريء ورأى كان بعض اجزاء رأسه يذوب فانه يحكم عليه بالاشغال العامة وذلك ان الرأس يدل : καταδικαζομένων : على انهم يدينون . (6) οὐ τοῦτο γὰρ ἀνάγκη παράστημι ὅτι τοῖς καταδικαζομένοις : هاهنا على المحكوم عليه . (7) αἰ . (8) πᾶν... τὸ πρὸς κόσμον τοῦ βίου τείνον : جميع الاشياء التي تهمل الحياة .

الباب الثالث والعشرون

في حلق الشعر وقصّه وتقليم الاظفار (1)

- إذا رأى الانسان كان راسه يحلق فان ذلك ردي لجميع
الناس ، ما خلا || الأئمة من اهل مصر (2) والمضحكين (3)
ومن كانت عادته ان يحلق راسه ، وذلك ان هذه الرؤيا
تدلهم على مثل ما يدل عليه ذهاب الشعر ، إلا ان ما تدل
عليه من الشر يكون أشد اضطرابا (4) واضطهادا (5) . ومن
كان في البحر فان هذه الرؤيا تدل فيه على || شدة تناله
في البحر (6) ، ومن كان مريضا دلت هذه الرؤيا على انه
يصير الى غاية الشدة ، إلا انه لا يموت . وذلك ان الناس
إذا نجوا [١] من شدايد البحر وهيجهانه ومن الامراض الصعبة
حلّقوا [١] رويسهم (7) ، || وأما سائر من ذكرناهم واسند بيانه
فانه محمود لهم [م] من اجل العادة (8) . ومن رأى في منامه
كان الحجام (9) يقصّ من شعره فان ذلك محمود لجميع
الناس بالسوية ، || وذلك ان اسم القص باليونانية وهو قارن
من اسم السرور وهو خارن ، وانما بينهما اختلاف في حرف

(1) Περὶ τοῦ ξυρᾶσθαι δοκεῖν κεφαλὴν (V). (2) Αἰγυπτίων θεῶν ἱερεῖς :
كهنة آلهة المصريين . (3) γελοιοποιοῖς . (4) βιαιότερα : مئدا . (5) σύντομα :
داوَج . (6) ναυάγιον : غرق — om διαρρήδην : ينوء صرعا . (7) om ἀποθανόντες δὲ
οὐκ : مما يموت عنه الاموات : لا . (8) om H; cf. codd : τοῖς δὲ προειρημένοις ἀγαθὸν διὰ
τὸ εὖος . (9) κουρέως : الحلاق .

الخاء فقط (1) . و(2) ليس من احد يكون || في غمّ وهمّ (3) فيعنى بقص الشعر ، || لكن الذي يهتم بقص الشعر من غير ان يكون له غمّ (4) . وما زدنا من قولنا ان «الحجّام (5) يقص شعره» فانما فعلنا ذلك لان الانسان ان رأى كانه [19r] هو يقصّ شعره || او واحد من اهله ممن ليس بحجّام او احد من غير اهله ممن ليس بحجّام (6) فان ذلك يدل على حزن (7) او || ضرر عظيم وحسرات كبار يقع فيها وحبوس (8) ، وذلك ان من وقع في مثل هذه الاشياء || التي ذكرنا (5) فان || الامر يضطره ويلجئه الى ان (9) يتولّى هو قصّ شعر نفسه . ١٠

واما من (10) رأى كانه يقلم أظفاره فان ذلك يدل على انه || يقضي دينه (11) . واما سائر الناس فان ذلك يدل على ضرر ينالهم || أمّا ممن يرون انه يقلم اظفارهم او راوا ذلك او من غيره (12) ، وذلك انه قد جرى في العادة (13) ان

(1) ἔστι γὰρ ὡς εἰπεῖν ἀπὸ τοῦ καρῆναι καὶ τὸ χαρῆναι ἐκδέξασθαι κατὰ παραλλαγὴν στοιχείου . (2) οἱ μέντοι : من الاكيد . (3) ἐν περιστάσει πονηροῦ ἢ συμφορῆς . (4) ἀλλ' οἷς μάλιστα εὐπρεπέας μέλει : بل الذين يكثرثون باللباقات — ولا يكثرث باللباقات الا من : οἱ μέλει δὲ εὐπρεπέας ἀλύτοις τε καὶ οὐκ ἀπόροις . (5) ἀλ. οὐκ ὦν κουρεύς : وبدون صوابات لا تذلل وبدون ان يكون : αὐτ. (6) αὐτ. (7) οἱ τῶν ἰσίων : في اهله . (8) αἰφνιδίον τινα συμφορὰν μεγάλων κακῶν ἀνάπλεων : حدث ما يحدث فجأة ويأتي عليه بمرور جسيمة . (9) οἱ II ; cf. I : τῇ ἀνάγκῃ , ei V : ἀνάγκη . (10) χρεώστη : المديون . (11) ἀποδοῦναι τόκον : يزيد الربا . (12) ὑπὸ τῶν ὀνυχισάντων , ἐάν γε ἴδωσιν ἑαυτοὺς ὑπ' ἄλλων τινῶν ὀνυχισομένων : من يقلم لهم اظفارهم اذا راوا ان احدا يقلمهم لهم : يزيد الربا . (13) συνηθεῖα : التعيين المتداول .

يقال ان الانسان تقلّم اظفاره ف(1) اذا هو دفع الى الضرر
بخديعة يخدعه بها انسان (2) .

23

البَابُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الجبهة (3)

- الجبهة الصحيحة الحسنة اللحم هي محمودة لجميع الناس
وهي تدل على ان || وجه الانسان ينكشف (4) وتدل على
الرجاء [و]الة . فان كان في الجبهة قروح او مرض فان ذلك
يدل على فضيحة وضرر (5) ينال الانسان . فان رأى الانسان
في منامه كان جبهته || من حديد او نحاس (6) او حجر
فان ذلك محمود للشرط (7) والسوقة (8) ومن كان يسدبر
معاشه مع قحة فقط ، فاما الباكون فان هذه الرؤيا تبغضهم
[19v] الى الناس .

(1) del. (2) om περί δὲ τοῦ κτενίζεσθαι καὶ ἐμπλέκεσθαι καὶ
ἐσοπιρίζεσθαι καὶ τῶν τούτοις ἀκολουθῶν ἐν τῷ δευτέρῳ ἐπιμνησθήσομαι βιβλίῳ,
ἐπειδὴν περί κόσμου παντὸς ἀνδρείου καὶ γυναικείου λέγω : اما التمشيط وضم الشعر :
واستعمال المرأة وكل ما يصحبها فسأقي على ذكره في المقالة الثانية حيث اتكلم عن كل ما يختص
بهيئة الرجل والمرأة . (3) Περι μετώπου (LV) . (4) παρησσία : صدق الطرية . (5) om
ἀμα : مسا . (6) χαλκοῦν δὲ ἢ σιδηροῦν . (7) τελώναις : للجماعة . (8) καπηλούς :
اصحاب الحوالب .

البَابُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ

في الآذان (1)

من رأى كأن له آذانا كثيرة فإن ذلك محمود لمن اراد
 ان يكون له انسان يطيعه ، مثل المرأة والاولاد والمماليك (2) ،
 واما الاغنياء فيدل ذلك فيهم على اخبار تاتيهم ، وتكون
 تلك الاخبار اخبارا محمودة اذا كانت الآذان || حسانا
 حسنة الاشكال (3) وتكون مذمومة اذا لم تكن || حسانا ولا
 جيّدة الاشكال (4) . واما المماليك فان هذه الرؤيا ردية لهم ،
 وكذلك ايضا اصحاب الخصومات ، المدّعي منهم والمدّعى
 عليه . وذلك انها تدل المملوك على || ان عبوديته تدوم ويسمع
 ١٠ ويطيع (5) ، وتدل المدّعي على ان || الخصم يلزمه (6) وتدل
 المدعى عليه على انه || يلزمه حكم ظاهر (7) ، وذلك انه
 يقال فيمن هذه حاله انه محتاج الى آذان كثيرة . واما ||
 من كان صانعا بيده (8) فان هذه الرؤيا محمودة له ، ||
 ١٥ وذلك انه يسمع قولاً كثيراً من الناس وهم يعطونه اشياء
 يعملها (9) . فاما من رأى في منامه كانه ينقي اذنيه من

(1) I Iepi ὠτων (I.V). (2) οὐκέτι. (3) εὐμορφα. (4) ἀμορφα καὶ ἀρρο-
 μα. (5) πολλὰ χρόνῳ... ὑπακούσασθαι: له يطيع زماناً طويلاً. (6) ἀντεγκλη-
 θῆναι. (7) πλείονα τὰ ἐγκλήματα τῶν φανερῶν ἐπενεχθήσεσθαι: ستحمل عليه شكايات
 أكثر من الفكايات الظاهرة. (8) ἀνδρὶ δὲ χειροτέχνῳ. (9) πολλῶν γὰρ ἀκούσεται
 ἐργοδοτῶν. ... οἷα τὴ δὲ ἀπολέσαι καὶ τὰ ὄντα ὥτα τάναντία ἐκάστωτε τοῖς ἐμπρο-
 σθεν γεγραμμένοις σημαίνει : اما من رأى كانه اطاء الاذنين اللتين له فذلك على العكس في كل
 من الدلائل المذكورة آنفاً .

الوسخ او من قيح فان ذلك يدل على اخبار سارة تاتيه من بعض النواحي ، ومن رأى بانه يضرب على اذنيه بالسياط فان ذلك يدل على اخبار [20r] رديئة تاتيه من بعض النواحي .

- (1) ومن رأى في منامه كان نملا يدخل في اذنيه فانه
 انما يحمد للسوفسطاين (2) || وحدهم دون غيرهم (3) ،
 وذلك ان هذا النمل مشبه للاحداث || الذين ياتونهم ويسمعون
 منهم (4) . واما الباكون فان هذه الرؤيا تدل فيهم على
 الموت ، وذلك ان النمل اولاد الارض وهم يدخلون في الارض ||
 كما يدخل الميت جوف الارض (5) . وقد رايت (6) انسانا
 رأى كأنه قد نبت على اذنيه (7) حنطة وكأن الحنطة
 كانت تنتثر منها فيأخذها (8) ، || فاتاه نعي اخيه وورثه .
 فاما النعي فكان بسبب الآذان واما الميراث فكان بسبب
 الحنطة (9) ، وانما صار الميت اخاه لان الاذنين اخوان (!) .
 ومن رأى في منامه كان اذنيه اذنا حمار فان ذلك محمود
 للفلاسفة فقط ، || وذلك ان الحمار لا تتحرك اذناه سريعا (10)
 واما سائر الناس فيدل ذلك فيهم على العبودية و || التعب

(1) Περὶ μνημάτων (LV). (2) للمعلمي المدارس : σοφισταίς. (3) μόνοις.
 (4) φοιτῶσι : الدالعي الحركة. (5) om H; cf. V: ὥς εἰς ἀπογαυώμενον
 οὖν τόπον τουτέστιν εἰς ἀποθανόντα καταδύονται. (6) οἶδα. (7) om
 ἀστέχους : سائل. (8) om ταῖς χερσίν : بيديه. (9) cf. L: ἤκουσεν κληρονο-
 μίαν ἀποθανόντος ἀδελφοῦ ἤκουσεν διὰ τὰ ὄρα κληρονομία δὲ διὰ τοῦς πυροῦς.
 (10) ὅτι μὴ ταχέως κινεῖ τὰ ὄρα ὁ ὄνος.

المفرط (1) . ومن رأى في منامه كان اذنيه اذنا اسد او ذئب [او] نمر او غير ذلك من الحيوان البري ، فان ذلك يدل على امر يحتال عليه فيه يعرض له من قبل السعاية وانه يسمع اخبارا غريبة (2) . واما (3) آذان ساير الحيوان اذا رآها انسان في المنام فان التاويل يقع || على حسب قياس (4) ذلك الحيوان .

(5) ومن رأى في المنام كان له في اذنيه عينين فلان ذلك يدل على انه يعنى وان الاشياء التي كان يعاينها بعينه [20v] تصير الى ان يسمعها باذنيه .

الباب السادس والعشرون

25

١٠

في الحاجبين (6)

اذا كان الحاجبان متكاثفين خشنى الشعر فهما محمودان لجميع الناس ، وبخاصة للنساء من اجل ان النساء قد يسودن حواجبهن طلبا منهن للزينة ، ولهذا السبب صار ذلك دالا على امر للذيد (7) و || استواء الاعمال (8) . || واما ما كان

١٥

(1) ταλαιπωρίαν. (2) ad. (3) ἀκολουθῶς: و بالتالي فات . (4) κατὰ τὸ οἰκεῖον: من رأى في المنام كان له في عينيه اذنين فان ذلك يدل على ان النظر يقوم مقام السمع . (5) οὐκ ἔστιν ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἔχειν κωφὸν σημαίνει γενέσθαι καὶ τὰ τῆς ἀκοῆς διὰ τῆς ὁράσεως παραδέξασθαι: يدل على طرش وعلى ان النظر يقوم مقام السمع . (6) Περὶ ὀφρύων (LV). (7) ἡδονάς. (8) εὐπραξίας.

على خلاف ذلك فإنه ينذر بأمر غير لذيذ نعم (وغم^١) (1)
وذلك ان من عادة الناس م[ن] ذ[ن] دهر قديم ان ينتفوا[ا]
شعور حواجبهم اذا حزنوا[ا].

26

البَابُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في العينين (2)

٥

حدّة البصر في المنام محمود (1) لجميع الناس بالسويّة .
واما ضعف البصر فيدل على انه سيكون محتاجا الى المال ||
وانه يصير في عطلة (3) ، || وذلك ان المال بمنزلة العين (4) .
واما العطلة فيدل عليها لان من ضعف بصره || لم يدر ما بين
يديه الا بمشقة (5) . واما من كان له اولاد فإنه اذا رأى هذه
الرؤيا فان ذلك يدل على ان اولاده يمرضون ، وذلك ان العينين
[ك]الاولاد لانهما (!) محبوبتان ولانه يهتدى [21r] بهما
ويديران البدن ، كما يصير الاولاد ايضا || اذا اسنّ المرؤ وهمر
(هرم 1) (6) . فان رأى الانسان كان عينيه جميعا ذاهبتان
فان ذلك يدل على موت اولاده (7) ف (8) للسبب الذي
١٥

(1) Ψίλαι δὲ οὐ μόνον ἀπραξίας καὶ ἀηδίας ἀλλὰ καὶ πένθος ἐσόμενον
προδηλοῦσιν : بل : اما الحواجب التي ترى بدوت شعر فأنها تدل ليس فقط على البطالة والامور الكريمة ، بل :
ايضا على حزن (2) Περὶ (om V) ὀφθαλμῶν (L.V). (3) ad. (4) ἐπειδὴ καὶ τὰ
δύμματα ψήφους ἔχει. (5) ἤττον τὰ πρὸ ποδῶν ὀρῶσι. (6) ἐν γήρα. (7) om καὶ
ἀδελφοῖς καὶ γονεῦσι. παῖσι μὲν : فالاولاد ، واخوته والديه . (8) del.

قدمنا ذكره. واما الاخوة فان العينين اختان، واما للو[١]الدين
 فلان العينين اختان (١) تري[ان] الضوء، كما ان الآبا ايضا
 سبب لذلك. وذهاب العينين يدل على هلاك هؤلاء. واما
 من كان في الحبس فان || هذا التاويل (٢) محمود فيه،
 وكذلك من اخذه انسان قهرا، وكذلك من كان في فقر
 شديد، وذلك انه يدل المحبوس على انه لا يرى بعد ذلك
 شيئا مما هو فيه من الشر، واما المقهور فيدل على انه سيجد من ||
 يخلصه ويخدمه (٣)، وذلك ان المكفوف || ياخذ بيده
 كثير من الناس ويخدمونه ويكون مستريحا (٤). وهذه
 الرؤيا تمنع من السفر، ومن سافر فان ذلك يدل على انه
 لا يرجع الى الوطن (٥)، وذلك ان الانسان لا يمكنه ان
 يرى || لا وطنه ولا بلاد غيره (٦)، اذا لم يكن له عينان.
 وهذه الرؤيا ايضا ردية للجندي، || وذلك انها تدل على انه
 لا ينجح (٧)، وكذلك جميع من كان || من اصحاب
 السلطان (٨). واما المصارعون فان من كان منهم يتعاطى
 الصراع || في المواضع المشهورة (٩) فان ذلك يدل على نقصانهم
 عما كانوا [١]. واما الذين يسابقون بالعدو [21v] فان ذلك
 يدل فيهم على الظفر. || واني لأعرف انسانا تبارى في العدو

(١) del. (٢) τὸ δοκεῖν τυφλοῦσθαι : رأى كاله عيى فذلك (٣) ὑπηρετήσοντας
 αὐτῶν. (٤) προσίαςιν ὑπηρετήσοντας οὐκ ὀλίγοι. (٥) om H; cf. V: οἰκίαν.
 (٦) οὔτε γὰρ τὴν ξένην ἔστιν οὔτε τὴν οἰκίαν. (٧) om H; cf. V: οὐ γὰρ
 προκόψει. (٨) ἐν ἀλλῇ βασιλείᾳ. (٩) τὰ βαρέα ἀλλοῦσιν : الذين يجارزون بالاعمال.

- والاحضار ، فلما اراد ملك يقال له انطونيذ[ند]وس ان يحضر
المغلوب الذي في بلاد ايط[ا]ليا فيسابق فيه بين الناس اكراما
لابيه ادريانوس من بعد موته ، كان ذلك الرجل فيمن
حضر (1) وكان قد رأى في منامه كانه مكفوف || فرزق
الظفر والغلبة في السبق (2) . || وذلك ان من اراد منازلة قوم
وكان قد رأى كانه مكفوف ، [لم] ير المبارين له (3) . واما
مدبروا السفن فان هذه الرؤيا ردية لهم ، وكذلك لمن كان
يريد علم ما في السماء ، وكذلك للعرافين ، || وذلك شي قد
امتحنه مرارا كثيرة (4) . فان كان صاحب هذه الرؤيا قد
ضيع شيئا وكان في طلبه فانه لا يجد ذلك الشيء ، وان
كان قد فرّ منه انسان (5) وطلبه فانه لا يلحقه . واما
الشعرآء فان هذه الرؤيا محمودة (6) لهم ، وذلك ان هؤلاء
يحتاجون ، اذا ارادوا ان يقولوا الشعر ، الى || خلوة وفراغ (7) ،
|| واذا لم يبصرو[ا] ولم يضطرب عليهم امرهم بسبب النظر
الى اشيا مختلفة (8) . || وقد يشاكل ذلك بعض المشاكلة
١٥

(1) οἷδα δὲ τινὰ σταδία, ὅς μέλλων ἀγωνίζεσθαι ἰδύσθαι τὰ ἐν Ἰταλίᾳ
ἀχλόντα πρῶτον (om V) ὑπὸ βασιλείᾳ Ἀντωνίνου ἐπὶ τῷ πατρὶ Ἀδριανῷ :
والأعرف عداء ما ، فيبينما كان على وشك المساهمة في الألعاب التي أقامها في إيطاليا لأول مرة
(2) ἐνίκησεν . (3) ἐπίσης γὰρ τῷ τυφλῷ ὁ
الملك انطونيوس للتكرى إليه ادريانوس
وذلك ان من يحدو الى الامام فهو : ἀνταγωνιστάς : ἔδοι τοὺς ἀνταγωνιστάς :
(4) om H; cl, LV: τὸ τυφλοῦσθαι πολλὰκις ἐτη-
ήσαμεν (ἐπετηρήσαμεν, L) . (5) δραπέτην : عبد أتي . (6) ἀριστον . (7) πολλῶς
ήσυχίας . (8) μέγιστα δ' ἂν οὕτως ἐν ήσυχίᾳ γένοιτο, εἰ διὰ τὸ μὴ ἔχειν
فهذه الخلوة : μάλιστα : ὅπως ἔστιν ἐν ήσυχίᾳ γένοιτο, εἰ διὰ τὸ μὴ ἔχειν
δύματα μὴ περιέλχονται μήτε ὑπὸ σχημάτων μήτε ὑπὸ χρωμάτων :
تتعلق له خاصة عندما يكملون كمن لا عيون له تتجاذبها الصور والالوان .

امر اوميرس الشاعر وان بصره ذهب (1). واما المرضى فان هذه الرؤيا تدل ابدا على انهم يموتون ، وذلك انهم يعلمون الضوء . واني لاعرف انسانا راي في منامه كان انسانا ممن ينبغي ان يصدق قال له ان اباه لم يمت لكنه نائم ، وكان قد ذهب بصر ابيه قبل ذلك ، فلما [22r] كان بعد مدة ليست بالكثيرة مات (2) . فاما من الذين ينبغي ان يصدق قولهم فانا نخبر في المقالة التي بعد هذه .

فان راي انسان كان احدى عينيه ذاهبة فانما يعرض له جزء من الاشياء التي قلنا ايضا في العينين جميعا ، كانه مثلا النصف . || وينبغي ان يعلم (3) ايضا ان العين اليمنى تدل على الابن وعلى الاخ وعلى الاب ، وان العين اليسرى تدل على البنت (4) . فان كان للانسان ولدان (5) او اخوان ، فان العين اليمنى تدل على اكبر الابنين او الاخوين او اكبر الابنتين ، والعين اليسرى تدل على اصغر الابنتين || واصغر الاختين (6) واصغر الاخوين واصغر الابنين . ومن راي في منامه كان له ثلاثة اعين او اربعا او اكثر من ذلك فان ذلك دليل محمود لمن اراد التزويج ولن لم يكن له ولد ،

(1) om H; comp. VL: < ὁ μὲν οὖν δεξιὸς πρεσβύτερα πρόσωπα σημαίνει ὁ δὲ ἀριστερὸς (πρὸς τὰ, ad L) νεώτερα, om TA >. λόγος δὲ τις ἔχει ὡς καὶ ὁ ποιητὴς Ὀμηρὸς (τυφλὸς ἦν, ad V). (2) αὐτῷ ἐπεστάλη περὶ τούτου : (3) cf. V: χρὴ σκοπεῖν ὅτι. (4) om καὶ ἀδελφὴν καὶ μητέρα: (5) δύο δὲ υἱῶν... ἢ θυγατέρων δύο: ابنتين او ابنتين. (6) om H; cf. L καὶ ἀδελφὴν.

ان الذي لم يتزوج فسيتزوج ومن لم يكن له ولد يكون له ولد ، فيصير (1) من البدن الواحد [١] عين كثيرة . وهذه الرؤيا ايضا محمودة للمعيّنين (2) ، وذلك انها تدل على انهم يملكون مالا (3) كثيرا . فاما من كان عليه دين فان ذلك مذموم له (4) . فاما من كان غنياً فان هذه الرؤيا || تدل على انه هو وشه يحفظهما جماعة كثيرة (5) ، وذلك انها تدل [٤] على الحاجة الى || عين جماعة (6) . واما من اراد السفر فانها تدل على انه يخطئ الطريق ، ومن ركب البحر فانها تدل على رجوعه ، || وذلك ان الاعين الكثيرة تمسكه (7) . واني لاعرف انسانا راي كان له ثلاثة اعين ١٠ فذهب بصره ، ليس || للحديث [22v] الذي يتحدث به في امر ققلوفس (8) ، لكن من اجل العين الثالثة التي دلت على انه يحتاج الى || اعين قوم آخرين اذ لم تكفه عيناه (9) واما الرجل الخداع والمرأة || الخداعة والفاجرة (10) فان كثرة الاعين ردية له [م. ١] ، وذلك انها تدل على ان الرجل سترصده ١٥ اعين كثيرة وان المرأة || تفجر فيظهر امرها وينكشف (11) .

(1) om οὗτω : هكذا . (2) δανειστέῃ : للمدينين بالاربا . (3) ψήφους . (4) om ὁμοίως διὰ τὰς ψήφους : ايضا بسبب النقود . (5) κελεύει ἐν πολλῇ φυλακῇ تدفم به الى ان يكون شديد : ايضا بسبب النقود . (6) δφθαλμῶν πολλῶν : العذر على الله وعلى ما يملكه بسبب بعض المكاييد . (7) διὰ τὸ περιέλκειν τοὺς πολλοὺς τὸ φῶς καὶ τὴν αὐγὴν : وذلك ان الميوت الكثيرة يتجاذبها النور واللمعات . (8) διὰ τὸν περὶ Κύκλωπα μῦθον . (9) ἀλλου φωτὸς... δεῖσθαι διὰ τὸ μὴ αὐταρκεῖς εἶναι τὸ οἰκεῖον . (10) ὥραια : الصبوح . (11) πλείονες ἔσονται μοιχοὶ καταφανεῖς .

فان رأى انسان كان عينيه في غير موضعها (!) ، فانهما ان كانتا في اليدين او في الرجلين فان ذلك يدل على ان بصره يذهب . وان رأى كأنهما في موضع آخر من بدنه فان ذلك العضو يمرض او تصيبه ضربة ، فيصير الى ان يجسّ يديه او برجليه فكانه يبصر بها ، او لان الوجع بمنزلة العين في ذلك الموضع فليس يمكن الانسان ان يدني منه شيئاً . واني لاعرف انسانا رأى كان عينيه قد سقطتا على رجليه فلم يذهب بصره لكنّه زوّج بناته من ممالكه ، فاشترك || السفلى مع الاشراف (1) . فان رأى انسان كان عينيه عينه [١] انسان آخر غريب فان ذلك يدلّ على ذهاب البصر وعلى ان غيره يهديه الطريق . فان كان صاحب الرؤيا يعرف ذلك الغريب || فانه يتزوج ابنت ذلك الرجل (2) || ويناله منه خير (3) .

الباب الثامن والعشرون

27

في الأنف (4)

[23r] اذا رأى انسان كان انفه حسن جميل فان ذلك محمود لجميع الناس ، وذلك انه يدلّ على جودة الحسن ||

فانه يدلّ : $\tau\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\nu\sigma\iota\varsigma \delta\epsilon\lambda\tau\iota\sigma\iota\varsigma$ (2) $\tau\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\nu\sigma\iota\varsigma \delta\epsilon\lambda\tau\iota\sigma\iota\varsigma$ (1) $\kappa\rho\epsilon\iota\tau\tau\omicron\nu\alpha \tau\omicron\iota\varsigma \eta\tau\tau\omicron\sigma\iota\nu$. (3) ad. — om var. LV. (4) $\Pi\epsilon\rho\iota \rho\iota\nu\acute{o}\varsigma$ (LV) . ولد هذا الاخير تحت رعايته

والفطنة والعناية (1) بأعماله || وإن أهل الفضل يلقونه بالجميل (2)، وذلك أن الناس إذا كانوا إنما يتنفسون بالأنف فإن الأنف || إذا كان صالح الحال (3) || كان ذلك محموداً (4). فإن عدموا الأنف في المنام فإن ذلك يدل على || عسر الحس وبطلانه (5) وإن || من كان أفضل منهم (6) يبغضهم. وأما من كان مريضاً فإن ذلك يدل فيه على الموت، || وذلك أن أنف الموتى يذهب (7) وإن رأى الإنسان في منامه كان له أنفين فإن ذلك يدل على اختلاف يقع بينه وبين || من هو أفضل منه أو بينه وبين أهل بيته (8). وإنما قلت أنه يقع اختلاف لأن ما راه الإنسان مضعفاً من غير أن يكون بالطبع كذلك، فإنه يدل على || تضاد مضعف (9)، وإنما قلت الاختلاف بينه وبين أهل بيته لأن الأنف ليس بغريب.

البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الجفون (10)

إذا كانت الجفون (10) || بريئة من الألم (11) فإن ذلك

(1) πρόνοιαν. (2) πρὸς τοὺς βελτίονας σύστασιν. (3) βελτίω ὄντως. (4) ὠφελοῦνται. (5) ἀναισθησίαν.— οἱ πᾶσι : لجميعهم. (6) τοὺς ὑπερέχοντας. (7) καὶ γὰρ τὰ κρανία τῶν ἀποθανόντων ἀνευ ῥινὸς εὕρεται : لأن جماجم الموتى : توجد بدون الأنف. (8) من كان أعلى رتبة منه في البيت : οἰκείους. (9) στᾶσεως. (10) Περὶ παρειῶν (LV) في الجفون. (11) παχείας : زكّاء.

محمود لجميع الناس وبخاصة للنساء. فان كانت قليلة اللحم وكان فيها قروح فان ذلك يدل على غمّ او حزن ، اما ما كان منها قليل اللحم مهرولا (1) فيدل على الغمّ ، واما ما كان منها فيه قروح فانه يدل [23v] على حزن ، لان من اصابه الحزن فهو || يلطم وجهه وعينه (2) .

الباب الثالثون

29

في الشدقين والشفنتين (3)

ينبغي ان يجعل تاويلنا لمن رأى من امر الشدقين في الودائع (4) ويجعل تاويلنا لما (لمن 1.) رأى من امر الشفتين في || الاشياء التي تتلقّى الانسان (5) وفي امر الاصدقاء ، || وهي تقوم مقام المرأة والولد والقربات (6) ، ولذلك متى رأى الانسان كأن فيهما || شيئاً من الالم (7) دلّ ذلك على ان (8) امر الاصدقاء ليس يجري على ما ينبغي .

(1) ad. (2) λαβώνται τὰς παρείας : يمزق خدوده . (3) Περὶ σταγόνων (LV). (4) ἀποθήκαις . (5) προσιόντας : الاقرباء . (6) om H; cf. LV: εἰσι δὲ οἶδε γυνὴ παῖδες συγγενεῖς . (7) πάθη . (8) om οὐκ ἐν ἀσφαλεῖ τὰ ἐν ταῖς ἀποθήκαις ἢ : الودائع ليست في امان او ان : الودائع ليست في امان او ان

البَابُ الْحَادِي وَالشَّاتُونَ

في اللحية (1)

- إذا رأى الإنسان كان لحيته وافرة كثيفة فإن ذلك محمود
 || لمن كان شأنه الكلام (2) ولن أراد أن يعمل شيئا من
 الاعمال . وذلك أن هذه الرويا تجعل بعضهم ادباء (3) وتجعل
 بعضهم مكرمين (4) . || واللحية وقار الرجل . وإن طالت وجاوزت
 الحدّ ركب من رأى ذلك دين (5) . فإن رأت امرأة كأنّ لها لحية
 فإنها (6) أن كانت متزوجة تعدم زوجها ، فاما الارملة فعلى أنه
 يتزوجها رجل || عامل موافق لها (7) || حتى كان وجوهها متفقة (8) .
 ١٠ واما المتزوجة فإنها تعدم زوجها ويبقى لها [24r] بيتها حتى تقوم
 فيه مقام الرجل والمرأة ، ألا أن تكون حبلى (9) فإنها تلد
 ذكرا || ويتم امره ، وذلك أنها رأت كان لها لحية (10) . ||
 فإن كانت لها خصومة (11) فإنها لا تخشى من ذلك شيئا
 لكنها تقوم بالامر قيام الرجال . واما أن كان صاحب الرؤيا
 غلاما لم يبلغ الحلم فإنه يموت ، وذلك أنه سبق الوقت الذي
 ينبغي أن تطول فيه لحيته ، أن (12) لم يكن الغلام ببعيد

(1) Περὶ γενείου (LV). (2) λόγων ἐπιμελομένων. --- om καὶ φιλοσοφοῦντι :
 والمتأمل . (3) κοσμίους : مستزين . (4) φοβερούς : محبا . (5) ad. (6) om ἐάν
 μὲν ἢ χήρα, γαμηθήσεται : إذا كانت ارملة فستزوج . (7) σφόδρα εὖνουν : جتيد جدا .
 (8) ὥς δοκεῖν τὰ πρόσωπα μεμῖχθαι . (9) om ἢ δίκην ἔχει : او كانت في خصومة .
 (10) ὁ γενόμενος τέλειον ἐπιδούσα αὐτὴ δόξει πάγονα ἔχειν : تكون له اللحية التي
 كان يلم الفتوة و . (11) ἢ δέ . (12) om ἢ δὲ νεανίσκος ὄντι καὶ : كان يلم الفتوة و .

من وقت نبات اللحية فان ذلك دليل على انه || يتفرّد
ويقوم بامور نفسه (1) ، فان (2) كان صاحب الرؤيا
مملوكا او حراً || فان رؤياه تتم (3) . فان رأى الانسان كان
لحيته || حلفت ذهب جاهه (2) : تتشتر او تحلق او كان
انساناً [أ] ينتفها قهرا فان ذلك يدل على || مضرة تناله وذل
وعلى هلاك اصحابه (4) .

البَابُ الثَّانِي وَالْثَّلاثُونَ

31

في الاسنان (5) .

|| ان تعبير الرؤيا التي يرى فيها شيء من الاسنان يحتاج
الى تفصيل كثير ، وقد صحح ذلك نفر يسير من معبري الرؤيا
من اهل دهرنا . وقد كان [ر] اسطاندرس الذي من اهل
طلميسيا وضع في ذلك اقاويل كثيرة (6) . والقول في هذا
الباب على ما اصف : اما الاسنان العليا فتدل على || قرابات

(1) ἐφ'ἑαυτῷ (ἀφ'ἑαυτοῦ, V) ... γενέσθαι ; cf. V : κόσμον γενέσθαι καὶ μόνον ἀναστραφήσεσθαι . (2) del. (3) οἱ ἐν'ῇ τέλει καὶ ἑαυτοῦ προνοῇ : ليكون
تأتما وفطنا لأمر نفسه . (4) πρὸς τῷ τοῦ ἀφ'ἑαυτοῦ διαφείρειν βλάβας ἅμα καὶ
αἰσχύναν : ضرر وفضيحة معا بعد ان يكون قد من ربطه به قرابة ذموية : αἰσχύναν
(LV). (6) 'Ἡ περὶ ὀδόντων κρίσις πολλὴν ἐπιδεχομένη διαίρεσιν παρ'ὄλεγον πάντας
κατάρθωται τῶν καλῶν δυνειροκριτῶν, Ἀριστάνδρου τοῦ Τελμησσέως ὑποθήκας
τὰς πλείστας καὶ ἀρίστας ὑποθεμένου : التي تقسم إلى عدة اقسام : المعبرين المعجدين ، هو مبني على القواعد المعينة
والتي لم تحظ الى يومنا هذا الا بعدد ضئيل من المعبرين المعجدين ، هو مبني على القواعد المعينة
والتي لم تحظ الى يومنا هذا الا بعدد ضئيل من المعبرين المعجدين .

- صاحب الرؤيا وعلى الافاضل من الناس (1) ، واما الاسنان السفلى فتدل على || الدون من الناس (2) . وينبغي ان يجعل الفم بمنزلة [24v] المنزل والاسنان بمنزلة سكان المنزل ، ما كان من الاسنان في الناحية اليمنى فهو يدل على الذكورة ، وما كان في اليسرى يدل على الاناث || في جميع الناس (3) ، ||
 الا قليلا منهم (4) ، مثبّل ان يكون الانسان صاحب روما (5) فتدل بجميع اسنانه على الاناث ، [1] و ان يكون || محبّا للاعمال (6) فتدل على الذكورة . فمن كان من هاتين الطبيعتين (7) فان اسنان الناحية اليمنى تدل على المسنّ من الرجال او من النساء ، واسنان الناحية اليسرى على الاحداث منهم . وايضا فان (8) مقادير الاسنان تدل على الصبيان من الناس ، والانياب تدل على النصف منهم ، والاضراس التي تطحن الطعام تدل على المسنّ منهم . فاذا رأى الانسان كانه قد سقط بعض هذه الاسنان فان ذلك يدل على هلاك من ذلك السنّ قياس له . ولان الاسنان ليس
 انما تدل على الناس فقط لكنها تدل ايضا على ما يملكه الناس ، فقد ينبغي ان يعلم ان الاضراس تدل على || الاشياء النفيسة

المؤمنين : (1) τοὺς κατὰ τὸν οἶκον τοῦ ἰδόντος βελτιονόας τε καὶ διαφέροντας ; من ادنى منهم : (2) τοὺς ὑποδεεστέρους ; ad. (3) زواي . (4) لا بعض ما يقع في النادر : (5) πολλὰ εἰ μὴ τινα σπάνια προσπίπτει ; اصلها دليها : (6) En marge, de la même main ; صاحب ما خور : (7) En marge : الطبيعتين . (8) om oi τομειζ λεγόμενοι, τοῦτ' ἔστιν : ما يسمى بالثنايا ، اغني .

التي تخزن وتودع (1) ، وان الانياب تدل على (2) الآنية
والالات المستعملة (3) . فاذا سقط سن من الاسنان في
الرؤيا فانه يدل على ذهاب بعض الاشياء || التي ذكرنا (4)
التي هي قياس لها . وايضا فان الاسنان تدل على || امور
الانسان وتدابيراته (5) . فالاضراس منها تدل على الامور
المستورة الخفية ، والانياب على ما ليس بظاهر لاكثر الناس ،
والمقاديم من الاسنان على الامور الظاهرة وعلى ما يفعل || بالقول
والكلام (6) . فاذا سقطت [25r]. الاسنان دلت على
عايق يعوق في [الامور] المشاكلة لها . || وايضا فاننا نقول (7)
ان من كان عليه دين اذا سقطت اسنانه في المنام فان ذلك
يدل على انه يقضي دينه ، || وذلك شيء عام في جميع الاسنان
وايضا فان كثيرا ما يدل امر الانسان في امر الدين على ما
اصف (8) . ان رأى الانسان كان شيئا (9) من اسنانه قد
سقط فان ذلك يدل على انه يقضي رجلا واحدا دينه
او يقضي عدة في دفعة واحدة ، وان سقطت عدة من اسنانه
كانه يقضي عدة من غرمائه او يقضي واحدا منهم || اشيا
كثيرة (10) . || وان رأى الانسان كان اسنانه تنكسر فانه

الاشياء التي : (1) κειμήλια. (2) om τὰ μὴ πολλῆς ἀξίας τιμῆς, τοὺς δὲ τομεῖς. (3) τὰ ἐπιπλατῶν σκευῶν. (4) ad. (5) χρειαίς...
βιωτικῆς. (6) διὰ λόγου καὶ φωνῆς. (7) φέρε δὲ περὶ αὐτῶν ἤδη διαλάβωμεν.
(8) om H; cf. LV: τοῦτο μὲν οὖν κοινὸν κατημαξευμένον ὅμως δὲ εἰρήσεται
τίνα οἱ δδόντες σημαίνουσιν. (9) ἕνα : واحدا. (10) πολλάκις : على مرار عدة.

- يقضي دينه قليلا قليلا (1). فان تساقطت اسنانه بلا وجع
فان ذلك يدل على : افعال تبطل (2)، وان رأى كانها
تسقط مع وجع فان ذلك يدل على ذهاب شي مما في منزله.
ومقادير الاسنان اذا سقطت منعت من ان يفعل الانسان
شيئا مما يعمل || بالكلام والقول (3). فان كان مع ذلك
وجع او خروج دم او لحم فان ذلك يبطل ويفسد الامر
الذي يراد. فان سقطت من غير وجع فانها || انما تذهب بما
يملكه الانسان (4) فقط. فان تساقطت جميع الاسنان
فانه يدل على ان ذلك المنزل يهلك (5) جميع من فيه،
فاما (6) الاضحا والاحرار ومن [لا] يسافر (7) فان ذلك
يدل فيهم على انهم يمرضون ويتناول مرضهم وعلى وقوعهم
في السل || من غير ان يموتوا [1] (8)، وذلك ان الانسان لا
يمكنه ان ينال الغذاء القوي القوام بلا اسنان، لكنه انما
يمكنه [25v] ان يستعمل الاحساء والعصارات، وانما لا
يموتون لان الموتى ليس تسقط اسنانهم، || والشئ الذي لا
يعرض للموتى هو مخليص للمرضى، ولهذا السبب صار
محمودا في المرضى ان تسقط جميع اسنانهم، وذلك يدل

(1) om H; cf. LV: καὶ ἐὰν ὁραυόμενους κατὰ λεπτόν ἀποδώσει.
(2) ἐργασάμενος καὶ πορίσας : اجتهدا : لا يكون جادا ومجتهدا.
(3) διὰ λόγου. (4) παρὸν ὑπερτίθενται : لا قبل ما كان مصححا على عمله. (5) ἐρημον : يفرغ من. — om
ὁμοῦ : جملة. (6) πάντων ὁμοῦ κατασταθῆναι ἐπὶ : يتم جملة على جميع. (7) μὴ ἐμπόρων : التجار الذين لا يتجرون. (8) — om ἐπεὶ τοῖς νοσοῦσι : واما المرضى.
(7) وما المرضى : — om ἐπεὶ τοῖς νοσοῦσι : واما المرضى.
(8) τὸ δὲ μὴ ἀποθανεῖν διαβεβαιοῦντα.

على سرعة نجا[ت]هم من المرض (1) . واما المملوك فيدل
 ذهاب اسنانه || حتى لا يبقى منها شي (2) على انه يعتقد ،
 اما لانه لا يخدم (3) كما ان اسنانه لا تخدمه (4) ، || واما
 لانه لا ياكل باسنانه كما ياكل جميع الناس (5) فيصير
 حرًا . فاما التجار المسافرون فتدل على خفة حملهم (6) ،
 وبخاصة || ان رأى كان تلك الاسنان تتحرك (7) . فان
 راي الانسان كان بعض الاسنان قد ظالت وازدادت عظمًا
 فان ذلك يدل على || تجاذب وخصومة (8) تقع في منزل
 صاحب الرؤيا ، وذلك انه ليس لها ائتلاف . || وان رأى كانها
 تتحرك ولا تسقط فانها تدل على مثل ذلك (9) . واما من
 كانت اسنانه سودا [او] متأكلة (10) [او] معوجة (11)
 فاسدة (12) ، فرأى في المنام كانها قد سقطت ، فان ذلك
 يدل على النجاة من جميع الشدائد والشر ، || وقد تسقط
 اسنان المشايخ مرارا كثيرة (13) . ومن رأى كان له اسنانا

(1) om H; cf. VL: διὸ σωτήριον πᾶν τὸ μὴ τοῖς νεκροῖς συμβαῖνον τοῖς νοσοῦσι
 καθίσταται . ἄμεινον δὲ τοῖς νοσοῦσιν || ἅπαντας τοὺς ὀδόντας ἀπολέσαι (L: εἰάν ἡ
 πάντας ἀπολέσθαι) . ὁ ἄνθρωπος γὰρ ἀνίσταται . (2) μηδὲνα . (3) οὐ διδοὺς ἀποφο-
 ράν : لا يعطي [الى مولاه] اجرتة اليومية . (4) om τροφήν : للطعام . (5) ἡ οὐ λαμβάνων
 παρ' ἄλλου τροφᾶς , ὥσπερ οὐδὲ ὑπὸ τῶν ὀδόντων τρεφόμενος , πάντως : اما
 لانه لا يحصل من احد على قوته ، كما ان اسنانه لا تغذيه ، فعلى الحالين
 (6) om ταχέως : بسرعة . (7) εἰάν κινούμενα ἢ : اذا كانت يضالهم موسوقة . (8) στάσιν . (9) om
 H; cf. LV: καὶ ὅταν σαλευόμενοι μὴ ἐκπίπτωσιν . (10) σεσηπτότας . (11) κολο-
 βούς : مكسرة . (12) ad; cf. (10) . (13) πολλάκις δὲ καὶ πρεσβύτεας (γονέας , ai
 Kraus) ἀπέβαλον τινές : (والديهم) انهم ينفقون (والديهم) . المستيقين .

- من عاج فان ذلك محمود له || ايّ الناس كان (1) ، وذلك انه ان كان من || محبي الكلام (2) فان ذلك يدل على || ان كلامه يحسن (3) ، قاما ساير الناس فيدل ذلك فيهم على كرامتهم (4) في منازلهم . فاما ان يرى الانسان كان الانسان من ذهب فان ذلك محمود || لاصحاب الكلام (5) || وذلك انه سيتكلمون بكلام كانه يخرج من اسنان ذهب (6) ، واما [26r] سائر الناس فانه يدل || في بعضهم (7) || على حريق يقع في منازلهم || وفي بعضهم على مرض من كثرة الممار الاصفر يقال له اليرقان (8) . ومن رأى كان اسنانه من موم (9) فان ذلك يدل على سرعة موته ، وذلك ، ان هذا الضرب من الاسنان لا يمتنع به الطعام . فان رأى ان اسنانه من اسرب او رصاص قلعيّ فان ذلك يدل على هوان وذلة تناله . وان رأى كانها من زجاج او خشب فان ذلك يدل على موت يقهره (10) . فان رأى كان اسنانه من فضة فان ذلك يدل على || ضرر وخسران يناله في ماله لسبب من اسباب الكلام (11) . فان رأى الانسان كان مقاديم (12) اسنانه قد

(1) πᾶσι . (2) φιλόλογοις : اللغويين . (3) εὐέπειαν : فصاحة .
(4) πολυτέλειαν : رفاهية . (5) cf. (2) — om μόνοις (μέν, V) وحدهم .
(6) ὥς γὰρ ἀπὸ χρυσῶν φέγγονται τῶν ὀδόντων . (7) ad. (8) om H ;
cf. V: οἷς δὲ νόσον τὴν ὑπὸ χολῆς πλήθους συνισταμένην ἦν καὶ ἑκτερον καλοῦσιν .
(9) κηρίνους : شمع . (10) βιαίους... θανάτους : موت عنيف . (11) χρήματα
πορίσαι... διὰ λόγου : الا بواسطة الفصاحة : — om πλουσίος δὲ εἰς τροφὰς
واما الاغنياء فانه يدل على العهر ينفقون المال في سبيل اللوات (12) προτέρους : الاولى .

سقطت وانه قد نبت مكانها غيرها فان ذلك يدل على ان
 جميع || تدبيره واموره (1) مغير ، فان كان ما نبت منها خيرا
 مما سقط فان ذلك التغير يكون الى ما هو اصلح ، وان كان
 ما ينبت منها دون ما سقط فان ذلك التغير يكون الى ما
 هو ارجى . وان رأى الانسان كان في اسنانه لحما او بشورا (2)
 وغير ذلك || مما اشبهه (3) فان الرؤيا تمنعه من الكلام فيما
 تضطر الحاجة الى الكلام فيه ، ويدل ذلك ايضا على العطلة .
 فان كان الانسان ممن له في اسنانه شيء مما ذكرنا ورأى
 في منامه كانه قد عدم ذلك فانه يتخلص من العطلة ||
 وينطلق لسانه بالقول (4) . || فان رأى الانسان كان اسنانه
 تسقط وكانه يتلقاها فياخذها بيده او بجيبه فان ذلك يدل
 على ان اولاده تنقطع فلا يولد [26v] له بعد ذلك ، وان
 اولاده لا يبقون او انهم لا يتربون . فان رأى كانه يرى باسنانه
 [و] بلسانه فان ذلك يدل على انه تفسد امور بيته المستوية
 بكلام يتكلم به (3) .

(1) βλου. (2) δακνθια : اشواكا . (3) ad. (4) καί τι δια λόγου
 πράξει .

البَابُ الثَّالِثُ وَالْثَّانُونَ

في اللسان (1)

- اللسان المعتدل المقدار في الفم الفصيح محمود لجميع الناس . || فان يعقد اللسان برباطات ولم يمكنه الكلام (2) فان ذلك يدل على العطلة عن الاعمال وعلى الفقر (3) ، والفقر ايضا يمنع من انبساط اللسان بالكلام . وللانسان هاهنا ان يقول مثل قول تاوغنيدس (4) حيث قال : « ان كل رجل قد تسلط عليه الفقر فانه لا يمكن ان يقول شيئا ولا يفعل فعلا » (5) . واما اللسان المربوط (6) فانه يدل على مرض [امراة] الذي يرى ذلك ، ان كان ممن له مره (امراة . 1) ، فان لم يكن له امراة فانه يدل على مرضه هو . || وكذلك ايضا حال اللسان الذي يسقط من الفم في الرداة ، وذلك ان اللسان اذا كانت هذه حاله دلّ على ضرر يقع في الكلام تكون منه الفضيحة (7) ، وقد يدل مرارا كثيرة على ان امراة صاحب الرؤيا تزني (8) . فاما ان يرى الانسان كانه قد نبت في لسانه شعر || اما اسود واما ابيض (9) فان ذلك

(1) Περὶ γλώσσης (LV). (2) τὸ δὲ μὴ δύνασθαι φθέγγεσθαι ἢ τὴν γλῶτταν δεδεμένην. (3) om ἄμα: ما. (4) Θεόγνιδος. (5) om γλῶσσα δὲ οἱ δέδεται: واللسان المنطق. (6) οὐδὴσασα: الوارم. (7) καὶ ὑπὲρ τὸ στόμα πίπτουσα ἀπὸ προπετείας λόγων βλάβην σημαίνει: والفم المنطق. (8) μολιχάδα οὖσαν διέβαλε: تنهر. من الفم يدل على ضرر يحصل من التسرع في الكلام. (9) εἴτε λευκὰς εἴτε μέλαινας: بها زانية.

غير محمود || لمن كان محباً للكلام (1). واما نحن فانا
 امتحنا هذه الرؤيا فوجدناها مذمومة لجميع الناس [27r] ،
 || وذلك ان ليس في الاعضاء المشاكلة للسان عضو ينبت فيه
 الشعر ، ويحتاج الى ان يكون اللسان عديماً للشعر (2) .
 والشعر الاسود شره عاجل والشعر الابيض شره شرّ آجل. ||
 واذ كانت الاشياء التي امتحناها وعرفتها من امر هذه الرؤيا
 وهي (3) ان || من كان عمله من الناس الكلام (4) فان
 هذه الرؤيا تدل فيه على || عطلة وعوائق تعوق بسبب
 الكلام (5) ، واما سائر الناس فان ذلك || يعرض فيهم
 بسبب الاطعمة (6) ، || وذلك اني رايت من رأى هذه الرؤيا (7) ،
 اما ان يعرض له مرض طويل || فلا ياكل شيئاً زماناً كثيراً (8)
 واما ان يكون قد كان مريضاً فمات . وقد يشهد على [ذلك]
 ابلاسس الذي من اهل ايطاليا (9) || بشهادات كثيرة (10) في
 امر هذه الرؤيا في المقالة الثانية من كتابه || حيث يقول (7)
 انه لا فرق بين نبات الشعر من اللسان نفسه || او من

رغم انه يقال انه : καίτοι λέγουσι τοῖς ἀπὸ λόγου ποριζομένοις ἀγαθὸν εἶναι : (1) محمود لمن يحصل على منافع بواسطة الفصاحة . (2) οὐδὲν γὰρ τῶν μὴ (οὐχί, ad V) καὶ ἀργῶν καὶ ἀτριβῶν φύει τρίχας, δεῖ δὲ τὴν γλῶτταν μὴ ἀρῆν ἔχειν : لا الشعر : لا ينبت الا فيما كان مهجلاً وبائراً ، ولا ينبغي ان يكون اللسان مهجلاً او الامور التي امتحنت عن هذه الرؤيا ، فالي كتابها : ταῦτα γράφω : περὶ τοῦ ὄνείρου τούτου, (3) ὅσα δὲ ἐτήρησα ἐσχέ : فانه يكون فيهم عطلا عن الطعام : πρὸς τρῶφας : (4) διὰ φωνῆς ἐργαζομένοις . (5) (6) ان اللسان يكون عطلاً عن الكلام . (7) ad. (8) καὶ οὐκ ἐχρήσαντο ταῖς κατὰ τὸ βίον τροφαῖς : (9) Απολλώνιος ὁ Ἀτταλεύς . (10) πολλὰ... λέγων : باشياء كثيرة قالها : .

الحلق (1) او من الحنك او من اللثة او من الاسنان او من الشفتين ، || وذلك ان جميع ما قلنا يدل على امر واحد (2) .

33

البَابُ الرَّابِعُ وَالْثَلَاثُونَ

في ان يرى الانسان في منامه انه يتقيا دما او مرة

او بلغما او طعاما (3)

اذا راي الانسان كانه يتقيا دما كثيرا حسن اللون غير فاسد فان ذلك [27v] محمود للفقير وذلك انه يدل على انه يملك مالا وملكا كثيرا ، وذلك ان الدم قياسه قياس الفضة ، على ما راي الحكماء من القدماء . وهذه الرؤيا محمودة ايضا لمن [لا] يكون له اولاد ولن كان من جنسه (4) ١٠ رجل في بلاد الغرب . وذلك ان الاول منها [م] اتدل على انه يولد له ولد ، والثاني تدل فيه على ان قرابته يرجع من سفره فيراه ، وذلك ان الولد والقرابة من دم الانسان . غير ان ذلك الدم ان كان يجري ويقع في اناء فان الولد يبرى (5) والمسافر يعيش بعد رجوعه من السفر ، (6) فانهما جميعا يموتان ١٥ سريعا (7) والمسافر يرجع الى الارض التي || كالوالد له (8) ، ||

(1) ad. (2) τὸ γὰρ αὐτὸ σημαίνουσιν. (3) || Περὶ τοῦ (om L) αἷμα ἐμεῖν ἢ χολῆν ἢ φλέγμα ἢ τροφήν. (4) συγγενῆ. (5) τραφῆσεται: يكبر. (6) om ei δὲ χαμαὶ ῥέοι: اذا وقع الدم بالارض. (7) om H; cf. V: ταχύ. (8) πάντων πατρὶς.

بسبب ما رأى من الدم (1) . || وهذه الرؤيا مذمومة لمن اراد
 ان يخدع انسانا (2) ، وذلك انها تدل على ان امره ينكشف .
 واما [الدم] الفاسد فانه يدل على المرض في جميع الناس
 بالسوية . فان كان ذلك الدم قليلا (3) ، حتى يظنّ انه
 ليس انما يتقيه الانسان لكن ينفضه ، فانا قد امتحنا ذلك
 فوجدناه انما يدل على (4) اهل البيت والقربة . (5) فاما
 ان تقيا الانسان مرّة او بلغما || فان ذلك مذموم لمن كان
 في شدّة وجس ، وذلك انه يدل على تضاعف الامر عليه (6)
 وجميع ما يجري هذا المجرى || ليس بمحمود (7) فاما من
 كان مطلقا (8) فان هذه الرؤيا تدل على انه يناله
 الشرّ اولا ثمّ يتخلّص . فان رأى الانسان انه يتقيا طعاما
 فان ذلك يدل على ضرب من الضرر يعرض بسبب عدم
 البدن الغذاء . فان رأى كان امعاه [21r] تخرج من فيه
 او شي من احشاه فان ذلك يدل على موت الولدان ، كان
 صاحب الرؤيا رجلا او امرأة . وهذه الرؤيا تدل || جميع
 الناس (9) على انه يهلك لهم || شيء نفيس مما يحتاجون

(1) om H; cf. LV: διὰ τὸ αἷμα. (2) αἷμα φερόμενον ἰδεῖν ἄτοπον τῷ λαοθά-
 νειν βουλομένῳ : ومن رأى ما يتلفّح بهذه الرؤيا مذمومة لمن اراد ان يبقى مستورا :
 σφόδρα : جدا . (3) om στάσιν : اختلاف بين . (4) Περὶ χολῆς (L). (5) τῷ
 μὲν ὄντι ἐν συμφορῇ ἢ τινὶ ἀνία ἢ νόσῳ ἀνάπαυλας τῶν ἐνεστώτων σημαίνει
 κακῶν : فذلك يدل لمن كان في شدّة او ضيقة ما او مرض على النظام الفرور التي كان عرضة لها .
 (6) οὐκέτι ἐνοχλεῖ : فانه لا يضايق من الآن فصاعدا . (7) κατὰ προαίρεσιν ἀναστρε-
 φομένῳ : من لم يكن له اولاد . Cf. L : ἀπαισι . (8) ἀπαισι : في حيرة فيما يريد . (9)

إليه (1). وأما المريض فتدل هذه الرؤيا [له] على الموت .
وأما أسباب ذلك فاعلمها || في المقالة التي بعد هذه (2) .

34

الباب الخامس والثلاثون

في العنق والرأس (3)

|| العنق والرأس (4) اذا رأى الانسان كان فيهما قرحة او
لما فان ذلك يدل على المرض في جميع الناس بالسوية . وذلك
ان ابتداء جميع البدن على جهة من الجهات هو الراس
والعنق ، فمتى كانا صحيحين كان صحيحا ، وان اعتلا كان
البدن عليلا (5) .

(6) فان رأى الانسان كان له راسين او ثلاثة فان ذلك
محمود للمصارعين (7) ، وذلك انه يدل على انه || يظفر
وينال الغلبة في عمله (8) . وهذه الرؤيا محمودة للفقير ايضا

(1) τῶν ὄντων αὐτοῖς τὸ κράτιστον : ائتم ما لديهم . (2) δ ἐπιὼν... λόγος.
(3) Περὶ τραχήλου (LV). (4) τραχήλου ἢ τὴν ὑπὲρ τὴν αὐχένα, V) :
الرقبة او العنق . (5) om καὶ οὐκ ἔρρωται : وغير صحيح . (6) Περὶ κεφαλῆς (L).
Le paragraphe qui suit appartient, dans TA et V, au présent chapitre, alors
que, dans H et L, il est relégué à la fin du chapitre suivant. (7) om var. V:
πιστοὺς ἱεροῦς ἀγῶνας ἀγωνιζομένου (a). (8) ἀγῶνας (ἱεροῦς, ad V) στεφανω-
θήσεται.

(a) A remarquer l'accord avec V, quant à la place de ce paragraphe,
et le désaccord, quant aux variantes propres à V.

وذلك انها تدل على انه يملك ملكا (1) كثيرا ويستغني (2) ويكون له اولاد محمودون وامراة صالحة (3) على ما يشتهي .
واما الاغنياء فان هذه الرؤيا تدل على ان احد قراباتهم يضادهم ، فان كان راسه الاول اعظم لم يغلبه من ضاده ،
وان كان اصغر دلّ ذلك على شدة ستئاله وانه يهلك .
35 (4) وان رأى الانسان في منامه كان عنقه [28v]
تضرب ، اما بحكم الحاكم واما بقطاع الطريق واما في
الحرب (5) واما || في غير ذلك (6) ، كان ذلك مذموم [١]
لمن كان ابواه باقين وكان له [اولاد] ، وذلك ان الراس يشبه
بالوالدين ، لانه سبب الحياة ، ويشبه بالاولاد من اجل الوجه
والصورة . واني لاعرف قوما راو [١] مثل هذه الرؤيا فقدوا
نساءهم واصدقآهم واولادهم (7) ولم ينظروا الى ما يملكون (8)
ورايت (3) انسانا منهم (3) كان له منزل فخرج عن يده ، ||
وذلك ان المنزل بمنزلة ابتداء الحواس (9) . فان كان للانسان
جميع الاشيا التي ذكرنا فهو بين ان الرؤيا ليس انما تتاول
١٥ على الجميع لكن تاويلها يقع ، بحسب ما امتعنت ، على

(1) κεφάλαια : لقودا . (2) οὐσίαν περιβάλλεσθαι πολλήν . (3) ad-
(4) Περὶ τοῦ (om L.) τετραχηλοκοπήσθαι (VL). (5) μονομαχία : المبارزة .
(6) οἰσθήποτε τρόπω . — om (οὐ γὰρ διαφέρει) : فانه لا فرق فيه . (7) οἰκονόμου
ἀγαθοῦ : قتيما محمودا . (8) καὶ οὐκέτι ἔσχον τὸ ἐπιβλέπον τὰ κτήματα πρόσω-
πον : ولم يبق لهم بعد ذلك وجه يراقب ما يملكون : (9) καὶ γὰρ ἡ κεφαλὴ ὡς εἰπεῖν
وذلك ان الرأس هو ، كما يقال ، بيت الحواس : οἰκός ἐστι τῶν αἰσθήσεων .

- ما كان من ذلك احظى وانفس (1) عند صاحب الرؤيا || وعلى الشي الذي عانيته اشد (2) . وهذه الرؤيا محمودة || لمن كان خائفا ان يحكم عليه بالقتل (3) ، وذلك ان الاشياء التي انما تصيب الانسان مرة واحدة ليس يمكن ان تصيبه مرة ثانية ، واذا رآها الانسان في المنام دل ذلك على انها لا تعرض له . واما الصيارفة والمليون (4) || والرؤساء في وقت الامن (5) والملاحون والتجار وجميع من يقصد لجمع المال فان ذلك يدل على ذهاب || رويس اموالهم (6) ، بسبب اتفاق الاسم . واما || من كان عليه دين (7) فان ذلك محمود له للاسباب التي ذكرناها . واما || المسافر والمغترب (8) فان هذه الرؤيا تدل على رجوعه الى وطنه ، وان من كانت له خصومة (9) يصير الى ان يغلب في خصومته ، وذلك ان الراس اذا قطع سقط على الارض وبقي عليها ، وصار جميع البدن [29r] || عديما للشدة والاذى (10) . واما المملوك الذي يؤتمن على شي || يستند اليه (11) فان هذه الرؤيا تدل على انه يعزل عما يؤتمن عليه ، وذلك ان عنق الانسان لا يضرب

(1) φιλούμενον : احب . (2) ἀναγκαῖον : الضروري . (3) τῷ φεύγοντι θανάτον δίκην . (4) δανεισταῖς : المدينون بالربا . (5) ἐρανάρχαις . (6) τῶν κεφαλαίων . (7) καταχρέοις . (8) ἐπὶ ξένης ὥν . (9) om. περὶ γῆς : بسبب عتار . (10) μηκέτι λυπεῖσθαι . (11) ad.

|| حتى تعرف أسأته أولا (1) [1] و من لا راس له ليس ممن
يسند اليه شيء . وذلك انا نسمي الحقير (2) الذي لا راس
له . واما ساير الممالك فتدل فيهم هذه الرؤيا على العتق ،
وذلك ان الراس هو كالمولى للبدن ، فاذا فارق البدن دلّ على
|| عتق الممالك (3) ، وكثير من الممالك الذين راو [1] هذه
الرؤيا باعهم مواليهم (4) . واما اصحاب الخصومات في (5)
امر الملك (6) فيدل ذلك فيهم على ان الحكم || يجب عليهم (7) ،
وسبب ذلك بين . فان رأى الانسان هذه الرؤيا وهو راكب
البحر فان ذلك يدل على هلاك دقل [ال] سفينة ، الا ان
يرى الرؤيا انسان ممن معه ، فاني قد امتحنت ذلك || اذا
جرى هذا المجرى (8) فوجدته يدل على موت الرؤسآ || من
اهل تلك السفينة (8) . وصاحب المجذاف (9) || ممن في
السفينة (8) مترااس على السفينة (10) ، وصاحب السكان (11)
مترااس على صاحب المجذاف ، ومدبر السفينة (12) مترايس
على صاحب السكان وصاحب السفينة (13) مترايس على
مدبر السفينة . وركاب البحر (14) || يجعلون السفينة قياسا
لجميع البدن (15) فيكون حينئذ الدقل بمنزلة الراس . وانا

(1) πρὸ καταγνώσεως. (2) ἄτιμον. (3) χωρισθέντα τοῦ δεσπότης τὸν
ἐλευθέρου σημαίνει ἔσεσθαι. (4) οἱ μόνον : فقط. (5) οἱ ἐπιτιμῶντες ἢ
الحقوق المدلية او. (6) χρημάτων. (7) καταδικην. (8) ad. (9) τοῖς ἄλλοις .
(10) περιπέσης : الجذاف. (11) πρῶτος. (12) κυβερνήτης. (13) ναύκληρος.
(14) ἐμπόρων καὶ ἐπιβατῶν. (15) οἱ H; cf. L.V: τοῦ πατρὸς σώματος εἰς τὴν
ναῦν διηρημένον.

اعرف انسانا رأى في منامه كان عنقه ضربت وكان رجلا
من اليونانيين ، فصار الى مدينة الروم [29v] وعدم
اسمه (1) وذكره وقدره (2) .

البَابُ السَّادِسُ وَالثَلَاثُونَ

فِيمَنْ رَأَى رَأْسَهُ مَقْلُوبًا (3)

إذا رأى الإنسان في منامه كأن راسه مقلوبا إلى خلف ، حتى كأنه يرى ما خلفه ، فإن ذلك مانع له من الخروج من وطنه ، وهو يدل على ندامة تصيبه من خروجه في السفر ، وهو أيضا مانع له من جميع الأعمال الباقية . وهذه الرؤيا تدل على أنه لا يرى ما يحبه في عاجل الأمور .
لكن في آجلها (4) . وأما من كان في بلاد غربة فإن هذه الرؤيا تدل على أنه يرجع إلى بلاده بعد إبطاء ، وعلى غير طمع (5) ، || وأنه يرى في منزله وهو لا يرجي ذلك (6) .

(1) οτι προτέρου: السابق. (2) ad. (3) Περι ἀπεστραμμένης κεφαλῆς (LV).
(4) οὐ γὰρ τὰ νῦν κεχαρισμένα ἀλλὰ τὰ μέλλοντα βλέπειν κελύει: لانها تلبى
الانسان على ان لا يتوقف على ما هو محبوب لديه الآن بل ان ينظر نحو الامور الآتية
καὶ παρὰ προσδοκίαν: وعن غير التظار. (5) ἰδεῖν γὰρ καὶ παρὰ δύναμιν σημαίνει τὴν
οὐκείαν: لانه يدل ايضا على انه يرى مثله بالرغم منه.

الباب السابع والثلاثون

37

في ان يرى الانسان كان راسه راس سبع (1)

اذا رأى الانسان كان راسه راس اسد او ديب او نمر او
 فيل فان ذلك محمود ، وذلك || انه يبتدي في اشياء ارفع
 من قدره (2) وينال منها نفعا (3) ويخافه اعداؤه (4) .
 وكثير ممن (5) رأى هذه الرؤيا صاروا الى || الرياسة والتدبير (6) .
 واذا رأى الانسان كان [30r] راسه راس كلب او
 فرس او حمار او غير ذلك من دواب الاربع او من الطير
 فانه ان كان || رأى ان راسه (7) راس شي من دواب الاربع
 فان ذلك يدل على العبودية || والكذب والتعب (8) . وان كان
 رأى ان راسه راس شي من الطير فان ذلك يدل على انه لا
 يقيم في بلاده ، اما من اجل الطيران ، || واما لان الطيور لا
 تبقى في وطن واحد (9) .

(1) | Περὶ τοῦ (om, L) δοκεῖν θηρίου κεφαλὴν ἔχειν. (2) μέλλουσι γὰρ ἢ
 καὶ αὐτὸν ἐγχειρήσας ὁ ἰδὼν πράγμασιν. -- om ἐπὶ τοῦτοις νίκης τεύχεται: يظفر
 منها (3) om avec L: كثيرا: كثيرًا. (4) om ἐπαχθὴς δὲ τοῖς ἰδίοις γενόμενος:
 لكنه يكون مبغوضا الى اهل بيته. (5) om ἐπ' ἀρχῆς καὶ ἡγεμονίας ὀρμήσαντες:
 من الذين يهبطون الرياسات والمناصب الرفيعة. (6) Ces deux mots paraissent combler
 la lacune, signalée ap. H, et supposent: τῆς ἀρχῆς καὶ ἡγεμονίας. (7) ad.
 (8) ταλαιπωρίαν. (9) ἢ ὅτι τὰ ὀρνιθογενῆ οὐ μένει παρὰ τοῖς γονεῦσιν:
 او لان الطيور لا تبقى قرب مولديها. Comp. V: οὐ μένει ἐν τοῖς οἰκείοις χωροῖς ἀλλ' οὐδὲ
 παρὰ τοῖς τοκεῦσιν.

38

البَابُ الثَّامِنُ وَالْثَلَاثُونَ

فِيمَنْ رَأَى رَأْسَهُ فِي يَدِهِ (1)

إذا رأى الإنسان كان رأسه في يده فإن ذلك شيء محمود لمن لم يكن له أولاد ولمن لم يكن متزوجاً || ولمن كان يقرر الخروج في سفر (2). فإن رأى الإنسان || كان رأسه في شيء من أعضائه فإنه يقاوم شيئاً من الآفات التي تكتنفه ويصلح شيئاً من الأمور الرديئة التي في تدبيره (3). ويدل أيضاً على مثل ذلك || . و (4) إذا رأى الإنسان كان رأسه في يده وإن له رأساً آخر طبعياً، || فإنه يفيد عشرة آلاف (!) درهم (5).

١٠

39

البَابُ التَّاسِعُ وَالْثَلَاثُونَ

فِيمَنْ رَأَى كَانُ لَهُ قُرُونًا (6)

إذا رأى الإنسان كان له قرنين من قرون الثيران أو غيرها من الحيوان (7) قد نبأ [30v] له فإن ذلك يدل

(1) | Περὶ τοῦ (om L) ἐν ταῖς χερσὶ τὴν κεφαλὴν ἔχειν (LV). (2) τῷ ἀπόδημον προσδεχομένῳ: ولمن يلتزم رجوع مسافر. (3) τημελήσειε τὴν κεφαλὴν, οἰκονομήσει τι τῶν περὶ αὐτὸν κακῶς ἐχόντων καὶ διαλύσει τι τῶν ἐν τῷ βίῳ. كاله يمتني برأسه، فإنه يصلح من حوله أموراً عاطلة ويتحرر في عيشه من أمور سيئة. (4) del, ainsi que le point qui précède. (5) ad l (6) || Περὶ τοῦ (om L) κέρατα ἔχειν. (LV). (7) om βιᾶλου: القوي.

على موت بقهر (1) . وهذه الرؤيا تدل في اكثر الامر على ان صاحبها يقتل قهرا (2) ، وذلك ان الحيوان الذي له قرون يفعل به هذا الفعل .

البابُ الأربعون

40

في العواتق (3)

٤

واذا كانت العواتق غضة حسنة اللحم فان ذلك محمود لجميع الناس ، ما خلا المحبسين والمقعدین (4) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على رج [و] لة وقوة في الاعمال (5) ، ما خلا القوم الذين ذكرنا فانها ردة لهم ، وذلك انها تدل فيهم على طول اللبث في الحبس والقيود حتى يمكنهم ان ١٠ يحتملوا [١] ثقل قيودهم على عواتقهم (6) . فان رأى الانسان كان في عاتقيه علة فان دليل هذه الرؤيا يكون ضد دليل الرؤيا التي قبلها . وقد تدل مرارا كثيرة على مرض الاخوة او موتهم ، || وذلك ان العاتقين اذا كانا قليلي اللحم وحيشي المنظر فان ذلك يدل على امراض وسو حال ١٥ [لا]خوان (7) .

(1) βιαίους θανάτους. (2) τραχηλοκοπήσθαι : يقطع راسه . (3) Περὶ ὤμων (LV). (4) καὶ (ψ, LV) εἰρηκτῆς . والمقيدون . (5) εὐπραξίαν: نجاح . (6) ὥς ἔτι τῶν ὤμων ἀντέχειν: حتى انه لا يبقى لهم قوة سوى لحمل عواتقهم . (7) καὶ γὰρ οἱ ὄμοι ἀδελφοὶ εἰσιν ἀλλήλων : فان العاتقين اخوان بينهما .

41

الباب الحاربي والأربعون

في الصدر والثديين (1)

- الصدر الصحيح الذي لا علة به محمود ، واما الصلب (2)
 المتكاثف الشعر فانه محمود (3) للرجال . واما المرأة فيدل فيها
 على انها تصوير ارملة ، وذلك انها تكون || غير معنية [31r] .
 بامر ثدييها اذا لم يكن لها من يعنى بامرها (4) . واما الثديان ،
 اذا كانا برين من كل علة (5) فهما محمودان . فان راى
 الانسان مع ذلك انهما قد عظما على اعتدال من اجزآيهما
 وحسن من منظرهما فانهما يدلان على انه يكون ايضا
 لصاحبهما اولاد واشياء (6) يملكها . (7) واذا راهما الانسان
 كانهما قد سقطا فان ذلك يدل على موت اولاد من راى
 هذه الرؤيا ، فان لم يكن له اولاد فان ذلك يدل على حزن (8) ،
 وكثيرا ما يدل ذلك على حزن وبخاصة في النساء ، [لانهن]
 اذا عرض لهن حزن جذبن (9) اثداهن وخذشنها (9) . واما
 المرضعة فانه ان كان لها ولد كان دليل هذه الرؤيا واقعا ١٥

(1) Περὶ στῆθους καὶ μαζῶν (V), στῆθους μαζῶν (L). (2) 1. الصدر —
 om λάστον : ὀπ. (3) om καὶ κεφαλήον : وذو لثم . (4) ἀμελέστερον γὰρ
 διὰ γούσι καὶ δασύνονται, ἐπειδὴν μὴ παρῇ δι' ὅν ἀσκοῦσι τὰ σώματα : لعلها
 لا لها تهمل . العناية بنفسها وتصبغ مشعرها ، اذ غاب عنها من كالت قوت جسدها لاجله
 سوء . αἰκίας . (5) αἰκίας : وعبيد ما ; cf. V : κτημάτων .
 — cf. VL : αἰτίας . (6) ἅμα καὶ σωμάτων : وجميع ما ; cf. V : κτημάτων .
 اذا راهما وفيهما . (7) om παθόντες δὲ τι καὶ οἷον ἡλκωμένοι νόσον σημαίνουσιν :
 اذا كانا فيهما قبيح فذلك يدل على مرض . (8) ἀπορίας : حيرتان .
 بعض الامر وبالاخص اذا كان فيهما قبيح فذلك يدل على مرض . (9) λαβόνται .

بمن ترضعه . واما الثدي الكثير[ة] فان ذلك يدل على
مثل ما تدل عليه روى من رأى كان ثدييه قد عظم . واما
في المرأة فان ذلك يدل على فجور . ومن رأى || كان ثدييه
يضربان صدره (1) فان ذلك يدل فيه ، ان كان طاعنا في
السن ، على ان اخبارا ردئة ستاتيه || من بعض من يعرفه (2)
وان كان حدثا من الرجال والنساء فان ذلك يدل على || عشق
وفجور (3) .

الباب الثاني والأربعون

42

في اليدين (4)

اذا كان[ت] اليدان صحيحتين (5) حسنتين فان
ذلك يدل على صلاح الاعمال ، وبخاصة [31v] لمن كان
يعمل بيديه ويأخذ ويعطي . واما من كان بخلاف (يخاف . 1)
|| الاسر والحبس (6) || فليس هذه الرؤيا بمحمودة له (7) .
وايضا فاني اصف جزءا جزءا اليد ، فاقول ان الذراع
اذا المت فهي تدل على حزن || وبطلان الاشياء التي تعمل

(1) τιτρώσκειν δὲ κατὰ τὸ στήθος ὑπὸ οὐτινοσοῦν γυναικίμου : كان
السائل ما يعرفه قد ثقب صدره . (2) ποθεν : من بعض النواحي . (3) ἔρωτα .
(4) Περὶ (om L) χειρῶν . (5) εὐτόνοι : عصبيتين . (6) δεθῆναι . (7) οὐκ
φέδε الرؤيا لا تطلو من خوف له : φροβον τὸ ὄναρ .

- باليد والابتدأ بها وعلى عدم الخدم (1). وقد سمعت انسانا من العلماء بهذا الشأن يقول في ذلك اشياء انا لها حامد، وذلك اني وجدتتها موافقة لما يعرض. فان ظنّ بي ظانّ ان الذي قلت ليس بمقنع، فينبغي له ان يستعمل ما يوافقه. فاما ما كان يقوله ذلك الرجل فهو انه كان يزعم ان اليد اليمنى تدل على ما يشتري (2) الانسان واليد اليسرى على ما يبيع (3)، وان اليد اليمنى تصلح للاخذ واليسرى للحفظ. واما القسمة القديمة الصحيحة فهي هذه: اليد اليمنى تدل على ابن او اب او صديق او غيره ممن قد اعتدنا معاشرته ونقول انه لصاحب الرؤيا بمنزلة اليد اليمنى. واما اليد اليسرى فانها تدل على المرأة والام والاخت والبنت والعجارية. (4) فان ذلك يدل على فقدانه بعض ما تدل تلك اليد عليه. واما اليدان جميعا فتدلان على الصنایع التي تعمل باليد وعلى الكتب (5) والكلام. اما على الصنایع فلانها انما تعمل باليد واما على الكتب || فلانها هي ايضا تكتب باليد (6) واما على الكلام فلان اليدين تتحركان مع الكلام. [32 r] واما الملاحون والرقاصون واصحاب العجايب (7) فان فقدان

(1) ὅτι δ' ἂν οἱ πῆχεις, παραλύουσι τῶν ἐν χερσὶ πραγμάτων καὶ τῶν ὑπηρετούντων στερεοκοῦσιν: فإذا كان ذلك في المرافق، فإنه يدل على أن اللسان يفترق عن الأشياء التي بها يديه ويعجز عن إيجاد الاعانة بقربه. (2) πορίζόμενα: ما يحصله. (3) πεπορισμένα: ما يبيعه. (4) οὐκ ὁποτέρως οὐκ ἔστιν τις δόξη ἀφ' ἧς ὁρίσθαι: فأيّ اليدين رأى اللسان. (5) χειρόγραφα. (6) ὅτι καὶ αὐτὰ χεῖρες λέγονται: لأن الكتابة. (7) θαυματουργοὶ: المعجزة. (8) ὅτι καὶ αὐτὰ χεῖρες λέγονται: لأن الكتابة.

اليد [ين] غير محمود لهم ، وذلك انه لا يمكنهم ان يعملوا [١]
شيئا من غير يدين (١) .

واما اصابع اليدين اذا ذهب جميعها او بعضها فان ذلك
يدل على خسران وعلى انه يفقد من يخدمه . واما الكتاب
 واصحاب الكلام (٢) فان ذلك يدل فيهم على العطلة || وكثرة
 العوايق (٣) . واما من اراد ان يستقرض من الناس فيدل ذلك
 فيهم على انهم سيعطلون (سيعطون. ١) اكثر [م] ما
 يحتاجون اليه . واما من كان له [م] دين فتدل هذه الرؤيا
 على انهم ياخذون اقل مما ينبغي . واني لاعرف انسانا كان
 قد قدّر في نفسه ان يستقرض وراى كانه قد فقد اصابعه ،
 فأتمنه الرجل الذي اراد ان يستقرض منه وديعة اليه بلا صك .
 واذا راي الانسان كان له اصابعا كثيرة فان ذلك مثل (٤)
 دليل نقصان الاصابع وذلك ان الاصابع الزائدة على الاصابع
 الطبيعية هي فضل لا يحتاج اليه وهي تصير الاصابع التي
 تخرج عليها متعطلة لا تعمل . || واما من كان يعرض له
 النسيان فاني امتحنت فيه هذه الرؤيا فرأيتها محمودة (٥) .

فان راي الانسان كان الشعر نابت في يده || فان ذلك
 ان كان نباته في الراحة (٦) فانه يدل على الرباطات ، وان

هذا يؤيد واضع الاولاد : (١) om δῆλον δῆπουθέν ἐστι παισί (πάλιν, V) .
(٢) φιλολόγοις. (٣) ἀργίαν: ἄλλα . (٤) τάναντία: عكس . (٥) πλανώμενοι δέ τινες
ἀγαθὸν ὑπέλαβον εἶναι τὸ τοιοῦτο : فان بعض المبرزين غلطوا باعتبارهم هذه الرؤيا محمودة :
(٦) ad.

نبت في اطراف (1) راحته فان ذلك يدل في جميع الناس على عطلة || وعوائق تعرض (2) وخاصة في الاكرة منهم [32v] وفي الصناعات الذين يعملون بأيديهم ، وذلك ان اليدين اذا لم تدمنا العمل ولم يتكاثف ظاهر جلدهما [ف] بالواجب ما صار الشعر ينبت فيهما .

واذا رأى الانسان كأن له ايديا كثيرة فان ذلك محمود للصناعات والذين يعملون بأيديهم (3) وذلك ان هذه الرؤيا تدل على ان عمله يدوم ويكثر || وانه يحتاج الى كثرة الايدي بسبب كثرة ما يكون عليه من العمل (4) . وهذه الرؤيا محمودة ايضا || لمن استعمل العدل (5) ، وذلك انها تدل على انهم سيملكون (6) متاعا وممالك (7) . وقد امتحنت ذلك مرارا كثيرة . واما الشرار من الناس فان هذه الرؤيا تدل [لهم] على الرباطات ، وذلك انه حينئذ تجتمع على البدن الواحد ايد كثيرة .

(1) ad. (2) χειροτέχνη. (3) τρόπον γὰρ τινὰ φησιν αὐτῷ τὸ ὄναρ 'δεῖ σοι χειρῶν πλειόνων': « فكلها تقول له » يدك كثيرة . (4) δικαιωπραγοῦσι. (5) om και τέκνων : اولاداً و . (6) και οἰκετῶν ... και χρημάτων.

البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَرْبَعُونَ

43

في المراق (a) وما يلي السرة (1)

المراق ينبغي ان يعلم ان اعلاه (2) واسفله (3) يدل
على قوة البدن وعلى الملك . وكذلك متى ألم شيء من اجزائه
فان ذلك يدل على مرض يمرضه صاحب الرؤيا وعلى فقر (4)
يناله . واما السرة اذا راها الانسان علية (5) فان ذلك يدل
على والدي من كان له والدان ، واما من لم يكن له [م] والدان
باقيان فان ذلك يدل على اوطانهم التي فيها ولدوا (6) .
وكذلك متى رأى الانسان كأن في سرته وجعا (7) فانه اما
[33r] ١٠ ان يفقد ابويه واما || بلاده وبلاد آبائه (8) . واما
من كان في بلاد غربة فان ذلك يدل على || رجوعه الى
بلاده (9) .

البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

44

في الاحشاء (10)

١٥ اذا رأى انسان كانه يشق ورأى احشائه كانه على امرها

(1) Περὶ λαγόνων καὶ τῶν περὶ ὀμφαλὸν (V), λαγόνων καὶ τῶν περὶ
ὀμφαλὸν ζήτει περὶ ὀνύχων (L). (2) ὑπογάστριον. (3) καὶ πάντα τὰ μέχρι
βουβῶνων. (4) οἱ κατὰ τὸν βίον: في الماش. (5) ad. (6) οἱ καὶ ἐξεγένετο,
ὥσπερ καὶ τοῦ ὀμφαλοῦ: مثلما يكون من السرة. (7) δυσχερὲς. (8) πατρίδος.
(9) οὐκ ἐπαναγεί: عدم رجوعه. (10) Περὶ τῶν ἐντός (LV).

(a) ادراك: λαγόνας; مراق البطن: ما رقت منه ولات.

الطبيعي وفي الموضع الذي هو موضعها فان ذلك محمود لجميع
 من لا ولد له و[ل]لفقير ، وذلك انها تدل فيمن لا ولد له
 على ان[ه] يرى اولادا يولدون له ، ويدل في الفقراء على انهم
 يستغنون ، وذلك ان الاولاد || لهم بمنزلة الاحشاء(1) . وقياس
 الاحشاء || في البطن(2) كقياس متاع المنزل في المنزل .
 واما الاغنياء ومن كان قصده الخديعة فان ذلك يدل فيه
 على || امر ادنى يناله وعلى انكشاف اموره(3) . واذا رأى
 الانسان كان غيره يكشف عن احشائه ويظهرها فان ذلك
 امر ردي ، لان هذه الرؤيا تدل على امور مذمومة وعلى انهم
 يصيرون الى خصومات وتنكشاف امور مستورة من امورهم .
 فان رأى الانسان كانه يشق وكأن جوفه فارغ || ليس فيه
 من الاحشاء شي(4) فان ذلك يدل على || خراب ووحشة(5)
 منزل صاحب الرؤيا وعلى هلاك اولاده ، ويدل المريض على
 انه يموت . وهذه الرؤيا انما تحمد [33v] فيمن كان في
 شي (شر) 1. كثير يناله || ولا يفتر عنه(6) فقط ، وذلك
 ان هذه الرؤيا تدل فيهم(7) على ان الشر الذي هو فيه
 ينقطع عنه ، لان من ذهب[ت] عنه || غمومه الباطنة(8)

(1) σπλάγχνα λέγονται ὡς ἐντόσθια: مثل الامعاء . (2) ταῖς λαγόσιν: عار وفضيحة . (3) ἀσχημοσύνην καὶ ἔλεγχον: عار وفضيحة . (4) om H; cf. LV: μηδενὸς τῶν σπλάγχνων ἐντὸς ὄντων. (5) ἔρημον. (6) καὶ ἀνιωμένον: والمكروب . (7) dcl. (8) τὸ περιεκτικὸν (τὰ περιεκτικά, LV) φροντίζων: الهوم الذي تكتنفه .

بالواجب ما صار || مستريحا من الهم⁽¹⁾ ، || ولهذا السبب ينبغي ان تعلم معما قلنا (2) ان القلب يدل على مرة (امرأة 1.) صاحب الرؤيا (3) ، || وذلك انها هي المدبر لجميع ما يملك الرجل (4) ، ويدل ايضا على غضب (5) صاحب الرؤيا وعلى || ما في يديه من الروح (6) ، وذلك ان القلب هو المسلط على هذه الاشياء ، وكذلك ايضا الرئة .
واما الكبد فانها تدل على الاولاد وعلى الحياة وعلى الغيوم (7) || فان رأى كانه اكل كبده قتل ولده واخذ ماله (8) .
واما المرارة فانها تدل على الغضب (9) ، واما الطحال فيدل على اللذة والضحك وعلى الآلات المستعملة . واما المعدة (10) ، || كيس الرجل وموضع يخزن فيه ماله (8) ، والامعاء فانها تدلّ أولا على الاولاد ثم تدل ايضا على المقرضين ، وذلك ان الطعام انما تبغيه الامعاء || بعد مشقة (11) . واما الكلى فانها تدل على || الاخوة والاخوات (12) وسائر القرابة والاولاد . || ولهذا السبب متى كان شي من الاحشاء باقيا على حاله الطبيعيّة ، دلّ ذلك على ان الانسان الذي

(1) ἄλυπος. (2) εἶτι κακάεινο; cf. V : πρὸς τοῖς εἰρημένοις χρεὶ σκοπεῖν.
(3) οἱ ἀνδρα δὲ γυναικὸς ἰδούσης (om L) : فهو يدل على الرجل :
(4) διὰ τὸ τὴν βλὴν τοῦ σώματος εἶχειν διοίκησιν : لان اليه يرجع تدبير كل البدن :
(5) θυμὸν : نفس. (6) τὸ πνεῦμα . (7) Au-dessus de ce mot, on lit :
(8) ad. (9) οἱ καὶ χρήματα καὶ γυναῖκα : والثروة والمرأة :
(10) κοιλία : البطن . (11) μετὰ πολλῆς βίας : بنهر شديد . (12) ἀδελφοὺς.

يدل عليه ذلك العضو محفوظ باق (1) . فاذا رأى جميعها او بعضها (2) فان ذلك يدل على ان الشيء الذي تدل عليه مضعّف (3) . || [34r] واذا فقدت دلت على ان الشيء الذي تدل عليه يفقد (4) . || وفساد كل واحدة من هذه وصلاحه يكون التاويل لمن يحسن العبارة (5) .

45

الباب الخامس والأربعون

في الاحليل (6)

الاحليل يشبه بالوالدين وذلك ان فيه قياسا للمنى ، ويشبه ايضا بالاولاد لانه سبب للتوليد ، ويشبه بالمرأة (7) || من اجل الشهوة او لانها موافقة للجماع (8) ، ويشبه بالاخوة والاولاد (9) ومن كان من دم الانسان والاقارب (10) . ويشبه ايضا بقوة بدن الرجل (11) ، وذلك انه سبب || من اسباب (5) ذلك (12) . ويدل ايضا على النطق والادب (13) || وذلك انه يولد كما ان النطق يولد (14) . وقد رايت في بلاد قوليني (15)

(1) εἶδεν μένοντα μὲν ταῦτα μεῖναι καὶ τὰ σημαίνοντα ὑπ'αὐτῶν فاذا كانت كل هذه الاجزاء من البدن باقية على ما هي فكل ما تدل عليه هو ايضا : σημαίνει . (2) om διπλούμενα : مضعّف . (3) διπλᾶ ἔσεσθαι : مضعّف . (4) om H; cf. V: ἀπολλύμενα δὲ ἀπολλύσθαι . (5) ad. (6) Περὶ αἰδοῦν (LV) . (7) om καὶ ἐρωμένη : والصديق . (8) ὅτι πρὸς ἀφροδίσεια ἐπιτηδεύον ἔστιν . (9) πᾶσι : وكل ; cf. V: παῖσι . (10) om ἐπεὶ ὁ τοῦ παντὸς οἴκου λόγος ἔρηται ἀπὸ τοῦ αἰδοῦν : الاحليل اصلها من الاحليل . (11) om καὶ τῇ... ἀνδρεία : ورجولته . (12) om διὸ ἀνδρεία πρὸς τινων καλεῖται : ولهذا يُسمّى . (13) παιδεία . (14) ὅτι γονιμώτατον πάντων τὸ αἰδοῦν ἔστιν ὥσπερ καὶ ὁ λόγος : كل شيء . (15) Κυλλήνη .

تمثالا || جعل قياسا للمنطق (1) وكان قد جعل مذاكير [1] واتبعو [1] في ذلك القياس الطبيعي . وايضا فانها تدل على ذات اليد وما يملكه الانسان ، وذلك انه يزيد احيانا وينقص احيانا ، ويتهيا فيه ان يجري شيئا وان يفرغه ، وهو يشبه || بالنيات والفكر (2) المستورة ، لان الفكرة والاحليل || قد يسميان في اللغة اليونانية باسم مشترك لهما (3) . ويدل ايضا على الفقر والعبودية والحبس || لانه قد يسمى باليونانية باسم ماخوذ من القهر والضرورة (4) . [34v] || وهو يدل على الاعمال والكرامة في اللغة اليونانية (5) . وكذلك متى كان [على] الحال الطبيعية فانه يدل على صلاح (6) حال الشيء الذي يشبه به ، واذا عظم دلّ على تزيّد الشيء الذي يدل عليه || او بطلانه (7) ، واذا راي (رؤي 1) مضعفا دلّ على [ان] الاشياء التي يدل عليها تكون مضعفة ، ما خلا المرأة [1] والصديقة فان ذلك يدل على فقدهما (!) ، وذلك انه لا يمكن الانسان ان يستعمل احليلين (8) . واني لاعرف انسانا راي كان له ثلاثة احليل ، وكان مملوكا فاعتق فصار له بدل الاسم الواحد ثلاثة اسماء ، اسمان منها من الذي

(1) γενόμενος Ἰέρμοῦ . بصورة هرمس . (2) βουλευμασι . (3) μήδεα καλεῖται . وهو رمز عن : om και τῆς ἀνάγκης ἐστὶ σύμβολον . (4) ὅτι ἀναγκαῖον καλεῖται . — om και τῆς ἀνάγκης ἐστὶ σύμβολον . (5) πρὸς δὲ καὶ ἀξιώματος ἐπιτιμία . αἰδώς γὰρ καὶ ἐπιτιμία καλεῖται . (6) παρόν : ἔχει . (7) ἀφαιρεθὲν δὲ στερίσκει : فانه ' اذا صغر ' فانه . (8) om ἀμα : مما . يعبر منه .

اعتقه . إلا ان ذلك شي لنا (1) عرض مرة واحدة ، وينبغي ان لا نجعل تعبيرنا الرؤيا من الشي الذي يكون || مرة واحدة (2) لكن من الشي الذي يعرض كثيرا . || فمن رأى ذكره طال فانه زيادة في ماله ، ومن رأى له ذكرين انضاف الى ماله وقوته مثلهما . ومن رأى ذكره قطع ذهب ماله وقوته ، ومن لحقه فيه وجع نقص ماله على قدر ذلك الوجع (1) .

الباب السادس والأربعون

في الاريتين والفخذين (3)

الاريتان لا يبعد دليلهما (1) من دليل الاحليل ولا بينه وبينهما اختلاف ، ولذلك ينبغي لنا ان نجعل دليلهما ١٠ مثل دلائل الاحليل . واما الفخذان فانهما [35r] يدلان على مثل ما يدل عليه الاحليل في جميع الاشياء ، ما خلا (4) الاغنياء فانها لهم ردة ، على ما امتحناه ، فان ذلك يدل في اكثر الامر على || تحقق ما يملكون بسبب من اسباب الجماع وبالجملة على الضرر الذي ينالهم في ملكهم (5) . ١٥

(1) ad. (2) σπανίων : نادرا . (3) Περὶ βουβώνων καὶ (om L) μηρῶν (LV). (4) om πιαλέοι γενομένοι : اذا سميتا . (5) περὶ τὰ ἀφροδίσια δαπάνας σημαίνουσι σχεδὸν δὲ οὐδὲ δαπάνας ἀλλὰ βλάβας : اذا لم . نفقات بسبب الشهوة ، واما لم . يتحدث عنها نفقات فتكون منها على الاقل مضار .

البَابُ السَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

47

في الركبتين (1)

اما الركبتان فينبغي ان يجعل تاويلنا للرؤيا فيهما (!) على قوة البدن (2) وحركته || وجودة عمله (3). ولهذا السبب متى كانتا صحيحتين [ق]ويتين فان ذلك دليل على سفر || او حركة اخرى (4) وعلى اعمال يعملها صاحب الرؤيا وعلى صحة البدن. فان رأى فيهما || الما او علّة (5) فان ذلك يدل على ضدّ ما قلنا. فان رأى الانسان كانه قد نبت في ركبتيه شي من النبات فان ذلك يدل على || ثقل الركبتين في الاعمال (6). وان كان صاحب هذه الرؤيا مريضاً فان ذلك يدل على انه يموت. وذلك ان النبات انما ينبت من الارض ، والابدان اذا انحلت تركيبها فانها تصير الى الارض. وانا اعرف انساناً رأى كان قد نبت في ركبته اليمنى قصبه ، فعرض له في هذه الركبة سورنجوس (7) وهو الناسور (8) ، وذلك ان القصب رعب ويمكن ان يعمل منه سورنجوس (9). وقد يجعل ما تدل عليه الركب مراراً || وتاويلها واقعا (10) بالاخوة والشركاء [35 v] ، وذلك في الركبتين لانهما اختان

(1) ἱερεῖων (LV). (2) om καὶ εὐανδρίαν : ورجوليته. (3) πράξεις. وكل نوع من الواء الحركات التي : καὶ ἄλλων κινήσεων ἡντιναοῦν ἐπιτρέπει κινεῖσθαι (4) فانه ينلج : ἀργοῖς χρήσεται τοῖς γόνασιν : ينوي على القيام بها (5) τι πάθη. (6) ad. (7) σύριγγα : سور. (8) σύριγγα : سور. (9) σύριγγα : سور. (10) del.

وانهما (١) يشتركان في الحركة، وقد تتاولان على الموالي (١)، والركبتان تخدمان، كما ان الرجلين ايضا تخدمان، غير ان الركبتين هما فوق الرجلين، وكذلك بالواجب ما لم يكن تاويلها واقعا على الممالك لكن على الموالي (١).

• 48

الباب الثامن والأربعون

في الرجلين (٢)

واما الساقان (٣) فتدلان على مثل ما تدل عليه الركبتان. واما القدم (٤) واطراف الاصابع (٥) فانهما في جميع الاشياء مساوية في الدليل للركبتين، ألا في انها لا تدل على الموالي (١) لكن على الممالك.

١٠

فاما ان يرى الانسان كان له ارجلا كثيرة فان ذلك محمود لمن سافر (٦) ولأصحاب السفر (٧) وذلك انها تدل على انهم يترايسون (!) قوما كثيرين || وعلى انه يخدمهم احرار كثيرون (٨). واما مدبر السفينة اذا رأى هذه الرؤيا فان ذلك يدل على انه يسير في البحر مع هدوء، || وذلك ان

١٥

(١) ἀπελευθέρους : المتوقين . (٢) Περὶ ποδῶν καὶ κνημῶν καὶ σφυρῶν (LV). (٣) οὐκ ἐμπροσθεν τε καὶ ὀπισθεν : من الأمام ومن الورا . (٤) σφυρά : الكعب . (٥) πόδες ἄχροι . (٦) ἐμπόρων : للتاجر . (٧) ναυκλήρων : لبحر . (٨) Et ici, om avec LV : καὶ παντὶ τῷ μισθωτοῦς τρέφονται : ولكل من كان . (٨) avec LV (?) ; cf. (7). يقول اجرا .

السفينة اذا سارت في البحر وهو هاد فانها تستعمل ارجلا كثيرة (1) . فان كان صاحب هذه الرؤيا فقيرا فان ذلك محمود له ، لانه يدل على انه سيكون له من يوافقه (2) . واما الاغنياء فان هذه الرؤيا تدل فيهم على المرض ، حتى انه يحتاج الى ان يستعمل || مع رجله ارجلا كثيرة من يحمله (3) ، فيكون بمنزلة من [36r] له ارجل كثيرة . وقد دلت هذه الرؤيا في غير واحد على ذهاب البصر ، حتى احتاجوا الى من يقودهم . واما الشرار من الناس فان هذه الرؤيا تدل فيهم على الحبس ، حتى يكون عليهم حفظة فلا يمسون منفردين . وانا اعرف انسانا راي كان جميع بدنه ساكن ، ما خلا رجله فانهما قد كانتا تتحركان للمشي ، فلم يعرض له حركة (4) ، لكن عرض له ان || يقدم الى موضع الحكم الذي في الموضع الذي يقال له انطليا (5) ، وذلك ان || الذين حكم عليهم (6) هناك (7) يعرض لهم ان يروا (8) انهم يتحركون || من غير ان يتحركوا (9) ، لانهم ينثنون على تلك البكرة التي هناك (9) . وايضا فان

لانه يلزمه ارجلا كثيرة : πλείοι γὰρ ποσὶ χρησέται τῆς νεῶς ἐρεσσομένης : لجند السفينة (1) . (2) οἰκέτας : خدام . (3) τοῖς αὐτοῦ ποσὶ μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς τῶν βασιλεύοντων : ليس رجله فقط بل ارجل من يحمله : καὶ προβάλειν μὲν μηδὲ βραχὺ, ὅμως δὲ κινεῖσθαι : وذلك رغم حركتهن . (4) τοῖς eis ἀντλίας καταδικασθῆναι : حكم عليه [بافراء] فنطاس السفينة : (5) ἀντλοῦσι : المرغفن النطاس : (6) om. H; cf L: ἐκεῖ . (7) αὐτῶν δὲ μένειν ἐν τῷ αὐτῶν τόπῳ . (8) ad. (9) ad.

انسانا آخر رأى كأنه يجري من رجله ماء فعرض له أيضا
 ان || حكم عليه في الموضع الذي يقال له انطليا(1)، لانه
 كان رجل سوء، ومن هذه الجهة جرى من رجله ماء. وايضا
 فان رجلا آخر رأى مثل هذه الرؤيا ولم يكن رجل سوء فعرض
 له استسقاء. واذا رأى الانسان في منامه كان رجله تحترقان
 فان ذلك مذموم لجميع الناس بالسوية، وهو يدل على
 تبدل(2) ما يملكه الانسان وتغيره(3)، وكذلك أيضا اولاده
 ومماليكه، || ذلك ان قياس الاولاد الى آبايهم كقياس
 المماليك(4). وقد غلط كثير من معبّري الرؤيا حيث ظنّوا ان
 القدمين انما تدلّان على المماليك وحدهم. وانما تحمد هذه
 الرؤيا(5) للذين || يستعملون الاحضار والعدو(6) || واذا بدروا
 المصير [36v] الى موضع المباراة فيه(7)، وذلك انها تدل على
 انهم يسرعون رفع ارجلهم بمنزلة ما يرفعونها عن النار.

(1) Cf. p. 102, n. 5. (2) ἀποβολήν: هلاك. (3) διαφθοράν: خراب. (4) ἐπίσης
 γὰρ τοῖς θεράπουσιν οἱ παῖδες ὑπηρετοῦσι τε τοῖς γονεῦσι καὶ θεραπεύουσιν αὐτοῦς
 ὥσπερ οὐκέτι: لان الاولاد يخدمون والديهم ويحتنون بهم مثل الخدام بالثما: (5) οἱ
 μόνοι: فقط. (6)δρομεῖσι. (7) ὅταν πρὸς ἀγῶνα ὄντες ἴδωσι: اذا رآها قبل
 المباراة بتليل.

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

49

في الظهر (1)

الظهر وجميع الاعضاء الخلفانية [التي] ترى ، انها تدل
على الشيخوخة ، ولذلك نسبها قوم (2) الى بلوطن (3) .
وعلى حسب الحال التي يراها الانسان عليها في منامه تكون
حاله في وقت الشيخوخة .

البَابُ الْخَمْسُونَ

50

في التبدل (4)

ينبغي ان يفحص أولا في امر التبدل على امر الكمية ||
التي تكون في الهوى (5) ، ثم يفحص بعد ذلك عن حال
النوع || الذي هو صورة الشي (6) . واما الكمية فهي مثل
ان يصير الشي الصغير عظيما او اعظم مما كان ، وذلك
محمود ، الا ان يظن الانسان انه قد صار شيئا اعظم من
الانسان فان الامر الاول عند ذلك ليس انما يدل على تزيد

(1) Περὶ νώτου (LV). (2) om ὁρθῶς : بصواب . (3) Πλούτωνος.
(4) Περὶ (om L) ἀλλοιωσεως (LV). (5) om H; comp. LV : δπερ (ἔσον, L)
κατὰ μέγεθος θεωρεῖται. Cf. (6). (6) om H; comp. LV : ὁ κατὰ τὴν ὕλην
θεωρεῖται. — om τρίτον τὸ κατὰ τὴν ἰδέαν : وثالثا عن ظاهر الرؤيا . om var. VL.

البدن لكن تزيد الاعمال وامر المعاش (1) . واما ان يظن
الانسان انه قد صار شيئا اعظم من الانسان فان ذلك يدل
على [37r] موت ذلك الانسان . وان كان للانسان ابن
صغير فرأى انه قد صار رجلا فان ذلك يدل على موت ذلك
الابن . واذا رأى الانسان وهو شيخ انه صار شابا فان ذلك
ردي ، لانه يدل على موته . ويحمد في امر (2) الرجل ان
يرى كانه قد صار في حد المراهق ، وفي المراهق ان يرى كانه
قد صار رجلا (3) ، ويحمد للرجل ان يرى كانه قد صار
شيئا ، وذلك ان كل واحد من هؤلاء انما يغير الى ما هو
افضل . فان كان في حد المراهق فرأى كانه قد صار شيخا
فانه يموت ، الا انه لا يموت ميتة الشباب ، لانه يمرض . فان
رأى (4) كانه قد صار صبيا || فان ذلك مذموم ويدل على
انه يعمل اعماله على غير فهم (5) . والذي قاله الشاعر في
هذا الموضع هو قول حق وهو || ان رأي الرجال يتغير الى الامر
المحمود (6) .

١٥

واما التغير في الكيفية على ما اصف : ان يرى الرجل كانه

(1) βίον. (2) ad. (3) παῖδα : صبيا . — om καστος γὰρ αὐτῶν ἐπὶ
τὸ ὁραιότερον μεταβάλλειν. ἀγαθὸν δὲ καὶ παιδί εἰς νεανίσκον καὶ νεανίσκον εἰς
ἀνδρα : لانهما يتحولان الى اجل العمر ' ويحمد للصبي ان يرى انه صار شابا وللشاب ان يرى انه صار
رجلا : om ἀνὴρ (4) . الرجل : (5) ἀφρόνως τι πραγματευσάμενος βλαβήσεται :
فانه تناله مضارا اذ يعمل بعض الاعمال بنوع مغاير للصواب (6) αἰεὶ δ' ὀπλοτέρων ἀνδρῶν
φρένες ἡγερέθονται (Homère, Il. III, 108) : ان قلوب الشباب في تردد دائر .

قد صار مرة (امراة 1.) فان ذلك محمود للفقير وللمملوك ،
 وذلك ان الفقير يجد من يمونه مثل الامراة ، واما المملوك
 فيخف تعبهُ في عبوديته وذلك ان النساء اقل تعباً من
 الرجال . واما الاغنياء فان هذه الرؤيا مذمومة لهم وبخاصة
 لمن كان الامر [له] (1) ، || انما ما راهن في داخل المنازل وليس
 لهن رياسة (2) ، ولذلك صارت هذه الرؤيا تدل على ذهاب
 رياسة من راي هذه الرؤيا . واما || من كان يتعب بدنه (3)
 فان ذلك [37v] يدل فيه على مرض ، وذلك ان النساء
 اشد لينا من الرجل . فان رات امراة كانها قد تغيرت فصارت
 رجلا فانها ان كانت غير متزوجة فانها تتزوج ، وان لم يكن
 لها ولد فانه يصير لها ولد ذكر ، فتكون بمنزلة من قد تغير
 فصار رجلا . فان كان للمرأة زوج وابن فانها تصير ارملة ،
 وذلك انه ليس الذي يحتاج الى الرجل برجل لكن امراة .
 واما المملوكة فتدل هذه الرؤيا على ان عبوديتها تزداد . وهذه
 الرؤيا على خلاف ذلك للفواجر من النساء ، وذلك انها تدل
 على ان المملوكة سينالها تعب كبير مثل الرجال ، واما الفاجرة
 فتدل فيها على انها || لا تتغير عما هي فيه (4) . فان راي
 الانسان (5) كانه من فضة او ذهب فانه ان كان صاحب

١٠
 ٢٥
 ان النساء : (1) πολυτευομένην. (2) ὅς γὰρ ἐπὶ τὸ πολὺ οἰκουροῦσιν αἱ γυναῖκες : الذين يجارسون الرياضة : (3) τοῖς σωματοσχοῦσι : في غالب الامر يهتمون في امور الجيوت
 رجلا كان امر امراة : (4) ἀνὴρ ἢ γυνή : (5) οὗ παύσεται κινουμένη . الجسدية .

- الرؤيا مملوكة (1) فانها تباع فتبدل بفضة او بذهب ، وان كان فقيرا فان ذلك يدل فيه على انه || يكون عليه من الدين فضة او ذهب (2) . واما الغني فيدل فيه على انه يقع في هموم ، وذلك ان جميع الذهب والفضة يقع في امره هموم كثيرة . واما المريض (3) فيدل فيه على الموت . || وما معنى ذكرى الذهب والفضة اذا كان النحاس ايضا يدل على مثل ذلك (4) ، الا ان يكون صاحب الرؤيا مصارعا او مملوكا || فان هذين ان ظن واحد منهما انه قد صار صنما من نحاس ، وكان صاحب الرؤيا مصارعا ، دل ذلك على انه ينال ذكرا وحمدا ، وان كان صاحب الرؤيا مملوكا فان ذلك يدل على ١٠ انه يعتق [38r] فيصير في عداد الاحرار (5) . وعلى مثل ذلك يدل ايضا ان راي الانسان كان في بعض الاسواق || صنما يشبهه (6) . فان راي الانسان كانه قد صار من حديد فانه يدل على || حبس ورباطات لا تنحل لكن (7) يبقى فيها صاحب الرؤيا الى وقت الشيخوخة ، وذلك انا نقول ١٥ فيمن صبر على بلايا كثيرة انه بمنزلة الحديد . فان راي

(1) δοῦλος : مملوك . (2) εὐπορήσει, ἵνα περὶ αὐτὸν γένηται ἡ τοιαύτη ὕλη : كل مريض يدرك شك . (3) οἱ παντὶ δῆπουθεν : يستثنى حتى انه يجد بين يديه هذه المادة . (4) ὥσπερ καὶ τὸ χαλκοῦν δοκεῖν γεγονέναι : وعلى مثل ذلك تدل رؤيا الذي يرى : كانه صار نحاسا . (5) ὁ μὲν γὰρ νικήσας ἀνδριάντος τεύχεται, ὁ δὲ ἐλευθερωθήσεται فالاول اذا كان غالبا نال تمثالا والاخر : (6) εἰκόνα... ἐαυτοῦ ἢ ἀνδριάντα . (7) συμφορὰς ἀτλήτους : حوادث رديئة للغاية . صورته او تمثاله من نحاس : χαλκοῦν ...

الانسان كانه من طين او من خزف فان ذلك يدل في جميع
الناس على الموت ، خلا من كان عمله في الارض او في
الطين . ومن رأى في منامه كانه من حجر فان ذلك يدل
على تعب (1) وضرب ينال صاحب الرؤيا ، وذلك ان الحجر
لا يمكن ان ينقطع من غير حديد . وعلى هذا القياس ينبغي
ان يحكم في سائر الموات (المواد 1) . فان رأى الانسان كانه
قد صار حيوانا || غير الانسان (2) . فانه ينبغي ان يستدل
على تاويل رؤياه من طبع ذلك الحيوان ، ويستبين امر الحيوان
في المقالة التي بعد هذه عند ذكرنا امر الصيد .

١٠ وقد امتحنت فوجدت مما يحمد في جميع الناس || ويدل
على جمال البدن وقامه وانه يكون محمود الطبيعية (!) (3) ،
ان (4) يكون ما يتغير اليه ليس باعظم (5) من الانسان ، وذلك
انه اذا تغير الى شيء هو افضل منه || كان محمودا ، وذلك
انه يدل على جمال وقوة ، كما ان الشيء الذي يجاوز المقدار
يدل على انحلال القوة وزهاها (6) . واما المرضى فان || هذه
١٠ الرؤيا (7) تدل فيهم على الموت ، واما الاصحاء فانها [38v]
تدل فيهم على العطلة (8) .

(1) τραύματα : جروح . (2) αἶ. (3) τὸ κάλλος καὶ τὴν τοῦ σώματος εὐφυΐαν καὶ ἰσχύον . جمال الجسد وحسن لموه وقوته . (4) ὅταν μὴ : ان على شرط ان . (5) ὑπέρ .
(6) καλὸν εἶναι δοκεῖν ἢ εὐπρεπεῖ ἢ ἰσχυρὸν ἐπίσης τῷ αἰσχυρὸν εἶναι δοκεῖν ἢ
حسنًا او جمالا او قوة فهو كتغيره الى قبيل او شيء . (7) & δὴ πάντα : كل هذه الاشياء . (8) οὐ καὶ μακρονομίαν :
ومرض طويل .

البَابُ الْحَادِيْ وَخَمْسُونَ

في التعليم والصناعات والتدبيرات (1)

اما القول العام (2) || لجميع الناس (3) فهو على ما
 اصف (4): || الصور التي قد تعلم الانسان عملها واصلاحها
 وتدبيرها (5) محموددة للفجار والخطبا والمصورين ولجميع
 الخداعين ، وذلك ان امثال هذه الصناعات || تري الانسان
 الشي على خلاف ما هو عليه (6) . فاما ساير الناس فان
 ذلك يدل فيهم على انهم ينكشفون وتظهر امورهم للناس ،
 وذلك ان امثال هذه الاعمال يرى (يراها 1) كثير من الناس .
 52 (7) فان راي الانسان كانه يعمل عمل الصغارين ويعمل
 ١٠ على السندان فان ذلك يدل على || خصومة وكلام يقع فيه
 صاحب الرؤيا (8) . واما من كان يريد التزويج فان ذلك
 يدل على انه يتزوج امرأة حسنة الخلق يوافق هواها هواه ،
 وذلك ان زقاق الكور يوافق بعضها بعضا في النفخ ،

(1) *Περὶ διδασκαλίας τεχνῶν καὶ ἔργων καὶ ἐπιτηδεύματων* (LV) : في تعليم الصناعات
 و الأعمال العتول والتدبيرات اليومية . (2) *Insérer* (1) . (3) *καὶ ἐπὶ πάντων ἀπταιστον* :
 والذي لا خطأ فيه في جميع الاحوال . (4) *A cet endroit, commence, dans le TA, une*
importante lacune de 30 lignes (de ὅσα τις ἔμαθε jusqu'à διὰ τοῦς πεπλεγμένους
ὁρους). Ni la numérotation des livrets, ni le foliotage grec n'en portent la
 trace). (5) *πλάσσειν δὲ καὶ πυξογραφεῖν καὶ τορεῦειν ἀγάλματα* :
 تري الاموجود : *μὴ ὄντα ὡς ὄντα δεικνύειν* : الرسم والتصوير والنقش ونحت التماثيل
 (6) *|| Περὶ τοῦ* (om L) *χαλκεύειν* (VL). (7) *τραχὰς καὶ λύπας* :
 كالوجود . (8) *δίκας τῶ ἰδόντι* . Cf. V :

ويدل على ان المرأة طويلة اللسان (1) من اجل المرائب (2) وذلك ان لها صوتا. واما سائر الصنایع فينبغي ان يكون القياس فيها على مثل هذا القياس ، وذلك انه على مثل هذه السبيل ينبغي ان نجعل تاويلنا لدلائلها بان ننظر في امر نفس تلك الصنایع وفي امر الانسان الذي رأى الرؤيا وفيما [39r] تدل عليه تلك الصنایع من حال من رآها ، فان اصحاب تلك الصنایع تدل رؤياهم في المنام على مثل ما تدل عليه الصنایع نفسها. وعلى مثل ذلك ايضا تدل || آلاتهم والمواد التي يستعملونها (3) ، وانما فيما بين ذلك (4) فرق يسير ، || ومن رأى انه (5) يقطع ويقسم || هذه الاشياء (5) فانه يدل على تضاد واختلاف رأى وضرر يناله . واما آلات الصناع التي || يربط بها (6) فانها تدل على منافع وعرس وشركة (7) . واما التي يحل بها فانها تدل على انحلال العداوة . واما ان || تقوم شيئا (8) فانها تدل على || امور تصلح وعلى (9) كشف الشئ المستور ، ولذلك صارت صناعة الهندسة في المنام || تدل على ما قلنا (10) ، وعلى مثل ذلك ايضا يدل || اصحاب علم الهندسة (11) .

(1) μάχιμον: مباحكة. (2) διὰ τὰς σφύρας: بسبب المطرقة. (3) τὰ ἐργαστήρια αὐτῶν καὶ τὰ ἐργαλεῖα: مواضع عملهم وآلاتهم. (4) ἐργαλείων: الآلات. (5) ὅσα γὰρ... ταῦτα πάντα: من هذه الآلات... فكل ما كان... من هذه الآلات. (6) ἐνοῖ καὶ συνδεῖ: وتضمن عن السفر. (7) οἱ ἀποδημεῖν δεῖ καὶ λυεῖ: وتوجد وتجمع. (8) ὅσα δὲ ἀπευθύνει: اما الآلات التي يقوم بها. — om var. I.V. (9) ad. (10) πρὸς τὰ τοιαῦτα ἐπιτήδειον νενομίκαμεν: موافقه من هذا الوجه. (11) γεωμέτραις — οἱ ἔναρ ὁρωμένους: اذا رآهم احد في الرؤيا.

البَابُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ

في الاشياء التي تكتب (1)

إذا رأى الانسان في منامه كأنه تعلم الكتابة ، ولم يكن
ممن يحسن ان يكتب ، فان ذلك يدل على امر محمود يناله
مع || خوف وتعب (2) ، || فان كان ذلك (ذاك) (1) . ممن
يحسن ان يكتب فان ذلك يدل على خوف وتعب يقع
فيه (3) ، وذلك ان المتعلمين يخافون ويتعبون ، غير ان الشيء
الذي يتعلمونه يصير بهم الى منفعة . فان كان الانسان يحسن
الكتابة ورأى كأنه يتعلم ما يحسن فان ذلك ردي مذموم ،
وذلك انه من تعلم [هم] [39v] الصبيان ، ولذلك صار
دليلاً على عطلّة وخوف وتعب . وانما تحمد هذه الرؤيا (4)
فيمن كان يحب ان يكون له ابن || فيتعلم الكتابة (5) .
فان كان صاحب الرؤيا رومياً ورأى كأنه يتعلم كتابة
اليونانيين ، او كان يونانيا ورأى كأنه يتعلم كتابة الروم ،
فان الاول من هذين يصير الى ان يايى فيما بين اليونانيين (6) ١٥
وكثير ممن رأى هذه الرؤيا تزوج من الروم امرأة ، ان كان
يونانيا ، او من اليونانيين امرأة ، ان كان رومياً . وانا اعرف

(1) *Περὶ γραμμάτων* (LV). (2) *πόνου καὶ φόβου*. (3) *ad. On peut lire :*
منه . (4) *οὐ μόνον* : فقط . (5) *οὐ γὰρ αὐτὸς ἀλλ' ὅ ἐξ αὐτοῦ γεννησόμενος*
: فليس هو الذي يتعلم الكتابة لكن الولد الذي يولد من صلبه .
(6) *οὐ δὲ εἰς Ῥωμαϊκὰς ἀφίξεται* : والثاني ينتقل الى ما بين الروم .

انسانا [راى] كانه يتعلم كتابة الروم فصار الى العبودية ، ||
 وذلك ان من تعلم كتابة اليونانيين لا يصير الى عبودية (1) .
 فان راى الانسان كانه يقرأ || كتاب بعض العجم (2) قرآة
 فصيحة مستوية (3) فان ذلك يدل على انه يصير الى بلاد
 العجم || والى مواضع لم يعتدها فيعمل هناك عملا مستورا (4)
 فان اسآ في قرآة ذلك الكتاب الاعجمي فان ذلك يدل على
 انه ينجو (5) من بلاد العجم ، او انه || يمرض ويبرى من
 مرضه (6) ، وذلك لغرابة كلام العجم . واما الكتاب الذي
 لا يمكن الانسان ان يقرأه [ا] و ان يكتبه فانه يدل على ||
 بطلان الاعمال وعطلة (7) . فان كان الكتاب يسيرا دل
 على قلة الايام في ذلك ، وان كان كثيرا دل على عطلة اشهر .

الباب الثالث والخمسون

54

فيمر رأى كانه قد بلغ الادراك (8)

[40r] اذا راى المملوك كانه || قد بلغ الادراك (9) فان ذلك
 يدل على انه يعتق ، || وذلك ان من بلغ الادراك يصير بمنزلة الحر

لانه ولا عبد يتعلم اليونانية : Ἰβληνιστὶ διδάσκεται : οὐδὲ γὰρ ἐν δοῦλος .
 Cf. LV : οὐδὲν γὰρ ἐν δοῦλῳ . (2) βαρβαρικά δὲ γράμματα . (3) ἐκτικῶς .
 ويحصل على : καὶ διατριβὰς ἀφικέσθαι (om L) καὶ ἐπὶ προᾶν τι λαμπερόν . (4)
 . مقام رفيع ويعمل هناك عملا مشهورا . (5) om κακῶς : بحال سيئ . (6) νοσήσαντα
 παρακλῖναι (κατακλῖναι, V) : اذا كان مريضا يصيبه جنون : (7) ἀπραγῆσει . (8) ἰερί
 (om L) ἐφηβίας (I.V) . (9) ἐφηβεύειν : دخل مدرسة الشبان الاحرار .

- فما توجهه السنة (1) . واما الصناعات الذين يعملون بأيديهم والخطبا فان ذلك يدل فيهم على عطلة (2) سنة ، || وذلك ان من رأى هذه الرؤيا يصير متعطلا (3) ، وانما قلت سنة من اجل وقت هذه الرؤيا (4) . || وان رأى الانسان وهو ابن ثلاث سنين كانه بلغ الحلم فينبغي ان نجعل فحصنا عن ذلك على حسب طبيعة البلاد (5) ، وذلك (6) ان هذه الرؤيا تدل على الامتناع من السفر ، ومن كان في بلاد غربة فانها تدل فيه على رجوع الى بلاده (7) . ومن لم يكن متزوجا فان هذه الرؤيا تدل فيه على انه يتزوج . || فان رأى كانه يطرح عليه الردآ او انه يتزوج امرأة (8) ، فان الردآ ان كان ابيض دل على انه يتزوج بامرأة حرة ، وان كان اسود دل [على] انه يتزوج بمولاة (9) ، وان كان ارجوانيا فانه يتزوج بامرأة حرة (10) اشرف منه حسبا . وان رأى مثل هذه الرؤيا انسان يحب ان يكون له ولد او انسان له ولد

(1) ἐπειδὴ μόνοις ἐλευθέροις ἐφήσιν ὁ νόμος: **وَلَا تَسْمَعُ ذَلِكَ** . (2) σχολὴν καὶ ἀργίαν. (3) χρῆ γὰρ τὸν ἐφηβον ἐν τῇ χλαμύδι τὴν δεξιᾷ ἔχειν ἐνελιγμένην διὰ τὸ ἀργὴν εἶναι εἰς ἔργα καὶ λόγους εἰς ἐνιαυτὸν **وَلَا يَدْخُلُ مَدْرَسَةَ الشَّبَابِ** . (4) τῆς ἐφηβείας: **الْمَدْرَسَةُ** . (5) εἰ δὲ πού τις ἐφηβέουσι χρόνον, πρὸς τὸ τοπικὸν ἐξετάζειν χρῆ: **ثَلَاثٌ** . (6) **ad.** (7) **om.** ἐνδημον γὰρ χρῆ εἶναι τὸν ἐφηβέοντα: **لَا يَلْبَسُ** . (8) **om.** ἡ χλαμὺς περιτίθεται, νόμος δὲ καὶ ἡ γυνὴ γαμίζεται: **لَا يَلْبَسُ** . (9) ἀπελευθεραν: **بِمَتَقَةٍ** . (10) οὐδαμῶς δὲ δοῦλῳ: **وَلَا يَكُونُ عَبْدًا** .

فان ذلك يدل على ان (1) ابنه يبلغ الادراك . واما ان كان الرجل الذي يرى الرؤيا شيخا طاعنا في السنّ فان ذلك يدل على الموت . ومن كان على محرم (2) فان هذه الرؤيا تكشف امره . فاما الاتقيا (3) فان هذه الرؤيا || محمودة لهم (4) وذلك ان [40v] بلوغ الادراك هو علامة التدبير المستقيم والصحة . واما المصارعون فان ذلك ردي لهم ان لم يكونوا [1] ممن قد امتحن ، وذلك انه يدل على || حكم يقع قبل وقته (5) ، وذلك ان الذي يبلغ الادراك ليس ببعيد من حدّ الرجال . فاما || من كان قد تقادم في عمل الصراع (6) فان هذه الرؤيا تدل فيه على انه لا يدرك موضع الصراع في وقت الصراع ، وانه ان ادركه لم يصارع فيه ، || وذلك ان هذه القامة ليست حدّا يصلح للصراع (7) .

الباب الرابع والنحسُون

55

في انواع الرياضة (8)

اذا رأى الانسان كأنه يدير || بكر العجل (9) فان ذلك يدل على ان صاحب الرؤيا يقع في تعب (10) . واذا رأى

(1) οτι οὐκ αὐτὸς ἀλλ' : ليس هو لكن . (2) παρανομοῦντας . (3) δικαιοπραγοῦσι . (4) συλλαμβάνει : يعون [تبصرهم] . (5) ἐκκρίσιν ὡς ὑπὲρ ἡλικίαν : رفض بسبب تعدي العمر المحدود . (6) παλαιστῇ δὲ ἀθλοῦντι . (7) οὐ γὰρ ὑπερόριοι οἱ ἐφηβοὶ ἀγωνίζονται : حدود بلدتهم لا يُصارع خارج حدود بلدتهم . (8) Περὶ γυμνασίων κατ' εἶδος (LV) . (9) τροχόν . (10) οτι ἐξ ὧν ἀπόλαυσις τῷ ἰδόντι περιέσται : يكون منه منقمة تعود للرأي .

كانه || يلعب بالكرة ويختلسها (1) فان ذلك يدل على ||
 افراط من حب الغلبة والظفر (2) . وقد تشبه الكرة مرارا
 كثيرة بمودة امرأة فاجرة واختلاسها بمودة اخرى ، وذلك ان
 الكرة لا تبقى عند احد لكنها تصير من واحد الى اخر . ||
 واما الرياضة بالشئ الذي يقال له الطير (3) فانها تدل في
 عاجل الامر على عطلة وتعب وفي آجله على عمل معه || توان
 وكسل (4) ، وذلك ان هذه الرياضة ليس فيها منفعة الا في اعتياد
 اليدين للعمل . واما [41r] الرياضة الكائنة بالجرب (5)
 والنقر (6) والوثوب وما اشبه ذلك || فانه يدل على حب
 الغلبة الصبيانية (7) . واما الصراع فانا سنذكره في باب
 ١٠ المباراة لكيلا نعيد ذكر الشئ الواحد مرتين .

البَابُ الْخَامِسُونَ

في المباراة في الغناء بـ (و. 1) الفروسية والرياضة (8)

اذا رأى الانسان كانه يزمر || بالالة التي يقال لها سالبينكس

(1) ἀρπαστὸν δὲ καὶ σφαῖρα. (2) φιλονεικίας ἀπεράντους : منازعات طويلة .
 (3) ἀλτῆρες δὲ καὶ ἡ δι' αὐτῶν γυμνασία : رزم الاثقال والرياضة التي تعمل بها .
 (4) ῥασιτώνης : سهو . (5) θύλακοι. (6) σφήνες : السنان . (7) γυμνάσια
 παιδικὰ φιλονεικίας προαγορεύουσι : من ألعاب صبيانية ، يدل على المفاصمات .
 (8) Περὶ ἀγῶνων (V), Περὶ ἀγῶνων θυμελικῶν ἱππικῶν γυμνικῶν (L).

المستعملة عند الصلاة (1) فان ذلك محمود لمن اراد ان يخالط (2) انسانا || في باب التزويج (3) ، وكذلك لمن كان قد ابق له مملوك او ضاع له بعض قراباته ، وذلك ان هذه الالة اذا صوت بها في الحرب اجتمع من كان متفرقا . وهذه الرؤيا تكشف الشي المستور وتذيعه من اجل عظم صوت هذه الالة ، وتقتل المرضى ، وذلك ان هذه الالة مركبة من عظم ونحاس يخرج منه الريح ولا يرجع اليه . واما الممالك وجميع من كان في خدمة فانها تنجيهم من عبوديتهم ، وذلك ان هذه الالة هي خاصة للاحرار . واذا راي الانسان كانه يزمر بالسلبينكس المدور (4) فان ذلك ردي ، وذلك ان هذه ليست من آلات الصلوة لكن من آلات الحرب ، والاشياء التي يقولها المستعمل لهذه الآلة معصب (5) براسه ، وكذلك [41v] || لمن يطلق استعمالها لبعض الناس (6) . فان راي الانسان كانه يسمع في منامه || صوت سالبينكس ، اي نوع كان منها (7) ، فان ذلك يدل على اضطراب يعرض له . فان راي هذه الآلة (8) فقط فان ذلك يوقعه في خوف وفزع لا اصل له . واذا راي الانسان في منامه كانه || ينادي بالمنادين (9) فان ذلك يدل على مثل ما تدل عليه || الالة

(1) σάλπιγγι τῇ ἐραῇ : الصور المدس . (2) συγγενέσθαι . (3) ael . (4) στρογγύλη .
لذلك يشار على بعض : (5) δὲ οὐδ' ἐγκαλεῖν τισὶν ἐπιτρέπεται : الناس بات لا يقيموا دعوى
احدا يبرق في : (6) οἱ δ' ἂν ὄργανοι σαλπίζοντός τινος : آلة اية كانت
(7) σάλπιγγα . (8) κηρύσσειν .

- التي ذكرنا (1)، ألا أنهم ان كانوا عبيدا فإنهم ليس انما
يعتقون بحمد (2) مواليتهم لكن بان يرفعوا الصوت في ذلك.
واذا رأى الانسان كانه || يحل وينقص (3) المزامير المستعملة
في العرافة (4) فان ذلك يدل على حزن او غم (5). وهو
يقتل المرضى. فاما الزمر بالقصب فهو محمود لجميع الناس ||
وان يسبحوا الله في ذلك الزمر محمود (6). فان رأى الانسان
كانه || يستعمل مزامير الله (7) ويضرب بالقيثارة فان ذلك
محمود في التزويج وفي الشركة || من اجل التاليف (8)،
واما [في] سائر الاعمال فان ذلك مذموم || وهو سبب وقوع
العوائق من اجل طول الشيء (9). وكثير ممن رأى هذه الرؤيا
وقع في وجع النقرس (10)، ودليل || صناعة العمل بالقيثارة (11)
مثل هذا الدليل. واذا رأى الانسان في منامه كانه
يغني (12) او || كان معه كتاب اغاني او كتاب صناعة
شعر (13) او كانه يسمع غناء (14) او كانه || ينشد الشعر
من الوزن الذي يقال له ايمبوس (15)، فانه ان كان [42r]
حافظا لما مر به من ذلك، فانه يقع في تعب وعناء (16)

(1) ἀδλεῖν: يذمر في. (2) χάριτι: بفضل. (3) σελπίειν: النغم بالبوق. (4) πενθικοῖς αὐλοῖς: مزمار الحزن. Cf. LV: πυθικοῖς αὐλοῖς. (5) οὐκ ἀνάλογον πένθει: يشابه الحزن. (6) καὶ σπονδαυλεῖν: والتميز عند القرابين. (7) ψάλλειν: يضرب بالعود. (8) διὰ τὴν ἁρμονίαν. (9) καὶ στάσεων αἵτιον διὰ τὴν ἐπίτασιν: بسبب الاوتار. (10) οὐκ διὰ τὰ νεῦρα: وهو على مشاجرات بسبب التوتر. (11) κيثαρῶδες: يضرب بالقيثارة. (12) τραγικὰ: يغني غناء تمثيلية. (13) τραγικὰ: يملك قطعاً تمثيلية للفن أو الاشاد. (14) πλάσματα ἢ δράματα: يملك قطعاً تمثيلية للفن أو الاشاد. (15) λαμβεῖται λέγειν. (16) δουλεῖται: صبودية.

وخصومات ردية (1) وشدائد وما هو اصعب (2) مما قلنا ،
 وذلك ان الاغاني (3) يكثر فيها ما وصفنا . فان رأى الانسان
 كانه || يقول الصنف من الشعر الذي يقال له قوموديا (4)
 او يسمع ذلك من غيره او || يكون معه دليل في كتاب (5)
 فان ذلك ، ان كان مما قد وصفه القدماء فانه يدل على
 [الامور] المذمومة (6) || والاضطراب والخصومة (7) ، وان
 كان من القوموديا التي عملت في زماننا فان دليل ذلك مشبه
 لدليل الاغاني (8) ، ألا ان عاقبة ذلك ترجع الى خير (9) ،
 وذلك ان هذه سبيل || ما يوضع في دهرنا من القوموديا (10) .
 ١٠ واما الدسيدات (11) والتهجيدات (12) فانها تدل على
 التشبيه (13) والخديعة ، وذلك ان الشعراء (14) ، من اجل ما ينالهم
 من المنفعة ، يمدحون الانسان بما ليس فيه . فاما الشعر [١]
 واصحاب المديح وجميع || اصحاب الكلام (15) فانا ان (16)
 جعلناهم من هذا الصنف || الذي ذكرنا (17) || لم يكن ذلك
 ١٥ للعبد فمن (18) رأى انه يفعل ذلك (19) او كان حاضرا لمن

اهول : δεινότερον ἢ ὀμότερον (2) . وسوء : καὶ ὕβρις (1) .
 يحفل رواية : καμφοδεῖν (4) . الروايات التخيلية : τραγωδία (3) . واقعي .
 يملك مدارج او كتب : ἔχει βιβλία (5) . هزلية .
 سخرية : σκώμματα (6) .
 Cf. V : τραγὰς καὶ στάσεις καὶ αἰσχρολογία .
 (7) .
 (8) .
 (9) .
 (10) .
 (11) .
 (12) .
 (13) .
 (14) .
 (15) .
 (16) .
 (17) .
 (18) .
 (19) .

يفعله ، || فان دليله مثل الدليل الذي ذكرنا (1) . || واما
الصنف من الشعر الذي يقال له بوريخيوس (2) والرقص (3)
فانا نذكرها عند ذكرنا الاكاليل في الموضع الذي يليق به
ايضا القول في الاغاني (4) . فاما الان فانا نتبع ما قلنا
بذكر (42v) المباراة في ركض الخيل والرياضة .

اذا رأى الانسان || كانه يدبر الخيل تدبيرا جيدا وكان
الفرس مطوعا مواديا لراكبه (5) فان ذلك محمود لجميع
الناس (6) . والفرس قياسه قياس المرأة والصديقة ، وذلك
انه || ليس بالحمال (7) ويحمل راكبه ، وتشاكله ايضا
السفينة ، فان الشاعر قد قال ان السفن هي خيل البحر ١٠
وفوسدين (8) يقال انه فارس (9) . وقياس الخيل على
الارض كقياس السفن في البحر . ويشبه الفرس ايضا ||
بمن يعمل ويصبر عليها (10) وينفع الاصدقاء (11) يحمل
وذلك انه كما ان الفرس يحمل راكبه (12) ، كذلك ايضا
١٥ حال المرأة والصديقة والمولى والصدیق والسفينة || في احتمالها (13)

(1) ad. (2) περί δὲ πυρρίχης : اما التخييل بالايحاء . (3) ὀρχήσεως . — om
μετὰ στροφῆς : مع التخلل على المرسى . (4) ῥαψῳδῶν . (5) ἵππον κέλητα ἐλαύνειν
قيادة حصان للسبق حسن القيادة : τῷ ῥυτῆρι καὶ αὐτῷ τῷ ἐλαύνοντι : على السواء . (6) om ἐπίσης : . لسان ولسان نفسه
(7) ἐπὶ κάλλει μέγα φρονεῖ : . يسبب سرورا كثيرا بجماله . (8) Ποσειδῶνα . (9) Ἴππιον . (10) δεσπότη (καὶ
ad V) ἐργόδοτη : المال الذي يغفل العمال . (11) om παντὶ : كل من . (12) τὸν
ἰδόντα : الراي . (13) τὸν ἰδόντα διαθήσουσι : يصنعان مع الراي : . (14) om συναρῶς
δ' οὐδὲν ἵππου κέλητος διαφέρει , εἰ μὴ τοῖς νοσοῦσι . θάνατον γὰρ αὐτοῖς προαγο-
ρεύει : وذلك : عن حصان السبق الا للمرضى ، فقدك : والعصانث المتروكات (على عجل) لا يفرقات بلقي . يدل على موته .

واما (1) العجل (2) الذي يقرن به اربعة من الخيل فانه يدل في جميع الاشياء على مثل ما يدل عليه || ركوب الخيل (3) ما خلا (4) المصارعين فانهم اذا كانوا [١] || ممن يثقل عمله (5) فان ذلك محمود فيهم ذلك (ودليل 1). على الغلبة ، || وذلك انه يدل على انهم سيجرون المصارعين لهم (6) . واذا كان [وا] من اصحاب العدو فان ذلك دليل على انهم يغلبون ، لانه يدل على ان [ر] جلهم وحدها لا تبلغ ما يحتاجون اليه . وايضا (7) فان المرأة (8) تدبر عجلة في مدينة فان ذلك محمود لها ، وذلك انه يدل على انها تصير الى شيء من الامور الجليلة المحموده من الكهانة . ١٠ فاما ان كانت الامراة فقيرة فان ذلك (9) يدل فيها على انها فاجرة . || وعلى مثل ذلك ايضا يدل [43r] ركوبها الخيل في المدينة على اي جهة كان ذلك (10) . فاما الممالك فان هذه الرؤيا تدل فيهم على عتقهم ، وذلك ان || الفعل الذي ذكرنا (11) هو من فعل الاحرار . فان راي الانسان في منامه كانه يدخل الى المدينة حلا (12) فان ذلك محمود للمصارعين وللمرضى ، وذلك انه يدل [في] المصارعين على

1. — ad. (4) . خيل السبق : κέλητι (3) . δρμα. (2) . وكذلك : ὥσπερ (1) .
لأنهم يدخلون (المدينة) : εἰσελάσουσι γάρ (6) . τὰ βαρέα ἀλλοῦσιν. (5) .
دخول الظافرين : ὄμι φημί : اقول ان (7) . γυναῖξαι καὶ παρθένους ἐλευθέραις
ἀμα καὶ πλουσίαις : امرأة وعذارى من الاحرار والاغنياء : (9) . τὸ διὰ πόλεως ἵππεύουσι :
ركب الحصان : (11) . τὸ διὰ πόλεως ἵππεύουσι : (10) . ad. (10) . ركب الخيل في ارجاء المدينة
دخولا حافلا : εἰσελαύτειν : (12) . في المدينة .

الظفر (1) ، وفي المرضى على النجاة من الموت . فاما اخراج الخيل من المدينة فانه مذموم لهما جميعا وذلك انه يدل في المريض على انه || يموت فيخرج من المدينة (2) ، وفي المصارع على انه لا يظفر . فان رأى الانسان كانه يدبر عجلة في الصحر [اء] فان ذلك بالجملة (3) دليل على موت سريع .
ياقي || صاحب الرؤيا (4) .

- 57 (5) فاما ان يرى الانسان في منامه كانه || يباري المباراة التي يقال لها ذات الخمس الاتليسيات (6) فاني قد امتحنت ذلك فوجدته (7) دليلا (8) على مسافرة او انتقال من موضع الى موضع ، لما في ذلك من || الاحضار والعدو (9) ، ثم يدل ١٠ ايضا من بعد ذلك على || افات وخسران (10) [١] و نفقات كثيرة (11) تعرض للانسان من غير ان يكون قدرها ، || من اجل الشي الذي يقال له دسقوس (12) الذي هو من نحاس ويمسكه اصحاب هذه المباراة ويرمون به . وكثيرا ما يقع صاحب هذه الرؤيا معما ذكرنا في غر (غم 1) وهم ، من اجل الوثبات ١٥ || التي يثبها صاحب هذه المباراة (13) ، وعلى الصخب والخصومة

(1) *λερονίτης* : الاله يكون الظافر في الالامب المقدسة : *ἐξερχθήσεται* . (2) *δὴ π-ουθεν* : بدون شك . (3) *παντὶ . . . τῷ ἰδόντι* . (4) *Περὶ (om L) πεντάθλου* (VL) : ألعاب : البطولية الخمس . (5) *πενταθλεῖν* . — الاتليسيات *est une ad. et transcrit : ἀθλήσεις* . (6) *om ἐπὶ πάντων* : في كل الاحوال . (7) *om πρῶτον* : أولاً . (8) *δρόμον* . (9) *ζημίας τινάς* . (10) *ἀκαίρους* : في غير وقتها . — *om ἢ ἐξοδισμους τινάς* : او لقاءات غيرمنتظرة . (11) *διὰ τὸν δίσκον* : بسبب القرص . (12) *τὰ ἐν τῇ ἀλτηρίᾳ* . — *om συνάλλεσθαι γὰρ φαμεν καὶ τοὺς ἀνιωμένους ἐπὶ τοῖς προσπεσοῦσιν αἰφνίδιον* . ولا نقول ايضا انه اذا وجد الناس بفتة في حوادث تؤذيهم جملة فالهمر يتعارفون ، وايضا : *ἐτι* .

بين الناس ، من اجل ما في ذلك من الرمي بالمزاريق (1) ، وذلك ان الضوضاء [43v] التي تعرض في ذلك تشبه بالكلام في الخصومة (2) . وتدل ايضا هذه الرؤيا على خصومة تقع بين الاغنياء و بين قوم فقرا (3) بسبب ارض ، وانما دل ذلك على المرض في و الاغنياء و (3) الفقرا و للذي فيه من المحك (4) . وسنبين سبب ذلك في المقالة التي بعد هذه (5) .

58 (6) واما من رأى في منامه كانه يعدو (7) فان ذلك محمود بالجملة (3) لجميع الناس ، ما خلا المرضى (8) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على انهم يبلغون الشي (9) المطلوب ، ولذلك دلت هذه الرؤيا في الممالك على العتق ، واما في المرضى فتدل هذه الرؤيا على ان حياتهم قد بلغت آخرها . واما المباراة في العدو (10) فانها تدل على مثل ما يدل عليه و العدو في الاسطاديين (11) ، و الا ان زيادته عليه تكون بانه اهل واشد ، كما ان هذه المباراة تطول (12) .
١٥ فاما النساء (13) فان ذلك (14) يدل فيهم على فجور (15) .

(1) om και τὸν βοῦζον και τὸ τάχος : والصغير والسرعة . (2) εὐτόνις : المتوتر .
(3) ad. (4) δια τὴν πάλιν : بسبب المصارعة . (5) ὁ ἐπιὼν λόγος : ما يلي .
(6) Περὶ (om L) δρόμου (LV) : في العدو . (7) τρέχειν ἀπλοῦν δρόμον : يعدو .
عندما يظنون الهم نالوا الظفر : يعدو ὑπολάβωσιν : يعدو (8) om θαν γε νικῶν : عددا بسيطا .
(9) τέρμα : الهدف . (10) διαulos : العدو المضاعف . (11) τῶν σταδίων : العدو البسيط .
(12) ἐξ ὑπερθέσεως ἐκαστα ποιεῖν εἰωθεν , ὡς και ὁ δόλιχος ἐκ πολλῶν ὑπερθέσεων :
فلا تثنى يكونان عادة بعد وقتا بينما العدو الطويل يكون من عدة وقعات :
ἐξαίρετως : خاصة . (14) ὁ δόλιχος : العدو الطويل . (15) om και ἐταιρικὸν βίον :
وحياة عاهرة .

(رجلا 1.) رأى في منامه كانه يصارع || وكانه قبض على
الذي كان يصارعه باصبعيه (1) ، وعرض له من ذلك انه
غلبه بان اخذ منه كتباً كان كتبها . فان رأى كانه يصارع
رجلا لا يعرفه ، فان ذلك يدل على || اوجاع ومرض (2) ، لانه
كما يدور (يريد 1.) المصارع ان يفعل بمن يصارعه ، كذلك
يفعل المرض بمن عرض له ، || وذلك انه يقع صريعاً (3) . ||
فان وقع صريعاً على الارض فانه يدل على مرض يعقبه موت ،
وان لم يقع فانه يمرض ولا يموت (4) . وايضا فانه ان رأى
رجل كانه يصارع صبياً فان ذلك ردي له ، وذلك انه ان ||
[أ]لقى الصبي على الارض (5) فانه يدل على دفن بعض اقاربه ،
وان عرضه (غلبه 1.) الصبي فانه || سيزوج اليه و(6)يعرض
له خديعة (8) ومرض ، فاما الخديعة (7) || فلعلة صرعته (8) ،
واما المرض فلانه غلب ممن هو الين بسدنا منه . فاما
الصبي ان كان رأى كانه يصارع رجلاً فان ذلك محمود له ،
لانه ستصير اليه اشياء عظام لم يكن يرجوها ، وليس ذلك
محموداً لمن كان من || [لا]ولاد المصارعين (9) ، لان ذلك
يدل على انه لا يعدّ في عداد المصارعين . (10) فان ذلك يدل

(1) καὶ ἐκ δακτύλων δύο περὶ μίαν τὸ λεγόμενον ποιήσας ρῆξαι τὸν ἀντίπαλον:
اخطار على : κινδύνους διὰ νόσων . (2) . وكاله فعل بخصه ما يسو له « جعل الاصبعين واحداً »
τουτ' ἔστι τῇ γῇ δοῦναι . (3) . ان مرض . (4) πεσόντι μὲν οὖν ἀπόμενται θάνατος,
ῥήξαντι δὲ σωτηρία : فللواقم يتوهم الموت وللضارب النجاة : (5) ῥήξῃ τὸν παῖδα .
πρὸς τῇ ματαιοπονίᾳ : رفرج جهود فارط : (6) . سخرية : χλεύην . (7) . (8) διὰ τὸ ἀκόλουθον:
الصراع مع ميت : οἱ νεκροὶ δὲ παλαίειν . (9) ἀλλήτῃ παιδί . (10) . بسبب النتيجة

- على مرض او على انه ينازع || آخر في وراثة رجل مقتول (1)
- (2) فان رأى انه يلاكم آخر فان ذلك ردي (3) ، لانه 61 يدل [44v] على فضيحة وغرامة ، لان الوجه يكون سمجا في الملاكمة او (4) يسيل منه دم ، || كما يكون وجه من افتضح وغرم (5) . وذلك محمود لمن يهرق الدم فقط ، اعني مثل الاطباء والذباحين (6) والطباخين .
- (7) فان رأى كانه || يدافع آخر (8) فان ذلك يدل 62 على مثل ما دلّت عليه الملاكمة (9) ، || غير ان من لم يكن معتادا لان تناله المضرة (10) ، فانه يدل على || منازعة شديدة تعرض له بحال المدافعة (11) ، والذي هو انفع لمن رأى ١٠ الرؤيا ان يكون هو الغالب في كلى النوعين . فان كان عبدا ورأى كانه تبارى مباراة كبيرة (12) || فيما هو من عمل الكهنة (13) ويكون له فيه غلبة ويتوّج || ويذكر اسمه (14) فان ذلك يدل على عتقه (15) ، لان ذلك هو من خواص

(1) τῶν τοῦ νεκροῦ ... τινὲς ἢ κληρονόμων : احدا من صلب هذا الميت أو : om del δὲ ἄμεινον τὸ ρήσσειν : فالأفضل دائما ان يكون الالمام غالبا . — وارثا له .
(2) Περὶ (om L) πυγμῆς (VL). (3) om παντὶ : لكل احد . (4) καὶ : و .
(5) ὅτι περ ἀργύριον εἶναι νενόμισται : يُظن فيه كانه فضة . (6) θύταις : الكهنة .
(7) περὶ παγκρατίου (V), παγκρατείου (L). (8) τὸ παγκράτιον : المصراع .
(9) om τῇ πάλῃ καὶ (ad H). (10) πλὴν τῆς βλάβης : عداوة وهلاك .
(11) ισχυρωτέρας δὲ τὰς στάσεις ἐπιφέρει διὰ τὴν μάχην : ان يكون في الملاكمة اقوى من الاستعدادات .
(12) ad. (13) ἐν ἱερῷ ἀγῶνι : في الالعاب المقدسة .
(14) ἀνακηρυχθείς : باعلان عام . (15) om n. (14).

[الاحرار]. وينبغي ان يتذكر انا قلنا || «مباراة الكهنة» (1)
لان ما كان من غير هذه المباراة ليس يكون الامر فيه على
ما قلنا. وايضا فان لسائر (2) المباراة والخير والشر الذي يكون
عنها انما يتم اذا بلغ الذي يرى الرؤيا الى ان يتوج.
(3) فان رأى الانسان كانه || يتسلح بسلاح كامل تام (4)
فان ذلك يدل (5) على || كماله وبلاغه حاجته (6). فاما
المرضى فانه يدل فيهم على موتهم للعلّة التي قلنا.

63

الباب السادسون والنجمون

64

في الحمامات وانواع الاغتسال بالماء (7)

[45r] اما القدماء الاولون من الناس فانهم كانوا يرون
ان الاستحمام في المنام (8) ردي لانه لم يكن لهم حمامات ،
وانما كانوا يغتسلون في || غير الحمامات (9). واما الذين ||
بعدهم وقبلنا بزمين يسير (10) فانهم قد كانوا [١] يعرفون
الحمامات ، ولكنهم كانوا [١] يرون || ذلك الراي بعينه (11)

١٠

(1) ἐν ἑρῶν ἀγῶνι : في الالاب المقدسة . (2) om ἀνθρώποις : الناس ; placer
après . (3) Περὶ (om L) δπλου (LV). (4) τὸ δὲ δπλον λεγόμενον .
(5) om avec V : ἐπὶ πάντων πᾶσι : في كل حال للجميع . (6) παρολκάς :
لان المكافاة تكون في آخر الامر : τὸ ἄθλον . — om τελευταῖον γὰρ καὶ ἐπὶ πᾶσι
(7) Περὶ βαλανείου καὶ λουτροῦ παντοδαποῦ (LV). (8) om avec
L : οὐ : غير . (9) λεγομένοις ἀσαμίνθοις : ما يسمى مغاطس : . (10) μεταγενέστεροι :
بعدهم . (11) λούεσθαι κακὸν καὶ : ات الاستحمام ردي و : .

في ان (1) الحمام ردي ان (2) يغتسلو [1] فيه . وكانوا يرون [ان] الحمام يدل على || جلبة وصخب (3) ، لحال الجلبة التي تكون فيه ، ويدل على مضرة ، لحال العرق الذي يجري فيه . وايضا فانهم كانوا [1] يقولون انه يدل على || امتناع الولد (4) وحزن النفس ، لان لون البدن يتغير في الحمام . وفي زماننا قوم يتبعون ذلك الراي ويعبرون الرؤيا على ذلك التعبير ، وذلك لانهم || يجهلون و (5) لا يتبعون التجربة ، لان الحمامات في الزمان الاول كانت اخرى (6) ان تكون ردة ، لان الناس في ذلك الزمان لم يكونوا [1] يدمنون الاستحمام ولا يعرفون (7) الحمامات ، وانما كانوا يستحمون اذا رجعوا من الحرب او اذا استراحوا من تعب شديد ، || وذلك شي قد نفي ذكره الى هذا الوقت ، اعني انهم انما كانوا [1] يغتسلون عند الرجوع من الحرب والراحة من التعب الشديد (8) . فاما الآن فان الناس لا ياكلون الطعام حتى يستحموا [1] ، || ومنهم من اذا اغتسل وتغذى (9) اعاد الاستحمام اذا اراد العشاء . وليس الحمامات في زماننا الا || مراقي الى تناول الطعام (10) ، ولذلك اقول ان من راي كانه يغتسل في حمام

(1) om ιδεῖν : رؤية . (2) καὶ εἰ μὴ : ولو لم . (3) παραχρήν . هذا النوم من : om τοσαῦτα . (4) ἀγωνίαν : حيرة الموت . (5) ad . (6) εἰκός . (7) om τοσαῦτα . (8) ἣν οὖν αὐτοῖς ὑπόμνημα πόνου ἢ πολέμου τὸ βαλανεῖον καὶ αὐτὸ τὸ λούεσθαι : لعلهم يمثّلون الذكرى للتعب او الحرب : οἱ δὲ καὶ ἐμφορόντες : مرقى الى الترف : (9) οἱ δὲ ἐπὶ τροφῇ : ومنهم بعد الاكل ومنهم من : (10) δόδος ἐπὶ τροφῇ .

٥ ٥ مضي بهي (1) معتدل الهوا [45v] فان ذلك خير وهو
 يدل على غنى ٥ وفعال حسن (2) ، وذلك فيمن كان صحيح
 البدن ، فاما المرضى فيدل فيهم على صحة لان الاغتسال هو
 من اله (عادة 1) الاصحاء ٥ او من كان يريد ان يتناول
 الطعام (3) . فان رأى الانسان كانه يستحم على غير ما
 ينبغي فان ذلك ردي له ، اعني ان رأى كانه يقع (4) في
 الماء الحار بثيابه فان ذلك يدل على مرض ، ٥ ويدل في المرضى
 على ان مرضهم يشتد (5) ، لان ذلك انما يعرض اما للمرضى (6)
 واما لمن كان في ٥ رياضة عظيمة (7) اعني (8) انه يعرض لهم
 ان يعرقوا [١] وهم لابسو ثيابهم . وايضا فان الاستحمام مع ١٠
 جماعة كثيرة (9) وخدم يخدمونه ردي للفقير ، لان ذلك
 يدل على مرض طويل يعرض له ، لان الفقير لا يغتسل ٥ مثل
 هذا الاغتسال (10) ٥ الا من مرض (11) . وايضا فان الغني
 اذا رأى في منامه كانه يغتسل وحده فان ذلك ردي ، وبالجمله
 ردي للناس كلهم ان يروا [١] كانهم في الحمام وانهم لا
 يعرقون او ان يروا [١] كان الحمام مكشوف تحت الهوا ليس
 له ظلال او لا ٥ يقدرُوا على (12) الماء في الحمامات ، فان ذلك

(1) καλοῖς καὶ φωτεινοῖς. (2) εὐπραξίαν : نجاح . (3) μὴ πρὸς ἀνάγκην
 γε ὄντων : حق من غير ضرورة . (4) εἰσίοι (om L) : يدخل . (5) καὶ μεγάλας
 ἀγωνίας : وعلى حمى شديدة . (6) om εἰσίσαιεν ἐνδεδυμένοι : يدخلون الحمام وعليهم
 ثيابهم . (7) περὶ μεγάλων ἀγωνιῶντες : في حمى عظيمة . (8) ad. (9) θεραπεύ-
 εἶας : حشر . (10) μετὰ πολλῶν : مع جماعة . (11) ἄλλως . (12) εὐρίσκειν .

- ردي جدا ويدل على ان الانسان لا يتم له ما يرجوه ، وبخاصة
 ان كان شيئا يرجوه من || العامة او جماعة (1) . وانا اعرف
 رجلا صاحب قيثاره كان || في مدينة الكاهنة (2) التي
 عملت لارديانوس (لادريانوس 1) ورأى في منامه كانه في
 الحمام وليس || يقدر على (3) ماء يغتسل به ، فعرض له ان
 عدم تلك المباراة واقتضح وخسر وطرده من موضع المباراة . [46r]
 وهذا كان ما دلت عليه الرؤيا || اعني دخوله الحمام وانه لم
 يجد فيه ماء كما انه لم ينل حاجته من المباراة (4) .
 فان رأى الانسان كانه يغتسل بماء الحمامات (5) ، اعني
 ١٠ الما الذي ينبع وهو حار ، فان ذلك يدل في المرضى على ||
 البرؤ والصحة (6) ، وفي الاصحاء على المرض (7) ، لان
 الذين يغتسلون في الحمامات هم اما مرضى (8) واما بطلون .
 وايضا فان الاغتسال في العيون [و] البحيرات (9) والانهار
 الصافية (10) المآ محمودة ، وليس بمحمود ان يرى الانسان
 ١٥ كانه يختنق (11) لان الاختناق (11) ردي للناس كلهم ،
 ويدل على شدة (12) ووجع (13) ومرض . وقد بين العلة في

(1) ὄχλου. (2) ἐν Σιμύρῳ μέλλοντα ἀγωνίζεσθαι τὸν ἱερὸν ἀγῶνα :
 جاء ازمير ليفتارك في الالامب المتدسة (3) εὐρίσκειν. (4) μὴ εὐρεῖν ὃ ζήτει, σημαίνοντος
 τοῦ βασιλεως τὸ θέατρον : فالحمام دليل المصب (5) θερμῶς :
 من كان في (6) ὑγίαιεν. (7) ἀπραξίαν : عطف. (8) ἀναλαμβάνοντες :
 والرائحة : οὐ καὶ ἐν κρήναις : وفي البنايات (9) οὐ καὶ διεσθής :
 (10) οὐ καὶ διεσθής : خطر. (11) κινδύνου : السباحة ' يسبح (12) νήχεσθαι :
 (13) ad.

ذلك ॥ اسوس الذي من مدينة الاقراناس (1) بيانا واضحا .
واما ॥ الة الاغتسال (2) والساب (3) فانها تدل على
الخدم . فمن رأى في منامه انه يهلك منه بعض هذه الالات
فانه يدل على انه يهلك منه من بعض من يصلح لخدمته . (4)
• ॥ المحكات والليف (5) تدل على مضرة لانها تحك
البدن وتخرج العرق فتنقص البدن ، وربما دلت على زنا ،
لان الزانية ॥ ربما احبت ان ينقى بدنها (6) . الحقاق ॥
التي يجعل فيها ما يحتاج اليه في الحمام ردة للمرأة
ولمن يخدم ، لانها تدل على تزيد في الخدمة والعبودية ، فاما
١٠ رب البيت فيدل ذلك فيه على خير يناله (7) .

(1) Πανύσις ὁ 'Αλικαρνασσεύς. (2) στελγίδες δὲ καὶ ξύστραι : المحكة .
(3) καταμαγεῖα : اللقافة . (4) οὐκ ἰδίως : وبالاخص . (5) αἱ ξύστραι .
(6) τὸ γὰρ αὐτὸ καὶ ἑταῖρα τῷ σώματι προσιοῦσα ποιεῖ : لان الزانية تصنع :
(7) καὶ ξυστροφύλαξ οἷς μὲν γυναικὰ οἰκουρὸν ἢ πιστὴν θεράπειαν, οἷς δὲ οἰκέτην χρήσιμον σημαίνουσιν : الفقيء نفسه نحو بدن المتكرب منها
. على امرأة ربة بيت او على خادمة امينة ، وللبيض الآخر على خادم لافم

البَابُ السَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ

[46v] في الطعام (1)

ان كنا نريد الابتداء في القول في الغذاء فان الواجب ان
نفصل الغذاء اليابس من الرطب (2) لكي يكون تعليمنا ظاهرا
وايضا فاننا نفصل انواع الغذاء اليابس الخاصية (3) وانواع
الغذاء الرطب . ويصير ابتداء كلامنا في الاشربة (4) .

66 (5) اذا راى الانسان في منامه كانه يشرب ماء باردا فان
ذلك خير لجميع الناس (6) ، ما خلا من كان معتادا لشرب
ماء حار (7) ، لان الماء الحار ليس هو طبيعيا . فان راى
الانسان كانه يشرب من الخمر شيئا في قداح صغار فلا
يسكر فان ذلك خير . وانا ارى في بعض الاوقات ان (8) كلمة (9)
كسانوفنطس التي قالها لسوقراطس (10) || ينبغي ان تقبل
حين قال له (11) « ان الشراب || الذي يكفي شربه (11)
يذهب (12) بالهموم ويهديها (12) ، كما ينوم (12) الانسان

(1) Περὶ τροφῆς καὶ ποτοῦ (LV). (2) om καὶ μὴ συγχέειν : ولا لئلا يجهلها .
(3) ἰδίᾳ ἕκαστον : كل واحد بمفرده (à placer à la fin de la phrase). (4) ὑγρᾶς...
τροφῆς. (5) Περὶ ποτοῦ (LV). (6) om θερμὸν δὲ ὕδωρ νόσους ἢ ἀπραξίας
σημαίνει πᾶσι : ولكن الماء الحار يدل لجميع الناس على امراض وعطش . (7) ad. Comp. V:
ὕδροποτεῖν et L: μὴ ὕδροποτεῖν. (8) ἐν καιρῷ : مناسبا . (9) εἰπεῖν : قول .
(10) Ξενοφῶντος τοῦ Σωκρατικοῦ : كسانوفون تلميذ سقراط . (11) ad. (12) κομίζε
ι : يهدئ .

اليبروح ، وينبه الذكر (1) كما ينبه الزيت السراج » (2) .
ولذلك || زدت في كلامي فقلت « الذي يكفي شربه » .
وان ظنّ الانسان في منامه انه يشرب شرابا قليلا فانه خير
كما قلت ، وان (3) رأى انه يشرب شرابا كثيرا (4) فانه
سبب مضرة كثيرة للناس كلهم (5) . في مثل هذا الموضع
|| بالواجب [ان] يقول القائل قول (6) تاوغنيطس (7)
|| حيث يقول (8) : « ان الشراب اذا شرب بكثرة فانه رديء ،
وان شربه [الانسان] بمعرفة فانه ليس برديء بل هو نافع » .
وانا اقول انه ليس كثرة شرب الخمر برديء [47 r] فقط ،
لكن وان رأى الانسان كانه بين جماعة كثيرة يشربون الخمر
فان ذلك رديء ، لان كثرة الشراب ابدأ يتبعه [ا] السكر ،
والسكر || هو سبب الشغب والمضادة وسبب القتال (9) .
فاما ان رأى الانسان كانه يشرب شراب العسل (10) او
شراب التفاح او شراب الآس وكل شراب يهيا من مثل
ذلك ، فانه للاغنياء خير بسبب التغنّج (11) . فاما للفقراء
فهو رديء ، لانهم لا يمدون اعينهم الى مثل هذه الاشربة الا

(1) φιλοφροσύναι: السرور . (2) φλόγα: الشعلة . — Cony., 2, 24. (3) προσήκει
من الموافق ان يرى الانسان كانه يشرب كمية . (4) om και άμετρον : مفرطاً . (5) om επίσηος : على السواء .
(6) ορθώς άν τις εἴποι : حتى ان يقول الانسان قول . (7) Θεόγνιτος : — ed. Ziegler, v. 211 ss. (8) ad. (9) ἐξ ἧς στάσις ἡ πολέμου μήτηρ γεννᾶται :
وربّ التناح : om και μηλόμελι : الذي يلبّاه عنه الغلاف ، هو اصل الحرب .
(10) τρυφᾶν : الترف . (11)

- بسبب مرض يعرض لهم ويضطرهم الى شربها . فان رأى الانسان
 كانه يشرب الخل فان ذلك يدل على معاداة اهل بيته له ،
 وذلك للتقبض الذي يعرض منه في الفم . فان رأى كانه
 يشرب المذى (1) فانه يدل على السلّ ، || لان المذى مفسد (2) .
 ٥ فان راي كانه يشرب الزيت فان ذلك يدل على
 سحر (3) او مرض . ومن كان عطشان [١] فرأى كانه يشرب
 فان ذلك ابدا محمود له . فان رأى الانسان كانه يريد ان
 يشرب ولا || يقدر على (4) شي يشربه ، او انه واقف على
 نهر او عين او بئر لا يصيب فيها ماء فان ذلك يدل على
 انه || لا ينال حاجته وشهوته ويقدر عليها (5) .
 ١٠

- وينبغي ان تعلم ان الاقداح [من] الذهب والفضة والفخار
 هي خير وتدل على || بقآ وسآ (6) كثير || لانها توافق في
 الشراب ويطيب فيها (7) ، وما [47v] كان ايضا من قرن
 فهو (8) بسبب تقدمه (9) ولانه لا ينكسر . فاما اقداح
 الزواج فانها ردئة بسبب ما هي منه ، وربما (10) دلت على
 ١٥

(1) γάρων : زيت الحوت . (2) ἔστι γὰρ οὐδὲν ἄλλο ὃ γάρων ἢ σηπεδών :
 لان زيت الحوت ليس هو الا عفونة . (3) φαρμακείαν : اذوية . (4) εὐρεῖν .
 (5) οὐδὲν τῶν κατ'ἐπιθυμίαν προῆξαι : لا يعمل حسب رغبته . — om τὸ μὲν γὰρ διψῆν
 οὐδὲν ἄλλο ἔστιν ἢ ἐπιθυμεῖν , τὸ δὲ πίνειν τῆς ἐπιθυμίας ἀνάπαυλαν ἔχει :
 لان العطش ليس سوى الرغبة والغرب اشياء الرغبة
 (6) ἀσφαλείας : امان . (7) τὰ
 μὲν ἐξ ὕλης στερεᾶς, τὰ δ'ὡς ἐκ συντρόφου : رؤيته ومما اعتدلى رؤيته
 ومنها ما : ἔστι δ'ὅτε . (8) om ἀγαθὰ : محمود . (9) ἀρχαιότητα : كثرة قدمه . (10) ἔστι δ'ὅτε :
 وربما

شدة بسبب سرعة انكسارها ، وتدل على اظهار الاشياء الخفية
بضوئها . || وايضا فانا نقول قولاً اخر صحيحاً (1) وهو ان
الاقداح تدل على ما تقدم الى الفم (2) ، ولذلك ان رأى
الانسان كانه || ياكل شيئاً منها (3) فانه يدل على موته ،
وذلك شيء قد امتحنته (4) || فوجدته قد عرض لجماعة راوا
في منامهم كأنهم ياكلون اقداحاً فوقعو [1] في شدة
عظيمة (5) . وهذه القسمة في (هي . 1) قسمة عتيقة .
فاما الآن فانه قد عرض ما قلنا مرارا كثيرة في الرويات .
ومن الاقداح ما || يشبه فيه بالاكليل ولم يكن الاولون
يستعملون [ها] (6) وهي تدل || اذا رأى الانسان كانه يشرب
بها (7) على ذهاب جميع || غمومه وهمومه (8) .

الباب الثامن من الخمسون

67

في البقول (9)

|| ان كنا قد تكلمنا (10) في الاطعمة (11) ، فانا

(1) ἔστι δὲ τις καὶ ἕτερος λόγος ὁρθῶς ἔχων. (2) χεῖλεσιν : اللسان .
(3) κατάσσειτο : الكسر بضم الكاف . — om τούτων τινὰς ἀποθανεῖσθαι δηλοῖ . εἰ δὲ τις
εἰη μόνος : فإذا كان لا قريب له . (4) om αὐτότος : قاله يدل على موت بعض الأقارب ، فإذا كان لا قريب له : εἰη μόνος .
(5) τοῖς δὲ πλέουσι τὸ δοκεῖν κατάσσειν ποτήρια ναυάγιον προαγορεύει :
(6) στενόστομα : وإذا رأى المسافرين في البحر اقداحاً تكثرت فأن ذلك يدل على غرق
ما له عنق ضيق ولم يكن معروفاً عند الناس إلا : ἡ ὑρρημένα :
(7) κατασσύμενα : إذا انكسرت : (8) ὀλίψεως καὶ στενοχωρίας :
منذ زمن قليل . (9) Περὶ λαχάνων (LV) . (10) ἐξῆς δέ : ويتبع الكلام : (11) om
ξηραῖς : اليابسة .

نبتدي في القول بالقول . اذا رأى الانسان في منامه كأنه
ياكل من البقول ذوات الرائحة فان ذلك يدل على ظهور
شي خفي ويعرض له بغضة من اهل بيته ، وذلك (1) اذا
كان الفجل || ، ام ع ، (2) والساس (3) والكراث (4) .
فاما ما كان منها || يقشر ويجرد (5) فانه يدل على مضرة
[48r] لما يرمى منه من الفضول ، اعني مثل الجزر (6)
وما اشبهه . الاترج (7) بسبب شوكة || وحرافته وحموضته (8)
فانه يدل على وجع و (9) بطالة ، لانه || بطيء الاهتضام
رديّ المطعم (10) . فاما السلق والملوخيا (11) والقطف (12)
والعرافكس (13) فانه يدل على خير (14) ، لانها تحرك
الطبيعة وتدفع الفضول ، لان البطن والامعاء خاصة تشبه
بالمقروضين . فاما || الكراث الشامي (15) وما اشبهه مما يوكل (16)
فانها تدل على خير (17) || لانها تدفع المضرة وتذهب
بالصرع (18) ، لانها تقلع باصولها . فاما الكرنب (19) فانه

(1) οἶον (om L) : خاصة . (2) ad. (3) σέρις : لحيّة التيس .
(4) πράσα τὰ κειρόμενα . (5) ἀποξύεται . — om τρωκτὰ ὄντα : فيؤكل الخضر .
(6) θριδακίνα (κίτριά, L V) : الغسن . (7) κινάρα : ارضي شوكي . (8) ὀξύ . (9) om
ἐτι (ad H) : ايضاً . (10) ἀτροφος : بدون غذاء . — Cf. V : διὰ τὸ δύσπεπτον .
(11) om λάπαθα καὶ ὀξυλάπαθα : البياض الحامضة والحامض . (12) ἀδράφαξ (atri-
plex) . (13) ad; transcrit probabl. ἀδράφαξ . (14) om καταχρέοις μόνους :
للحميين وحدهم . (15) κεφαλωτά : شكل الرأس . — om καὶ
σταφυλῖνοι : والجوز الابيض . (16) τρόφιμα : يندخي . (17) ὠφελειῶν :
لكنها مأكسة فقط : μόνους δὲ ἐναντιοῦται τοῖς περὶ γῆς δικάζομένοις . (18) مناف .
لا منفعة لها ابداً . (19) om πρὸς οὐδὲν εἰσιχρήσιμοι : الذين هم في دعوى بسبب ارض .

ردي || لجميع الناس (1) ، وبخاصة للسوقة (2) ومعالجي
الكروم ولكل من كانت صناعته || معنية بشي من الشراب (3)
لان الكرب وحده || لا يوافق الكروم و (1) لا يشتبك ورقه
بورق الكرم . فاما البقول التي يقال لها البيض فان (4)
السلجم والقرع منها يدلان على رجا || حس هي من عراف (5)
وذلك لانها || قليلة الغذاء (6) . فاما للمرضى ولن سافر فانه
يدل على انهم سيضربون (7) بحديدة ، وذلك ان كل ما
كان مثل هذه فان سبيله ان يقطع بالحديد (1) . فاما القشا
|| وان كان يقطع بالسكين (8) فانه للمرضى جيّد وذلك لانه
يتميّز (9) منه رطوبة . فاما البطيخ فانه جيّد لمن اراد ان يحب
آخر ولن اراد ان يجابر آخر (10) ، لان الشعراء يسمون ||
المحبة باللغة اليونانية باسم البطيخ (11) . فاما من [48v] اراد
ان يعمل الاعمال [فهو] || ردي له و (1) يدل على بطالة ،
لان البطالة ايضا تسمى بهذا الاسم (12) . فاما البصل والتوم
فان كليهما (اكلهما 1) في المنام ردي . فاما ان يكون الانسان
مسكا لهما فان ذلك خير || وذلك للمرضى فقط وبخاصة

متعلقة (3) περί τὸν Διόνυσον . لاصحاب الحوالب (2) κατήλοις : (1) ad. (4) οἱ γογγύλη καὶ : الشندر الابيض . (5) ματαλας : خالب .
بالاله ديونيسوس . (6) πάντα ὄγκος ἄτροφος : لانها كلها حجر بلا غذاء . (7) κατατομάς καὶ διαιρέσεις :
...γενέσθαι : سينا لهم قطم وتقسيم . (8) περιτεμνόμενοι : المقتر . (9) ἀποκρίνειν :
البطيخ ... τὸ προσφιλέστατον : البطيخ . (10) φιλίας καὶ συμβιβάσεις . (11) πέπον : لان البطيخ يسمى ايضا : καὶ γὰρ τὸ ἐκλυτον πέπον καλεῖται : « المحبوب جدا » .
« الحر » .

- البصل (1) . وقد تكلم في ذلك || الاسكندر الذي من موديا (2) كلاما كثيرا وتحير في كلامه ولم يبلغ فيه الغاية . فاما انا فاني اقول ان رأى الانسان في منامه كانه ياكل بصلا كثيرا ، وعرض له مرض ، يبرأ من مرضه (3) ، لانه من دنا موته تدمع عيناه دمعا يسيرا ، ومن عرض له حزن فانه يبكي بكاء كثيرا ، وذلك || لان البصل يحدر دموعا كثيرة (4) .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَخْمَسُونَ

في القطاني (5)

- القطاني كلها رذئة ، [ما] خلا الارز (6) ، || وذلك بسبب اسمه في اللغة اليونانية (7) ، لان اسمه يدل على موافقة (8) ، وبخاصة للملاحين وللخطباء ، لان الملاحين اذا راوا ذلك يوافقهم من يجذف معهم ، والخطباء اذا راوا ذلك قبل القضاة كلامهم . واصل (9) الترمس (10) والباقلي فانهما يدلان || على خلاف ما قلنا اعني (11) على

فالبصل : (1) μόνοις δὲ τοῖς νοσοῦσι διαφόρως τὰ χρώμια ἀποβαίνει : يترك دأله عن ذلك للمرضى فقط . (2) Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος . (3) om ἄλλον δὲ لكنه يحزن على موت آخر ، وان اكل منه قليلا : (4) ἐπὶ πολὺ δακρύουσι : لانه يبكي اياما طويلا . (5) Ἱερὶ (om L) δσπερίων . (6) πίσου : الجلبات . (7) om H; cf. LV: διὰ τὸ ὄνομα . (8) πει- (9) l. واما . (10) ἐρεγμός : اللوبيا . (11) ad.

تشتت ، وذلك انها تنقسم بنصفين وتولد الرياح (1) ، ||
ويدل ايضا على مثل ذلك كل ما كان مثلها ، ويدل على
طرد [49 r] من الهياكل والاعمال التي يعملها الكهنة (2) .
فاما العدس فانه يدل على حزن و(3) تعب ، وذلك بسبب ||
عسر قضمه (4) . فاما الدخن (5) والشيلم (6) || وما
اشبههما (7) فانهما يدلان على مسكنة وعلى ذهاب المال ،
وانما هما جيدان لمن كان معاشه من الناس فقط . واما
الخندروس (8) والطراغش (9) فان راى الانسان || كانهما
قد هيئا لطعامه فانه يدل على منفعة (10) ، وان راى كانه
يتعب في تهيهيهما (11) فانه يدل على تعب (12) ويدل للفقراء
على مرض واما السمسم والبرزر (بزر. 1) الكتان والخردل
فانه [١] الاطباء (للاطباء. 1) وحدهم خير ، واما لسائر الناس
فانها تدل على مرض (13) حاد ، وهي تظهر الاشياء الخفية .
|| والحنطة رزق والشعير مال قريب (7) .

(1) om ἀτόπου : الغير المادية . (2) οὐ μόνον δὲ διὰ τοῦτο ἀλλ' ὅτι καὶ
πάσης τελευτῆς καὶ παντὸς ἱεροῦ ἀπελήλαται : ليس فقط لهذا السبب بل ايضا لانها ينفيات :
الشعير المتغير على المتغير (3) om πισσάνη : بعيدا عن كل احتفال ديني وعن كل مكان مقدس .
الملى (?) (4) ζείδ : والجاورس : (5) om καὶ ἔλυμος : سحابة . (6) δὺστριπτον :
(7) ad. (8) χόνδρος : الجريش . (9) τράγος : البرغل . (10) ἡ(εἰ, L) μὲν (ἐπεὶ,
V) τρόφιμοι εἰσι ταύτῃ καὶ κερδαλέοι : اذا كان مغذيات فهما لافعات :
الاتباب : (13) πόνους : زائد . (12) om ὑπερβάλλοντας : نوالهم .

البَابُ السِّتُونَ

في أنواع الخبز وأنواع اللحم (1)

- إذا رأى الإنسان كأنه يأكل خبزاً (2) فإن ذلك محمود || لمن كان معتاده (2) ، والخبز (خبز 1) الخشكار (3) هو يشبه بالفقرآ والخبز (خبز 1) الحواري (4) أشبه بالاغنياء. فإن كان ذلك على ما قلنا فإن ذلك (5) ردي ، ويدل الخبز الخشكار للاغنياء على فقر والخبز الحواري للفقرآ على مرض (6) ، || أو على أن ما يأكلونه (يرجونه 1) لا يتم لهم (7) . الخبز (خبز 1) الشعير هو جيد لجميع الناس ، وذلك أن أول طعام أعطته الناس من [49 v] || الله تعالى (8) يقال أنه كان شعيراً . ١٠ فاما الدقيق (9) والعصيدة (10) فإن دليلهما يشبه ما دل عليه خبز الحنطة ، ألا أن الذي تدل عليه || يكون أقل وإبطاً (11) .
- 70 (12) فاما اللحمان فإن كل ما كان منها مما يوكل (13) فانه (14) خير ، [ما] خلا اليسير منها . فاما لحم الكباش فانه ردي لجميع الناس ويدل على حزن يكون في بيت الرجل ، ١٥

(1) *Περὶ (om L) ἄρτων (LV)*. (2) *τοὺς ἐξ ἑθουσ : عاده*. (3) *οἱ ῥυπαροί*. (4) *παντελῶς καθαροί*. (5) *om οὐτε ἀγαθοὶ καὶ προσέτι : ὡ* يدل فقط على عدم الخير بل هو أيضا . (6) *Inverser l'ordre des deux membres de cette phrase*. (7) *om H ; cf. V : ἡ τὰ γε νῦν ἐλπιζόμενα οὐ τελειοῦσιν*. (8) *Θεῶν : الآلهة*. (9) *ἀλευρα : دقيق الحنطة*. (10) *ἄλφιστα : دقيق الشعير*. (11) *ἤττονα δέ*. (12) *Περὶ (om L) κρεῶν (LV)*. (13) *om καὶ ποιεῖ : ويجهز*. (14) *om τετρήγεται : من بعد الاختيار* .

وذلك ان الكباش تشبه (1) بالناس || وليس تؤكل لحوم
الناس (2) وايضاً فان (3) لحم البقر || يدل على تعب (4)
وذلك انه بطيء الانهضام ، ويدل على || قلة العمل (5)
لغلظه (6) . فاما العبيد فانه يدل فيهم على شدة ، وذلك
من اجل الارسان || التي تقاد بها البقر (7) . فاما لحم الماعز (8)
فانه جيد لمن كان في بلاد باردة (8) ، فيما امتحنا من ذلك . فأما
لسائر الناس فانه ردي (9) وذلك انه يحلل الشدة عن اولئك
الأولين ، وذلك || لموافقة اسمه باليونانية لاسم البرد (10) ، وهو ردي (12)
للاخرين لانه لحم غليظ (11) || فهو يدل على قلة العمل
لهم (12) . فاما لحم الخنازير فانه جيد لجميع الناس ،
وذلك بالواجب ما صار كذلك ، لان الخنزير وهو حي لا
يستعمله الناس ، فاما اذا ذبح فانهم يسارعون الى لحمه
اكثر من مسارعتهم [م] الى سائر اللحمان ، || ففي حياتها
تستعمل اكثر (13) . ومن رأى كانه ياكل لحم الخنزير
مشوياً فان ذلك جيد جداً ويدل على منفعة سريعة ، وذلك
لسبب النار ، فاما اللحم المطبوخ || بغير انزار (14) فانه

(1) οὐδὲν ἄλλο ἢ : ليست سوى . (2) om H; cf. VL : τούτων δὲ ζώντων οὐ
γίνεται κρέα . (3) ἤδη δὲ καὶ : على مثله يدل . (4) ad . (5) μικρὰς ἐργασίας :
ارباو ضئيلة . (6) εὐτέλειαν : قيمة . (7) καὶ τὴν ταυρείαν : والوسط .
(8) χιμαίρεια . . . χεῖμωνι . (9) ἀκερδῇ . (10) χεῖμωνι ὁμώνυμα ὄντα τὰ ζῶα
ἀνῆρηται : انه كالت تضحي للماصة حيوانات تسمى بهذا الاسم . — om. var. LV.
(11) ὀστῶδες : كثر العظم . (12) μικρὰς τὰς ἐργασίας παρέχει : ذو منافع ضئيلة .
(13) τὰ δὲ ἄλλα ζῶντα βελτίονα ἢ ἀναυρεθέντα : افضل حيوة منها : لان باقي الحيوانات هي
بدون توايل . (14) λιτῶς : مذبوحة .

يدل على منافع مثل [50 r] ذلك ، ألا انها منافع بطية .
 فاما اللحمان التي تطبخ بانزار (1) كما يهيئها الطباخ فانها
 تدل على منافع تكون بخداع (2) او بنفقة مال . فاما اللحم
 الذي يرى الانسان انه يأكله نيا فانه ردي ابدًا ويدل على
 هلاك شيء يملكه ، وذلك ان طبيعتنا لا تقوى على امساك
 الني وهضمه . || فاما اذا كان خلاف ذلك فانه لسبب خير
 كبير ومنافع فيما امتحنته مما عرض من ذلك . فاما (3) ان
 رأى الانسان كانه ياكل لحم انسان لا يعرفه ولا يناسبه ||
 فان ذلك خير (1) || وذلك انه لم ياكل لحم انسان من اهل
 بيته ، ويدل انه يشبع هو ويستغني ويجوع الماكول (4) ، ||
 لان كل ما اكل فقد تلف (1) ، وبخاصة (5) لان لحم
 الانسان [لا يضطر الى اكله انسان إلا] اذا افتقر فقرا
 شديدا || وجاع جوعا كثيرا (1) كما يكون في الحروب (6) ||
 || يقال انه يضطره الامر الى اكل لحمان الناس (7) . وايضا
 فانه ردي (8) لجميع الناس ان يروا كانهم ياكلون الصبيان
 من اولادهم ، فان ذلك يدل على موت قريب يعرض للصبي ،

(1) ad. (2) μετά κακουχίας : سوء حال . (3) τὸ δὲ μέγιστον καὶ ὑπερβολῇ
 ἀγαθόν, ὡς ἐγὼ ἐτήρησα : 'كما اختبرته بذاتي' . (4) ἐπεὶ
 ὁ γὰρ τινος τῶν οὐκ ἐσθιομένων φαγὼν σάρκα καὶ τὸν οὗ φαγε καταρύξει καὶ αὐτὸς
 لان من اكل لحم السات من اهل بيته فانه يفسد : 'كما يكون في الحروب' (6) εἰκὸς γὰρ
 (5) ذلك الذي اكل من لحمه ، وهو ان يحبس طويلا بعد الذي اكل من لحمه
 (6) οὐκ ἐστὶν ἀλλ' ὅτι . وفي قطع : (7) del. (8) σκαυό-
 ταν : واخامر شيء .

الّا ان يكونوا [١] يرون كانهم ياكلون بعض اعضاء الصبي (١)
اعني || ان ياكلوا (يكون. ١) الذي يرى الرؤيا ممن يعدوا ويرى
كانه ياكل رجل الصبي ، او ان يكون صانعا بيده ويرى كانه
ياكل اكتاف الصبي (٢) . فاما لحمان سائر الناس اذا راي
الانسان كانه يأكلها فان ذلك محمود جدًا (٣) ، وذلك [50 v]
ان الناس اذا انتفع بعضهم من بعض قيل انهم ياكلون بعضهم
بعضا . ولحم الرجل ابدا خير من لحم الامراة ، ولحم الحدث
خير من لحم الشيخ . ومن رأى كانه ياكل لحم الدجاج (٤)
والاوز فان ذلك خير لجميع الناس ، لان لحم الدجاج (٤)
يدل على منفعة من قبل النساء || اللواتي هن احضرنه (٥) ،
|| وذلك ان الدجاج تشبه بالنساء في الولاد والمشي (٦) ، والاوز
يدل على منفعة تكون من قبل اصحاب الزهو من الرجال .
وان راي الانسان كانه ياكل لحمان السباع ، فان ذلك خير
لجميع الناس ويدل على ان الذي يرى الرويا ينتفع منفعة
كبيرة من مال الاعداء . ويدل على حال العدو وكيف هو
في اموره نوع (٧) ذلك السبع الماكول لحمه . ونحن نبين

(1) om ἀφ' ὧν ὁ παῖς πορίζεται : التي منها ماشه . (2) ei δρομαίου τοὺς πόδας
ἢ χειροτέχνου ἢ παλαιστοῦ τοὺς ὤμους φάγοι· τότε γὰρ τῷ μὲν παιδί εὐπορίαν
τὸ ὄναρ τοῦτο, τῷ δὲ πατρὶ ὄνασθαι τοῦ παιδὸς προαγορεύει : الرجلان للراكن
او اليدان للصائم او الكتفين للمصارع ، فان هذه الرؤيا تدل للصبي على غنى وللاب على منفعة تكون
او الدعوى : الدعوى (٥) . (٦) ὁρνίθεια : الطيور . (٣) ad. (٤) له من الصبي
(6) om H; comp. LV : ὅτι ἐκ γυναικῶν μετέβαλον αἱ ὄρνεις ἢ ὅτι ἀνιάλλουσι.
(7) om καὶ μορφή : وصورة .

القول في صورها وانواعها في كلامنا في الصيد. وايضا فان
الانسان اذا رأى كأنه يأكل السمك فان ذلك محمود ،
وبخاصة المشوي منه ، وغير المشوي من السمك ما تهيأ ، [ما]
خلا السمك الصغار ، لان السمك الصغار شوكة اكثر من
لحمه ، ولا يدل على منفعة بل يدل على معاناة تكون لمن
• رأى الرؤيا مع اهل بيته ، او على رجاء شيء لا يلتأم (1)
ونحن نبين القول في انواع السمك مفصلا في قولنا [في]
صيد الماء.

البَابُ السَّاحِرِيُّ وَالسِّتُون

71

١٠

في السمك المالح (2)

[51r] متى رأى الانسان كأنه يأكل سمكا مالحا (3)
فانه يدل على خير (4) ومنفعة (5) تكون له || في ذلك الوقت
من معارفه (6) ، وذلك ان المالح هو سبب بقاء السمك .
فاما || بين سائر الناس (7) فهو يدل على (8) حزن ويدل
اكثر ذلك (9) على مرض ، وذلك || انه يقهره غيره كما (10)
• ان السمك المالح كبس في المالح .

(1) ματαίως : لا يتحقق . (2) Περὶ ταραχῶν καὶ ἀλιστῶν . (3) ταραχῇ . —
om καὶ πάντα τὰ ἀλιστὰ κρέα (καὶ ἰχθῦες, ad VL) : (و الاسماك) .
(4) παρολῆας : تأخير . (5) ἀναβολῆας : تأجيل . (6) ἐν μὲν τοῖς προκει-
μένοις : فيما صمّر عليه . (7) τοῖς ἄλλοις : الاشباه . (8) om τηκεδὼνα καὶ : هزال و .
(9) πολλὰκις : الاحيان (10) ad.

الباب الثاني والسِّتون

72

في المعجونات من الاطعمة والاحساء (1)

اذا رأى الانسان || كانه يأكل المعجون الذي يقال له
بلاقنطس (2) ولم يكن متجنباً فان ذلك [خير] ، فاما
المتجنب منه فانه ردي (3) يدل على خديعة ومكر ، وعلى
مثل ذلك يدل الحبر (الجبن. 1) (a) . القبيط (4) المعمول
بالسيسامويداس (5) في الرؤيا خير (6) ، وبخاصة لمن
كان || يتقدم الى القاضي (7) ، || فانه يدل على الغلبة (8)
فاما سائر الاحساء (9) التي تهيا في || الاعراس او الاعياد
(10) او في ايام الاضاحي (11) فان الواجب ان يقضى
عليها بقدر حال ذلك العيد . فاما القول في || ما يهيا من
الكوامخ و (3) الكبر (12) والزيتون وانواع ما يركب (13)
من البقول وعصاراتها وجميع ما يشبه ذلك ، فاني تركت
القول فيه على عمد ، لانه بيّن الردّة .

(1) Περὶ (om L) πλακούντων (LV). (2) πλακοῦντες. En marge, on lit, en syriaque : ܡܠܚܐ , l'équivalent de «sic». (3) ad. (4) κοπταί. (5) καὶ (om TA) σησαμίδες : وكمك السمر. — om καὶ πυραμοῖ : والمعجون والسل. (6) om πᾶσι : لجميع الناس. (7) δίκην ἔχουσιν. (8) ἦν γὰρ ὁ πυραμοῦς παρὰ τοῖς παλαιοῖς ἐπινίκιος : لان هذه الحلويات كانت مكافأة الغالب عند (b) القدماء. (9) πεμμάτων : الحلويات. (10) ἑορταῖς. (11) οὐσίαις. (12) καμπάρων. (13) ἀποθέτων : يكتسب.

(a) Interprétation fondée sur le double sens de τυρεῖω : remuer (le lait) et comploter, et τυρός : fromage.

(b) Non dans les jeux athlétiques, mais dans les beuveries, où celui qui réussissait à rester éveillé jusqu'au matin, avec son grand vase à boire plein, recevait, comme prix de sa victoire sur le sommeil, un pain d'épice (Krauss, p. 82, n. 2).

الباب الثالث والستون

في الفاكهة (1)

[51v]

اكل التفاح الحسن (2) الحلو المدرك في الرؤيا محمود
والنظر اليه كمثل [ذلك] ، ويدل على [ان] شهوة الجماع
كبيرة ، وبخاصة لمن كان يفكر في امرأة [او] صديقة ، وذلك
ان التفاح || موافق لما قلنا (3) . فاما التفاح الحامض فانه
يدل على تشتت وتضادّ وصخب (4) . فاما السفرجل (5)
فانه ردي ، وذلك لحال قبضه (6) . اللوز اليابس والجوز
و(7) البندق وكل ما كان || له قشر يابس (8) فانه
يدل على صخب ، وذلك لحال صوت الخشخشة التي فيه ،
ويدل ايضا على حزن ، للمرأة [ر]ة (9) التي فيه . وانا اعرف
انسانا من المعروفين (10) في بلاد اليونانيين راي في منامه
كان بعض الناس دفع اليه جوزا وانتبه من نومه واصيب
ماسكا بيده جوزا ، || كما راي في منامه (11) ، وعرض له من
ذلك || صخب وغمّ كثير كما قلنا (12) . فاما التين اذا راي
(رؤي 1) في المنام في وقته فانه خير || والتين الابيض هو

(1) *Περὶ (om L) ὀπώρας (LV)*. (2) *ἐαρινά* : الربيعي. (3) *ἀνάκειται τῇ*
Ἀφροδίτῃ : مخصص بافروديت. (4) *ad. — om ἔστι γὰρ Ἑριδος* : اريس لاله لالهة اريس.
(5) *χειμερινὰ τὰ κυδωνία καλούμενα* : لتاء الشتاء المسى السفرجل. (6) *στύφον* :
صلايته. (7) *om τὰ λεγόμενα* : ما يستونه. (8) *κατάσσεται* : يكسر. (9) *om φύσει* :
الطبيعية. (10) *εὐπαρόφων*. (11) *om H; cf. L: τοῦτο δ' ἴδεν καθόναρ et V: δ*
εἶδε κατ' ὄναρ. (12) *πολλὰ μὲν καὶ ἄλλα κακὰ τέλος δὲ ἀτίμω γενέσθαι* :
غمرور كثيرة ومتنوعة الى ان يحرم من الحقوق المدلية. — *om. var. LV*.

خير من الاسود(1). فان رأى (رؤي. 1) التين في غير وقته
فانه يدل على حسد(2) يعرض لصاحب الرؤيا ، || وذلك ان
القدماء من اليونانيين كانوا[١] يسمون الحسد باسم التين(3)
فاما لمن كان عمله تحت الهواء المكشوف فان التين الابيض
(4) والتين الاسود يدل على برد(5) وامطار . فاما لسائر
الناس || فانه على ما قلنا آنفا(6). العنب هو خير في وقته
وفي غير وقته ، ويدل(7) على منافع تكون من النساء [١] و
[52 r] بسبب النساء . والمنفعة || [١] لبيّنة الظاهرة(8)
يدل عليها العنب الابيض ، والعنب الاسود يدل على المنفعة
الخفية . الرمان في النوم يدل على قروح ، وذلك بسبب
لونه ، || البلوط يدل على عبودية ، وذلك بسبب شوكه (9) .
الخوخ(10) والمشمش والاجاص(11) وجميع اشباهها ، خلا
التوت ، اذا رأى (رؤي. 1) شيء منها || في وقته(12) دل
على لذة مع(13) خديعة(14). فاما في غير وقتها فانها
تدل على تعب باطل . فاما التوت فان دليله هو مثل دليل
الرمان || اذا رأى مقطوفا(15) ، فاما اذا رأى (رؤي. 1)

(1) om H; cf. LV: καὶ τούτων τὰ λευκὰ ἢ δίκονα τῶν μελάνων. (2) συκοφαντίας: وفضيحة. — om καὶ ἐπηρείας: وشاية. (3) συκάειν γὰρ καὶ τὸ ἐπηράζειν ἔλεγον οἱ παλαιοί. (4) om εὐδίων: يدل على صحو الجو. (5) χειμῶνα. (6) οὐδὲν ἐν μαντεύοιτο ἢ συκῇ τὸ τοῦ ἄερος ὅπως ἔξει καταστήματος: فالتين لا يدل على حال الجو. (7) om ἐπὶ τὸ πλεῖστον: أكثر الاحيان. (8) φανερός. (9) καὶ βασιάνων (βαλάνων, TA) διὰ τὰς ἀκάνθας καὶ δουλείας καὶ ὑποταγῆς διὰ τὸν ἐν Ἑλευσῖνι λόγον: وعذاب بسبب عذاب بسبب اسطورة الولى. (10) περσικά: البراق. (11) κέρασια: شوكه وعبودية وخضوع بسبب اسطورة الولى. (12) ad; cf. H (in apparatu): κατὰ μὲν τὴν ὥραν. (13) καὶ. (14) om προσκάρους: لا تدومان. (15) ὁ γε καρπός: اذا رؤيت الثمرة لنفسها.

- شجرة فانه يدل على || ولد يكون لصاحب الرؤيا (1) ويدل على خير يكون لمن رآه (2). فاما اذا كان || مقطوفا او سمسا فاسدا (3) فانه يدل على هلاك ولد (1) صاحب الرؤيا. الكمثرى البستاني هو خير، وذلك انه (4) يبقى زمانا ولا يتغير، وان اكل من (في 1) ايامه || فهو طيب المطعم حلو المذاقة (5)، وانا اعرف [ا]ناسا يهيئون منه شرابا طيبا (6). فاما الكمثرى الجبلي والتفاح الجبلي (7) فانها للاكرة فقط خير ولسائر الناس ردة. || فاما في البيض والديوك فانا نبين القول فيها اذا قلنا في البيض (8). ويجب ان تاخذ القياس فيما لم نذكره مما ذكرناه في قولنا ١٠ وتتعرف الدليل منها مما وصفنا في كلامنا هذا.

الباب الرابع والستون

[52v] في آية البيت (9)

- لانه يتلوا (يتلو 1) القول في غذا ان نقول في الانية (10)، رايت من الواجب ان ابتي بالقول فيها ١٠

(1) τὴν γενεάν τοῦ ἰδόντος: الراي. (2) om εὐθαλές: مزهرا. (3) πρόρριζον δὲ ἀνατρεπόμενον: مقلوعا مطروحا. (4) ὁ καρπός: ثمره. (5) πρὸς τῷ τροφίμῳ καὶ τὸ οἰνῶδες ἔχει: مادة خمرة. (6) ad. فهو فضلا عن الغذاء الذي فيه يحوي على. (7) ὄχλαι: والاحاص البري. (8) om H; cf. LV: περὶ δὲ τῶν καὶ ἀλεατρονῶν ἐν τῷ περὶ ζώων ἐροῦμεν λόγῳ: في الحيوانات في الحيوانات. (9) Περὶ σκευῶν (LV). (10) om κατ'οίκον: البيتية.

على هذا المثال : الاقداح تدل على ما قلناه آنفا . القصاع والطاسات (الطسات 1) تدل على الحال في تدبير معاش الانسان وكيف يكون ، وينبغي ان تعرف تبين ذلك من جنس الجوهر وقيمته او من كبره وصغره ، اعني ان تنظر هل الآنية صغيرة وصارت في الرؤيا كبيرة ، او كانت كبيرة وصارت في الرؤيا صغيرة ، او كانت صحيحة فرآها الانسان مكسورة ، او كانت مكسورة فرآها الانسان صحيحة . فاذا كان التغير في الرؤيا الى ما هو افضل فان ذلك خير (1) ومثل هذا القول نقول في سائر الآنية . المنهرة (2) التي توضع عليها السراج (3) تدل على المرأة ، والسراج (4) تدل على رب البيت ونفس صاحب الرؤيا ، وذلك (5) لانه المطلع على البيت (6) او لانه يشبه بالسراج وروحه يشبه بضو السراج (7) ، ويدل ايضا على الشهرة (الشهوة 1) (8) لحال ضوئه . الملمان (9) يدل على تدبير العيش وجميع ما يحويه الانسان (10) وعلى امرأة صاحب الرؤيا . فبقدر الاعراض التي تعرض للمنار (11) في الرؤيا || كذلك يكون البيت في المنافع والمضار (12) . المائدة تشبه ما يدل عليه الملمان (9) ، وكذلك الآنية التي

- والتغير الى ما هو اسوأ هو سوء . (1) om την δε ἐπὶ τὸ χειρόν πρὸς κακόν : (2) λυχνα : منارة ; cf. le syriaque : ܠܚܢܐ . (3) ad. (4) λύχνος . (5) om ἡ : (6) ἐνδόν . (7) εὐαπόσβεστον : لهو لا اطفأه . (8) ἔρωτα . (9) τρίπους : ثلاثي . — om καὶ ἑστία : والموقد . (10) κατὰστασιν : شؤونه . (11) τρίπους . — om ἡ ἑστία : او الموقد . (12) εἰς ταῦτα τὴν βλάβην : بقدر ذلك يكون الضرر .

يوضع عليها الطعام . || السرير [53r] والسرّة (1) وجميع ما ينام فوقه يدل على امرأة صاحب الرؤيا وعلى جميع معاشه وعلى مثل ذلك تدل الكراسي (2) . وأرجل الكراسي والاسرّة تدل على الممالك (3) ، وخارجها على المرأة بخاصة وداخلها على || صاحب الرؤيا . (4) وأعلاها على الاولاد الذكورة .
واسفلها على الاولاد الاناث . وعلى حسب ذلك (5) تتأول دفوف (6) الاسرّة وعوارضها (18) . الاباريق (7) [تدل على الحدود (8) ، والعوام (9) على المراد (10) ، || الآنية التي يصب منها الشراب (11) [تدل على || الخزّان . واصحاب الشراب (12) . || اباريق الشراب (13) تدل على || حسن تدبير العيش (15) . || الافساد وما يجنا فيه الشي يدل على امرأة صاحب الرؤيا ، وذلك لانها الموثمة على ما في البيت (15) .
الفراش (16) يدل على رباط (17) السراري او الم[ع]توقات (18) من الخدم . فاما سائر الآنية فان القول يطول فيها ، || ولذلك

اهل البيت : οἰκέτας . (3) σκίμπος . (2) الوسادة والسرير : τὴν δὲ καὶ κλίνη . (1) τὴν δὲ καὶ κλίνη .
(6) τοῖχοι . (5) τῶν ἐνηλάτοις : الرجل . (4) τὸν ἄνδρα .
(9) ἀμφορείς : الخدم . (8) οὐράκιον : الآنية من الخشب او الحجر : ξέσται .
(12) οἰκονόμος . (11) τραπεζοφόροι . (10) τῶν ὑπηρέτας : الماويلين .
(13) οὐρανόμους . (14) τῶν κατὰ τὸν οἶκον ταμίαις .
(15) οἱ ἀποκρίτες : المتولين على امور البيت . — οἱ ὁμοῖως δὲ καὶ τὰ ταμειῶν . ἀγκῶνες δὲ καὶ πάντα τὰ προσπιπόμενα τὸ κόσμῳ τοῦ βίου σημαίνει : المآلات .
(16) κλίσται δὲ καὶ πυργίσκοι : وعلى مثله ايضا تدل الخزانة .
(17) κλίσται δὲ καὶ πυργίσκοι : وكل ما تحفظ فيه (اللبنة) يدل على ترتيب العيش .
(18) στρωματόδεσμοι δὲ καὶ ἐνειλήματα : (هذا الاثاث) يؤتمن على ائمن
الثقف والغرفات والصناديق تدل على امرأة صاحب الرؤيا . لان (هذا الاثاث) يؤتمن على ائمن
الاشياء . (17) ad .
(18) ἀπελευθέρους .

نمتنع من القول فيها ، وينبغي لمن قرأ كتبنا ان يأخذ معرفتها مما قلناه، ويصير الفحص فيها على السبيل المذكورة (1).

(2) 75

الباب الخامس والعشرون

76

في الرقص والتقلب والغناء (3)

ان رأى الانسان كانه يرقص في داخل منزله وحوله
اهل بيته وحدهم وليس معهم غريب (4) فان ذلك خير للناس
كلهم بالسواء. وان رأى الانسان ايضا امرأته او ابنه (5)
[53v] او بعض قراباته كانه يرقص فان ذلك خير ويدل
على فرح وغنى كثير ، وذلك ان الناس لا يرقصون || الا
من فرح وشبع (6). || فاذا كانوا [ا] على ما ذكرنا (7) || بطروا
ونفخو [ا] و (8) رقصوا وانبسطت ابدانهم . واما العليل ، ان كان
رجلا او امرأة ، فان الرقص له ردي ويدل على || طول المرض (9)

(1) καὶ ταῦτα ἀπαιτοῦντα παρὰ τῶν ἐντυγχανόντων τοῖς βιβλίοις τὸ μὴ ἀβασανίστως ἀναγινόντας παρ' αὐτῶν τι προσφιλοτεχνεῖν : ايتهى ان يتم كتابي في ايدي : الاس يقرأ اوله عن خيرة ويكولون جديدين ان يكتولوا بالفسهم ما لقص منه
(2) om c. 75 : . الاس يقرأ اوله عن خيرة ويكولون جديدين ان يكتولوا بالفسهم ما لقص منه
Περὶ μύρων (LV). Μυρίζεσθαι γυναῖδι πάσαις ἀγαθὸν πλὴν τῶν ἐξ ἑθὸς ἐχόντων μυρίζεσθαι .
اندراسي دة پردس ايسخونجس एसि पल्लन तव एस एसखणतव मुरिजसथै .
التنظر حسن لجميم النساء ما خلا الفاجرات ' اما الرجال فانه يدل فيهم على الوقوع في العار ' ما خلا من
Περὶ ὀρχήσεως καὶ πυρρίχης καὶ ἄσμεάτων (LV).
(3) . كان منهم معتادا على التنظر
(4) om παρόντος καὶ θεωμένου : حاضرا ولاظرا :
(5) παιδία : اولاده .
(6) εἰ μὴ قبل ان يدفروا :
(7) τότε : حينئذ .
(8) ad. الجزية لذلك الطاغية المتطلب والظالم الذي هو البطن
(9) παρακρόψαι : الة يحزن .

- وذلك بسبب كثرة الحركة في الرقص ، وهو ايضا ردي لمن كان له انسان عليل ، || ويدل على انه يعرض له ما يعرض اذا رأى ذلك العليل نفسه (1) . فاما ان رأى كانه يرقص وحوله [١] ناس غرباً كثيرون او قليلون ، او رأى انسانا من بعض قراباته يرقص فان ذلك ردي للعليل وللصحيح ، و (2) يدل على موت بعض اهل البيت ، || فيكون عليه رقصا قبيحا (3) . فاما ان رأى صبي كانه يرقص فان ذلك يدل على ان الصبي يكون اصم اخرس جميعا (معا 1) ويكون اذا اراد الشي اشار اليه بيده . فاما ان رأى الانسان كانه يرقص في || محفل قوم (4) ويكون على هيئة (5) الر [١] قص ١٠ وزيه (6) ويمدح (7) في رقصه فان الذي يرى ذلك ان كان فقيرا فانه يدل فيه على انه يستغني ، الا ان غناه لا يدوم الى آخر عمره ، وذلك ان الر [١] قص || يتشبه بالروساء والملوك (8) ويكثر خدامه ما دام يرقص ، فاذا فرغ [من لعبه] || نقص عنه ذلك (9) . فاما الغنا ١٥ (الغني 1) فانه يدل فيه (له 1) على صخب ومنازعة ، وذلك بسبب تبدل الحركات في الرقص . [54r] فاما

فان الرقص : τὰ γὰρ αὐτὰ τῷ κοπτομένῳ καὶ ὁ ὀρχούμενος πάσχει τε καὶ δρᾷ : (1) . يتحرك ذات الاعمال التي يحملها المسوس . (2) οἱ τῷ μέν : فلالول : (3) ὁ δὲ ὀρχησάμενος ἀσχημονήσῃ μεγάλως : ولثاني يدل على ان الرقص يرقص رقصا قبيحا جدا : (4) ἐν θεάτρῳ : على المسرح : (5) πεπλασμένον . (6) ἄλλην ἔχοντα σκευήν . (7) οἱ τε καὶ ἐπαινεῖσθαι : ويحمد ايضا : (8) βασιλικὰ . . . πρόσωπα μιμεῖται : يلعب دور الملوك : (9) μόνος παραλείπεται : يترك وحده .

المرأة || فاذا حفظنا (1) ان الرقص لها ردي ، غنيّة كانت او فقيرة ، ويدل على فضيحة كبيرة || وسماجة فعل (2) تعرض لها . || فاما المملوك اذا رأى بحاله يرقص كيف ما رقص (3) فانه يدل على ضرب كثير يضربه . والذي يسير في البحر ان رأى كانه يرقص فان ذلك || له ردي ويدل على شدة يقع فيها (4) . فاما المحبوس فان الرقص له جيّد ويدل على ان حبسه ورباطه ينحل ، وذلك لخفة حركة بدن الرقاص وانحلاله . فان رأى الانسان كانه قائم فوق شيء مرتفع وانه يرقص فانه يدل على انه يقع في خوف ورعدة ، (5) وذلك بسبب الارتفاع وامتداد يديه . وايضا فان التقلب (6) يدل على مثل ما يدل عليه الرقص (7) .

فاما ان رأى الانسان كانه يغني قصائد بلحن حسن

(1) τετήρηται: فقد اختبر . (2) περιβοήτους : مشهورة . (3) cf. LV : όπως δ' ἂν ὀρχήσεται δοῦλος καὶ || όπως δ' ἂν (δπου αν, V) . (4) ἤτοι ναυαγήσει ἢ καὶ μόνος ἐκπεσὼν κολυμβήσῃ: (عن السفينة) . (5) οὐ μὲν γὰρ παιόμενος ὁ δὲ νηρόμενος κινηθήσονται δι' ὅλων τῶν σωμάτων : (كالرقص) . (6) οὐ κακοῦργος δὲ ὢν σταυρωθήσεται: (كأنه يعلق على صليب) . (7) οὐ τροχοπαικτεῖν δὲ ἢ μαχαίραις περιδινεῖσθαι ἢ ἐκαυβιστᾶν τοῖς μὲν θεοῖς ἔχουσιν οὐ πονηρόν, τοῖς δὲ λοιποῖς εἰς ἔσχατον ἐλάσαι κίνδυνον προσημαίνει . τὸ δ' αὐτὸ καὶ καλοβατοῦνται ἰδεῖν προαγορεύει . μιμολόγοι δὲ καὶ ἀπαντες οἱ γελωτοποιοὶ ἀπάτας καὶ ἐνέδρας σημαίνουσιν : تدوير الدولاب او اللعب : بالسيف او الكفة ليس فيه شر لمن كان معتادا صنمه ، فاما لباقي الناس فانه يبنى باخطار في غاية الشدة . وعلى ذلك يدل ايضا المضي بالمشاكيل . التهريج وكلّ الواء التضحيك يدل على خدام ومكيدة (Cf. infra, p. 154 et n. 1) .

وصوت عال (1) فان ذلك لاصحاب || الغناء والالحن (2) واصحاب
الموسيقى ولجميع من كان منهم خبير. فان رأى كانه يغني
غناء رديا (3) فان ذلك يدل على بطالة ومسكنة. فان كان
الذي رأى الرؤيا كدر (يذكر. 1) (4) الصوت الذي يغني
(غنى. 1) به فان من الواجب ان يصير التعبير || والقضاء
على ما يعرض لصاحب الرؤيا بقدر حسن (5) كلام ذلك
الصوت. فان رأى الانسان كانه يمشي في الطريق ويغني فان
ذلك خير وبخاصة لمن كان يتبع الفدان، ومن رأى كانه
يغني في الحمام فان ذلك ردي، وذلك ان الغناء في الطريق
يدل على [54v] ان عيشة صاحب الرؤيا طيبة ونفسه فرحة،
ومن يغني في الحمام فان ذلك يدل فيه على ان كلامه غير
مبين. وقد رأى اناس كثيرون كانهم يغنون في الحمام
فوقعوا [1] من ذلك في || حبس واكبال (6). فاما ان رأى
كانه يغني في السوق او في رجة (7) فان ذلك للاغنياء
ردي ويدل على فضائح و || امور قبيحة (8) يقعون فيها
ويدل في الفقراء على ذهاب عقولهم.

(1) εὐφώνως : رخيم. (2) ὁδικοῖς. (3) om καὶ ἀφώνως : وغير رخيم.
(4) μεμνημένος ἦ. (5) ad. (6) δεσμά. (7) πλατείας. (8) καταγέλωτας :
سخرية.

البَابُ السَّادِسُ السِّتُون

في اللعب بالبكرة وبالسكاكين (1)

إذا رأى الانسان كانه || يقفز على بكرة (2) او || يلعب
بالسكاكين (3) فان ذلك لمن كان معتاده خير ، فاما سائر
الناس فانه يدل على شدة عظيمة يقعون فيها . وعلى مثل
ذلك يدل || هذا اللعب اذا رأى الانسان كان غيره يلعبه (4)

البَابُ السَّابِعُ والسِّتُون

في المحاكين والمضحكين (1)

المحاكون (5) وجميع المضحكين اذا رآهم الانسان في
المنام يدلون على مكر وخديعة . || فاما ان رأى الانسان كانه
هو المحاكى او المضحك فان ذلك يدل على انه يخدع انسانا
ويسخر منه (6) .

(1) Ces deux paragraphes sont partie, dans H (et LV), du c. 76 (= ar. 65), et sont placés avant le dernier paragraphe de ce chapitre, concernant le chant (cf. supra, p. 152, n. 7). (2) τροχοπαικτεῖν . (3) μαχαίραις περιδινεῖσθαι. — om ἢ ἐκκυβιστᾶν : او الكبة . (4) καλοβατοῦντα : المشي بالسكاكين . (5) μιμολόγοι : المهرجون . (6) om H; cf. LV: τὸ δ' αὐτὸ ποιεῖν γελοιοποιεῖν μιμολογεῖν ὑποκρίνεσθαι καὶ (om V) ἐξαπατῆσαι τινὰς σημαίνει .

من السوسن (1) الخمري (2) فانه يدل على ما هو اقل
 بيانا. والذي من السوسن (1) الارجواني يدل على الموت ، لان
 لون الارجوان يشاكل (3) لون الميت . واما اكاليل الورد فان
 الانسان اذا راها في || غير الوقت الذي يكون فيه الورد فانها
 ردية ، واذا راي ذلك في (4) وقت الورد فهو خير لجميع
 الناس ، خلا المرضى ومن كان يريد ان يخدع (5) [55v]
 الناس ، لانها تدل في المرضى على انهم يموتون ، لسرعة ذبولها ،
 والذين يريدون ان يخدعوا [١] الناس يفتضحون بسبب رائحته .
 فاما ان كان بلاد يستعمل الورد فيه في الشتاء فان هذه الرؤيا
 تدل (6) على خير ابداء . فاما الاكلّة التي تهيا من الرازابنج (7)
 فانها خير ، وبخاصة لمن تقدّم الى القاضي ، وذلك انها
 تبقى بعد (8) النبات || غير زائل (9) || ولذلك سمي
 باسمه اليوناني (10) وهو يحفظ لونه . فاما المرضى فانها
 ردئة لهم || لانها تدل اما على موت واما على شدة (11) . فاما
 اكاليل الياسمين فانها تدل على رجاء الشئ ، واكاليل
 البنفسج (12) والامارقون (13) و || البوتو الفريجي (14)

(1) (λιν). (2) κροκέων : زعفران . (3) συμπάθειαν : له علاقة . (4) ad.
 (5) λανθάνειν : يخفي امرا على . (6) ὡς περὶ ἀγαθῶν χρηὴ ποιεῖσθαι τὸν λόγον :
 قطيعة او « عرف » . — om ἐνταῦθα : هناك . (7) ἀμαράντου : « عرف » .
 Cf. turc : horozibiği . (8) om παντός : كل . (9) traduit : ἀμάραντος .
 (10) διὰ τὸ θνοῦμα . (11) ἡ γὰρ νεκροῦς ἡ θεοῦς ἀνατίθενται , σπένειον δὲ ἀνθρώποις :
 الصعتر : (12) σισυμβρίου . لان هذه الزهرة تقدّم للموتى اما للكلّة ، وقد تقدّم نادرا للناس .
 (13) ἀμαράντου : (او حبقى الفيل ' مردقوش) . — comp. p. 157 n.3.
 (14) λαπαθίου (Φρυγίου, ad LV et TA) : الحنّاض الفريجي .

- والاي (1) واكاليل الانيمونيس (2) والسنبسيخون (3) ||
 وهو المرز [نـ] جوش (4) فانها ردئة لجميع الناس وتدل كثيرا
 على المرضى . فاما اكاليل زهر المالاخيا (5) والدفنية (6)
 فانها للبستانيين (7) وحدهم خير ، واما [لـ] سائر الناس
 فانها تدل على || سفر مع تعب وشدة (8) . وعلى مثل ذلك
 يدل السعتر والايتمون (9) والمليوطس (10) || وهو اكليل
 الملك ، خلا الاطباء فانه لهم خير . فاما اكاليل الفرس (11)
 فانها للمرضى تدل على موت ، واكثرها يدل على انهم
 يقعون في الاستسقا ، وذلك بسبب برده ورطوبته || ولانه يصلح
 للمباراة التي تكون على المقابر ، لانهم يمثل اكاليل الكرفس
 يكللون اذا علو (غلبوا 1) في مثل هذه المباراة (12) . فاما
 للمصارعين فهي خير [56r] وهي لسائر الناس ردئة .
 والاكاليل التي تهيا من شجر النخل وشجر الزيتون تدل على
 تزويج النساء الحرائر ، وذلك بسبب التفافها . وتدل ايضا
 على اولاد يبقون زمانا طويلا ، وذلك بسبب بقاء خضرتها .
 فاما النخل فانه يدل على ابن ذكر ، واما الزيتون فعلى ابنة .

سبق (ا) : $\sigma\alpha\mu\psi\chi\omicron\upsilon$ (3) . شجيرة النعناع : $\delta\epsilon\upsilon\mu\omega\nu\eta\varsigma$ (2) . القسط : $\epsilon\lambda\epsilon\nu\lambda\omicron\upsilon$ (1)
 . المروحية (او الخيازي) : $\mu\alpha\lambda\acute{\alpha}\chi\eta\varsigma$ (5) ad. (4) comp. p. 156 n. 13. — حتى النيل
 (6) $\rho\acute{o}\delta\omicron\delta\acute{\alpha}\phi\eta\varsigma$: الدفلى . (7) $\omicron\mu\iota\ \kappa\alpha\iota\ \gamma\epsilon\omega\rho\gamma\omicron\iota\varsigma$: وللأحباء . (8) $\mu\acute{o}\chi\theta\omicron\upsilon\varsigma\ \kappa\alpha\iota\ \acute{\alpha}\pi\omicron\delta\eta\mu\acute{\iota}\alpha\varsigma$.
 (9) $\epsilon\pi\iota\theta\upsilon\mu\omicron\nu$: (؟) النبات الطيلى . (10) $\mu\epsilon\lambda\lambda\iota\omega\tau\omicron\nu$: اكليل الملك = الحندقوق . (11) $\sigma\epsilon\lambda\epsilon\upsilon\omega\nu$ (a) : (ا) الكرفس . (12) $\kappa\alpha\iota\ \delta\tau\iota\ \epsilon\pi\iota\tau\alpha\phi\acute{\iota}\rho\alpha\ \acute{\alpha}\gamma\omega\nu\iota\ \epsilon\pi\iota\tau\acute{\eta}\delta\epsilon\iota\omicron\varsigma\ \epsilon\sigma\tau\iota\nu\ \delta\ \sigma\tau\acute{\epsilon}\phi\alpha\nu\omicron\varsigma\ \omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$: ولان الغالب في الالام (في الجفلات المأتمة للموتى في ليايا) كان يكلل باكليل منه .

(a) On en tressait des couronnes pour les vainqueurs des jeux isthmiques et néméens ; on s'en servait également pour ranimer les mourants.

وهذه الرؤيا جيّدة || لمن طلب الرياسة (1) وللمصارعين وللفقرا ،
 لان الفقراء تدلهم على غنى والاغنيا (2) والمصارعون (!) على مدح .
 وتدل العبيد على العتق ، وذلك ان الاكاليل هي خاصيّة
 للاحرار ، || وبخاصة اذا عملوا [١] عملا يستوجبون به ان
 يكملوا [١] (3) . وتدل على اظهار الاشياء الخفية ، وذلك
 ان الذين يكملون || يشهرون وتذكر اسماءهم (4) . وعلى مثل
 ذلك تدل الاكاليل التي تهيا من شجر البلوط والدفنية (5) .
 فاما الاكاليل التي تهيا من الآس فان دليلها يشبه دليل
 الزيتون ، وهي محمودّة للاكرة خاصة ، وذلك من اجل
 القمر (6) ، وللنساء ايضا ، وذلك من اجل الزهرة (7) ، وذلك
 ان هذا النبات مشترك || للقمر والزهرة (8) . واما الاكاليل
 التي تهيا من الشمع (9) فهي ردئة ، وبخاصة للمرضى ،
 وذلك ان الشعراء يسمون الموت || في اللغة اليونانية باسم
 الشمع (10) . فاما الاكاليل التي تهيا من الصوف فانها تدل
 على سحر (11) ، وذلك لاختلاف الالوان التي فيها ، || ويدل
 ايضا على رباط وتعقّد (11) . واما اكلة الملح والكبريت فانها
 تدل على [56v] ان صاحب الرؤيا || يحمل ثقلا ومؤونة (12)

(1) om H: cf. LV: καὶ τοῖς ἐπὶ τὸ ἀρχεῖν ὀρμωμένοις καὶ. (2) ad. (3) om H; cf. LV: καὶ μᾶλλον ὅταν ἀγωνισάμενοι δοκοῦσιν εὐληφέναι αὐτοῦς. (4) περι-
 βοήτους. (5) δάφνιος: النار. (6) Δημήτερα. (7) Ἀφροδίτην. (8) ταῖς θεαῖς.
 (9) κήρινοι. (10) κῆρα (a). (11) φαρμακείας καὶ καταδέσμους: سحر وعقد .
 (12) βαρὴ ὄψιναι.

(a) L'interprétation est donnée en fonction de Κήρ, décès de la mort; au plur., les génies de la mort, divinités ou êtres funestes (les Erynes, le Sphinx), la mort, etc.

من هو ارفع درجة منه ، وذلك ان هذه الاشياء هي ثقيلة
 بالطبع و[ليس] فيها لذة . فاما ان رأى الانسان كأنه يتوج
 بتاج ذهب فان ذلك للعبد ردي ، ألا ان يكون مع التاج ما
 يصلح له ، اعني لباس الارجوان ورفقة (1) . فهو ايضا ردي
 لمن كان فقيرا ، وذلك انه || عود قدره (2) ، ومن اجل ذلك
 دلّ على ان العبد يعذب والفقير يؤخذ بأساة كبيرة يفعلها ||
 ويعذب بها (3) . فاما المرضى فانه يدل فيهم على موت
 عاجل ، وذلك ان لون الذهب هو الى الصفرة وهو ثقيل بارد ،
 ولذلك يشبه بالموتى . ويدل على اظهار الاشياء الخفية ايضا ،
 وذلك ان من كان حامل ذهب فان عين الناس كلهم
 ناظرة اليه . فاما في الاغنياء والرؤساء ومن كان يطلب الرياسة
 فاني امتحنت هذه الرؤيا فوجدتها (4) لهم جيّدة . فاما
 اكايل الكرم || والشجر الذي عليه اللادن (5) فهي جيدة ||
 لمن كانت صناعته في امر الشراب (6) فقط ، فاما لسائر
 الناس فهي ردئة (7) بسبب التفافها (8) ، ويدل ايضا
 على مرض (9) . فاما الشرار من الناس فانها تدل على
 قتلهم ، وذلك بسبب الحديد الذي تقطع به . فاما من رأى

(1) παραπομπήν : موكب . (2) παρ'άξιαν : فوق قدره . (3) εἶκος δὲ καὶ τοῦτον
 βασανισθῆναι . (4) τὸν στέφανον . (5) κισσοῦ : الجلاب . (6) τοῖς περὶ τὸν
 Διόνυσον τεχνίταις : (الفنون الديونيزية) . لمن كان عمله في التشيل (7) δεσμὰ σημαίνει :
 . واشتباك الجلاب ، او : οἱ καὶ προσπλοκάς τοῦ κισσοῦ ἢ : تدل على رباطات
 (9) οἱ διὰ ταῦτά : لاسباب نفسها .

كانه يكلل باكليل من بصل فان ذلك لصاحب الرؤيا جيد
ولن معه ردي .

البَابُ التَّاسِعُ وَالسِّتُونَ

[57 r] 78

في المجامعة (1)

٥ اما القول في الجماع فان الواجب على من تكلم فيه ان
يقسمه باقسام موافقة ، فنحن نبتدي فنقول اولاً في الجماع
الذي يكون بالطبيعة والناموس والعادة ، وبعده في الذي يكون
خارجاً عن (2) الطبيعة . فاما الجماع الذي هو بالناموس
فهو مثل هذا : ان راي الانسان في منامه كانه يجامع امراته
على طاعة منها وموافقة وموآتاة فان ذلك خير لجميع الناس ،
١٠ وذلك ان امراة الرجل هي اما صناعته ، واما فعل || ينال
ولذة (3) ، واما الشي الذي يدبره ويروسه (4) . ولذلك
صارت هذه الرؤيا تدل على || مثل هذه المنفعة ايضا للمرأة
مثل دلالتها للرجل (5) ، وذلك ان الناس يلذون في الجماع
كما يلذون في المنافع . فاما ان (6) كان على خلاف ما
١٥ قلناه . وعلى مثل ذلك يدل في الصديقة . فان راي الرجل

(1) Περὶ συνουσίας καὶ ἀφροδισίων (LV). (2) οὐ νόμον, καὶ τρίτον περὶ τῆς
παρά : الشريعة ، وثالثاً في الذي يكون خارجاً عن :
ينال . . . لذة . (4) οὐ ὥς καὶ τῆς γυναικός : كما يصنع بامراته :
τοιούτων ὠφέλειαν : المنفعة الناتجة من هذه الاشياء . (6) οὐ ἀντιβαίνει ἢ γυνὴ καὶ μὴ
παρέχοι : قاومت المرأة ولم ترض ذلك من ذاتها .

- كانه يجامع النساء الزواني اللواتي تقمن في المجامع (1) فان ذلك يدل على فضيحة يسيرة وتلف مال يسير ، || وذلك ان الذين يجامعونهن هن (لهم 1.) مثل هذه الفضيحة وهو التلف (2). فاما ان اراد ان يبتدي بفعل شي فان ذلك جيّد له ، وذلك ان من الناس من يسميهن اللواتي يفعلن (3) || ولا ينكر فعلهن (4). فان رأى الانسان كأنه [57v] يدخل (5) الى موضع الزنا ويخرج منه فان ذلك جيّد. فان رأى كأنه يدخل ولا يقدر ان يخرج فان ذلك ردي. وانا اعرف رجلا رأى في منامه كأنه دخل الى موضع الزنا ولم يقدر ان يخرج ، فمات بعد ايام يسيرة ، || وذلك بالواجب ما صار كذلك للسبب الذي ذكرناه (6) ، لان ذلك المكان يسمى مكانا عاميا كما تسمى المقبرة ، ويسقط في ذلك المكان نطف كثيرة فتفسد ، فلذلك شبه بالمقبرة (7) ، || ولان النساء اللواتي في ذلك المكان ليس هنّ منه (8) ، وان النساء دلائل على خير ، والمكان يدل على شرّ ، ولذلك قلنا (9) ان الزواني اللواتي يطفن اصلح في الرؤيا || من المقيّات في مواضع الزنا (9) واصلحهن (10) اللواتي يقعدن في الاسواق ويبعن ويشترين ،

(1) κασωρίαις : الموابير . (2) αἰδοῦνται γὰρ ἅμα καὶ ἀναλοῦσι ταύταις πλησιάζοντες οἱ ἀνῆρωποι : لان من يتألمب منهنّ يناله عار وخراش ما : (3) ἐργάσιμοι : وتسلمن نفوسهنّ بدون رفض : (4) καὶ οὐδὲν ἀρνησάμεναι παρέχουσιν : يستطيحن (الدخول . . . والخروج) : (5) οὐκ δύνασθαι : (6) κατὰ λόγον τοῦτου ἀποβάντος αὐτοῦ . (7) θανάτω : بالموت . (8) οὐδὲν μέντοι κοινὸν αἱ γυναῖκες ἔχουσι τῷ τότῳ : لكن النساء لا علاقة لهنّ بالمكان : (9) ad . (10) ἀγαθοὶ δὲ καὶ : صالحات ايضاً .

إذا راهن الانسان في المنام (1) . فان رأى الانسان كانه
 يجامع (2) امرأة (3) يعرفها فان المرأة ان كانت جميلة
 مسرورة (4) مزينة حسنة (5) اللباس لينة الثياب عليها
 حلّ ذهب (6) فانها في الرؤيا خير لمن رآها وتدل على خير
 كثير يكون له . وان كانت عجوزا (7) سمجة رديئة اللباس
 شحبة (8) فانها تدل على خلاف ما دلّت الاولى . وينبغي
 ان يعلم ان النساء اللواتي لا يعرفهن الانسان تدل في الرؤيا ،
 اذا جامعهن الرجل ، على الافعال التي تعرض لصاحب الرؤيا ،
 على حسب ما تكون المرأة في منظرها وهيئتها على قدر ذلك
 يكون (9) الفعل ويتم (9) . فاما ان رأى الانسان كانه
 يجامع [58r] مملوكه (10) فان ذلك خير ، وذلك ان العبيد
 هم ملك الرجل فيدل على ان صاحب الرؤيا يفرح بما يملك
 ويكثر ماله وينمي (11) . فان رأى كان مملوكه يجامعه فان
 ذلك ردي ويدل على ان مملوكه يتهاون به ويضرّ به ، وعلى
 مثال ذلك تدل الرؤيا ان رأى الانسان كانه يجامعه اخوه
 ان كان افضل منه واكبر سنّا (12) . وعلى مثل ذلك يدل
 جماع الرجل العدو ، فان الرجل اذا رأى كان عدوه يجامعه
 فهو ردي (13) . فان رأى الانسان كانه يجامع امرأة يعرفها

(1) om και μιγεῖσαι : وجامعون . (2) ὑπολάβοι περαινεῖν . (3) om
 οὐκ : لا . (4) χαρίεσσα : مستحبة . (5) πολυτελών : فاخرة . (6) om και
 εἰς αὐτὴν παρέχοι : وتقدم نفسها له . (7) om εἰδεχθῆς : مكروهة . (8) λυπηρῶς
 διάγοι και μὴ παρέχοι εἰς αὐτὴν : تتألم ولا تسلم نفسها . (9) διαθήσει . (10) δούλη
 δὲ ἰδίᾳ και δούλῳ : مملوكته الخاصة ومملوكه . (11) πολυτελεστέροις . (12) ἐάν τε
 νεώτερος ἢ ὁ περαινὼν ἐάν τε πρεσβύτερος . (13) ad.

- وهو معتاد لمجامعتها فان ذلك الرجل، ان كان يحب تلك المرأة ويشتهيها ويرى هذه الرؤيا، فان ذلك يدل على شهوة ليس معها مضرة (1). فاما ان كان لا يحب المرأة وراى مثل هذه الرؤيا فان ذلك له جيّد، اذا كانت الامراة غنيّة،
- || ويدل على فعل ينمى ويصلح ويكون بسبب المرأة التي حبها .
- يعرض ان يكون ما يتبعه من العمل (2). وقد دلّت هذه الرؤيا مرارا كثيرة || على اسرار تكون (3) تسبب منفعة لصاحب الرؤيا || وتدل ايضا هذه الرؤيا على مثل اشياء خفية (4). فاما من راى كانه يجامع مرة (امراة 1) رجل فان ذلك ردي بسبب التزويج الجاري على السنة، فكما
- ١٠ يامر || صاحب السنة (5) ان يفعل بمن زنا (1) [كذلك تدل الرؤيا لمن رآها. || فاما من راى كان معرفة له بجماعه، ان كانت امراة فان ذلك سبب منفعة [58v] لها وسبب لذة (6) وان كان رجلاً وكان الذي يجامعه غيره (7) اكبر سنّا فان ذلك دليل خير، وذلك || ان العطية من مثل هؤلاء

فان ذلك لا يدل على شيء بل هو من : οὐδὲν προαγορεύει διὰ τὴν ἐπιτεταμένην (1) . احتدام الشهوة . πάντως γὰρ τι πράξει λυσitteλές ἀπὸ τῆς γυναικὸς ἢ διὰ τῆς γυναικὸς, ἣν εἶδεν ὄναρ . ἢ γὰρ τὸ σῶμα τὸ ἐαυτῆς τινὲ παρέρχουσα εἰκότως καὶ τὰ περὶ τὸ σῶμα παρέρχει ὅν : هذه المرأة : لانه بالطبع ان امراة اسلمت جسدھا لاحد ان لا تمنع عنه اذا كان اللسان بلن : ἐν μυστηρίοις τῆς γυναικὸς γενόμενον (3) . ما يتعلق بالجسد . الى فخر امور المرأة العطية : παρέρχει γὰρ ἡ τοιαύτη καὶ τῶν ἀπορρήτων ἀψαθαι : لان مثل هذه المرأة توجد له سبيلا الى بلوغ الاشياء الغنية : ὁ νόμος : περαινέσθαι δὲ ὑπὸ τινος γνωρίμου γυναικὶ μὲν (ἡδὺ καὶ, ad LV et TA) الشريعة . ان راى اللسان ان احدا يعرفه بجماعه ، فذلك يدل للمرأة : οἷος ὅν ἢ ὁ παραινέσθαι : لان ذلك سبب منفعة ايما كان الجاعم اغنى منه و : πλουσιωτέρου καὶ (7) . على لذة ومنفعة ايما كان الجاعم

تكون كبيرة (1). فان كان الذي يجمعه اصغر منه سنّا
 وكان فقيرا فان ذلك ردي ، لان مثل هؤلاء هم يأخذون
 كثيرا . وعلى مثل ذلك يدل المجمع اذا كان اكبر سنّا وكان
 فقيرا . ومن رأى كانه يد [لد]عب (2) باحليله فانه يجمع
 مملوكته او مملوكه ، وذلك ان الايدي التي يمسّ بها احليله
 تشبه الخدم ، فان لم يكن له خدم فانه يعرض له من ذلك
 خسران ، وذلك لانه لا (3) يلقي بذره || بلا حاجة ولا منفعة (4) .
 وانا اعرف مملوكا رأى في منامه كانه يجمع مولاه ، فصار
 مدبر ولد مولاه ومربيهم ، || فكان ما سدّ طهر الرجل الذي
 يكون [منه] اولاده كما دلّت الرؤيا (5) . وايضا فاني اعرف
 مملوكا رأى كان مولاه يجمعه ، فربط على عمود وضرب ضربا
 كثيرا وصار ذليلا لمولاه .

فاما المجاعة التي تكون خارجة عن السنة فان من الواجب
 أن يقضى عليها بمثل هذا القول . ان رأى انه يجمع ابنه
 قبل ان يبلغ خمس سنين فان ذلك يدل على موت الصبي ،
 فيما امتحنا من ذلك كثيرا ، وبالواجب ما دلّ على مثل ذلك
 لأن هذا من فساد الصبي ، والموت هو فساد . فان كان الصبي
 قد جا [و] ز الخمس السنين وهو دون العشرة فان ذلك يدل

قد جرت العادة بان يؤخذ : λαμβάνειν : (1) παρά γὰρ τῶν τοιούτων ἔθος ἐστὶ λαμβάνειν .
 (2) χειροτονεῖν : يضم يده على . (3) del. (4) εἰς ἀχρηστον .
 (5) εἶχε γὰρ ἐν ταῖς χερσὶ τὸ τοῦ δεσπότητος αἰδοῖον ὃν τῶν ἐκείνου τέκνων
 σημαντικόν : لانه يأخذ بيديه احليل مولاه الذي هو دليل على اولاده .

على [59 r] مرض الصبي وعلى مضرة تصيب صاحب الرؤيا ،
 لانه فعل فعل الجهال . فاما مرض الصبي فانما قلنا انه يدل
 عليه بسبب || قدمته والجزع (1) الذي يعرض له اذا جومع
 في غير الوقت . واما المضرة التي قلنا انها تعرض لصاحب
 الرؤيا فلسبب جهله ، وذلك ان من كان عاقلا فهو يمتنع
 من مجامعة الصبيان الغربا (2) ، فضلا عن مجامعة ابنه .
 فان كان الصبي قد تبناه الرجل بدل ابن وكان الرجل فقيرا
 وراى كانه يجامعه فان ذلك يدل على انه يبعث بالصبي الى
 المعلم ليتعلم ويكون تعليم الصبي بكري || يعان فيه الاب (3)
 فان كان الرجل غنيا وراى مثل هذه الرؤيا فان ذلك يدل
 على انه يهب للصبي هبات كبيرة ويكتب له كتاب وصية
 بما يملكه . فان كان الابن رجلا وراى الاب كانه يجامعه
 فان ذلك خير لمن كان في سفر وتدل الرؤيا على انه || سيرجع
 من سفره ويصير الى بلده (4) ، وذلك بسبب || اسم الجماع (5) .
 فاما ان كان بالحضرة (6) فان هذه الرؤيا ردة ،
 لانها تدل على فرقة بين الاب وابنه باضطرار ، وذلك ان
 مجامعة الذكور || هي منكرة انكارا شديدا (7) . فاما ان

(1) τὸ ἀλγεῖν : الالم الذي يشعر به . (2) ἄλλον τηλικούτον : كل ولد في هذا العمر . (3) εἰς αὐτὸν ἀποκρίσεις ποιήσεται : مما لا اياه معاملة مجزة : (4) συνελθεῖν γὰρ καὶ συναναστραφῆναι : سيجتمع به ويعيش معه . (5) τῆς συνουσίας ὄνομα . (6) συνόντι δὲ καὶ συνδιατρέβοντι . (7) ὥς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἐξ ἀποστροφῆς γίνεσθαι : تقضي غالبا الى نفور .

راى الانسان كان ابنه يجامعه (1) فان ذلك يدل على انه
 سيجلو من بلده [١] و يعادي اباه ، || وذلك ان الاب عند
 مثل هذا الفعل لا يحب الابن ولا اهل الرجل ولا العامة
 ولا اهل [59v] البلد الذين هم مثل الآباء (2) . فان راى
 الرجل كانه يجامع || ابنته وهي ابنة خمس سنين او دون
 العشرة (3) فان دليلها مثل دليل الابن (4) . وان كانت البنت
 قد بلغت مبلغ النساء فان ذلك يدل على تزويجها من رجل
 وان صاحب الرؤيا يدفع اليها جهازا || ويكون من ذلك منفعة
 لابنة من الاب (5) . وانا اعرف انسانا راى مثل هذه الرؤيا
 فهلك امراته ، وذلك بالواجب ما صار كذلك ، لان البنت
 صارت مكان امها وصار تدبير البيت [اليها] ، تقوم مقام
 امها وتعمل اعمالها . فان راى الانسان كانه يجامع ابنته وهي
 تحت رجل فان ذلك يدل على ان البنت تعتزل من زوجها
 وتصير الى الاب و (6) تكون معه (7) . وهذه الرؤيا هي جيّدة
 اذا راها رجل فقير له ابنة موسرة ، لانها تدل على منفعة

(1) om βίᾱ βλαβῆναι ὑπὸ τοῦ υἱοῦ σημαίνει, ἐφ' ἣ βλάβη καὶ ὁ υἱὸς οἰμώζει .
 يدل على انه يلحقه ضرر شديد من ابنه : περαινειν τις : (الذي سببه) . واذا راى السات انه يجامع اباه
 (2) ἢ . وان ابنه يندم على هذا الضرر (الذي سببه) . واذا راى السات انه يجامع اباه
 γὰρ αὐτὸς ἀποστραφῆσεται αὐτὸν ὁ πατήρ ἢ ὁ δῆμος τῶ πατρὶ τὸν αὐτὸν ἔχων
 . لانه او ان الاب من تلقاء ذاته يفترق عن ابنه ، او ان الجماعة التي هي بمثابة الاب تفرقها
 (3) Οὐγάτριον δὲ μικρὸν μὲν παντελῶς καὶ οὐδέπω πενταετὲς γεγονὸς ἐντὸς
 δ' ἔτι τῶν δέκα : ابنة صغيرة لم تبلغ تماما الخمس سنين وايضا قبل ان تبلغ العاشرة
 (4) om . وكأنه يترك فيها مّا : οὕτως εἰς τὴν Οὐγάτέρα ἀπουσιάζει : على التمام : (5)
 (6) ἵνα : لكي . (7) om καὶ συναναστρέφεται : وتميش بقربه .

كبيرة تنال الاب من ابنته . وقد رأى قوم مرارا كثيرة
مثل هذه الرؤيا || ففهم من استغنى ومنهم من زوج ابنته من
رجل غني من غير ان يكون قدّر ذلك ، ومنهم من ماتت ابنته
فورثها (1) . فاما القول في الاخوات فان ذكر ذلك فضل (2)
لان دليله مثل دليل البنات . فاما ان رأى الانسان كأنه
يجمع اخاه ، ان كان اكبر منه سنّا وان كان اصغر منه
سنّا ، فان ذلك خير لمن رأى الرؤيا ، لانه يكون افضل من
اخيّه و || يجوزه في القدر (3) . فان رأى [60r] كأنه
يجمع صديقا له فان ذلك يدل على معاداة صديقه بعد ان
يناله منه مضرة .

١٠

79

الباب السبعون

في الامّهات (4)

الكلام في جماع الامهات في الرؤيا ، لانه كثير الفنون
وكثير الاجزاء ويقبل اقساما كثيرة ، لذلك (5) تجنبه
كثير من المعبرين للاحلام . والقول فيه على مثل هذا :

١٥

(1) οἱ πλουτοῦντες καὶ παρὰ προαίρεσιν ἐπέδωκάν τι ταῖς θυγατρᾶσι τοῦτον
ἰδόντες τὸν ὄνειρον, καὶ οἱ νοσοῦντες ἀπέθανον ἐπὶ κληρονόμοις ταῖς θυγατρᾶσι :
فمن بين من رأى هذه الرؤيا اناس اغتيا . دفعوا جهازا لبناتهم على غير التظار منهم ، وآخرون
ويستقره : καταφρονήσε (3) . بلا طائل : περισσόν (2) . مرضى ماتوا مورثين بناتهم
(4) Περὶ (om L) μητρὸς (LV). (5) del.

مجامعة الام فقط ليس فيها كفاية ان تبين الدليل ، ولكن يجب مع ذلك ان || تتعرف اشكال المجامعات التي هي كثيرة ودلايلها كثيرة (1) . والواجب بديا (2) ان نقول في جماع الام الحيّة (3) ، وذلك ان دليل مجامعة الام الحيّة غير دليل الميتة . ان راى الانسان كانه يجامع امه (3) || كما يرى بعض الناس ان ذلك هو بالطبيعة (4) ، والام باقية في الحياة ، فان اباه ان كان باقيا بلا مرض ، فان ذلك يدل على معاداته اياه ، وذلك بسبب الغيرة التي تاخذ سائر الناس على مثل هذا الفعل ، || الواجب ان يكون الاب اكثر (5) .

١٠ فان كان الاب مريضا فان ذلك يدل على موت الاب ، وصاحب الرؤيا || يكون قيّما بامور الاب ويكون لها مثل (6) الابن والزوج جميعا . وهذه الرؤيا جيّدة لمن كان صانعا بيده ولن كان يتعب نفسه في الاعمال ، [60v] وذلك ان الصناعة من العادة ان تسمى امّا ، فاذا راى الانسان كانه يلامس (7) الام فليس ذلك الا || طلبه المعاش من صناعة يعالجها ولا يبطل (8) ، وهي ايضا جيّدة || لمن يدبر العامة (9) او مدينة (10) ، وذلك ان الام تدل على البلدة ، فكما ان الذي

(1) ἀλλὰ τὰ σχήματα τῶν σωμάτων διάφορα ὄντα διαφόρους τὰς ἀποβάσεις ποιεῖ. (2) πρῶτον : ὕψι. (3) om σύγχρωτα : على الشكل المادي. (4) ὅπερ καὶ κατὰ φύσιν τινὲς λέγουσι. (5) om H; cf. LV: η (ἡ, V) μᾶλλον ἐν ἐπὶ τούτων γένοιτο. (6) προστήσεται τῆς μητρὸς : يقوم للأمر مقام. (7) πλησιάζειν : تقرب من. (8) τὸ μὲν σχολὴν ἔχειν ἀλλ' ἀπὸ τῆς τέχνης πορίζειν. (9) δημαγωγῶ. (10) πολιτευτῇ.

- يجامع || جماعا سنّيّا تغلب عليه فيه الشهوة فتظهر في بدنه كله ، اذا كانت المرأة التي يجامعها موافقة وتطيعه (1) و(2) لذلك الذي يرى هذه الرؤيا يكون فيما يجمع امور المدينة. وان كان معاديا لامه فان ذلك يدل على محبة تكون لها منه ، وذلك بسبب المجامعة ، || وذلك ان اسم المجامعة يوافق اسم المحبة (3). وقد رأى مثل هذه الرؤيا اهل البلد مرارا كثيرة || فوقعت بينهم المحبة وصاروا [١] معا في المكان (4). ولذلك دلت هذه الرؤيا من كان في سفر ، اذا رأى كأنه يجامع امه وهي في بلدها ، على انه يرجع. فان لم تكن الام في بلاده فان الرؤيا تدل على ان الابن يصير للذي امه فيه. ١٠ فان كان الانسان فقيرا او محتاجا وكانت الام موسرة ورأى كأنه يجامعها فان ذلك يدل على انه ينال منها جميع ما يريد ، او على انها تموت عن قليل فيرثها || ويكون له من ذلك منفعة (5). وكثير من الناس راوا [١] مثل هذه الرؤيا || فصاروا الى ان نقلوا امهاتهم اليهم وصار معاشهم منهم (6). ١٥ ومن كان مريضا ورأى مثل [61 r] هذه الرؤيا فانه يبرى

(1) κατὰ νόμον Ἀφροδίτης παντὸς ἀρχεῖ τοῦ σώματος τῆς συνουσίας :
 (2) del. حسب سنة افروديت يسود على كل جسد تلك التي يجامعها برضاها والقيادها
 (3) καὶ γὰρ φιλότης καλεῖται. (4) συνήγαγε ... καὶ ἐποίησε συνεῖναι :
 وهكذا فانه : καὶ οὕτως ἐπὶ τῇ μητρὶ ἡσθήσεται : فاجتمعت كلمته وعملوا باتفاق
 (5) ἀναλαμβάνοντες τὰς μητέρας εὖρεψαν, ἐκείνων ἐπ' αὐτοῖς
 (6) ἡδομένων : اكتسب لذة منه : فامهاتهم اللواتي نقلن اليهم : فامهاتهم اكتسبن لذة منه :
 التي هموا بمحبة امهاتهم اللواتي نقلن اليهم

من مرضه ، ويدل ايضا على || صحة طبيعته (1) ، وذلك ان الطبيعة هي امّ عاميّة لجميع الناس ، وانما نقول ان الاصحاء هم على الحال الطبيعية لا المرضى . ويذكر هذه الرؤيا بمثل هذا الذكر || ابالودورس الذي من مدينة تلميسوس (2) || وقد كان رجلا حكيما (3) . فاما ان كانت الامّ ميتة فان الدليل للمرضى ليس هو على ما قلنا ، بل تدل الرؤيا على موت سريع للعليل ، || وذلك ان الميت قد انحل تركيبه الى الهيولى التي تركب منها فرجع اكثره الى الهيولى التي ركب منها ورجع اكثره الى الارض وصار الى الهيولى الموافقة له ، وذلك ان الارض تسمى الام كثيرا (4) . فاذا راي العليل كانه يجامع امه وهي ميتة فليس يدل ذلك الا على انه يصير الى مصيرها . وهذه الرؤيا جيّدة لمن كان يخاصم في امر ارض ، ولمن [ير]يد ان يشتري ارضا ، ولمن يريد ان || يكرّب ارضا (5) ويفلحها ، اذا راي كانه يجامع امه وهي ميتة . وبعض المعبرين يقولون ان هذه الرؤيا ردئة || للاكرة وللفلّاحين (6) ، قالوا [١] لانهم يطرحون البذور في الارض الميتة ، يعنون ارضا لا تنبت . فاما انا فاني ارى ان ذلك ليس || كما

(1) κατὰ φύσιν ἔχειν. (2) Ἀπολλόδωρος ὁ Τελμησεύς. (3) ἀνὴρ ἐλλόγιμος: رجل يعتمد على رايه. (4) τῆς τε γὰρ νεκρᾶς τὸ σύγκριμα ἀναλύεται εἰς τὴν ὕλην, ἐξ ἧς συνέστη καὶ συνεκρίθη, καὶ τὸ πλεῖστον γεῶδες ὄν εἰς τὴν οἰκείαν ὕλην μεταβάλλει. καὶ τὴν γῆν οὐδὲ αὐτὴν οὐδὲν ἡττον μητέρα καλοῦμεν. (5) γεωργεῖν. (6) γεωργῶ. — οἱ μόνω: فقط.

- قالوا (1) ، ألا (2) ان يكون الانسان عيلا (3) . وايضا فان هذه الرؤيا تدل من كان في سفر على انه يرجع الى بلاد والديه ، || لان البلد مثل الام (4) ، والمخاصم [61v] في المتاع (5) || يناله كما رأى انه ينال بذر امه (6) . فاما ان كان الانسان في بلدته ورأى مثل هذه الرؤيا فانه سيترد من بلاده . وذلك ان من فعل مثل هذا الفعل القبيح || ليس يترك ولا يقدر ان يلبث (7) في بلدته (8) . فان كان يرى كانه يجامعها بغير شهوة [1] ويعرض له بعد ذلك ندامة فانه سيهرب من بلاده ، وان كان خلاف ذلك فانه يخرج من البلاد بارادة نفسه . فان رأى الانسان كانه يجامع امه ووجهها ١٠ محول عنه فان ذلك ردي ويدل ذلك اما على صرف محبة الام عنه وبغضها له ، واما على صرف محبة اهل بلاده واهل صناعته ، او الشئ الذي يريده الذي رأى هذه الرؤيا . وايضا (9) فان رأى كانه يجامعها || وهو قائم (10) || فان ذلك يدل على حزن وضيق يعرض لصاحب الرؤيا ، وذلك ان الناس ١٥ لا يستعملون مثل هذا الشكل في المجامعة إلا من عوز الفراش وما ينام عليه (11) . وايضا فان الانسان اذا رأى كانه يجامع

(1) ἀληθὲς εἶναι : حقا . (2) om ἄρα : اذا صدف . (3) ἐπὶ τῇ συνουσίᾳ μεταγινώσκειν ἢ ἀνῆσθαι νομίζοι : من عادته ان يندم او يحزن بعد الجماع . (4) ad. om τῆς μητρὸς : الذي للأم . (5) νικήσει ἐπὶ τούτῳ ὄντι οὐκ ἐπὶ τῷ σώματι : ينجح بعد هذه الرؤيا ، ملتذا ليس بجسد أمه بل بما . (6) ἀλλ' ἐπὶ τῇ οὐσίᾳ τῆς μητρὸς τερπόμενος : يبت أمه : عشتاس : (8) μητρὸς ἑστίας : بيت أمه . (7) οὐ γὰρ ἔνεστιν ... μένειν . (9) om πονηρόν : ردي . (10) ὁρθῇ : وهي قائمة . (11) ἀπορία γὰρ κοίτης ἢ στρωμάτων τοιούτῳ χρῶνται σχήματι ἀνθρώποι . διὸ θλίψεις καὶ στενοχωρίας σημαίνει .

أمه || بين فخذيه⁽¹⁾ فان ذلك ردي || وذلك لسماجه ولسماجة
 مثل هذا النوم⁽²⁾ ، ويدل على فقر شديد ، وذلك لعله
 حركة⁽³⁾ الام ، || لان الام هي سبب ولادة [١] لابن او
 بخته او امر نافع له⁽⁴⁾ . فان رأى كانه يجمع امه وهي
 عالية فوقه⁽⁵⁾ فان بعض المعبرين قال ان ذلك يدل على
 موت صاحب [62r] الرؤيا ، وذلك ان || الارض شبيهة
 بالام⁽⁶⁾ ، لانها مربية⁽⁷⁾ كل شي ومنها تتولد الاشياء ،
 وانما تكون الارض فوق الموتى ليس فوق الاحياء . فاما انا فاني
 امتحنت هذه الرؤيا فوجدت كل من رآها من المرضى مات ،
 ومن كان صحيح البدن عاش عيشا صالحا⁽⁸⁾ سائر
 حياته ، وذلك بالواجب⁽⁹⁾ صار ما قلنا ، وذلك ان في
 سائر اشكال المجامعة انما يعرض التعب والنفس للرجل
 كثيرا⁽¹⁰⁾ ، والمرأة تبقى || بلا تعب ولا عناء⁽¹¹⁾ ، فاما
 في مثل هذا الشكل || فان الوجد كله والتعب يقع على المرأة
 والرجل يبقى بغير فعل وتكون قد غلبت عليه اللذة ويكون
 تعب اقل في مثل هذا الشكل ، وذلك انه يكون بلا حركة

(1) εις γόνατα καίμένη : وهي جاثية على ركبتيها . (2) om H; cf. LV :
 ετι (ἐπει, L) και ἀσχημον και ὑπὲρ βεβλημένη . (3) ἀκίνητον : حرمة . (4) om
 H; cf. LV: γένεσιν γὰρ ἡ τύχη (τύχην, V || τοῦ ἰδόντος (om V) ἡ δαίμονά τινα
 (τοῦ ἰδόντος, ad V) τὸν διέποντα και τῶν ὄλων αἰτιον || εἶναι νομίζομεν (νομίζο-
 μεν εἶναι, V) τὴν μητέρα . (5) om και ἐπιπταζομένην : دراكبة عليه . (6) γῆ
 γὰρ ὅκειν ἡ μήτηρ . (7) τροφός . (8) μετὰ πολλῆς ῥαστώνης και κατὰ προ-
 αἰρεσιν : مع كثير من الرفاهية وعلى حسب رغبته : (9) ὀρθῶς και εὐλόγως . (10) om ὥς
 ἐπὶ τὸ πολλὸν συνίσταται : اذا باله في الجماء : (11) ἀπονωτέρα .

- من الرجل (1) ، ولا يشعر به في مثل هذه المجامعة كثير ممن حوله اذا كانت المجامعة في الليل ، وذلك انه لا يعلو النفس (2) . || وليس استعمال الرجل لهذه المجامعة في الرؤيا على اشكال كثيرة مختلفة محمودة (3) ، وذلك ان من الواجب ايضا ان لا يهين الانسان امه || ولا يفعل بها الفعل القبيح (4) ، وذلك ان الناس انما اصابوا [١] سائر اشكال الجماع على سبيل فيها الهوان (5) والفضيحة (6) و || الانهماك في المجامعة والسكر (7) . فاما الشكل المستعمل فهو وحده (8) وهو الذي يعملونه من الطبيعة ، وذلك بين من سائر الحيوان || كان (فان 1) الحيوان كله انما يجامع ١٠ كلاً على جنس منه بقدر العادة [62v] الطبيعية الجارية له (9) ، ويلزم في جماعه شكلاً واحداً وليس يغيره ، وذلك انه يتبع في ذلك الطبيعة ، وذلك (10) ان بعضها اذا جامعت || تقع الى خلفها مثل الجمال ، وبعضها ما يعلو الذكر الانثى (11) مثل الفرس والحمار || والثور والتيس (12) ١٥

(1) H et L : πᾶν τούναντιον ἤδεται ὁ ἀνὴρ ἀνευ κόπου : فاكل بالكل بالكل اذ . الرجل يبتلى بدون تعب . Cf. V : ὁ μὲν πόνοσ περὶ τὴν θήλειαν, τῷ δὲ ἄρρενι συμβαίνει ἀπράγμονι καὶ ἀποτεταμένῳ ἡδεσθαι καὶ τέρπεσθαι. ἀλλὰ καὶ ἤττον τοὺς πόνοὺς ποιεῖ τοῦτο τὸ σχῆμα διὰ τὸ χωρὶς σαλευμάτων γίνεσθαι. (2) om τὸ πολὺ: كثيراً . (3) πολλοῖς δὲ καὶ διαφοροῖς σχήμασιν ἐπὶ τῆς μητρὸς οὐ συμφέρεي χρῆσθαι: اما سائر: المئذ . (4) ad. (5) ὕβριν : واحد . (6) ἀκολασίαν : الدعارة . (7) παρυνίαν : في حالة السكر . (8) μόνον : مثلاً . (9) πάντα γὰρ τὰ γένη συνήθει τινὶ χρῆται σχήματι. (10) οἶον : تصد من خلف . Cf. V : ὅπισθεν ἐπιβαίνει : تصد من خلف . (11) ὅπισθεν ἐπιβαίνει : تصد من خلف . Cf. V : ὅπισθεν παραναίπτει ὡς κάμηλος || καὶ κύνες (om TA) τὰ δὲ ἄνωθεν. (12) αἰξ βοῦς . — Cf. V : βοῦς αἰξ .

والكباش (1) وسائر ذوات الاربع . || واما باقي الحيوان فان
 منه (2) يتبدي اوّلا فيقبّل بعضه بعضا مثل الافاعي
 والحمام والنموس (3) والجردان (4) ، وبعضها || يصعد
 وينزل في كل قليل مرارا كثيرة (5) مثل العصافير (6) ،
 وبعضها يلقي ثقله كله على ظهر الانثى ويضطرها الى ان
 يجامعها ، مثل || الديوك و (3) الطير كل [ه] ، ومنها لا يجامع
 لكن يلقي الذكر (7) وتاخذه الانثى ، مثل السمك . ويجب
 على هذا القياس ان يكون للناس شكل طبيعي يستعملونه
 في الجماع . وسائر الاشكال انما اصابوها احتيالا منهم || الامور
 قبيحة فاضحة (8) و || انهما كافي المجامعة (9) . والذي امتحنت انه
 اردي هذه الروايات ان يرى الانسان كانّ امّه تجمعه (10) .
 ووجدت ذلك يدل على تلف الاولاد وتلف الملك ومرض (11)
 يمرضه صاحب الرؤيا . وانا اعرف من راي مثل هذه الرؤيا
 فقطع احليله وذلك بالواجب لان || الذي به كان الخطية
 والاساة (12) فيه يكون العذاب . ١٥

. وبعضها : τὰ δέ (2) . الغنم : ὄες in V : . الرعل : ἑλαφος (1)
 الدورّي : στρουθός (6) . κατὰ βαρχὺ συνέρχεται (5) . ذوات عرس : γαλαῖ (4) . ad. (3)
 (7) τὰ σπέρματα : المني . بالعنف : ὕβρει (8) . النجور : ἀκολασία (9) . تفعل به ما يحجل من ذكره : (Rigaltius : fellari) (11) . عمل به ما يحجل من ذكره : (12) ὃ ἡμαρτεν μέρει τοῦ σώματος . شديد : λην

البَابُ الْحَارِي وَالسَّبْعُونَ

في فعل ما لا يجوز ذكره من القبيح (1)

- ان رأى الانسان كان امراته او صديقته تفعل به || ما لا يجوز ذكره (1) فان ذلك يدل على معاداته || وانصراف محبته عنها (2) || وتبطيل عرس الممالك (3) ، || وذلك ان مثل هذا الفاعل لا يتم معه محبة ولا مشاركة (4) ، الا ان تكون المرأة حبلى ، وذلك انها تلقي جنينها ، لان البزر في مثل هذا الفاعل يلقي باطلا ، وانما تقبله المرأة بغير الطبع . وايضا فان المرأة ان كانت اغنى من الرجل فانها تقضي عنه دينها كثيرا . فان كان الرجل مملوكا فان الرؤيا تدل على ان المرأة تفديه بما لها وتعتقه من الرق ، وعند ذلك || ينفرج الرجل و (1) تعرض له || الحاجة الى ما يضطر اليه من المعاش ، وذلك ان اسم الاحليل يوافق الامر المضطر (5) . واما ان رأى الانسان كانه || يفعل به مثل هذا الفعل (6) من صديق له او قرابة او ابن قد لحق (7) فان ذلك يدل على معاداته لمن يفعل

(1) ad. (2) ἡ λύσις (αὐτῆς, ad V) τοῦ γάμου ἡ τῆς φιλίας ἔσται : المملك . (3) ad; en marge, corr. : المملك . (4) οὐ γὰρ ἔνεστι τῇ τοιαύτῃ οὐτε τραπέζης οὐτε φιλήματος κοινωνῆσαι : لا ، بعد هذا الفعل ، لن تتمكن من المشاركة في المائدة والتبصيل . (5) τὸ ἀναγκάζον (τοῦτο γὰρ τὸ αἰδοῖον καλεῖται) τοῦτ' ἔστι τὴν ἀνάγκην καθάραν γενέσθαι . (6) ἀρρητοποι-ηθεῖς . (7) μηκέτι βρέφους ὄντος : لم يعد طفلا .

به ذلك. فان فعل به ذلك || صبي لم يلحق (1) فانه سيدفن
 ذلك الصبي ، || وذلك ان الصبيان لا يفعلون مثل هذا
 الفعل (2). فان فعل بانسان مثل هذا الفعال || من غير
 معرفة (3) فان ذلك يدل على || غرامة وخسران (4) تعرض
 له منهم (5) ، || ألا أنا [63v] لا نقدر على ان نفصل القول
 في امر الغرامة (6) ، لان المني يلقي في مثل هذا الفعل
 باطلا. فاما ان رأى الانسان كانه هو الذي يفعل مثل هذا
 الفعل فانه ، ان فعل ذلك بمن يعرفه || وهو معتاد معه (7) ،
 رجلا كان او امرأة ، فان ذلك يدل على معادة تكون بينهم ، ||
 وذلك انه في مثل هذا الفعل لا يكون اتفاق (8). فان
 فعل مثل هذا الفعل بمن لا يعرفه فان هذه الرؤيا ردة لجميع
 الناس ، خلا من كان عمله بالفم ، اعني مثل من كان زامرا
 او ينفخ في البوق او الخطبا او السوفسطايين (9) ومن كان
 يشبههم في الفعل .

(1) βρέφους. (2) οὐ γὰρ ἔτι τοῦτο οἶόν τε ἔστι φιλεῖν. (3) ἀγνώτος τινος:
 من السان مجهول. (4) ζημιωθήσεται ζημίαν. (5) ad. (6) om H; cf. LV:
 οὐ γὰρ ἔστιν ἐπ' ἀκριβὲς εἰπεῖν. (7) om H; cf. V: καὶ συνήθη. (8) διὰ τὸ
 μὴ δύνασθαι στομάτων ἔτι κοινωνεῖν : ذلك مشاركة بالهمز : المشوذين :
 (9) σοφιστάς : المشعوذين .

البَابُ الثَّانِي والسَّبْعُونَ

في المجامعة التي تكون على الأمر الخارج عن الطبيعة (1)

- القول في المجامعة التي تكون على الأمر الخارج عن الطبيعة،
فإن الأمر فيها على ما اصف: أن رأى الإنسان كأنه
يجماع نفسه فانه أن كان غنياً دلّت الرؤيا على ذهاب ماله
• وافتقاره وانه يناله الجوع، وذلك انه لا يقدر على جسم
غير الذي له. فاما أن كان فقيراً فإن ذلك يدل على مرض
شديد يعرض له أو شدة كبيرة يقع فيها، وذلك أن الإنسان
|| لا يجماع أو يخالط نفسه (2) إلا من شدة. فإن رأى كأنه
يقبّل احليته فانه أن لم يكن له أولاد فإن هذه الرؤيا
١٠ تدل على [64r] انه سيولد له أولاد، وإن كان له أولاد وهم
في غربة فإن أولاده يرجعون من غربتهم ويراهم ويقبلهم.
وقد رأى كثير من الناس مثل هذه الرؤيا || فزوجوا (1).
سنا (نساء 1). لم يكن ليخطر على بالهنّ (بالهم 1) (3).
١٥ فاما أن رأى الإنسان كأنه يفعل بنفسه ما لا يجوز ذكره (4)
فانه أن كان صاحب الرؤيا فقيراً أو عبداً أو مديوناً فإن
ذلك له جيّد، || وذلك انه ينفرج عنهم ذلك (5).

(1) Περὶ τῆς παρὰ φύσιν μιξέως (συνουσίας, V). (2) ἑαυτῷ μιγεῖν.
(3) ἔγγημαν... γυναικάς οὐκ ἔχοντες: ممن كالوا بنور لساء فزوجوا. (4) ἀρρηγο-
ποιεῖν. (5) τὴν γὰρ ἑαυτῶν ἀνάγκην περιελούσι: لانهر يتخلصون من الحاجة بذوالهم.

(1) om τῶ μὲν γὰρ οἱ ὄντες παῖδες φθαρήσονται, τῶ δὲ οὐκ ἔσονται : اولاد لا يجرم من اولاده والاخر لا يحصل على اولاد . (2) ὅσα γὰρ ἂν λάβῃ τὸ στόμα, ταῦτα διαφθείρει καὶ οὐ φυλάττει : هكذا كل ما وصل الى الفم عدم ولم يحفظ . (3) om καὶ ἑρωμένης : والصديقه . (4) om H; comp. V: καὶ λοιμὸν : وطاعون . (5) ἵνα ἐπὶ τὰ ἀναγκαῖα τροφῆς ἕνεκα ἔλθωσι, τοῦτ' ἔστιν ὅσα μὴ βούλονται ἀποδιῶνται, ἢ ἵνα ὑπὸ τῆς νόσου τακέντος τοῦ σώματος δύνωνται διὰ τὴν ἰσχνότητα τὸ στόμα τῶ αἰδοῶ προσηνεγεῖν : حق يضطره الامر للمعاش الى ان يلجأ الى (ما يصنم) في اشد الحاجة . اعني الى بييم ما لا يريد التغلي عنه او الى امراض مرضا يضعف الجسد بنوع ان فمه المستضعف . (6) τὰ ἐαυτῆς μυστήρια τῇ περαινομένη κοινώσεται . جذا يبان شيها للاحليل . (7) ad.

يدل على مفارقتها الزوج [١] وانها تصوير ارملة ، وتصير (١)
الى ان تعرف اسرار المرأة التي جامعته (٢) .

الباب الثالث والسبعون

في مواعاة الملائكة (٣)

- اذا رأى الانسان في منامه كانه يواقع ملكا (٤) او كان ملكا (٥) يواقع فانه ان كان مريضا فان ذلك يدل فيه على الموت ، وذلك ان النفس انما تفهم الاجتماع (٦) مع الملائكة (٧) اذا قربت من مفارقة البدن الذي تسكنه . فاما سائر الناس فانهم ان التذوا بذلك (٨) دل ما راوا على منفعة تنالهم ممن هو افضل منهم . فان لم يلتذوا [١] [ب]ذلك ١٠ دل ما راوا على الخوف والاضطراب . ومن رأى كان ذلك الملك الذي يرى في منامه معه هو || الذي يقال له (٣) ارطاميس (٩) او اثينا (١٠) او اسطيا (١١) او اريا (١٢) او هارا (١٣) او يقاطي (١٤) فان ذلك ردي ، ولو كان معه لذة ، لانه يدل على الموت السريع لمن رآه ، || وذلك ان هذه الملائكة ١٥

والذي تعامه منها (٢) om ουδεν ἥττον μαθήσεται : مع ذلك (١) om μέντοι : (٣) ad. (٤) θεῶν δὲ ἡ θεῶν : الهة او الهة . (٥) θεοῦ . (٦) om τε και μίξις : والاتحاد . (٧) τῶν θεῶν . (٨) ἐπὶ τῇ συνουσίᾳ : هذا الجماع . (٩) Ἀρ-τέμιδι . (١٠) Ἀθηνᾶ . (١١) Ἑστία . (١٢) Πέρα . (١٣) Ἡρα . (١٤) Ἑκάτη . — Dans toute cette phrase, je rend: και.

الاطهار ، قد امتحنا من رأى كانه يواقعهم لم يكن ذلك محمودا له (1) ، ان (2) كان ملاحا او نوتيا او مسافرا (3) او احدا ممن يفحص عن امور السماء ومن احب السفر والعرافين (4) ، فاما سائر الناس فيدل ذلك فيهم على انهم يقعون في مرض الاستسقاء. وانما قلنا ان ذلك محمود للملاحين والمسافرين (5) من اجل حركة [65r] القمر ، واما للمنجمين والعرافين (6) فانه لا يعرف ما يحتاج اليه من هاتين الصناعتين الا بالقمر ، فاما سائر الناس فان ذلك مفسد لهم من اجل رطوبة القمر .

الباب الرابع والسبعون

١٠

في مجاعة الموتى (7)

اذا رأى الانسان كانه يجامع ميتا ، ان كان رجلا او كانت امرأة ، خلا ام او اخت او خطيبة (8) او صديقة ، او كأن الميت يجامعه ، فان ذلك ردي (9) ، وذلك ان من مات فقد صار الى التراب ، فاذا رأى الانسان كانه

١٥

(1) σεμναὶ γὰρ αἱ θεαί, καὶ τοὺς ἐπιχειρήσαντας αὐταῖς οὐκ ἀγαθῶν ἐπιχειρῶν τυχεῖν ὑπειλήφαμεν : لان هذه الالهات هن طاهرات ولقد لاحظنا ان من حاول .
(2) om σελήνη δὲ μιγῆναι : مجاعة القمر لمن .
(3) ἐμπόροις : تاجرا . (4) πλάνησι : ولمن كان ضالا . — om πάνυ συμφέρει : فهو موافق :
(5) τοῖς μὲν γάρ . (6) τοῖς δέ . (7) ad . (8) γυναικός (om L) : زوجة .
(9) om πάνυ : جدا .

يجماع ميتا فليس ذلك الا وروده الى الارض || وقبوله في بدنه ما قبلوه (قبله . 1) الموتى ، ولذلك قلنا ان المجامعين جميعا دليل على موت (1) ، ما خلا من كان في غربة ولم يكن الميت الذي يراه في البلاد الذي هو فيها ، فان ذلك يدل في الغرباء على انهم يصيرون الى البلدة التي دفن فيها الموتى الذين راوهم في منامهم وعلى مفارقتهم الموضع الذي هم فيه .

البَابُ الْخَامِسُ وَالسَّبْعُونَ

في مجاعة الحيوان (2)

- ١٠ اذا رأى الانسان كانه يجماع حيوانا ما ، اي حيوان كان ، فانه ان كان هو الذي يفعل [65v] المجاعة بالحيوان فان ذلك يدل على منفعة ما تكون له من شيء يوافق لنوع ذلك الحيوان . ونحن نبين القول في كل واحد من انواعها في قولنا في الصيد والحيوان . فان كان الحيوان هو الفاعل به فان ذلك يدل على شدة وضيقه يقع فيها ، وكثيرا (!) ١٥ ممن رأى مثل هذه الرؤيا مات . || وليكف بما قلنا في الجماع (3)

(1) καὶ τὸ περαινέσθαι γῆν εἰς τὸ σῶμα παραδέχεσθαι. & δὴ ἀμφοτέρω θάνατον σημαίνει : واذا كان الميت يجماعه فليس ذلك سوى تجلبج جسده بالتراب ، فلي الحالين اذا هو .
(2) ad. (3) Περὶ μὲν οὖν συνουσίας ταῦτα : هذا كل ما تعلق بالجماع .

البَابُ السَّادِسُ وَالسَّبْعُونَ

81

في النوم (1)

إذا رأى الانسان في منامه كأنه نائم أو كأنه يريد ان
ينام فإن ذلك يدل على بطالة ، وهو ردي لجميع الناس ،
خلا من كان في حرب (خوف. 1) أو يتوقع شدة أو عذابا
يقع فيه ، وذلك ان النوم يذهب بجميع الغموم والهموم .
فان رأى الانسان كأنه ينتبه من نومه فان ذلك يدل على
عمل وحركة . فاما من كان فزعا من شي فهو ردي له وحده .
فان رأى الانسان كأنه نائم في هيكل ، فان كان مريضا ،
فان ذلك يدل على برؤه . فان كان صحيح البدن فان ذلك
يدل على مرض يعرض له أو هموم كبيرة ، وانما قلنا للمريض
خير ، لان الانسان اذا نام استراح من التعب || كما يستريح
المريض من مرضه (2) ، وقلنا انه للصحيح ردي لانه يدل
[66r] على || تعب يعرض له من ذلك (3) . فاما ان رأى
الانسان كأنه نائم || في مقبرة أو على ظهر طريق أو فوق
قبر (4) فان ذلك يدل في المرضى على الموت وفي الاصحاء
على بطالة ، وذلك ان الكينونة في مثل هذه الامكنة فيها
بطالة .

(1) Περὶ ὕπνου (L), Περὶ ὕπνου καὶ τοῦ καθεύδειν (V). (2) ad. (3) ἐπ'
λατρίαν θεῶν κατελεύσεται : انه سيتضرع الى الآلهة لغنايه . — om var. V. (4) ἐν
μνήμασι δὲ καὶ τάφοις καὶ ἐν ὁδοῖς.

البَابُ السَّابِعُ وَالسَّبْعُونَ

فيمَن رأى في منامه كأنه يقول كونوا (١) بخير ويسلم سلام وداع (١)

إذا رأى الانسان في منامه كأنه || يسلم سلام وداع (٢)
فان ذلك ردي || لمن يسمعه ولمن يقوله (٣) ، وذلك ان الناس
لا يودع بعضهم بعضا || الا عند المفارقة وعند البطالة وإذا
ارادوا النوم (٤) ، ولذلك تدل هذه الرؤيا فيمَن يريد ان
يعرس على بطلان عرسه وعلى مفارقة الشركاء وعلى موت المرضى .
اما المقالة الاولى من هذا الكتاب يا قسيوس بن مكسيموس (٥)
فانا استعملنا فيها ما استعملناه من القول على سبيل
تحريتنا فيها الا نقصّر في شي مما تضطر اليه الحاجة ولا
نزيد ولا نكثر فيما يحتاج اليه . واما المقالة الثانية من هذا
الكتاب فانا نذكر فيها ما قد وعدنا في اول هذه المقالة
ذكره فيها .

[66 v] || تمت المقالة الاولى من كتاب ارطاميدورس

في تعبير الرؤيا (٦)

|| والله الحمد والمنه ومنه الحول والمنه واللم (٧)

(1) Περὶ τοῦ ἔρρωσο καὶ ὑγίαινε (LV). (2) ἔρρωσο δὲ καὶ ὑγίαινε : « در » صحيا ومعافا . (3) οὐτε λέγειν οὐτε ἀκούειν . (4) οὐτε γὰρ προσιόντες ἀλλήλοις οὐτε μέλλοντες τι πράττειν... , ἀλλὰ ἀπαλαττόμενοι ἀλλήλων καὶ πρὸς ὕπνον τρεπόμενοι : لا عند لقائهم لبعضهم بعضا ولا عند خروجهم الى عمل ما ، بل عند افتراقهم : وقبل ذهابهم للنوم . (5) Κάσσιε Μάξιμε . (6) om H; cf. L: ἀρτεμιδώρου δαλδισανού περὶ ὁνείρων α βιβλίον ἐπληρώθη . Sur cette page du manuscrit et sur la suivante, gribouillis d'une écriture qui me reste inconnue (cf. Introduction). (7) ad.

(1)

صدر المقالة الثانية

II

1a اما في المقالة الاولى || ايها الحكيم (2) فاننا قد وصفنا ||
الاصول التي توضع على سبيل صناعي محكم (3) ، وكيف
ينبغي ان يكون الحكم في تبير الرؤيا التي في المقاتلين
[التاليتين] جميعا ، وقد وصفنا مع ذلك || جميع ما يعرض
للناس جملة ولكل واحد منهم على حدة فيما يستعملونه (4) ،
|| مع اني حذرت الوقوع في شيء يضطريني الى ردآة القول
والخطا فيه كما وقع بعض الاولين ، ولذلك لم ابق شيئا
مما ينبغي ان يقال فيها الا قلته ، وذلك ان الاولين قد علموا
اشياء لم يكن لينبغي لي ان اعيد القول فيها واجليها كلها ١٠
فيكون الكلام مكررا ، فيه كذب ايضا لما جهلوا فيه من
تعبير الرؤيا ، او اكون قد ذكرت ما ذكره [١] ولم ازد
شيئا نافعا (5). واما في هذه المقالة فاني [67r] اجعل

(1) om H; cf. L: 'Αρτεμιδώρου δαλδιδανού όνειρων κρίσεως B, et V: 'Αρτεμιδώρου δαλδιδανού όνειροκριτικών B προσίμιον. (2) Κάσσιε Μάξιμε : πακασίους مکسيموس. (3) τεχνικάς ύποθήκας. (4) περί πάντων τών περί άνθρω-
πον κοινών τε και έν χρήσει όντων : جميع الملاحظات اللسانية والمادات الجارية . (5) έ-
ποιησάμεν τόν λόγον άεί τε φυλαττόμενος, όπου γε μη μεγάλη άνάγκη έπειγοι,
μη συνεμπεσεΐν τοις παλαιοις, και παραλείπων ουδέν τών δεόντων ή εΐ τι προ-
λαβόντες οι παλαιοι διδασκαλικώς εξήγησαντο· περί τών ουκ έχρηήν έμέ λέγειν,
ίνα μη άντιλέγειν έπιχειρών ψεύδεσθαι άναγκάζωμαι ή τά αύτά λέγων άποκλείω
της εις μέσον παρόδου τόν πόνον τών παλαιών : ألا : وعلما الكلام متعظنين دائما ' من اعادة ما قاله الاقدمون ' ويدرر ان نهمل شيئا مما وجب ذكره ' ألا ما
سبق الاقدمون فرضوه عن جدارة ' اذ انه لا ضرورة لنا لاعادة القول فيه ' لئلا نجور على الكذب ' اذا اقدمنا على مضادتهم ' او اذا رددا ما قاله الاقدمون لقطنا سبيل الرجوع الى مؤلفاتهم

- التقسيم على حسب ما ينبغي . || وانا اسئلك [ان] تقصد قصد معرفة الاشياء انفسها وتخصّ القول فيها وان تقصد مع ذلك لتعبير الرؤيا على ما مثلت ولا تغير كلامك وتبدله ، لكن يكون قصدك البيان والثبات ، على ما جرى عليه قولنا ، وان تعلم انه ينتفع بضو السراج من سار في الظلمة ويقوم له ذلك الضوء مقام ضوء الشمس بالنهار ، كذلك ينتفع بقولنا من بينه وعرف ما فيه من الدلائل . فاذا كان هذا كما قلنا فلنرجع الى الابتداء في القول وتعبير الرؤيا (1) .

(1) αἰτούμαι δὲ παρὰ σοῦ || τῇ τῶν πραγμάτων ἀκολουθίᾳ (τὴν...ἀκολουθίαν, LV) καὶ τῷ ἀκριβεῖ (ἀκριβῆ, L) τῶν κρίσεων ἐφ' ᾧ καὶ μόνῳ (om V) μέγα φρονῶ παρακολουθεῖν, τὸ δὲ κατὰ τὴν φράσιν μὴ παραβάλλειν τοῖς σοῖς λόγοις, ἀλλ' ὅσον ἐν νυκτὶ λύχνος τὴν ἡλίου χρεῖαν τοῖς χρήζουσι παρέχει, τοσαύτην ἡγήσασθαι πρὸς τὴν τῶν νοουμένων ἀπαγγελίαν δύναμιν ἐμὲ ἔχειν. λοιπὸν δὲ (καὶ πρὸς γὰρ καλεῖ) ἐπὶ τὰς κρίσεις τρέψομαι : فاني ارجو ان تعبر التباهك الى تتابع المواد : اما من جهة الانشاء فارجو ان لا المحروضة والى الدقة في التعبير ، الشيء الوحيد الذي افاخر به ، اما من جهة الانشاء فارجو ان لا تقابله بفصاحتك ، فمقدرتي على الاعراب عما يضمرة الفكر هي كالسراج يقوم مقام الشمس في الليل . للمحتاج الى النور . لكن لنعد الى التعبير ، فالقرمان يحثان على ذلك .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

[67 v]

المقالة الثانية من كتاب ارطاميدورس في تعبير الرويا (1)

الباب الأول

1b

في الانباه من النوم (2)

اما القول فيمن ظنّ في منامه بانه ينتبه من نومه فاني
قد قدمته في القول في النوم . وانا ايضا اقول انه ان راى
الانسان كانه منتبه وهو نائم على فراشه فان ذلك يدل
الاغنياء على هموم كثيرة غالبية . فاما للفقراء (3) فانه
خير ، || وذلك انه يدل في الفقراء على انه لا يكون لهم شيء
يعوقهم عن اعمالهم ، ويدل في الاغنياء على انهم لكثرة
اشغالهم وفكرهم لا ينالون حاجاتهم فيما يريدونه (4) وعلى مثل
ذلك ايضا يدل ان راى الانسان كانه يكون بصره حادًا ||
او يكون كانه يرى بالليل كما يرى بالنهار (5) .

(1) Cf. supra, p. 184, n. 1 (L). (2) Περὶ ἐγρηγορήσεως (L), Περὶ ἐγρηγορήσεως (V). (3) οἱ καὶ τοῖς ἐπιτιθεμένοις τισίν : ومن نصب شركا لغيره . (4) οἱ μὲν γὰρ οὐχ ἐξουσι σχολήν, οἱ δὲ μετὰ πολλῆς προνοίας ἐπιτιθέμενοι οὐκ ἀστοχῶσιν : فالفقراء يدل على عدم العطلة ، وللناصب الشركاء على انه يعملون عملهم بكثير . (5) καὶ τὸ ἐν νυκτὶ καὶ σκότει φῶς ἰδεῖν αἰφνίδιον ἀναλάμψαν : ومن رأى في الليل والظلمة نورا يلمع بغتة .

2

الباب الثاني

في الخروج من البيت والتسليم (1)

ان رأى الانسان كانه سصر (2) في || العدو
و(3) الخروج (4) من بيته || وليس شي يعوقه [68r] ويمنعه من
ذلك ، لا مما خارج ولا مما داخل (5) ، فان ذلك خير ويدل
على فعل وعمل يعمل عن رأي نفسه وارادته . فاما ان رأى
كانه لا يقدر ان يخرج او || كأن طرقة منسدة او عليها من
يمنعه من الممر فيها (6) فان ذلك يدل فيمن يريد السفر
على انه سيعرض له شي يعوقه عن سفره ، وفيمن كان يريد
ان يعمل اعمالا على انه يمنع من ذلك لسبب عائق يعوقهم
(!) ، ويدل في المرضى على ان مرضهم يطول ، ومن كان قد
طال مرضه فان ذلك يدل على موته .

فاما ان رأى الانسان كانه يصافح من كان معتادا له
ويسلم عليه ويعانقه فان ذلك خير ويدل على كلام حسن
يسمعه ويتكلم بمثله . فاما ان كان الذي يصافحه معرفة
له وليس له به عادة فان الرؤيا تدل على خير ، الا انه اقل
من الاول . فاما ان رأى كانه يصافح او يعانق عدوا

(1) Περὶ προόδου καὶ ἀσπασμοῦ (LV). (2) ἐδῶθεν: يهجر. (3) ad. (4) om
εὐμαρῶς: بسهولة. (5) καὶ μήτε κωλύεσθαι ὑπὸ τινος τῶν ἐνδον μήτε ἐναποκλ-
εῖσθαι: لا يردون ان يوقه احد من الداخل ولا ان تسدّ بوجه الطريق. (6) τὰς ἐξόδους
τῆς οἰκίας τῆς αὐτοῦ ἢ ἡσπασμοῦ ἐν ᾗ ἂν ὑπολάβῃ τις εἶναι μὴ εὐρίσκειν:
كأنه لا يجد مخرجاً من بيته الخاص او من أي بيت وجد فيه .

(عدواً 1.) فان ذلك يدل على ان عداوته تبطل . فاما ان
 رأى كانه || يعانق ويقبل (1) ميتا (2) فان صاحب
 الرؤيا ان كان مريضاً فان ذلك يدل على موته ، وان كان
 صحيح البدن دلّ ذلك على ان كلامه في ذلك الوقت لا
 يصحّ ، || وذلك انه قبّل ميتاً والميت قد بطل (3) . فاما
 ان رأى كانه يقبّل ميتاً كان في حياته || محبّاً له يفرح
 به (4) فان ذلك لا يمنع || اذا رأى (5) من الكلام ولا
 من الفعال .

[68 v] 3

الباب الثالث

في اللباس وجميع زينة الرجال والنساء (6) ١٠

اذا كنا نريد القول في اللباس وجميع الزينة ، فانا
 نصيّر ابتداءً كلامنا في زينة الرجال والنساء (7) || المعروفة
 في البلاد والتي لا تعرف (8) . منه اللباس الذي قد اعتاد
 لبسه الانسان [ف] هو في الرؤيا خير لجميع الناس ، وايضاً
 فان (5) اللباس الذي يكون في الزمان الموافق من السنة ،
 اعني (7) اذا كان صيف فرأى الانسان كانه لابس الكتان

(1) καταφιλεῖν. (2) om avec L : ἄτοπον : فهو ردى . (3) διὰ τὸ νεκρῶ
 στόματι συμβάλλειν. (4) φιλάτους τε καὶ ἡδίστους. (5) del. (6) κόσμου
 παντοδαποῦ ἀνδρείου τε καὶ γυναικείου (LV). (7) ad. (8) ἐγχωρίου τε καὶ
 ξενικῆς : المستعملة في البلاد وخارجها .

- والاردية والغلايل (1) فان ذلك خير ودليل على صحة البدن ،
و[كذلك] ان كان شتاء فرأى كانه لابس ثياب المرعز
الجدد || فان ذلك دليل خير للناس ، ما خلا من كان
يريد ان يتقدم الى القاضي في خصومة ولمن كان عبدا (2) ،
فان الثياب الجدد لهم رذلة ولو انهم راوا [١] كانهم لابسوها
في الشتاء ، وذلك لكثرة ثقلها وجفافها (3) . فاما الثياب
البيض فانها خير في الرؤيا لمن كان معتادا للبسها فقط ،
ولعبيد من اليونانيين ، فاما لسائر الناس فانها تدل على
شغب ، || وذلك ان حياة الناس في دار شغب (4) . فاما من
كان صانعا بيده وراى كانه لابس ثياب بيض فان ذلك
يدل فيه على بطالته (5) ، وكلما كانت الثياب ارفع قيمة
كان ادل على كثرة البطالة ، وذلك ان [69r] الناس ، ||
وبخاصة البنائين والصناع (6) ، لا يلبسون ثيابا بيضا اذا
ارادوا العمل . فاما عبید اهل رومية ان راوا مثل هذه الرؤيا ||
فانها تدل على انهم يعتقدون (7) ، || وذلك لان الاحرار
والنبل من اهل رومية يلبسون مثل هذه الثياب في اكثر

(1) τριβακά: الناعمة. (2) τῶ δουλείας ἀπαλλακτικῶντι: يحو العلاء من العبودية. (3) πολλὰ ἀντέχειν: ولطول بقائها. (4) διὰ τὸ τοὺς ἐν ὄχλῳ ἀναστρεφομένους λευκὰ ἱμάτια: لان المزدحم من الناس يلبسون الثياب البيض. (5) ἀργίαν καὶ σχολήν: وبطالة من يجارس الصنائع اليدوية. (6) καὶ μάλιστα οἱ τὰς βαναύσους τέχνας: وبخاصة من يجارس الصنائع اليدوية. (7) μόνοις ἀγαθὰ τοῖς εὖ πράσσουσι: فالحق تدل على خير لمن سلك حسنا. — οὐ τοῖς δὲ ἄλλοις πονηρὰ ἐλέγχει γὰρ αὐτοὺς κακῶς πράσσοντας: لانها وردت للآخرين ، لانها تكشف عن أعمالهم السيئة.

الامر ، وهذا افضل ما بين عبيد اليونانيين وعبيد اهل رومية (1). فاما ان كان الانسان عليلا وراى كانه لابس ثياب (2) سود بل اصحاب الميت لحزنهم عليه يلبسون السواد. وانا اعرف كثيرا من الفقراء والعبيد والاسارى المكبلين راوا (3) كانهم لابسون ثيابا سودا فماتوا [١] ، وذلك بالواجب ما صار كذلك ، لان من كان على مثل هذه الحال ليس يكفن بالثياب البيض || للفقر وعدم الشيء (4). وايضا (5) فان الثياب السود في الرؤيا (6) للناس (7) ، ما خلا من كان يعمل اعمالا خفية . فاما ان راي الانسان كانه لابس ثوبا متفنن الالوان او بهيا (8) فان ذلك للكهنة والذباحين (9) || ولن كانت صناعته في شي من امر الاشربة (10) خير. فاما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب وشدة او ظهور الاشياء الخفية (11). ويسدل فيمن كان مريضا على انه سيشتد به مرضه ، بسبب || كيموس حار (12)

(1) διὰ γὰρ τὸ τὴν αὐτὴν τοῖς δεσπόταις ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἔχειν ἐσθῆτα ἐπὶ τούτῳ τῷ ὄνειρῳ οὐ γίνονται ἐλεύθεροι, ὥστε οἱ τῶν Ἑλλήνων : من رأى : فلذلك ان من رأى : انه يرتدي ذات الثياب التي يرتديها مولاه في غالب الاحيان فان هذه الرؤيا لا تدل على عتقه كما منهى (2) οὐ λευκὰ ἔχειν ἱμάτια θάνατον προαγορεύει, διὰ τὸ τοῦς ἀποθανόντας ἐν λευκοῖς ἐκφέρεσθαι, τὸ δὲ μέλαν ἱμάτιον σωτηρίαν προσημαίνει, οὐ γὰρ οἱ ἀποθανόντες : ما : لان الموتي يكفنون باثواب بيضاء (3) οὐ : اذا رأى كانه لابس ثوبا اسود فذلك يدل على شفاؤه : لانه ليس الموتي يكفنون بثياب بيضا فذلك يدل له على الموت (4) ἀπορίαν. (5) καὶ ἄλλως : فمن باقى الوجوه (6) οὐ πονηρά : رديئة (7) οὐ πᾶσι : كلهم (8) ἀλουργίδα : مصبوغا (9) οὐ καὶ σκεηνικοῖς : للمعتمنين على المرسى (10) τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις : ولان كان عمله في الفنون الدهونيزية (11) οὐ H ; cf. LV : καὶ τὰ κρυπτά ἐλέγχει. (12) δριμέων χυμῶν : اخلاط حادة .

ومرّة صفراء كثيرة. فاما اللباس الارجواني فانه للعبيد
 في الرؤيا خير ويدل ايضا في الاغنياء [69v] على
 خير || وعتمق من التعب (1) || وذلك انه لباس ذو قيمة
 والذين يلبسونه نبل واهل كرامة (2). فاما في المرضى فانه
 يدل على موت ، وفي الفقراء على المضرة ، ويدل في كثير
 من الناس على رباطات ، وذلك ان من لبس الارجوان يجب
 ان يكون له معه ما يشاكله ، اعني تاجا [1] ونبلا (3)
 وتبعا [1] كثيرين وحفظة . || فاما من كانت صناعته في
 الشراب (4) فان دليله فيهم مثل دليل اللباس البهي (5).
 فاما لباس الثياب المعصفرة (6) || وجميع الاصباغ المشاكلة
 لذلك (7) فانه يدل في بعض الناس على قروح وفي بعضهم
 على حمى . فاما لباس النساء فانه خير لمن لم يكن متزوجا
 فقط || ولن يتقدم الى المباراة (8) ، وذلك انها تدل على
 ان اولئك يتزوجون نساء موافقات لهم || ويلذون بتزويجهم
 هن (9) ، وهاولا || بسبب العادة يغلبون وتصير اليهم عطايا
 عظيمة كثيرة (10) . فاما (11) لباس النساء في الرؤيا

(1) ad. (2) οἷς μὲν γὰρ διὰ τὸ μὴ μετεῖναι ἐλευθερίαν σημαίνει, οἷς δὲ
 διὰ τὸ ἐπιβάλλειν καὶ τῷ ἀξιώματι κατάλληλον εἶναι τιμὴν καὶ εὐδοξίαν προα-
 γορεύει : فالعبيد لانه يدل على انه يرتداهم بالوصول على الكرامة والشهرة :
 (3) ἀκίλια : στέφανον . (4) τοῖς δὲ περὶ τὸν
 Διόνυσον τεχνίταις . (5) ἀλουργί : المصبوغ بالارجوان . (6) κοκκίνη :
 الترمزية . (7) om H; cf. L: καὶ πᾶσα φοινικωφανής, et V: καὶ πᾶσα ἡ τοιαύτη ἐσθὴς ἢ
 πορφυροβαφής . (8) τοῖς ἐπὶ θυμέλῃ ἀναβαίνουσιν : ولن يعلو المرسى . (9) ὥστε τοῖς
 αὐτοῖς χρῆσθαι κόσμοις : حتى انه يرتداهم زينتهم . (10) διὰ τὸ ἐν τῇ ὑποκρίσει
 εἶδος μεγάλας ἐργασίας καὶ μισθοῦς λήψονται : بسبب تكثرهم المادي يحصلون ارباحا :
 (11) om τοῦς δὲ λοιποῦς : لسائر الناس فان : واجرات كبيرة .

يدل || على فقر و(1)مرض كبير ، وذلك لرخاوة وضعف
الذين يلبسون هذا اللبس . فاما ان رأى الانسان كانه لابس ||
مثل هذه الثياب (2) في الاعياد او في الاجتماعات فان
ذلك لا يدل فيه على شر . فاما ان رأى الانسان كانه لابس
لباس البربر كما يلبس البربر فان صاحب هذه الرؤيا ان
كان يريد المصير الى تلك البلاد فان الرؤيا تدل على
كينونته في تلك [70r] البلاد || وحركته فيها ستكون
موافقة له وسبب خير (3) . وقد دلت هذه الرؤيا مرارا كثيرة
على انه سيسكن (4) تلك البلاد . فاما في سائر الناس
فانها تدل على مرض وبطالة . وعلى مثل ذلك يدل لباس ||
اهل رومية (5) || لمن لم يعتده (6) ، اعني اللباس الذي
يسمى طبنن (7) الذي عمله || طيمانس الذي من اهل
بلدة ارقادس (8) ، فانه كان اول من لبس هذا اللباس (9)
وحسن ذلك عند اهل البلاد وقبلوه وتعلموه منه على مثل
ذلك الشكل ، وسمو [ا] هذا اللباس طيمانينون (10) باسم
مشتق من اسم الرجل الذي ابدعه . فاما من بعد ذلك بزمان
فانهم لما نسو [ا] (11) هذا الاسم سموه تي [بت] (12) .

(1) οὕτε ποικίλη
οὕτε γυναικεία : او على فسادات النساء او على : ثيابا لا ملوثة ولا لائقة . (2) ἀγαθὰς τὰς ἐκεῖ γενέσθαι διατριβὰς
σημαίνει . (3) καταβιδναί : سيلضي عمره في . (4) Πωμαϊκή . (5) om H; cf. L:
τοῖς μὴ ἡθασίν . (6) τήβεννον . (7) Τημένου τοῦ Ἀρχάδου . (8) om εἰσπλεύ-
σας κατὰ τὸν Ἰόνιον κόλπον : واهجر نحو الخليج الايوني . (9) τημένειον . (10) πα-
ραφορέντος : تحرف بعض التحريف . (12) τήβεννος .

فاما من رأى كانه لابس ثيابا ليّنة كبيرة القيمة فان ذلك دليل خير ان كان صاحبه [١] من الاغنياء، وان كان من الفقراء (١)، وذلك ان الاغنياء تبقى لهم نعمتهم، والفقراء || تتغير امورهم الى الخير (٢). فاما للعبيد والمعدمين (٣) فانها تدل فيهم على مرض. فاما الثياب المرقعة (٤) القبيحة (٥) فانها تدل في الرؤيا على خسران وبطالة. فاما اللباس (٦) الذي يسميه بعض الناس (٧) ايفيسطريد (٨) وبعضهم برن (٩) فانه يدل على حزن وغم، ويدل في من كان في خصومة على انه سيغلب ويقضى عليه، وذلك ان هذا اللباس يحوي البدن كله. وعلى مثل ذلك يدل اللباس [70v] الذي يسمى فيونس (١٠) وما كان مثله او شبيها به. ولذلك من رأى في منامه كانه || يضيع ويهلك (١١) منه مثل هذه الثياب فان ذلك || فيه دليل خير من دليله اذا رأى الانسان كانه لابس (١٢). فاما سائر الثياب فان الانسان ان رأى كانه يضيعها ويهلكها فان ذلك (١٣) دليل على خير، الا ان يكون صاحب الرؤيا فقيرا || فيرى كانه يضيع ويهلك ثيابه كلها (١٤) وكذلك للعبد

الاشراف : πένησιν, que Krauss corrige, non sans raison, en εὐγένειαν (1) (cf. n. 3). (2) φαιδρότερα τὰ πράγματα : عداد امورهم شهرة. (3) ἀπύροι : المباءة : χλαμύς (6). (4) κολοβαί : المزقة. (5) ἀπρεπεῖς : الغير اللائقة. (6) βέρρον (βήριον, V) : افطريس : ἐφεστρίδα (8). (7) οἱ μανδύην οἱ δὲ : منديه او. (8) (9) (10) φαινόλης : البرلس. (11) ἀπολλύειν. (12) ἀμεινον ἢ ἔχειν : افضل من تملكها. (13) οἱ οὐδέν : ليس. (14) ad.

والمحبسين والمدينين^(١) وكل من هو في عبودية^(٢) ، وذلك
 انها اذا هلكت كلها دلّت على ذهاب الشرّ الذي يعرض
 للبدن المستعمل لها . فاما في سائر الناس فانه ليس بخير
 لهم ان يروا^[١] كأنهم يتعرّون او يهلكون ثيابهم ، وذلك ان
 الرؤيا تدل على هلاك جميع ما يزينهم . واما النساء اذا
 راین كانهنّ لابسات ثيابا متفننة^(٣) مصبّغة^(٤) فان ذلك
 دليل خير ، وخاصة || للاغنياء^(٥) ! منهم ^(منهنّ . ١)
 والزواني^(٥) ، وذلك ان الغنية تستعمل الباس مثل هذه
 الثياب || لنفخها وغناها^(٦) والزانية بسبب فعالها . فاما
 الثياب التي تكون على اللون الخاصّي لها فانها دليل خير
 لجميع الناس ، وبخاصة للمستحيين^(٧) ، وذلك ان مثل
 هذا اللون لا يدل على فضيحة^(٨) . واللباس البهي
 النقي في الرؤيا والثياب المغسولة هي في الرؤيا || دليل خير ،
 و^(٩) الثياب الوسخة والتي ليست بمغسولة رديئة^(١٠) ، خلا
 من كان يعمل عملا || وسخا دنيا^(١١) .

(١) καταχρέους. (٢) συνοχή : ضيقة. (٣) ποικίλη : ملوّنة. (٤) ἀνοηρά :
 مزهّرة. (٥) εἰσαίρας καὶ πλουσίαι (même inversion dans la phrase suivante).
 (٦) τρυφήν : الرفاهية. (٧) τοῖς εὐλαβομένοις (μὴ βουλομένοις, L) ἐλεγχθῆναι :
 يحذرون محاكمة. (٨) ἀνήσει : يضمن. (٩) ἀεὶ ... καλῶς ᾗ : دائما ادلّ على الغير من :
 (١٠) ad. (١١) ῥυπαρώδεις.

4

[71r] الباب الرابع

في ان يرى الانسان كانه يغسل ثيابه (1)

- ان رأى الانسان كانه يغسل ثيابه او ثياب غيره فان ذلك يدل على || دفع مضرة وثقل (2) يعرض له في معاشه ، وذلك بسبب الوسخ الذي تنقى منه الثياب ، ويدل على ظهور الاشياء الخفية وعلمها ، وذلك ان القدماء يسمون (3) التنكيث (4) الغسل (5) ، كما قال مندرس (6) || في بعض قوله حيث قال (7) « ان قلت يا هذا في امري (امرأتى 1.) قولاً قبيحاً فاني اغسل والديك (8) واهلك بالكلام (9) ». || اراد بذلك (10) اني انكثك . وكذلك من ١٠ كان مستحياً (11) فانه ردي له [ان يرى] في المنام كانه يغسل ثيابه .

5

الباب الخامس

في الزينة الظاهرة (12)

- من رأى كانه لابس خاتم حديد (13) فانه يدل على ١٠

(1) Περὶ τοῦ δοκεῖν τὰ ἑαυτοῦ ἱμάτια πλύνειν (V). (2) ἀποθέσθαι τι τῶν δυσχρήστων : بصورة عادية : om καταχρηστικῶς : خلاصه من بعض امور صعبة . (3) om κατὰ χρηστικῶς : بصورة عادية . (4) ἐλέγχειν . (5) πλύνειν . (6) Μένανδρος . (7) που . (8) τὸν πατέρα : والدك . — om καὶ σέ : وانت . (9) ad . (10) ἀντί : بدلا من . (11) εὐλαβούμενοις (φοβούμενοις, V) ἐλεγχθῆναι (cf. supra, p. 194, n. 7). (12) Περὶ (om L) τοῦ κόσμου τοῦ ἐκτός (LV). (13) om ἀγαθοὶ μὲν : فهو حسن .

خير يناله بعد تعب ، وذلك ان الشاعر يقول في الحديد ان
تعبه كثير . ايضا فان خاتم الذهب جيّد ، اذا كان له
فصّ ، وذلك انه اذا كان بلا فصّ فانه يدل على افاعيل
ليس فيها منفعة (1) ، وقد يسمى الفصّ الحجر الذي
في الخاتم || ونفس الاشياء المعدودة (2) . وايضا فان الخواتم
المفرغة (3) ابدا خير ، وذلك ان الخواتم الذي (التي . 1)
هي منفوخة (4) [71v] او (5) في داخلها الكبريت فهي
تدل على || اغتيال ومكر وخديعة (6) وذلك لان فيها [1] شيء
خفيّ ، او تدلّ على || رجاء اشياء عظيمة ومنافع
عظيمة (7) ، لان عظمها اكبر من وزنها . فاما
الخواتم من عاج او قرن (8) وما اشبه ذلك فانها محمودة
للنساء فقط . فاما الاقرطة والسلاسل والاشنفة والدر
واليواقيت وما اشبهها وجميع الحلّي الذي (التي . 1) تتزين
بها النساء فانها للنساء خير ، وذلك ان المرأة فان لم تكن
متزوجة دلّت الرؤيا على تزويجها ، وان لم يكن لها اولاد
دلت على اولاد يكونون لها ، فان كان لها (لهنّ . 1) ازواج
واولاد دلت الرؤيا على غنى ومال كثير يكون لهم (لهنّ . 1)

(1) om δια τὸ ἄψηφον : لان ليس فيها لقودا . (2) ταὐτὸ δὲ καὶ τὸν τῶν
χρημάτων ἀριθμὸν : وايضا العدد من القود . (3) σφυρήλατοι (δλόσφυροι, V) : المصمتة .
(4) κενοί (κενοσσοί, L) : المفرغة . (5) Comp. V: καί . (6) δόλους καὶ
ἐνέδρας . (7) μείζονας τὰς προσδοκίας τῶν ὠφελειῶν : الحصول على اكثر مما يرجى من :
المنافع . (8) σούκινοι : العنبر .

وذلك انه كما تتزين النساء بهذه الاشياء كذلك تتزين برجالهن
 واولادهن وغناهن . والنساء بالطبيعة هن محبات لليسار ومحبات
 للزينة . وايضا فان هذه الزينة تعلق في العنق كما ان الزوج والولد
 يعانق المرأة . فاما الرجال فان مثل هذه الرؤيا تدل فيهم على اغتيال
 ومكر وتعقد (1) اشياءهم [م] ، وليس ذلك بسبب الجوهر
 لكن بسبب الهيئة (2) ، وذلك ان الذهب ليس هو ردي
 في الرؤيا بسبب جوهره ، كما ظن قوم ، لكن بسبب هيئته
 وشكله (3) ، وقد (4) حفظت (5) مرارا كثيرة ان الذهب
 في الرؤيا جيد (6) . فاما اذا كان الذي يرى منه شيئا
 كثيرا يجوز القدر او قليلا جدا او غير موافق لمن يراه
 بسبب شكله ، اعني ان [72r] يكون صاحب الرؤيا رجلا
 فيرى كأن في اذنيه اشنفة ، او يكون مما لا يستحق مثل تلك
 الرؤيا ، اعني ان يكون فقيرا فيرى كأنه قد توج بتاج
 او انه في هيئة نبيلة جدا وله الآلات العظيمة (7) والمال
 الكثير ، لان الانسان اذا راي في الرؤيا شيئا من ذلك فان
 الذهب ليس انما يكون حينئذ رديا في الرؤيا من اجل جوهره
 لكن من اجل هيئته وكيفية شكله وتركيبه (8) . فاما
 اذا هلكت هذه الاشياء (9) في الرؤيا او [ا] نكسرت

(1) om πολλήν : كثير في . (2) om και την κατασκευήν : والتركيب . (3) πᾶν
 τοῦναντίον ἀγαθός : هو بالعكس خير . (4) ὥς : كما . (5) ἐτήρησα : اختبرته .
 (6) ad . (7) και τὰ μεγάλα σκεύη : وهو في ابهة عظيمة . (8) διὰ τὸ ποιοῦν τῆς
 κατασκευῆς . (9) τὰ περὶ τὸν τράχηλον : بالعنق .

او تحللت فان الرؤيا تدل في النساء على هلاك || ما تعلق
في اعناقهن كما قلنا آنفا (1)، وللرجال (2) على هلاك
ذات ايديهم، ومع دليله على هلاك المؤمنين على بيت الرجل
مثل امرأة الرجل [ا] و ام [ن] آتاه (3) يدل ايضا على ان المؤمن
|| اذا بقي (4) لا يؤتمن، || وذلك ان من كان غير مؤتمن لا
يدفع اليه خاتم الرجل (5). وقد رأى مثل هذه الرؤيا
كثير من الناس فصاروا [ا] مكافيف، وذلك ان الخواتم
هي تشاكل العيون بسبب الفص. || وايضا فان اللباس
يشاكل الارجل ودليله يشبه دليلها (6).

الباب السادس

6
١٠

في الامتشاط وضفر الشعر (7)

الامتشاط في الرؤيا خير للرجال والنساء، ذلك ان المشط
يشبه بالزمان [72v] الذي || يذهب بالشدة والافات ويعين
الانسان (8). فاما ضفر الشعر فانه جيد للنساء فقط ولن
كان معتادا من الرجال ان يضر شعره. فاما في سائر الناس
فانه يدل على تعقد اموره [م] ودين كثير يستدين [ون] ه
وربما دل ايضا على ارتباط (9).

فان هلاك الحل التي ليد : (1) ὃν ἐμπροσθεν εἶπον. (2) om τὰ περὶ τὴν χεῖρα : (3) οἰκονόμου. (4) ad. (5) οὐ γὰρ ἐστὶ δεῖ τοῖς τοιοῦτοις δακτυλίων :
فلمثل هؤلاء لا حاجة بعد ذلك الى خواتم . (6) τὰ δ' αὐτὰ τῇ ἐσθῇτι καὶ αἱ ὑποδέσεις
σημαίνουσιν : والاخذية تدل على ما تدل عليه الاثواب : (7) Περὶ τοῦ (om L) κτενέζεσ-
θαι καὶ ἐμπλέεσθαι (LV). (8) τὰ σκληρὰ διαλύων καὶ ἀπευθύνων ἀπαντα :
يحس : (9) δεσμός : يحس الصعوبات ويسهلها .

7

الباب السابع

في النظر في المرأة (1)

- ان راي الانسان كانه ينظر في مرااة ويرى وجهه على
 هيئته || بمنظر حسن (2) فان ذلك || يدل على تزويج (3)
 لمن كان يريد ان يتزوج || امرأة او تزويج امرأة تريد التزويج (4) ،
 • وذلك ان المراة [1] ترى الوجه كما يرى الرجل والمرأة
 بعضهم بعضا (5). هو ايضا محمود لمن كان محزونا ، وذلك
 ان النظر في المراة لا يستعمله من هذه حاله . وان كان
 صاحب الرؤيا مريضا دلّت على موته ، وذلك ان المراة هي
 من جنس الارض ، من ايّ صنف (6) كانت . فاما في سائر
 ١٠ الناس || اذا كانوا في غربة (2) فانها تدل على رجوعهم (7)
 حتى يروا اشخاصهم في ارض اخرى . فاما ان راي الانسان
 وجهه على غير هيئته فان ذلك يدل على انه || سيرى اولاد
 غيره ويدعى ابا لغير اولاده (8) . فاما من راي || كانه ينظر [73r]
 في عمود ويرى (2) وجهه (9) فان ذلك ردي لجميع الناس
 ١٥ وذلك انه يدل على مرض وحزن ، || وعلى مثل ذلك يدل (10)

(1) | Περὶ τοῦ (om L) κατοπτρίζεσθαι (LV). (2) ad. (3) ἀγαθόν : حسن . (4) καὶ ἀνδρὶ καὶ γυναικί : رجلًا كات أو امرأة . (5) σημαίνει γὰρ τὸ κάτοπτρον ἀνδρὶ μὲν γυναικί, γυναικί δὲ ἀνδρὰ, ἐπεὶ πρόσωπα δέκνυνται ὥσπερ οὗτοι . (6) ἀλλήλοις τὰ τέκνα : لآخرها تظهر الوجه كما لهما . (7) ἐχθρὰ ἀλλοτρῶν παίδων κληθῆναι πατέρα : مهاجرة : متأنستين . (8) νόθων ἢ ἀλλοτρῶν παίδων κληθῆναι πατέρα : انه سيدعى ابا لأولاد زنى أو لأولاد من غيره . (9) om κακίονα δὲ ἢ ἀμωρότερον : أسوأ أو اقبح (مما هو عليه بالواقم) . (10) ὥσπερ καὶ : كما ان .

النظر (1) في الماء ، || فاما ان رأى كانه ينظر في الارض ويرى وجهه فان ذلك (2) يدل على موت صاحب الرؤيا او على موت || بعض اهله وخاصته (3) .

الباب الثامن

8

في الهواء وما يعرض في الهواء (4)

٥

الهواء الصافي المشرق في الرؤيا هو خير لجميع الناس ، وبخاصة لمن كان يطلب شيئا ضاع له ، ولن كان يريد ان يسافر ، وذلك ان جميع ما يكون في الهواء الصافي المشرق (2) و (5) هو بين في منظره ، فاما الهواء الكدر المظلم الذي يرى مع غيم فانه يدل على بطالة مع حزن ، || وبقدر الهوى التي يتغير الهواء اليها في الرؤيا يكون دليل منفعة لمن يعالج مثل ذلك الهوى (6) ، وهو لغيرهم رديء ، فيما امتحنا من ذلك . فاما الهواء الذي يراه الانسان كانه منحط فانه (7) للممتحنين لامور الفلك خير فقط . فاما لسائر الناس فانه يدل على انحطاط امورهم وعيشهم . ١٥

فان رأى الانسان مطرا من غير اضطراب شديد في الهواء

(1) κατοπτρίζεσθαι. (2) ad. (3) τινι τῶν οικειοτάτων : واحد من اقرب الناس اليه . (4) Περὶ ἀέρος καὶ τῶν περὶ ἀέρα (LV). (5) del. (6) εἰς ὅποιαν δ' ἂν ὕλην μεταβάλλῃ, τοῖς τὴν αὐτὴν ἐργαζομένοις ὕλην ἀγαθός : فالى اى مادة تغير الهواء ، فيكون ذلك خيرا لمن كان عمله في تلك المادة . (7) om μάντεσι . للمرافين و : .

- ولا رياح فان ذلك خير [73v] لجميع الناس ، ما خلا من
 كان يريد السفر ومن يعمل عمله تحت هواء مكشوف ، فانه
 يدل على التبات امورهم . فاما || نقط المطر العظام (1)
 والثلج (2) فانه في الرؤيا محمود جدًا للفلاحين . فاما
 لساير الناس فانه يدل على قلة (3) العمل . فاما الامطار
 والرياح العواصف واضطراب الهواء لانه (فانه 1) يدل على
 اضطراب (4) لجميع الناس وعلى شدة وخسران . فاما العبيد
 والفقراء ومن كان في شدة فان ذلك يدل فيهم على تخلصهم
 من الشدة والشر الذي هم فيه ، وذلك انه اذا كان || مثل
 هذا الهواء (5) فانه يتبعه الصحو سريعاً . فاما || البرد الشديد (6)
 في الرؤيا و || الجليد الجامد (7) فانه اذا رأى
 (رؤي 1) في وقته فليس يدل على شيء ، وذلك ان النفس
 اذا نام البدن تذكر برد النهار ويراد الانسان ، فاما اذا رأى
 (رؤي 1) في غير وقته فانه للاكرة فقط جيد ، فاما لساير
 الناس فانه يدل على || فعل بارد لا يتم (8) ومن كان يريد
 السفر فانه يدل على ان سفره لا يتم (9) ، ويدل ايضا على
 ظهور الاشياء الخفية ، || وذلك لسبب بهاء لونه وبياضه (10) .

(1) ψυχράδες : المطر الغليظ . (2) πάχυναι : الجليد . (3) μικράς (V) et non πολλός (L). (4) om H et L; cf. V: τραχάς . (5) τοὺς μεγάλους χειμῶνας . (6) χιών : الثلج . (7) πάχος : البرد . (8) ψυχράς τὰς ἐγχειρήσεις καὶ τὰς προκειμένας πράξεις ἐσεσθαι : الأعمال المتبدأ بها والمتوقم تحقيقتها تكون جامدة . (9) om (avec L): χάλαια δὲ τραχάς καὶ δυσθυμίας δηλοῖ : البرد يدل على : (10) διὰ τὸ χρώμα . اضطراب وحرث .

فاما الرعد الذي يرى في الرؤيا بغير برق فانه يدل على اغتيال ومكر || وسعاية بقول كذب(1) ، || وذلك انما يتوقع الانسان صوت الرعد بغير ان يرى البرق ، او يدل على تهديد ، وذلك لسبب صوت الرعد(2) [74r] واذا لم يكن ذلك فانه يدل على فزع .

9 والتابع لما قلنا ان نتكلم في النار ونبين ان القضا في القول في النار هو قضا مضعّف ، اعني كالقول في النار السماوية(3) والقول في النار(4) المستعملة على الارض . فاما بديا(5) فان من الواجب ان نحكم في النار السماوية فنقول فيها هذا القول : ان راي الانسان نارا في السماء مشرقة || شديدة الضوضاء(6) قليلة فان ذلك يدل على تهديد يكون ممن هو || افضل منه واعلى مرتبة(7) . فان كانت النار كثيرة(8) فانها تدل على || اعداء وحروب(9) وضيقة(10) وجوع ، وان[4] يكون ذلك من الجهة التي ترى فيها النار ، اعني بالنواحي الشمال والجنوب والمغرب او المشرق ، || ويكون اقبال الافة او الحرب من تلك الجهات والاقاليم التي ترى

(1) ad. (2) διὰ τὸ ἀπροσδόκητον, ἀστραπή δὲ χωρὶς βροντῆς φόβον μάταιον σημαίνει, ὅτι μετὰ τὴν ἀστραπὴν προσδοκῆσειεν ἄν τις βροντὴν, ἢ διὰ τὸν ψόφον οὐδὲν ἄλλο ἐστὶν ἢ ἀπειλή: البرق بغير رعد يدل على خوف : وذلك انما يتوقع الانسان صوت الرعد بغير ان يرى البرق ، او يدل على تهديد (3) om καὶ (4) om ἐπιγείου καὶ (5) πρῶτον. — Avant ce mot, dans L: Περὶ πυρός: (6) καθάρων: صافية. (7) ὑπερεχόντων. (8) om καὶ ἀμετρον: وغير محدودة. (9) πολέμων ἐφοδον: اقتراب الاعداء. (10) ἀφορίαν: قحط .

- فيها (1) . والنار التي ترى كانها || منهبطة منسفة (2)
هي اردي دليلا . وعلى مثل ذلك يدل الضو الذي يضطرب
في الهواء || خشبا او شجرا (3) ، فانها || اذا كانت كما قلنا
دلت في المرضى على ان الوجع الشديد في الراس (4) ، وذلك
بانه (لانه 1) كما ان السماء هي التي تحوي (5) العالم ||
• وافضل (6) ما فيه ، كذلك الراس || افضل من (5) سائر البدن .
(7) فان رأى الانسان صاعقة تقع قرب من غير اضطراب
الهواء ولا تماس بدنه فان ذلك يدل على ان صاحب الرؤيا
ينتحا من المكان الذي هو فيه (8) . [74v] فان وقعت
الصاعقة بين يديه فانها تدل على انه لا يقبل في اموره .
١٠ فاما ان رأى الانسان كان صاعقة تصيبه (9) فان القدماء
|| الذين هم اقدم (10) قد قسموا القول فيه قسمين وقالوا ان
ذلك للفقراء دليل خير وللأغنياء دليل شر ، وذلك لانهم
زعموا ان الفقراء يشبهون المواضع الحقيمة التي ليست بمعروفة
التي تلقى فيها الكناسة (11) ، والأغنياء يشبهون (12)
١٥

(1) ἐκεῖθεν ἔρχονται οἱ πολέμοι ἢ κατ'ἐκεῖνα τὰ κλίματα ἢ ἀφορία ἔσται .
(2) καταφερόμενον εἰς γῆν . (3) om H et L; cf. V: ἐξ οὐρανοῦ κατιοῦσαι
καὶ ξύλα καὶ δένδρα . (4) αὖ δὴ πάντα τοῖς ἰδοῦσι περὶ τὴν κεφαλὴν τὸν κίνδυνον
συνίστησιν : للرأس : خطر يعرض للرأس . (5) ὑπερέχει : يسود .
(6) παντός : كله . (7) Περὶ κεραυνοῦ (L) . (8) om οὐ γὰρ ἔν τις ὑπομείνει
πλησίον κεραυνοῦ : الصاعقة : لأنه غير ممكن للسان ان يجتي قرب الصاعقة
(9) om κατ' ἄκρας : من فوق . (10) πάν . (11) κόπρια : الاوساخ . — om ἢ ἕλλο τι τῶν
φαιδίων : لكل ما لا قيمة له : (12) om τεμένεσι θεῶν ἢ ἀνθρώπων : بارض مخصصة :
للالهة او بحدائق للناس او

بالهياكل || والمواضع المعروفة المختارة التي بنيا (1) فيها
 المجالس ومواضع الصلاة (1) . فكما ان الصاعقة تصير الى (2)
 المواضع التي لا تعرف معروفة ، وذلك بسبب || ما يكون فيها
 من فعل الصاعقة (3) ، وتصير المواضع المعروفة (4) خربة لا
 تعمر (5) ، لذلك تدل هذه الرؤيا على منفعة الفقراء او
 مضرة الاغنياء . وايضا فان الصاعقة انما هي نار وانما خاصة
 النار ان || تحرق وتتلف (6) كل هيولى توافقها (7) . وانما
 للفقير الفقر وللغني اليسار ، ولذلك قالوا ان الفقير اذا راي
 هذه الرؤيا ذهب عنه فقره والغني يتلف غناه . وايضا فان
 الذي تحرقه الصاعقة يشهر سريعا ، وكذلك الفقير اذا
 استغنى سريعا والغني اذا افتقر سريعا يشهرون لما عرض لهم .
 وهذا كان قول القدماء الاولين في ذلك . فاما الذين بعدهم
 فانهم قالوا انه للعبيد ايضا دليل خير ان يروا [1] كان [75r]
 صاعقة تحرقهم ، وذلك ان من احرقته صاعقة فليس له
 مالك ولا يتعب تعباً ، لكن تلقى عليهم ثياب بهية ، كما
 يفعل بمن يعتق من العبودية ، ويكونون مكرمين || لما اصابهم
 (8) ، كما يكرم المعتقون من العبودية ، || وذلك انهم استأهلوا

(1) om θεών. — (Cl. L: ναοὶς ἢ οἴκοις, et V: ναὼν οἴκοις ἢ ναοῖς) ἢ ἀλλασσιν
 ἢ ἀλλὰ γένει χωρίων ἐλλογίμων : (ار المابد) او الغابات المحرمة او كل مكان له قيمة .
 (2) del. (3) τοὺς ἐνιδρυμένους βωμοὺς καὶ τὰς γινομένας ἐν αὐτοῖς θυσίας : المذابح
 التي تعمر هناك والمذابح التي تدبح عليها . (4) πολυτελῆ : الكثيرة الثمن . (5) ἀβατα :
 مما لا يشك فيه احد : (οὐδεὶς γὰρ ἐν αὐτοῖς ἐνδιατρίβειν ἐθέλει) — om (6) φθείρειν . (7) ad. (8) αὐτοῖς ὡς ὑπὸ Διὸς τετιμημένοις : كمن كان مكرماً
 عند الاله ذوش .

- الكرامة من مواليتهم⁽¹⁾. وقد تكلم || الاسكندر الذي من مدينة⁽²⁾ مودبوس || وفوبس الذي من مدينة انطاكية⁽³⁾ في الصواعق كلاما كثيرا عرفوه بتجربة كانت لهم⁽⁴⁾، لكن لم يقدر^[١] على جميع معرفته كما ينبغي. وانا اقول ان القول في ذلك هو على ما اصف: الصاعقة في الرؤيا فانها تدل على⁽⁵⁾ العبيد الذين ليس هم مؤتمنين على شيء و⁽⁵⁾ على عتق، وللذين هم مؤتمنون ولهم || مرتبة وكرامة⁽⁶⁾ عند مواليتهم او تحت ايديهم مال كثير فان ذلك يدل على ان امانتهم وكرامتهم والمال الذي تحت ايديهم سينزع منهم. فاما في الاحرار فانه ان كان صاحب الرؤيا فقيرا لا يريد^{١٠} ان يذهب على الناس امره || فيما يفعله⁽⁷⁾ فان ذلك دليل خير، فاما فيمن يريد ان يخفي امره فانه يدل على تنكيته، وذلك⁽⁸⁾ ان وقوع الصاعقة ليس به خفا لانها تكون مع رعد كثير واضطراب شديد في الهواء، ولذلك⁽⁸⁾ ليس يخفى امر من اصابته الصاعقة. فاما الاغنياء فمن كان^{١٥} منهم يريد ان || يقبض ذهبها⁽⁹⁾، بسبب رياسة او مرتبة من مراتب^[75v] الكهنة، فان هذه الرؤيا هي له دليل

(1) ὑπὸ δεσποτῶν (a). (2) Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος. (3) Φοῖβος ὁ Ἀντιοχεύς. (4) om avec V: τε καὶ διὰς ἐννοίας: وبافكار خاصّة. (5) del. (6) τιμῇ. (7) om H; cf. LV: ἐφ'ὅς (ἐν, ad V) ἀμαρτάνουσιν. (8) οὐτε... οὐτε. (9) χρυσοφορεῖν: يرتدي اثوابا موكاة بالذهب.

(a) Remarquer ici l'accord avec L, contre V; en effet, les deux omissions de V, signalées ap. H, figurent dans la TA.

خير ، وذلك انها تدل على رياسة مشهورة [١] ومرتبة مكرمة ،
 وذلك ان الذهب يشبه لونه لون النار، وكذلك قال بينداروس (١) :
 « ان الذهب يشبه النار الملتهبة ». فاما سائر الاغنياء
 فانها تدل فيهم على ذهاب || يسارهم وغنايهم (٢) ، وذلك
 للسبب المتقدم في قولنا ، الا ان يكون شي آخر يمنع من
 ذلك ، اعني (٣) ان يكون صاحب الرؤيا غير متزوج فتدل
 رؤياه على تزويجه ، ان كان فقيرا وان كان غنيا ، وذلك انه
 ليس شي يسخن البدن مثل النار والمرأة . فاما ان كان صاحب
 الرؤيا متزوجا فانها تدل على مفارقتها لزوجته ، وكذلك تدل
 على مفارقة الشركاء والاخوة ومعاداة الاصدقاء ، وذلك ان
 الصاعقة انما || تبين بها الاشياء بعضها عن بعض (٤) .
 وايضا فانه ان كان لصاحب الرؤيا اولاد دلت على هلاك (٥)
 اولاده || او على مفارقتهم اياه (٦) ، وذلك ان الشجر اذا
 اصابته صاعقة يبس وذهب حمله ، || فكما ان اغصان الشجر
 هو ما يتولد منها مثل اولادها ، كذلك اولاد الرجال هم
 اغصانهم (٧) . فاما ان كان صاحب الرؤيا مصارعا
 فانه يدل على رفعة (٨) تكون له ، وهي ايضا دليل

(١) Πινδαρος. (٢) τῆς οὐσίας. (٣) ad. (٤) οὐδὲν... ἐνοῖ, ἀλλὰ καὶ
 τὰ ἡνωμένα χωρίζει : لا تجم بل تفرق المجموع (٥) στερίσκει : حرمانه (٦) ἡτοι-
 ἀποθανόντων, ἐὰν ἀλλῇ πρὸς τῷ κεραυνοῦσθαι, ἢ ἄλλως ἀπαλλαγέντων : او بموتهم
 او بكونهم (٧) om H; cf. LV: ὥσπερ
 δὲ τῶν δένδρων τέκνα εἰσὶν οἱ βλαστοὶ οὕτω καὶ τῶν ἀνδρῶν (τά, ad L) τέκνα
 εἰσὶν οἱ βλαστοί. (٨) ἐνδόξους : شهرة .

- خير (1) لكل || من يحب الكلام (2) ولكل من اراد || ان يشهر (3) .
 فاما لمن يتقدم الى القضاة (4) فان هذه الرؤيا دليل خير
 للذي يخاصم اذا راي كانه تحرقه صاعقة ، [76r] وذلك
 ان كل من اصابته صاعقة مكرم جدا (5) . فاما لمن يخاصمه
 غيره بسبب || ارض او اشيا ارضية (6) فانها تدل على انهم
 يغلبون ، وذلك ان العادة قد جرت || في اللغة اليونانية (7) ان
 يقولوا [1] فيمن غلب في خصومته ان الصاعقة احرقته [4] .
 وايضا فان هذه الرؤيا لمن يخاصم بسبب ارض ، ان كان
 مقيما في تلك الارض (8) ، دليل على انه لا يفارق مكانه ،
 وذلك ان كل من احرقته صاعقة لا يحملونه من مكانه ١٠
 لكنهم يدفنونه في الموضع الذي اصابته فيه الصاعقة . فاما
 من || كان يريد ان ياتي بلدة اخري (9) فان الرؤيا تدل على
 انه لا ياتيها ولا يبرح من الموضع الذي هو فيه (10) ، الا ان
 يكون صاحب الرؤيا يرى ان الصاعقة ليس [ت] تقع [عليه]
 || وكانها تقع بالارض (11) ، فان مثل هذه الرؤيا تدل ١٥
 ابدا (12) على ان تلك || البلدة تخرب (13) . وايضا فان

النجاح في : (1) ἐνδόξως. (2) φιλόλογος. (3) εἰς τὸ μέσον παρέρχεσθαι . (4) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : بالخصوص التمتع بالحقوق المدنية : (5) οἱ τοῦ
 γὰ καὶ ὡς θεὸς τιμᾶται : اذ انهم غالبا يكرمون كاله : (6) κτημάτων πάντων || πλὴν
 γῆς (om L et TA) καὶ τῶν ἐν γῇ : كل ما يملكه ما عدا الارض وما فيها : (7) ad.
 (8) οἱ καὶ δεδιότας ἐκβληθῆναι : وخالفوا من ان يخرج منها : (9) οἱ ἀντιποιοῦμενους
 γῆς ἀλλοτρίας : ادعى (ملك) ارض لغيره : (10) οἱ τοῦτ' ἔστιν ἔξω : ادعى (ملك) ارض لغيره : (11)
 بل كاله يرى الصاعقة تقع على الارض : (12) ἀβατον τὴν γῆν : على تلك الارض : (13) ἀβατον τὴν γῆν
 καθίστησιν.

الصاعقة تدل على من كان في سفر على انه يرجع الى بلاده،
ومن كان مقيما في بلاده على انه يبقى فيها. ويجب ان
تعلم انه يدل على || مثل ذلك (1) ان يرى الانسان كان
الصاعقة تحرقه ، || كما قلنا (2) ، [1] و يرى كان
الصاعقة تصيب راسه او صدره ، وذلك ان الصاعقة
اذا اصابت عضوا آخر من بدنه ، ولم تصب البدن
كله ، او لم تصب عضوا يتبعه موت ، فان الدلائل اقل شرا .
وعلى مثل هذا يجب ان يجعل القضا فيما شاكل ذلك ، [76v]
اعني اذا كانت المضرة في بعض البدن لا في البدن كله .
وقد بينا القول في ذلك على حقيقة بلا نقصان شي في قولنا
في البدن في المقالة الاولى ، || ولذلك اقول (3) اذا اصاب
الانسان في الرؤيا وهو يسير في البحر او وهو نائم على فراشه
او ملقى على الارض على ظهره او على وجهه فهي ردة . وانما
تدل الصاعقة على خير اذا رأى الانسان كانها تصيبه وهو
قائم او قاعد فوق كرسي او || شي ثابت (4) . وانا اعرف
من رأى في منامه كان دفات سريره الخارجة احرقها صاعقة
فماتت مرتة (امراته 1) .

كل ما : ταῦτα σημαίνει τὸ δοκεῖν κεραυνοῦσθαι, ὅσα εἰρήκαμεν : (1)
رؤية من كلم عليه الصاعقة . (2) ad. (cf. n. 1) . (3) ἐτι κα-
زد على ذلك : (4) ἐπ' ἄλλου τινὸς ἑτέρου : او شي ما غيره .

الباب التاسع

في النار المستعملة⁽¹⁾

- النار المستعملة اذا راها الانسان قليلة مضيئة (2) ||
 فللقايل ان (3) يقول انها دليل خير . فاما اذا كانت كثيرة
 اكثر من المقدار فانها دليل شرّ . || واما انا فاني ارى ان هذا
 القول هو حق غير انه ليس بمكشوف (4) . وايضا فان النار
 التي ترى في المستوقد مضيئة صافية دليل خير ، لانها تدل
 على غناء (5) . وايضا فان الانسان اذا رأى كانه في ليل
 ومعه سرج تستوقد ، فانها دليل خير ، وبخاصة للشباب ،
 وتدل كثيرا على شهوات [77r] || ليس فيها لذة (6) وعلى
 || فعل مثل ذلك (7) ، وذلك ان ضوء السراج يرى ما || بين
 يدي الارجل (8) . فاما ان رأى الانسان كان غيره ممسك
 السراج فان ذلك دليل شرّ لمن يريد ان يخفي امره . فاما
 السراج الذي يستوقد في البيت وقودا مضيئا فانه (9) || يدل

(1) Περὶ πυρὸς τοῦ ἐν χρήσει (LV). (2) καθαρόν: صافية. (3) Φημιμόνον, restitué par H à partir de φήμη μόνον (L) qu'avait, devant les yeux, le TA; V a: ὑφείμενον. (4) om H; cf. L: δοκεῖ οὖν μοι ἀληθῆ λέγειν σαφῶς δὲ οὐδέπω. (5) εὐπορίαν: غنى. — om ἀνευ γὰρ τοῦ τροφῶς παρασκευάζεσθαι οὐκ ἔστιν ἐφ' ἑστίας πῦρ ἰδεῖν. σβεννύμενον δὲ τοῦτο ἀπορίαν σημαίνει, καὶ εἴ τις κατὰ τὸν οἶκον νοσοίη, θάνατον αὐτῷ προαγγέλλει: 'لانه حيث لا طعام للتهمة' . ليس يمكن ان ترى نار في الموقد . اذا انطفت النار فذلك يدل على فقر . واذا كان في البيت اعمال: πράξεις (7) . ليست بدون لذة: οὐκ ἀηδέϊς (6) . مريض ، فيدل على موته (8) πρὸ ποδῶν: في الامام: (9) om ἀγαθός: خير .

على يسار (1) ، ويدل في من كان غير متزوج على انه يتزوج ، وفي من كان مريضاً على انه يبرئ . فاما السراج الذي يرى وقوده || غير مضيء (2) فانه يدل على عمر (3) ويدل في من كان مريضاً على ان موته قد قرب . فاما اذا رآه قد طفئ فانه يدل على ان العليل سيبرأ ، وذلك ان السراج اذا طفئ فهو .
يوقد ثانية . السراج المعمول من الشبه يدل على || خير ثابت قوي (4) ، والسراج الفخار يدل على ما هو اقل من الاول . والسراج (5) يدل على ظهور الاشياء الخفية ، والسراج الذي يرى في السفن فانه يدل على قلة الرياح (6) .

الباب العاشر

10 ١٠

في الحريق الذي يقع في البيت (7)

ان رأى الانسان كان حيطان (8) البيت تحرق بنار صافية ولا تقع (9) الحيطان (8) ولا تفسد (10) ، فان ذلك ردي لجميع الناس ويدل على ان مثل هذا الهلاك يعرض

(1) πρόσκτησιν γὰρ σημαίνει καὶ εὐπορίαν πᾶσι. (2) μὴ λαμπρὸς ἀλλὰ ἀμαυρὸς. (3) δυσθυμίαν : غم. (4) ἀγαθὰ βεβαιότερα καὶ τὰ κακὰ ἰσχυρότερα : المثبتات أقوى الشرور . (5) ἀμφοτέροι : والاثنان . (6) οὐκ δεινῆς : الخيفة . (7) Περὶ μερῶν οἰκίας καιομένων (V). (8) ad. (9) om H; cf. V: μὴ συμπίπτοντες καὶ μὴ, et L: μὴ διαπίπτοντες μὴδέ. (10) om πένησι μὲν εὐπορίαν, πλουσίους δὲ ἀρχὰς περιποιοῦσιν. οἱ δὲ σμυχόμενοι μὴ καθαρῶ πυρὶ καὶ κατακαλοῦνται καὶ ὑπὸ τοῦ πυρὸς διαφθοιρόμενοι : وذلك يدل على يسار للفقراء : و ان احتترقت بنار غير صافية واسودت بالدخان وفسدت بالنار . وعلى رياسة للاغنياء .

- لمن [77v] سكن ذلك البيت . (1) فان البيت المجنب (2)
يدل على امرأة (!) الرجل اذا كانت له مرة ، فان لم يكن له
امراة فهو يدل على صاحب المنزل || والبيت الاوسط الذي في
الصدر (3) يدل على رجال البيت ، اعني القربات والخدم ،
|| ومن النسوة على الخوادم (4) والبوابات (5) . فاما الخزائن
وبيوت الاموال فانها تدل على الخزّان او على القوام (6) .
وهذا قولنا في كلية البيت . فاما الحيطان فان || اعلى البيت
منها (7) يدل على صاحبة البيت ، وان لم يكن فيه كوة
فان الحائط الاوسط يدل على صاحب البيت || والحائط الايسر
على الامراة والحائط الايمن على الولد (8) . فاذا كان في
الحائط كوى كثيرة فانها تدل على موت الاخوة والشركاء ،
فان كانت في شرقي البيت دلّت على موت (9) الاحداث
منهم . ودليل الحائط الشمالي يشبه دليل الشرقي ودليل الجنوبي
يشبه دليل الغربي . فاما ان راى الانسان كان الحيطان تكون
بعد الحريق اكبر واحسن مما كانت فانها تدل على ان معاشه
سيكون افضل مما هو . فاما الابواب اذا رآها الانسان كانها

(1) بيت الرجال : ὁ δὲ ἀνδρών (3) . حجرة النور : θάλαμος (2) . مثلا : om οἶον (1)
(4) om (5) . وحرّم النساء يدل على العاديات : τὰς θεραπαίνας (4) .
H; cf. LV: καὶ τὰ πρόθυρα τῆς οἰκίας (τοὺς δεσπότας, ad V, om TA) .
(6) οἰκονόμους . (7) ὁ μὲν τὴν θύραν ἔχων τὸν δεσπότην σημαίνει , ὁ δὲ τὴν
θυρίδα : الذي فيه الباب يدل على صاحب البيت والذي فيه الكوة : θυρίδα :
τὴν γυναῖκα ὁ δὲ δεξιὸς τέκνα . (8) avec L: ὁ δὲ πύλωναυμος
(9) om πρεσβυτέροις μὲν . . . δὲ τὰ πρὸς ἑσπέραν :
الشيوخ منهبر وان كانت في غربته دلّت على موت

تتحرق فانها تدل على موت امرأة الرجل وعلى ان || معاشه
وتدبيره (1) ليس || بموافق ولا جيّد (2). و (3) الباب
الذي [78r] فيه السكرة (4) يدل على النساء الحراير
والباب || الذي تدخل فيه السكرة (4) يدل على || المملوكة ،
وايضا فان الباب الذي فيه السكرة يدل على الرجل والذي
تدخل فيه السكرة (5) على المرة (المرأة 1). واما الاعمدة
اذا رآها الانسان كانها تحرق بنار صافية ولا تفسد فانها
تدل على ان اولاد الرجل يكون لهم تغيير الى ما هو افضل
وانفع . فاما الاعمدة التي تفسد (6) فانها تدل على موت
اولاد الرجل ، وذلك « ان البنين هم اعمدة البيت » ، كما
قال اوريبيداس (7) فاما || درويدات (دويدات ؟ 1.)
الباب (8) || وعوارض الباب (9) ، اذا راي الانسان كانها
تتحرق ، فانها تدل على موت الاولاد وذهاب المال . فاما العتبة
فانها تدل على [موت] الاحرار والموالي (10) وحفاهه (11) على
[موت] القربات والاصدقاء . فاما الشجر الذي في الدار فانه
ان كان قدام البيت فانه يدل على الموالي (10) ، وان كانت (!)
في داخل البيت فان الكبار منها ، اذا احترقت في الرؤيا ،

(1) βίον. (2) ἐν ἀσφαλεῖ κεῖσθαι : لا يكون في امن . (3) οὐκ τούτων :
منها . (4) ἡ μὲν τὸν μάγδαλον ἔχουσα ... ἡ δὲ ἔχομένη. (5) οὐκ V.
(6) συντριβόμενοι : تنكسر . (7) Εὐριπίδης. (8) τέρεμνα : السفن . (9) ὑ-
πέρθυρα (ὑπέρθυριον, TA) : ما يملأ الباب . — οὐκ καὶ δρύφακτοι : والدرايزن .
(10) δεσποτῶν : ارباب البيوت . (11) θρίγχοι : الحرف .

- دلت على الموالي (1) والمذكورة منها تدل على (2) النساء والصغار منها تدل على القربات والاصدقاء، والتي هي اصغر كثيرا، مثل الآس والبكسي (3) || وما اشبهها (4)، تدل على العبيد. فاما ان راى الانسان نارا تلتهب سريعا في مستوقد او في تنور فان ذلك دليل خير ويدل على اولاد [78v] .
 يكونون لصاحب الرؤيا، وذلك ان المستوقد والتنور يشبه [ان] بالمرأة، لانها تقبل ما || يصلح وينفع (5) في المعاش. فاذا كانت فيها نار فانها تدل على ان المرأة حامل، وذلك ان المرأة تكون اذا حملت اكثر حرارة. فاما ان راى كان فيها نارا او (6) كانها تطفأ فان ذلك يدل على انه يكون ١٠
 سبب مضرة لنفسه. || وهذا قولنا المقنع في امر النار (7). 11

الباب الحارثي عشر

في الصيد والكلاب [8]

- وانا ارى ان [ما] يليق بنا ان نتكلم (9) فيه من بعدما قلنا هو امر الصيد، فنقول (4): (10) الآلات التي بها ١٥

(1) πύξοι: على الرجال، والمؤنث على: οἱ ἀνδρῶν, τὰ δὲ θηλυκά. (2) الفرق: θρίγχοι. (3) البقس: πύξοι καὶ μυρρίναι. (4) ad. (5) εὐχρηστα. (6) εἶτα: ثم. (7) وكفى ما: καὶ οὐκ ἐπὶ πυρὸς λόγῳ ἀκόλουθα ὅντα ἱκανῶς εἴρηται. (8) Περὶ κυνηγίου καὶ κυνῶν (V), Περὶ κυνηγίου (L). (9) διασαφήσαι. (10) οἱ λίνα καὶ στάλικες καὶ πᾶσα ἀρκυοστασία καὶ αἱ νεφέλαι. خريطة الصيد وآلات الشرك وكل ما يلزم لوضع الحبال وما يستونه «غيوم» و: αἱ λεγόμενα καὶ.

يكون الصيد هي في الرؤيا دليل (1) خير لمن كان يطلب
 آبقا ومن كان يطلب شيئا قد هلك له فقط ، وذلك انها
 تدل على وجوده بسرعة . فاما في سائر الناس فانها تدل على
 تعقد حوائجهم ، وذلك لسبب تعقدها . وتدل ايضا على
 مكر وخديعة ، وذلك ان مثل هذه الآلات انما تهيأ لمضرات
 الحيوان . وان يرى الانسان ابدا انه هو الممسك لهذه الآلات
 انفع من ان يرى غيره ممسكها كما انه انفع له ان يكون
 هو الذي يضرب (2) غيره من ان يكون غيره يضربه (2) .

|| فاما كلاب الصيد اذا رأى الانسان [79r] كانها خارجة
 الى الصيد فانها دليل خير لجميع الناس وتدل على فعل
 يفعله الانسان . فاما الهارب فانها له دليل ردي . فاما اذا
 رآها الانسان كانها راجعة من الصيد فانها تدل على ذهاب
 الفرع وعلى بطالة (3) . ويتبع القول في الصيد القول في ||
 جميع انواع الحيوان (4) . وانا مبتدي بالقول في ذوات الاربع .

(1) om κακά . . . ἀγαθά: شرّ، وهي خير: (2) κακοῦν . . . κακοῦσθαι. (3) om
 H; cf. LV: κύνες δὲ θηρευτικοὶ (θηραταί, L) ἐπὶ μὲν θήραν ἐξιόντες ἀγαθοὶ
 πᾶσι (πασιν, L) καὶ πράξεων προαγορευτικοὶ τοῖς φεύγουσι δὲ (δὲ φευγοῦσι, L)
 πονηροὶ ἀπὸ δὲ θήρας ἐπανιόντες ἀφοβοὶ καὶ ἀπρακτοὶ τετήρηνται. (4) περὶ
 ζῴων τῶν ἐπιγείων (πάντων λόγος, V) διπρόδων τε καὶ ἀπρόδων καὶ τετραπρόδων
 . الحيوانات الارضية . ذوات الاثنتين والتي لا ارجل لها وذوات الاربع : (καὶ πάντων λόγος, L)

البَابُ الثَّانِي عَشَرَ

في انواع الحيوان ذوات الاربع (1)

الكلاب منها || ما يربّأ للصيد وهي التي تتبع الصياد او تقدمه في صيدها (2) ، وبعضها يحفظ || الدار وما فيها (3) ، وهي التي تسمى || المربوطة في الدار (4) و|| الحافظة للمنزل (5) ، وبعضها للعب (6) وهي التي || نبلها بها (7) . فاما كلاب الصيد فانها تدل على ما يأتي من خارج || وعلى الاعمال التي تعمل (8) ، ولذلك اذا رآها الانسان كانها تصطاد شيئا وتاخذه ، او اذا رآها (9) تريد الخروج الى الصيد || فهي اجود دليل (10) ، وذلك انها تدل على || عمل وحركة (11) . فاما اذا رآها داخلة الى المدينة فانها تدل على بطالة (12) . فاما الكلاب التي تحفظ المنزل فانها تدل [79 v] على حفظ (13) امرأة الرجل (14) ومتاعه (15) . فاما اذا رآها

(1) *Περὶ κυνῶν* (L). (2) *οἱ μὲν εἰσιν ἰχθυοναί, οἱ δὲ ὁμόσε τοῖς θηρίοις χωροῦσιν.* (3) *τῶν κτημάτων.* (4) *οἰκουρούς :* الكلاب البيتية. (5) *δεσμίου :* الكلاب المتبعة. (6) *τερπωλῆ :* للتمتع. (7) *οἱ Μελιταῖοι (μελιτεοι, L) λεγόμενοι :* (a). (8) *om H; cf. LV: καὶ τὰς πράξεις.* (9) *om ἥδη εὐληφόμενος :* مهية. (10) *ἀγαθόν.* (11) *πράξεων.* (12) *om παύονται γὰρ τῶν ἔργων :* لانها تنقطع عن الاعمال. (13) *ad.* (14) *καὶ οἰκίους (οἰκείας, L, οἰκέτας, V):* وجماعة الغدم. (15) *τὰ πεπορισμένα κτήματα :* المال. — *om ὅθεν ἐρραμένοι καὶ σάλλοντες τοὺς δεσπότης ἀγαθὴν οἰκουρίαν καὶ περὶ τὴν γυναῖκα καὶ περὶ τοὺς οἰκίους σημαίνουσι καὶ τῶν κτημάτων πολλὴν ἀσφάλειαν :* فاذا رآها صحيحة تدور حول اربابها فانها تدل على ان المرأة والغدم يقومون قيا ما حسنا في الحفاظ على البيت . وان المال في كثير من الامم

(a) Melite, aujourd'hui Melide, petite île sur les côtes de l'Illyrie, d'où provenait un grand nombre de chiens de dame, très recherchés par les Romains (cf. Aelian, Var. Hist. XIII, 42; Athénée, XII, 3, etc.).

عليلة فانها تدل على مرض (1) و || خسران وزهاب بعض المتاع (2) . فاما اذا رآها كلبة (3) او نبّاحة (4) فانها تدل على مضرة تكون من اناس سوء وعلى خسران كبير. فان رأى الانسان كلابا غريبة تتقدم اليه فانها تدل على مكر (5) يكون له من اناس شرّ (6) . فاما ان رآها كأنها تعضّه او تنبح به (7) فانها تدل على خديعة (8) ومضرة تعرض له || من مثل اولئك . وان كانت الكلاب يبضا فان المضار (8) ظاهرة، || وان كانت متفنّنة الالوان فانها تدل على مضار (8) هي شرّ من الاولى (9) ، وان كانت سودا دلت على مضار (8) خفية ، وان كانت حمرا (10) دلّت على مضار (9) || لا تعرف (11) ، وذلك انها تكون من قوم || لا اصل لهم بل هم قوم مجهولون ، وان كانوا احرارا فان المضار تكون ضعيفة (12) ، وذلك ان عادات الكلاب هي مشاكلة لما قلنا . وقد دلّت مرارا كثيرة على حمى ، ودلّت (13) بسبب الكوكب || الذي يسمى اوسيرس (14) الذي هو علة (15) — || اوسيرس الشعرى الهانية وهو

(1) om τοῖς προειρημένοις : لمن اتي ذكرهم سابقا . (2) τοῖς κτήμασι βλάβας : ضرر في المال . (3) ἀγριαίνοντες . (4) om ἢ δάκνοντες : او ناهضة . (5) καὶ ἐνέδρας : وخديعة . (6) om ἀνδρῶν ἢ γυναικῶν : رجال او نساء . (7) ad, de même le x dans تعضّه . (8) ἐπιθέσεις : تمذّ . (9) Ce membre de phrase est déplacé; sa place est après la note 10. (10) πυρροί : شقران . (11) οὐ παντελῶς φανεράς : غير ظاهرة تماما . (12) οὐ παντελῶς εὐγενέσιν οὐδὲ ἐλευθέροις, σφόδρα δὲ βιαίοις καὶ ἀναιδέσι: لا اصل شريف ولا اصل حرار بل جنافة سفها . (13) del. (14) Σείριον: الشعرى المبور . (15) om πυρετοῦ : الحمى .

كان غنما كثيرة يملكها او يرى غنم قوم غرباء كانه يرعاها
وبخاصة لمن كان يريد ان يروس قوما ويدبرهم || ولمن بعث به
في ولاية (1) ولمن كان || فعله فعل (2) السفستين (3)
والمعلمين . وايضا فان الكبش يتاول دليله في || الملك والرئيس
ورب البيت (4) ، وذلك ان الاولين كانوا يسمون || الرياسة
باسم يشبه اسم الكبش (5) || ولان الكبش هو المتقدم
للغنم (6) . وهو ايضا دليل خير ان يرى الانسان كانه
راكب على كبش ، وذلك في مكان || مستو صلب (7)
وبخاصة لمن كان يحب الكلام (8) ولمن يريد ان يكثر
ماله ، وذلك ان هذا الحيوان هو خفيف (9) ، ويقال انه ||
من حيوان (10) عطارد (11) .

[80v] فاما الماعز فانها ردية في الرؤيا ان كانت
سودا او ان كانت بيضا ، لكن البيض هي اقل شرا من
السود في الرؤيا (12) لمن كان يسير في البحر ، وذلك ان
اليونانيين (13) يسمون الامواج الكبار باسم الماعز (14) ،
كما جرت بذلك العادة بينهم في القول . وايضا فان الشاعر

(1) om H; cf. V: και τοῖς ἐπὶ τὸ ἄρχειν στελλομένοις. (2) om H; cf. L: ἔργων, et non V: ἔργων εἰσι σημαντικοί. (3) σοφισταῖς. (4) δεσπότην . . . ἄρχοντα και βασιλέα. (5) κρείειν γὰρ τὸ ἄρχειν (κρίος: كبش). (6) om H; cf. LV: και τῆς ἀγέλης δὲ ἡγεῖται ὁ κρίος. (7) ἀσφαλῶς: آمن. — ἀσφαλῶς και δι' ὁμαλῶν χωρίων. (8) φιλόλογοις. (9) ταχύ: سريع الجري. (10) ὄχημα (σχῆμα, LV): مَطْلَعة. (11) Ἑρμοῦ. (12) om μάλιστα: خاصة. (13) ad. (14) αἰγας.

قال : || « اشتد تمعز البحر » (1) ، يريد بذلك ان يقول ||
اشتدت الريح العاصف في البحر وهيجهته (2) ، || والموج
الشديد (3) ايضا يسمى || بهذا الاسم (4) . وايضا فان
الماعز في الرؤيا تفرق الاعراس والمحبات والمشاركات ، ||
وان اراد صاحب الرؤيا شيئا منها دلت هذه الرؤيا على انه
لا يتم له (5) ، وذلك ان الماعز لا تجتمع في رعيها في مكان
واحد لكن تتفرق في || الامكنة المرتفعة (6) وفوق الجبال (7) ،
|| وهذا فعلها ولا تتبع راعيها بل تتقدمه (8) . ومن
ذلك قال (9) الشاعر || ان مرعى الماعز عريض (10) حيث
يقول : || « تبددو [أ] في العرض كما يتبدد الماعز في مرعاه » (11) .
|| وايضا فان الداية التي لا تربى الاطفال تربية جيدة ،
قال الشاعر انها مثل الماعز . فاما الخيل فقد قلنا عليها ما
ينبغي في قولنا في المباراة انفا (12) .

(1) λάβρος ἐπ-αιγιζών : هاجما هجوما شديدا . (2) σφοδρού άνέμου : ريح عاصف .
(3) τὸ φοβερώτατον πέλαγος : واخلوف البحار . (4) Αἰγαῖον : بحر ايجة . (5) οὐτε
τὰς οὐσας φυλάττουσιν : ولا تمكن من حفظ تلك العلاقات : (6) κρημνῶν : المنحدرات .
(7) πετρῶν : الصخور . (8) αὐταὶ τε πράγματα ἔχουσι καὶ τῷ ποιμένι παρέ-
χουσιν : فتقدم هي في ورطات وتوقع فيها راعيها : (9) καλεῖ : سعى . (10) πλατέα τὰ
αἰπόλια : « السارح في الطول والعرض » : (11) οὐ δ' ὥς τ' αἰπόλια πλατέα αἰ-
γῶν : مثل قطيع ماعز متفتت : (Comp. II. XI, v. 679). (12) om H; cf. LV: καὶ
αἰγιβοταναι (αἰγιβόταν ἀει, V) τὴν ἀγαθὸν κουροτρόφον . περὶ δὲ ἱππων ἐν τῷ
περὶ ἀγῶνος λόγῳ προεῖρηται . — La glose de 11 lignes de LV, écartée par H,
en raison de son caractère tardif, objectif et linguistique (cf. Krauss, p. 115,
n. 3), ne figurait pas, en effet, dans l'exemplaire qui servit au TA.

(1) فاما الحمير فانها ، اذا رآها الانسان كانها حاملة شي || وكانها تتبعه وتتوآتية في سرقة (سوقه. 1) لها (2) وتمشي مشيا سريعا ، فانها دليل خير لمن يريد ان يعرس ولمن [81r] يريد ان يشارك آخر ، || وذلك انها تدل على ان المتزوج يتزوج امرأة موافقة له لا سبل عليه ولا سه عليه والمشارك لآخر يشارك من يقبل كلامه ويوافق رايه (3). وايضا فانها دليل خير في سائر الاعمال ، وذلك بسبب اشتقاق (4) اسمها باليونانية (4) ، لانه يدل على منفعة (5) تكون من العمل (6) ولذة (7) ، || وذلك ان هذا الحيوان يقال انه من حيوان القمر (8). وايضا فانه دليل خير لمن كان فزعا ١٠ من شي ، || وذلك للحديث الذي تقدم فيها وبسبب القول الجاري بالعادة في ذلك (9). وايضا فانها تدل في المسافر على جودة سفره (10) وابطاه (11) ، وذلك ان مشي الحمير فيه نقل (12).

(1) Περὶ ὄνων καὶ ἡμιόνων (L). (2) καὶ πειθόμενοι τῷ ἐλαύνοντι : مطوعة — οἱ καὶ ἐρωμένοι : وجلودة (3) πρὸς γὰρ τῷ εἶναι πολυτελεῖ τὴν γυναικα καὶ τὸν κοινωνὸν καὶ προθύμως ὑπακούσασθαι σημαίνουσι καὶ εὐνοήσας : لان المرأة والفريق يكولان مع غناها مطواعين ولطيفين (4) ad. (5) ὄνασθαι — ὄνας. (6) τῶν προκειμένων (προειρημένων, V) : من الاعمال الجارية (7) οἱ ἐπ' αὐτοῖς : منها (8) τῷ γὰρ ἡδίστῳ ἀνέκκενται δαίμονι Σειληνῷ (سيلهنا, L, Σελήνη, TA) : لانه مخلص لسيلاوس اعذب الجن (9) διὰ τὴν περὶ αὐτοῦ ἱστορίαν καὶ τὸν ἐν τῇ συνηθείᾳ λόγον. (a). (10) πολλὰ... ἀσφάλειαν : كثير من الامن : (11) παρολκὰς δὲ καὶ βραδύτητας ἐργάζονται : ويحصل له تماطل وابطاه (12) νοθεύς : يطي.

(a) Dans l'un des épisodes de la lutte des dicux contre les géants, Dionysos entre en scène avec son habituel cortège de Silènes et de Satyres, montés sur des ânes, les quels, par leurs braiments, ont fait fuir les géants.

فاما البغال فانها في الرؤيا موافقة في جميع الاشياء
وبخاصة في الفلاحة ، وذلك لانها صبورة على العمل ، كما
قال الشاعر || اذ قال (1) : « ان البغال هي خير من البقر ||
في الكراب (2) . فاما (3) للتزويج || ولمن يطلب الاولاد (4)
فانها في الرؤيا غير موافقة ، وذلك انها (5) بلا
بزر . فاما ان رأى الانسان حميرا او بغالا صعبة (6) فانها
تدل على مكر يكون للانسان ممن هو دونه . وايضا فان البغال
اذا رآها الانسان صعبة (1) دلت على مرض ، وذلك شي قد
امتحناه كثيرا .

(7) فاما البقر في الرؤيا فانها لجميع الاكرة دليل
خير . فاذا رآها مستجمعة (8) فانها تدل على اضطراب
و || رفع الصوت (9) ، [81 v] وذلك || لاستحقاق
(لاشتقاق 1) (1) اسمها (10) .

فاما الثور فانه يدل على || شدة شديدة (11) ، || وهي
تدل على تهديد خاصة او طرد يكون ممن هو اعلى مرتبة من
ذلك الانسان (12) ، اذا كان صاحب الرؤيا فقيرا او عبدا .
فاما اذا كان ممن يسير في البحر فانه يدل على شدة (13) ||

تجر السكة الصامدة في الكراب : (1) ad. (2) ἐλκόμεναι νεοῖο βαθείης πηκτὸν ἄροτρον : للتزويد : (3) μόνον : فقط . (4) παιδοποιεῖν : (5) τὸ ζῆρον :
هذا الحيوان . (6) ἀγριαίνωσιν : شرسة . (7) Περὶ βοῶν (L) . (8) ἀγελαῖοι :
بوعس . (9) περιβοήσεις : فضيحة . (10) Cf. βοῆς : بقر et βοή : صراخ . — om
var. LV. (11) κίνδυνον (avec H) οὐ τὸν τυχόντα . — om μάλιστα ἀπειλῶν ἢ
διώκων : المهّد او التّابع . (12) καὶ τὴν ἐκ τῶν ὑπερεχόντων ἀπειλῆν : وعلى تهديد
عاصفة : (13) χερμῶνα : ممن هو اعلى مرتبة .

تعرض له في سيره (1) ، || وذلك بسبب شراع السفينة (2) ،
 لان الثور يشبه بشراع السفينة (3) ، وذلك لسبب جلده وقرونه .
 || وقد رايت ذلك وحفظته كما قلنا في قوم كثيرين (4) .
 وهذا قولنا في الحيوان الاهلي || المعتاد لنا (5) . فاما
 الحيوان البري فاتا نقول فيه قولاً كما اصف .
 (6) ان رأى الانسان اسدا مستأنسا يلحسه (7) ويتبعه (8)
 بلا مضرة تناله منه فانه دليل على خير وسبب منفعة ،
 والمنفعة تكون ، لمن كان جندياً ، من قبل الملك ، وللمصارع ،
 من قوة بدنه ، ومن كان من العامة فان منفعته تكون من
 العامل (9) ، والمملوك ينتفع من مولاه ، وذلك ان هذا الحيوان
 يشبه بالرؤساء ، لانه قوي شديد . فاما ان رآه كانه يزئّر (10)
 اليه فانه يدل على فزع ومرض ، وذلك ان المرض يشبه
 بحيوان سبعي . ويدل ايضا على تهديد يكون من قوم على ما
 قلنا ، او على شدة تكون لسبب نار . فاما ان رأى جرو
 اسد وامسكه (11) فانه دليل خير لجميع الناس ويدل كثيرا
 على مولود يولد || لصاحب الرؤيا (12) .

(1) ad. (2) καὶ πλῆξας ναυάγιον, τῆς ἱστοκεφαλῆς παθούσης τι δεινόν :
 وإذا هجر نحو المركب فذلك يدل على خوف من ضرر يلحق بالصاري
 (3) om καὶ τῇ (4) om H; cf. LV: καὶ τοῦτο ἐγὼ πάνυ ἐτήρησα καὶ
 καταρτίω : وصارها : (5) συντρόφων. (6) Περὶ λέοντος (L). (7) σάινοντα:
 يذود حوله هاذا بذنب . (8) προσιώντα:: مقتربا منه . (9) ἀρχοντος. (10) ἀπειλῇ ἢ
 ἀγριαίνῃ. (11) om H; cf. LV: καὶ ἔχειν καί . (12) ad. — om ἐτήρησα δὲ
 πολλάκις καὶ ἀνδρας πλουσίους σημαίνουσιν διαβεβλημένους ἐπὶ κιναιδίᾳ :
 وقد لوحظ غالباً بانهم يدلون على رجال اغنياء مشهورين بفجور ضد الطبيعة .

[82 r] (1) فاما اللبوة فان دليلها هو مثل دليل الاسد

في سائر الاشياء (2) ، || ما خلا المرض (3) ، || وانها تدل على منافع دون الاولى وعلى تهديد اكبر من الاول ، ان كان الانسان يراها في منامه وهي تعض (4) ، وتدل على ان المضار تكون بسبب نساء لا بسبب رجال .

(5) واما النمر فانه يدل على رجل ويدل على امرأة || لكنه يدل على انه ذو مكر وخديعة (6) ، وذلك لتفنن لونه . وقد يدل مرارا كثيرة على اقوام || يخافهم الناس (7) ، وعلى مرض وفزع ايضا شديد ووجع (8) يكون في العينين :

(9) فاما الدب فانه يدل على امرأة ، وذلك ان ||

الشعراء الذين تكلموا [١] في اللغز (10) في المسوخ (11) قالوا ان الدب كانت || امرأة من مدينة ارقاديا (12) فمسخت وصارت دبا . ويدل ايضا (13) على حركة وسفر ، وذلك ان اسمها باليونانية (2) هو مثل اسم الكواكب المتحركة (14) ||

في موضع واحد من غير ان تغرب اعني بنات نعش (2) . وايضا فانها تدل على الرجوع الى المكان الذي هوفيه ، وذلك

(1) Περὶ λαίνης (L). (2) ad. (3) πλὴν ἤττω : لكن باقل درجة . (4) καὶ τὰς ὠφελείας σαίνουσα καὶ τὰς βλάβας ἀπειλοῦσα καὶ δάκνουσα : فتدل على منافع اذا ركبت حول هامة بناتها ، وعلى مضار اذا ركبت تزار وتمعن . (5) Περὶ παρδάλεως (L). (6) πανούργους δὲ καὶ κακοτρόπους . (7) ἀπὸ ἐθνῶν ὄντας, ἐν οἷς οἱ πλείστοι στίζονται : من شعوب اكثرهم يتوشمون . (8) κίνδυνον : خطر . (9) Περὶ ἄρκτου (L). (10) μυθολογήσαντες : كالمست الارقادية : Καλλιστοῦς τῆς Ἀρκαδικῆς . (11) περὶ μεταμορφώσεων . (12) om καὶ νόσον διὰ τὸ θηριῶδες καὶ : على مرض بسبب شرسته و . (13) om ἀεὶ : دائما . (14)

ان هذه الكواكب || اذا دارت بحركتها رجعت الى مكانها (1) .
 (2) فاما الفيل فان الانسان اذا رآه في منامه في
 بلدة غير بلدة ايطاليا (3) او بلاد النوبة (4) فانه يدل
 على شدة وفزع ، وذلك لسماجة (5) لونه وعظمه ، لان الفيل
 هو حيوان مفزع ، وبخاصة [82 v] لمن لم يعتده . فاما اذا
 رآه الانسان في بلدة ايطاليا (6) فانه يدل على || ملك او
 مولى او رجل شريف (7) ، ولذلك اذا رأى النائم كانه ||
 راكب عليه (8) وانه يواتيه فانه يدل على || اعمال ومنافع (9)
 تكون له من مثل الرجال الذين قلنا . فاما ان رأى
 كانه يؤذيه فانه يدل على مضار تكون له من مثل اولئك .
 وقد تحفظت (10) مرارا كثيرة فوجدت ان الفيل اذا رآه
 الانسان كانه يريد به او كانه يتهدده فان ذلك يدل على
 مرض . واذا رآه كانه قد || القاه تحته ووقع فوقه (11) فانه
 يدل على موت صاحب الرؤيا . فاما اذا لم || يلقه تحته (12)
 فانه يدل على انه يصير الى شدة (13) وينجو منها ، وذلك
 انه يقال ان الفيل هو خير (14) || من حيوان ابلوطون (15)
 || وهو ملك الجحيم (5) . فاما للمرأة فليس هو بدليل خير

(1) $\alpha\epsilon\iota$ $\epsilon\acute{\nu}$ $\tau\acute{\omega}$ $\alpha\upsilon\tau\acute{\omega}$ $\kappa\iota\nu\acute{o}\mu\epsilon\nu\omicron\nu$ $\omicron\upsilon$ $\kappa\alpha\tau\alpha\delta\acute{\upsilon}\epsilon\tau\alpha\iota$: تدور دائما حول ذاتها ولا تعرب .
 (2) $\Pi\epsilon\rho\iota$ $\epsilon\lambda\acute{\epsilon}\phi\alpha\nu\tau\omicron\varsigma$ (L). (3) $\textsuperscript{\textit{I}}$ ταλίας. (4) $\Lambda\iota\beta\acute{\upsilon}\tau\eta\varsigma$ ($\textsuperscript{\textit{I}}$ νδίας, H). (5) $\alpha\delta$.
 (6) $\textsuperscript{\textit{I}}$ ταλίας. (7) $\delta\epsilon\sigma\pi\acute{o}\tau\eta\nu$... $\kappa\alpha\iota$ $\beta\alpha\sigma\iota\lambda\acute{\epsilon}\alpha$ $\kappa\alpha\iota$ $\alpha\acute{\nu}\delta\rho\alpha$ $\mu\acute{\epsilon}\gamma\iota\sigma\tau\omicron\nu$. (8) $\beta\alpha\sigma\tau\acute{\alpha}\zeta\eta$:
 يعود . — $\omicron\mu$ $\acute{\alpha}\phi\acute{o}\beta\omega\varsigma$: بدون خوف . (9) $\epsilon\upsilon\epsilon\rho\gamma\epsilon\sigma\iota\alpha\varsigma$: اعمال حسنة . (10) $\omicron\mu$
 H; cf.: $\epsilon\tau\acute{\eta}\rho\eta\sigma\alpha$ (V), $\epsilon\pi\epsilon\tau\acute{\eta}\rho\eta\sigma\alpha$ (L). (11) $\kappa\alpha\iota$ $\kappa\alpha\tau\alpha\lambda\alpha\beta\acute{o}\nu$ $\mu\acute{\epsilon}\nu$ $\kappa\alpha\iota$ $\delta\iota\alpha\text{--}$
 $\chi\rho\eta\sigma\acute{\alpha}\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma$: يلقى به . (12) $\kappa\alpha\tau\alpha\lambda\alpha\beta\acute{o}\nu$: لحق به واهلكه . (13) $\omicron\mu$ $\epsilon\iota\varsigma$ $\xi\sigma\chi\alpha\tau\omicron\nu$:
 عظيمة . (14) del. (15) $\acute{\alpha}\nu\alpha\kappa\epsilon\iota\sigma\theta\alpha\iota$ $\tau\acute{\omega}$ $\Pi\lambda\omicron\upsilon\tau\omega\nu\iota$.

بته || كيف ما راته (1). وانا اعرف امرأة كانت في بلدة
إيطاليا وكانت موسرة ولم تكن مريضة فرات كانها راكبة
فيلا ، فماتت بعد زمان يسير (2) .

(3) فاما حمار الوحش فانه يدل على || معاداة تكون

- من صاحب الرؤيا لرجل مجهول ليس له حسب شريف (4) ،
و (5) فيه بعض المشابهة من دلائل الحمار الاهلي . وينبغي
ان يعلم ان الحيوان البري (6) || يشاكل في دليله (7) الاعداء
والافضل ابدا لصاحب الرؤيا ان يرى كانه قاهر له ، ولا
يكون مقهورا منه ، لانه اذا رأى كانه قاهر له [83 r] دلت
الرؤيا على انه يغلب اعداه || ويقوى عليهم ويكون احسن
حالا منهم (8) .

(9) فاما الذيب فانه يدل على ايام (10) السنة ، وذلك

لاشتقاق (10) اسمه ، || لان اسم الذيب باليونانية يشبه اسم
السنة كما سموها الشعراء (11) ، || وانما سموها بذلك لما يعرض

(1) οὐτε προσιών οὐτε βαστάζων : لا ان تقرب ولا ان تقوده . (2) om var. L.
— En marge, on lit, de la même main, en plus petits caractères :
حاشية تتضمن : رأى السان انه راكب فيل هو يطاوعه وقد اجتاز السوق وكانه ليل لم يكن في السوق
احد ، ثم نزل عنه . ففسره بعض المعبرين انه ان كان قد رأى هذه الرؤيا في يوم النهار فانه يطلق
زوجته . وان كان رآها ليلا فانه يختصر معها ويكاد ان يفارقها ولا تتم فرقة . وجرى الامر على ما
ذكره . وكانت الرؤيا ليلا . ولانه رأى كانه يجتاز في السوق وليس هناك احد يفاحده فكان ما جرى
عذو ناكرا الجميل وعلى امر : (4) ἐχθρόν (L). (3) Περὶ ὀνάγρου . بينه وبين زوجته لم يكشف الى الابداء .
... ἀγνώμονα καὶ οὐ πᾶν τι (om TA) εὐγενῆ : عذو ناكرا الجميل وعلى امر : (4) ἐχθρόν (L). (3) Περὶ ὀνάγρου . بينه وبين زوجته لم يكشف الى الابداء .
Comp. LV : δὲ ἐχθραν πρὸς τινὰ ἀγνώμονα (εὐγνώμονα, V) πᾶν (5) γάρ : لا . (6) om κοινόν : عموما . (7) σύμφυλον
(σύμβολον, LV). (8) ὑπέρτερον ἔσεσθαι . (9) Περὶ λύκου (L). (10) ad.
(11) λυκάβαντας (λύκος! + βάλω) γὰρ οἱ ποιηταὶ τοὺς ἐνιαυτοὺς καλοῦσιν. Comp.
V : διὰ τὸν λυκάβαντα, τουτέστι τὸν χρόνον, ὡς οἱ ποιηταὶ ὀνομάζουσιν.

للذباب (1) من انها انما تتبع بعضها على سير واحد على الاستوا اذا عبرت نهرا، فكما (كما 1.) ان ازمة السنة تتبع بعضها ويتموا (!) السنة، || كذلك سير الذباب فيما ذكرنا (2). ويدل ايضا على عدو شديد مكابر (3) || يعمل عمله في غير خفية (4).

(5) فاما الثعلب فان دلايله هي مثل دلائل الدب (الذيب 1.) ، الا انه يدل على ان الاعداء هم اعداء || غير معروفون (1) (6) خداعون (7). واكثر دلايله على النساء الخداعات.

(8) فاما القرد في الرؤيا فانه يدل على رجل مكار خداع ساحر (9).

(10) و (11) يدل ايضا على مرض (12)، وهو من حيوان القمر، والمرض الذي يدل عليه هو (13) من الامراض التي || تحدث من (14) القمر.

(1) ἀπὸ τοῦ περὶ τὰ ζῷα ταῦτα συμβεβηκότος. (2) ad. (3) ἀρπακτικόν: منتصب. — om var. LV. (4) ἐκ τοῦ φανεροῦ ὁμῶς χωροῦντα. (5) Περὶ ἀλώπεκος (L). (6) οὐκ ἐκ τοῦ φανεροῦ ἐπιησομένου. — غير étant une correction apportée en marge (de la même main), معروفون est resté au cas sujet. (7) ἀλλὰ λάθρα ἐπιβουλεύοντας: بل هر خونة مستورون. (8) Περὶ πιθήκου (L). (9) πανούργον καὶ γόητα. (10) κυνοκέφαλος (L). (11) om κυνοκέφαλος (Simia inuus) τὰ αὐτὰ τῷ πιθήκῳ σημαίνει, προστίθῃσι δὲ τοῖς ἀποτελέσμασι: (القرد المسمى) راس كلب يدل على ما دل عليه القرد (العادي) وزيادة على هذه الدلائل فهو الذي هو أكثر الاحيان ما يقال له: ἐπὶ τὸ πλεῖστον τὴν ἱερὰν καλουμένην: (12) om ὧς ἐπὶ τὸ πλεῖστον τὴν ἱερὰν καλουμένην: (13) om φασι... οἱ παλαιοί: (a) «المبارك» (14) ἀνακεῖσθαι: على قول القدماء.

(a) ou التظنة. Les Arabes ont donné, par antiphrase, le nom de المبارك à plusieurs maladies, notamment la peste et la vérole. Comp. l'italien «il benedetto», désignation euphémique de l'épilepsie, au lieu de «il maledetto».

- (1) الاسفنجكس (2) والاقردة الصغار (3) وجميع ما
شاكلها من الحيوان || فان دليلها مثل دليل القروذ (4) .
(5) واما الضبعة العرجاء فانها تدل على امراة || ساحرة
سليطة وعلى امراة رجل مجهول ليس بذى حسب ولا بمعروف (6) .
(7) فاما الخنزير البري فانه يدل على || مطر وبرد
شديد (8) فيمن كان مسافرا [١] و من يسير في البحر ،
[83 v] ويدل من كانت له خصومة على ان عدوه رجل
قوي || ذو باس جاهل (9) قبيح الكلام جدا (10) . وايضا
فانه يدل في الاكرة على || ضيقة وشدة تناولهم (11) ، وذلك
لانه || يفسد الشجر (12) ، ويدل فيمن يريد ان يعرس
عروسا ان || عروسه لا تكون على ما ينبغي ، وان من اراد
ان يتزوج امراة فانه لا يتزوج امراة موافقة له بل غير
موافقة (13) . وليس ذلك بعجيب ان كان الخنزير البري
يدل على المرأة ، وذلك انه || وان كان غيورا شديد الغيرة فانه
قد يدل على فيما (14) امتحنت من ذلك مرارا كثيرة . وهذا

(1) *Περὶ σφίγγος καὶ λύγγου* (L). (2) *σφίγγας* : ? ابو الهول . — om var.
LV. (3) *τοὺς τὰς οὐρὰς ἔχοντας* : التي لها اذنان . (4) *εἰς τὴν αὐτὴν τοῦτον*
ἀνακετέον μοῖραν. (5) *ῥαίνης* (L). (6) *ἀνδρόγυνον* (ἀνδρῶν L) ἢ *φαρμακίδια*
καὶ ἄνδρα κίναιδον (ἀνδρὶ γυναικώδη, L) οὐκ εὐγνώμονα : ساحرة او رجل متخف او
رجل يفسد الشجر ضد الطبيعة ويدون غرف . (7) *Περὶ συγγρου* (L). (8) *χειμῶνα...βλαίων* :
غاليا : *πολλάκις* . (9) *ἄμα καὶ ἀγνώμονα καὶ βλαίων*. (10) *ἀφορία* : قحط . (11)
οὐτε εὖνουν οὐτε ἐπιεικῇ τὴν γυναικὰ παρίστησιν : ولا : *ἐπὶ τῇ لطيفة* معه ولا :
المراة التي اختارها لا تكون لطيفة معه ولا : *εἰ κακώσηλον, ἀλλ' οὖν γε εἰρήσεται εἰς ἐπιδειξιν* *δὺν* :
ولو كان : *لينة الخلق* . (14) ذلك يخرج عن الذوق فانه يوافق ايرازه الآت كبرهان لا .

الحيوان يسمى قبر[وس] (1) ، وبالواجب جعل دليله على المر[ا]ة (2) .

(3) فاما الايّل فانه (4) يدل على مجازيف السفينة
او على سرعة سير السفينة ، || وفيمن كان مسافرا (5) على
ان (6) سفره يكون || هيّنا سريعا (7) ، او || خلاف
ذلك (8) . ويعرف بيان ذلك من الحال التي يرى عليها
الايّل في المنام . فاما لسائر الناس فان دليله لمن كان آبقا
او || هاربا ولن كان في خصومة (9) ولن يترك مصاحبة
اصحابه ، فانه يدل على انهم || قوم لا معرفة لهم ولا ثبات
بل الغالب عليهم الجبن وانه لا راي لهم (10) .

فاما ان رأى الانسان حيوانا || غير الذي وصفنا (11) ،
مثل الحيوان الذي يكون في لیبوی (12) او || قرب البحر
المحيط في المغرب (13) ، فان الواجب ان يجعل القضا عليها
بحسب [94 r] ما ذكرنا مما يشاكلها || في العظم والضرورة
وتتعرف دلائلها من ذلك (14) .

(1) κάπρος (cf. καπρός : معلومة في اوقات للسفاد اي الدواجن للفحل اي السفاذ في اوقات لسفاد).
 (2) om avec L: οὕτω γὰρ λέγονται αἱ καταφερεΐς, καὶ τὸ καπρήξ, καθόδοιμον
 لأنه هكذا تسمى الاثاث في حال طلبها للذكر ، ومنه قول مناندر «τρεΐς»
 Μένανδρος φησίν «Τρεΐς . كالخنزير البري » يا مسكونة من الشيطانات
 (3) Περὶ θαλάφου (L). (4) om ἐν μὲν
 النهل : في السفينة .
 (5) ἐν ὁδοῦ δεξιή . وفي الطريق :
 (6) τὴν ὁδόν καί : الطريق و:
 (7) εὐκλίνητον . (8) πάλιν αὖθις δυσπεργές . (9) om ἐν δίκαια φεύγοντας : المدعى عليه
 (10) εὐγνώμονας (ἀγνώμονας , LV et TA) μὲν διελούους δὲ καὶ ἀτόλους
 في خصوصته
 παριστήτων : من بعد ان كانوا شجعا يصيحون وجلين جنباً
 (11) τι τῶν μη ἐπιπολαζόντων
 ἀλλὰ σπανίων : غير عادي بل نادرا
 (12) Δειβύθη . (13) παρ' ᾧκαενον . — om τί η̅ϛ η̅ϛ
 τῷδε τῷ λόγω κατατηρίθηται : ما لم يذكر في ما قلنا سابقا
 (14) || μὴ πολὺ (om
 L) τὴν φύσιν διεστὸς μεταάγοντας : بدونه ان يتبع كثيرا من خاصياتهم الطبيعية

وهذا قولنا في الحيوان ذوات الاربع البرية والاهلية ، وهو قول مقنع (1) و || ليس ينبغي ان نزيد في القول فصلا على ما به ولا نظن ان القول فيها غير صادق لكن يقضي بالصدق فيه (2) . وكذلك ينبغي لنا ان نعلم (3) ان الحيوان الاهلي اذا صار في الرؤيا برّيا يدل على شرّ ، واذا صار البرّي اهليا دل على خير ومنفعة . وايضا فان الصوت الذي (4) يسمع من الحيوان كانه صوت الانسان ، يدل على || منافع كثيرة عظيمة (5) ، بخاصة اذا رأى الانسان كانهما تكلمه بشي يحبه ويستلذه ويرى كان الذي يقال له حق (6) و || يصدق به (7) . فان كان الكلام قولاً بسيطاً لا يحتاج الى تفسير || فان المنفعة قريبة ظاهرة (8) ، وان كان الكلام قولاً بلغز || يحتاج الى تفسير (9) فان المنفعة على مثل ذلك (10) . فاما الحيوان الذي ليس له ارجل فاني اذكر القول فيه فيما يأتي من الكلام .

(1) ἰκανά : كاف . (2) μάλιστα γε τὸν μὴ πομπὴν λόγων ἀποδεχόμενον ἀλλ' αὐτὰ τὰ ληθῆ ἐξετάζοντα : خاصة لمن لا يقضي بكثرة الكلام بل يقتض عن الحقيقة بعينها . (3) σκοπεῖν : لاحظ . (4) οὐκ ὁρῶντα καὶ : يخرج و . (5) μέγιστα δὲ ἀγαθὰ . — οὐ καὶ : و . (6) οὐ πάντως : بالتام . (7) χρη πιστεύειν : يتحتر صدق . (8) αὐτόθεν προσέχειν : فليحاول تعبيره . (9) ad . (10) πειρᾶσθαι ἐρμηνεύειν : فليحاول تعبيره .

الباب الثالث عشر

13

في الهوام (1)

التنين اذا رآه الانسان فانه يدل على ملك (2) او || مولى
او رئيس (3) او زمان طويل [84 v] ، وذلك لطولـه
ولانه يشلح جلده (4) ويتشّبب ، كما يعرض ذلك للزمان
في اوقات السنة || لانه يشيخ ثم يتشّبب (5) . فيدل ايضا
على يسار ومتاع ، وذلك لانه يكون || في الامكنة المقعرة (6)
|| وهو من حيوان الملائكة الكهنة (7) ، اعني و (8) زوش (9)
وسبازيوس (10) والشمس (11) والقمر (12) وبلوطر (13)
واسقلابيوس (14) والجن (15) . فان راي الانسان كانه
يجي نحوه من غير مضرة او كانه يعطيه شيئا او يكلمه ||
بلسان طلق بين (16) فانه يدل على خير كبير يكون له ||
من قلنا ان الحيوان ينسب اليه من الملائكة او من الناس (17)
فاما ان كان الفعل على خلاف ما قلنا فانه دليل شر .

(1) Περὶ δράκοντος (L), Περὶ ἑρπετῶν (V). (2) om διὰ τὸ δυνατόν. بسبب قوته.
(3) Cf. V: καὶ δεσπότην καὶ ἀρχοντα. (4) γῆρας: شيخوخته. (5) om H; cf. LV:
γηρᾶν τε καὶ νεάζειν. (6) θησαυροῦς ἰδρύεσθαι: يرضى على الكنوز. (7) καὶ
θεοὺς πάντας, οἷς ἐστὶν ἱερός: ويدل على كل الآلهة المخصّص بهم. (8) ad. (9) Ζεὺς.
(10) Σαβάζιος. (11) ἥλιος. (12) Δημήτηρ. — om καὶ Κόρη. (13) Ἑκάτη.
Le TA semble avoir, dans son exemplaire, Πλούτων. (14) Ἀσκληπιός.
(15) Ἡρώες. (16) || καὶ τὸ μὴ ἄγριου διὰ τῆς γλώσσης ἐμφάνη (om V):
يدون ان يظهر في لفظه ما يدل على وحشيته. (17) ἀπὸ τῶν εἰρημένων ἢ διὰ τῶν εἰρη-
μένων: ممن ذكرناهم او بواسطة من ذكرناهم. Cf. LV: διὰ τοὺς εἰρημένους θεοὺς ἢ
δαίμονας (ἢ ἄνδρας, ad L).

و (1) يدل على تعقّد (2) ورباطات . وإن كان صاحب الرؤيا مريضاً || دل على موته (3) ، وذلك أن هذا الحيوان هو ارضي⁽⁴⁾ ويأوي الى قعر الارض .

- (5) فاما الحية فانها تدل على مرض وعدو ، فكما يراه [1] الانسان في الرؤيا ، كذلك يكون المرض او العدو في مناصبته له . فاما || الافي والاسفيس (6) فانها تدل على مال ، وذلك لكثرة سمّها ، وتدل على نساء ذوات يسار ، || وذلك لسبب سمّها (7) . وايضا فان الانسان اذا رآها كانها تعضه فانها دليل خير ، || وذلك ايضا لكثرة سمّها (8) ، || وقد امتحنت انا كيف ما رآها الانسان فهي دليل خير (9) . ١٠ فاما [85r] ان رأت [رأى انسان امراته 1.] كانها ممسكة في حجرها || شيئاً من الهوام (10) وتخبأه وتفرح به ، فانها ستزني (11) مع عدو صاحب الرؤيا ، فاما ان كانت تفرع منه او لا تلتذ به فانها ستمرض . وإن كانت حبلى فانها تلقي حبلها ولا يتم الجنين .

(1) om περιπλακείς δὲ καὶ δῆσας τινὰ : فان ذلك : اذا راه الانسان كانه يحوطه ويوطه . (2) Ce mot semble combler la lacune, signalée par H, dans le sens de Krauss : περιπλακείς (τῶν πραγμάτων, om TA). (3) ὁλεθρον καὶ σχεδὸν εἰς τὴν γῆν ἄγει : فانه يقود به الى الهلاك والى حافة القبر . (4) αὐτὸς παῖς : هو ابن الارض . (5) ὄφεις (L). (6) ἀσπίδες : الصل . — Ἀσπίδες καὶ ἔχιδναι . (7) διὰ τὸν αὐτὸν λόγον : (8) ad. (9) παρὰ γε ἐμοὶ τετήρηνται καὶ προσιοῦσαι καὶ περιπλεκόμεναι : وكذلك اذا تعلقت به واحاطته ، وقد اختبرت ذلك بنفسي . (10) οἶον δ' ἂν θηρίον . (11) om avec V: ὥς ἐπὶ τὸ πολὺ . واكثر الاحيان . Cf. L: δὲ καὶ ἐπὶ τὸ πολὺ .

(1) فاما الادرواهي (2) فان دليلها مثل دليل الحيات ،
وتدل على مرض يكون من رطوبة او على شدة تعرض لصاحب
الرؤيا في الماء (3) ، || وتدل على ان عمل الاعداء في الماء
وبسبب الماء (4) . فاما السام ابرص (5) والعظاية (6) فان ||
دليلها ردي لجميع الناس (7) ، ويدل على مضار تكون من
قوم || لا يسكنون المدن كثيرا (8) . فاما السبس (9) والديسس (10)
والهوام الذي يسمى اسد (11) || او غير ذلك (12) من الهوام
الذي ذكره نيقند[ر]وس (13) ، فان الانسان اذا رآه (14)
لا يدل على خير بل يدل على غموم وشدة تعرض له (15) .
١٠ (16) فاما العقرب والفليجيا (17) || وهو نوع من الدبابير (18)
والاسقلوبندر (19) فانها تدل على ناس سوء .

(1) Περὶ ὕδρου (L). (2) ὕδροι : الماء . (3) om H; cf. LV: ἡ ἐν ὕδατι τὸν κίνδυνον. (4) καὶ τοὺς ἐχθροὺς σημαίνουσιν ἐξ ὕδατος ἢ δι' ὕδατος ἔχειν τὴν ἐργασίαν : بواسطة الماء او بواسطه من الماء . (5) δρύναι. (6) παρῆται : حية اسلايوس . — om καὶ φύσαλοι : الضئاء السامة . (7) πονηροὶ πάντες : ليسوا من اهل الحضرة ولا : οὐκ ἀστυκῶν οὐδὲ ἐν πόλει διατριβόντων : لجميع الناس . (8) οὐκ ἀστυκῶν οὐδὲ ἐν πόλει διατριβόντων : لجميع الناس . (9) σήψ : الافى . (10) διψάς : الافى المرونة . — om, var. LV. (11) χαμαιλέων (λέων, V) . الحرباء . (12) καὶ ὅσα ἄλλα . (13) Νίκανδρος . — om πονηρά : هو ردي . (14) om οὕτε ὁμοσε χωροῦνται : او اقرب منه : (15) κινδύνους οὐ τοὺς τυχόντας : اخطار غير عادية . (16) Περὶ φαλαγγίων καὶ σκορπίων καὶ σκολοπένδρας (L). (17) φαλάγγια : الرتيلا . (18) ad. (19) σκολόπενδραι : امر الاربعة الاربعين .

الباب الرابع عشر

في الصيد في الماء (1)

- (2) الآلات التي تهيأ من الكتان ليصطاد بها السمك
فان دليلها يشبه دليل الآلات (3) التي ذكرنا آنفا في القول
في الصيد في البر. فاما [85 v] الآلات الاخر التي يصطاد
بها السمك مثل (4) الشص والارميا (5) والاقاثايطرس (6)
و|| التي تسمى دولانس (7) ، فانها تدل على خديعة ومكر.
والافضل ابدا ان يكون الانسان يرى كانه هو يمسكها اكثر
من ان يرى ان انسانا اخر يمسكها. فاما ان رأى الانسان
كانه يصطاد سمكا كثيرا كبيرا فان ذلك يدل على منفعة
وخير (8) ، خلا من كان عمله الركوب (9) والسفستيين (10) ،
وذلك ان الرؤيا تدل في هؤلاء على بطلالة الركاب (4) ،
لأنهم لا يقدرون ان يكونوا [1] ركاب (11) || وصيادين
في الماء (12) . فاما السف[س]طين (10) فانها تدل على ||
ان الذين يسمعون قولهم لا يقبلون منهم (13) ، وذلك ان

(1) *Περὶ ἁλίων βατράχων θηρίων θαλασσίων λάρων καὶ αἰθιδῶν* (L),
Περὶ ἀλιείας (V). (2) *οὐκ ἀσκήνη καὶ γρίπος καὶ ἀμφίβληστρον καὶ ὅσα*
ἀλλὰ . (3) *οὐκ ἀσκήνη* الروايا والشبكة المادية والشبكة التي ترمى وما شابهها من : *ἀλλὰ*
τοῖς λίνοις : الكتان (4) *ad.* (5) *ὄρμια* : الغيط (6) *καθετήρες* :
النصب (7) *δολῶνες* : الطمر (8) *οὐκ ἀσκήνη* : لجميع الناس (9) *ἐπιδηφριος* :
في صناعة (10) *σοφιστῶν* . (11) *πρὸς ἔρω τῷ συνήθει εἶναι* :
تتضي الجلوس في عملهم المادي : (12) *οὐκ ἀσκήνη* . (13) *οὐκ ἀσκήνη* :
الهر لا يجدون محضرا ملائما يتكلمون فيه : *ἀσκήνη* .

السّمك ليس له صوت . فاما اذا رأى كانه يصطاد سمكا
صغارا فان ذلك يدل على ذهاب اللذة والمنفعة ، كما قلنا في
المقالة الاولى في قولنا في الاطعمة ، اعني || مثل السمك الذي
يسمى (1) خلقيديس (2) او طريخيا (3) او مينيدس (4) وينبغي
ان يعلم ان دلائل انواع السمك هي دلائل مختلفة (5) ،
والقول فيها على مثل هذا : ولان (ان . 1) اجناس
السمك المتفننة (6) فانها تدل في المرضى على سحر (7)
وفي الاصحاء على مكر وخديعة ، اعني || مثل السمك الذي
يسمى (1) قخلي (8) او فوقس (9) او خيتس (10) او
اوليس (11) او اسطروماس (12) وما اشبهها من (13) اجناس
السمك التي تضرب الوانها [86 r] الى الحمرة ، فاما للعبيد
ولمن كان ردي الفعال فانها تدل على || شدة وعذاب (14)
وللمرضى على حمى شديدة والتهاب ولمن يريد ان يخفي امره
فانها تدل على ظهوره ، || فاما السمك الاحمر اللون الذي
يسمى (15) ققس (16) او طرغلا (17) || فانه سمك مؤنث و (18) هو

(1) ad. (2) χαλκιδες: البهر. (3) τριχία (τρίγλαι, V): المردى. (4) μαινιδες:
الخيوط. — om ἐψητοὶ ἀφάαι: سمك القلي والسموره. — om var. V. (5) om
κατ'εἶδος: حسب ظاهرها. (6) ποικίλοι. (7) φαρμακείας. (8) κίχλη: السمك
الارقيش. (9) φυκίς: الرمزير. (10) χάννος: الفرخ. (11) λούλας: (Roussette:
نوع من سمك البحور الاوربية: pélamide). (12) στρωματεύς: (نوع من كلب البحر).
(13) A remplacer par و. Le TA lie entre elles ces deux phrases, séparées
par un point dans le TG. (14) βασάνους. (15) οἶον: اعني. — om συνόδους
ἐρυθρίνους: (نوعان من السمك الاحمر). (16) κόκυξ: سلطان ابراهيم. (17) τρίγλη:
هذا الاخير: δέ: (18) αὐτῇ: الطرسوج.

دليل خير للنساء اللواتي ليس لهنّ اولاد ، وذلك ان هذه السمكة تلد ثلاث مرات في السنة ، ولذلك سمّي جنسها بهذا الاسم ، كما قال ار[س]طوطاليس في كتابه في الحيوان (1) وارسطفانوس (2) في تفسير كتاب ارسطوطاليس في الحيوان . فاما ما كان من اجناس السمك الذي يتشبّب (3) فانه دليل خير للمرضى وللمحبسين وللفقرآء ولكل من كان في شدّة || او غمّ (4) ، || وذلك انها تدل على طرح المونة عنهم وذهاب الشدّة والهم عنهم (5) . وانما يتشبّب (3) من السمك ما كان لين القشر ، مثل || الذي يسمى (4) قارس (6) او قارابس (7) والسرطان (8) والاسطاقوس (9) والباغوروس (10) والجنس الذي يسمى غروسا (11) وما اشبهها من الاجناس . وربما دلّت مرارا كثيرة على ضرب ، || وذلك لان افعالها تشاكل ما قلنا وحركاتها (12) . فان السمك الذي || يخرج الزبل والفضول ويسهل البطن (13) ، يؤخذ على البقول ، وذلك ان منافعها للناس هي مثل منافع (14) البقول ، كما قلنا في القول في الاطعمة . وانما يسهل البطن من السمك [86 v] كل || ما كان منها صلب القشرة (14) ،

(1) Liv. V, c. 9 et 11. (2) 'Αριστοφάνης. (3) ἀποδιδύσκονται τὸ γῆρας : يشلخ قشره . (4) ad. (5) ἀποθήσονται γὰρ τὰ περιεχόμενα φαῦλα : جراد البحر : القريدس : (6) καρίς : السرطان . (7) κάραβος : الاربيان . (8) καρκίνος : السرطان . (9) ἀστακός : العجوز : (10) πάγουρος : (11) γράϋς : (12) διὰ τὸ ἑαυτὰ παλεῖν , καὶ ἀποδημίας , ὅτι ἐστὶν ἀμφίβια : لانها تلطم ذاتها (عند تغيير قشرها) ، وعلى اسفار لانها برّية جريّة معاً . (13) ἐκταράττουσι τὴν κοιλίαν καὶ ἀποκρίνουσι τὰ σκύβαλα . (14) ὀστρακόδερμα .

اعني مثل || الحلزون الذي يسمى برفورا (1) || وهو الذي
يعمل منه الارجوان (2) || والذي يسمى قيركس (3) او
اسطراون (4) او رمبس (5) او [ا] شينس (6) او موس (7)
او بلورس (8) او شمي (9) او قطنس (10) او قرقينادس (11)
وما اشبهها من اجناس السمك. || فاما ابروفون (1) او
القرقينادس فانها تكون دليل خير مرارا كثيرة لمن كان
يصطاد في الماء ولن يعمل الارجوان (12). فاما السمك
الذي يسمى بينا (13) والذي يسمى بينوفولكس (14) || وهو
من اجناس السرطانات (15) فانها دليل خير لمن اراد التزويج
ولن اراد ان يشارك آخر، وذلك لموافقتها بعضها لبعض ومشاركتها
لبعضها بعض. فاما اجناس السمك || اللين القشر (16)
فان[ها] دليل خير || لمن اراد الخديعة (17) فقط || ولن يتشبه
بمن يخفي امره وياخذ مال الناس بمكر (18). فاما في سائر
الناس فانها تدل على || تعقد امورهم (19) وابطآيها (20)
وذلك بسبب (21) لزوجتها ، وتدل ايضا على ابطآء (22)
الاعمال ورخاوتها (22)، وذلك انها بلا عظم || وانما تكون

(1) πορφύρα (om L). (2) ad. (3) κήρυξ : صدف الارجوان. (4) ὄστρεον : التوتيا. (5) στρόμβος : المحار. Cf. LV: ῥόμβος : الشبوط. (6) ἔχινος : المحار الكبير. (7) μῦς : الصدف البيضي الشكل. (8) πελωρίς : قنذ البحر. (9) χήμη : (نوع من الصدف). (10) κτένες : (المنظف). (11) om H; cf. LV: καὶ καρκινάδες : السرطانات. (12) om H; cf. LV: πορφύρες (πορφύραι δὲ, V) καὶ καρκινάδες καὶ ἀλιεῦσι καὶ πορφυρευταῖς || καὶ καρκινευταῖς (om H) πολλαὶς συμφέρουσιν (συμφέρει, V). (13) πῖνα : (نوع من الصدف). (14) πινούλαξ : (نوع من الصدف). (15) καρκίνος. (16) μαλακοί. (17) κακούργοις. (18) καὶ γὰρ αὐτοὶ μεταβάλλοντες τὰ χρώματα καὶ ὁμοιοῦμενοι τοῖς τόποις, ἐν οἷς ἀν γένωνται, λανθάνουσι : لانها تغير ألوانها شغنة ألوان الامكنة التي تتخبأ فيها. (19) ἐμπόδια : عوائق. (20) κα-τοχάς : حواجز. (21) om τὸ καθεκτικὸν καὶ : توقفها و. (22) ἀτονίας πολλάς.

- قوة الجسد بالعظام (1) ، وهي مثل || الجنس الذي يسمى (2)
 بلوبوس (3) || وهو الكبير الارجل ، والذي يسمى (2) طوتيدا (4)
 او قلافي (5) او نوتولس (6) او طرفوديون (7) او لفون (8)
 او سبيا (9) ، فان هذا الجنس وحده || والذي يسمى
 سيبيا (2) هو دليل خير في الرؤيا للآبق ، || وذلك انه يكون
 في امكنة [87 r] خفية مثل الآبق (10) . ويذكر مثل هذه
 الرؤيا || انطيفانس الذي من مدينة اتينوس (11) . فاما السمك
 الذي || ليس له قشر (12) فان كل ما كان منه طويلا (13)
 فانه يدل على || اعمال باطلة وتعب (14) ورجاء لما لا يتم ،
 وذلك انها تزلق من الايدي ولانه لا قشر لها ، وانما يشبه (15)
 القشر بما (15) يحفظ الجسد ، كما يحفظ الانسان متاعه ،
 وهو مثل || الجنس الذي يسمى (2) اسمرانا (16) وانكرنيس (17)
 او غنغرس (18) . فاما العراض (19) منها فانها تدل ايضا (2)
 على شدة ، وذلك لانها || غير للذبة (20) وخداعة (21) ،
 وهي مثل || الذي يسمى (2) طروغن (22) ومثل (2) نرقى (23) ١٥

(1) om L. (2) ad. (3) πολύπους : الاخطبوط . (4) τευθίς : (5) ἀκα-
 λήφη : رنة البحر . (6) ναυτίλος : الصييد . (7) ad : τριπόδιον . (8) ἐλεδώνη
 (ἀλγινών, L) : — om πορφυρίων : (9) σπηρία : الحبار . (10) δια-
 τὸν θολόν, ὃ χρωμένη πολλὰς διαφεύγει : (الذي يفرزه الحبار) :
 (11) Ἀντιφῶν ὁ Ἀθηναῖος . (12) σελάχιοι :
 الذي بسببه يصير العرب مرارا كثيرة
 (13) μακροί . (14) ματαιοπονίαν . (15) del. (16) σμύραινα :
 له جلد غضر في . (17) ἔγγελος : الحنكليس . (18) γόγγρος : الصلور . (19) πλατεῖς .
 (20) θηριῶδες : لانها متوحشة . (21) om H; cf. LV : καὶ ἐπιβουλὰς :
 دلد على . (22) τρυγών : السيف . (23) νάριση : الرعاد .

وبوس (1) والذي يسمى ايطوس (2) || ومعناه النسر (3)
 وغاليوس (4) وريبي (5) ، وما اشبه ذلك من اجناس السمك .
 فاما السمك الذي يشبه ما له قشر وليس له قشر فانه يدل
 على رجاء لا يتم لمن رأى الرؤيا ، وهو مثل || الذي يسمى (3)
 تونس (6) والانواع التي تتولد منه (7) مثل الافريماس (8)
 وبيلاموس (9) واسفوراناس (10) وقولييس (11) وما اشبهها . فاما
 المرمورا (12) || وهو الجنس الذي يسمى المرمدا (3) والملائورن (13)
 || ومعناه الاسود الذنب (3) ، او سقربينوس (14) || ومعناه الشبيه
 بالعقرب (3) او القربيون (15) ، فانها تدل على || موافقة الشرار
 من الناس والخداعين (16) . فاما || الجنس الذي يسمى (3)
 قراقينوا (17) || ومعناه الشبيه بالزاعات (3) والابلونو (18) ، || ومعناه
 المفضض (3) فانها || في [87v] دليل غير نافع (19) . فاما السمك
 الذي يكون في العيون (20) فانه دليل خير يسير ، وذلك انه
 اقل ثمننا من سمك البحر واقل غذاء .

ad. (3) . ورنك ابيض : (2) βάτος (ἀετός, LV et TA) . الورك : (1) βοῦς .
 : τὰ εἶδη (7) . الله : (6) θύνος . سمك موسى : (5) ῥίγη . القرش : (4) γαλέος .
 — om : قائد القرش : (9) πελαμύς . السمك الخلس : (8) περημάς (om V) . تشبهه .
 : σῆμος (11) . الكرش المريض الرأس : (10) σφύραινα . السمك الافطس : (12) σῆμος .
 : (13) μελάνουροι . السمك الكراكي : (12) μορμύροι . قبق البحر : (14) V) .
 : (16) περιπεσεῖν . البوري : (15) κωβιοί . عقرب البحر (لوع من الزمير) : (14) σκαρπείοι .
 : (18) βλένιοι . الشبوط الابيض : (17) κορακίνοι (καρκίνοι, L) .
 : (19) πονηροῖς καὶ ἀνωφελέσιν : تدل على الوقوع على اساس اشعار لا نعم لهم .
 : (20) λιμναῖοι . البحرات : (20) λιμναῖοι .

15

الباب الخامس عشر في الضفادع (1)

الضفادع في الرؤيا تدل على اقوام سحرة خداعين (2).
فاما لمن كان معاشه من العامة فانها دليل خير. وانا اعرف
عبدا راي كانه || ممسك ضفدع (3)، فصار اعلى مرتبة من
جميع من كان في منزل مولاه، وذلك ان العين (4) الذي
اخذ الضفدع منها كانت تدل على بيت الرجل والضفادع
على من في البيت وصيده (5) الضفدع يدل على قهره (6) لهم.

16

الباب السادس عشر في حيوان البحر (7)

١٠

الحيوان البحري اذا راه الانسان كانه في البحر فانه
دليل || لا يعبأ به (8)، الا ان يكون || الحيوان الذي يسمى (9)
الدلفين (10)، فان الدلفين اذا راه الانسان (11) فان دليله
خير، والجهة التي منها يقبل في الرؤيا يدل على ان الريح

(1) Περὶ βατράχων (V). (2) βωμολόχους. (3) βατράχοις κονδύλους ἐπι-
σείειν. (4) λίμνη. (5) κονδυλισμός: الكمة. (6) ἐπιτα-
γήν. (7) Περὶ θηρίων θαλασσίων (V). (8) οὐδενὶ συμφέρει: ليس فيه خير لحد.
(9) ad. (10) δελφῖνος: الغزال البحري. (11) οὐκ ἐν θαλάσῃ: في البحر.

منها تهب . فاما (1) اذا ما راه الانسان خارج البحر (2)
 فان دليله دليل خير ، || وذلك كل حيوان بحري (3) ، وذلك
 انه لا يقدر [88 r] للانسان على مضرة || اذا كان خارج
 الماء (4) || ويدل على موت الاعداء وهلاكهم ، وذلك ان الحيوان
 البحري اذا خرج من البحر لم ينج من الهلاك (5) . فاما
 الدلفين اذا راه الانسان خارج البحر فان دليله ردي ، وذلك
 انه يدل على موت بعض احبائه .

الباب السابع عشر

17

في الطير الذي يسمى البيضاني (6)

|| الطير الذي يسمى (7) البيضاني (8) وجميع ما اشبهه
 من الطير البحري || هو لمن يسير في البحر دليل ردي يصيرهم
 الى حالة ضيقة من غير موت او تلف (9) ، وذلك ان ||
 هذا الطير ، وكل ما يشبهه من الطير (10) يغوص في الماء ||
 ولا يموت ولا يتلف ولا يختنق في ماء البحر (11) . فاما في

(1) πᾶν θηρίον θαλάσσιον : وكل حيوان بحري . (2) om avec H var. LV.
 (3) del. (4) οπου. (5) μηδὲ ἑαυτὸ σῶσαι ἀσπαίρον καὶ δυσθανατοῦν . διὸ
 καὶ τοὺς ἐχθροὺς πρὸς τῷ μηδὲν ἰσχύσαι καθῶς ἀπολέσθαι σημαίνει : ولا يستطيع
 ان يخلص ذاته وهو يتخطى وينازع . لذلك يدل ايضا على ان الاعداء بعد ان فارقتهم قواهم يهلكون
 : ἀλλοι . (6) Περὶ λάρων καὶ αἰθουῶν (V). (7) ad. (8) λάρων καὶ αἰθουῶν :
 دجاجة الماء ، وزمجة الماء . (9) τοὺς πλέοντας εἰς ἔσχατον κατὰ γουσι κίνδυνον , ἀλλ' οὐκ
 ἀπολλύουσι . (10) ταῦτα πάντα . (11) οὐκ ἀποπνίγεται .

سائر الناس فانه يدل (1) على || انقطاع عن التوليد (2)
[١] و على || تزويج نساء سوء ذوات خبث ومكر (3) او على
رجال سحرة (4) جهال عملهم في الماء او بسبب الماء. ويدل
ايضا على ان الشي اذا هلك لا يوجد ، وذلك ان هذا الطائر
اذا اخذ شيئا ابتلعه .

18

الباب الثامن عشر

في السمك الميت (5)

[88 v] ان رأى (6) الانسان في منامه سمكا ميتا في
داخل البحر فانه دليل ردي ، وهو يدلّ خاصّة (7) على رجاء
لا يتم (8) . فاما ان رأى السمك حيّا (9) او رأى كانه
ياخذه من الماء او ياخذه من غيره ويستعمله وياكله فانه دليل
منفعة (10) . وقد قلنا في صنّعه وابراره في قولنا في الاطعمة ،
والواجب ان نجعل القضا في صنّعه واكله من قولنا المتقدم
في ذلك . فان الانسان اذا رأى في فراشه سمكة فان ذلك

(1) om ἦτοι : اكيد بنوع . (2) ἑταίρας : سيرة . (3) μαχίμους (μάχλους, V) γυναικας : مفاجرات لسا . (4) ἀρπακτικους : خطافين . (5) Περὶ ἰχθύων νεκρῶν (V) . (6) εὐρεῖν : وجد . (7) ad . (8) om καὶ τὰ προσδοκώμενα οὐκ ἐῴσι τελεσθῆναι : واشياء منتظرة لا تتحقق . (9) ζῶντας δὲ ἰχθύς ἀμεινον λαμβάνειν : اما ان رأى كانه ياخذ السمك حيا فذلك افضل . (10) om H; cf. L : καὶ αὐτὸν ἀγρεύειν καὶ παρ' ἄλλων λαβόντα ἀνεῖσθαι καὶ παραθέντας ἐσθίειν .

دليل ردي لمن يسير في البحر ولن كان عليلا ، وذلك انه يدل
 فيمن سار في البحر على شدة (1) ، ويدل في العليل على ||
 ان وجعه يشتد بسبب الرطوبات (2) . وايضا فان المرأة
 الحبلى اذا رايت (رات 1) كانها تلد سمكة ، فان الاولين
 قالوا انها تلد مولودا || لا يموت (3) . فاما انا فقد امتحنت
 ذلك فوجدته يدل على انها تلد مولودا لا يعيش كبير عيش .
 وكثير من النساء ولدن اطفالا قد ماتوا [١] ، وذلك ان السمك
 اذا صار خارج الماء لم يعيش .

الباب التاسع عشر

في الصيد بالدبق (4)

19

١٠

القصب || الذي يصطاد به الطير (5) والدبق فانه يدل
 في الرؤيا (6) ، اما في [89 r] الآبق فعلى انه يوجد || وفيمن
 اهلك شيئا على رجوع ذلك الشيء (7) ولن || يرجو شيئا
 او يتوقعه (8) على ان رجاه سيتم . || وليس القصب كله
 بدال على مثل ذلك ، لكن الطوال منه الذي يصطاد به من
 قيام يوجد دليله في المستعمل له ، اعني الذي يصطاد به ،

١٥

خطر من الرطوبة او بسببها: (1) κίνδυνον ἐξ ὑγρῶν ἢ δι' ὑγρῶν. غرق: (2) ναυάγιον. (3) ἀφώνον. (4) ἰξεύειν καὶ περὶ πετεινῶν (L), Περὶ τοῦ ἰξεύειν (V). (5) ἰξευτικοί: المدبّق. (6) οἱ τοὺς ἀποδήμους ἐπαναγούσι. (7) τὰ ἀπολωλὸτα σώζουσι. (8) τὰ προσδοκώμενα. يمورون

وذلك ان بعض القصب لا يصطاد به الصياد بالدبق (1) .
فاما الشباك التي تسمى السحابات (2) وكلما اشبهها مما
يهيأ لصيد الطير فان دليلها مثل دليل الشباك التي تعمل
لصيد السمك والحيوان الاربع (3) . ويتلو قولنا ان نتكلم
في طيور الماء (الهواء. 1) .

20

الباب العشرون

في طيور الهواء (4)

العظام من الطير في الرؤيا هي || دلائل خير للاغنياء
خاصة (5) . فاما الصغار منها || والقليلة الحياة (6) فان
دليلها للفقراء دليل خير (7) . || ومن الطير ما هو كبير فاذا
نال الطعم لم يكفه واشتاق الى ما هو اكبر منه فلم يقدر
عليه فهو يقع في جوع شديد ، فيكون دليله رديا ، وذلك انه
يدل على فقر . فاما الصغار من الطير فان طعمه عتيذ يسير ،
ولذلك لا يعوزه في وقت من الاوقات ، ومن اجل ذلك صار

(1) ἀλλ' οὐ πάντα τὰ μὲν γὰρ μακρόθεν καὶ (om L) διεστώσα < H propose :
τὰ μὲν γὰρ μακρῶ διεστώσα > πρὸς τὸν χρόνον ἀγούσι, τοῦτ' ἐστὶ πρὸς τὸν
ἐξέχοντα, ἐνία δὲ τοὺς καλὰ μους καὶ διαφεύγει : ولكن ليس كله . وذلك انها تجذب من
بعيد جدًا (الطيور) نحو الذي يستعملها ، اعني نحو لاصب الدبق ، انما بعضها يتلفت من القصب .
(2) νεφέλαι. (3) ταῖς σαγήναις καὶ τοῖς δικτύοις : خريطة الصياد وشبكة السمك .
(4) Περὶ ὀρνέων (L), Περὶ ζώων ἀεροπόρων (V). (5) πλουσίοις μέλλον ἢ πένησι :
(6) om H; comp. V: καὶ παχεῖς : والضمخة . (7) εἰσι
συμφορώτατοι : ادل على الخير .

[89 v] دالاً على خير وعلى وجود الشيء (1) . وينبغي (2)
لنا ان نتكلم (3) في انواع الطير || ونبتدي بالقول هاهنا (4) .
ان راى الانسان عقابا (5) قائماً على صخرة او على شجرة ||
او على مكان عال (6) فانه دليل خير لمن يريد ان يبتدي
بعمل شيء . فاما لمن كان خائفاً من شيء || ولن كان مسافراً (7)
فانه دليل ردي . وايضا فان الانسان اذا راه كانه يطير
بلا اضطراب طيرانا مستويا فانه دليل خير ، || وذلك انه يدل
على استواء الامور (8) . فاما ان راى الانسان كان عقابا يسقط
على راسه فانه يدل على موت صاحب الرؤيا ، وذلك ان العقاب
اذا اخذ حيوانا (9) بمخاليبه قتله . فاما ان راى الانسان كانه
راكب عقابا فانه يدل فيمن كان ملكا او رجلاً شريفاً غنيا
على موته ، || وذلك ان العادة القديمة قد جرت بين الناس اذا
مات || ملك او رجل شريف او ذو يسار كثير (10) ان
يصوروا [١] (11) صورته كانه راكب عقابا ، يريدون بذلك (12)

(1) οἱ μὲν γὰρ μεγάλοι διὰ τὸ μὴ λιταῖς χρῆσθαι τροφαῖς ἔστιν ὅτε μεγάλων ἐπιέμενοι καὶ τὸ προστυχὸν οὐκ ἀγαπῶντες λιμώττουσιν, οἱ δὲ σμικροὶ ἅτε σπερ-
μολόγοι εὐπόριστον ἔχοντες τροφήν οὐκ ἔστιν ὅτε ἐνδεεῖς εἰσιν : ذلك لان الطيور
الكبيرة لا تكتفي بالفئائر الزهيدة بل تتوق الى الكبيرة ولا ترضى باول ما تقع عليه الا من جوع ،
καλῶς (2) . اما الصغيرة ، بما لها تنقر الحبوب ، فالطعام سهل وجوده لها ولا يتلصها ابدا
ἔχον εἶναι μοι δοκεῖ : ويحسن براين ان (3) om ἡδη : الآ . (4) ad. — αετοῦ (L).
(5) αετόν : لسرا . (6) ὑψηλοτάτῳ : عالية جداً . Cf. V: ἐπὶ ὑψηλοτάτῳ τόπῳ.
(7) om H; cf. LV: καὶ τὸν ἀπόδημον ἄγει. (8) ὁμοίως ἀνδρὶ, βράδιον δὲ φιλεῖ
ἀποβαίνειν : ايضا للرجل لكنه يتحقق عادة بطء . (9) τι : شيئا . (10) τοὺς γε τοιού-
τους. (11) γράφειν τε καὶ πλάσσειν. (12) διὰ τῶν τοιούτων δημιουργημάτων :
بهذه المصنوعات .

- أكرامهم . فاما الفقراء فانه دليل خير [لهم] . وذلك انه يدل على انهم يصيرون الى قوم نبل ذوي يسار وينتفعون من ناحيتهم بمنافع كثيرة . وان كانوا [١] في سفر دل ذلك على رجوع صاحب الرؤيا من سفره (١) . فاما ان رأى العقاب كانه يتهدده فانه يدل على تهديد يكون من رجل نبيل (٢) .
- فاما ان رأى الانسان عقابا (٣) يدنوا (يدنو . ١) [90 r] منه او يعطيه شيئا او || يقول له شيئا بكلام يفهمه (٤) ، || فان ذلك دليل خير ومنفعة (٥) . فاما الامراة التي رات كانه تلد عقابا فانه ستلد ابنا ذكرا . فان كان المولود فقيرا صار جنديا (٦) ، وذلك ان العقاب يتقدم العساكر (٧) ، فاما ١٠ ان كان المولود ذا عيش متوسط فانه يكون مصارعا (٨) || ويرتفع قدره ويكون معروفا عند الملك (٩) ، فان كان المولود ذا يسار فانه يكون رئيس قوم كثيرين او ملكا . فاما ان رأى الانسان عقابا ميتا فانه دليل خير للعبيد فقط ولن كان في فزع ، وذلك انه يدل على موت || الذين (الذي . ١) يخاف منه (١٠) ١٥ وعلى موت المولى ، فاما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب (١١) .

(١) ἀναληφθέντες γὰρ ὑπὸ τινων πλουσιων ὠφεληθήσονται οὐ μικρὰ ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἀποδημήσαντες (καὶ μεταστάντες, ad V) : ينزلون ضيوفا على : الناس اغنياً يصلهم منهم منافع غير قليلة ، واكثر ذلك يكون للمسافرين (والمتقنين) (٢) δου- (٣) om τιθασὸς δὲ καὶ : يتم و . (٤) φεγγόμενος τῇ ἐαυτοῦ φωνῇ : فقد اختبر انه دليل خير : ἀγαθὸς εἶναι τετήρηται . (٥) ἰκλῆε بصوته الخاص : (٦) om, avec H, var. LV. (٧) ἀθλήσει . Corr. erronée en marge : مطاع . (٨) ἀπειλοῦντι : المهذب . (٩) ἀπειλοῦντι : المهذب . (١٠) ἀπειλοῦντι : المهذب . (١١) ἀπειλοῦντι : المهذب .

والعقاب ايضا في الرؤيا يدل على || زمان السنة (1) ، وذلك ان اسمه باليونانية (2) انما معناه « السنة الاولى » (3) . وبقدر اختلاف مناظر العقبان وتغيرها في الرؤيا ينبغي ان يجعل القضاء في دليلها .

° (4) فاما الاربي (5) || وهو طائر دون العقاب مؤنث (6) فانه يدل على امراة الملك وعلى امراة نبيلة (6) ذات يسار || وفهم وحسن فعال مع عادات جميلة (7) . || وايضا فان الطير الذي يسمى (6) اجويوس (8) فان دليله في الرؤيا مثل دليل العقاب . (9) فاما الرخم (10) فانها للدباغين || ولاصحاب الاتاتين الذين يعملون فيها الفخار (11) دليل خير ومنفعة (6) وذلك [90 v] انها خارج المدينة ولان الرخم انما يقع على الجيف . فاما للطباء وللمرضى فانه دليل شر ، || وذلك ان الرخم تفرح وتلتذ بالجيف (12) . وتدل ايضا على اعداء || وعلى قدوم قوم سفل انزال (13) لا يسكنون المدن . وايضا فان دليلها ردي في سائر الاشياء || ولسائر الناس (6) .

(14) فاما البازي (15) والحدأة (16) والعقعق (6) فانها تدل على || اختطاف الشيء (17) وعلى || قطاع الطريق واللصوص (18) .

(1) ἐνεστῶτα ἐνιαυτὸν : السنة الجارية . (2) ad. (3) Ἀετός = ἄ + ἔτος . (4) Περὶ ἀρπυγῆς (V) . (5) ἀρπη : الباز . (6) ad. (7) μέγα δὲ ἐπὶ κάλλει . فغورة بجمالها متجيرة تترن بمادات حسنة : φρονούσαν καὶ τοὺς ἤθεσιν εὖ κεχρημένην . (8) αἰγυπίος : عقاب . (9) γυπὸς (L) . (10) γύπες : البطايا . (11) κεραμεῖς . - κεραμεῖς καὶ βυρσοδέψαις . (12) om H; cf. LV: νεκροὶς γὰρ χαίρουσι (χειρὸνσι, L) σώμασι . (13) ἐναγείς καὶ μιαρούς : ملاعين رجس-ين . (14) τεραχες ικτινου (L) . (15) λέραξ : الصقر . (16) ἐκτίνας : الحدأة . (17) ἀρπαγας : خطف . (18) ληστές .

والبازيَّ يَدِلُّ على لصوص يقطعون [الطريق] جهارا
والحدأة على لصوص يسرقون سرا ، (1) والعقق (2) يشبه
بالرجل الزان[ي] السارق ، وذلك بسبب تفنن لونه ولانه يبدل
صوته (3) . (4) فاما || الغراب الابقع (5) فانه يدل
على طول الحياة || وبقاء المتاع (6) ، ويدل ايضا على العجائز ،
وذلك بسبب طول الحياة ، وعلى || برد واضطراب الهواء (7) ،
وذلك انها رسل الشتاء .

(8) فاما الطائر || الذي يسمى (9) بسارس (10) وهو (11)
فانه يدل على جمع قوم (9) وعلى قوم فقراء وعلى اضطراب ||
بغير اصل وثبات (12). وايضا فان دليل الزاغات (13) مثل
دليل البسارس (15). (14) فاما الفواخت (15) والحمام ||
فانها ربما دلّت على ربّة البيت او على امراة ذات مروة
وشكل (16). وربما دلّ الحمام الكثير على امراة واحدة ،
وربما دلّت حمامة واحدة على نساء كثير [ات]. وايضا [49r]
فان الحمام يدل على جماع (17) ، وذلك ان الحمام من طير
الزهرة. وايضا فان الحمام هو دليل خير للاصدقاء والشركاء ||

(1) κόρακος (L). (2) κόραξ: الغرب. (3) om πολλάκις: غالباً. (4) κορώνης (L). (5) κορώνη: الرأ. (6) παρολκήν τῶν πραττομένων (πραγμάτων, V): درام الاعمال. (7) χεϊμώνος. (8) ψαρον κολοιών (L). (9) ad. (10) ψᾶρες: الزرور. (11) ad; suit un blanc pour un mot de 4 à 5 lettres. (12) ματαίαν. (13) κολοιοί: الزريق. (14) Περὶ περιστερῶν καὶ φασσων (L). (15) φάσαι. (16) γυναῖκας σημαίνουσι φάσαι μὲν πάντως πορνικάς, περιστεραὶ δὲ ἔσθ' ὅτε οἰκοδοποῦσιν καὶ κοσμῶσι, والنواخت تدل دائماً على الفاجرات، والعمام يدل بعض الاحيان على لساء. (17) ἐν τοῖς πρασσομένοις ἐπαφροδιστάν: لذة في العمل.

ولن يريد ان يخالط غيره (1) ، وذلك لسبب اجتماع الحمام في مكان واحد .

(2) فاما الكراكي والقلق فان الانسان اذا رآها مجتمعة (3) دلت على (4) || لصوص وقطاع طريق (5) واعداء محاربين وعلى || برد واضطراب الهوا (6) ، وذلك اذا رآها الانسان في الشتاء في منامه (7) . فاما اذا رآها متفرقة واحدا واحدا فان الكركي والقلق ايضا هي دليل خير لمن اراد ولن كان في سفر (8) ، وذلك لظهورها في بعض ازمة السنة وغيبوبتها في بعضها ، || فكما انها تغيب ثم تظهر بعد زمان ، لذلك تدل على ان المسافر يقدم من سفره (9) . || وايضا فانها دليل خير لمن اراد التزويج او كان يطلب الولد ، وذلك لانها تتسافد وتفرخ (10) ، وهي (11) بخاصة دليل خير || لمن طلب الولد (12) ، وذلك بسبب ان افراخها تعين آباها (13) عند كبرها .

(14) فاما || الطائر الذي يسمى (9) ققنس (15) || وهو طير ابيض حلو الصوت (9) فانه يدل على رجل مغني (!) او الغنآ نفسه ، وعلى ظهور الاشياء الخفية ، وذلك بسبب لونه . فاما

(1) συναλλαγὰς πάσας : لكل الملاقات . (2) γερανων πελαργων (L).
(3) κατ'ἀγέλας μὲν καὶ συστροφάς. (4) οἱ ἐφοδοὶ : هجوم . (5) ληστῶν .
(6) χειμῶνα. (7) οἱ θεροὺς δὲ αὐχμὸν : تدل على قحط .
(8) καὶ πρὸς ἀποδήμιον ἀνακομιδήν : ولن اراد الرجوع من سفر :
(9) οἱ H; cf. LV: καὶ παιδοποιεῖν (παιδοποιίαν, V) ἐπιτήδειος (οἱ V) διὰ τὸ γαμεῖν τε (ad V) καὶ τεκνοῦν. (11) ὁ πελαργός : والقلق . (12) παιδοποιίαν : التمر : κύκνος . (13) γονεῦσιν. (14) κυκνου (L). (15) κύκνος : التمر .

ان راه العليل في منامه || من غير ان يسمع صوته (1) فانه يدل على بروءه ، فان [91 v] راه كانه يصيح فانه يدل على موته ، وذلك ان هذا الطائر لا يصيح حتى يقرب موته . فاما الخطاطيف (2) فاني اتكلم فيها اذا ذكرت القول في الموت .

- (3) فاما || طيور النهر (4) و || الطير الذي يسمى (1) بليقانس (5) وهو (6) فانها تدل على || قوم جهال لا معرفة لهم (7) يعملون (8) اعمالهم بلا بيان ولا معرفة . وان كان الانسان قد ضاع له شيء او ابق له مملوك دلت الرؤيا على ان الشيء الذي ضاع او الابق هو بقرب نهر او بقرب عين (9) .

١٠ 21 الباب الحادي والعشرون

في طيور الماء (10)

|| طيور الماء التي تسمى (2) نسي (11) وهي (12) وجميع ما اشبهها من طيور || الانهار والعيون (13) دليلها مثل دليل || الطير الذي يسمى البيضاني (14) . || وساذكر بعد هذا القول نوعا آخر من الطير (15) .

(1) ad. (2) χελιδόνας : السنونو . (3) ποταμιου ορνέου και πελεκάνος (L). (4) om H; cf. L: ποταμιου ορνέου και. (5) πελεκάνες : بجم . (6) ad; suit un blanc pour un mot de trois ou quatre lettres. (7) ἀγνώμονας. (8) om πάντα : كن . (9) λιμνης. (10) λιμνων (L), Περί ὀρνέων λιμναίων (V). (11) νῆσσοι : البط . (12) ad; suit un blanc pour environ 7 lettres. On retrouve, en marge, le terme syriaque : ܠܡܢܝܐ . (13) λιμναῖα ἢ ποτάμια. (14) τοῖς λόγοις και ταῖς αἰθυσίαις : دجاج الماء و زجاج الماء . (15) ἐπεὶ δὲ και τὰ ἐντομα τῶν ζῴων ἵπταται, και αὐτὰ ἐν τῷ περὶ ὀρνίθων λόγῳ κατατάξω : وبما ان الحشرات هي مجتحة : فاني اجعل الكلام فيها في الفصل المختص بالطيور .

البَابُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

22

في النحل (1)

النحل في الرؤيا محمود للاكرة ولن كان || عمله يشبه
عمل الاكرة (2). فاما لسآير الناس || فسان دليله ليس
بمحمود (3) ، وذلك لصوته (4). ويدل ايضا على ضرب (5) ،
وذلك [92 r] لسبب حمّتها ، ويدل على مرض ، بسبب
العسل والشمع . فاما ان رأى الانسان كان النحل يقع
على راسه فانه دليل خير || لمن يطلب الرياسة او القيادة (6).
فاما لسآير الناس فانها دليل ردي ، وتدل كثيرا على
ان صاحب الرؤيا يكون هلاكه من الجند او من العامة ،
وذلك ان النحل يشبه بالعامة [١] و || الجند والعساكر (7) ،
لأنها تتبع رئيسا واحدا ، وانما دلت على موته لأنها انما تقع
على ما لا نفس له . فاما ان رأى الانسان كانه يخرج (8)
النحل او يقتله فانه دليل خير (9) ، ألا ان يكون اكّارا .
١٥ (10) واما الزنابير فانها كلها (11) دليل شرّ ، و (12) تدل
على مواجهة اناس سوء لا رحمة لهم .

(1) Περὶ μελισσῶν καὶ σφηκῶν ακριδῶν παρνοπῶν μαστάκων καθάρων μελόντων
λαμπυριδῶν (L), Περὶ μελισσῶν (V). (2) ἐξ αὐτῶν ἔχουσι τὴν ἐργασίαν : ماشه
طنينه : (4) βόμβον . فانه يدل على اضطراب : (3) τραχὺς σημαίνουσι : منها
لواء جيش : (6) στρατηγούντι μὲν καὶ δημιουργοῦντι : جروس : (5) τραύματα . — Cf. V :
στρατηγεῖν μὲν καὶ δημιουργεῖν ἐπιχειροῦνται . (7) συρατῶν . (8) ἐγχεῖν : يمحس . (9) οὐκ ἔστι : للجميم . (10) σφηκῶν (L). (11) πᾶσι : للجميم .
(12) γάρ : لانيها .

(1) فاما الجراد والفراش (2) والطير (3) الذي يسمى مسطقس (4) وهو (5) فانها تدل في الاكرة على || شدة وبطالة (6) وهلاك الغلة ، وذلك انها تقع (7) على النبات [١] وتفسد [هـ] . فاما في سائر الناس فانها تدل على || واقعة الشرار لهم او على واقعة نساء سوء (8) .

(9) فاما الدرايح (10) والميلولنتوا (11) وهو (12) والمبريدس (13) وهي اليراع (3) فانها لمن || كان عمله عملا وسخا رديا ولمن كان مجهولا دلائل خير فقط (14) ، فاما لسائر الناس فانها تدل على مضرة و || رداة فعل وشدة (15) تكون لهم ، وبخاصة للعطارين او لمن يبيع الطيب .

الباب الثالث والعشرون

[92v]

في السير في السفينة (16)

ان رأى الانسان كانه يسير في سفينة || سيرا رقيقا لذيذا (17) فانه دليل خير لجميع الناس . فاما ان رأى

(1) ἀκρίδων καὶ παρνοπῶν (L). (2) πάρνοπες: الجندب. (3) ad. (4) μάστακες: الجندب. (5) ad; suit un blanc pour un mot de 4 à 5 lettres. (6) ἀφορίαν: محل. (7) σίνονται: تضر. (8) πονηροὺς ἀνδρας ἢ γυναῖκας: رجال أو نساء اشرار. — Cf. V: πονηροῖς ἀνδράσιν ἢ γυναῖξιν περιπεσεῖν. (9) κανθάρων μηλονθων λαμπυρίδων (L). (10) κάνθαροι: الخنفساء. (11) μηλολόνθαι: الجمل. (12) ad; suit un blanc pour 8 à 9 lettres. (13) λαμπυρίδες: اليراع. (14) τὰς ῥυπῶδεις ἐργασίας καὶ ἀσέμνους (ἀσημους, TA) ἐργαζομένους μόνοις ὠφέλιμοι: لمن يمارسون الصنائع الوسخة الحرة وحده دليل ريب. (15) ἀπραξίας: عطف. Cf. V: πράξεων ἐπικινδύνων. (16) Περὶ πλοοῦ (L), Περὶ πλοῦ (V). (17) καὶ εὐπλοεῖν. Cf. V: πλέοντα δοκεῖν εὖ πλεῖν.

كانَّ || شدّة تعرض له واضطراب (!) في سيره في البحر (1)
 فانه يدل على غمّ وشدّة يقع فيها. فاما ان رأى الانسان
 كان السفينة تضطرب (2) || ويشد حال من فيها او
 تكسر (3) فانها دليل شرّ (4) لجميع الناس ، خلا من
 كان اسيرا (5) او عبدا ، وذلك انها تدل على ان صاحب
 الرؤيا ينجو || من اسره وعبوديته (6) ، وذلك ان السفينة
 تشبّه بالذين || يملكونهم او يأسروهم (7) . || واذا ما رأى (8)
 الانسان كانه يسير في سفينة كبيرة || فيها متاع (9) || فان
 ذلك دليل خير ، وذلك ان السفن الصغار اذا رأى
 الانسان كانه يسير فيها (10) فانها تدل على خير يكون
 مع فزع ، ولذلك (11) ان رأى الانسان كانه يسير في سفينة
 في البحر || سيرا رقيقا لذيذا فانه افضل دليلا من ان
 يرى كانه يسير [في سفينة] في البرّ ، وذلك ان السير [في
 سفينة] في البرّ يدل على ان الخير يكون || بطيا مع عسره
 ولا يتم الا بعد شدّة (12) . وايضا فان الاردى ان يرى الانسان
 كان شدّة (13) تصيبه في السفينة اكثر من ان يرى كانه
 يشتدّ (14) في سيره في [93 r] البرّ . فاما ان رأى الانسان كانه

(1) χεμῶνι δὲ περιπεσεῖν. (2) ναυαγεῖν : غرق. (3) ἤτοι ἀνατραπείσης
 او بالقلبا او باصطدامها بالصخور : πέτραις περιρραγείσης, ad LV) ἢ διαφθαρείσης,
 (4) βλέπτει : مضّرّ. (5) τῶν βίᾳ ὑπὸ τινων κατεχομένων. (6) τῶν κατε-
 χόντων. (7) τοῖς περιέχουσιν αὐτοῦς. (8) ἀεὶ δὲ ἄμεινον : خير. (9) φορτία στερεὰ :
 راسخة تحت الاثقال. (10) εὐπλοῇ : سيرا حسنا. (11) ἔτι
 κάκεινο : وزد على ذلك انه. (12) βραδύτερα γὰρ καὶ δυσκολώτερα καὶ μάλιστα
 : يجتاز عاصفة. (13) χεμιάζεσθαι : عاصفة. (14) 1. يجتاز عاصفة.

لا يقدر ان يسير في البحر (1) || فانه يدل على حبس يكون له
 من قوم مكرة وعلى تعقد اموره وحالاته (2) . وايضا فان
 الانسان اذا رأى كانه يسير في البر فيستقبله شجر او
 جبال (3) تمنعه من السير فان الرؤيا تدل على احتباسه ||
 وتعقد اموره (4) . فان رأى الانسان كانه على شاطئ
 البحر وانه يبصر سفينة تسير في البحر سيرا رقيقا فان ذلك
 دليل خير لجميع الناس ، ويدل ايضا على سفر ويدل
 فيمن كان في سفرة على رجوعه من سفره . وقد دلت هذه
 الرؤيا مرارا كثيرة على اخبار || ترد من البحر (5) . فاما
 ان رأى السفن كانهما مصاعدة (6) دل على خير بطيء (7) ،
 وذلك انها في ابتداء سيرها . فان رآها وهي || منحذرة ممعنة
 في سيرها (8) فان الخير سريع (9) ، وذلك انه قد قرب
 آخر سيرها . وايضا فاني اقول ان المراسي (10) تدل على
 الاصدقاء و|| المحسنين الينا في افعالهم بنا (11) || وجميع
 الامكنة التي تقوم فيها السفن (10) ، والامكنة العالية (12)
 تدل على من نجبه عن اتفاق (13) او (14) عن اختيار ،

(1) οτι προηρημένον: حسب بغية. (2) ἢ βίᾳ πρὸς τινων κατέχεσθαι ἐμπόδια καὶ κατοχὰς τῶν ἐγγειρήσεων σημαίνει: كذلك يدل على عوائق. (3) πετρῶν: صخور. (4) κατοχὰς: عوائق. (5) διαποντίους. (6) ἀναγόμενα: مقامة. (7) βραδύτερα: ابطأ. (8) καταγόμενα δὲ καθορμιζόμενα: داخله الى المرفأ ومقاربة من الرصيف. (9) θάλλον: اسرع. (10) οτι πάντες οἱ ὄρμιοι: وجميع الامكنة التي تربط فيها المراكب. (11) εὐεργέτας. (12) σκόπεροι: الصخور في البحر. — οτι καὶ ὑποδρομαί: والملاجئ. (13) ἀνάρτην: ضرورة. (14) καὶ μή: ولا.

اعني الذين [لا] يعملون بنا الخير عن راي انفسهم .
والانجر (1) || وهو المثقلات التي تطرح في البحر حتى
تمنع السفينة من السير (2) . فاما البسمطا (3) وهي (4) ||
وجميع قلوب السفينة (5) فانها تدل على اصحاب (6)
الدين و || تعقد الامور (7) و || التمسك بالاشياء والايمان (8) .
[93 v] فاما شراع السفينة فانه يدل على صاحبها || او على
رب البيت (9) ، ودقل (10) السفينة يدل على || الملاح
المدبر لها (11) ، وسكان (12) السفينة يدل على النوتي (13) ،
|| والمجازيف على سير السفينة وعلى اولاد صاحب السفينة ،
وكوثل السفينة يدل على الخزائن (14) ، || وسلاح النوتين (15) ،
|| وصدر السفينة (16) يدل على صاحبها (17) . || فبقدر ما
تكون الآفة من حرق او كسر في بعض اجزائها ، على حسب
ذلك ينبغي ان نقول في القضاء في التعبيرات انه يعرض لمن
يشاكل دليله ذلك الجزم (الجزء 1) ، فاذا راي الانسان

(1) ἀγκυραι : المرساة . (2) ad. — om τὸ ἀναγκαῖον τῶν χρειῶν καὶ τὸ ἀσφαλὲς σημαίνουσιν, ἀποδημεῖν δὲ κωλύουσιν. ἀεὶ γὰρ ἐπὶ κατοχῇ πλοίων τίθενται (καὶ εὐρηνται, ad V) : وهي تدل على الضروري من الحاجات والاكيد ، وهي (3) πείσματα : الاقلاص . (4) ad; suit un espace blanc. (5) καὶ τὰ ἀπόγεια σχοινία πάντα : الجيئال وكل الامراس . (6) del. (7) ἐργολαβειῶν : ضمان مشاريع . (8) συνθηκῶν καὶ κατοχῆς : عقود . (9) om H; cf. LV: ἡ τῆς οἰκίας . (10) ἀντιπρόσωπον : مقدم . (11) πρῶρέα : مدبر مقدم السفينة . (12) χηνίσκος . (13) κυβερνήτην : مدبر السكان . (14) om H; cf. LV: τὰ δὲ πηδάλια τὸν πλοῦν ἢ τοὺς γε τοῦ ναυκλήρου παῖδας τρόπικς τὴν ἐνθῆκην τοῦ πλοίου . (15) ὄπλα τοὺς ναύτας : والاهيئة تدل على الملاحين . (16) κέρας : عارضة الصاري . (17) τοίχαρχον : الجتافين .

السفينة تسير فيعرض لها شدة في جزء منها فان الرؤيا
تدل على ان الشدة تنزل بالذي يدل عليه ذلك الجزؤ ،
والجهة التي يقع فيها الحريق منها يدل على ان الآفة
تنزل بصاحبها (1) . وانا اعرف انسانا (2) رأى كان من في
سفينته [من] صور ملائكة (3) وانها (4) فارقتها (5) فظن
ان ذلك يدل على هلاكه ، ففزع فزعا شديدا ، وكان ذلك
على خلاف ظنه ، لان هذه الرؤيا دلّت على خير ، وذلك
انه غم ورجح ربعا كثيرا فقضي دينه || ولم يبق عليه من
يطالبه بدين ولا يعرض له في امر سفينته او ياخذ على
يديه (6) . والافضل ابدا اذا رأى الانسان البحر ان يراه
|| وامواجه غير مضطربة (7) ، وذلك انها اذا كانت هكذا
دلت على [94r] اعمال كبيرة . فاما اذا رأى البحر هاديا
فانه يدل على بطالة ، وذلك بسبب هدوّه (8) ، واذا رآه ||
مضطربا شديد الاهوال (9) فانه يدل على اضطراب ومضار ،
لان اضطرابه يكون سببا لذلك .

١٥

(1) ὅποιον ἂν οὖν μέρος διαφθεῖρηται τῆς νεῶς ὁρμούσης, τὸν ὁμοιον εἰκὸς διαφθαρήσεσθαι· πλεούσης δὲ τῆς νεῶς περὶ αὐτὸ ἐκεῖνο τὸ μέρος κινδυνονοῦν οὐ τὸν τυχόντα ἔσεσθαι δηλοῖ χειμῶνι βιαίῳ συσχεθείσης. ὅθεν δ' ἂν πῦρ ἐπὶ τὴν αὐτὴν φέρρηται, ἐκεῖθεν χειμῶνα ἔσομενον προαγορεύει : ' فأي جزء (من السفينة حرق او) خرب ' : وهي راسية ' فنفس التي يصيب من دل عليه ' فاذا كانت سائرة فواضح ان ذلك الجزء نفسه يكون عرضة لخطر غير عادي في حال عاصفة قوية ' ومن حيث تقع النار على السفينة فمن هناك تكون الآفة الموضوع فيها : θεοῦς ἰδρυμένους (3) . صاحب سفينة : οἱ ναύκληρον (2) . الماصفة (4) ad. (5) ἀπολωλέκена. (6) τοῖς ἔχουσιν εἰς ὑποθήκην τὴν αὐτὴν, καὶ συνέβη αὐτῷ μηκέτι ἔχειν τοὺς κατέχοντας τὸ πλοῖον : وحصل : الذين كان رهن لهم السفينة ' ولما لم يبق من يمسكها عنه هاجا هنجالا : ἡρέμα πορφύρουσαν καὶ κυμαίνουσαν (7) . له انه لم يبق من يمسكها عنه خفيفا ومتلاطم الامواج (8) ἀκνησίαν. (9) χειμῶν.

البَابُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الفلاحة (1)

24

اما القول في دليل الزرع وغرس الشجر والكراب (2)
فقد قدمناه في قولنا في الصنائع . فاما الآن فاني اقول فيما
يت[ع]لق في الفلاحة .

فالارطرين (3) || وهي الخشبة التي تدخل فيها سكة
الفدان (4) هي دليل خير لمن يريد التزويج ولمن يطلب
الولد ولمن يعمل الاعمال ، || وذلك انها تدل على زمان موافق
ومنفعة في الاعمال (5) . فاما النير فانه لجميع الناس دليل
خير ، ما خلا العبيد فانه || تصعب عليهم العبودية اذا راوا
ذلك (6) ، ولذلك اذا رآه العبد مكسورا كان انفع له من
ان يراه صحيحا . فاما المنجل فانه يدل على || مضرة
وتشتت (7) ، وذلك انه يقسم الاشياء (8) ولا يجمعها
و (9) لانه نصف دائرة . فاما الفأس (10) فانه دليل
تشتت ومضرة وتصحّب . والقدم يدل || على امراة طويلة
اللسان (4) ، والمجرفة (11) فانها تدل على امراة و || حركة

(1) Περὶ γεωργίας (LV). (2) ἀροτριᾶν. (3) Ἀροτρον : المحراث. (4) ad.
الما لا يتم ذلك الا بعد : ταῖς ἀποβάσεις : (5) χρόνους δὲ καὶ παρολκὰς προστίθῃσι τὰς ἀποβάσεις :
تاخير وانتظار . (6) ἐμπόδιον τῆς ἐλευθερίας γίνεσθαι : مانع عن الحركة . (7) ἀφαιρέσ-
εως καὶ βλάβης. (8) πάντα. (9) om δηλοῖ δὲ καὶ ἑξάμηνον : ويدل ايضا على نصف
السنة . (10) πέλεκυς : الحدأة . (11) om H; cf. L: δὲ μὴ δὲ, lu par Bursian :
ἀμνη (cf. Krauss, 134).

- للعمل (1) ، اما العمل (2) فانها تدل عليه ، لان الذي
[94 v] معه مجرفة يجمع بها الاشياء ويقدمها اليه ، واما
الامراة ، || فبسبب اشتقاق اسمها باليونانية (3) . فاما
الاونيس (4) [و] الذي يسمى مسغس (5) او (6) ترينكس (7)
او (6) بطون (8) فانها تدل على مضرة (9) وبخاصة الاونيس (4) .
فاني قد امتحنت ذلك من امره كثيرا ، وهو يدل على مذاكير
صاحب الرؤيا ، ولذلك اذا رآها الانسان || مكسورة او كانها
قد ضاعت (10) منه فليس هي دليل خير . فاما رباطات النير
والذي يسمى امفيديس (11) فانها دليل خير لجميع الناس في
جميع الاشياء ، وبخاصة لمن اراد التزويج او الشركة . فاما
الزنايل فانها تدل على العبيد . واما العجل فانها تدل على
تدبير عيش صاحب الرؤيا ، وذلك ان العجل مركبة من اشياء
كثيرة وتحمل اشياء كثيرة || وتنقلها من مكان الى مكان (12) .
|| فاذا رأى الانسان في غير الوقت او الزمان الذي ينبغي من
السنة كانه يقطف كرما او يحصد زرعاً فان العلم ان كان ذلك
خيراً او شراً مما يعرض له في افعاله في ذلك الزمان من السنة (13) .

(1) γυναικείας ἐργασίας: عمل اعمال النساء . (2) || και γυναικείας μὲν ἐργασίας (μὲν, L): اما اعمال النساء . (3) διὰ τὸ ὄνομα. (4) ὄνις: سكة الفئاد . (5) μίσχος (μίσχος, LV): منغس . (6) και: و . (7) θρίναξ: الخراف المثلث الفركات . (8) πτόν: منراة . (9) om και ἀποβολήν: وخبرات . (10) ἀπολλυμένη...κατασσομένη. (11) ἀμφιδέτης (ἀμφιδέτης, L): الطوق . (12) ἄλλοτε ἄλλα: بعضها عن بعض . (13) om H; cf. LV: ὅταν μέντοι τις παρὰ τὸν καιρὸν και τὴν ὥραν τοῦ ἔτους τρυγᾷν ἢ θερίζειν ὑπολάβοιεν ἂν τε ἀγαθὸν ἂν τε κακὸν ἢ τὸ συμβουλευόμενον εἰς ἐκείνην τὴν ὥραν (ἡμεραν, L) τοῦ ἔτους τὰ σημαινόμενα ὑπερίθεται. — Le reste de ce chapitre se retrouve plus loin constituant un chapitre à part, le ch. 27 (cf. infra, p. 265, n. 4).

وانا اتكلم بعد هذا القول في الشجر والنبات .

الباب الخامس والعشرون

25

في الشجر (1)

شجرة الزيتون في الرؤيا تدل على المارة وعلى المباراة
وعلى الرياسة وعلى [95 r] الحرية ، وكذلك اذا رآها الانسان
خضرآ || حسنة الورق (2) حاملة زيتونا قد بلغ وطاب فانها
دليل خير ومنفعة (3) . فان رأى الانسان زيتونا قد قطف
فانه لسائر الناس دليل خير ، فاما للعبيد فانه يدل على
ضرب ، وذلك ان الزيتون انما يؤخذ من الشجر || بنفض
وضرب (4) . فاما ان رأى الانسان كانه ينقي (5) زيتونا
او يعصره (6) ، فان ذلك يدل على تعب ومشقة . فاما
شجرة البلوط فانها تدل على رجل غني ، وذلك لان البلوط
كثير الغذاء ، [او] يدل على رجل شيخ ، وذلك لعظمها (7) ،
او على زمان ، وذلك || انها تتقدم وتكثر سنوها (8) . فاما
شجر الدفني (9) فانها تدل على امرأة ذات يسار ، وذلك
لان هذه الشجرة لا يخف ورقها ولها حسن ، || ولذلك صارت

(1) Περὶ δένδρων (L), Περὶ δένδρων παντοίων (V). (2) ταῖς ῥίζαις ἡδρασ-
μένην : عميقة الاصول . (3) ad. (4) πληγῶν . (5) ἀναλέγειν δὲ χαμβόθεν : يحوش .
(6) om (λέγει δὲ τὸν καρπὸν) : اتكلم عن الثمرة . (7) πολυχρόνιον : تعادها . (8) διὰ
ταῦτό : لنفس السبب . (9) δάφνη : شجر الغار .

تدل ايضاً على امرأة جميلة (1) ، وتدل على سفر وهرب
وعلى رجاءٍ لشيءٍ لا يتم ، وذلك بسبب || الحديث المتقدم (2)
في هذه الشجرة . فاما للطبّاء والعرافين فانما يوجد دليلها لهم
في صناعتهم ، || وذلك ان هذه الشجرة هي من نبات
أبلّان (3) . واما شجرة السرو فانها تدل على || طول
الروح وصبر في الاشياء (4) ومنفعة (5) ، وذلك بسبب
طولها . فاما || جنس شجر الصنوبر (6) فان دليلها ||
للملاحين ولجميع من سار في السفر (7) دليل || يعلم
منه امر السفينة (8) ، وذلك لما (9) يهيا من هذه الشجرة
من الزيت والصمغ . فاما لسائر الناس فانها تدل على
مضرة (10) و || فزع وهرب (11) || الى مكان غير عامر (12) ،
وذلك [95 v] ان الشجر || يحب البلاد الخربة (13) . فاما
شجرة الرمان والتفاح || فانها [ا] تدل على فزع (12) واما
الكُمثرى والارخادس (14) وجميع ما اشبهها فان دليلها

(1) *διὰ τὸ χάριεν* : بسبب حسنها . — om. var. V. (2) *ἱστορίαν* : الاسطورة . (a)
(3) *διὰ τὸν Ἀπόλλωνα* : بسبب أبولون . (4) *μακροθυμίας* . (5) *παρολκῆς* : مطالة .
(6) *πίτυς καὶ στρόβιλος* : الصنوبر البرّي والصنوبر المثمر . (7) *ναυκλήροις μὲν καὶ*
πᾶσι τοῖς ναυτιλλομένοις : اصحاب السفن وجميع الملاحين : (8) *πρὸς ναῦν* . (9) om
διὰ τὴν κατασκευὴν καὶ : بسبب المواد المبنية منها السفينة و : (10) *ἀηδίας (ἀκαηδίας*
V) : نئور . (11) *φυγῆς (φόβων* , V) . (12) ad. (13) *φιλήρημον* : يحب المزلة .
(14) *ἀχράδες* : الآجاص البرّي .

(a) Dans la légende de l'amour d'Apollon pour Daphné, cette dernière se métamorphose en laurier-rose pour rester pure et vierge (cf. Ovide, *Métam.* I, 452 ss.). Aussi, le laurier est-il devenu le symbole d'Apollon ; il en est couronné ; ses temples et sanctuaires sont entourés de lauriers ombrageants, sous lesquels ses prêtres donnaient des oracles.

مثل دليل ثمرها . وقد قلنا في ذلك في قولنا في الاطعمة .
 فاما شجر الدلب والطرفا (1) والخلاف (2) واوكسيا (3)
 او (4) الميلا (5) || وهو شجر يقال له المزار (6) وما
 اشبهها فانه دليل خير لمن يريد الخروج الى الحرب || او
 الى العسكر (7) وللبنائين فقط . اما للمحاربين || فبسبب
 ما يهيا منها من السلاح (8) ، واما من يخرج الى العساكر
 فلما يعمل منها من الاعمال ، واما للبنائين (9) فلانها لا
 تثمر صارت تدل على فقر ومسكنة . واما شجر الحور وحده
 فانه يدل (10) على المصارعين ، || وذلك ان يراقلاوس
 استعملها (11) . ١٠

واما شجر البكسوا (12) || وهو الشمشار (13) وشجر الارودفين (14)
 فانها تدل على نساء زواني (!) على غير ما ينبغي ، ومن
 اراد ان يتتدي بعمل فانه يدل على خديعة تعرض له وخطا
 في عمله (15) ، و[ل]من كان مريضا فهي تدل على صحة
 وبروء . فاما في سائر الناس فانها تدل على تعب وعناء باطل (16) . ١٥

(1) αἰγυροί : الحور الاسود . (2) πτελέαι : شجرة البقي . (3) δέξαι : الزان .
 (4) καί : و . (5) μελάι : الدردار . (6) ad. (7) om H; cf. V: καὶ στρατεῖαν.
 (8) om V. (9) τοῖς δὲ λοποῖς : للباقيين . (10) συμφέρει : دليل خير . (11) διὰ
 τὸν Ἡρακλέα : بسبب هرقل . (a). (12) πύξοι : الشمشار . (13) ad. — om καὶ
 μισρήναι : والآن . (14) ῥοδοδάφναι : الدفل . (15) ἀπάτας . (16) ματαιοπονίας .

(a) Suivant la légende, Hercule aurait apporté le peuplier de Thes-
 prôtie (région au S-O de l'Epire) en Grèce (cf. Pausanias, V, 14, 3). Une
 couronne, tressée des feuilles de cet arbre, constituait habituellement le prix
 pour les athlètes vainqueurs.

- فاما في سائر الشجر فان الواجب ان يجعل القضاََ فيها بحسب ما تقدم من قولنا فيما ذكرناه منها ونقيس دلائلها بعضها ببعض ، وذلك ان القضاََ في تعبير الرؤيا انما هو بان يقيس المعبر للرؤيا الاشياءَ بعضها ببعض . وينبغي لنا [96r] ايضا ان نتذكر ونعلم (1) ان الشجر الذي يدل على خير اذا رآه الانسان حسنا (2) حاملا فانه || يزيد في الخيرات ويتمها (3) ، فاما ان رآه يابسا او مقلوع الاصل او قد اصابته صاعقة (4) فانه يدل على || شرٍّ ومضرة (5) . فاما الشجر الذي يدل على شرٍّ فان رآه الانسان يابسا او فاسدا فان دليله خير (6) .
- (7) وينبغي من بعد قولنا في الفلاحة ان نتكلم في ١٠ انواع الزبل .

البَابُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ

في انواع الزبل (8)

- زبل البقر دليل خير في الرؤيا للاكرة فقط ، وكذلك ايضا زبل الخيل وسائر انواع الزبل ، ما خلا زبل الانسان . ١٥

(1) ad. (2) θάλλοντα : مزهرا . (3) ἀγαθὰ δὲν εἶη : يكون دليل خير . (4) om ἢ ἄλλως πυρὶ καταφλεγόμενα : او محروقا بنار اخرى . (5) τάναντία : العكس . (6) λυσιτελέστερα : ائتم . (7) Περὶ κόπρου παντοίας (L). (8) Περὶ κόπρου παντοίας (V).

فاما في سائر الناس فان الزبل يدل على غمّ ومضرة ، فاذا
 رأى كانه يتلطّخ بالزبل فانه يدل || مع ذلك (1) على مرض .
 وانما هو دليل خبير (2) لمن كان || فعالة فعلا قبيحا وسخا (3)
 فقط ، || فانا قد امتحنا ان ذلك مما ينتفعون به في
 الرؤيا (4) . فاما زبل الانسان فانه اذا رأى (رؤي 1) في
 المنام كثيرا فانه يدل على اشياء (5) كثيرة مختلفة . والقول
 فيه على ما اصف : اذا رأى الانسان زبل الناس في رحبة
 او في || موضع مجمع (6) فان ذلك يدل على تعذر الاعمال
 عليه في المكان الذي رأى فيه الزبل ، ومرارا كثيرة يدل [96 v]
 على ما يعوق عن || الحركة والاقبال (7) || وعلى مضار
 كثيرة (8) . وايضا فانه من الدلائل الردية ان يرى الانسان
 كانه يتلطّخ بزبل الانسان || او كانه يسيل (9) عليه من موضع .
 وانا اعرف رجلا رأى في منامه كانه يتوضا على راس || صاحب
 له معتاد معه (10) فعرض له من ذلك انه || ورث ذلك الرجل
 واحتوى على متاعه (11) . وايضا [ان] اخر رأى في منامه

(1) ad. (2) om και λυσιτελής : ومنفعة . (3) τοῖς τὰς βυπῶδεις ἐργασίας
 ἐργαζομένοις : لمن كان عمله في الصنائع الوسفة : كما يُلْتَجَم : οὐσα τετρήηται . (4)
 (5) κακά (om L) : شرور . (6) ἐν παντί δημοσίῳ (om L) χωρίῳ : الاختيار .
 (7) προιέναι . (8) ὥσπερ ἔστιν ὅτε τοὺς
 παρακοῦσαντας ταῖς ἐαυτῶν κεφαλαῖς (ad H) μεγάλα ἀναμάρξαι κακὰ ἐποίησεν :
 . وصدف ان الناس احتسروا هذه الرؤيا ، فاتخذوا على عاتقهم شرورا كبيرة عملوها .
 (9) καταρρεοῦση : السائل . (10) ἑταῖρον και συνήθη τινὰ πλούσιον , ὄντα αὐτῷ
 φίλον : رفيق اليه غني كان محبا له . (11) διεδέξατο τὴν οὐσίαν και ἐκληρονόμησε
 τὸν ἑταῖρον .

- كان || صاحباً له ومعرفة (1) || توضي (!) على رأسه (2)
 فاصابته منه مضار كبيرة ، فوقع في فضيحة شديدة وغم (3)
 وذلك بالواجب ما صار كذلك لان الاول كان صاحبه غنياً
 فخلّف له ما كان يملكه ، والآخر كان فقيراً لا مال له
 فيخلّفه ، فاستخف بالذي رآه وفضح . فاما ان رأى الانسان
 ٥ كانه يلطّخ نفسه بزبله وانه يتوضا على ساقيه فانه يدل انه
 يجلب على نفسه || مضرة كبيرة وشرّاً (4) ، وايضا فانه يدل
 على مرضه . وايضا فان الانسان اذا رأى كانه قد توضا في
 فراشه فهو دليل ردي ، وذلك انه يدل على مرض طويل ،
 وذلك انه انما يتوضا في فراشه من لا يقدر ان يقوم ومن هو
 ١٠ في || مرض شديد (5) . وقد دلّت هذه الرؤيا مرارا كثيرة على
 مفارقة الرجل لامراته ولصديقته ، || وذلك انها تدل على انه
 لا يقدر ان يجامع امراته في فراشه لما فيه من القدر (6) .
 فاما ان رأى الانسان كانه يتوضا في (7) البيت [97 r]
 الذي يسكنه فانه يدل على انه || لا يسكن ذلك البيت ويكون
 ١٥ كالهالك (8) . واكبر من ذلك رداة (9) وفزعا ومضرة (3)
 ان يرى الانسان كانه يتوضا في هيكل (10) او في الاسواق

(1) προστιληθῆναι : كان معرفة له فقيراً : ὑπό τινος γνωρίμου πένητος . (2) δια-
 τὸ μολῦναι τὴν κοίτην : توضا بقربه . (3) ad. (4) μεγάλων κακῶν . (5) ἐσχάτοις : حال . (6) διὰ
 τὸ μολῦναι τὴν κοίτην : بسبب تلّخ الفراش . (7) οὐ χαμαί : ارض . (8) μὴ χρή-
 σασθαι ἔτι τῷ οἴκῳ : لا يلتزم بعد ذلك الحين من البيت . — οὐ χριστά γὰρ τις ἔτοις
 μολυνομένοις ἐνδιαιτρεῖται : لان الناس لا يتوقفون في الامكنة الوسخة : σφαλερώτατον :
 هولا . (9) οὐ θεοῦ : اله . (10) οὐ θεοῦ : اله .

العامرة (1) او في || محافل الناس (2) او في الحمامات ،
 وذلك ان الرؤيا تدل على غضب من || الله وملائكته (3)
 وفضيحة كبيرة وخسارة عظيمة ، وتدل مع ذلك على ظهور ما
 يخفيه الانسان وفضيحته (1) ، ويدل مرارا كثيرة على بغض
 يعرض لصاحب الرؤيا . ان رأى كانه || يتوضا في مزبلة (4)
 او على شاطئ البحر في موضع يتوضا فيه الناس (5) فان
 ذلك دليل خير (6) ، لانه يدل على || خفة وذهاب الغم
 والوجع (7) ، وذلك ان البدن اذا توضا الانسان خفَّ (8) ،
 وهو ايضا دليل خير لمن اراد السفر ولمن اراد ان يراجع (يرجع
 1. من سفره ، وذلك لاشتقاق اسمه ، || لان اسم الوضوء
 يشبه اسم السفر باليونانية (9) . فاما انا فقد امتحنت
 وعلمت (3) ان من رأى كانه يتوضى على شط البحر او في
 الطريق او في الحقول او على شط نهر او عين (10) ، ان
 ذلك دليل خير (11) ودليله مثل دليل || شط البحر (12)
 في المنفعة ، || وايضا فان الانسان ان رأى كانه قائم في مزبلة
 يتوضا فيها فان الخير يكون له (1) على || حقه وصدقه (13) ،

(1) ad. (2) πλατεία . الشوارع . (3) θεῶν : الآلهة . (4) ἐν κοπρῶνι καθήμενον : قاعدا في المستراح . (5) ἐπὶ λασάνου στερεοῦ καὶ πολλὰ ἀποκρίνειν . لجميم الناس : (6) οἱ πᾶσι : على مقعد مغروق ثابت ويفرز برازا كثيرا : (7) πολλὸν γὰρ κουφισμὸν φροντίζων καὶ πάσης ἀνάσας : انقراج كثير من الهجوم ومن : (8) ἀφοδος γὰρ καλεῖται . كل الغيوم . (9) κουφότατον . (10) λίμνη . (11) λυσιτελής : منفعة . (12) ἐν κοπρῶνι χέζειν : الغروب في الغلام . (13) ὁρθῶς καὶ κατὰ λόγον ἀποβαίνοντος τοῦ τοιούτου : حسب ما وقم ذلك بالتمام : والكمال .

وذلك ان الذين يتوضون || على هذه الجهة (1) لا || يتلطّخون
بشيء من وضوءهم (2) ، || ولذلك ينتفع صاحب الرؤيا
منفعة (3) بلا فضيحة [97 v] .

البَابُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الاوعية والخزائن والسبل (4)

|| الاوعية التي تسمى (5) اولوا (6) او (7) درغظما (8)
وتيمولس (9) || التي يوعا فيها السبل (5) اذا رآها الانسان ||
كانه لا سبل فيها (5) فانها تدل على || تعب ومشقة في
الاعمال (10) || وذلك انها على غير ما ينبغي (11) . فاما || الاوعية
التي تسمى (5) طرسيرو (12) وسر (13) او (14) كل وعاء (15)
فيه البزور فانها تدل على النساء وعلى تدبير عيش
صاحب الرؤيا وذات يده ، ولذلك اذا رأى الانسان هذه
الوعية كانها مكسورة || او منقلبة (5) او واقعة فانها لا تدل
على خير . فاما || الاوعية التي تسمى (5) تريغو (16)

(1) οἱ τόποι οὗτοι . في هذه الامكنة : (2) βλέπονται . يلحظون بها ضررا : (3) αὐτῶν
وهكذا ينتهز الانسان الفرصة ليخطف عنه : ἀποφορτίσασθαι ... ἀποπατοῦντι παρέχουσι ...
(4) Ce chapitre fait partie, dans H (p. 118, ll. 7ss.), du ch. 24 (cf. supra,
p. 257, n. 13. (5) ad. (6) οὔλοι : المطامير : (7) καὶ : و . (8) δράγματα :
الحزم . (9) θημῶνες ἀσταχύων : زكوم السبل : (10) παρολκὰς ἐν τοῖς πραττο-
μένοις ... καὶ κόπον : وتعب . (11) μαπλὴ ἐν τῶν اعمال . (12) οὐδέπω γὰρ τὰ τοιαῦτα
ἐτοιμα εἰς τροφήν ἐστι : لانها لا تزال جاهزة لتتحول طعاما : (13) κάπετοι : الحنطة . (14) καὶ : و . (15) θημαυρίζεται
καὶ ἀποτίθεται : تخزن وتوضم : (16) θριγχοί : الاسوار .

والمطلات (1) والسلون (2) والاسقلوبيس (3) و|| ما يينا حول
الجبال (4) فانها دلایل خير (5) لمن كان فزعا ، فاما لمن
اراد || السفر والحركة (6) فانها غير موافقة ، وذلك انها
تدل على || تعقّد الامور (7) لانها متعلقة [بعضها ببعض] .
فاما في سائر الاعمال فانها تدل على القوام والاعوان
والاصحاب الذين يحتاج اليهم .
(8) ويتبع هذا القول ان نتكلم في الانهار و|| البحيرات
والعيون (9) والآبار .

الباب الثامن والعشرون

27

في الانهار والبحيرات والعيون والآبار (10) [98 r] ١٠

الانهار اذا رآها الانسان في منامه صافية الماء مشرقة (11)
يجري مآها جريا لينا (12) فانها دليل خير للعبيد
و|| للمتقدمين الى القضاة في خصومة يخافون ان يقضى عليهم
فيها (13) ولمن كان يريد السفر ، وذلك ان الانهار تشبه

(1) περὶ βολοί : الحصى . (2) φραγμοί : السياج . (3) σιλόπες : الحظائر .
(4) οἱ περὶ τοὺς ὄρους (δρος, TA) γύροι : الاحواط . (5) ἀσφαλείας : امن .
(6) κινήσεις καὶ ἀποδημίας . (7) κατοχάς : امساك . (8) Cf. H, p. 122, II. 4 ss.
(9) πηγῶν ... καὶ λίμνης . (10) ποταμῶν πηγῶν λιμνῶν φρεατῶν (L), Περὶ
ποταμῶν καὶ λίμνης καὶ πηγῆς καὶ φρέατος (V). (11) δειδές : شئنا . (12) ἡρέμα :
هادئ . (13) διαζομένους .

بالموالي والقضاة ، || لان الموالي والقاضي (1) يفعل[ون] ما يريد[ون] بغير مؤامرة [و]عن رأي نفس[هم] ، فاما للسفر والحركة فهي دلائل خير ، لان مآ الانهار يجري ولا يقف في مكانه . فاذا رأى العبد او الذي يخاف ان يقضى عليه نهرا كدر المآ عكرا فان ذلك يدل على تهديد لهم من الموالي .
 او القاضي وهو يمنع من السفر . فاما ان رأى الانسان كان مآ النهر يختطف شيئا من متاعه || او دو[ا] به (2) ويذهب به فانه يدل على || مضرة تعرض له وخسران (3) . وايضا فانه يدل على مضرة كبيرة وشدة شديدة اذا رأى الانسان ان النهر كانه يختطفه ويسوقه مع متاعه || او دابته (2) ،
 والمضرة تكون اكثر اذا رأى كانه يلقيه في بحر . وايضا انه دليل شر ان رأى الانسان كانه قائم في نهر يغوص فيه ولا يقدر ان يخرج منه ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على ان صاحبها لا || يحتمل المضرة التي تعرض له ولا يصبر عليها (4)
 فاما || الادوية التي يجري فيها المآ (5) [98v] في الشتاء فانها في الرؤيا تدل على قضاة || لا معرفة لهم (6) وموالي سوء (7) و || قوم سوء (8) ، || وذلك لصعوبة جري المآ وشدة وجلبة

(1) l. لانهر . (2) ad. (3) ex παντὸς βλάβην: مضار كثيرة . (4) ὑπομείνει... τὰ κακά. — om var. LV. (5) χείμαροι δὲ ποταμοί: السيول الجارية . (6) χειμαροὶ δὲ ποταμοί: السيول الجارية . (7) ἀγνώμονας: جفاة . (8) ἀνδρείς: مكروهين .
 (5) χειμαροὶ δὲ ποταμοί: السيول الجارية . (6) χειμαροὶ δὲ ποταμοί: السيول الجارية . (7) ἀγνώμονας: جفاة . (8) ἀνδρείς: مكروهين .
 (5) χειμαροὶ δὲ ποταμοί: السيول الجارية . (6) χειμαροὶ δὲ ποταμοί: السيول الجارية . (7) ἀγνώμονας: جفاة . (8) ἀνδρείς: مكروهين .
 (5) χειμαροὶ δὲ ποταμοί: السيول الجارية . (6) χειμαροὶ δὲ ποταμοί: السيول الجارية . (7) ἀγνώμονας: جفاة . (8) ἀνδρείς: مكروهين .

صوته (1) . ومن دلائل الخير ان يرى الانسان كانه يجوزها ||
ويتخلص منها (2) برجليه ، والأ فسباحة . فان رأى الانسان
كانه لا يقدر ان يجوز ذلك الماء فرجع الى خلفه فان الاصلح
له ان || يتوقف في امره (3) ولا || يلح ولا يتقدم الى القاضي (4)
ولا يعصي مولاة ولا || يكون بين قوم يضادهم (5) . فاما ان
رأى الانسان كانه يسبح في نهر او بحيرة || وكأنه يختنق (6)
فانه يدل على شدة شديدة ، || وتكون الشدة اكثر ان
رأى كانه يرفع من النهر مختنقا مثل السمك اذا القي على
الارض (7) ، وذلك ان الانسان يعرض له من الشدة في الماء
كما يعرض للسمك في البر . وان يرى الانسان كانه قد نجا من
الماء سباحة || قبل انتباهه من نومه (6) اصلح له من ان
ينتبه وهو في داخل الماء . فاما ان رأى الانسان كانه يجري
الى بيته نهر صاف [ي] الماء || فان صاحب الرؤيا ، ان كان
رجلا غنيا ، دل على علة تصيبه (8) ومنفعة تكون لاهل
البيت . فاما ان كان النهر كدر الماء منثورا (9) وبخاصة ||
ان افسد في البيت شيئا (10) فانه يدل على اعداء يجلبون
مضرة (11) على البيت واهل البيت . فاما ان رأى نهر يجري

وخاصة : (2) ἀλλιστα . بسبب القورات والصخب : (1) διὰ τὸ βλαῖον καὶ μεγαλόφωνον . يتحول بن : (5) ἐν ὄχλῳ ἀναστρέφεισθαι . (4) διαλέζεσθαι . (3) ἀφίστασθαι . على
الجموع . (6) ad . (7) om H; comp. LV : καὶ μᾶλλον ἐὰν ποταμῷ (eis ποταμόν,
L) νήχεται : والافضل ان يرى انه يسبح في نهر . (8) ἀνδρὸς πλουτοῦ εἰσοδὸν εἰς
τὴν οἰκίαν μαντεύεται : ان رجلا غنيا يدخل البيت : (9) τεταραγμένος : مكسورا .
(10) ἐὰν τις πνιγῇ τῶν ἐν τῇ οἰκίᾳ ὄντων : اذا اختنق بسببه احد سكان البيت : (11) om πολλά : كثيرة .

- ويخرج من بيته فانه ان كان غنياً ، || او ذا شرف (1) فذلك يدل فيه على خير ، وذلك [99r] انه يدل على || منافع تكون منه لاهل المدينة فيكرمونه كرامة كبيرة وينفق عليهم نفقات كثيرة (2) ويأتي الى منزله قوم كثيرون محتاجون وينالون منه منفعة ، وذلك ان جميع الناس يحتاجون الى الانهار . فاما ان كان صاحب الرؤيا فقيراً فانها تدل على انه يطرد امرأته || او ابنه (3) او بعض من في بيته بسبب زناء او افعال قبيحة . فاما ان رأى كانه يجري الى بيته || مآ غير مآ البحر (4) كدر ، فانه يدل على || امر ردي يفعل في ذلك البيت وعلى خسران (5) ، فان كان المآ صافياً فانه يدل على يسار ومال . (6) ويدل فيمن كان غير متزوج على انه يتزوج وفيمن يطلب الولد على انه يولد له ولد ، وذلك ان البير يتولد منها المآ (7) ، والبير هي مثل المرأة || التي تنيل من يحتاج اليها حاجته (8) || كما ينال المولود من المرأة (9) . وايضا فان من دلائل الخير ان يرى الانسان بيرا مملوءة مآ || في منزله (10) من غير ان يفيض

(1) καὶ μέγα δυναμένω : إذا جدارة . (2) ἄρξει γὰρ τῆς πόλεως καὶ πολλὰ ἀνὰ πᾶσι τοῖς πολίταις : في : ان المدينة وينفق بسطاء . (3) om V. (4) ἄλλο δὲ ὕδωρ : ماء آخر . (5) ἐμπιμπραμένην τὴν οὐκ ἔχουσαν : (om L) . ان هذا البيت يصير الى الحريق : (6) om φρέατι δὲ ἰδεῖν ἐν τῇ οὐκίᾳ ἢ ἐν ἀγρῷ οὐκ ὄν πρότερον ἀγαθόν . οὐσίας γὰρ ἐπικτησιν σημαίνει : إذا رأى الانسان بيرا في البيت او في الحقل حيث لم تكن من قبل فانه خير لانه يدل على ازدياد في المال . (7) νύμφαι τε γὰρ εἰσιν ἐν τῷ φρέατι : تأوي الى الآبار : (8) τοῖς ἐνδον τὰ ἐπιτηδεύοντες ὧν χρήζουσι παρέχει . (9) ad . (10) πλημμυροῦντος : طافحة

مآوها ، وذلك اذا رآها وماوها يفيض دلت على ان الخيرات ||
 التي تكون للنساء والصبيان (1) لا || تبقا لهم (2) . وعلى
 مثل ذلك تدل البير اذا رآها الانسان وقوم غرباً ينزفونها .
 فاما البحيرة الكبيرة اذا رآها النائم فان دليلها مثل دليل
 النهر ، خلا انها تمنع من السفر ، وذلك ان مآ البحيرة لا
 يجري بل هو واقف في موضع واحد دائماً . فان كانت البحيرة
 مقتدرة (3) او (4) [99 v] صغيرة فانها تدل على امرأة
 ذات يسار تحب الجماع ، وذلك ان البحيرة تقبل من وقع
 فيها ولا تدفعه . || ومن دلائل الخير ايضاً ان يرى الانسان
 ١٠ كانه يسبح في نهر او بحيرة ولا يرى كانه يتضرّب فيها
 ويختنق (5) . فاما || العيون والمآ الذي ينبع من الاودية
 اذا كان صافيا شروباً فهو (6) دليل خير لجميع الناس
 وبخاصة للمرضى والفقراء ، وذلك انه يدل على || يسار الفقراء
 وبروء المرضى (7) ، وذلك انه ليس شيء || الذ من (8) المآ .
 ١٥ فاما ان رآها كانه جافّة وليس فيها مآ فان دليلها خلاف
 ذلك || لجميع الناس (9) .

(1) και γυναῖκα τε και παῖδας : اعني النساء والاولاد . (2) παραμείναι .
 (3) σύμμετρος : معتدل . (4) και : و . (5) om H; comp. VL : εἴη δ' ἂν ἄριστον
 والافضل ان يرى : και μη νήχεσθαι (V) και εν ποταμῷ πλεῖν (πλεῖν, V) και εν λίμνῃ ἢ
 (6) πηγαὶ δὲ : الانسان كانه يسير في سفينة في بحيرة او نهر من ان يرى كانه يسبح فيها
 الينابيع والعيون والسواقي الطافعة : πλημμυροῦσαι καθαρά καθαρῶν πίδακες ὕδατι
 και κρῆναι και πίδακες ὕδατι . (7) Avec V : σωτηρίας . . . εὐπορίας . (8) οὕτω τρέφμιον ὥς :
 يغذي مثل . (9) om H; cf. VL : πᾶσι .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الغاب والجبال والطرق (1)

- الغاب في الرؤيا هي دليل خير للرعاة فقط . فاما في سائر الناس فانها تدل على بطالة وتدل في المسافرين على شيء يعوقهم عن سفرهم ، وذلك لسبب انقطاع الطرق فيها . فاما الجبال والروابي (2) || وما اشبهها (3) فانها تدل (4) على غم شديد وفزع واضطراب وبطالة ، وتدل في العبيد و || فيمن كان يعمل عمل سوء وفي الشرار (5) على عذاب وضرب وفي الاغنياء على مضرة ، وذلك انها || منقطعة وفيها تشتت كثير (6) . والافضل ابدا ان [100r] || يكون الانسان اذا رآها قد عرفها وخبرها فيعرف طرقها (7) ويصير فيها الى البقاع ولا ينتبه من نومه وهو واقف (8) فيها متحير (8) وبقدر هيئة الطريق الذي يرى النائم في منامه (9) يكون الحال في تدبيره لمعاشه ، وذلك ان الطرق || الواسعة العريضة (10) || المستوية السهلة (11) [و] التي تكون في البقاع تدل على || حسن ١٥

(1) *Περὶ ἐλῶν καὶ ὄρων καὶ ὁδῶν ναπῶν τε καὶ φαραγγῶν* (V). (2) *νάπαι* : والودية والمنحدرات والاحراج . (3) *καὶ ἄγκη καὶ φάραγγες καὶ ὄλαι* : . والغاب . (4) *οἱ πᾶσι* (*πᾶσα*, L, *πᾶσαι*, V) : لجميع الناس . (5) *κακούργοις*. (6) *διὰ τὸ κατακόπτεσθαι καὶ αἰετὶ ἀποβάλλειν* : يسقط منها دائما . (7) *ταῦτα διεκπερᾶν καὶ τὰς ἐν αὐτοῖς ὁδοὺς εὐρίσκειν* : يرى الانسان انه يقطعها ويجد : الطرق دائما . (8) *ad.* (9) *οἱ ὁδεύειν* : انه يسير عليها . (10) *πλατεῖαι*. (11) *ὁμαλὰ* (*καὶ λεῖται*, *ad V*).

فعال ويسار (1) . فاما الطرق || التي هي على خلاف ذلك (2)
فانها تدل على || عمل يعمل (3) مع مشقة (4) وحزن . || فاذا
راى الانسان كانه يجوزها فانه ينجو من الغموم (5) . فان
كانت الطرق || منقطعة فيها مانع (6) فانها تدل على بطالة
لجميع الناس ، ما خلا من كان خائفا او هاربا ، وذلك انها
تدل على || ان الخوف او الهرب يكون اقل (7) . فاما الطرق
التي هي ضيقة جدا فانها تدل على حزن وضيقة (8) .

الباب العشرون

29

في موضع الحكم والقضاة (9)

موضع الحكم (10) والقضاة و || المتكلمين في الاحكام (11)
و || المعلمين للسنن والفرايض (12) في الرؤيا يدل [ون] على
اضطراب وحزن وتلف مال (13) في جميع الناس وعلى ظهور
الاشياء الخفية ، ويدل [ون] في المرضى على (14) البحران
فان راى المريض كانه يقضا (!) له فان بحرانه يكون الى

(1) αὐτὸν πολλὰν εὐδαιμονίαν ἐν τοῖς πραττομένοις : كثير من السهولة في الاعمال : (2) αὐτὸν δὲ λείπει μὲν ἀνάντιος : المستوية المصتدة : (3) ἀνύσειν τὰ προκείμενα : تحقيق المقاصد : (4) παρολκῆς : معاطلة : (5) om H; comp. LV: ἐὰν δὲ τις ἐξανέβη καὶ ἐπὶ πέρας ἀφικέσθαι (ἀφίχθαι, V) νομίσῃ : انما يرى الانسان انه نزلها وبلغ اقصاها فذلك دليل خير : (6) κατάντιος : منحدر : (7) θάττον γὰρ ἀποφυγεῖν : اقل يتخلص باكثر سرعة : (8) ad. (9) Περὶ δίκης (L), Περὶ δικαστηρίων καὶ δικῶν (V). (10) δικαστήρια. (11) δικολόγοι : المحامون : (12) νομοδιδάσκατοι : الفقهاء : (13) om ἀκαίρους : ايام : (14) om ἡμέρας : في غير حينه .

خير ويبرأ^(١)، وإن رأى كانه يقضاً عليه فانه يموت . [100v]
فاما ان كان الانسان في خصومة فراى في منامه كانه قاعد
موضع الحاكم فانه لا يغلب ، وذلك ان الحاكم لا يحكم على
نفسه لكن على غيره .

البَابُ الْحَادِي وَالْثَلَاثُونَ

في الاطباء (2)

كل من كانت له خصومة اذا رأى في منامه اطباءً فان
دليلهم دليل || المخاصمين لهم^(٣) . || كما ان كل من كان
مريضاً فراى في منامه مخصماً (!) له فان دليله دليل
المتطبب^(١) .

١٠

30

البَابُ الثَّانِي وَالْثَلَاثُونَ

في الرياسات كلها (4)

ان رأى الانسان كانه قد صار ملكاً فانه ان كان مريضاً
دلت الرؤيا على موته ، وذلك ان من مات لم يكن عليه للناس
سلطان كما ان الملك لا سلطان عليه . فان كان صحيح البدن

١٥

(1) ad. (2) Περὶ λατρῶν (V). (3) τοῖς συνηγόροις: المحامين عنهم. (4) Περὶ
ἀρχῆς πάσης (V), Περὶ ἀρχῆς (L).

دلت الرؤيا على هلاك قراباته كلهم وفرقته لهم (1) ، وذلك ان الملك لا يشاركه غيره في ملكه . وان كان || رجل سو ردي الفعال ذا مكر (2) دلت الرؤيا على || اسره وتقييده (3) . وتدل هذه الرؤيا ايضا على ظهور الاشياء الخفية ، وذلك ان الملك هو || ظاهر معروف (4) وله حفظة كثيرون . وعلى مثل ذلك تدل || هيئة [101r] الملك وعزّه (5) ، اعني || لباسه وتاجه (6) . فاما ان كان الانسان فقيرا فرأى كأنه يكون ملكا فانه يعمل اعمالا كثيرة يمدح فيها بلا منفعة تناله . فاما العبد ان رأى كأنه ملك دلت الرؤيا على عتقه ، وذلك ان (7) الملك حر (8) . واذا رأى الفيلسوف او (9) العراف في منامه كأنه قد صار ملكا فان ذلك محمود له ، || وذلك انه لا يكون في الفلسفة او العرافة شيء هو اعلا مرتبة من الملك (10) . فاما القيادة (11) في الرؤيا فانها دليل خير لمن كان معتادها . فاما للفقراء فانها دليل على اضطراب || ورفع الصوت (12) ، وللعبيد على العتق . فاما ان رأى الانسان كأنه كاتب فان الرؤيا تدل على انه سيهتم بامور غيره لا بامور نفسه ويتبعه من ذلك تعب كثير ولا ينتفع منه بشيء .

(1) οἰκωνῶν : لفرقته . (2) κακούργος . (3) δεσμός . (4) ἐκφανής . (5) ἡ βασιλικὴ σκευή : الحلة الملكية . (6) διάδημα καὶ σκήπτρον καὶ ἀλουργίς : التاج . (7) πάντως γὰρ χρή : ان يكون . (8) οὐδὲν γὰρ ὑγιὺς γνώμης ἐλευθεριώτερον οὐδὲ βασιλικώτερον ὑπολαμβάνομεν εἶναι : لا نرى ان لا يكون اعلى من الملك ولا اخس منه . (9) οὐδὲν γὰρ ὑγιὺς γνώμης ἐλευθεριώτερον οὐδὲ βασιλικώτερον ὑπολαμβάνομεν εἶναι : لا نرى ان لا يكون اعلى من الملك ولا اخس منه . (10) οὐδὲν γὰρ ὑγιὺς γνώμης ἐλευθεριώτερον οὐδὲ βασιλικώτερον ὑπολαμβάνομεν εἶναι : لا نرى ان لا يكون اعلى من الملك ولا اخس منه . (11) στρατηγεῖν . (12) περιβοήσεις : فضيحة .

- فاما للمرضى فان هذه الرؤيا (1) ايضا تدل فيهم على موت ،
 وذلك ان الكاتب مقدم (a). فاما العبد فان هذه الرؤيا تدل
 على امانته وانه سيكون قيّم البيت . فاما ان رأى الانسان
 كانه || يدبر سنن المدينة (2) او || يكون وصي صبيانا (!) (3)
 او || قيما لنسآ (4) . فاما ان رأى كانه محتسب (5)
 فان ذلك للاطبآ (6) دليل خير ، وبخاصة لمن كان || منهم
 يهيي الطعام للمرضى (7) وذلك ان المحتسب انما || عمله في
 الطعام الذي يهيي في الاسواق (8) . فاما في سائر الناس
 فان هذه [101v] الرؤيا تدل على اضطراب || ورفع صوت (9) .
 وايضا فان الانسان ان رأى كانه || في حسبه (10) يتلف ١٠
 مالا في غير مكانه ، فان ذلك يدل (11) على مذمة ، وذلك
 لان الحسبة لا || تكون بغير مذمة وتلف مال (12) . فاما
 ان رأى كانه يعطي || اعطآ العامة (13) من مال نفسه فان
 الرؤيا تدل في الفقرآ على موت وتلف ماله وتبديده ، وتدل

(3) παιδονο-
 μεῖν. — على تربية وسلوك النساء. (4) γυναικονομεῖν: على تربية الصبيان. (5) οἱ φροντίδας
 καὶ σκυλμοὺς τῶν ἰδόντι περιτίθησι διὰ δημόσια ἢ διὰ παιδία ἢ διὰ γυναῖκας :
 (6) ἀγο-
 ρανομεῖν. (7) τοῖς ἐπὶ ἰατρικὴν ὁρμῶσι: للآخذين في الطب. (8) τοῖς διαιτωμένοις :
 يسهر على ما يفتنّ بالعداء: προνοεῖσθαι... τὸ τροφῆς... يعنى بقوالين الاكل والغرب
 في كل حال: οἱ πάντως: يأتي بامور و: πράγματα ποιῇ καὶ: (9) ad. (10) πρᾶγμα
 (11) ἀνευ τούτων διάγειν. (12) ἐπιδόσεις δὲ δημοσίας: عطاء عامة.

(a) Quand on conduisait un criminel devant le tribunal, un scribe marchait en tête du convoi (Krauss, 143 note).

في الاصحاح على || اضطراب ورفع الصوت (1). وانما هذه
 الرؤيا دليل خير للفقراء (2) فقط ودليل منفعة ، وذلك ان
 الانسان لا يقدر ان يعطي قوما كثيرين اذا لم يكن له مال
 كثير . وهو ايضا دليل خير للمصارعين (3) و || اصحاب
 المباراة (4) ولكل من || اراد ان تعرفه العامة (5) ، وذلك انها
 تدل على كرامة كثيرة تكون لهم || من العامة (6) ، وذلك
 ان المعطي || يمدح مدحا كثيرا (7) . وايضا فان الانسان ان
 رأى كانه يقبض العطاء الذي يعطا [ه] فانه دليل خير ، وان
 رأى كانه لا يقبض فان ذلك ليس بمحمود للناس [كلهم] ،
 كان العطاء للعامة او كان للخاصة لان الرؤيا تدل على موت
 عاجل ، وذلك ان الميت لا يعطى عطاء . وانا اعرف رجلا كان
 جآيا الى موضع المباراة (8) فرأى في منامه كان || اصحابه
 الذين جاوا الى المباراة اعطيو. [ا] خبزا (9) وكانه تخلف
 هو اخيرا فلم يكن للمعطي [ال] خبز [ان] يعطيه ، فرأى اصحاب
 تعبير الرؤيا ان ذلك [102r] يدل على انه لا يوافي موضع
 المباراة ، فاما انا فاني رايت || انه لا يعيش (10) . فعرض من
 ذلك كما ظننت به ، || وذلك ان الرجل مات بعد ان كتبت (11) به

(1) περιβοήσεις: فضيحة. (2) om παντελώς: جدا. (3) σκηνοκοῖς: للممّلين .
 يتقدم من تلقاء نفسه: (5) eis ὄχλον καθιεῖσιν ἑαυτούς . وللمسرحيين: (4) θυμελικοῖς
 . امام الجموع (6) om H; cf. LV: πρὸς τοὺς ὄχλους. (7) εὐφημοῦνται:
 كان آتيا الى اولمبيا: (8) eis Ὀλύμπια ἀνιόντα ἐπὶ τῇ ἀγωνισασθαι: يتناول له بالخبر
 المحكّمين يفرّقون خبزا على: (9) τοὺς ἀθληταῖς διδόναι ἄρτους: (10) δίκαιον ἐδόκει: (11) Membre de phrase répétée par le scribe.

- اسمًا القوم . وايضا فان كل رياسة يضطر صاحبها في الرؤيا الى ان يلبس [لباسا] ارجوانيا او || يتزين بحلى ذهب (1) فانها تدل في المرضى على موت || وفيمن اراد ان يخفي امره على ظهوره او ظهور الشيء الذي يخفيه (2) . فاما ان رأى الانسان كانه قد صار كاهنا او انه يقبل مرتبة الكهنة من العامة فان ذلك دليل خير لجميع الناس || ودليل رفعة وشهرة (3) ، وبذلك ان الكهنة مشهورون . || وبقدر مرتبته في كهانته فبقدر ذلك تكون منفعته ومن مثل من مرتبته تلك المرتبة من الرجال او من النساء (4) . فاما ان رأى كانه رئيس جماعة او رئيس بيت او وصي (5) فان الرؤيا تدل على غموم واحزان تكون له في عيشه ، وقد دلت مرارا كثيرة على خسران وبخاصة || في المرضى ، وايضا فانه ان رأى كانه يكرم او يهيا له طعام او يعطى عطايا فان ذلك دليل خير (6) . || فاما الكهانة وجميع الرياسات التي (7) لا تصلح ان تكون للنساء فان المرأة ان راتها دلت على موتها . وايضا فان كل رياسة او مرتبة (7) لا تصلح للرجل || وانما تصلح

(1) χρυσόν: مذهباً. (2) καὶ τὰ κρυπτὰ ἐλέγχει. (3) ad. — οὐκ πλὴν τῶν ἀποκρυπνομένων: ما خلا من اراد الاختفاء. (4) οἷου δ' ἂν ὑπολάβῃ τις θεοῦ ἱερεὺς εἶναι, τοιοῦτον αὐτῷ καὶ τὸ ἀγαθὸν ἀποβήσεται ἢ ἀπὸ τοιούτων ἀνδρῶν ἢ γυναικῶν: فلاياله رأى انه الكاهن فانه يحصل على نفس الخير الذي لهذا الكاهن 'رجلا كان امرأه'. (5) ἐπιτροπεύειν. (6) τοῖς δοκοῦσι παρ' ἑαυτῶν φιλοτιμεῖσθαι καὶ δεῖπνα ποιεῖν ἢ ἐπιδόσεις διδόναι: يعطى العطايا او يعطى الولائم او يعطى الطعام. (7) πᾶσα δὲ ἱερωσύνη καὶ πᾶσα ἀρχή: وكل كهانة وكل رئاسة.

للنساء (1)، || فيما جرت به العادة [102v] او السنة (2)،
فان الرجل اذا رأى كانه صار في واحدة منها فان ذلك
يدل (3) على موته .

الباب الثالث والتشئون

31

في الحرب والعساكر والكلام في العساكر (4)

الحرب وما يعمل في الحرب دليل على اضطراب لجميع
الناس ودليل حزن لهم ما خلا || القواد واصحاب الجيش (5)
ومن كان عمله بالسلاح او بسبب السلاح فانه لهم دليل ||
خير ويسار (6). فاما السلاح فما كان منه يغطي البدن فانه
يدل على ثبات (7) كثيرة (كثير. 1)، اعني مثل الترس
والبيضة والجوشن و || جواشن الساق (8). فاما السلاح الذي
|| يقابل به من بعد (9) فانه يدل مرارا كثيرة على || خطأ
يخطيه الانسان بارادة نفسه (10) وعلى || تشتت وحب الرياسة
والعالية (11)، وانما اعني || السلاح الذي يقاتل به من بعد
مثل (1) الرمح والمزراق والنيزك والمقلع . فاما المشمل والسيف ١٥

(1) ad. (2) om H; cf. LV: διὰ τὸ ἔθος ἢ νόμον. (3) om ὁμοίως :
ايضا (4) Περὶ πολέμου καὶ στρατείας καὶ στρατολογίας (V), Περὶ πολέμου καὶ
στρατιᾶς (L). (5) στρατιωτῶν. (6) εὐπορίαν. (7) ἀσφάλειαν: امان. (8) κνη-
μιδες: المساة. (9) ἐκηβόλα: للرمي. (10) ἀκουσίων ἀμαρτημάτων αἰτία: اسباب
منافرة ومنافاة: (11) στάσεως καὶ φιλονεικίας: خطأ. يقوم الالسان فيها بدون ارادته .

فانهما يدلان على غضب (1) صاحب الرؤيا وعلى شدة
اموره (2) وثبات رايه ، وبخاصة الترس والبيضة يدلان
على امراة موسرة جميلة ، اذا كان الترس والبيضة ذا قيمة
وعلى [103r] امراة فقيرة قبيحة اذا كانت لا قيمة لها .
فاما ان راي الانسان كانه يكون جنديًا او يخرج الى العساكر
فان ذلك للمرضى (3) دليل موت ، وذلك ان الجندي
ومن يخرج في العساكر (4) يغير مكانه وعيشه (5)
و|| يكون في غير مكانه الاول (6) . وقد دلّت هذه الرؤيا مرارا
كثيرة على موت المشايخ . فاما في سائر الناس فانها تدل
على ضيقة وحزن وحركة وسفر وتدل فيمن كان بطّالا || لا
يعمل شيئا على عمل يعملونه (7) ، وذلك ان الجندي ليس
ببطّال ولا بمحتاج . فاما العبيد فانها تدل فيهم على انهم
سيكرمون من غير ان يعتقوا [ا] ، وقد عتق كثير من العبيد
الذين راو [ا] مثل هذه الرؤيا فصاروا [ا] في عبودية مثل التي
كانوا [ا] فيها (8) ، وذلك ان الجندي وان كان حرّا فانه
|| يخدم خدمة العبيد (9) .

(1) θυμόν : شجاعة . (2) τῶν χειρῶν τὸ ἰσχυρότατον : ازدياد قوة ساعديه .
(3) οἱ ὀπωποτοῦν : بائٍ نوع من الامراض . (4) ὁ στρατευόμενος . (5) ἐξ
ἰδιωτικοῦ (εἰς δημόσιον, supponit H) μεταβάλλει τὸν ἑαυτοῦ βίον : يتغير نوع معاشه :
الغاصي (الى العامي) . (6) ἐν ἄλλαις γίνεται διατριβαῖς τὴν πρώτην καταλιπὼν :
يترك ما كان يمارس من الاعمال الى غيرها . (7) καὶ ἀπόροις πράξεις... || καὶ ἐργασίας
(om L) : ومن لا موارد له على اعمال وموارد عيش . (8) οὐδὲν ἤττον ἐδούλευσάν τε καὶ
ὕπετάγησαν : فبقوا رغم ذلك عبيدا وتحت حكم الآخرين : (9) οὐδὲν ἤττον ὑπηρετεῖ :
فهو رغم ذلك خاضعا لحكم غيره .

الباب الرابع والثلاثون

32

في المبارزة (1)

المبارزة في الرؤيا تدل على خصومة انسان او على تشئت
واختلاف (2) او قتال مع آخر ، وذلك ان المبارزة تسمى
باسم الملاكمة || وتكون ايضا مع سلاح ، ولذلك تدل على
المقاتلين (3) . وسلاح من كان هاربا (4) يدل ابدا على
ان صاحب الرؤيا مغلوب وسلاح الطالب (5) يدل على
غلبته . وقد تعرفت (6) انا وامتحنت مرارا كثيرة ان هذه
الرؤيا تدل على [103v] تزويج امرأة تشاكل ما راي النائم
انه (7) كان متسلحا به من انواع السلاح في مبارزته . ولانا
لا نقدر ان نبين البرهان في هذا القول بغير ذكر اسما السلاح
فاني استعمل في كلامي ذكر اسمائه ، واقول ان الانسان ان
راى كانه يبارز || بالسلاح الذي يسمى (6) تراقي (8) || وهو
نوع من الجواشن (6) فان الرؤيا تدل على انه يتزوج امرأة
غنية خداعة || محبة للفقراء (9) || لا شكل لها (6) . اما
غنية فلان هذا السلاح يغطي بعض (6) البدن ، واما خداعة

(1) Περὶ μονομαχίας (V), μονομαχείν (L). (2) στάσιν : منافرة . (3) εἰ καὶ
μὴ δι' ὁπλῶν γίνεται, ἀ δὴ τὰ ἔγγραφα καὶ δίκαια τῶν μαχομένων σημαίνει :
(4) φεύγοντος : بالرغم من انها تكون بدون سلاح' فهي ايضا تدل على غرامات المبارزين وحقوقهم
(5) δίδωντος : المدعي . (6) ad. (7) om oia ὅτι τις ἢ ὅπλα ἔχων
(8) θραξί . (9) φιλόπρωτον : محبة للرفعة .
يملك من السلاح او ما :

فلان || سيف المبارزين (1) || ليس بقائم ظاهر (2) ، واما ||
 محبة للفقراء (3) || فلان هذا السلاح لا يغطي البدن كله (4)
 فاما || السلاح الذي يسمى مرميلي ومعناه النملي (5) اذا رآه
 الانسان كانه لابس في مبارزته فانه يتزوج امرأة جميلة
 ساكنة (6) غنية لها امانة جيدة التدبير للبيت توافق زوجها ،
 وذلك ان هذا السلاح هو يغطي (7) البدن || اكثر واحسن
 وهو اتقن (8) من السلاح الاول (9) . فان رأى كانه
 لابس || السلاح الذي يسمى (10) رثاريسا (11) فانه يتزوج
 امرأة فقيرة ذات شهوة (12) تسرع الى مصادقة من احبها .
 فان رأى كانه يبارز وهو على فرس فان الرؤيا تدل على انه
 يتزوج امرأة غنية لها حسب وليس لها راي (13) . فان رأى
 كانه لابس || السلاح الذي يسمى (10) اسيداريوس (14) فان
 الرؤيا تدل على انه [104r] يتزوج امرأة بطالة || لا عقل
 لها (15) . وان رأى كانه لابس || السلاح الذي يسمى (10)

(1) τὸ ξίφος. (2) μὴ ὀρθὸν ἔχειν. (3) φιλόπτωτον: محبة للرفعة. (4) διὰ τὸ ἐπιβαίνειν: بسبب الهجوم. (5) μετ'ἀργυρέων ὅπλων: السلاح المنضض. — Le TA avait, dans sa recension, μορμίλλι, compris par lui comme un dérivé de μύρμηξ (comp. infra, p. 282, n. 5). (6) ἡρέμα. (7) οὐ καὶ ἐσκέπασται: ليحتمي. (8) καὶ εὐμοφοτέρα ἢ πανοπλία: وهو سلاح كامل أكثر حسناً. (9) οὐ εἰ δὲ σεκού-
 τορι, εὐμορπον μὲν λήψεται γυναῖκα καὶ πλουσίαν, μέγα δὲ φρονούσαν ἐπὶ τῇ οὐσίᾳ καὶ διὰ τοῦτο καταφρονούσαν τοῦ ἀνδρός καὶ κακῶν πολλῶν αἰτίαν ἐσομένην ἀεὶ γὰρ δίδωκει: اذا رأى انه مرتدياً سلاح السكوتور (التابع) فانه يتزوج امرأة جميلة وغنية: وانها تكون فعورة بمالها ، ولذلك تحتقر رجلها وتكون له علة ضرر وكثيرة وهو يتيم دائماً .
 (10) ad. (11) ῥητιρίω. (12) οὐ καὶ φοιτᾷσα: حملة. (13) φρενῶν: فهم. (14) ἀσσιδάριος. (15) μωρᾶν.

بروبوقاطر (1) فانه يتزوّج امرأة جميلة فرحة (2) ذات شهوة . فاما || السلاح الذي يسمى (3) ديماخيروس (4) والذي يسمى اربيلس (5) فانه يدل على امرأة ساحرة او امرأة ردية الفعال (6) قبيحة . ولم اقل هذا القول بجهل (7) بل عن تجربة عرفتھا فيما عرض مرارا كثيرة لأقوام في الرويات .

الباب الخامس والثلاثون

33

في اكرام الله وملايكنه (8)

ان رأى الانسان كانه يضحى (9) كالسنة (10) فان ذلك دليل خير لجميع الناس ، وذلك ان الناس اذا ضحو [1] ضحاياهم هو انما يكون ذلك سببا لان يستقبلهم خير ، واما لان يندفع عنهم شر . فاما ان رأى كانه يضحى || على غير السنة او حراما (11) فان ذلك يدل على غضب من الله (12) فاما ان رأى كان انسانا يضحى ، فان ذلك للمرضى دليل شر || كيف كانت الاضحية (13) ، وذلك ان الرؤيا تدل

(1) προβοκάτωρ. (2) χαρίεσσεν : انيسة . — om λαμυράν δὲ καὶ : لكنها وقحة و . (3) ad. (4) διμάχαιρος. (5) Avec V : ὀρβήλας ou L : ὀρβήλας ; H a μορμύλλων (comp. supra, p. 281, n. 5). (6) om ἡ : او . (7) οὐ πιθανεύόμενος οὐδὲ κατὰ τὸ εἶδος συντιθείς : لا عن تقدير ولا عن اختلاق . (8) Περὶ θεῶν τιμῆς (LV). (9) om θεοῖς : للآلهة . (10) τὰ νενομισμένα : الضحايا المفروضة في السنة . (11) τὰ δὲ ἀνόσια ἢ μὴ νενομισμένα ἱερεῖα. (12) τῶν θεῶν οἷς ἔθυσέ τις : من الآلهة الذين : حق ولو كانت التضحية لاسكليبيوس : (13) καὶ ἄν Ἀσκληπιῶ θύοντας ἰδῇ : ضحى لهم .

- على موت المريض من اجل ان الاضحية || يهراق دمها وتنحر (1) .
فاما ان راى كانه يضع اكليل زهر || من زهر النبات (2)
|| على بعض مثالات الملائكة (3) فانه ان كان ذلك
الاكليل موافقا || له كالسنة (4) فانه دليل خير لجميع
الناس [104v] ا وان كان يدل على همّ يعرض له في اموره (5) .
فان امر صاحب الرؤيا في منامه عبده ان يفعل ذلك
فان الخيرات تصيب ذلك العبد . فاما ان راى كانه يمسح
او || ينقي او يدهن (6) تمثالات الملائكة (7) التي توضع في
الهيكل (8) فان الرؤيا تدل على خطية كانت منه || الى ذلك
الملك الذي مسح تمثاله (9) . وانا اعرف انسانا ما راى مثل
هذه الرؤيا || لم يكن اخطا خطية او اذنب ذنبا (10) فدلّت
الرؤيا على ان الواجب عليه ان || يكرم ذلك الملك (11) .
فاما ان راى كانه يكسر [ت] تمثالات الملائكة (7) || فان ذلك
يدل على فزع واضطراب لجميع الناس . فان راى كانه (12)
يخرج التمثالات || من بيته (13) || او يرمي بها (14) او

(1) ἀναίρεσιν. (2) καὶ κλάδοις: واغصان. (3) θεοῦς: الآلهة. (4) καὶ νομισμένοις: وعلى حسب ما تفضي به السنة: وبنوهم. (5) οὐκ ἄνευ μέντοι φροντίζων ἀποθησόμενον: لكن هذا الخبير لا يتمر إلا بعد هموم: وبنوهم. (6) καθαιρεῖν ἢ ἀλείφειν. (7) θεῶν: والآلهة. (8) ἣ σαροῦν τὰ πρὸ τῶν ἀγαλμάτων καὶ βαίνειν τὰ περὶ τοὺς νεώς: او حول الهيكل. (9) εἰς αὐτοὺς ἐκείνους τοὺς θεοὺς: يكس امام التماثيل ويشت (الآلهة). (10) ἐπιωρκηρότα τοῦτον τὸν θεὸν οὐ ἐδόκει τὸ ἄγαλμα καθαιρεῖν: نحو اولئك الآلهة. (11) ἱκετεύειν τὸν θεόν: كان قد حلف كلها امام الاله الذي رأى انه يفضل تماثله. (12) ad. — om καὶ: و. (13) τῆς οἰκίας ἰδρυμένα ἔνδον: يضرع الى هذا الاله. (14) ad. المنصورة داخل بيته.

يهدم هيكلًا أو || شيئًا لا ينبغي (1) فإن ذلك دليل شرّ
 لجميع الناس ويدل على || تشتت كثير واختلاف (2) ،
 وذلك ان || من كان على مذهب ردي وشرّ في الافعال فهو
 بعيد من خوف الله (3) . فإن رأى كان التمثالات تخرج ||
 من منزله (4) [من تلقاء] انفسها وتتوقع (5) فإن ذلك
 يدل على موت صاحب الرؤيا او موت بعض اهله . فإن رأى
 كان الملائكة تضحّي (6) فإن الرؤيا تدل على خراب بيت
 صاحب الرؤيا (7) . فإن رأى كان تمثالات الملائكة (8)
 تتحرك فانه دليل فزع واضطراب لجميع الناس || خلا من
 كان محبوسا او اسيرا (9) او من اراد السفر ، وذلك ان
 الرؤيا تدل على انحلال امر || المحبسين والماسورين (10) ،
 وتدل المسافرين على || حسن سيرهم في سفرهم وحركتهم (11) .

(1) τι τῶν οὐχ ὁρίων ἐν νεφὶ ποιεῖν : يصنع شيئًا لا يحلّ صنعه في هيكل .
 (2) περιστάσεις μεγάλας : صعوبات كبيرة . (3) οἱ γὰρ ἐν μεγάλαις συμφοραῖς
 γενόμενοι καὶ τῆς πρὸς θεοῦς εὐσεβείας ἀφίστανται : ان الذين يوجدون في ظروف صعبة :
 ان الذين يبتعدون عن تقوى الآلهة . (4) ad. (5) συμπίπτοντα . (6) θεοὶ δὲ θεοῖς
 θύοντες . (7) om ὡς γὰρ οὐκ ἔντων ἀνθρώπων ἑαυτοῖς θύουσι : إذ لم يجب من :
 يضحّي للآلهة . — om var. V. (8) ad. (9) δεδεμένων . (10) οὐς . — om ἔνα εὐκλ-
 νητοι : لكي يتمكنوا من الحركة : (11) κινεῖ τῆς ἔδρας καὶ ἐξάγει : انتقلهم من مكان
 سكنهم والدفعهم الى الخارج .

البَابُ السَّادِسُ وَالْثَّانُونَ

[105 r]

في ملايكة السماء والملايكة الذين فوق الارض وما يتصل بذلك (1)

- الملايكة (2) منها معقولة ومنها محسوسة ، فاما المعقولة فانها كثيرة والمحسوسة هي اقل ، ونحن نبين القول فيها فيما نستأنف من كلامنا فنقول : ان الملايكة || بعضها ملايكة .
الفلك وبعضها يسمى ملايكة الاثير (3) وبعضها يسمى (4)
ملايكة السماء وبعضها ملايكة || ما فوق الارض (5) وبعضها ملايكة البحر والانهار وبعضها ملايكة الارض (6) . اما ملايكة الاثير فانه يقال (7) انها زوس (8) وافروديطي (9) واورانيا (10) وارطاميس (11) وابللن (12) || والنار الاثيرية (13) واثينا (14) . واما || السماء والمواضع العلوية فان ملايكتها (15) الشمس (16) والقمر (17) والكواكب || واما الاشياء المحسوسة التي فيها الرياح والسحاب والاشياء التي تحدث عن الرياح والسحاب وما يحدث من شعاع الشمس وضوه وقوس قزح (18) . فاما

(1) Περὶ θεῶν (L), Περὶ θεῶν οὐρανίων καὶ ἐπιγείων (V). (2) Θεῶν : الآلهة . — Dans tout ce chapitre, ملايكة = آلهة . (3) τοὺς δὲ ὀλυμπίους : بعض الآلهة الاولوية التي تسقى ايضا الاثيرية : καλοῦμεν αἰθερίου, οὗς καὶ αἰθερίου εἶναι . (4) ad. (5) ἐπιγείους. (6) χθονίους (om V) : ما تحت الارض . (7) om εἰκότως : صوابا . (8) Ζεὺς. — om καὶ Ἥρα : وهيرا . (9) Ἀφροδίτη. (10) Οὐρανία. (11) Ἀρτεμῖς. (12) Ἀπόλλων. (13) Πῦρ τὸ αἰθέριον. (14) Ἀθηνᾶ. (15) οὐράνιοι : السماوية فهي . (16) ἥλιος. (17) Σελήνη. (18) καὶ νέφη καὶ ἄνεμοι καὶ τὰ ὑπὸ τούτων συνιστάμενα παρήλια καὶ δοκίδες καὶ σέλας καὶ ἴρις . εἰσι δὲ οὗτοι αἰσθητοὶ πάντες : الشمس والآثار ، فكل هذه هي المحسوسات العلوية وشعاع الشمس وقوس قزح ، فكل هذه هي المحسوسات

الملايكة الذين || فوق الارض (1) فان المحسوسات منها هي
اقاطي (2) او (3) بانا (4) وافيلطس (5) [105 v] واسقليبيوس (6) ،
ويقال في اسقليبيوس انه من المعقولين . والمعقولون منهم هم
ديسكور (7) ويرقلس (8) وديانوسيس (9) وهرمس (10) وانماسيس (11)
و || افروديطي المنسوبة الى الامم (12) وطوخي (13) وبيتون (14)
وخاريطوس (15) و || ملايكة الساعات (16) ونيفي (17) واسطيا (18) .
فاما || البحر فان ملايكته (19) المعقولة هي بوسيدون (20)
وايمفريطي (21) ونيروس (22) ونيريدس (23) ولوقيثا (24) وفرقس (25) .
و || الاشياء المحسوسة التي فيه (26) هي || البحر نفسه (27)
وامواجه (28) و || شط البحر (29) والانهار (30) والبحيرات (31) .
فاما || الارض فان ملايكتها (32) ابلوطون (33) وبرسفاني (34)
وديمطرا (35) وقوري (36) وايقخوس (37) وسراييس (38) وايسيس (39)
وانوفيس (40) واربقراطس (41) و || ملك الارض نفسها (42)
وارموس (43) وديمونس (44) الذي [ن] مع هؤلاء الملايكة ، وفوبس (45)

(1) ἐπιγείων. (2) Ἑκάτη. (3) καί : و . (4) Πάν. (5) Ἐφιδάλτης.
(6) Ἀσκληπιός. (7) Διόσκοροι. (8) Ἡρακλῆς. (9) Λιόνυσος. (10) Ἑρμῆς.
(11) Νέμεσις. (12) Ἀφροδίτη ἡ πάνδημος. (13) Τύχη. (14) Πιεθώ.
(15) Χάριτες. (16) Ὠραι. (17) Νύμφαι. (18) Ἑστία. (19) Θεάδες.
(20) Ποσειδών. (21) Ἀμφιτρίτη. (22) Νηρῆς (om L). (23) Νηρηίδες.
(24) Λευκοθέα. (25) Φόρκυς. (26) αἰσθητοί : المحسوسة [والآلهة البحرية] .
(27) Θάλασσα. (28) Κύματα. (29) Αἰγιαλοί. (30) Ποταμοί. (31) Λίμναι.
— om || Νύμφαι καὶ (om L) Ἀχελῷος. (32) χθόνιοι : الآلهة الارض السفلى :
(33) Πλούτων. (34) Περσεφόνη. (35) Δημήτηρ. (36) Κόρη. (37) Ἴακχος.
(38) Σάραπις. (39) Ἴσις. (40) Ἄνουβις. (41) Ἀρποκράτης. (42) Ἑκάτη
ἡ (ad H) χθονία. (43) Ἑριννύες. (44) Δαίμονες. (45) Φόβος.

وديمس (1) الذي يقول بعض الناس انهما اتبعا (2) ارس (3) .
 فاما ارس (3) فانه ربما رتب مع الملائكة التي فوق الارض (4)
 وربما رتب مع ملايكة الارض (5) . فاما ملايكة ما يحيط بالارض
 فهي || ملك اوقيانوس (6) وطثوس (7) وقرانوس (8) وطيطناس (9)
 و|| الملك الذي يقال له طبيعة الكل (10) . فان جرى في القول ،
 فيما يستقبل ، ذكر ملك اخر فاني لا ادع الكلام فيه .
 فاما هذه الملائكة وما يتصل بها فان الاثرية (11) منها
 في الرؤيا هي دليل [خير] || للرؤساء والاغنياء (12) من
 الرجال (13) .

١٠ [106r] (14) فاما || الملك الذي يقال له ابلن (15) فانه
 للمغنين (16) دليل خير ، وذلك ان هذا الملك هو ملك (17)
 الكلام والغناء كله . وهو ايضا دليل خير للطباء ، وذلك
 انه يسمى بيون (18) || وهو المبيري (19) ، وللعرافين والفلاسفة ،

(1) Δεῖμος. (2) υἱεῖς : ابني . (3) Ἀρη, gén. Ἀρεος. (4) ἐπιγελοῖς.
 (5) χθονίοις. (6) Ὠκεανός. (7) Τηθύς. (8) Κρόνος. (9) Τιτᾶνες.
 (10) Φύσις ἢ τῶν ὄλων : طبيعة العالم . (11) οἱ Ὀλύμπιοι (cf. supra, p.
 285, n. 3). (12) μέγα δυναμένοις : لذوي النفوذ الكبير . (13) οὐ καὶ
 γυναιξίν : والنساء . — Ici commence une importante lacune allant de τοῖς δὲ
 μετρίοις οἱ οὐράνιοι (H p. 131, l. 21) jusqu'à κατὰ πάντα τρόπον οὐδενὶ συμφέ-
 ρει (H p. 133, l. 3). Elle équivaut à un folio ; en effet, d'après le numérotage
 des livrets composant le volume, le folio tombé était le dernier du livret 12 ;
 car, le folio suivant est le premier du livret 13. Or, tous les livrets de ce ma-
 nuscript comptent chacun dix folios, à l'exception du livret 12 qui n'en a
 que neuf. De plus, dans le foliotage grec, cette lacune correspond au folio 118
 qui manque. (14) Ch. 35 (milieu) ; cf. H p. 133, ll. 4 ss. — Περὶ ἀπόλλωνος (V).
 (15) Ἀπόλλων. (16) μουσικοῖς. (17) εὐρετῆς : مبدع . (18) Παιτών.
 (19) ad.

وذلك انه يدل على رفعتهم⁽¹⁾ ومديحهم⁽²⁾ ، ويدل ايضاً على ظهور الشي الخفي⁽³⁾ . فاما || الملك الذي يقال له ابلن دلفين⁽⁴⁾ فانه يدل⁽⁵⁾ على سفر وحركة .

(6) واما || الملك الذي يقال له⁽⁷⁾ اثينا فانه دليل خير لمن كان صانعا ، وذلك بسبب اسمه ، لانه يسمى العمال⁽⁸⁾ وايضا فان من اراد التزويج فانه يدل على انه يتزوج امرأة عفيفة جيّدة التدبير للبيت ، وهو ايضا دليل خير للفلاسفة ، وذلك ان هذا الملك يقال له الحكيم⁽⁹⁾ ، ولذلك || قال الاولون في لغزهم⁽¹⁰⁾ انه يولد من الدماغ . وهو ايضا دليل خير للاكرة ، وذلك انه || ملك ارضي⁽¹¹⁾ ، فيما قال بعض⁽⁶⁾ الفلاسفة ، وهو ايضا دليل خير لمن اراد الخروج الى الحروب⁽¹²⁾ . فاما للزواني من النساء والفجار ، فانه دليل شرّ لهم ، وهو ايضا ردي للنساء اللواتي يردن التزويج وللابكار⁽¹³⁾ .

(14) || ملك النار الاثيري⁽¹⁵⁾ هو دليل خير في الرؤيا لجميع الناس ، وبخاصة للمرضى ، وذلك انه يدل على بروهم وذلك ان هذه النار || ليس تكون دليل موت⁽¹⁶⁾ . فاما ||

(1) ἐν τελεῖς : كمالهم . (2) ἐν δόξουσ : شهرتهم . (3) οὐ γὰρ αὐτὸς εἶναι νενομισται τῷ Ἥλῳ : لانهم يجعلونه مساويا لاله الشمس . (4) Ἀπόλλων ὁ Δελφίνιος . (5) οὐκ εἰσθε : عادة . (6) Περὶ ἀθηνᾶς (V) . (7) ad . (8) Ἐργάνη . (9) φρόνησις : الفطنة . (10) φασι : يقال . (11) τῇ γῇ λόγου ἔχει . (12) οὐκ τὸν γὰρ ἡ αὐτὸν τῷ Ἀρει λόγον ἔχει : (اله الحرب) . (13) παρθένος γὰρ ἡ θεός : لان هذه الالهة هي عذراء . (14) Περὶ πυρὸς αἰθερίου (V) , πυρὸς οὐρανοῦ (L) . (15) Πῦρ τὸ αἰθέριον . (16) μὴ μέτεστι τοῦτου τοῖς ἀποθανοῦσι : ليست مثل النار : التي للموتى .

- ملايكة السماء^(١) فانا نبتدي بالقول [106v] فيها بعد ما قلنا .
- 36 (2) الشمس اذا رآها الانسان كانها تطلع من المشرق مع ضو صافي (!) مشرق وتغرب على مثل ذلك فانها دليل خير لجميع الناس وتدل [في البعض] على ذلك (3) الاعمال وذلك انها تنبههم من نومهم وتحركهم الى الاعمال ، وتدل في بعض الناس على انه يولد لهم اولاد ذكورة ، || وذلك ان الآباء اذا انتفعوا [١] باولادهم الذكورة قيل لهم ايلوا (4) . وتدل في بعضهم على انهم يعتقدون ان كانوا [١] عبيدا ، وذلك ان العتق ايضا يقال له [١] يليون (5) ، وهو لسائر الناس دليل يسار (6) . وهي لمن اراد ان يخفي (7) امره دليل ١٠ على ظهور (8) ، وذلك انها تظهر الاشيا كلها وتريها . فاما ان رآها الانسان كانها تطلع من الغرب فانها تدل على ظهور الاشيا الخفية || ولو حرص صاحبها ان يخفيها (9) . وان كان مريضا دلت على بروه (10) ، وان كان الوجع في عينيه دلت على انه لا يعما (!) ، وذلك ان النور يرى من جوف ١٥ الظلمة الكثيرة . ومن كان في سفر دلت على رجوعه من سفره ، وان كان || مجهول الموضع (11) . وهي ايضا دليل خير

(1) τῶν οὐρανίων. (2) Περὶ ἡλίου (V), ἡλίου (L). (3) del. (4) ἡλίου γὰρ καὶ τὰ ἀρρενικὰ τέκνα οἱ γονεῖς ὑποκοριζόμενοι καλοῦσι : « شموسا » . (5) ἡλίου. (6) ἐπώκτησιν : قد رزق . (7) λαμβάνειν καὶ ἀποκρύπτεσθαι. (8) βλέπτει : ضرر . (9) τῶν λεληθέναι δοκούντων : الاشيا التي تظهر كانها مخفية . (10) οὐ μετὰ ἀπόγνωσην : بعد اليأس من حالته . (11) ἀπεγνωσμένος εἶη : قد يأس من العوده .

لمن اراد ان يسافر الى ناحية المغرب ، وذلك انها تدل على رجعته من تلك الناحية ، ولن كان يتوقع قادما يقدم عليه من المغرب هي دليل خير ، وذلك انه يدل على انه قد اقبل نحوه . فاما لسائر الناس فان دليله خلاف ذلك في جميع افعالهم وجميع رجآهم ، || وذلك انه يدل على انهم لا يعملون شيئا عن رايهم وارادتهم (1) ، وذلك [107r] || بالواجب ما صار كذلك (2) لان حركته في هذا الطلوع على خلاف الحركة الطبيعية ، وكذلك يكون منها || ضرر وضعف (3) في الاشياء الكلية والجزئية ، وانما الذي يرى الرؤيا جزء من اجزاء العالم . وعلى حسب ما قلنا ينبغي ان نجعل القول في تعبير الرؤيا ، اذا رآها الانسان كانها تطلع من الجنوب او الشمال (4) . وايضا فان الشمس اذا رآها الانسان كانها مظلمة وكان لونها لون الدم او رآها بمنظر متغير (5) فانه دليل ردي (6) لجميع الناس ، وذلك انه يدل في بعضهم على بطالة وفي بعضهم على مرض (7) صاحب الرؤيا او شدة تعرض له او وجع العينين . فاما من اراد ان يخفي امره فانا قد امتحنا ذلك فوجدناه دليلا موافقا ، وذلك || انه لا يعرض لهم من

واله لا يتم لهم شيء على هواهم : καὶ τὰ κατὰ προαίρεσιν οὐκ ἐφ' ἐτελευσθηῖναι . (1)
 (2) om H; cf. LV: ὡς εἰκός . (3) νοσεῖ : مرض . (4) om ἢ εἰς μεσημβρίαν ἢ ἀρκτον δύνοντα : او تقرب اليهما . (5) μορμωρός : مهيف . (6) om καὶ ἄτοπος : وغير مناسب . (7) om τοῖς τεκνοῖς : اولاد .

- ذلك شرًّا (1) ، || وإذا رآها الانسان كانها مظلمة فانها اقل رداة في دليلها (2) ، وذلك (3) ان الشمس اذا طلعت (4) على الارض كانت دليلا على || الحر والاحراق (5) ، وعلى مثل ذلك تدل ايضا ان رآها الانسان كانها || شيء مما في الارض المسكونة (6) . وايضا فان الانسان ان رأى كان الشمس تنزل في فرشته وتتهده فانها تدل على مرض شديد والتهاب البدن ، فان رآها كانها || تفعل به خيرا (7) فانها تدل على || خصب ويسار (8) . وتدل في كثير من الناس على صحة (9) . فاما ان رأى الانسان الشمس كانها قد تلاشت (10) فان [107v] ذلك دليل شر لجميع الناس ، ١٠ ما خلا من كان || يعمل عمله في خفية (11) ، || ويدل ايضا (12) كثيرا على العما (!) او على موت اولاد صاحب الرؤيا . فاما ان رأى الانسان [كأن] الشمس || ليست بواحدة بل شمس كثيرة كهيئتها (13) ، فان ذلك دليل خيرا للمسافرين وللفرسان (14) .

فالاولون يبقون في الخفية : οἱ μὲν γὰρ λήσονται, οἱ δὲ οὐδὲν πείσονται πονηρόν : (1) لانها اذا كانت مظلمة كان: ἡττον γὰρ ὁ ἀμαυρὸς ἐπικαλεῖ : (2) . والاخرون لا يلحقهم ضرر : οὐρα ἀπὸ τοῦ φωτός : (3) ad. (4) κατιών : سقطت . (5) ἐμπρησμοῦ καὶ πυρκαϊῶς : تدخل في بعض الامكنة التي هي للسكن : εἷς τι τῶν οἰκουμένων εἰσὶν : (6) على حريق واضطراب : εὐπορίας . (7) تقول له قولا حسنا او تعطيه شيئا حسنا : λέγων δὲ τι ἀγαθὸν ἢ διδοὺς : (8) على ولادة صبيات : οὐδὲν γένεσιν : (9) on τῶν λανθάνοντων : يريد ان يبقى مخفياً ومن يرتكب المحرمات : ἀφανιζόμενος . (10) او يدل فيه : ὥς δὲ : (11) οὐχ οἷος ἔστιν ἀλλ' οἷος νερόμισται ἐν ἀνθρώπου : ليست على ما هي لكن ما صورته مخيلة اللسان : οὐχ οἷος ἔστιν ἀλλ' οἷος νερόμισται ἐν ἀνθρώπου : (12) بهيئة سائق عجلة : ἀθληταῖς . . . καὶ τοῖς ἀποδημεῖν ἐπιχειροῦσι καὶ ἀρματοφάταις : للمسافرين ولن يريد السفر ولواقي العجلات : (14)

فاما للمرضى فانه دليل شدة وموت . والافضل ابدا
ان يرى الانسان كان شعاع الشمس وضوها يدخل الى البيت
اكثر من ان يرى كان الشمس نفسها تدخل البيت ، وذلك
لان ضوها ، لانه يضيء به البيت ، يدل على خصب (1) ،
والشمس نفسها ، || لانها لا تثبت عند من دخلت اليه ،
تدل على شدة (2) . وايضا فان الشمس اذا رآها الانسان
كانها تعطيه شيئا او تأخذ منه شيئا فان دليلها ليس بمحمود ،
وذلك ان عطيتها تدل على شدة واخذها على || تلف وهلاك (3) .
وايضا فان من دلائل الخير ابدا ان يرى الانسان تمثال
الشمس (4) في هيكل منتصبا او (5) موضوعا على منبر (6)
او (7) يراها على هيئتها ، وذلك انها اذا كانت هكذا
دلت على || تمام الخيرات والزيادة فيها (8) وتنقص المضار .
|| وبقدر ما يراها الانسان كذلك يكون الخير الذي ياتيه (9) .
(10) فاما الفقير (القمر . 1) فانه في الرؤيا يدل على امرأة
صاحب الرؤيا وعلى والدته ، وذلك ان القمر هو (11) [108r]
المغذي (12) . ويدل ايضا على البنت والاخت ، وذلك ان

(1) ἐπίκρησιν : ربه جديد . (2) οὐκ ἂν ὑπομεῖναι τοὺς ἐνδον τὰ δεινὰ :
قتل على ان من كان داخل البيت لا يصبر طويلا على المخاوف . — οἱ οὐδὲ γὰρ ἀντιβλέψαι
οὐτῶς ἔστιν : وذلك انه لا يمكن النظر اليهما : (3) ἔλεον . (4) τοῦ θεοῦ τοῦτου :
هذا الاله . (5) ad . (6) βάσεως : قاعدة . (7) ἡ : ان . (8) τελειότερα-
(9) οἷος δὲ ἐστὶ καὶ οἷος βλέπεται ἐν οὐρανῷ φαινόμενος , καὶ οὕτως ἀγαθός
وان رأى الانسان الشمس كما ترى بارزة في السماء فانها ايضا بإمكانها ان تكون دليل :
δὲν εἶη : يقال له . (12) τροφός . (10) Περὶ σελήνης (LV) . (11) νερόμισται : خير .

- القمر || يشبه بالعداري (1) ، ويدل (2) ايضا على المتاع والتجارة (3) والاعمال ، ويدل ايضا على السفينة (4) ، وذلك ان الملاحين يسرون في البحر على حسب مسير القمر . ويدل ايضا على سفر ، وذلك انه دائم الحركة ، ويدل ايضا على عيني صاحب الرؤيا ، وذلك انها ايضا علّة للبصر ، ويدل ايضا على المولى (5) ، وذلك ان الملائكة (6) كلها تشبه بالموالي ، والمذكورة الاسماء (7) منها تدل على الرجال والمؤنثة الاسماء (7) تدل على النساء . وبالواجب (8) ما قيل قديما || « ان قوة الملائكة تشبه قوة المولى » (9) . ولذلك (7) ان راي الانسان القمر يتغير الى ما هو افضل فانه يدل على منافع (10) ، وعلى مثل ذلك يدل اذا راي الانسان عدّة اقمار (11) . || فاما اذا راي القمر كانه يتلاشا فانه دليل مضرة (12) . واما ان راي الانسان كانه يرى صورته في القمر فان ذلك لمن ليس له ولد يدل على ابن يكون له ، وان كانت صاحبة الرؤيا امرأة دلت الرؤيا على بنت تكون لها ، || وذلك ١٥ ان الاولاد يتشبهون بصورة الاباء (13) . وهو ايضا دليل خير

(1) Kórh γὰρ καλεῖται : يسمى الغراء . (2) ψηφίζεται . (3) εὐπορίαν : المروءة : (4) πλοῦν : السفر في البحر . (5) δέσποινα (δεσποτας, L) : الولاة . (6) οἱ θεοί : الآلهة . (7) ad . (8) ὁρθῶς : صحيحا . (9) τὸ κρατοῦν δύναμιν ἔχει θεοῦ : السلطان يملك قوة اله . (10) οἱ ἀπὸ τούτων ἢ διὰ τούτων ... ἐὰν δὲ ἐπὶ τὸ χεῖρον, τῇ ἀπὸ τούτων ἢ διὰ τούτων βλάβην : ان رآه يتغير الى ما هو اذن انه يدل على ضرر من ذلك او بواسطة ذلك . (11) οἱ φαινόμενα : تظهر . (12) καὶ ἡ οὐσα ἔταν ἀπολείπει : او اذا القمر الظاهر احتجب عن الانظار . (13) ὁμοίαν αὐτοῦ εἰκόνα, τοῦτ' ἔστι τέκνον : فالأولاد يتشبهون بآبائهم اي الولد .

للسيارة ولن يقرض وللروسا (1) ، وذلك انه يدل على
يسارهم . وهو ايضا دليل خير لمن يريد ، ان || يظهر امره او
يعرف (2) . فاما من اراد ان يخفي امره فانه يدل على ظهوره
وتنكيثه ، ومن [108v] كان مريضا او كان يسير في البحر
فانه يدل فيه على هلاكه ، وذلك انه يدل على ان المرضى
يقعون في الاستسقاء من اجل ان القمر هو بالطبيعة رطب (3)
وكلما دلت الشمس عليه من الخيرات على مثل ذلك يدل
ايضا القمر . فاذا دلت الشمس على شر كان دليل القمر
فيه اقل ، وذلك انه اقل حرارة منها . وهو ابدا يدل على ان ||
الخيرات انما تكون بسبب النساء (4) .

(5) فاما الكواكب فان الانسان اذا رآها مجتمعة مضية (6)
فهي دليل خير للمسافرين ولن كان يعمل اعمالا اخر
ولن عمل عملا يخفيه (7) ، وذلك انه ليس دليلها مثل
الشمس والقمر لان الكواكب انما تظهر اذا غابت الشمس
والقمر ، فاذا طلعت الشمس او كان القمر مقمرًا فان الكواكب
اما ان لا ترى واما ان يكون ضوها ضعيفا . والحكم في تعبیر
ما يدل عليها كل واحد منها خاصة ، يجب ان تعرفه اما من
لون الكوكب واما من عظمه واما من حركته واما من شكله

(1) ἐρανάρχαις. (2) φαίνεσθαι. (3) οτι τοὺς δὲ ναυαγῆσαντας :
وعلى ان المسافرين يفرقون . (4) τὰ ἀποτελέσματα μὴ ἔννευ θηλυκοῦ προσώπου τελε-
σθῆναι : النتائج لا تتحقق بدون تدخل امرأة . (5) Περὶ ἀστέρων (V), ἀστέρων (L).
(6) οτι καὶ καθαροί : صافية النور . (7) ἀπόρρητα : معرّما .

- في رؤيته (1) فان (ان 1) اراد الانسان ان لا يخطي حكمه في التعبير ، وبخاصة اذا كان في مكان فيه من يعرف امور الكواكب فان ذلك يكون ابين له على (من 1) مثل هذا القول ، لان كل واحد من الكواكب بقدر قوته يكون تمام ما يدل عليه ، اعني ما كان منها علّة البرد فانه في الرؤيا يدل على حزن وشدة واضطراب (2) || والكواكب التي هي علّة اختلاف ازمّة السنة (3) فان الصيفية منها تدل على انتقال الى الخير (4) والشتوية الى شر (5) ، ولذلك || واحد واحد منها (6) فان دليله يوافق || ما قيل فيه من الاقويل (7) .
- فان اردنا ان نقول في كل واحد منها طال علينا القول ، ١٠ وذلك ان القول فيها يبين لجميع من كانت له معرفة . [109r]
- فاذا راي الانسان كان الكواكب ذاهبة من السماء فانه ان كان صاحب الرؤيا غنياً دلّت روياه على فقر شديد || وهلاك ما في بيته (8) ، وذلك ان السماء تشبه ببيت صاحب الرؤيا والكواكب تشبه بالمتاع الذي في بيته والناس . وان كان ١٥ فقيرا دلت الرؤيا على موته . وانما تكون هذه الرؤيا دليل خير لمن اراد ان يعمل شيئاً قبيحاً (9) فقط (10) || ولمن اراد ان

(1) τοῦ κατὰ τὴν κίνησιν : حركته . (2) οἱ τὰ δὲ εὐδίας αἷτια εὐπραξίας καὶ εὐημερίας καὶ πορισμὸν : وما كان منها علّة صفاء السماء فانه يدل على نجاح في الاعمال وفلاح . (3) τὰ δὲ τροπῆς τοῦ καταστήματος αἷτια . (4) βέλτιον : افضل . (5) χειρόν : ادنى . (6) αὐτῶν ἕνια . (7) τοῖς μύθοις τοῖς περὶ αὐτὰ τὰς ἀποβάσεις : ما يتعلق به من الاساطير . (8) ἐρημίαν : وحدة . (9) οἱ μέγα : جثا . (10) οἱ ἀνθρώποι γὰρ : لانهم يبنون مقصدهم .

يثب على الروسا او يوقع بهم (1). وقد سمعت انسانا قال
انه راى كان كواكب السما قد تساقطت فصار اصلع ،
وذلك انه كما ان السما هو راس العالم كذلك الراس هو
مثل سما البدن وموقع الكواكب في السما كموقع الشعر في
الرأس ، ولذلك ليس من دليل الخير ان يرى الانسان الكواكب
كانها تتساقط على الارض || ولا ان يراها تتلاشا من السما (2)
وذلك انها تدل على هلاك قوم كثيرين ، والعظام منها تدل
على موت الروسا والنبيل من الناس ، والصغار منها (3) تدل
على موت المجهولين والمتضعين ، وكذلك ايضا ان راى الانسان
كانه يسرق كواكب [١] || فان ذلك دليل ردي (4) . وتدل
مرارا كثيرة مثل هذه الرؤيا فيمن رآها على ان [٤] يصير سارق
متاع الهياكل وعلى انه لا ينجو (5) بل || يوجد ويقتل (6)
وذلك ان الرؤيا تدل على ان الذي رآها عمل ما كان [109v]
يريد ان يعمل ، لانه امسك (7) الكواكب ، ودلت على انه
|| لا ينجو (8) لانه فعل فعلا لا يناله الناس . || وليس
من دلائل الخير ان يرى الانسان كانه ياكل الكواكب (9) ،
خلا من كان عرافا ومن كان || ينظر في الامور السماوية ومعرفة
الفلك (10) ، فان هذه الرؤيا تدل في هؤلاء على عمل

(1) om H; cf. LV : καὶ εἰ μεγάλους ἐπιχειροῦσιν. (2) om H; cf. V: οὐτε
ἀφανιζόμενοι. (3) om καὶ ἀμαυροί: والظلمة النور. (4) ad. (5) ἐλαθόν γε :
يبتلى مغفيا. (6) ἐάλωσαν. (7) κεκρατημέναι : يتسلط على. (8) ἐάλωσαν : يمسك.
(9) om L. (10) τὰ οὐράνια διασκεπτομένων.

- كبير (1) و || حسن حال (2) . فاما في ساير الناس فانها تدل على موت . وايضا فان من الدلائل الردية ان يرى الانسان انه يرى الكواكب من تحت سقف ، وذلك ان الرؤيا تدل على خراب بيت صاحبها حتى يكون ضوء الكواكب يدخل بيته او على موت رب البيت . فاما || ما يتولد عن ضوء الشمس (3) وشعاعه و || الكواكب التي لها اذنان (4) و || ما اشبهها (5) فان دليلها في الرؤيا مثل الذي (6) تفعله اذا ظهرت في الهوا || واليقظة في غير اوقاتها (1) . (7) فاما قوس قزح فان الانسان اذا رآها يمّنة فانها دليل خير ، فان رآها يسرة فانها دليل ردي ، || فاما ان رآها يمّنة ١٠ ويسرة فان (8) الواجب ان لا يجعل الحكم في امرها على حسب وضعها من صاحب الرؤيا لكن على حسب وضعها عند الشمس . || فاذا كانت هكذا (9) دلت || في الفقرآ على خصب وفيمن كان في شدّة اخرى على خلاصه منها (10) وذلك انها || اذا كانت كما قلنا فان منظرها حسن وهي تغيير ١٥

(1) ad. (2) πολλήν πρόσκητησιν : ازدیاد كثير في ثروتهم . (3) παρήλια : ما يتجدد . والآثار العلوية : om και δοκίδες : حول الشمس . (4) οἱ λεγόμενοι κομήται ἀστέρες . (5) οἱ πωγωνίαι : الكواكب المشعة . (6) εἰώθασιν : من عادتھا ان . (7) Περὶ Ἰριδος (LV) . (8) δεξιὰν δὲ καὶ εὐώνυμον : فاليمنة واليسرة من . (9) δπως δ' ἂν φαίνεται : (في العادة) . (10) ἀεὶ τοῖς ἐν πενίᾳ πολλῇ ἢ ἄλλῃ τινὶ περιστασέει οὕσιν ἀγαθὴ : اذا ظهرت كما هي (في العادة) . ذلك من الظروف الصعبة .

الهوآ المحيط (1)، ولذلك صارت دليل خير لكل من كان
 [110r] في شدّة لانه يتغيّر عنهم ما هم فيه. (2) فاما
 السحاب الابيض في الرؤيا فانه دليل عمل || والسحاب الذي
 يراه الانسان كانه يرتفع من الارض الى السماء يدل مع ذلك
 كثيرا على سفر ويدل فيمن كان في سفر على رجعته من
 سفره (3) وعلى ظهور الاشياء الخفية. فاما السحاب الاحمر
 فانه يدل على بطالة || وسفك دم (4) والسحاب المظلم يدل
 على غمّ والسحاب الاسود يدل على برد شديد او على حزن.
 (5) فاما الرياح فان الانسان اذا رآها تهب (6) بهدو (7)
 فانها تدل على موافقة (4) قوم (8) لا راي لهم. فاما الرياح
 العواصف والزوبعة فانها تدل في الرؤيا على شدّة وعلى اضطراب
 شديد. وينبغي لنا ان نعلم انه كلما كان منها مما يكدر
 الهوآ فانه دليل شرّ لجميع الناس وانما هو دليل محمود لمن
 اراد ان يخفي امره فقط، وكلما كان منها مما يصفّي الهوآ
 دليله خلاف ما قلنا. واما من كان || يريد السفر (9) فان
 الرياح التي تهب من ذلك الاقليم الذي فيه المسافر افضل
 دليلا (10)، وما كان على ضدّ ذلك فانه يمنع المسافر من

يتنهر : (1) καὶ γὰρ αὐτὴ τρέπει ἀεὶ τὸ κατάστημα καὶ τὸ περιέχον ἄλλοιοι : حالها دائما ويتغير محيطها
 (2) Περὶ νεφῶν (LV). (3) om H; cf. VL : ἀπὸ γῆς
 εἰς οὐρανὸν ἀναφερόμενα ὡς ἐπὶ τὸ (om L) πολὺ καὶ ἀποδημίαν σημαίνει (γενέσ-
 θαι, ad L) καὶ τοὺς ἀποδημήσαντας ἄγει. (4) ad. (5) Περὶ ἀνέμων (LV).
 (6) om πράως καὶ : بعذوبة و. (7) om ἀγαθοί, λάβροι δὲ καὶ βίαιοι : فمي دليل
 خير، واما الرياح الخفيفة المتينة : كرها و. (8) om ἀηδεῖς καὶ : يمتظر رجوعه من سفر
 (9) ἀποδήμους : دائما (10) om ἀεὶ :

السفر . وهذا قولنا في || ملايكة السما (1) || وفي المواضع العلوية (2) . فاما القضا في || الملايكة الذين فوق الارض (3) || فان الواجب ان نجعل القول فيها هكذا .

- (4) اما الملايكة المحسوسة في الرؤيا فانها دليل فزع 37
 وشدة [110v] وتشتت (5) ، وذلك ان الانسان اذا رآها
 في اليقظة فانها ايضا || تدل على مثل ذلك وتكون بسبب
 ذلك (6) . وهي مختلفة لا يدل كل واحد منها اذا رآه الانسان
 على ما يدل عليه الآخر ، مثل الانسان اذا رأى في منامه || الملك
 الذي يقال له ايقاطي ذا ثلاثة وجوه (7) منتصبا على منبر (8)
 فانه يدل على حركة وسفر ، وذلك ان هذا الملك هو صاحب ١٠
 سفر (9) . فاما ان رآه ذا وجه واحد فانه دليل شر لجميع
 الناس ، ويدل اكثر ذلك اذا كان هكذا على ان الشر (10)
 يعرض لصاحب الرؤيا من بلاد غربة او من انسان غريب .
 || وهو ايضا يدل على تغيير امور صاحب الرؤيا وعلى انها
 لا تثبت على حالها ، فبقدر ما تكون رؤية هذا الملك ١٥
 وموضعه الذي يرى فيه والموضع الذي يصير اليه وبقدر
 الشكل الذي يراه به صاحب الرؤيا على حسب ذلك يدل

(1) τῶν οὐρανίων. (2) ad. (3) τῶν ἐπιγείων θεῶν. (4) Περὶ τῶν ἐπιγείων θεῶν (V). — Début d'une lacune dans L. (5) περιστάσεων : صعوبات عريضة . (6) τῶν τοιούτων αἰτιοί. (7) Ἐκάτη . . . τριπτόσωπον. (8) βάσεως : قاعدة . (9) Ἐνοδία γὰρ ἡ θεὸς καλεῖται : هذه الالهة تسمى الوحده (شفيمة الطرق) . (10) τὰ δεινὰ : امورا مخيفة .

فيما يدل عليه انه كايين . وليس ينبغي لنا ان نطيل القول في ذلك لئلا يقع فيه الخطا(1) ، والقول فيه مكشوف لمن كان عارفا بامور هذا الملك(2) .

(3) فاما || الملك الذي يقال له بانا (4) فانه في

الرؤيا للرعاة دليل خير ، وذلك انه || صاحب الرعاة (5) ،

وللصيادين في البر ، وذلك انه ذو بر (6) . فاما في ساير

الناس فانه يدل على اضطراب امورهم وتشتتها ، ويدل

ايضا || فيمن يريد ان يعمل اعمالا كبارا على ان اعماله لا

تثبت له (7) ، [111r] وذلك ان هذا الملك يمثل بتمثال

قائم على قاعدة غير ثابتة . وقد قال بعض المعبرين ان هذا

الملك هو دليل خير || لمن كانت صناعته في شيء من

امر الشراب(8) .

(9) واما || الملك الذي يقال له ايبيلطس(10) فانه

يظن به انه هو || الملك الذي يقال له بانا(11) ، ولكن دليله

(1) αὐτὸν δὲ τῶν καθ'ἑαυτὸν κινεῖ (πραγμάτων, V) τὸν ἰδόντα καὶ οὐκ ἔχ' μένειν ἐν τοῖς αὐτοῖς, οἷα ἂν φαίνεται καὶ ὅποια κινουμένη δὲ ἡ θεὸς ἢ συναντῶσα κατὰ τὸ σχῆμα καὶ τὰς ὁψεις καὶ τὰ ὑπ'αὐτῆς κρατούμενα σημαίνει τὰ αποτελέσματα. περὶ ὧν λέγειν οὔτε ὁσιον οὔτε ἀσφαλές : والها دائما تبعد الرائي من اعماله الحاضرة : وتضمنه من ان يدور عليها ، وذلك في اي وجه وعلى اي حال ظهرت . فاذا تحركت هذه الالهة او اتت ملاقة احد فانها تدل على تحقيق ما يفتق وهيئتها وظهورها وخاصياتها . والكلام في هذه الالهة (2) οὐκ οἱ δὲ ἀμύητοι παρὰ τῶν μεμνημένων μανθανέτωσαν : (3) Περὶ Πανός (V) . (4) Πάν. (5) νόμιον. (6) ἄγριον. (7) ἐφ'ὅτι τις μέγα φρονεῖ, ταῦτα αὐτῷ μὴ βέβαια εἶναι : (8) τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις : (9) Περὶ Εὐφιάτου (LV). (10) Εὐφιάτης. (11) Πάν.

- خلاف دليل ذلك الملك. || وهذا الملك هو الملك الذي يقع على النائم فيكبسه (1)، فاذا رأى الانسان كانه يضغطه (2) ولا يجيبه بشيء فانه يدل على حزن (3) وضيقه، فان رأى الانسان كانه يسله عن شيء فيجيبه عنه فان جوابه له هو حق. فان رأى كانه يعطيه شيئاً او يواقعه فانه يدل على منافع عظام، وبخاصة اذا وقع عليه فلم يثقله، || وعلى انه يفعل ما يريد. وان كان صاحب الرؤيا مريضاً دلت على برؤه (4)، وذلك ان هذا الملك لا يقرب الميت.
- (5) واما || الملك الذي يقال له اسقليبيوس (6) فاذا رآه الانسان كانه (7) في هيكل او قائم [على] قاعدة، || كيف ما رآه (8)، فانه دليل خير (9) || في جميع الاشياء وجميع الاعمال، وربما دلّ على امراض يسيرة (10). فاما اذا رآه الانسان متحركاً او جاثياً نحوه او داخلاً الى بيته فانه يدل على مرض ووباء، وذلك ان الناس اذا اصابتهم الامراض والوباء احتاجوا (11) الى هذا الملك. فاما من كان مريضاً فانه يدل على برؤه، وذلك ان هذا الملك [111v] يقال انه || صاحب البروء (12). وهذا

(1) ad. (2) om και βαρὺν عليه. (3) θλίψις: ضغط. (4) ὁ τι δ' αὖ-
προσίων πράξει, τοὺς νοσοῦντας ἀνίστησιν: ان (اي) يصنع ما من شأنه ان يصنع (اي) ان
يرفع المريض. (5) Περὶ ἀσκληπιοῦ (LV). — Début d'une lacune dans L qui
va jusqu'à la fin du c. 39. (6) Ἀσκληπιός. (7) ἰδρυμένος: منصوب.
(8) και προσκυνούμενος: ومكروماً. (9) om πᾶσι: في جميع الناس. (10) om H;
cf. V: ἐν πᾶσι και περὶ πάντων ἐγχειρημάτων βραχείας μόνον εἰώθε νόσους ποιεῖν.
(11) om μάλιστα: خاصة. (12) Παιήων.

الملك ابدا يدل على القوم الذين يستعان بهم في الامور
وعلى قوام بيت صاحب الرؤيا وعلى من يعينه في خصوصته
عند القضاة .

- (1) فاما || الملائكة الذين يقال لهم ديسقور (2)
فانهم في الرؤيا دلائل لمن سار في البحر تدلهم على شدة
تصيبهم ، ولن يسير في البر دلائل على || امور تعوقهم عن
سيرهم (3) او دلائل حرب او مرض شديد . || ويدل ايضا
على ان المضار التي تصيبه (تصيب 1) من رآها تصير آخر
امرها الى خير ، وعلى ان من كان في شدة فان انحلال الشدة
التي هو فيها قد دنا (4) ، || وذلك ان هؤلاء الملائكة هم
الذين ينجون الناس من الشدة ، ولذلك صار صاحب الرؤيا
ينجو من الفزع والشدة التي كان فيها بدئا (5) .
- (6) فاما || الملك الذي يقال له ايرقلس (7) فان
الانسان ان رآه او رأى تمثاله فانه دليل خير لكل من يعمل
خيرا ويوافق السنة في فعاله ومعاشه ، وبخاصة ان كانوا [1]
من يضر بهم قوم سوء ، وذلك ان هذا الملك حيث كان فيما
بين الناس قد كان || يعين من يشاء وينزل العذاب بمن

(1) *Περὶ διωσκούρων* (V). (2) *Διόσκοροι*. (3) *στάσεων ἢ δεινῶν* : اختلافات
والهمر : *πάντων δὲ τῶν δεινῶν εἰς τέλος ἀζημίους ἀπαλλάττουσι* : او دعاء
يخرجون الالسان في آخر الامر وبدون مضار من كل الالهة (4)
σωτῆρες γὰρ εἰσιν οἱ θεοί. — Cf. V: *καὶ τοὺς ἤδη ὄντας ἐν τινι τούτους ταχέως ἀπαλλάττουσι σωτῆρες*
γὰρ εἰσιν οἱ θεοὶ ἀλλὰ τῶν πρότερον ἐπὶ τινι φόβῳ ἢ κινδύνῳ γενομένων. (6) *Περὶ*
ἡρακλέους (V). (7) *Ἡρακλέας*.

- خالف السنة وبالظلمة ، ولذلك قيل ان هذا الملك صار لهم (1) . فاما من اراد ان يخرج الى المباراة او يتقدم الى الحاكم او الى الحرب (2) فانه له دليل خير ، || وذلك ان هذا الملك يقال انه صاحب الغلبة (3) . فاما ان رأى الانسان [112r] كانه يصارع (4) هذا الملك او يعمل منه (معه 1) .
- شيئا او يشاركه في طعامه او في هيئته او كانه ياخذ منه || شيئا من سلاحه ، مثل ان يرى كانه ياخذ منه (5) جلد الاسد الذي عليه او العصا التي بيده او شيئا آخر من سلاحه فان ذلك دليل قبيح ردي لجميع الناس ، كما امتحنا ذلك وجربناه كثيرا على طول الايام . وبالواجب (6) صار ١٠ ذلك دليلا ردئا لجميع الناس ، وذلك انه يدل على ان من رأى هذه الرؤيا يقع في مثل الاعمال والتدبيرات التي كان يعملها هذا الملك ، وذلك انه يقال ان هذا الملك حيث كان بين الناس كانت || اعماله اعمالا شديدة متعبة (7) على انه قد كان مشهورا محمودا . ويدل مرارا كثيرة على ١٥ ان صاحب الرؤيا يقع في مثل ما يقال ان هذا الملك وقع فيه حين كان يستعمل ذلك السلاح .

(1) ἐπὶ μνηστῆρας τοῖς ἀδικουμένοις καὶ ἐτιμῶρει. τοῖς δὲ παρὰ νομοῦσι καὶ τοῖς ἔδικον τι πράττουσι πονηρὸς ὁ θεὸς διὰ τὸν αὐτὸν λόγον : ' يثأر للمظلومين ويدافع عنهم ' .
 (2) μάχην . اما المقاتلين للثغرة والعاملين اعمالا ظالة ففروية هذا الاله رحمة لهم للسبب نفسه .
 (3) Καλλίνικος γὰρ ὁ θεὸς καλεῖται . (4) συνδιατρίβειν . مباشر .
 (5) ad. (6) εὐλόγως δὲ καὶ ὁρθῶς . (7) ἐπίπτονος δὲ καὶ μοχθηρὸς ἐγένετο ὁ τοῦ θεοῦ βίος : حياته كثيرة الفناء والعذاب .

(1) واما || الملك الذي يقال له ديونوسوس (2) فانه دليل خير للفلاحين الذين يغرسون الشجر ويتعاهدون الثمار ، وبخاصة لمن كان يفلح الكروم ولمن كان من السوقه || يعمل اعمال الشراب (3). وهو ايضا دليل خير لمن كان في شدة ، وذلك انه يدل على ذهاب الشدة عنهم (4) بسبب اشتقاق (5) اسمه ، وذلك ان اسم ديونوسوس باليونانية (5) انما || اشتق من انقضاء المرض (6). فاما من كان يتعيش بمعاش دني فانه يدل فيه خاصة (7) على اضطراب وشدة و || رفع الصوت وخلاف في الراي (8) ، [112v] وذلك لسبب || الحديث المتقدم في (9) هذا الملك و || القول في طبيعته (10) ، لانه || يقال ان هذا الملك كان سبب شر كثير وشدة للناس (11) ، || لكنه وان كان على ما قلنا فانه يدل على خلاصهم من الشدة (12). فاما المسافرون ومن يسير في البحر فانه يدل (13) على لصوص يواقعونهم || مكابرة ويقهرونهم (5) وعلى جراحات (14). ١٥ فاما المستبند (15) الذي يمثل حول هذا الملك مثل ||

(1) Περὶ διόνυσου (V). (2) Διόνυσος. (3) καὶ πᾶσι τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις : وللكل من كان عمله في الفنون الديونوليتية : خلاصهم. (4) οὐ καὶ ἀπαλλαγὴν : يعني كل شيء. (5) ad. (6) παρὰ τὸ διανύειν ἕκαστα : منها. (7) τὸν ἄβρὸν βίον ζῶσι καὶ μάλιστα παισὶ : يعيش عيشا ناعما وخاصة الصبيان فانه يدل فيهم. (8) περιβο- ῆσεις : نجمة. (9) ἱστορίαν. (10) τὸν φυσικὸν λόγον : معناها الظاهر. (11) οὐ καὶ H; cf. V: μεγίστου γὰρ αὐτοῖς κινδύνου αἰτίας τοῖς ἀνθρώποις καθίσταται ὁ θεός. (12) οὐδὲν μέντοι ἦττον καὶ τούτους σώζει καὶ οὐκ ἐξ διαφθορῆς. (13) οὐ καὶ ἀντικρὺς καὶ διαρρήδην : بوضوح ودقة. (14) οὐ καὶ κατακοπὰς : وتقطيم. (15) χορός.

الذين يقال لهم (1) بقخو (2) وبقخي (3) وبساري (4) وسطورا (5) وبانس (6) وما أشبهها من الاسماء || الكهنية التي قد يسمى بها ما يكون حول هذا الملك (7) فانها، مجموعة ومتفرقة، تدل على اضطراب شديد وشدة || ورفع الصوت (8)، خلا || الجمع الذي يقال له سلينو (9)، لان هذا وحده هو دليل خير || لجميع الناس ولن (10) يريد ان يعمل شيئا ولن كان خائفا. فاما ان رأى الانسان كانه || يرقص في ذلك الدستبند (11) او كان || على راسه اكليل او تاج (12) او || شيء آخر مما يليق بهذا الملك او يفعل من افعاله (13) فان ذلك دليل ردي لجميع الناس،^{١٠} ما خلا العبيد، وذلك ان الاحرار، || لانهم في هذه الرؤيا قد مدّوا اعينهم الى ما لا يجب لهم وجهلوا ما ينبغي (14) دل ذلك على (15) مضرة تكون لهم، فاما العبيد || فلانهم ارادوا [١] ان يتشبهوا [١] بمن هو افضل منهم وبسبب اشتقاق اسم هذا الملك (16) دل فيهم على عتقهم.

١٥

(1) ad. (2) Βάχχοι. (3) Βάχχαι. (4) Βασσάροι. (5) Σάτυροι. (6) Πᾶνες. (7) om H; cf. V: ἱερὰ τοῦτω τῷ θεῷ. (8) περιβοήσεις: لجمعة. (9) τοῦ Σελινοῦ. (10) πᾶσι τοῖς: لكل من. (11) χορεύειν δὲ τῷ θεῷ. (12) θυρσοφορεῖν ἢ δένδροφορεῖν: في يده القضيب وعلى راسه الاغصان. (13) ἄλλο τι τῶν κεχαρισμένων τῷ θεῷ πράττειν. (14) διὰ τὴν ἔκστασιν τῶν φρενῶν καὶ τὴν παρακοπὴν: بسبب الخطف عقولهم وجنونهم. (15) om ἀφροσύνην καὶ: جنون. (16) διὰ τὸ ἀνεπίστρεπτον τῶν ἐντυγχανόντων καὶ διὰ τὴν τοῦ θεοῦ προσηγορίαν καὶ εὐχαριστίαν: لعدم اكترائهم بما يأتي وبسبب الدعاء الى هذا الاله والشكر له.

(1) فاما || الملك الذي يقال له (2) ارمس (3) فانه
 دليل خير || لاصحاب [113r] الكلام (4) والمصارعين
 والمؤدبين ولكل من كان له تجارة يعيش منها وللوزانين ،
 وذلك ان هذا الملك يقال انه يعين كل من ذكرنا ، ولن
 يريد السفر ايضا ، وذلك ان هذا الملك يقال (5) انه طيار (6) .
 واما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب وتشتت ، ويدل
 فيمن كان مريضا على موته ، وذلك انه || قابض الارواح (7) .
 فاما ان راه الانسان متمثلا بتمثال مربع (8) ذي لحية فانه
 دليل خير || لاصحاب الكلام (9) فقط ، فاذا رآه مربعا
 ليس له لحية فانه لاصحاب الكلام (9) دليل غير محمود ،
 فاذا رآه الانسان مقطوعا فانه يدل على موت || من رآه من
 جميع الناس (10) .

(11) فاما || الملك الذي يقال له (2) نماسيس (12) فانه
 ابدا دليل خير لمن كان يعيش عيشا جاريا على السنة
 وللمتواضعين وللأخيار (2) و|| للمحبين للكلام (9) ، فاما للظلمة (13)
 ولأصحاب المكر ولن يتولى (14) الامور العظام فان دليله || على

(1) Περὶ ἑρμοῦ (V). (2) ad. (3) Ἑρμῆς. (4) τοῖς ἐπὶ λόγους ὀρμω-
 μένοις : لمن كان يتهدى للخطابة : (5) ὑπειλήφμεν : لمتخذ. (6) πτηνόν. (7) ψυχο-
 πομπός. (8) Ἑρμῆς ὁ τετράγωνος. (9) φιλολόγοις. (10) τῶν περὶ τὸν ἰδόντα
 πάντων : كل من يهضم الرأي : (11) Περὶ νεμέσεως (V). (12) Νέμεσις. (13) πα-
 ρανομοῦσι : للمتعتدين على الشريعة : (14) ὀρεγομένοις (ἀρχομένοις, V) : يتوكل .

- خلاف ذلك لانه يدل على تعقّد امورهم (1) || وذلك ان التعقّد يسمى باسم هذا الملك (2) . ويقول بعض المعبرين ان هذا الملك يغيّر الخير الى ما هو اردا والشرّ الى ما هو افضل . (3) واما || الملك الذي يقال له افروديطي صاحب الامم (4) فانه دليل خير || لمن كان يحضر الاسواق التي تقوم في المدين [113v] والقرى (5) وللسوق وللوزانين وللمصارعين (6) جميعا وللزواني من النساء . فاما في النساء المدبرات البيوت فانه يدل على || امر قبيح و (7) فضيحة ومضرة ، ومن اراد التزويج فانه يمنع من ذلك ، وذلك انه يدل على ان المرأة التي يريد تزويجها زانية . فاما || الملك الذي يقال له افروديطي السماوي (8) فاني تركت الكلام فيه فيما تقدم على عمد لئلا ينقطع الكلام ، || فاقول الآن (7) انه يدل في الرؤيا على خلاف ما دلّ عليه || الملك الذي قلنا قبل هذا (9) ، وهو بخاصة دليل خير لمن اراد التزويج ولن اراد || الشركة والمصادقة (10) او يطلب الولد ، وذلك انه صاحب (11) المشاركة وتوليد الاولاد ، وهو ايضا دليل

الهر يوجدون امام امور : (1) ἐναντία καθίσταται καὶ ἐμπόδιος τῶν ἐπιχειρουμένων . (2) νεμεσᾶν γὰρ καλοῦμεν καὶ τὸ تماκسر ومواله تمنهم عن الاعمال المتوخين عملها لنا لتعمل « نماسان » : (3) Περὶ ἀφροδίτης (V) . (4) Ἀφροδίτη ἡ μὲν πάνδημος . (5) ἀγύρταις : الاسواق . (6) θυμε- (7) ad . (8) ἡ δὲ οὐρανία . (9) τῇ πανδήμῳ . (10) κοινωνίας . (11) αἰτία : علة .

خير للاكرة ، وذلك انه يشبه بالطبيعة والام للاشياء (1) .
وهو ايضا دليل خير للعرافين || ولن يتعاطا مقدمة المعرفة (2) ،
وذلك انه يقال ان هذا الملك || به تكون العرافة وتقدمة
المعرفة كلها (3) . فاما || الملك الذي يقال له افروديطي
البحر (4) فانا امتحنا فوجدنا انه دليل خير للملاحين
والنواقي ولكل من يسير في البحر او يريد السفر في البر ،
وذلك ان البحر دايم الحركة ، ومن اراد المقام في مكانه
لا تصلح له الحركة ، فهو يدل على حركة تضطره الى
البراح . فان رأى الانسان || هذا الملك لابس ثيابا (5)
فانه يدل فيمن يسير في البحر على شدة (6) تعرض له في
سيره ، || غير انسه ينجو من الشدة ، ويدل [114⁽¹⁾r]
ايضا على ان رجاً الانسان يتم فيما يرجوه (7) .
والافضل ابدا ان يرى الانسان هذا الملك مغطاً الى السرة
حتى يكون البدان (8) مكشوفين ، لانهما اكثر غداً من سائر
الاشياء ، || فاذا كانا مكشوفين دلاً على انكشاف الاشياء
وبيانها (9) . فاما ان رآه الانسان || عريانا مكشوفاً (10) فانه
دليل خير للنساء الزواني فقط ويدل على حركة

هو مبدم : προγνώσεως εύρετις εἶναι (3) ad. (2) جميع الموجودات : τῶν ὄντων (1)
. طرق معرفة المستقبلات . (4) 'Αφροδίτη ή τελαγία. (5) 'Αφροδίτην... ἀναδυομένην.
(6) om και ναύγειον : وغرق : οὐδέν δὲ ήττον σώζει και τὰ ἀπηλπισμένα
. غير انها تخلص من الشدة وتنتهر ما يخطئ بنجاحه من الاعمال : τῶν πραγμάτων τελειοί
(7) عريانين و : om γυμνούς... και : (8) ad. (9) عريانة : ή δὲ ὄλη γυμνή : (10)
بالتمام .

وعمل (1) لهن . فاما في ساير الناس فانه يدل على || امر قبيح وفضيحة (2) .

(3) فاما || الملك الذي يقال له (4) ايفسطس (5) فان دليله في الرؤيا || في اكثر الامر (4) مثل دلائل النار ، وانما يدل (6) على ظهور الاشياء الخفية ، وهو بخاصة يظهر الزنا ، وذلك بسبب || الحديث الذي تقدم فيه (7) . وهو ايضا دليل خير لكل من (8) كان يريد التزويج (9) ، وذلك انه || يقال ان هذا الملك صاحب عمل الحديد وصاحب الكيران (10) .

(11) فاما || الملك الذي يقال له (4) طوشي (12) فان الانسان اذا رآه كانه قائم على بكرة (13) فانه دليل ردي لجميع الناس ، وذلك بسبب ان القاعدة التي هو قائم عليها ليست ثابتة . واما ان رآه الانسان ممسكا بيده مجذافا فانه يدل على حركة ، وذلك ان المجذاف لا يحتاج اليه الا بحركة فاما ان رآه كانه قاعد اما نائم فانه (14) دليل خير ، وذلك ان شكله يدل على ثبات الاشياء وبقائها ، وبقدر ما يراه الانسان || في حسن المنظر والنبيل والهيئة (15) بقدر ذلك

(1) ἐργασίας . موارد . (2) αἰσχύνην . (3) Περὶ ἡφαίστου (V) . (4) ad. (5) Ἡφαίστος . (6) om ἐπὶ τὸ πλεῖστον : في اكثر الامر . (7) αὐτὸν ἱστορίαν : اسطورة . (8) om χειρῶναξ...καί : يحمل بيده ولن . (9) om καὶ κοινωνῆσαι βουλομένοις : آخر : اراد مشاركة آخر . (10) διὰ τὴν σύμπτωσιν τῶν φυσῶν καὶ τὰ ἐνούμενα σίδηρα : بسبب لغز الاكوار وتلخيص الحديد . (11) Περὶ τύχης (V) . (12) Τύχη . (13) κυλίνδρου : اسطوانة . (14) om αἰεὶ : ابدا . (15) πολυτελεστέρα καὶ εὐμορφότερα .

يكون دليله افضل . وقد قال بعض المعبرين [114⁽¹⁾v] ان هذا الملك اذا رآه الانسان || جميلا متزينا (1) ، وبخاصة اذا لم يره كانه تمثال لكن يرى الملك نفسه فانه يدل على فقر ، وذلك || انهم قالوا (2) انه اذا كان على هذه الهيئة فانما يدل على انه انما تهمة امور نفسه ولا تهمة امور الناس ، فاذا رآه شحيا (3) لا يهتم بزينة نفسه فانه يدل على غنى ونفخ (4) ، ولذلك || زعموا انه (2) يبين لهم من ذلك انه اذا كان هكذا لم تهمة امور نفسه وانما تهمة امور الناس . فاما انا فاني ارى ان قولهم هذا غير موافق للحق ، وذلك ان هذا الملك لا يدل على شيء اخر غير || المال والمتاع (5) .

فاما || الملائكة الذين يقال لهم اوخارطس واورى ونغفي (6) فانها دليل خير لجميع الناس في جميع الامور (7) .

(8) واما || الملك الذي يقال له (2) اسطيا (9) فانه هو نفسه وتمثاله في الرؤيا يدل كل واحد منهما || على تدبير المدينة وما فيها (10) ، ويدل ايضا || على عيش صاحب الرؤيا (11) ، ويدل ايضا || من امر الملك والرئيس على قوة المملكة (12) .

(1) πολυτελής και σφόδρα κεκοσμημένη . (2) ad . (3) λιτός : ما يملك . (4) τρυφή : رفاهية . (5) τὰ κτήματα τῶν ἰδόντων : ما يملكه المرء . (6) Πειθὼ δὲ καὶ Χάριτες καὶ Ὡραι καὶ Νύμφαι . (7) om 'Αριστο-βούλη δὲ καὶ Εὐνομία τὰ αὐτὰ τῇ Νεμέσει σημαίνουσιν . (8) Περὶ ἐστίας (V) . (9) Ἑστία . (10) πολ-λιτευομένοις (πόλεως, V) μὲν τὴν βουλὴν καὶ τὴν ἐνομήχην , .. τῶν προσόδων : للمدبرين للمدينة والقائمين على مجلس بلديتها وخريلتها : لمدبرتيها . (11) ἰδιώταις δὲ αὐτὸ τὸ ζῆν : وللرئيس : وللملك فانها تدل على قوة السلطان .

فاما القيد في ملايكة البحر والانهار فانه على ما اصف .

38

الباب السابع والثلاثون

في ملايكة البحر (1)

- || الملايكة الذين يقال لهم (2) || بوسيدون واموطريطي ونيروس
ونيرايدس (3) فان [114⁽²⁾r] الانسان اذا رآها او رأى
تماثيلها ساكنة هادئة (4) لا تحدث شراً او تنطق به فانها
دليل خير لكل من يعالج اعمالاً في البحر || او يسير فيه (2)
ولن اراد || الحركة والسفر (5). وايضا فانها دليل خير (6)
في || سائر الحركات والاعمال (7)، وقد امتحنّا انها تدل (8) على
الخير فيمن عاشر (9) العامة خاصّة. واما ان رآها الانسان
كانها متحركة او مضطربة او كانها تنطق || بما لا يحبه
الانسان (10) او تفعل به فعل سوء || او يعرض لها شيء
قبيح او ان رآها كانها تتهدده (11) فانها تدل على خلاف
ما قلنا. || وقد دلت مرارا كثيرة على اشياء نافعة متسابقة (12).
(13) فاما || الملك الذي يقال له (2) لوقوثيا (14) فانه لمن

(1) Περὶ θεῶν θαλασσιῶν (V). (2) ad. (3) Ποσειδῶν καὶ Ἀμφιτρίτη καὶ Νηρεὺς καὶ Νηρηίδες. (4) ἀτάραχοι. (5) κινεῖσθαι. (6) οὐδὲν ἤτιόν εἰσιν : ذلك عن ذلك. (7) ἐγχειρήσεις. (8) συμφορώτατοι : أدل. (9) προτοῦσι : ترأس على. (10) κακόν τι : سوء. (11) οὐκ ἔστιν ἡ πᾶσιν ὡς ἡ ἀπειλοῦντες. (12) πολλάκις δὲ καὶ σεισμὸν καὶ ὁμβρον προηγόρευσαν ἐσόμενον : وتدل غالباً على حدوث هزة أرضية وهطول امطار. (13) Περὶ λευκοθέας (V). (14) Λευκοθέα.

كان عمله في البحر دليل خير ، فاما في سائر الاعمال فانه دليل ردي ويدل على حزن وغم ، وذلك بسبب || الحديث المتقدم فيه (1) . واما || الملك الذي يقال له (2) اربروطس (3) و || الذي يقال له (2) اغلوقس (4) وفرقس (5) والذين حولهم (6) فانها تدل على مكر وخديعة ، وذلك ان هذه الملائكة منظرها سريع التغير . فاما للعرافين فانها دليل خير . واما القول في البحر وامواج البحر فاني قد قدمت ذكره في هذه المقالة عند قولي في || السفينة والسير فيها (7) . فاما شطّ البحر و || ساحله والملك الذي يقال له ايوس (8) فانها في الرؤيا تدل على رجاء الاشياء وعلى بروء المرضى ، وذلك ان الذين يسيرون [114⁽²⁾v] في البحر وتصيبهم الشدة اذا راوا [1] شطّ البحر رجوا [1] (9) السلامة .

الباب الثامن والثلاثون

في ملايكة الانهار

واما ملايكة الانهار والبحيرات والنمفي (10) فانها دليل خير لمن يطلب الولد ، وقد تثبتّ القول فيها على حقيقته

(1) αὐτὴν ἱστορίαν : اسطرته . (2) ad. (3) Πρωτεύς. (4) Γλαῦκος. (5) Φόρκυς. (6) οἱ δαίμονες : من الجن . (7) πλοῦ. (8) Ἡόνες : ضفاف . (9) ἐν ἡδισταῖς ἐλπίσι : رجوا اطيب الرجاء . (10) Νύμφαι. — om var. V.

فيما تقدم من قولي . فاما || الملك الذي يقال له اخيلوس (1)
فان دليله مثل دليل ملايكة الانهار (2) ، ويدل ايضا على
ان تمام الاشياء يكون || اقوى واثبت (3) . ولانا قد تكلمنا
فيها على قدر استطاعتنا || كلاما مقنعا (4) فقد بقي علينا
ان نتكلم في ملايكة الارض وما يحيط بها .

39

الباب التاسع والثلاثون

في ملايكة الارض وما يحيط بها (5)

|| الملكان اللذان يقال لهما (4) بلوطن (6) وبرسافوني (7)
هما في الرؤيا دليل خير لمن كان خائفا ، وذلك انهما رئيسان
على من لا خوف عليه من الناس . وهما ايضا دليل خير للفقراء ،
وذلك انهما يدلان على غنى وكسب مال ، وذلك ان اللذين
تحت رياستهما غير محتاجين . وهما ايضا دليل خير لمن اراد
ان يشتري ارضا ولن طلب الرياسة ، وذلك انهما رئيسا قوم
كثيري [ن] . وقد وجدناهما ايضا دلائل خير لمن كان || يعمل
[115r] اعمالا خفية (8) . فاما ان رآهما الانسان كانهما
يتهددانه او يسيئان اليه (9) فان دليلهما على خلاف ما قلنا .

(1) Ἀχιλῶς. (2) om και παντι ποτίμῳ ὕδατι : وكل ماء للشرب : (3) ἰσχυ-
ρότερα. (4) ad. (5) Περὶ χθονίων θεῶν καὶ τῶν περὶ (V). (6) Πλούτων.
(7) Περσεφόνη. (8) τὰς μυστικὰς δὲ καὶ ἀπόρητους χρείας. (9) πρᾶττοντες
δέ τι δεινὸν ἢ ἀπειλοῦντες.

واما || الملائكة الذين يقال لهم ديمقرا وقوري ويخوس (1) فانهم يدلون في من كان عارفا (2) بهم على خير كبير يصيبه . فاما فيمن ليس هو بهم عارف (3) فانهم في الابتداء يدلون على خوف (4) يعرض له وعلى انه بعد ذلك || يذهب عنه ذلك الخوف ويصير امره الى خير (5) . فاما || من كان يريد ان يشتري ارضا او يملكها والاكرة (6) فان هذه الرؤيا تدل فيه على انه يحتوي على تلك الارض ويملكها . ومن كان مريضا فان هذه الرؤيا تدل على برؤه || وخلاصه من مرضه (7) ، || وذلك ان هؤلاء الملائكة هم ملائكة تهيأ للناس من الحبوب المعينة لهم على عيشهم (8) ، فمن مات من الناس فليس يحتاج الى هذه الحبوب . وايضا فان الملك الذي يقال له ديمقرا || هو قيّم الارض (9) ، كما قال المتفلسفون ، وهم يسمّون الارض المحيية (10) و || المعطلة (المعطية. 1) المعاش (11) . وهو ايضا دليل خير لمن طلب التزويج ، وهو في ساير الاعمال اذا رآه الانسان وحده على مثل ذلك . ودليل ذلك الذي يقال له قوري ليس هو مثل دليله في ذلك ، وذلك لسبب || الحديث المتقدم فيه (12) . وهذا الملك الذي يقال

(1) Δημήτηρ καὶ Κόρη καὶ ὁ λεγόμενος Ἰακχος. (2) μεμνημένοις. (3) ἀμνηστοίς. (4) om καὶ κίνδυνον : وخطر. (5) οὐδὲν ἤττον τελειοῦσι τὸ ἀγαθόν : لا يكون تمام الخير لهم اقل. (6) γεωργοῖς δὲ καὶ τοῖς κτήσασθαι γῆν προηρημένοις. (7) om H; cf. V: καὶ σώζουσι. (8) καρπῶν γὰρ εἰσιν ἀνθρώποις χρησίμων ἁλτεια : لبيتة لسية : لانهم علة الاثمار النافعة للناس. (9) τῇ γῇ τὸν αὐτὸν ἔχειν λόγον : اسطورتها : (10) ζεῖδωρος καὶ βιόδωρος. (11) φερέσβιος. (12) ἱστορίαν :

- له قوري يدل كثيرا على وجع (1) عيني صاحب الرؤيا ،
 وذلك لسبب اشتقاق اسمه ، لان حدقة العين تسمى قوري .
 واما || الملائكة الذين يقال لهم (2) || ساراييس والسييس
 [115v] وانوفيس واربقراطيس (3) فانهم وتمثيلهم ||
 وكلامهم وسرايرهم وما اشبههم من الملائكة في الرؤيا (4) .
 دلائل اضطراب وشدة وتهدد وتشتت (5) ، ويدلون ايضا
 على خلاص صاحب الرؤيا من ذلك على غير طمع منه في
 ذلك ، وذلك ان هاوآ الملائكة يقال انهم ابداء ينجون الناس
 من الشدايد الشداد ، || فاما من كان في مثل الشدايد التي
 قلنا فانهم يدلون فيهم على ان خلاصهم يكون منها سريعا (6) .
 فاما اسرار هؤلاء الملائكة بخاصة فانها تدل على حزن ، لانه
 وان كان || القول الطبيعي فيهم (7) لا يدل على ذلك لكن ||
 القول الذي بلغز وسر (8) يدل على ذلك .
 فاما || الملائكة الذين يقال لهم (2) ايقاطي الارضية (9)
 وارينوس (10) وديمئس (11) الذين حولهم ، فانهم دليل

(1) κίνδυνον : خطر . (2) ad. (3) Σάραπισ και Ἰσις ('Ελευσίς, ΤΑ?) και Ἀνουβις και Ἀρποκράτης. (4) και τὰ μυστήρια: واسرارهم. Comp. V: και πᾶς ὁ περὶ αὐτῶν λόγος και τῶν τούτοις συννάων τε και συμβῶμων θεῶν . وكل ما يحاك حولهم من الاساطير والالهة التي تعبد في هيكل واحد وعلى مذبح واحد: θεῶν . (5) περιστάσεις : صيريات . (6) om H; cf. V: και ἔσχατον ἐλθόντων κίνδυνον τοὺς δὲ ᾗδη ἐν τοῖς τοιούτοις ὄντας αὐτίκα μάλα σώζουσιν. (7) ὁ φυσικὸς αὐτῶν λόγος: معناها الظاهر . (8) ὁ γε μυθικὸς και ὁ κατὰ τὴν ἱστορίαν: معناه اللغوي . (9) Ἑκάτη ἡ Χθονία. (10) Ἐρινύες. (11) Δαίμονες.

خوف || لجميع الناس ولن كان يعدل في فعاله (1) ، واما ||
 لمن كان ظالما (2) او مكارا (3) فانهم له دليل موت . || وعلى
 مثل ذلك ايضا يدل الملك الذي يقال له دندومي الذي يظن
 به انه اكبر الملايكة (4) . واذا رآه الانسان مفردا دل على
 اضطراب وحزن وعلى ظهور الاشياء الخفية . فاما للاكرة فانه
 لهم دليل خير ، || وذلك انه يقال انه قيّم الارض ومثل الارض (5) .
 واما || الملك الذي يقال له ارس وديمنس ايضا وفوفنس
 اللذين يقال انهما تبعي ارس (6) فانهم دليل خير || لقواد
 العساكر واصحاب الجيوش (7) وللجند وللمبارزين || في الحرب (8)
 و || لقطاع [116r] الطريق واللصوص (9) . فاما في ساير الناس
 فانهم يدلون على || تشتت وصخب (10) ومضار ، وذلك انهم
 سبب هذه الاشياء .

واما || الملايكة المحيطة بالارض الذين يقال لهم (8) ||
 اوقيانوس ويطيتوس (11) فانهم [١١] دليل خير للفلاسفة
 والصرافين فقط ، كما قلنا آنفا ، || وذلك ان علمهم ومعرفتهم
 تمتد الى الاحاطة بالاشياء (8) . فاما في ساير الناس فانهم (12)

. للمخالفين لها : παρανομοῦντας (2) . للعاملين بالفريضة : τοῖς δικαιοπραγοῦσι (1)
 . وللاصبيين الحبال للخير : ἐπιτιθεμένων τισί (3) . وللاصبيين الحبال للخير : τὰ δ' αὐτὰ τούτοις καὶ ἡ λεγο-
 μένη Μήτηρ θεῶν σημαίνει . — A la place de Μητήρ θεῶν, le TA avait, dans
 sa recension, Διὸς μήτηρ. (5) γῆ γὰρ εἶναι νενόμισται : لانها تعتبر كالها الارض .
 ديموس وفوفنس ابني ارس : Δεῖμος καὶ Φόβος Ἄρεος υἱοὶ καὶ αὐτὸς δὲ ὁ Ἄρης (6)
 . ارس وارس نفسه : στρατηγούς (7) . اد . (8) λησταῖς . — om καὶ κυβευταῖς :
 . كتاب القمار : μάχας (10) . Ωκεανὸς καὶ Τηθύς (11) . om λύπας ἐπιφέ-
 ρουσιν : يسببون غوما . (12)

|| يدلّون على فناً اعمارهم وانقضاً عيشهم (1) ، ما خلا من كان يكون (2) قرب البحر المحيط .

واما || الملك الذي يقال له قرونس [و]الذين يقال لهم طيطانس (3) فانهم يدلّون في الشرار على (4) امتناعه (!) من ذلك . فاما من كان يعمل || الاعمال الخفيّة والسرائر (5) فانهم فيه دليل خير . ويدل فيمن اراد التزويج على ان تزويجه لا يتم وفي من يطلب الولد على انه لا يكون له ولد .
واما || الملك الذي يقال له طبيعة الكل (6) و || الذي يقال له ايمراني (7) و || الذي يقال له برونو (8) وما اشبههم (9) في القوة ، فانهم دليل خير لجميع الناس ،
ما خلا من كان مريضاً ، لانهم يدلّون على موت المرضى ،
الّا ان يروا [١] كانهم ينطقون بقول جميل . والدليل في الملايكة وتمثيلها هو دليل مشترك ، فاذا كانت التماثيل قد عملت (10) من فضّة او شبه او عاج او من || الحجارة التي لها قيمة كثيرة مثل (11) ايلقطن (12) او من ابنوس || او من ذهب (13) ،
فانها دليل خير ، وذلك انها من اشياء (14) صلبة (15) فاما التي تهيا من هيولى اخرى فان دليلها على الخير اقل ،

(1) om H; cf. V: ἀφ᾽ ἑχθαι τοῦ ζῆν δηλοῦσι. (2) ἀναστροφόμενων : يقطن .
(3) Κρόνος καὶ Τιτᾶνες. (4) om δεσμά... καὶ τοὺς ἐπιτιθεμένους τισί : حبس وفي من كان يُنصب العبال للقر على .
(5) λάθρα. (6) Ἡ τῶν ὄλων Φύσις .
(7) Βίμαρμένη. (8) Πρόνοια. (9) om ἄλλο ὄνομα : من الاسماء الاخرى :
(10) om χρυσοῦ... ἥ : من ذهب او . (11) λίθου ἥ : حجر او من :
(12) ἡλέκτρον : (13) ad. (14) ὄλης : ماذة . (15) om τε καὶ ἀσῆπτου : ولا تلسد .

وتدل مرارا كثيرة على شرّ، [116v] اعني ما كان منها معمولاً من مثل (1) الفخار او (2) الطين او (2) الشمع او (2) || تزويق في الحيطان (3) وما اشبه ذلك. وايضا فانه ينبغي ان يعلم ان الملائكة التي تدل على خير، هي او تماثيلها، فان الافضل ان يراها الانسان في الرؤيا || كاملة على هيئتها (4) لا مكسورة (5) || ولا مربوطة ولا ناقصة او متلاشية (4)، || وما كان منها يدل على شرّ، اما هي واما تماثيلها (6)، فان الافضل || لجميع الناس (4) ان يروها متلاشية || هي او (7) تماثيلها || وبخاصة الملك الذي يقال له نماسيس فانه يدل على شدة (8).

الباب الأربعون

40

في الايرواس والعمّار (9)

الايرواس (10) والعمّار (11) || القول فيها هو ان (12) دليلها مثل دليل الملائكة (13)، غير انها اقل قوة منها. وينبغي

(1) γήινα καὶ : الأرض و . (2) καὶ . (3) γραπτὰ : مصوّرة . (4) ad. (5) om μήτε κατασσύμενα : ولا مخطّبة . (6) om V; cf. ad. Reiske. (7) om H; comp. V : πάντα καὶ . (8) om H; comp. V : μάλιστα δὲ νεμέσει (Nemései, TA) τὰ αὐτὰ σημαίνει. (9) Περὶ ἡρώων καὶ δαιμόνων (LV). (10) Ἡρώων : آلهة . (11) Δαιμόνων . (12) τί δεῖ καὶ λέγειν; هل يجب . (13) om καὶ ἀγαθὰ καὶ κακά : الخير ام في الشرّ . الكلام عنها ؟ فان

ان يعلم || ان الافضل في الرؤيا هو (1) ان يرى الانسان كل واحد من الملائكة على هيئته (2) || ولا يكون في رؤيته تغيير ولا زيادة او نقصان وان يكون في رؤيته على ما هو في طبيعته (3) ، وذلك انه اذا كان فيه تغيير (4) ، ان دل على خير او على شر ، فان دليله كاذب خداع .

41

الباب الحادي والأربعون

في الزلازل والخسوف (5)

[117r] اذا رأى الانسان الارض متحركة فانها تدل على حركة امور صاحب الرؤيا وعيشه . فاما الخسوف والزلازل (6) فانها دليل ردي لجميع الناس ودليل هلاكهم او هلاك امتعتهم . فاما من كان يريد السفر او من كان عليه دين فقط ، فانها له دليل موافق ، فيما امتحنا من ذلك ، وذلك ان الاشياء التي تتحلل او تتوقع تدل على ان صاحب الرؤيا لا يثبت في مكانه الذي كان فيه ، ولذلك ايضا دلت على قضا الدين والتخلص من || الحبس والرباط (7) .

(1) χρή : انه يجب . (2) οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν : شكله العادي : οὐκ ἔστιν . (3) μὴ διαλλάσσειν μὴδὲ ἀποβάλλειν μὴδὲ ἀπλῶς ἐστάναι μὴδὲ ἀνευ ὀπλων (τούτων, LV) εἶναι τῶν νενομισμένων : بدون تغيير ولا تبديل وان لا يكون منتصبا التصبا بسطا وبدون السلاح المعروف : (4) οὐκ : من هذا . (5) Περὶ γῆς σεισμῶν καὶ χασμάτων (LV) . (6) οὐκ καὶ συμπτώσεις : والالغاض : (7) δεσμῶν .

الباب الثاني والأربعون

في السلم والرحى والهاون والديك وما يظلا به

|| ان من الواجب ان نتكلّم في هذا الموضع فيما بقي علينا ذكره في هاتين المقالتين ليس لان تاخيره كان اجود ، لاكن .
لانه قد كان يحتاج في معرفة ما قلنا آنفا (1) ،
ف (2) نحن نتكلّم فيها كلاما يسيرا .

42 (3) السلم في الرؤيا هو دليل سفر وانتقال من مكان الى مكان . فاما مراقبه فانها تدل على اقبال . ويقول بعض المعبرين انها تدل على شدّة (4) وعلى امرأة رغبة . (5) فاما الرحا فانها ابدا تدل على انحلال الامور الشديدة الردّة ١٠
وعلى خدام لهم امانة . (6) واما الهاون فانها تدل على امرأة (7)
[117v] رجل . (8) واما الديك فانه || ان كان صاحب الرؤيا فقيرا (9) دلّ على ربّ البيت ، || وان كان غنيا (10)
دلّ على قهرمانه ، وذلك انه ينبّه من في البيت الى الاعمال .

(1) περί δὲ τῶν παραλειπόμενων ἐπ' ἀμφοτέραις ταῖς βίβλοις περισσὸν μὲν λέγειν, ἐπειδὴ ἀπὸ τῶν γεγραμμένων κατὰ τὸ ὅμοιον τὰ ἀγγραφα τεκμαίρεσθαι القول في الامور التي اهلكت في هاتين المقالتين هو زيادة ، إذ انه يجب ان يئاس ما لم يكتب :
خرّ . (2) οὐκ ὅμως : هكذا . (3) Περὶ κλίμακος τηγάνου (L). (4) τηγάνου (pt L), τηγάνου (L). — οὐκ ὅμως Τάγγονον σημαίνει : خسران . (5) μούλου (L). (6) οὐκ ὅμως (L). (7) οὐκ ὅμως ὑπερον : على خسران . (8) ἀλεκτρυονος (L). (9) ἐν μὲν πένητος οἰκίᾳ : في بيت الفقير . (10) ἐν δὲ πλουσίῳ : في بيت الغني .

|| فاما تساقط الشعر والطلاي بالزفت [لنتف الشعر] فانها تدل
على مضار وخسران (1).

43

البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَرْبَعُونَ

في البيض (2)

- ° البيض في الرؤيا دليل خير للاطبأ والمزوقين (3) ولن كان
معاشه منه ، فاما لسائر الناس فان البيض القليل يدل على
منافع ، وذلك انه يوكل (4) ، فاما البيض الكثير فانه يدل
على هموم وغموم ، ويدل مرارا كثيرة على صخب (5) ، ||
وذلك ان الذي يلد البيض هو بحاث (6) ، ويدل ايضا
على طلب الاشياء الخفية (7) .

44

البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

- في الايوقنطورس وهو حيوان مركب من انسان وفرس وفي الكلبة البحرية (8)
(9) ينبغي ايضا ان يعلم || ان هذين الحيوانين هما آيات
وليس يمكن ان يكون شيء منهما موجودا في اليقظة ، اعني (10)

(1) Cette phrase est placée, dans H (L), à la fin du chapitre suivant.
(2) Περὶ ὤτων (V), ὠτων (L). (3) ζωγράφους. (4) τὸ τρώφειμον. (5) διακῶν:
لا افراخ التي تولد منها : δτι τὰ ἐκ αὐτῶν γεννώμενα δι' ὅλου σαθεύει. (6) بحاث :
خاصات. (7) δτι τὰ ἐκ αὐτῶν γεννώμενα δι' ὅλου σαθεύει. (8) Περὶ ἱπποκενταύρου
καὶ σκύλλης καὶ θεῶν ἀνθρωποειδῶν (V), ἱπποκενταύρου καὶ σκύλλης (L). (9) οὐκ
ἔστι καὶ τοῦτο : انه ، وزد على ذلك انه ، (10) δτι ὅσα τεράστια ἔστι καὶ οὐδαμῶς ἐνδεχόμενα ||
ان ما كان من المعجزات وما : (om L) μεθ' ἡμέραν γενέσθαι ὥς : كان وجوده مستحيلا ولا حقيقة له في اليقظة ، مثل

الايوبقنطورس (1) والكلبة البحرية (2) وما اشبهها ، ولذلك (3)
يدل على رجاء كاذب و || على اعمال لا تتم (4) .

البابُ الخَمْسُونُ الأَرْبَعُونَ

في الملائكة الذين يشبهون بالناس (5)

قد ترى الملائكة في المنام على صور الناس ومثالهم ، وذلك
انا نظن انهم يشبهون الناس (6) في صورهم ، || والواجب
ان يشبه الملائكة الذين يراهم في الرؤيا اذ كان الانسان لا
يعرفها وان يتعرفها (7) من قاماتها (8) او || مما يعرض
لها (9) [١] و من صنائعها ، على ما اصف : اما من القامة (8)
فان الانسان اذا رأى الملك صبياً دلّ على الزمان المستأنف ،
فان رآه شاباً دلّ على الزمان الحاضر (10) و || ان رآه شيخاً
دلّ على الزمان الماضي او على ارقليس (11) ، وان رآه رجلاً
دلّ على زوش (12) ، وان رآه || شيخاً كبيراً (13) دلّ
على قرونس (14) ، وان رآه بصورة شاين دلّ على

(1) Ἰπποκένταυρος. (2) Σκύλλα. (3) ad. (4) ἀτελέστους. (5) θεοὶ
φαίνοντες ἐν ἀνθρώπου ἰδέᾳ τοῦτο παρέλειπον ὡς ἀχρηστοὶ καὶ φληναφοὶ (L).
Ainsi, le copiste de L néglige de transcrire ce chapitre qu'il qualifie d'inutile
et oisieux (cf. H p. 148). (6) ἡμῖν: [يشبهون]. (7) κανονίζειν οὖν χρὴ τοὺς
ἀγνοουμένους θεοὺς τε καὶ θεάς: يجب معرفة الآلهة والآلهات التي يجهلها الانسان ان يستخرج: العمر والقياس (8)
ذلك. (9) ἡλικίας: مزاياهم. (10) οὐ καὶ πάλιν μετράκιον
νέον τὸν Ἑρμῆν: وايضا ان رآه فق دلّ على هرمس: (11) νεανίσκος δὲ τὸν Ἑρακλέα:
واذا رآه مراهقاً دلّ على هرقليوس. (12) Δία. (13) πρεσβύτερος. (14) Κρόνον.

ديسقورو (1) ، وان رآه بصورة جارية بكر دلّ على البيدا (2) او على
ارطاميس (3) او على اتينا (4) ، اما ان كان ضاحكا فانه
يدل على البيدا ، واما ان كان مبتسما (5) فانه يدل على
ارطاميس ، واما ان كان ينظر نظرا مفزعا فانه يدل على
اثينا ، وان رآه بصورة امرأة شابة دلّ على طوشي (6) ، وان
رآه بصورة امرأة عجوز دلّ على اسطيا (7) ، وان رأى صورة
ثلاث نسوة لابسات ثيابا دلّ على مورس (8) ، فان كنّ
عراة دلّ ذلك على اوري (9) ، وان كنّ يسبحن في الماء دلّ
على نمفاس (10) . واما || مما يعرض لهم (11) || فهو مثل
ان يروا الملائكة على هيئتهم ولا يكون في رؤيتهم تغيير . ولثلا
اطيل القول في [118v] ذلك فاني اقول ان الانسان اذا
رآها على هيئتها فان دلّيلها بقدر ما ترى عليه وما يكون
منها (12) . واما من الصنایع || فان الملائكة الذين يرون في
صور الصناع الذين توافق صناعتهم صناعة صاحب الرؤيا
فان دليلهم موافق له (13) .

فاما الروایات || وجميع دلّيلها (14) فليس يمكن ان تكتب

(1) Διοσκόρου. (2) Ἐλπίδα. (3) Ἀρτεμιν. (4) Ἀθηνᾶν. (5) σεμνο-
προσωπούσα : بوجه مهيب . (6) Τύχην. (7) Ἑστίαν. (8) Μοίρας. (9) Ὀδρας.
(10) Νύμφας. (11) τῶν ἐκτός. (12) οἱ θεοὶ ἔχουσα παράσημα . οἱ τὰ αὐτὰ
ἔχοντες , ἵνα μὴ καθ' ἕκαστον λέγω , εὐσήμου ὄντες τοῦ λόγου , τοὺς θεοὺς τούτους
فالآلهة لهم مزاياهر ، ولثلا التكلم عن كل بمفرده ، فواضح ان هؤلاء الآلهة :
σημαίνουσιν : يعرفون من مزاياهر . (13) οἱ τὰς ἐπωνύμους τοῖς θεοῖς τέχνας ἔχοντες τοὺς τῶν
τεχνῶν προῖσταμένους θεοὺς σημαίνουσιν : فالصنائع تدل على الآلهة الذين هم معتبرون :
وتماهما ولتألفها : ἀποβεβηκότας καὶ τὰς ἀποβάσεις . كالهمز ابدعوها

في كتب صناعة تعبير الرؤيا (1) . || وارى مع ذلك ان بعضها ليس بمقنع ، وقد تكلم في ذلك (2) || جامينوس الذي من مدينة صور (3) و || ديمطريوس الذي من مدينة فلاريا (4) و || اريطمس الذي من مدينة مليسيا (5) . فاما الاول من هولا فقد تكلم في ذلك في ثلاث مقالات ، واما الثاني ففي خمس مقالات ، واما الثالث ففي اثنين وعشرين مقالة ، || وقد ذكرنا [١] روايات كثيرة ووضعنا [١] تعليمات وعلوم علموها مما تنهى اليهم عن سرايس (6) .

الباب السادس والأربعون

45

في اللوح والمصاحف (7)

١٠

اللوحة يدل على الامراة ، وذلك انه يقبل صور || الكتاب والاحرف (8) ، وقد نسمي الاولاد بالعادة || باسم الصور (9) . (10) واما المصحف فانه يدل على تدبير عيش صاحب الرؤيا || وذلك ان الناس يقرؤن المصاحف ويتعرفون منها ذكر الاشياء

(1) om και υποθήκαις θεωρημάτων: وحسب قواعد البحث . (2) οὐδέ μοι πιθανὸν ἐδόκει ταῦτα, καίτοι: [ما كتب فيه] . (3) Γεμινού τοῦ Τυρίου. (4) Δημητρίου τοῦ Φαληρέως. (5) Ἀρτέμιωνος τοῦ Μιλήσιου. (6) πολλοὺς ὄνείρους ἀναγραψαμένων καὶ μάλιστα συνταγὰς καὶ θεραπειὰς τὰς ὑπὸ Σαράπιδος τοῦ ὁδοῦ δόξα. (7) Περὶ πινακίδος καὶ βιβλίων (V), πινακίδος (L). (8) γραμμάτων. — om παντοδαπούς: من كل نوع . (9) τύπους. (10) βιβλου (L).

القديمة كما يتعاهدون معاشهم ، وذلك ان ما يحمل في الزمان المتقدم هو الذي يكتب [119r] في المصاحف (1) . (2) فاما ان رأى الانسان كانه ياكل مصحفاً فان ذلك للمؤدبين والمفسطين (3) ولكل من كان || عمله في (4) الكلام او المصاحف فقط (5) دليل خير ، فاما في سائر الناس . فانه يدل على موت عاجل .

البَابُ السَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في القبيج (6)

القبيج يدل على الرجال والنساء ، ويدل كثيراً على نساء || سوء فواسق (7) لا يحببن (8) من يايوهن (9) ، وذلك ان ١٠ القبيج || من بين الطائر عسر الاخذ متفنن اللون لا يتقي ربّه (10) .

(1) (διέρχονται γὰρ τὰ βιβλία οἱ ἄνθρωποι ὥσπερ καὶ τὸν βίον) καὶ παλαιῶν πραγμάτων ὑπόμνησιν, ἐπειδὴ τὰ πάλαι πραχθέντα τοῖς βιβλίοις ἐγγέγραπται : - لان الناس يتأبون اوراق الكتاب كما يتأبون (الامر) الحياة - وعلى ذكريات الحوادث الماضية (2) βιβλία ἐσθλῆν (L). (3) σοφιστῆς. (4) ποριζομένους: معاشه من. (5) om H; cf. L: μόνον. (6) Περὶ περδικῶν (VL). (7) ἀθέους καὶ ἀσεβεῖς: كافرات منافقات. (8) εὐνοούσας: تات كرات فضل. (9) τρέφουσιν: من رثاهن. (10) δυσσιθάσσευτοί εἰσι καὶ ποικίλοι καὶ μόνοι τῶν ὀρνίθων θεῶν σέβας οὐκ ἔχουσι.

البَابُ الثَّامِنُ وَالْأَرْبَعُونَ

47

في الاقفاص (1)

الاقفاص في الرؤيا تدل على || تعقد الاشياء (2) وعلى مرض ، وذلك انها || محيطة بالشيء (3) . فاما العبيد فانها تدل فيهم على امانة (4) || يثبتون فيها (5) . وتدل في من كان غير متزوج على تزويجه وفي من ليس له ولد على ولد يولد له ، || وبقدر قيمتها ورويتها يكون ما تدل عليه من امر العرس الذي يكون لصاحب الرؤيا (6) .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

48

في الضرب (7)

[119v] ١٠

اذا رأى الانسان كانه يضرب بعض من تحت يده فان ذلك دليل خير ، الا ان يكون المضروب امرأة الرجل ، وذلك انه اذا رأى كانه يضرب امراته دلت الرؤيا على ان المرأة تزني . فاما الآخرون فان الضرب يكون سبب منفعة الضارب

(1) Περὶ πεδῶν (LV). (2) κατοχῆς καὶ ἐμποδισμοῦ : تأخير وموالم . (3) τὸ καθεκτικόν . (4) πίστεις μεγάλας : امانات كبيرة . (5) ἀχώριστοι . (6) ἀπὸ δὲ τῆς ὕλης αὐτῶν τὸ πολυτελὲς τοῦ γάμου ἔστι τεκμήρασθαι . (7) Περὶ πληγῶν (V), Περὶ τύπτειν καὶ τύπτεσθαι (L).

- لهم (1). فاما ان رأى كانه يضرب من ليس تحت يده .
 فان ذلك دليل ردي ، ويدل على || خسران يعرض له ، لان
 الستة تمنع من ان يضرب الانسان من ليس تحت يده (2) .
 فاما ان رأى كانه هو المضروب فان ذلك دليل خير (3)
 اذا لم يكن الضارب له بعض الملائكة (4) او بعض الموتى او
 بعض من تحت يده ، بل يكون الذي يضربه غيرهم . والافضل
 ابدا ان يرى الانسان كانه يضرب بعصا او باليد ، فاما الضرب
 بالسير فان دليله ردي || وذلك لانه من جلد (5) ، وكذلك
 الضرب بقصبه ، بسبب || صوت القصبه وجلبتها (6) ،
 وكذلك الضرب بالبرثكش وذلك انها خشبة كذابة (7) ،
 ١٠ || وهو يدل على ان المنفعة تكون للمضروب من الضارب في
 العضو الذي يقع عليه الضرب من البدن (8) .

(1) om var. L. (2) ζημιαν γὰρ διὰ τὸν νόμον. (3) οὐκ (om L)
 ἀγαθόν : ردي. (4) θεῶν : الملائكة. (5) διὰ τοὺς μώλωπας : (يسبب بها)
 آثار الضرب. (6) ψόφον. (7) om H; cf. L: καὶ νάρθηκι ἐπειδὴ ψοφῶδες ἐστὶ
 τὸ ξύλον, et V: καὶ νάρθηκι ψοφῶδες γὰρ ἐστὶ τὸ ξύλον : الذي (الغشب) لا يضرع لان الغشب
 يصنع منه (يصنع منه) يحدث ضجة. (8) ὁπόθεν (ἐπειδὴ, LV) δὲ οἱ παιόμενοι λαμβάνουσι τὰς
 πληγὰς, ἐντεῦθεν τὰς ὠφελείας συμβέβηκε γίνεσθαι : فمن حيث يكون الضرب هناك : تكون المنفعة
 — om var. LV.

البَابُ الْخَمْسُونَ

49

في الموت (1)

[120r] ان رأى الانسان في منامه كانه مات وقد اخرجت جنازته وقد دفن فان صاحب الرؤيا (2) تدل على انتزاع ما او تمن عليه من يديه . فان كان صاحب الرؤيا غير متزوج فانها تدل على تزويجه ، وذلك ان التزويج والموت يقال انهما كمال الانسان ، وهما ابدا يدلان كل واحد منهما على الآخر ، ولذلك اذا رأى المريض كانه يتزوج فان ذلك يدل على موته وذلك ان الذي يتزوج والذي يموت يعرض لهما ان يشيعهما محبوبهما من الرجال والنساء وان يكللا باكليل وان يطيب الزوج بالافاويه ويحنط الموت (الميت 1) بحنوط وان يكتب لهما كتاب || مالهما ومتاعهما (3) . فاما ان كان صاحب الرؤيا متزوجا فان الرؤيا تدل على فرقة من امراته ، وذلك ان الموت يفرق بين الرجل وامراته ، وكذلك يفعل [ب.] الشركاء والاصدقاء والاخوة ، لان الموتى لا يكونون مع الاحياء ولا الاحياء يخالطون الموتى . وان كان صاحب الرؤيا في بيته دلت على سفره وغرخته ، وذلك ان الميت لا يترك في مكانه ، وان كان

(1) Περὶ Θανάτου (LV). (2) οτι δούλη μὲν οὐκ ὄντι ἐν πίστει ἐλευθερίαν προαγορεύει· ἀδέσποτος γὰρ ὁ ἀποθανὼν καὶ πέπαιται κάμων καὶ ὑπηρετῶν : ان كان عبداً غير مؤتمن على شيء ، دلت رؤياه على عتقه ، لان الميت بدون مولى وانتهى من الاتعاب والخدمة ، وان كان مؤتمنا على شيء ، فهذه الرؤيا (3) κτημάτων.

في سفرة دلت على انه يرجع الى بيته ، وذلك ان الميت يدفن في الارض التي هي بلاد الجميع . فاما المصارعون فان الموت في الرؤيا يدل على غلبتهم (1) ، وذلك ان من مات فقد كمل ، [كما] ان من غلب قد كمل . ومن دلائل الخير ايضا لمن كان || يحب الكلام (2) ان يرى كأنه ميت ، || وذلك ان الرؤيا تدل على انه سيكون له ولد [120v] يحفظ علمه او مصحف يحفظ فيه عليه (3) . وايضا فاني قد وجدت ان الموت في الرؤيا دليل خير لمن كان خائفا من شيء ولن كان حزينا ، وذلك ان الموتى لا يخافون ولا يحزنون ، وكذلك دليله لمن كانت له خصومة بسبب ارض ولن يريد ان يشتري ارضا ، وذلك ان الموتى هم ارباب الارض || التي يدفنون فيها (4) . فاما في ساير الخصومات فان دليل الموت في الرؤيا ردي ، وذلك ان الموتى هم بطالون لا فعل لهم وهم تحت ايدي الاحياء . فاما ان كان الانسان مريضا او في بدنه ألم فرأى كأنه قد مات فان الرؤيا تدل على برؤه وذهاب ألمه ، وذلك ان الموتى لا يمرضون . ولا فرق ١٥ في دلائل الرؤيا بين ان يرى الانسان كأنه قد مات او يرى كأنه جنازة [هـ] قد اخرجت (5) . فاما ان رأى الانسان كأنه يدفن حيا فان ذلك دليل ردي لجميع الناس ، وذلك انه

(1) *λερονίας* : الخدسة . (2) *φιλολόγοις* . — *οι καὶ πατράσι* (ἀπασι, L): والآباء . (3) *μνημεῖα γὰρ ἔξουσιν οἱ μὲν τοὺς παῖδας, οἱ δὲ τῆς ἐαυτῶν σοφίας τὰ συγγράμματα* : بالآباء - بالآدمه ورجال الادب : لانهم يتكون ما يغلب ذكرهم ، فالآباء - بالآدمه ورجال الادب : لانهم يتكون ما يغلب ذكرهم . (4) *ad.* (5) *οἱ καὶ ταφῆναι* : او كأنه قد دفن .

يدل كثيرا على حبس او تكبيل . فما دلّ عليه الموت من خير او شرّ ، ان كان صاحب الرؤيا هو سببه (1) ، فان ذلك يعرض له بسبب نفسه ، وان كان سببه غيره فان سبب العارض من غيره ، || وتما الدلائل يكون لجميع الناس اصلح واسرع ، اذا راو [ا] كان ذلك يفعل بهم على استحقاق (2) .
 || لذلك ، ولان انواع الموت كثيرة ، رايت ان اقول في كل واحد منها قولاً مفرداً (3) .

الباب الحادي والخمسون

[121r] 50

في الخلق بالتعليق (4)

ان رأى الانسان كانه || يخلق نفسه معلقاً (5) فان ذلك يدل على || حزن وغم (6) ، وذلك لما يعرض لمن يخلق . وتدل ايضا هذه الرؤيا على ان صاحبها لا يقيم في بيته ولا في المكان الذي رآها فيه ، وذلك ان المخلق المعلق ليس هو قائماً على الارض || لاكن متعلقاً (7) .

(1) ἑαυτὸν ἀποκτείνει . (2) πάντες δὲ οἱ ἐκ καταδίκης θάνατοι τὰ σημαινόμενα
 وكل من كان موته ناتجاً عن حكم عدليّ فدلاله : ποιοῦσι : καὶ ἀγαθὰ καὶ κακὰ σφοδρότερα
 . (3) περὶ ὧν καὶ κατ'εἶδος εἰπεῖν ἄξιον : . (4) Περὶ ἀγγέλης (V) . (5) ἀπάγξασ-
 θαι (καὶ ἑαυτὸν ἀναρτῆσαι, ad VL) . (6) Οὐλίψεις καὶ στενοχωρίας : ضيق وعذاب .
 (7) οὐδ' ἐστὶν ἐπὶ ἔδρας : ولا يكون له ما يستند اليه .

البَابُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ

في الذبح (1)

ان رأى الانسان كانه || يذبح آخر (2) او يذبحه آخر
فان دليل ذلك مثل الدليل الذي قلنا في الموت ، غير ان دليله
سريع (3) . فاما ان رأى كانه يضحي به || في هيكل (4) او ||
في محفل او في مجمع الناس (5) او || في الاسواق (6) فان
ذلك دليل خير (7) ، وبخاصة للعبيد ، وذلك انه يدل على
عتقهم مع مديح وشهرة .

البَابُ الثَّالِثُ وَالْخَمْسُونَ

في ان يرى الانسان كانه يحرق حيًّا (8)

[121v] ان رأى الانسان كانه يحرق حيًّا فان دليل ذلك
مثل دليل الذي يرى كان الصاعقة تصيبه ، وقد قلنا في ذلك
آثفا . فاما المريض خاصة ان رأى في منامه كانه يحرق حيًّا
فان الرؤيا تدل على خلاصه من مرضه ، || وذلك لان الاسم
اسم مركب (9) . واما في الشباب فانها تدل على || شهوات
ومنافع بلا فهم (10) .

(1) Περὶ σφαγῆς (V). (2) σφάζει δὲ ἐαυτὸν : يذبح نفسه . (3) θάπτον :
اسرع . (4) παρὰ βωμῷ θεοῦ : امام مذبح اله . (5) δημοσίᾳ ἐν ἐκκλησίᾳ . (6) om L.
(7) om πᾶσι : لجميع الناس . (8) Περὶ τοῦ ζῶντα καίεσθαι (V). (9) διὰ τὸ
σύνθετον τοῦ ὀνόματος : بسبب مختلج التسمي . (10) φορὰς (συμφορὰς, LV) ἀλόγους
καὶ ἐπιθυμίας ἐρωτικὰς : اميال مخالفة للصواب وشهوات عشق .

الباب الرابع والنجمون

53

في الصلب (1)

الصلب في الرؤيا دليل خير لكل من يسير في البحر ، وذلك
ان آلة الصلب هي مركبة من خشبة واوتاد ، كما ان السفينة
مركبة من ذلك ، ودقل السفينة يشبه آلة الصلب . وهو ايضا
دليل خير في الفقرآ ، وذلك ان المصلوب يعلو || ويغذي منه
حيوان كثير . ويدل ايضا على ظهور الاشياء الخفية ، وذلك
ان الذي يصلب يشهر امره (2) . فاما في الاغنيآ فانه دليل
ردي ، وذلك ان المصلوب يصلب عريانا و || يتغير بدنه (3)
|| ولذلك دلّ على فساد امورهم اذا راوا [١] كانهم قد صلبوا [١] (4) .
فاما لمن كان غير متزوج فان ذلك يدل على تزويجه
وذلك بسبب رباط المصلوب ، || غير ان ذلك ليس هو لكلهم
دليلا محمودا (5) . وعلى مثل ذلك ايضا || على المصادقة (6)
ويدل ايضا في العبيد على عتقهم ، وذلك ان من صلب ||
ليس عليه [122r] خدمة ولا سنة (7) . فاما فيمن يريد
ان يقيم في منزله وفيمن كان يفلح ارض نفسه وفيمن يخاف

(1) Περὶ σταυροῦ (V). (2) om V. (3) τὰς σάρκας ἀπολλύουσιν :
غير ان (هذا الزواج) : συμφέροντα : (4) ad. (5) πλὴν οὐ πάντι συμφέροντα :
يكون الامر في الصداقة : καὶ περὶ φιλίας καὶ κοινωνίας : لا يأتي عليه بالنعم الكثير
(6) ἀνυπότακτοι : لا يخضع لاحد . (7) . والفراكة

ان || يتوجه في ناحية (1) فانه يدل على || خروجهم من مكانهم وارضهم (2) ، وذلك ان الصليب يمنع من الدفن (3) في الارض . فان رأى الانسان كانه يصلب في المدينة فان الرؤيا تدل على رياسة تكون على حسب الموضع الذي نصب فيه الصليب .

54

البَابُ الْخَامِسُونَ الْخَمْسُونَ

في القتال مع السباع (4)

ان رأى الانسان كانه يقاتل سبعا فانه ان كان فقيرا دلت رؤياه على خير يصيبه (5) ، وذلك انه يملك ما يطعم منه قوما كثيرين ، لان الذي يقاتل السباع يطعم السباع من لحمه . فاما ان كان صاحب الرؤيا غنيا فان الرؤيا تدل على مضرة تصيبه من انسان هو في حالاته مثل السبع الذي قاتله في الرؤيا ، ويدل ايضا على مرض كثير منهم ، وذلك ان المرض || يذيب اللحم ويتلفه (6) كما يتلفه السبع . فاما في العبيد فان الرؤيا تدل على عتقهم اذا راوا [ا] كان السبع يقتلهم . || فان نهشه مرض وان افترسه مات وان كان عبدا اعتق (5) .

(1) ἐκβλήθηναι ποθεῖν : ما طرد من مكان . (2) ἐκβάλλει καὶ οὐκ ἔτι μένειν ἐν οἷς εἰσὶν : طردهم وعدم بقائهم حيث هم . (3) ἐπιβάλλειν : السير . (4) Περὶ τοῦ θηριομαχεῖν (V), θηριομαχεῖν (L). (5) ad. (6) φθείρονται || αἱ σάρκες (οἱ ἄνθρωποι, L).

الباب السادس والنجمون

55

في النزول الى الآخرة والصعود منها (1)

[122v] ان رأى الانسان كانه ينزل الى الآخرة (2) ويرى ما فيها (3) فان الرؤيا تدل فيمن كان حسن الفعال || يعمل عمله باستطاعته (4) يدل (5) على بطالة ومضرة ، وذلك ان كل من كان في الآخرة فلا عمل له (6) ولا حركة له . فاما ممن (فيمن 1) كان خائفا (7) او مهتما او مغموما فان الرؤيا تدل على ذهاب الهم والغم عنه ، وذلك ان من كان في الآخرة فانه لا حزن له ولا هم (8) . فاما في سائر الناس فان الرؤيا تدل على سفر [ا] وعلى انهم يفارقون (9) المكان الذي هم فيه . || وقد كان (10) الاولون يقولون فيمن سافر سفرا بعيدا انه قد مضى الى الآخرة ، || ويدل على ذلك نفس الكلام ، وذلك (11) ان من كان في الآخرة لم يكن في مكانه الذي كان فيه . فان رأى الانسان كانه يصعد من الآخرة بعد نزوله فيها فان الرؤيا تدل على رجعته من الغربة الى بلاده ، وان لم يصعد دلت على انه يبقى في الغربة .

(1) *Περὶ τῆς εἰς ἄθου καταβάσεως* (LV) . (2) *εἰς Ἄιδου* .
 (3) *om ὅσα ἐκεῖ εἶναι νενόμισται* : كما هي معودة هناك . (4) *καὶ κατὰ προαίρεσιν*
ζῶσιν : ولا حسن له . (5) *del* . (6) *om καὶ ψυχροί* : ولا حسن له .
 (7) *εὐλαβούμενοις* : على حذر . (8) *πάσης ἐκτὸς φροντίδος* : بمنزل عن كل هم .
 (9) *om πάντως* : لئلا . (10) *τοῦτο μὲν γάρ* : ان . (11) *τοῦτο δὲ καὶ αὐτὸς ὁ λόγος δείκνυσιν* ، *ὅτι* : ومن جهة اخرى ، فان المعنى نفسه يظهر من .

ومن كان في بلاد غربة فرأى كأنه ينزل الى الآخرة فان ذلك يدل مرارا كثيرة على رجوعه الى بلده. فاما ان رأى الانسان كأنه قد نزل الى الآخرة فممنع من الصعود منها الى الاحياء || فاضطروه الى المقام فيها (1) فان ذلك يدل على مقامه عند اقوام باضطرار منهم او على حبسه في السجن. وتدل هذه البرؤيا في كثير من الناس على مرض طويل تكون عاقبته الى الموت. فاما [123r] ان رأى كأنه يصعد (2) فان ذلك يدل على || خلاصه من شدة شديدة او مرض شديد (3) ، وذلك انا نقول ، على ما جرت به العادة ، اذا راينا من قد نجا بعد ان لم يكن يرجى انه قد رجع من الآخرة .

١٠

الباب السابع والخمسون

فمن رأى كأنه يوم القيامة (4)

فمن رأى كأنه يوم القيامة وليس عليه خوف فانه دليل خير وعيش طيب . ومن رأى انه سيئ الحال دل امره على عيش سوء ويكون غير طائع لله عز وجل .

١٥

(1) ad. (2) om διαφυγήν τινα πορισάμενον : بعد ان وجد له مَنقذا للهرب .
(3) ἐξ ἐσχάτου τινός κινδύνου σώζει τὸν ἄρρωστον : خلاص المريض من اشتد الاخطار :
(4) Ce chapitre n'existe pas dans l'original grec.

البَابُ السَّابِعُ (١) وَالْخَمْسُونَ

56

في ان يحمل الانسان شيئا او يحمل (1)

|| اذا رأى الانسان كانه يحمل شيئا ثقيلا فيدل على همٍّ
وغمٍّ (2) ، || وان حمله || ذلك (3) ! انسان غني فان ذلك يدل
على منفعة تناله من الذي حمله (3) .

البَابُ الثَّامِنُ وَالْخَمْسُونَ

57

في الموتى (4)

|| اذا رأى الانسان ميتا مطلقا لا يفعل به شيئا ولا يالم
منه (5) فان ذلك يدل على ان حالته تكون على حسب ما

(1) || Περὶ τοῦ (om L) βασιτάζειν ἢ βασιτάζεσθαι (VL). Ce chapitre est écrit en marge, de la même main, en petits caractères. (2) ad. (3) μόνω δὲ οὐκ ἔστι ὑπὸ τοῦ δεσπότη βασιτάζεσθαι ἀγαθὸν καὶ τῷ παντελῶς πένητι ὑπὸ πλουσίου. πολλά γὰρ ὠφελήσονται ὑπὸ τῶν βασιτάζοντων : فإذا رأى العبد ان مولاه يحمل والقديد : اللقن غنياً يحمل فذلك دليل خير له فقط ، لانه يدل على الخير يلتفون كثيراً ممن يحملهم . C'est le dernier membre de phrase d'un chapitre de 16 ll. (cf. H p. 153) omis dans notre copie (a). (4) Περὶ νεκρῶν (LV). (5) νεκρὸς ὄρα ἄνθρωπον μόνον καὶ μηδὲν ἀξιόλογον δρᾶν ἢ πάσχειν : ان مجرد رؤية الموتى بدون اي عمل او الر : يستحق الاعتبار .

(a) On pourrait supposer que le copiste, ayant oublié de copier ce chapitre, se contenta d'en signaler l'existence, en marge, par le titre et le dernier membre de phrase. Il n'est toutefois pas exclu que l'introduction du chapitre précédent, emprunté à un traité onirocritique arabe et portant également le numéro 57, avait pour but de remplacer ce chapitre dont le contenu est, en partie, inconcevable dans une pensée monothéiste. A cela s'ajoute le fait que, selon les procédés des onirocrits arabes, un chapitre sur la résurrection s'impose dans un tel contexte.

- كانت الحال بينه وبين الميت الذي رآه (1). فان كان الميت
 || محباً له في حياته محسناً إليه (2) فان رؤياه تدل على
 خير || وحسن حال في معاشه (3). وان كان غير محب له
 فان دليله خلاف ما قلنا . فاما ان رأى كان الميت ياخذ
 منه شيئاً (4) فانه دليل مضرّة ، || وايضا فانه ان رأى كان
 الميت يختطف منه شيئاً فهو اردى دليل وتكون الزيادة اكبر
 اذا رأى [123v] كانه ياخذ منه شيئاً مما يصلح للموتى
 او مما يكفنون به (5). وايضا (5) فان الردآة اكثر (6) اذا رأى
 الانسان كان الميت يسلب منه ثوبا او فضة او طعاما ،
 لان الرؤيا تدل حينئذ اما على موت من رآها واما على موت
 بعض || قراياته ومحبيه (7). فاذا رأى كانه يختطف منه
 شيئاً [١] آخر ، فان الواجب ان يجعل القضا في تعبير الرؤيا
 || بقدر ذلك الشيء الذي يختطف (8). وايضا فان الميت
 اذا رآه الانسان كانه يعطيه شيئاً فانه دليل ردي ، الا ان
 يكون كانه يعطيه طعاما او فضة او ثيابا (9) .

(1) om om τε εἶπον : لم كان في قيد الحياة . (2) ἡδεῖς . (3) καὶ τὸν παρόντα καιρὸν
 ἡδεῖς διδάξιν : وعيش هنيئاً في الوقت العاضر . (4) om οἶον νεκροῖς συντίθεται : لما
 يوضع مع الموتى (في القبور) . (5) ad. (6) om πάντων : بكثير . (7) προσηκόντων .
 (8) κατὰ ἀναλογίαν . (9) om var. LV.

البَابُ التَّاسِعُ وَالْخَمْسُونَ

58

في المختوم بالسكة من الفضة والصفرة والذهب (1)

قال قوم من المعبرين ان الدراهم في الرؤيا هي دليل شرّ
وجميع ما ختم بالسكة . فاما انا فقد علمت (2) ان الفلوس (3)
تدل على || حزن وضيق (4) وكلام يتبعه غم . والدراهم
تدل على كلام وترام (5) في الاشياء الجليلة ، والدنانير تدل
على الكلام فيما هو افضل (6) من ذلك . والافضل ابدا هو
ان يرى الانسان || القليل منهما جميعا (7) ، وذلك انه اذا
رأها كثيرة دلّت على هموم وغموم || لانها [124r] لا تدبر
الأ بغم (8) . وكذلك القول في الكنوز (9) . ١٠

البَابُ السِّتُونَ

59

في الكنوز (10)

اذا رأى الانسان كانه قد وجد كنزا فيه مال يسير فانه
يدل على شدة (11) يسيرة تعرض له ، فان رأى كان فيه مالا

(1) *Περὶ νομισμάτων* (V), *Περὶ νομισμάτων καὶ θησαυρῶν* (L). (2) *ἐτή-
ρησα* : اختبرت . (3) *τὰ μὲν λεπτὰ καὶ χαλκὰ νομίσματα πάντα*. (4) *δυσθυμ-
ῶν*. (5) *ἐν συνθήκαις* : على تعهدات . (6) *σπουδαιοτέρων* : اجل . (7) *ὀλίγα ἔχειν
χρήματα καὶ νομίσμα* | *καὶ μὴ πολλά* (om V) : المال والنفود من : (8) *διὰ τὸ δυσοικονόμητον* . ان يرى انه يملك الكثير منها
بسبب صعوبة تدبيرها . (9) *On lit à la suite* : والسكة . والفضة ايضا والذهب اذا لم يكن عليه سكة فهو محمود . (10) *Περὶ θησαυροῦ* (V).
خصوصة الى . *Le signe en marque le rejet*. (11) *τὰ χαλεπὰ* : صوّهات . Pour l'ensemble de la phrase, la leçon L n'est
pas représentée dans la TA.

كثيرا فانه يدل على حزن وهمّ ، وقد يدل || مرارا كثيرة (1)
على موت || صاحب الرؤيا (2) ، وذلك ان الكنز لا يوجد
الأ || بحفر الارض والبحث في طلبه (3) ، وكذلك لا يدفن
الميت حتى يحفر له في الارض (4) .

60

البَابُ الْحَارِي وَالسَّتُون

في الدموع (5)

ان رأى الانسان كانه يبكي وينوح على ميت او على
شيء (6) آخر || ويحزن حزنا شديدا (7) فان رؤياه تدل
على فرح بشيء ولذة تناله منه (8) ، || وبالواجب ما صار
ذلك كذلك (9) لان نفس الانسان هي موافقة || للهوآ
المحيط (10) ، فكما ان الهوآ المحيط يتغير تغيرا دائما الى
ضدّ ما هو عليه ، اعني من البرد الى الحرّ ومن الحرّ ايضا
الى البرد ، كذلك تتغير نفس الانسان من الحزن الى فرح
ولذة ، ومن الفرح الى حزن ، ومن اجل [124v] ذلك ايضا
صار الفرح في الرؤيا يتغير (11) فيدل على حزن . والافضل
ابدا هو ان يرى الانسان كانه يحزن لشيء ولا يرى كانه

(1) om V. (2) ad. (3) τοῦ τὴν γῆν ἀνασκαφῆναι. (4) om var. LV.
(5) Περὶ δακρύων (LV). (6) φτίνιου (ἄλλω τινί, V). (7) καὶ αὐτὸ τὸ λυπεῖσθαι.
(8) ἐπὶ κατορθώματι. (9) ὁρθῶς καὶ κατὰ λόγον. (10) τὸ περιέχον καὶ τὸν
ἀέρα τὸν ἐκτός. (11) om εἰς τὸ ἐναντίον : الى ضدّ .

يحزن بلا سبب ، وذلك ان الحزن في الرؤيا بلا سبب يدل على || حزن يعرض له باليقظة (1) .

الباب الثاني والسّتون

61

في القبور (2)

• ان رأى الانسان كان له قبراً او يبني قبراً فان صاحب الرؤيا ، ان كان عبداً او لم يكن له ولد ، دلت رؤياه على خير ، وذلك ان الرؤيا في العبد تدل على عتقه ، لان العبيد لا يبنا لهم مثل هذه القبور || لكنهم يعتقون من العبودية (3) والذي ليس له ولد تدل فيه هذه الرؤيا على انه يخلف ولداً يبقى ذكره ، وقد دلت هذه الرؤيا مرارا كثيرة على تزويج ، وذلك ان القبر || يحوي الابدان ، وهو مثل بيت في الارض ، كما ان الامراة تحتوي على المولود (4) . وهذه الرؤيا بالجملة هي دليل خير لجميع الناس ، للمياسير منهم وللفقراء . فاما ان رأى الانسان ان القبور تتواقع او تتهدم فان دليلها خلاف ما قلنا . ١٥

(1) λυπηθήσεσθαι . — Le texte porte بالصحة , remplacé, en marge, par αλγίζω, avec la mention αλγίζω . (2) Περὶ μνημείου (LV). (3) ἀλλ' ἐλεύθεροι : لكن الاحرار . (4) ὥσπερ ἐν γυνὴ ὅλα σώματα χωρεῖ καὶ γῆς πρόσκητον : كالامراة يحوي على الجسد ، ويدل على اكتساب ارض .

62

البَابُ الثَّالِثُ وَالسِّتُونَ

في ميت يعيش (1)

- إذا رأى الإنسان موتى كأنهم قد عاشوا [١] فإن ذلك يدل على اضطراب ومضار ، || وعلى حسب ما يكون اضطرابهم وحركتهم في حياتهم (2) . || إذا رأى الموتى قد عاشوا [١] على قدر ذلك تكون المضار التي تدل عليها الرؤيا (3) .

63

البَابُ الرَّابِعُ وَالسِّتُونَ

في ميت يموت ثانية (4)

- إذا رأى الإنسان موتى كأنهم يموتون مرة ثانية فإن ذلك يدل على موت إنسان يسمى باسم ذلك الميت أو يشبهه أو هو قرابته حتى يكون يصير الميت كأنه قد مات مرة ثانية .

(1) νεκροὶ ἀναβιοῦντες (L) , Περὶ τοῦ νεκροῦ ἀναβιδναί (V) .
(2) καὶ ὁ ὑπόθεσιν γὰρ χρη ἐπινοῆσαι οἷα ἔσται ταραχὴ τῶν νεκρῶν ἀναβιωσάντων : يجب ان لتصور هذا الاضطراب كالذي يكون على افتراض ان الموتي يقومون (3) ὥς εἰκός .
ومن الطبيعي انه بقدر ما : δὲ καὶ τὰ ἐαυτῶν ἀπαιτήσουσιν, εἶεν καὶ βλάβαι γίνονται : تكون مطالبهم بقدر ذلك تكون المضار الناتجة بسببهم (4) Περὶ τοῦ νεκροῦ ἀβδὸς τελευτᾶν (V) .

الباب الخامس والستون

64

في السموم القاتلة (1)

السموم القاتلة في الرؤيا دليلها مثل دليل الموت ، وكذلك
ايضا دليل الحيات (2) والحيوان الذي يطير (3) من ذوات
السموم القاتلة (4) .

الباب السادس والستون

65

في الاعراس (5)

لان العرس يشبه بالموت ويستدل عليه منه ، رايت ان
الواجب ان اذكر القول فيه في هذا المكان . ان راى الانسان
كانه يتزوج جارية عذراء فان صاحب الرؤيا ان كان مريضا ١٠
دل ذلك على موته ، وذلك ان المتزوج يعرض له الذي يعرض
لمن يموت (a) . فاما من كان يريد ان [125v] يبتدي بعمل
شيء جديد فان هذه الرؤيا له دليل خير ، وذلك انها تدل

(1) Ἱερὶ φαρμάκου θανάσιμου (V). (2) κνωδάλων. (3) κινωπέτων: لحف.
(4) οὐκ ὅσα ταχέως ἀναίρεῖ: الذي لسعته تقتل سريعا. — Ce chapitre est écrit en
marge. (5) Ἱερὶ γάμου (V), γάμου παντός (L).

(a) C'est-à-dire les cérémonies qui entourent les deux événements sont
analogues en un certain sens (cf. supra, c. 49 = ar. 50).

على بخت في الشيء الذي يريده ، وعلى منفعة لمن يرجوا
(يرجو. 1) المنفعة ، وذلك ان كل من يتزوّج فهو يقبض
الشيء الذي تجي به العروس . فاما في ساير الناس فان هذه
الرؤيا تدل على اضطراب و || رفع الصوت (1) ، وذلك ان
العرس لا يتمّ إلاّ مع اضطراب . فاما ان رأى الانسان كانه
يتزوّج امرأة ليست بكرا فانه || ان كان يريد ان يبتدي باشياً
عتيقة فان هذه الرؤيا هي دليل منفعة (2) . فاما ان رأى
الانسان كان امراته تتزوّج برجل آخر (3) او ان كانت امرأة
لها زوج فترى كانهما تتزوّج برجل آخر فان القدماء قالوا
انها تدفن زوجها او تفارقه || بسبب آخر (4) . فاما انا فقد
امتحننت ذلك فوجدته على غير ما قالوا ابداً ، إلاّ ان تكون
الامراة غير حبلى او ليس لها ولد او لا شيء [لها] تبيعه ،
فاما ان لم يكن كذلك فانه ان كانت لها بنت دلت الرؤيا
على انها تزوّج بنتها من رجل ، فاما ان كانت حبلى فان
الرؤيا تدل على انها تلد بنتاً وتربّيها وتزوّجها من رجل ،
فيعرض من ذلك انها هي لا تتزوّج برجل آخر لكن البنت
التي ولدتها ، وكذلك ايضا اذا كان لها شيء تبيعه فان الرؤيا

(1) περιβοήσεις : لجمية . (2) οὐ καινὰ ἐπιθέμενος ἀλλὰ παλαιὰς ἐγχει-
ρήσεις οὐκ ἂν μεταμέλειτο : لا جديد لا جديد لا جديد . (3) om avec L : ἐναλλαγὴν πράξεως ἢ χωρισμὸν δηλοῖ :
بنوع آخر (4) ἄλλως πως : كذلك يدل على تغيير عمله او على افتراق

تدل على || معارضتها بشيء مثل ما يعرض في [129r] الاعراس
فانها بمنزلة بيع وشري (1) .

الباب السابع والثون

66

في الخطاف والزازير الصيفية (2)

ان (3) نذكر القول في الخطاف في كلامنا في الطير ،
وانما تركت القول فيها على عمد ، فانا اقول فيها هاهنا . ||
قال الاولون (4) ان الخطاف في الرؤيا يدل على موت (5) وعلى
حزن وغم كبير ، وذلك انهم يقولون ان هذا الطير عن مثل
هذه الاشياء المحزنة يكون (a) . || وقد قال ايضا مثل ذلك
الاسكندر الذي من مدينة منديوس وقبل في ذلك حديثين ،
وديونوسوس ، ايضا الذي من مدينة بعلبك (6) ، وقالوا وانه
وان كان في الحديث كذب ما فانه قد قبل هكذا ، [ف] اذا
اراد ان يعرض للنفس || شيء من الاحزان (7) فانه [ا]

الها تعدد بعد يوم من آخر : συναλλαγμα ὡς περ ἐν γάμῳ κατὰ τὴν προᾶσιν πρὸς τινα : (1) عقدا كالذي يصنع في الزواج
(2) Περὶ χελιδόνων (L), Περὶ χελιδόνος καὶ ἀηδόνος
(V). (3) ἐπειδὴ... οὐκ : هنا انه لم . (4) φασί : قال . (5) οὐκ ἀώρων σωμάτων :
قبل الاروات . (6) φησὶ γὰρ καὶ Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος δεῖν ταῖς ἱστορίαις περὶ
Φαλασκندر τοῦ Μινδίου καὶ Διονύσιος τοῦ Ἡλίουπολίτης : يقولان : بعلبك . (7) ὁμοίον τι τῇ περιοχῇ :
شيء يشابه محتوى : [الاسطورة] .

(a) Cf. la métamorphose de Tereus, Procné et Philomèle, ap. Ovide, Métam. VI, 672 s.

تتذكر ذلك الحديث وتأتي به في فكرها . فاما انا فاني رايت
ان هذا القول في اكثر الاحاديث لا يوافق ما قال اولئك ،
وذلك انه لا ينبغي للانسان ان يتبع كل ما قيل له . من
الكلام ، وان كان فيه ضرب من الاقناع ، لكن يتبع ما ظهر
بالمحنة فيما يتم من الدلالات في التعبير ، ولذلك اقول الان
في الخطاب انه ليس بدليل شر ، إلا ان يراه الانسان قد
عرض له عارض سوء او [126v] قد تغير || عن طبيعته (1) ،
وذلك ان صوت الخطاب ليس هو صوت محزن بل || يشبه
صوت التساييح وهي تنبه الى الاعمال (2) . ويقدر الانسان
ان يعلم ان الذي قلنا حق من هذه الجهة وهي ان الخطاب
لا يطير في الشتاء ولا يصيح في الزمان الذي تسكن فيه الاعمال
في البر والبحر ، والناس وسائر الحيوان ينحجزون ولا يعملون
الاعمال ، حتى اذا جاء زمان الربيع ، فان الخطاب يسبق
ويقبل (3) ويسدعو (4) الى الاعمال كلها . واذا جاء الخطاب
فانه لا ينطق بالعشيات بل بالغدوات عند طلوع الشمس
ويذكر الناس (5) اعمالهم . وهو ايضا دليل خير في الاعمال
والحركة والغنى ، ويدل خاصة على الخير كثيرا في الاعراس ،

. شيء من لونه الى لون مختلف عن لونه الطبيعي : (1) τι χρώμα παρά φύσιν ὃν αὐτῇ .
لكنه غنى مفرس والشودة تدعو : (2) ἀλλ' ἔσμαι ἐνδύσιμον καὶ κελευστικὸν πρὸς ἔργα .
... οὗς (5) . (4) ὑποδεικνύουσα . (3) om ὥς ἂν εἴποι τις . الى العمل
من لقيهم : καταλαμβάνη .

وذلك يدل على ان صاحب الرؤيا يتزوج امرأة لها امانة مدبرة
للبيت ، ويدل اكثر ذلك على ان || الغنأ يكون بلغة فصيحة
او لغة يونانية (1) || وذلك ان الخطاف هو من الطيور التي
تاوي معنا في البيوت (2) .

(3) فاما || الزراير الصيفية (4) في الرؤيا فان دليلها مثل
دليل الخطاف ، ألا ان دلائلها في ذلك اضعف من دلائل
الخطاف ، وذلك ان الزراير (4) اقل كينونة (5) معنا من
الخطاف .

الباب الثامن والسّتون

67

في الاسنان (6)

[127r] ١٠

القول في الاسنان قد بيناه في المقالة الاولى ، وانا ازيد
ايضا هاهنا كلاما يسيرا || مما يحتاج اليه (7) . ان راى
الانسان كان اسنانه تتساقط من فيه وياخذها بيده او في
حجره فان ذلك يدل على || موت اولاد صاحب الرؤيا او على
اولاد لا يتربون (8) . فاما ان راى كانه يلقي (9) اسنانه

المراة تكون يولالية وعارفة في الموسيقى : ἡ ἀλλοτρίη καὶ μουσικήν (1)
(2) om FI; cf. LV: καὶ γὰρ αὐτὴ ἡ χειρὶδὼν ὁμορφίος (ἡμῖν δια-
τάται, ad V). (3) ἀηδώνος (L). (4) ἀηδών: الببل. (5) σύντροφος: عيشة.
(6) Περὶ ὁδόντων (V), Περὶ ὁδόντων εἰς χεῖρας (L). — Cf. I, 31. (7) ad;
comp. V: τῶν πάλαι λειφθέντων. (8) τῶν ἰδίων ἀπόθεσιν τέκνων σημαίνει
افتراق صاحب الرؤيا من اولاده : ἀνατραφισμένων : ' اما لتكهر اليهت او لعدم لمؤهر
يتم. (9) ἐκβάλλειν: يلقى.

بلسانه فان ذلك يدل على انه || يصلح شدايد اموره بمنطق
وكلام (1).

68

البَابُ التَّاسِعُ وَالسِّتُونَ

في ان يطير الانسان (2)

- ان رأى الانسان كانه يطير وقد ارتفع عن الارض (3)
|| وكأن راسه نحو الهوا ورجلاه نحو الارض (4) فان ذلك
دليل خير لمن رأى هذه الرؤيا ، وكل ما ارتفع من الارض
كان ارفع لقدره || بين اصحابه الذين ياوي بينهم (5) ،
لانه كما يستقل صاحب المال بماله كذلك تقل الاجنحة
من كان يطير (6) . || فاما في الاغنيا وفي العمال فان هذه
الرؤيا تدل على رياسة ينالونها (7) . وهي ايضا دليل خير
ان كان (8) في غربة ، وذلك انها تدل على رجعته الى بلده
لسبب [127v] || ارتفاعه عن الارض ومفارقتة لها (9) .
وربما دلّت هذه الرؤيا على ان الذي يراها لا يطمأ بلده . فاما

(1) τὰ ἐν τῷ βίῳ σκληρὰ τοῖς ἰδίοις λόγοις διαλύσαι. — om λοιπὸν δὲ περὶ
πτήσεως καὶ περὶ τῶν ἀξιοπιστῶν ἐροῦμεν καὶ περὶ χρόνου ζωῆς : بقى علينا ان
نتكلم عن الطيران وعن من يؤتى به من الناس وعن زمان العمر
(2) Περὶ πτήσεως (I, V).
(3) om ὀλίγον . قليلا .
(4) καὶ ὁρθὸν τῷ σχήματι : بشكل مستقيم .
(5) τῶν
κάτωθεν περιπατούντων : بين السالين من تحت .
(6) ἀεὶ δὲ ὑψηλοτέρους τοῦς
ad .
(7) . لاننا لستى اسعد الناس من كان اعلى مرتبة بينهم :
eὐδαιμονεστέρους καλοῦμεν : اذا حدث ذلك :
(8) τοῦτο πάσχειν :
(9) τὸ μὴ τῆς γῆς ἐπιβαλνεν .

ان رأى الانسان كانه يطير وله جناحان فان ذلك دليل خير
 لجميع الناس ، وان كان صاحب الرؤيا عبداً دلّت على
 عتقه ، وذلك ان الطير كله الذي يطير لا مولى له ولا مالك .
 وفي الفقرآ تدل هذه الرؤيا على مال كثير يكسبونه (1) ،
 و (2) كما ان الطير اعلى من الهوام كذلك الرؤسآ اعلى مرتبة
 من العوام . فاما ان رأى الانسان كانه يطير بلا جناح وقد
 ارتفع في الهوا (3) ان الرؤيا تدل على خوف وشدة تعرض
 لمن رآها . وكذلك ان رأى الانسان كانه يطير فوق القراميد
 وفوق البيوت والازقة فان ذلك يدل على اضطراب وان امور
 ١٠ نفسه غير ثابتة (4) . واما ان رأى الانسان كانه يطير نحو
 السماء فان صاحب الرؤيا ان كان عبداً فانها تدل ابداً على
 انه يصير الى البيوتات الكبار ، وتدل مرارا كثيرة على انه
 يصير الى دار الملك . فاما في الاحرار الذين لهم مدبرون (5)
 فاني تعرفت ذلك مرارا كثيرة فوجدت الذين راوا [١] هذه
 ١٥ الرؤيا صاروا الى مدينة (6) اي탈يا ، وذلك انه كما ان السماء
 هي محل الملائكة (7) ، كذلك مدينة (6) اي탈يا هي محل
 الملوك . فاما فيمن يريد [129r] ان يخفي امره وان لا يعرف

(1) om ὥστε γὰρ τὰ χρήματα τοὺς ἀνθρώπους βαστάζει, οὕτω καὶ τὰ
 πτερὰ τοὺς ὀρνίθους. πλουσίους δὲ καὶ τοὺς μέγα δυναμένους ἀρχὰς περιποιεῖ : لا
 المال يرفع الناس كما ترفع الاجنحة الطيور ، وتدل للاغنيا . والذي السلوة على بلوغهم الى مراكز عالية
 (2) γὰρ : لا . (3) om πολὺ : كثيرا . (4) ἀναστασίας τῆς ψυχῆς καὶ ταραχάς.
 (5) καὶ μὴ βουλομένους : (بذلك) لا ارادة له . (6) del. (7) θεῶν : آلهة .

فان هذه الرؤيا تدل على || ظهوره وفضيحتة (1) ، وذلك ان كل ما في السماء فهو ظاهر بين يراه الناس كلهم . فان رأى الانسان كانه يطير مع الطير فان الرؤيا تدل على انه سيكون بين قوم غرباً (2) . فاما في الشرار من الناس فان هذه الرؤيا هي لهم دليل ردي . وتدل هذه الرؤيا || فيمن يصطاد في الماء على عذاب يقع فيه وربما دلت على صلبه (3) . فان رأى الانسان كانه يطير وليس بمخلّق في الهواء ولا هو قريب من الارض بل هو في مقدار ما يعرف منه ما فوق الارض فان الرؤيا تدل على سفر وعلى || الرجعة من السفر (4) . وانت قادر ان تتعرف الذي يعرض لصاحب الرؤيا في سفره مما يقول لك انه رأى فوق الارض في الرؤيا ، وذلك انه ان قال انه رأى صحارى (5) او حقولا او مدنا او قرى او مزارع او (6) اعمال الناس او انهارا حسانا وبحيرات وبحرا ساكنا ومينا السفن وسفنا مهيأة (7) فان جميع ذلك اذا رآه فهو دليل على || خير يصيبه في سفره (8) . فاما ان رأى انسقي (9) وهي (10) او سلورا (11) او رواي (12)

(1) ἐλέγχει. (2) ἀλλοθενῶν καὶ ξένων. (3) τοὺς γὰρ ἀλιτηρίους κολάζομεν πολλὰ καὶ διὰ σταυροῦ : بالصلب . (4) μετανάστασιν : لان المجرمين يقبضون غالباً بالصلب . (5) πεδία : سهول . (6) om πάντα : كل . — Dans cette phrase et la suivante, changer α in εν . (7) οὐριδρομοῦσαι : تذهبها رياحاً موافقاً . (8) ἀγαθὴν τὴν ἀποδημίαν : ان سفره يكون سعيداً . (9) ἀγρική : وديّة . (10) ad, suivie d'un espace blanc pour 5 à 6 lettres. (11) φάραγγες : منحدرات . (12) νέται : فهاجا .

او جبالا (1) او سباعا او انهارا || ردية المنظر (2) او
 اودية (3) او صخرة (4) فان جميع ذلك يدل على شدة (5)
 تعرض له في سفره، والافضل [128v] ابدا ان يرى الانسان
 كانه طار في الهواء ثم انحدر على الارض وانه ينتبه من
 منامه (6) . واكثر من ذلك قوة في الدليل على الخير ان
 يكون الانسان يرى كانه يطير عن راي نفسه وارادته ويترك
 الطيران اذا انتهى ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على || خير
 كثير وتهوين (7) الاعمال التي يعملها الانسان . فاما ان
 رأى الانسان كان السبع يتبعه فيفزع منه ويطير او كانه
 يخاف من انسان فيطير او من بعض الجن (8) فان ذلك
 دليل ردي ، وذلك انه يتبع هذه الرؤيا فزع وشدة (9)
 لمن رآها ، كما انه كان فزعا في نومه فظن ان الارض لا
 تسعه (10) فطار بجو السماء . فاما العبد ان رأى كانه يطير
 في بيت مواليه فان الرؤيا دليل خير ، وذلك انه يكون افضل
 من كثير [ين] ممن في ذلك البيت ، فاما ان رأى كانه ||
 يقع من الطيران (11) فان ذلك يدل على انه بعد || ذلك

(1) πέτραι : صخورا . (2) χείμαρροι : تغذيتها السيول . (3) ὄρη : جبالا .
 (4) κρημνοί : لججها . (5) πανηρά παντά : كل الضرر التي . (6) οὐτως : على
 (7) δαίμονος . سهولا وحذق في : εὐχέρειαν και βραστώνην . هذا الحال .
 (8) μεγάλους και κινδύνους : واطار كبيرة . (9) οὐ εἰς τὸ φυγεῖν : للهرب .
 (10) ἐκτὸς πέτοιτο τῆς οὐσίας : يطير خارج البيت . (11)

الخير الذي أصابه (1) يخرج من بيت مولاه ، || وان رأى
 كانه يطير فيخرج من الدار فان ذلك يدل على موته ،
 وان رأى كانه يطير فيخرج من الباب فان ذلك يدل على
 بيعه ، وان رأى كانه يطير فيخرج من الكوة فان ذلك يدل
 على انه يابق (2). فاما ان رأى الانسان كانه يطير وهو
 مستلقي (!) على ظهره فان ذلك لمن كان يسير في البحر (3)
 دليل خير ، وذلك ان اكثر من [129r] يسير في السفن
 اذا كان البحر هاديا فانما هو مستلق على قفاه. فاما في
 سائر الناس فان هذه الرؤيا تدل على بطالتهم ، وذلك ان
 من كان بطالا يقال انه || مستلق على قفاه (4). فاما في
 المرضى فانها تدل على موتهم. ومن الدلائل الردية (5)
 جدّا ان يرى الانسان كانه يريد ان يضر فلا يقدر ان
 يطير (6) ورأسه نحو الارض ورجلاه نحو الهوا (7) ، وذلك
 ان هذه الرؤيا تدل على شرّ كثير يعرض لمن رآها. وكل
 من كان مريضا ورأى كانه يطير فان الرؤيا تدل على موته ،
 و (8) يقال ان الانفس اذا فارقت الابدان ترتفع الى
 الهوا (7) || وتكون افضل مما دونها ومما كانت عليه (9)

(1) μετὰ τὴν εὐημερίαν : بعد أيام سعيدة. (2) ἀποθανὼν μὲν, ἐὰν διὰ
 τῆς αὐτῆς ἐκπύετης· πραοὺς δὲ, ἐὰν διὰ τοῦ πυλῶνος· ἐὰν δὲ διὰ θυρίδος, ἀποδράς:
 ميتا ، اذا كان طيراله من ساحة الدار ، مباحا ، اذا كان طيراله من الباب الكبير ، وآخرا ، اذا كان
 . ان ان اراد ان يسافر في البحر : πλεῦσαι (3) οἷα καὶ βουλομένῳ . طيراله من الكوة
 : ἀπὸ τοῦ πετῶντος (6) οἷα καὶ πετόμενον . والمفترمة : οἷα καὶ σκαϊότατον (5) οἷα καὶ πετῶντος (4)
 . آو انه يطير (7) τῶν οὐρανῶν : السماء . (8) γάρ : لانه . (9) τάχει χρωμένους
 ὑπερβάλλοντι : بسرعة خارقة المادة .

وتكون شبيهة (1) بمن يطير. || فاما الفرسان فان هذه
 الرؤيا تدل على حسن حركتهم وعلى انهم لا يثبتون في
 مكانهم ، وذلك لسبب الطيران (2). وتدل هذه الرؤيا في ||
 المحبسين والماسورين (3) على حلهم ، وذلك ان الذي
 يطير هو محلاً لا يدي والارجل . وقد رأى كثير من الناس
 مثل هذه الرؤيا فعمي ، وذلك ان العميان يشبهون بالذين
 يطرون من اجل انهم ابدا يخافون ان يقعوا [1]. فاما ان
 رأى الانسان كانه يطير وهو في محفة او || نائم فوق سرير
 او قايماً فوق حفرة (4) او شيئاً (1) آخر مثل ذلك فان
 الرؤيا تدل على مرض شديد يعرض له || او على موته (5)
 || او على انه لا يقدر ان يستعمل ساقيه لكنه يحمل
 [129v] في محفة (6) لانه لا يقدر ان يطيأ الارض .
 فاما من كان يريد السفر فان هذه الرؤيا ليست له بدليل
 ردي ، وذلك انها تدل على انه يسافر ومعه || جميع متاع
 بيته وما يملكه (7).

(1) οἱ ὡς εἰπεῖν : على ما يقال . (2) οἱ δὲ τὰς ἐπιφύρους ἐργαζόμενοι τέχνας
 παύσονται τῆς ἐργασίας, ἵνα εὐκίνητοι γένωνται καὶ μὴ μείνωσιν ἐφ' ἑδρας διὰ τὴν
 πτήσιν : اما الذين يجارسون صنائعهم فالتعود فالتعود ينتظمون عن ممارسة صنائعهم لتسهيل
 (3) οἱ δεδεδμένοι : عليهم الحركة وليمكنهم ان يتركوا مقاعدهم بسبب الطيران
 (4) βάρου : او على انه يصير كسيما : (5) ἢ παραλυθῆναι : على مصطبة او على سرير .
 (6) οἱ H; cf. I.V : ἢ τοῖς σκέλεσιν οὐκ ἐτι χρῆσθαι ἀλλ' ἐπὶ δίφρῳ βασταγῆναι .
 (7) οἱ τοῦ οἴκου καὶ τῆς ἐνότητος τῆς ἰδίας : جميع اهل بيته واملاكه الخاصة .
 οἱ καὶ δαχμάται φερόμενοι : او انه يحمل على عجا .

البَابُ السَّبْعُونَ

في من يصدق في الرؤيا (1)

- الذين ينبغي ان نقبل قولهم في الرؤيا ونصدقهم اقول
انهم اولا الملائكة (2) ، || وذلك ان الملائكة لا يكذبون (3)
وبعدهم الكهنة ، وذلك ان الكهنة لهم من الناس || مراتب
فاضلة (4) ، وبعدهم الملوك والرؤساء ، || وذلك انهم مسلطون
على من يحبهم من الناس (5) ، وبعدهم الآباء والمؤدّبون ،
وذلك انهم ايضا يشبهون || اهل الفضل والكرامة (6) ، لان
الآباء هم سبب كوننا والمؤدّبين || سبب حسن سيرتنا في
معاشنا (7) ، وبعدهم العرافون (8) . فاما العرافون الخداعون (9)
مثل الذين يقال لهم البوثاغوريين (10) و || الذين ينظرون
في الفراسة (11) و || الذين يستعملون العرافة بقضآ النجوم (12)
و || الذين يجعلون عرافتهم في مثل الجبن (13) و || في الغرابيل (14)
و || صور الناس (15) وايديهم (16) و || النظر في الموتى (17) ، فان
جميع هؤلاء هم (18) كذبة ولا يثبت قولهم ، وذلك ان صنايعهم

(1) Περὶ ἀξιολύτων (LV). (2) Θεός : آلهة . (3) ἀλλότριον γὰρ Θεῶν τὸ ψεύδεσθαι : الكذب بعيد عن الآلهة . (4) τῆς... αὐτῆς τοῖς Θεοῖς... τιμῆς : آلهة . (5) τὸ κρατοῦν γὰρ δύνανται ἔχει Θεοῖ : لان السلطات له قوة اله . (6) Θεοῖς : آلهة . (7) ὅπως χρῆ τῶ ζῆν χρῆσθαι διδάσκοντες : يعلمونا كيف يجب ان نمش الحياة : يدرسوننا . (8) οἱ μάντεων δὲ τοὺς μὴ ἀπατεῶνας : لكن العرافون الذين لا يخدعون : (9) ad. (10) Πυθαγορίσται. (11) φυσιογνωμονικοί. (12) ἀστρογαστρονόμοι. (13) τυρο-μάντις. (14) κοσμομάντις. (15) μορφοσκοποί. (16) χειροσκοποί. — οἱ λεκανομάντις : (او المراكبي) : وجه الماء . (17) νεκρομάντις. (18) χρῆ νομίζειν : يجب ان يعتبروا كـ

ايضا هي على [130r] مثل ذلك وليس في شيء من العرافة ، بل
 || هم سحرة كذابون (1) يخدعون الناس ويضلون من لقيهم .
 وانما يصدق منهم من كانت عرافته (2) في || زجر طير الهوا (3)
 و || النظر في الكواكب (4) والعلامات (5) . || وايضا
 • فان من نظر في المواليد على سبيل العلم ممن سيفحص عن
 امرهم (6) . وايضا فان الموتى في الرؤيا || اذا اخبروا [1]
 بشيء كان ذلك الخبر صادقا (7) وذلك ان الذي يكذب
 في كلامه انما يكذب لعلتين ، اما بسبب رجاء شيء واما
 بسبب خوف من شيء ، || ومن مات لا يرجوا (يرجو . 1)
 شيئا من النساء (الناس . 1) ولا يخاف من شيء منها ، ولذلك
 ١٠ يكون كلامه حقا ، وذلك امر يخص الموتى (8) . وايضا
 فان الصبيان الصغار اذا قالوا شيئا في الرؤيا فهو حق ،
 وذلك انهم لم يتعلموا (9) الكذب والضلال . وايضا فان ||
 من كان قد شاخ وطعن في السن (10) فانه ينبغي ان يصدق
 ١٥ قوله في الرؤيا (11) ، || وذلك انه لا يقول كذبا بسبب كبره (12) .

في الذبايح و : (1) γοητεύοντες. (2) om τὰ ὑπὸ θυτῶν (τούτων, V) λεγόμενα καί : (3) οἰωνιστῶν. (4) ἀστεροσκοπῶν. (5) τερατοσκοπῶν (om V). — om καὶ δνειρο-
 κριτῶν καὶ ἡπατοσκοπῶν : (6) وفي تعبير الرؤيا وفي النظر في الكواكب : (7) περὶ δὲ μαθηματι-
 κῶν τῶν γενεολογῶν ἐπισκεψώμεθα : (8) أما فيمن يحمل في حساب المولودين فسلكه فيهما بعد : (9) τῶν ἀξιόπιστων εἰσι . . . ἐπεὶ πάντως ἀληθῆ λέγουσι : (10) من أهل الصدق لآلهير : (11) οἱ δὲ μήτε ἐλπίζοντές τι μήτε φοβούμενοι εἰκότως ἀληθῆ
 λέγουσι . (12) فمن لا يرجو شيئا فآله من المقول ان يقول : (13) οἱ δὲ μάλιστα δὲ οἱ νεκροὶ εἰσι τοιοῦτοι : (14) الحق ، يقولون الحق دائما : (15) om οὐδέπω : (16) ابدا : (17) οἱ πάντες περὶ αὐτοῦ : (18) ad. (19) τὸ γὰρ ἀξιόπιστον διὰ τοῦ γήραος
 ἐνδείκνυται : (20) فصدقهم لأن من عمرهم :

وايضاً فان جميع الحيوان الذي ليس بنطاق يصدق
 في الرؤيا ، || وذلك انه لا يحسن الخديعة في القول (1) . ||
 ولثلاً اطيل الكلام في كل واحد من هذه الاشياء فاني
 اقول ان اكثر من يرى فهو يكذب (2) ، ما خلا || من
 كان امينا في تدبيراته (3) ومن كانت عاداته جميلة
 || ومن كان خيراً (4) . || فاما العامة والمصارعون فانهم
 في الرؤيا كذبة [130v] ، وذلك لانهم يريدون الغلبة (5) ،
 وكذلك ايضا السوفسطيون (6) والفقراء والخصيان (7)
 والمغنون (4) || فانهم جميعاً يدلون على رجاء كاذب لا
 يتم (8) ، وذلك انهم بالطبيعة لا يعدون مع الرجال ولا
 مع النساء . || والواجب ان يصدق قول كل من كان ممن
 يصدق في الرؤيا على سبيل ما قلنا في جميع الاشياء
 الباقية (9) .

(1) διὰ τὸ μὴ εἶναι ἐν μεθόδῳ λόγου : الكلام لا على جميعه . (2) οἱ δὲ
 λοιποί, ἵνα μὴ καθ'ἑκαστον λέγω, ὅσα (πάντες ὁ τι, V) ἀν λέγωσι ψεύδονται.
 (3) τῶν ἐν τῷ ἀνὰ χεῖρα βίῳ πιστῶν. (4) ad. (5) θεατρικοὶ δὲ καὶ οἱ ἐπὶ
 οὐμέλῃν ἀναβαίνοντες αὐτόθεν, διὰ τὰς ὑποκρίσεις πᾶσιν ἄπιστοι. (6) σοφισταί.
 (7) γάλλοι καὶ ἀπόκοποι καὶ σπάδοντες. (8) οὗτοι γὰρ καὶ μὴ λέγοντές τι
 ψευδεῖς τὰς ἐλπίδας εἶναι μὴνύουσι. (9) om H; cf. VL: χρηὴ οὖν τοῖς
 ἀξιολύστοις καὶ περὶ τῶν ἄλλων πάντων λέγουσι πιστεύειν. — om var. V.

البَابُ الْحَادِي وَالسَّبْعُونَ

70

في زمان الحياة ومقدارها (1)

قال بعض الاولين ان القرن (2)، سبع سنين ، ولذلك
 زعموا ان الاطباء يامرون بان لا يفصد من لم يات عليه من
 الناس قرنا [ن] ، وهم يعنون بقولهم من اتى عليه قرنان من
 كان ابن بضع (اربع 1) عشرة سنة ، وذلك ان بدنه محتاج
 الى الدم وليس فيه فضل دم . وبعضهم قالوا ان القرن ثلثون
 سنة ، ولذلك قال اناس في نسطين (3) انه عاش تسعين
 سنة ، لان || الشاعر قال انه عاش ثلاثة قرون (4) . فاما
 نحن فانا نقول ان القرن مائة سنة (5) لانا نرى اكثر
 الناس انما يكون في حياتهم اما نقصان قليل عن هذا القرن
 واما زيادة قليلة عليه ، وايضا فان القول في تمام دلائل
 التعبير في الرؤيا نجده موافقا لهذا العدد من السنين ،
 [131r] كما علمنا ذلك بالتجربة ، فنحن نستعمل هذا
 المعنى من معاني اسم القرن الذي هو مائة سنة .

والاعداد التي تدل عليها حروفها كلها [اذا] كانت
 دون المائة فان الواجب ان تكتبها كما هي وتحسبها كما

(1) Περὶ χρόνων ζωῆς (LV). (2) ἀνθρωπίνη γενεά. (3) Νέστορα. (4) om
 H; cf. V: ὃν φησιν ὁ ποιητής τῷ δ' ἤδη δύο μὲν γενεαὶ μερόπων ἀνθρώπων
 ἐφ' ὅλατο πετὰ δὲ τριτάτοισιν ἀνασσε, et L: οἷόν φησιν ὁ ποιητής τρεῖς (sic in
 TA) γενεὰς ἐξικέναι καὶ καθυμέναι. (5) om var. V.

- هي وترى انها تدل على سنين عددها مثل ذلك العدد الذي دلت عليه الحروف من الحساب . والاعداد التي هذه حالها هي (1) يهن (2) ومعناه واحد (3) وميات (4) ومعناه عشرة (1) (3) وهندا (5) ومعناه ستة (3) وداقا (6) ومعناه عشرة (3) وهندا (7) ومعناه احد عشر (3) وداقا (8) ومعناه عشرة في عشرة (3) .
- اما هن (2) ومعناه واحد (3) فهو خمس وخمسون سنة (3) ، وذلك انه يكتب بالحرف الذي يقال له باليونانية اي وهو الها وبحرف النون (9) ، واما مياه (4) ومعناه واحدة فهو (3) واحد وخمسون سنة (3) ، وذلك انه يكتب بحرف الميم والياء والالف (10) ، واما هكس (5) ومعناه ستة (3) فانه خمسة وستون (11) سنة (3) ، وذلك انه يكتب بحرف الاي والكسي (11) .
- وايضا فان دقايدا (6) ومعناه عشرة في عشرة يكتب ويحسب على مثل هذا المنهاج ، ويجب ان تحسب باقي الاعداد على هذا المثال (12) ، فاذا فعلنا ذلك وجدنا دقا (6) ومعناه عشرة (3) يدل على ثلاثين (13) سنة (3) ، وهن (14) دقا (7) ومعناه احد عشر (3) يدل على خمس وثمانين (14)

(1) om μόνον: قط. (2) εν. (3) ad. (4) μια. (5) ἑξ: هكس. (6) δέκα. (7) ἑνδεκα. (8) δεκαεῖς. (9) διὰ τοῦ ε̄ καὶ τοῦ ν̄ (= 5+50). (10) μ̄ + ῑ + ᾱ = 40 + 10 + 1. (11) ε̄ + ξ̄ = 5 + 60. (12) ὁμοίως καὶ τὰ δέκα καὶ τὰ ἑνδεκα καὶ τὰ δεκαεῖς τῇ αὐτῇ ἐπινοίᾳ γράφειν καὶ ἐξηγεῖν χρή: وهكذا يجب ان تكتب وتحسب على هذا المثال دقا وهندا ودقايدا (13) δ̄ + ε̄ + ν̄ + ᾱ = 4 + 5 + 20 + 1. (14) ε̄ + ν̄ + δ̄ + ε̄ + ν̄ + ᾱ = 5 + 50 + 4 + 5 + 20 + 1 = 85.

سنة (1) ، ودقاقيدا (2) || ومعناه عشرة في عشرة (1) يدل على تسعين (3) [131v] سنة (1) ، وهكذا ينبغي لنا ان نأخذ هذه الاعداد . فاذا كانت اعداد اذا كتبت احرفها كلها وحسبت فوجدت اكثر من عدد سني القرن || وهي مائة سنة (1) ، اعني مثل الرو (الديو 1) (4) || وهو الاثنى (1) — فانه يكون اذا حسبت احرفه باليونانية (1) اربع مائة واربعة وسبعين ، فاذا كان ذلك كذلك فانه لا يمكن ولا ينبغي ان يقال ان الانسان يعيش هذا المقدار من السنين — فاذا كانت الاعداد على ما قلنا فانا نأخذها || بان يرتفع في الحروف (5) على ما اصف : نعلم الى الحرف الذي يدل على ذلك العدد ونحسب الاعداد التي يدل عليها ما قبل ذلك الحرف من الحروف ، اعني ان الاثنى يستدل عليها من حرف الباء (6) ، فاذا زدنا عليه ما يدل عليه || حرف الالف وهو واحد (7) ، قلنا ان هذا العدد هو ثلاثة ، وأيضاً فان الثلاثة اذا عدناها مع الواحد والاثنى اللذين قبلهما قلنا انها ستة ، وكذلك الاربعة اذا زدنا عليها العدد الذي تدل عليه الاحرف التي [تسبق] تكون عشرة ، فكذلك الخمسة تكون خمسة عشر والستة بقدر القول المقدم ، كما بينا ، تكون خمسة وستين ، والسبعة مع عدد الاحرف

(1) ad. (2) δεκαδέκα. (3) $\bar{\delta} + \bar{\epsilon} + \bar{\zeta} + \bar{\alpha} + \bar{\eta} + \bar{\theta} + \bar{\iota} + \bar{\kappa} + \bar{\lambda} + \bar{\mu} + \bar{\nu} + \bar{\xi} + \bar{\omicron} + \bar{\pi} + \bar{\rho} + \bar{\sigma} + \bar{\tau} + \bar{\upsilon} + \bar{\phi} + \bar{\chi} + \bar{\psi} + \bar{\omega} = 90$. (4) τὰ δύο. (5) κατὰ τὴν ἀνάβασιν τῶν στοιχείων: حسب ترتيب الحروف الابجدية التصاعد. (6) δύο = β. (7) τὸ ἓν; cf. V: τὸ ἄ, ci L: τὸν ἀπὸ τοῦ ἄ· ἓν.

المتقدمة له كلها ، ما خلا حرف الستة ، وذلك ان حرف الستة هو (1) خمسة وستون ، وليس يستدل عليه من عدد احرف اخر قبله (2) ، يكون اثنين وعشرين سنة (3) ، والثمانية تكون ثلثين سنة (3) ، [و] على هذا المنهاج من القول [132r] و (4) التسعة تكون تسعة وثلثين . فاما داقا (5) ، وهي العشرة (3) فانها || لا تجري هذا المجرى (6) ، وذلك انها اذا كتبت احرفها كلها وحسبت مفردة دلت على ثلثين ، وايضا فانها لما لم تكن انما تعرف برسم لها خاص مثل الستة ، بل تعرف بحرف من الحروف ، صارت متى حسبت || على سبيل الترفع في الحروف (7) اجتمع من ذلك تسعة واربعون ، ولثلا يقع الانسان من كلامنا في شك فانا نقول انه اذا سمع انسانا يقول عشرة فان العدد يدل على ثلثين ، وذلك الاجتماع (لاجتماع 1) حساب العدد الماخوذ من الحروف التي تكتب بها العشرة ، فاذا كتبت باليوطا (8) فانها تكون تسعة واربعين ، وذلك على المنهاج المتقدم (9) . || فاما العشرون فانا اذا جمعناها مع حساب احرف العشرة المتقدمة كانت تسعة وستين (10) ،

(1) om κατ'ἰδίαν: لوجه . (2) om ἀλλ'ὕπο χαρακτηρισ (= 5) : بل من شكله . (3) ad. (4) dcl. (5) δέκα. (6) διπλάσιον ἔχει λόγον : تجري مجريان . (7) cf. p. 358, n. 5. (8) ἵ. (9) om συναριθμουμένης τῆς δεκάτης τῶν ἐμπεροσθεν στοιχείων ψήφου χωρὶς τῶν ἑξ : ما عدا الستة : بالجمع الى العشرة قيمة الاحرف السابقة لها ، ما عدا الستة . (10) οὕτω καὶ τὰ εἴκοσι ἐξήκοντα ἐννέα γίνονται : وعلى هذا النمط تكون العشرون : تسعة وستين .

وتكون الثلاثون تسعة وتسعين . فاما الاربعون فليس ينبغي لنا ان نأخذها على هذا المنهاج ، وذلك ان الانسان لا يعيش مائة وتسعة وثلاثين سنة . وكذلك نقول ايضا في الخمسين وفيما جاوزها من الاعداد . ويجب ان لا نأخذ هذه الاعداد على حساب الترفع في الاحرف (1) بل نأخذها كما وضعت في الحروف ، اعني انه اذا كانت اربعين فانها تكتب بعجرف هو . من حروف اليونانيين ، وحروف هذا الحرف ، اذا جمع ما يدل عليه من العدد كان اربعين واربع مائة (2) اما الاربعون نفسها واما اثنا عشر ، وذلك ان عدد الاربعين هو [حرف ف] من الاربعة مائة واربعين (3) . ونحن نبين فيما نستأنف من كلامنا كيف يكون ذلك ممكنا او ممتنعا . وكذلك ايضا الخمسون تكون اما خمسين واما ثلاثة عشر ، والستون اما ستين واما اربعة عشر ، وسائر ذلك على هذا المثال . ومن الاعداد ما هو مركب ويجب ان تقسمه (4) على ما اصف : وهو ان الاثنا (1) عشر تدل على العشرين والثلاثة عشر على الثلاثين ، حتى تكون قد اضعفت العشرة مرتين او ثلاث مرات (5) ، وايضا فان الاربعة عشر تكون

(1) Cf. p. 358, n. 5. (2) ad ; c'est-à-dire : $\mu\bar{\nu} = \bar{\mu} + \bar{\nu} = 40 + 400$ (leçon propre à la recension utilisée par le TA; comp. H (LV) : $\bar{\mu} = 12$ ou 40). (3) ἐπειδὴ δωδέκατον ($\bar{\iota}\beta$, L) ἐστὶ στοιχεῖον τὸ $\bar{\mu}$ τὸ τὰ τεσσαράκοντα σημαίνον : وذلك ان المجرم الحرف الثاني عشر من الابجدية وتدل على الاربعة : (4) om ἐπὶ μὲν τῶν πρώτων : في الاعداد الاولى منها : (5) ad.

- اربعين والخمسة عشر خمسين والستة عشر ستين || والثلاثة وعشرون ستين والاربعة وعشرون ثمانين (1) والثمانية عشر ثمانين والتسعة عشر تسعين. وايضا فان الاثنین وعشرين تكون اربعين (2) والخمسة وعشرون مائة، || اذا اضعفت العشرون خمس مرات (3)، وهكذا الاثنان والثلثون تكون ستين || والخمسة والثلثون تكون سبعين (4)، والاثنان واربعون تكون ثمنین والاثنان وخمسون تكون مائة. || فامنا الاعداد الاخر التي هي اكثر من هذه الاعداد (5)، اعني اذا سمع الانسان قايلا يقول انه يعيش || ستًا وعشرين (6) فان الواجب ان يقسمها ويجعل حرف القا (7) || وهو الكاف (3) عشرين وعلامة الستة [133r] يجعله، على المنهاج المتقدم في قولنا، خمس وستون (!) سنة، فيكون جميع ذلك خمسا وثمانين سنة. فان قال سبعة وعشرون فان الواجب ان ياخذ العشرين على ما هي عليه والسبعة على المنهاج المتقدم في قولنا الذي يكون عليه (اثنین. 1) وعشرين، فيكون الجميع اثنین واربعين سنة، وكذلك ايضا الثمنية والعشرون تكون خمسين. وسائر الاعداد التي تكون مع العشرين وتجاوز

(1) déplacé. — om καὶ τὰ ἐπτάκις ἐβδομήκοντα: والسبعة عشر سبعين. (2) ἑνσέρες ici le membre de phrase déplacé (cf. n. 1). (3) ad. (4) τὰ τριάκοντα τρίς ἐνεμήκοντα: والثلاثة والثلثون تسعين. (5) ἐπὶ δὲ τῶν πλειόνων ἐτῶν: اما في السنون: الكثير من السنين. (6) avec L: ἑξήκω. (7) ἄ = 20; comp. H (LV): εἴκοσι εἴκοσι τίθεσθαι.

الخمسـة فان الواجب ان تحسبها مفردة ، وكذلك العدد الذي
مع الثلاثين اذا جاوز الثلاثة والذي مع الاربعين اذا جاوز
الاثنين والذي مع الخمسين اذا جاوز الاثنين . وانا اعطي
في ذلك مثلاً فاقول : اذا سمعت قايلاً يقول انه رأى انه يعيش
سبعة وخمسين فانه لا ينبغي ان يرجوا (١) له ان يعيش سبع
مرات خمسين فيكون ثلثاية وخمسين سنة ، لكن من البيّن
ان السبعة اذا حسبت مفردة وجمعت مع الخمسين كانت
اثنين وسبعين . فاذا كان عدد سني ما مضى من عمر الانسان
|| اقل من العدد الذي يخرج بالحساب (١) || فهو بيّن انه
١٠٠ انما يعيشها معاً قد مضى من عمره (٢) ، مثل ان يكون الانسان
قد عاش ثلاثين سنة فرأى في منامه || ما يدل على (٣) انه
يعيش خمسين سنة ، فانه يعيش ايضاً عشرين سنة اخرى
حتى يكون عمره مع الثلاثين سنة التي قبلها خمسون (١) سنة .
فان كان الانسان ابن سبعين سنة ورأى || ما يدل [133v]
١٥ على (٣) انه يعيش خمسين سنة فانه بيّن ان ذلك لا يكون
مع السنين المتقدمة ، وذلك ان السنين المتقدمة تجاوز
خمسين سنة ، ولكنه لا يمكن ان يعيش خمسين سنة بعد
السبعين السنة (سنة ١) ، || فيصير الى ان يقول (٤) انه
يعيش ثلاثة عشر (١) سنة اخرى ، وذلك ان الحرف (٥)

(١) ἐν τῷ τοῦ εἰρημένου ἀριθμοῦ : يوجد ضمن العدد المعطى . (٢) om V.
(٣) λέγει αὐτῷ τινά : قالاً يقول له . (٤) τοιγαροῦν : ولهذا . (٥) τὸ ὦ .

- الذي يدل على خمسين || وهو نون يدل على ثلث عشرة سنة (1) . وكذلك القول في سائر الاعداد ، اذا كان العدد المسمى اقل من الزمان المتقدم وكان || غير موافق ولا ممكن (2) . ان يزداد على الزمان فيكون مما يستأنف من العمر ، ولذلك (3) صار العدد ربما دلّ على عدد الاشهر او الايام او السنين || .
- فلا نجد العدد ابدا متفقة في القوة (4) ، لانه ربما دلّ عدد [١] لسنين على اشهر او ايام وربما دلّت الاشهر على السنين او الايام ، والايام ايضا على اشهر او السنين . ولثلا يكون في ذلك شكّ فانا نقول انه اذا قال الانسان سنين ، ان كانت معتدلة ممكنة ، فان الواجب ان نقول انها سنون ، ١٠ فاذا || تجاوزت المقدار (5) فانا نقول انها اشهر ، فاذا || جاوز مقدارها اكثر مما ينبغي كثيرا (6) فانا نقول انها ايام . || ورد القول الى الايام (7) فنقول انها اذا كانت كثيرة فانها ايام ، واذا كانت معتدلة المقدار فانا نقول انها اشهر ، فاذا . كانت قليلة قلنا انها سنون ، وكذلك ايضا ١٥ الاشهر الواجب ان يؤخذ دليلها على قدر الامكان ، || ولا يجاوز ما يمكن ، ويدل على زمان [134r] الحياة سنّ

(1) ἀνένδεκα . هو الثالث عشر من الابدية : στοιχείον τρισκαιδέκατον τέτακται : (2) εἰς τὸ πλεῖστον οὐ πάντως . (3) ἔτι κάκεῖνο : وهكذا ايضا . (4) ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον οὐ πάντως . (5) πολλὰ . (6) ὑπέρμετρα . (7) ἀναστρέφει δὲ ὁ λόγος καὶ ἀπὸ ἡμερῶν : . ويطبق هذا القول ايضا على الايام .

صاحب الرؤيا وعلى زمان سائر الاشياء ما يرجى على حسب كل واحد من الاعمال (1). ويجب ان نذكر ايضا فنقول ان الملائكة (2) قد ترى مرارا كثيرة في الرؤيا فتدل على زمان الحياة ، || وربما دلت (3) على تغير الاعمال وعلى عتق العبيد وعلى || اشياء اخر وعلى (4) كل ما ذكرناه في قولنا المتقدم في الموت .

|| فهذا قولنا الذي امكنا وقوينا عليه الذي قلناه بلا نقصان شيء واجب ، يا قاسيا مكسيمي ، عالم اهل دهرنا (5) . فان كان من قرأ كلامنا وما قلناه في هاتين المقالتين يرى اني اخذته عن غيري ولم آخذه عن تجربة وبيان فانه يسيئ الظن بي ، فاذا قرأ بفهم صدر هذه المقالة فانه يعلم || رايي وارادتي (6) في ذلك . وايضا فان الانسان ان كان يظن ان شيئا مما قلت هو خلاف ما قلت او لانه ساقه الى ذلك قول قنع به فليعلم || انه يقدر ان يقول ويأتي بكلام مقنع غير انه لا يقدر ان يأتي على ذلك ببيان يقبله جمهور الناس وكلام يوافقهم

(1) τὸ δὲ ἐνδεχόμενον ἢ μὴ ἐνδεχόμενον δείξει ἐπὶ μὲν τοῦ περὶ χρόνου ζώης λόγου ἢ ἡλικία τοῦ ἰδόντος, ἐπὶ δὲ τῶν ἄλλων προθεσμιῶν ἢ προσδοκίᾳ τῶν φαινομένων ἢ ἄλλῃ. (2) αἱ ἀγγέλων μορφὴς. (3) αἱ ἀγγέλων μορφὴς. (4) αἱ ἀγγέλων μορφὴς. (5) αἱ ἀγγέλων μορφὴς. (6) αἱ ἀγγέλων μορφὴς.

- في جميع قوله ، كما اني اقول ابدا ان التجربة والقانون يشهد [١] ان لي على تحقيق ما قلت (١) وذلك اني انما اخذت جميع ما تكلمت به من التجربة ، وقد كنت ادمن النظر في ذلك ليلي ونهاري دائما واتعرف الرؤيات . فاما انت ايها الحكيم فانك لا تحتاج الى طول الزمان لكنك تقدر بعلمك (٢) وذهنك البالغ ان تقضي || في ايام يسيرة (٣) || على هذه الاشياء (٤) فتعلم كيف هي [134v] في الجودة والردآة . وانا اسئل من لقي هاتين المقاتلتين مسألة يسيرة وهي ألا يزيد على ما فيها من الكلام ولا ينقص مما فيها ، وذلك انه ان كان يقدر ان يزيد على ما قلت فانه يقدر (٥) ان يضع مقالة لنفسه . فان رأى فيما قلت في هاتين المقاتلتين زيادة شيء فليستعمل (٦) ما يستحسنه من قولي || ولا ينقص مما فيها شيئا (٧) ، || وانا متكل على الله انه الحافظ والمطلع على جميع ما فيها ، وذلك اني حين توكلت عليه تقدمت الى مثل هذا الكتاب ، وقد كنت احرك الى وضع ذلك كثيرا ١٥ وبخاصة الآن فاني رايت الملك عيانا كما اراك يحركني الى

(1) εὐρεσιλογεῖν μὲν οὐ θεατροκοπίας καὶ τὰ τοῖς λογεμπόροις ἀρέσκοντά ποτε μετῆλθον, ἀλλ' αἰετὴν πεῖραν μάρτυρα καὶ κανόνα τῶν ἐμῶν λόγων ἐπιβοῶμαι: انه لا يقنعني فيما بان يتكلم بحذافة وبطريقة مغرية لانني لا اتوجه ابدا نحو المصنفين والمحققين لاطلب بحكمته (2) σοφίαν : استحسنه بل ارجم دائما الى التجربة كشاهد وقاعدة لا اتقدم به . (3) αὐτόθεν . (4) ἑκαστα : كل من هذه الاشياء . (5) ῥᾶπον αὖν : ربما كان اسهل عليه . (6) om μόνους . (7) τὰ λοιπὰ τῶν βιβλίων μὴ ἐξαίρων: ولا يحذف الباقي .

ذلك ، ولذلك وضعت هذا الكتاب (1). وليس ذلك بعجب
ان كان || الملك حركني الى وضع هذا الكتاب اذ كان معنياً
بفضيلة نفسك وحكمتك ، وذلك ان لاهل بلدتنا لوديا مواخاة
لاهل بلدك فونيقي الذين يقال انهم ينسقون حديث ابانا
المتقدمين (2) .

والحمد لله

||

حق حمده

تمت المقالة الثانية من كتاب

ارطاميدورس الذي من مدينة دلدانا

(3) في تعبير الرؤيا ه

قوبل

(1) Οὐδὲν ἐπὶ τοῦ πτενὸς καὶ φύλακα πάντων νομίζων τὸν Ἀπόλλωνα, ὃς παιδόμενος ἐγὼ πατρὸς ὄντι Θεῷ εἰς τήνδε τὴν πραγματείαν παρήλθον, πολλάκις με προτρέψα-
μένον, μάλιστα δὲ νῦν ἐναργῶς ἐπιστάντι μοι, ἡνίκα σοι ἐγνωρίσθην, καὶ μονονουχί
(لالني) كرستها لالة ابثون الناظر والحافظ كل شيء. الذي : كرسها لي مرارا وظهر لي
ترولا عند ارادته وهو اله الاجداد ، تقدمت الي مثل هذا العمل ، اذ حرضني مرارا وظهر لي
τὸν Δαλδίατον (2) . خصوصا وعيالا ، عندما عرفني ، وامرني بوضوح لأكتب هذا الكتاب
Ἀπόλλωνα, ὃν Μύστην καλοῦμεν ἡμεῖς πατρὸς ὀνόματι, ταῦτά με προτρέψασθαι
τῆς σῆς ἀρετῆς καὶ σοφίας προνοοῦμενον· καὶ γὰρ εἶναι τινα Λυδοῖς προξενίαν
πρὸς Φυλινκας οἱ τὰ πάτρια ἡμῶν ἐξηγοῦμενοί φασιν : ἀλλὰ ὅτι ἡμεῖς
ابثون الدلداني الذي لسميه ميسقي : بمعرفة سابقة منه لفطيلتك ولحكمتك ، فان المؤرخين الذين
باسبه الوطني عندما ، دفعني على ذلك ، بمعرفة سابقة منه لفطيلتك ولحكمتك ، فان المؤرخين الذين
اوصلوا الينا اخبار الاجداد يقولون انه كان بين اهل ليديا واهل فيليقية علاقات طيبة رسمية
(3) ad. La page suivante du manuscrit [135r] est noircie, en partie, d'une
main tardive, par des vers pieux, une ligne en caractères indéchiffrables (cf.
Introduction, p. XXII, n. 1) et la mention du nombre total des folios (165).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

[135 v]

المقالة الثالثة

من كتاب ارطاميدوروس

في تعبير الرؤيا

• (1) وهي ثمنية وستون بابا هـ

(2) صدر المقالة الثالثة هو هذا

اني لما نظرت الى || كثرة علمك ، يا حكيم (3) قسيا
مكسيمي (4) ، || دعني الى ان اضع لك هذا الكتاب (5) ،
فعملت ذلك في المقالتين اللتين تقدمتا || وجعلت مراتب
التعبيرات على الولى (6) ، ولم اشارك في هذا الترتيب شيئا
مما وضعه الاولون ، || وعملت ذلك على غاية ما قدرت عليه
من التمام ، على ان قولي فيها موافق لقول بعضهم مع انه قول
يظهر تمامه بالفعل ، ثم رايت ان ازيد على الذي وضعته لك

(1) Comp. LV: 'Αρτεμιδώρου δαλδιδιανού δνείρων κρίσεως || βιβλίον τρίτον (om L). τοῦτο τὸ βιβλίον ἐπισυναγωγή ἐστι τῶν παραλειπομένων ἐν τοῖς προτέ-
ροις δύο βιβλίοις. διὸ οὐδὲ (οὐκ, L) κυρίως (om L) ἐπιγράφεται τρίτον ἀλλὰ
φιλάληθες ἢ ἐνόδιον. || τάδε ἐνεστὶν ἐν τῷ τρίτῳ βιβλίῳ τῷ φιλάληθει ἢ ἐνοδίῳ
(om L). (2) προοίμιον (V). (3) τὸ μεγαλεῖον τῆς σῆς σοφίας : عمق حكمتك .
(4) Κάσσιε Μάξιμε. (5) προετρόπην πραγματεῖαν συγγράψαι : دفني ذلك على ان
اظم هذا المؤلف . (6) τὴν ἐπιδοθεῖσάν (1) σοι ἔχουσαν τάξιν καὶ ἀκολουθοῖαν : متبعا
الترتيب والطريقة التي اطملكك عليها .

في المقالتين [ال] محتاجتين في تمام العرض الذي فيهما الى شيء آخر ، لكن لان بقايا قد بقيت ولانه كان يجب ان يكون عملنا كاملا مثل البدن الصحيح التام الحسن ، ولذلك زدت على كلامي المتقدم ما ا قوله الآن في اشياء مفردة خاصة واجعل البرهان فيها مفردا ، [136r] وقد جمعت في هذه المقالة معاني وضعتها لك حتى لا يجد الانسان في ما وصفناه خلا ولا تقصيرا فيلزمنا من ذلك ملامة (1) .

(1) και καθ' ὅσον ἐνεδέχετο τὰ μὲν ἐξ ὁλοκλήρου τὰ δὲ καὶ συμφωνούμενά τισι τὰ δὲ καὶ κατὰ τὸ παρεῖκον ἐκφωνούμενα ἐξεῖπον, ἐδόκει δέ μοι τῇ μὲν ὅλη ὑποθέσει προσδεῖν τι, τοῖς δὲ ἐν ἀμφοτέροις τοῖς βιβλίοις γεγραμμένοις μηδὲν τι προσγράφειν, ἐπειδὴ ἔμελλεν ὥσπερ ὕγιεῖ σώματι καὶ εὐμόρφῳ προσπλακέν τι, καὶ εἰ εὐμορφον εἴη, τοῦ προτέρου παραιρήσειν κάλλους, ἰδίᾳ καὶ κατὰ μόνας ἕκαστον τῶν παραλειμμένων σποράδην καὶ εἰς οὐ συνημμένα κεφάλαια συναγαγὼν τοῦτό σοι τὸ βιβλίον ἐποίησα, ὥς ἂν μή τις ἀνθρώπων πάροδον καὶ ἐπιβάθραν τοῦ συγγράφειν τι τοιοῦτον ἐφεύρη : ' حسب استطاعي ' واثبت ' حسب استطاعي ' واثبت كامل الجدة وبتفسير يتفق مع (ما الى به) بمظهر وبتفسير آخر معروف مشهور ' بقدر ما كان ذلك مسجوحا . ثم هذا لي الي ينقص بعض الشيء . من مجموع هذا الكتاب والي لا يجعل ان يزداد (ما لنقص) علي هاتين المالتين ' لانه مهما كان الشيء حسنا فانه ان يزداد علي جسر (ولو) صحيح وحسن المنظر للقد جماله الاول . وهكذا اكملت لك هذا الكتاب الذي جمعت فيه ما بقي من المسائل الخاصة والمفردة والمتفرقة في ابواب لا علاقة لها بمضها ببعض ' حتى لا (يستطير ان) يتصور احد طريقا (ر) منفذا (آخر يقدود به) الي كتابة ما يزيد علي ذلك .

1

الباب الأول

في اللعب بالنرد (1)

- ان رأى الانسان كانه يلعب بالنرد فان ذلك يدل على
 صخب يكون له مع غيره || يطلب فيه الغلبة، ويكون الصخب
 بسبب الورق والفصوص، والذين يلعبون بها ابدا يطلبون
 الغلبة (2). || والافضل ابدا (3) ان كان الانسان مريضا
 فرأى كانه يلعب بالفصوص او يرى غيره يلعب فان ذلك له
 دليل خير (4) وبخاصة || اذا كانت بيضا وكان هو الغالب
 في لعبه فانه اكثر لخير. وهو ايضا دليل خير ان رأى كانه
 قد غلب في لعبه اذا كانت الفصوص بيضا، وذلك انه اذا
 قمر تكون قد بقيت له نردات كثيرة (5). فاما النردات
 انفسها اذا رآها الانسان فانها تدل على بغضة (6) ومعادة،
 فاذا رأى كانه قد هلكت منه فانها تدل على ذهاب البغضة (7)
 والمعادة (3)، واذا رآها كثيرة زادت في البغضة (6).
 فان رأى صبيا يلعب بالنرد او بالكعاب او بالفصوص فان

(1) Περὶ τοῦ κυβεύειν (V), κυβεύειν (L). (2) περὶ ἀργυρίου καὶ γὰρ οἱ κύβοι ἀριθμὸν περιέχουσι καὶ ψῆφοι λέγονται. ἀεὶ δὲ ἀγαθὸν νικᾶν : لأن سبب مال لا بسبب الورق تحوي ايضا على عدد وتسمى بسيفوي (حجارة للملء). والربيع هو دائما دليل خير. (3) ad. (4) κακόν : شر. (5) εἰ αὐτὸς (εἰς αὐτοῦς, V) λείπεται, ἐπειδὴ μέλονας (πλειονας, VI) ἔχων ψήφους καταλείπεται ὁ νικῶμενος : لأن إذا كان هو لنفسه مغلوبا لا إذا كان هو لغيره مغلوبا. — La TA est assez divergente ; y apparaît λευκαῖς de L. (6) στάσεις : خصوصيات. (7) τὰς ἐν ποσὶ στάσεις : الخصومات الحاضرة.

ذلك دليل محمود ، وذلك ان من عادة الصبيان [136v]
ابدا ان يلعبوا . فاما ان كان الذي يراه لاعبا بها (1) رجلا
كاملا او امرأة فانه من الدلائل الردية || ان يرى كأنها
تلعب بالكعاب (2) ، الا ان يكون صاحب الرؤيا يتوقع الوراثه ،
وذلك ان الكعاب انما توجد من الابدان التي تفارقها الروح ،
ولذلك صارت تدل على شدة في سائر الناس .

الباب الثاني

2

في السرقة (3)

السرقة في الرؤيا || هو دليل خير محمود لجميع الناس (4) ،
ما خلا من كان يريد ان يخدع الناس ، وذلك ان || الذي
يخدع الناس يسميه الاولون باليونانيسة السارق (5) ، وبقدر
كبر الشيء الذي يراه انه سرقة او قيمته او صلابته || كذلك
تكون اكبر الشدة والمصيبة التي تعرض ، وبالواجب صار
ذلك كذلك لانه على حسب ما يوجب الناموس من العقوبة
على السارق ، ويكون ما تدل عليه الرؤيا في من رآها من الشدة
التي تعرض له (6) .

(1) ἀστραγάλους: بالكعاب. (2) del. (3) Περὶ τοῦ κλέπτειν (V), κλέπτειν (L).
(4) οὐδενὶ ἀγαθόν: ليس بدليل خير ل أحد. (5) κλέπτειν γὰρ καὶ τὸ παραλογίζεσθαι
ἐλεγον οἱ παλαιοί: سقاء الاقدمون سرقة (او بالحساب) لان الغداء بالبرهان (او بالحساب) سقاء الاقدمون سرقة
πεῖζονα κίνδυνου ὑπομενεῖ· εἰκὸς γὰρ οἷς ὁ νόμος ὑπάγει τὸν κλέπτην, τοῖς
αὐτοῖς καὶ τὸ θναρ τὸν θεασάμενον ὑπάγειν: يكون عظم الخطر الذي يعرض :
له ، لاله من الطبيعي ان تعرض الرؤيا رآها لنفس العقوبات التي تعرضها الشرعة على السارق .

3

البَابُ الثَّالِثُ

في من يسلب الهياكل (1)

ان رأى الانسان كانه يسلب هيكلًا ويسرق شيئًا من القرايين [137r] فان ذلك دليل شرّ لجميع الناس . وانما هو دليل موافق في الكهنة والعرافين فقط ، وذلك ان العادة قد جرت بان ياخذوا القرايين (2) ويقال ان معاشهم هو من خدمة الله (3) وليس ياخذون كل ذلك ظاهرا .

4

البَابُ الرَّابِعُ

في الكذب (4)

الكذب في الرؤيا ليس بمحمود لاحد الا لمن يريد الصراع (5) و لمن يحضر الاسواق (6) ولن يعتاد الكذب . فاما في سائر الناس فانه يدل على مضارّ عظيمة (7) ولو رأى الانسان كانه قد كذب كذبا يسيرا .

(1) Περὶ τοῦ ἱεροσυλεῖν (V). (2) τὰς τῶν θεῶν ἀπαρχάς : الخبز ما قُدِّم للآكله . (3) θεῶν . (4) Περὶ τοῦ ψεύδεσθαι (V), ψεύδεσθαι (L). (5) τῶν ἐπὶ θυμέλῃν ἀνερχομένων : للممثلين . (6) ἀγορῶν : للمعبدن . (7) ἤττον δὲ πονηρὸν τοὺς ἀλλοτρίους ψεύδεσθαι ἢ τοὺς ἰδίους : معاذ الله ، فانه لا يشرّ من كذب نفسه على الاغصاء ، وذلك انه يدل لهؤلاء على شرور القريباء . فانه اقلّ شرًا منه على الاغصاء .

الباب الخامس

5

في الطير الذي يقال له اورطكس وفي الديوك المقاتلة (1)

|| الطير الذي يقال له اورطكس (2) هو في الرؤيا || لمن
يحب كثرة الطعام (3) دليل على اخبار تبليغهم من البحر
وهي اخبار ردية لا تسرهم ، وانما قلنا ان الاخبار ترد من
البحر ، لان هذا الطير || ليس هو مقيما في بلدة و (4) انما
يقبل اليها من البحر ، وقلنا انها اخبار غير سارة ، لانه
طير مقاتلة || صغير النفس (5) . [137v] فاما في المشاركة
والمصادقة والاعراس والمحنات (6) فانه يدل (7) على ||
تشتت ومعاودة (8) و || محبة الغلبة (9) || وفي المرضى
وان رآه المريض وهو مريض فانه يدل على موته ، وذلك ان
هذا الطير صغير النفس اذا مريض ، فاما اذا رآه وقد حاز
فريضته فان دليله اقل رداة ويدل على سفر ، واما في الاشرار
فانه يدل على مكر وخديعة وسرقة ، وذلك ان هذا الطائر اذا

(1) IΙερὶ ὀρνύγων (V), ὀρνύγων (I). (2) ὀρνυγες : السمانى. (3) τοῖς
لذين لا يمتنون السمانى : (V) : φιλοτροφοῦσιν, L, τροφοῦσιν, (V) : ὀρνυγοτροφοῦσιν (L).
(4) om H; cf. I.: διαπόντιοι εἰσιν ἀλλὰ καὶ ἐγχωριοί, et V: μὲν ἐγχωριοί εἰσιν
ἀλλὰ διαπόντιοι. (5) ὀλιγόψυχοι. (6) τοῖς βιωτικοῖς : امور العيش. (7) om
παῖσι : للجميع. (8) στάσεων. (9) φιλονεικῶν : ميل الى العصومات.

- صهار في البيوت فانه يقع على من يريد ان يصطاده (1) .
 (2) فاما الديوك المقاتلة فانها تدل في الرؤيا على || معادة
 وشهوة الغلبة (3) . واما في سائر الدلائل فليس هي مثل
 دلائل الطير الذي يقال له انطكس (ارطكس. 1) (4) .

6

الباب السادس

في النمل (5)

- النمل الطيار في الرؤيا دليل ردي ، وذلك انه يدل على
 موت او سفر مع شدة ، || فاما النمل الذي يقال له الفعال (6)
 اذا رآه الانسان فانه دليل خير للاكرة ويدل على
 خصبهم ، وذلك ان النمل انما يرى في مكان فيه بزور . وهو
 ايضا دليل خير لمن كان معاشه من العامة (7) وللمرضى ،

(1) καὶ τοὺς νοσοῦντας εἰ μὲν μετακομισθεῖεν ἀποθανεῖσθαι σημαίνουσι διὰ τὸ ὀλιγόψυχον, μὴ μετακομισθέντας δὲ ἤττον κινδυνεύουσιν. καὶ πρὸς ἀποδημίαν εἰσι πονηροὶ· δόλους γὰρ καὶ ἐνέδρας καὶ ληστείας προαγορεύουσι· καὶ γὰρ αὐτοὶ τῆς οἰκείας μετανιστάμενοι περιπίπτουσι τοῖς θηρῶν αὐτοῦς βουλομένοις· وهي : تدل للمرضى على الموت ، اذا نقلت من مكان الى مكان ، بسبب قصر روحها ، اما اذا لم تنقل الى مكان آخر فدليلها على الخطر اقل ، وهي للسفر دليل ردي ، لأنها تدل على مكر وخديعة ووقوع بين ايدي اللصوص ، لانه عند خروجه من اعشاشه يقتون بين ايدي الذين يريدون ان يصطادوه .
 (2) Περὶ ἀλεκτρυόνων μαχημῶν (L). (3) στάσεων καὶ φιλονεικιῶν μόνον (LV). (4) τοὺς δὲ ἐτέρους (ἐργάτας καλουμένους, ad LV) : (التي يقال لها العامة) .
 (5) δαίμων : الجور .
 (6) δαίμων : الجور .

إذا لم يرها [138r] المريض (1) كأنها تدب على جسده ،
وذلك انها تسمى العمالة || وهي تحب التعب وليس تهدأ
من العمل (2) والعمل هو من خواص الاحياء . فاما اذا رأى
المريض (1) نملا يدب على جسده فانه يدل على موته ، وذلك
ان النمل هو ارضي بارد لونه اسود .

الباب السابع

7

في القمل وحيات البطن (3)

إذا رأى الانسان كان له قملا قليلا في جسده او في ثيابه
او (4) رأى كأنه يقتل ذلك القمل ، فان ذلك دليل خير
و (5) يدل على خلاصه من كل حزن وهم . فاما ان رأى كان
له قملا كثيرا يجوز المقدار فان ذلك ردي ويدل على مرض
طويل او || رباط وحبس (6) او على فقر شديد ، وذلك ان
القمل يكثر في مثل هؤلاء . فان رأى الانسان كأنه يأخذه (7)
ويقتله (8) فانه يدل على رجاء الخلاص من || الشدة
التي هو فيها (9) ، فاما ان انتبه من نومه وهو يظن ان ذلك
النمل عليه فان ذلك يدل على انه لا ينجو من شدته . (10)

(1) τοῦ ἰδόντος : الرأى . (2) καὶ ἐργοπονοῦμενοι οὐ διαλείπουσιν . (3) Περὶ
φοιτῶν καὶ ἐλμίνων (V), Περὶ φοιτῶν (L). (4) καὶ : و . (5) γὰρ : لأن .
(6) δεσμά . (7) ἀποβάλλοι : يمدد عنه . (8) ἀποκαθαίρει πάντας : يتنقى من
كل . (9) τούτων . (10) Περὶ ἐλμύνων (L).

فاما حيّات البطن فان الانسان اذا رأى كانه يلقياها من
المقعدة او من الفم فان ذلك يدل على مضرّة يريد ان ينزلها
به (1) قوم من اهل بيته وممن يكون معه ، واكثر ذلك
ممن يواكله على المائدة ، فيعلم ذلك ويتخلّا منهم ويتخلّص
منهم او يعتزل عنهم على معنى آخر (2) ، [138v] وذلك
ان حيّات البطن تكون في البدن وتنجّس الفم اذا خرجت
منه (3) . فاذا رأى الانسان كانها تخرج منه فانها تدل
على تباعد قوم شرار نجسين (4) .

8

الباب الثامن

١٠ في الفسافس والبقي والامبيدون وهو دود الخلد (5)

الفسافس في الرؤيا تدل على حزن وهم ، وذلك انها تمنع
من النوم كما يمنع الحزن والفكرة (6) ، وايضا فانها تدل
على هم (7) يكون بسبب بعض اهل البيت ، واكثر ذلك
بسبب النساء ، ويتبع ذلك الهم حزن وضيق النفس (8) .
فاما البقي (9) والشيء الذي يسمى امبيدروس (10) وهو

(1) ἀδικούμενον λαθεῖν: مظلمة يضرها له. (2) καὶ ἀπώσασθαι τοὺς ἀδικούντας
ويدل على ان المضمين الشرّ ضده يدفعون بعيدا عنه: ἢ κατὰ ἄλλον τρόπον στερεθῆναι αὐτῶν: او انه يتخلّص منهم بطريقة اخرى
(3) ἀλλ' οὐδὲν ἤττον αὐτὸ τὸ σῶμα λυμαίνονται: قوم من هذا النوع ἀνθρώπους
(4) τοὺς τοιούτους. (5) Περὶ κόρεων καὶ ἐμπιδων (V), κόρεων (L). (6) ταῖς φροντίσι:
(7) ἀηδίας καὶ δυσχεροσότητες. (8) ad. (9) κύνωντες: الهجوم. (10) ἐμπιδες: البعوض الكبير.

دود الخل (1) وما اشبهها فانها تدل على قوم شرار ياتون صاحب الرؤيا ويضرون به ، وتدل ايضا على خفض الصوت وذلك (2) . فاما في (3) باعة الخمر فانها تدل على ان الخمر يحمض ويكون خلا ، وذلك انها تفرح بالخل .

الباب التاسع

في الصخب والبغضة (4)

[139r]

اذا رأى الانسان كانه يصاحب (5) اهل بيته او غيرهم فانه دليل ردي ، غير انه اذا رأى كانه يصاحب الغرباء كان الدليل اقل مضرّة ، فاما ان كان الانسان مريضاً ورأى كانه يصاحب فان ذلك يدل على بروه (6) . فان رأى الانسان كانه يصاحب من هو افضل منه ، اعني الموالي والملوك والنبيل او احداً من ذوي المراتب والفضل فان ذلك يدل على سوء حالته عند الذي يرى كانه يصاحبهم . (7) فاما ان يبغض الانسان غيره او يبغضه غيره في الرؤيا فان ذلك دليل ردي لجميع الناس (8) ، لان البغضة هي سبب المعاداة والاعداء لا يتحابون

(1) act. (2) καταβοδοντας . شتائم . (3) om κατήλοις δὲ καί . اصحاب الحوالب . (4) Περὶ μάχης καὶ μίσους (V), Περὶ μάχης (L). (5) μάχεσθαι : يخاصم . (6) παρακύψαι : جنونه . (7) Περὶ μίσους (I). (8) om οὐδὲν δὲ διαφέρει τινὰ μισεῖν, ὅφ' οὗ μισεῖται τις : ولا فرق بين ان يبغض الانسان او يبغضه .

ولا يتعاونون ، والناس يحتاجون الى معاونة من يساعدهم ، لان
المنفعة تكون لهم من مثل ذلك (1) ، || وذلك انا امتحنا
البغضة في الرؤيا فوجدناها دليلا ردثا (2) .

10

البَابُ الْعَاشِرُ

في الذبح (3)

°

الذبح والموت في الرؤيا قد وصفنا دلايلهما في المقالة الثانية
في قولنا في الموت . فاما ان رأى الانسان قوما مذبحين فان
ذلك دليل [139v] خير ، وذلك ان الرؤيا تدل على تمام
اموره التي يريدونها ، لان الذبيحة هي || سبب انقضاء الحياة (4) .

11

١٠

البَابُ الْحَادِي عَشَرَ

في السام ابرص والنمس (5)

السام ابرص (6) في الرؤيا يدل على || فقر وحزن او على
رجل مهان ، وبقدر ما يكون التصاق السام ابرص بصاحب

(1) τῶν τοιούτων: هـ. لا. (2) om H; cf. LV: πονηρὸν δὲ ἐτηρήσαμεν τὸ
μίσος. (3) Περὶ σφαγῶς (LV). (4) τελευτῆς ἐστὶ σημεῖον (αἰτία, L).
(5) Περὶ κροκοδείλου καὶ αἰλούρου (V), Περὶ κροκοδείλου (L). (6) κροκόδ-
εῖλος: السام.

الرؤيا على حسب ذلك يكون ما تدل عليه الرؤيا من نزول الآفة بصاحبها (1) . (2) فاما النمس (3) فانه يدل على زنا ، وذلك ان النمس يسرق الدجاج (4) ، والدجاج يشبه بالنساء كما قلنا في المقالة الاولى .

الباب الثاني عشر

12

في الاخنومون والحدادة (5)

الاحنومون (6) والحدادة (7) في الرؤيا تدل على قوم خدّاعين مكارين (8) يحبون الخير لمن صادفهم ، وذلك انها بريّة || عسرة ان توجد (9) ، واما الاخنومون (6) فانه يدل على الرجال واما الحدادة (7) فانها تدل على النساء . ١٠

(1) πειρατήν ἢ φονέα ἢ οὐδὲν ἔχοντα ἀπονενοημένον ἄνθρωπον . ὅπως δ' ἂν διαθῇ τὸν ἰδόντα ὁ κροκόδειλος , οὕτω διαθήσει καὶ ὁ ὑπὸ τῶν κροκοδείλου σημαινόμενος : لصّ البحر او قاتل او على من لم يكن اقلّ رذالة منهم . وعلى قدر توجه التماسح نحو الرائي على (2) Περὶ ελουρου (L) . (3) αἰλουρος : مثل ذلك يكون توجه ما دلّ عليه التماسح . (4) ὀρνίθων . (5) Περὶ ἰχνεύμονος καὶ ἱετινός (V) , Περὶ ἰχνευμονος καὶ ἱετεινός (L) . (6) δυστιθάσειτον : النمس . (7) ἱετις : عرس . (8) οἰον : عسرة التأهيل . (9) δυστιθάσειτον : عسرة التأهيل .

الباب الثالث عشر

[140r] في ان يكون الانسان ملكا من الملائكة (1)

- اذا رأى الانسان كانه صار || ملكا من الملائكة (2) فان ذلك يدل على انه يكون كاهنا او عرافا ، وذلك ان الكهنة والعرافين يكرمون كما تكرم الملائكة (3) . فاما ان كان صاحب هذه الرؤيا مريضا فانها تدل على موته ، وذلك ان الملائكة (4) لا تموت ، || وكذلك من مات مرة لا يموت ثانية (5) . فاما ان كان الانسان || في العبودية او في مسكنة (6) او في حبس او || شدة شديدة (7) او || فيما يعوقه (8) نرى مثل هذه الرؤيا فانها تدل على خلاصه من الشدة (9) ، وذلك ان الملائكة تحسن الى الناس احسانا كبيرا وتنجيهم من الشدايد . وان كان صاحب الرؤيا غنيا او من اهل الشرف فان الرؤيا تدل على انه يتراأس رياسة نبيلة تشاكل شرفه ، وذلك ان الروسا يقدرّون على الاحسان والاساة الى من تحت رياستهم مثل الملائكة . وهذه الرويا ايضا دليل خير || لمن يريد ان يدخل الى الهياكل طالبا لما يظهر فيها من الشان ، لانه يقال مرارا كثيرة ان من في الهياكل هو مثل الملائكة (10) .

(1) Περὶ Θεὸν γενέσθαι (L), Περὶ τοῦ Θεὸν γενέσθαι (V). (2) Θεός : اله . (3) Θεοὶς . (4) οἱ ἀποθανόντες (Θεοί, LV et TA) : الموتى . (5) ἐπεὶ μηκέτι τεθνῆ-
ξονται . (6) Ἀνὰ L δουλείᾳ ἢ ἐν πενίᾳ . (7) περιστάσει τινί . (8) ὁ ῥτινιοῦν
καθεστὼς κακῶ (καθεστὼς, L) : في وضع سيئ . (9) οἱ τῶν περιεχόντων αὐτόν :
التي تحيط به . (10) τοῖς ἐπὶ σκηνὴν ἀναρχομένοις διὰ τὸ ἐν τῇ ὑποκρίσει ἕως
الممثلين ، لا جرت به العادة في : التمثيل اذ الهير غالبا يلعبون ادوار الالهة .

الباب الرابع عشر

14

في ان يقبل الانسان ملكا او يتزينا بزى الملائكة (1)

[140v] ان رأى الانسان كانه يقبل (2) ملكا (3)

فان هذه الرؤيا فيمن كان محسنا في فعالة تدل على هم
وحزن يعرض له واشيا شديدة ، وذلك ان من كان في الشدايد
|| يدعو ويقرب قرايين ويتوقع مجيء الملائكة (4) . فاما ان
كان صاحب الرؤيا فقيرا او في ضيقة فان الرؤيا تدل على
انه (5) يكون وصيا (6) لرجل موسر حتى يظن انه قد
ايسر كثيرا ، || فاما بالفعل فاننا امتحنا ذلك مرارا كثيرة
فوجدناه لا يستغني بل يظن به ذلك (7) . ١٠

الباب الخامس عشر

15

في الاكبال (8)

ان رأى الانسان كانه قد تحبل (9) فان الرؤيا في

الشرار تدل على || رباطهم وجبسه (10) ، وذلك ان الاكبال (11)

(1) Περὶ τοῦ θεοῦ ὑποδέχεσθαι ἢ θεοῦ σκευὴν ἔχειν (V), θεὸν ὑποδέχεσθαι (L). (2) ὑποδέχεσθαι. (3) θεόν : اله. (4) οὐοὺσι τε τοῖς καὶ ὑποδέχονται αὐτούς. (5) οἱ πολλοὶ ἐπιδόσιν ἀγαθῶν προαγορεύει· τότε γὰρ μάλιστα οἱ πένητες εὐχαριστοῦσι τε τοῖς θεοῖς καὶ ὑποδέχονται αὐτούς. [θεοῦ σκευὴν ἔχειν, L.] Θεοῦ σκευὴν ἔχειν καὶ περιεῖσθαι : 'يدل على زيادة كثيرة في الخيرات' : 'انه في هذه الظروف خاصة يقدمون الفكر المكله وينلدون لهم' . ان رأى الانسان انه يملك ثوب لانه في هذه الظروف خاصة يقدمون الفكر المكله وينلدون لهم . انه ويتجلبب به فذلك يدل على انه . (6) ἐπιτροπεύσαι : 'قبطا' . (7) ὑπόστασιν δὲ μή· τοῦτο πολλάκις οὕτως ἀποβὰν ἐτήρησα. (8) Περὶ κωλοβάθρων (V), Περὶ κολοβάθρων (L). (9) ἀλόβαθρα ὑποδεδεσθαι : 'تربط بالماكيل' . (10) δεσμά. (11) τὰ καλόβαθρα.

تربط الى الرجلين وتبدل المشية ، فاما في ساير الناس فان هذه الرؤيا تدل على مرض او غربة ، || وذلك لما قلت فيها (1) .

16

الباب السادس عشر

في ان يمشي فوق البحر (2)

- ° ان رأى الانسان كانه يمشي فوق البحر فانه ان كان يريد السفر فان روياه [141r] تدل على خير يصيبه (3) ، وبخاصة ان كان يريد السفر في البحر ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على || ثبات اموره (4) . وهذه الرؤيا ايضا خير في العبيد وفي من يريد التزويج ، وذلك انها تدل في العبد على تراس لمولاه وفي الرجل المتزوج على امراته ، لان البحر يشبه بالمولى بسبب موته (قوته 1) ويشبه بالمرأة بسبب رطوبته . وهذه الرؤيا ايضا دليل خير لمن كانت له خصومة مع غيره ، وذلك انها تدل على انه يغلب الذي يخاصمه ، لان البحر يشبه بالقاضي من اجل انه يحسن الى قوم ويسيء الى قوم . فاما ان كان صاحب الرؤيا حدث السن فانها تدل على انه يحب امرأة زانية . فان رأت امرأة مثل هذه الرؤيا فانها تدل على انها تزني ، وذلك ان البحر يشبه بالزواني || من اجل منظره

(1) διὰ τὰς αὐτὰς αἰτίας. (2) Περὶ τοῦ ἐπὶ θαλάσσης περιπατεῖν (V), ἐν θαλάσῃ περιπατεῖν (L). (3) ad. (4) πολλὴν γὰρ ἀσφάλειαν : كثير .

وما يتخيل فيه . وهذه الرؤيا في كثير من الناس دليل ردي وبخاصة فيمن كان معاشه من العامة ، فاما في المدبرين لشيء من امر المدن وفي من يحضر الاسواق فان هذه الرؤيا تدل على خصبهم مع مديح (1) ، وذلك ان البحر يشبه بالعوام (2) بسبب اضطرابه (3) .

الباب السابع عشر

17

في ان يعمل الانسان انسانا (4)

[141v]

ان راي الانسان كانه يعمل (5) انسانا فان هذه الرؤيا دليل خير في المعلمين الصراع (6) وفي المؤدبين ، وذلك ان هاولاء || على جهة ما (7) ، هم يعلمون (يعملون . 1) (5) الناس ، لان || معلمين (1) الصراع (6) || يسيرون شكلهم وحركتهم (8) ، والمودبون || يعلمونهم الفضائل (9) . وهي ايضا دليل خير فيمن || يطلب الاولاد من الحراير (10) ، وذلك انها تدل على انه يولد له منهن (11) اولاد . وهي

١٠

(1) διὰ τὸ προσβάλλειν ἡδύειας μὲν τὰς πρώτας φαντασίας, κακῶς δὲ διατιθέναι τοὺς πελείστους· πᾶσι δὲ τοῖς ἐξ ὄχλου πορίζομένοις καὶ πολιτευταῖς καὶ δημαγωγοῖς μετὰ πολλῆς εὐκλείας πορισμὸν αὐτὸν τυχόντα προαγορεύει·
لانه يحدث في بادئ الامر اعجب الصور والذخا في المغيلة ، ثم انه يسبب اكبر الضرر . اما في كل من كان ماشهر من
الجموع ومدبري المدن ورؤساء الشعب فالها تدل على موارد غير عادية من جاء كثير
(2) ὄχλῳ . (3) ἀταξίαν . (4) Περὶ τοῦ ἀνθρώπου πλαττεῖν (V), ἀνθρώπου (L). (5) πλάσ-
-σιν . (6) παιδοτροβίαις : معلمي الرضاة . (7) τρύπον γὰρ τινὰ : على نوع ما . (8) τοῦ θυμίζεω : يعشرون باعتدال (اجسامهم) . (9) βελτίονας ποιεῖν : يصحرونهم الى
الحال افضل (10) ἀπαισιν : لم يكن له اولاد . (11) ἀδ .

ايضا دليل خير [ل] من || يبيع الحيوان (1) وفي الفقرآ ،
 وذلك انها تدل على ان الباعة للحيوان (1) يربحون فيها
 ربحا كثيرا (2) ، والفقرآ || يصيبون قوما كثيرا ياوونهم
 ويحسنون اليهم (3) . فاما في السوام (4) فان هذه الرؤيا
 تدل على هلاكهم ، وذلك انه يقال || في اللغز (5) ان
 براميتيوس (6) بعد ان عمل (7) اناسا وسرق النار مات
 موتك (موتة 1) سوء . فاما في الاغنيا والاقيآ فان هذه الرؤيا
 تدل على || ملك او رياسة كبيرة (8) .

18

البَابُ الثَّامِنُ عَشَرَ

١٠

في ان يدخل الانسان تحت النير (9)

ان راي الانسان كانه قد || ادخل تحت نير (10) مثل
 الحيوان ذوات الاربع فان هذه الرؤيا تدل على عبوديته وتعبه
 ومرضه ، فان (11) كان صاحب الرؤيا [142r] مشهورا
 مذكورا (12) || فان ذلك كما قلنا (5) .

(1) σωματαμπόροις : اءاع المبيد . (2) om καί μεγάλα : ومهآا . (3) πολλούς
 κτήσονται οἰκέτας : يملكون خدما عديدا . (4) κακούργοις : اهل السوء . (5) ad.
 (6) Προμηθέα . (7) πλάσαι . (8) ἀρχήν τινα μεγάλην . Comp. V: βασιλείαν ἀρχεῖν
 τινά προαγορεύει μεγάλην . (9) Περὶ τοῦ ὑπεξεῦχθαι (V), ὑπεξεῦχθαι ὀχήματι
 (L). (10) ὑπεξεῦχθαι ὀχήματι : قطر على عجلة . (11) καί ei : حق ولو . (12) ἀβροδίατος : مرآها .

الباب التاسع عشر

19

في ان يرى الانسان كانه راكب عجل (1)

ان رأى الانسان كانه راكب عجلة (2) || وتحت نير العجلة (3) رجال سوء (4) فان الرؤيا تدل على انه يروس (1) قوما كثيرين ، وتدل ايضا ان صاحب الرؤيا يولد له اولاد اخيار . فاما في من يريد السفر فان هذه الرؤيا ليس تحمد ، || لانها تدل على ابطاء سفر [هـ] وثقله (5) .

الباب العشرون

20

في العرافة (6)

ان رأى الانسان كانه جآ الى عراف يسئله فان الرؤيا تدل على هموم شديدة تعرض لمن رآها ، وذلك ان الذي لا يهتم هما كبيرا لا يحتاج الى عراف . || فاذا كان العراف صادقا في قوله فاجابها (1) بشيء فالواجب ان يقبل قوله ويصدق به (7) . وقد قلنا في الفصل ما بين العراف ||

(1) Περὶ τοῦ ὀχεῖσθαι ἐπὶ ἄρματος (V) (a). (2) om ἄρματος ἢ : عربية او . (3) ὑπεξευγμένων : يجرها . (4) ad. (5) τὸ μὲν γὰρ ἀσφαλὲς ἐνδείκνυται, πολλὴν δὲ βραδύτητα προαγορεύει : كثير . (6) Περὶ τοῦ μαντεύεσθαι (V), μαντεύεσθαι (I.). (7) ὅ τι δ' αὖν ὁ μάντις ὄρε ἀληθοῦς ἀποκρίνηται, τούτοις πιστεύειν χρή : يجب ان يصدق ' اي العراف الصادق ' وما اجاب به العراف .

(a) En face de عجل , on lit (en petits caractères) : يعني اراه .

الصادق وبين الكاذب (1) في قولنا في من يصدق في الرؤيا في المقالة الثانية . فاما اذا رأى الانسان كان العراف يجيبه بشيء فان الرؤيا تدل على [142v] || بطلان كل ما فعل وكل ارادة لشيء ، وذلك ان الجواب عند الحكماء ليس هو السكوت بل الكلام البين (2) .

21

الباب الحاربي والعشرون

في ان يكون الانسان عرافا (3)

ان رأى الانسان كانه صار عرافا || فكان محسنا مصيبا في جوابه وتقدمة معرفته فان هذه الرؤيا تدل على انه يكون عالما بكتب كثيرة وتقع عليه هموم كثيرة (4) ، وتكون الهموم بعضها بسبب الغربا وبعضها بسبب نفسه ، وذلك ان العراف تهمة || امور من لا يعرفها [م] واحزانهم اذا حدثوا الذين يطلبون العرافة منهم (5) . وتدل ايضا هذه الرؤيا على سفر وحركة كثيرة لمن رآها ، وذلك ان العرافين ينتقلون من مكان الى مكان . وتدل هذه الرؤيا في الفقراء على خصبهم ١٥ || وذلك ان العرافين يحتاج اليهم ايضا كثير من الاغنيا (6) .

(1) οἷς δεῖ προσέχειν καὶ μὴ. (2) πᾶσαν ἐγγείρησιν καὶ πᾶσαν ὁρμὴν ὑπερτίθεται· ἔστι γὰρ παρὰ γε τοῖς σοφοῖς καὶ ἡ σιγὴ ἀπόκρισις, ἀλλ' ἀπαγορευτική: ταχὺν κλ. عمل مباشر وكل تنفيذ، لان الصمت ايضا عند فلاسفة جواب، لكنه بالنفي. (3) || Περὶ τοῦ (om L) μάντιν γενέσθαι (LV). (4) καὶ εὐδοκίμεῖν ἐν τῇ προαγορεύειν, πολλῶν ἐμπειρος ἔσται πραγμάτων καὶ φροντίδας ἀναδέχεται: ويكسب شهرة في: عرافته، فذلك يدل على انه يصير خبيرا بامور شتى (يحصل له هموما). (5) καὶ τῶν οὐδὲν αὐτῇ προσηγόντων, ἀ δὲ οἱ μαντεύμενοι φέρωσι: لعاملها، فذلك يدل على انه يصير خبيرا بامور شتى (يحصل له هموما). (6) πολλοὶ γὰρ δεόνται τοῦ μάντεως καὶ τῶν πλουσίων: البراء الذين ياتون لاستشارتهم. لان الاغنيا كالعرافين مرجع لكثيرين.

البَابُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

في المرض (1)

المرض في الرؤيا هو دليل خير لمن كان مربوطاً (2) [1] ولمن كان في شدة [143r] شديدة فقط ، وذلك ان المرض || يذهب عنهم بالشدة (3) ، واما في سائر الناس فانه يدل على بطلالة كبيرة ، وذلك ان المرضى بطلون . وتدل هذه الرؤيا || في الاغنيا (4) على الجاجة (5) ، وذلك ان المرضى هم محاييج (6) . وتدل هذه الرؤيا فيمن يريد سفرا على شيء يعوقه ، وذلك ان المرضى عسر الحركة . ويدل فيمن يريد امرا (7) على انه لا يتم له || امره ولا شهوته (7) ، وذلك ان الاطباء لا يعطون المرضى شهواتهم (8) بسبب مرضهم (9) . المريض ، || ان كان معرفة له او صاحباً (10) ، فان رؤياه تدل على ان || المرض يعرض لذلك الرجل الذي رآه مريضاً (11) فان كان غير معرفة له فانها تدل على ان || المرض ينزل بصاحب الرؤيا (12) ، وذلك انه لا فرق بين ان يمرض هو او يرى آخر لا يعرفه قد مرض ، || وذلك انا نقول ان صور

(1) Ἰερὲ νόσου (V), νοσῶν (L). (2) ἐν δεσμοῖς. (3) λύειν τοὺς ὄγκους : يحلل العسر. (4) ad. (5) om τῶν ἐπιτηδεύων : الأشياء الضرورية. (6) om τῷ σώματι ὥν μέγιστα χρή : إلى ما هو خاصة لازم للعبد. (7) τὰς ἐπιθυμίας. (8) τὰς ὁρᾶσεις : العطر (الذي هو فيه). — (9) τὸ ἐπιπλύνον : ما يغسله من الطعام. — om νοσοῦντα δὲ εἰ τις ἐπισκέπτοιο : إذا رأى الإنسان انه يعود مريضا. (10) εἰ μὲν γινώρμιον. (11) ἀποκατὰ τῶν νοσοῦντι : على حوادث غير ملائمة تحدث لذلك المريض. (12) αὐτῷ τῷ ἰδόντι : فتلك الحوادث تحدث لصاحب الرؤيا.

ما يعرض لصاحب الرؤيا هو ما يراه من امور اصحابه ، فاذا كانت الامور غير معروفة فاني امتحنت ذلك فوجدت انه اذا كانت اشياء يريد ان يكون تمامها عاجلا كثيرا قوتها من الخير او الشر وتريد النفس ان تظهرها فان تمام دليل ذلك يكون في صاحب الرؤيا نفسه ، فاذا كانت اشياء بطيئة قليلة ضعيفة فان النفس تدل على انها تعرض لصاحب الرؤيا (1) .

23

الباب الثالث والعشرون

[143v]

في ان يأكل الانسان لحم نفسه (2)

ان راي الانسان كانه ياكل لحم نفسه فان ذلك في الفقر دليل خير ، وذلك انها تدل على عمل كثير يعملونه ويتعبون فيه و (3) ياكلون من كد ايديهم (4) لا من لحومهم . وهذه الرؤيا ايضا دليل خير في الصناعات بايديهم ، فانهم اذا راوا انهم ياكلون لحوم ابدانهم من العضو الذي به تتم صناعتهم خاصة كان ذلك محمودا ، وذلك ان بعض

(1) εἰκόνας γὰρ τῶν ἀποβησομένων τοῖς ὁρῶσι πραγμάτων τοὺς πλησίον εἶναι φαμέν ὅταν γε ἀγοῶνται . ἐτήρησα δὲ καὶ τὸ τοιοῦτο . ὅσα μὲν αὐτῶν ἀποβη-
σόμενα σφοδρότερον ἢ ψυχὴ βούλεται σημεῖναι ἀγαθὰ ἢ κακὰ , ταῦτα περὶ αὐτῶν
τὸν ὁρῶντα παρὰγει . ὅσα δὲ βράδιον ἢ ἀτονώτερον , ταῦτα δι' ἄλλοτριον σώματος
δείκνυσιν τῷ ὁρῶντι : هي : تكون تعرف اصحابها . (2) | Περὶ τοῦ (om L) τὰς ἑαυτοῦ σάρκα
ἀφαιρῶν . ولقد اختبرت ايضا ما يلي : كلما سيحدث من خير او شر ارادت النفس ان تظهر
بقوة خاصة فذلك يجري بواسطة الرائي لنفسه . اما ما كان بطيء الحدوث ضعيف الظهور فانه يرمز
عنه . الى الرائي لكن بواسطة جسر قريب عنه . (3) πολλά γὰρ τῷ σώματι ἐργασάμενος καὶ πονῶν κτῆσεται , καὶ
οὕτως : (4) σαρκῶν ἐργασία .

الناس يعمل عمله بيديه كليهما وبعضهم بيد واحدة وبعضهم (1)
 باصابعهم وبعضهم بيديه (2) كله. فاما في || اصحاب
 الكلام (3) فان من دلائل الخير لهم ان يروا [١] انهم يقدمون
 افواههم الى غيرهم حتى ياكل السنتهم ، وذلك ان هذه الرؤيا
 تدل على منفعة كثيرة تنالهم من (4) السنتهم حتى يكونوا [١]
 قادرين ان ينفعوا [١] غيرهم || من افواههم (5). فاما ان رأى
 الانسان كانه ياكل || لسانه بفيه (6) فان ذلك يدل على ||
 ترك الكلام في [ما] هو متكلم (7) ، فاما في العامة فان
 الرؤيا تدل على ندامة || بسبب كلام يكلمون به (8). فاما
 المرأة اذا رأت كانه تاكل لحمها فان ذلك يدل على انها
 تزني حتى تكون تاكل من غلة (5) بدنها. [144r] فاما (9)
 من له مريض ، صديق او قرابة او بعض من يهتم به ، فان
 الرؤيا تدل على حزنه به || وموت ذلك المريض (5) ، وذلك
 ان || الذين يحزنون على الميت وينوحون عليه يلطمون وجوههم
 وكانهم ياكلون من لحومهم (10). فاما الاغنيا و || من له
 مقدرة (11) فان من الدلائل الرديئة ان يرى كانه ياكل
 لحمه ، || وذلك ان الرؤيا تدل على يسار صاحبها وجميع ما

اصحاب : φιλόλογοι (3) . جسده : τῷ σώματι (2) . باطراف : om ἀκροί (1)
 افواههم و : om τοῦ στόματος καί (4) . ad. (6) τὸ ἑαυτοῦ στόμα
 : παύσεται λόγοις χρώμενος (7) . فمه او لسانه : τὴν ἑαυτοῦ γλῶσσαν
 . الى لسانه في الكلام : ἐπὶ προπετείᾳ λόγων (8) . الاله يمجس عن استعمال الكلام
 : παντὶ (9) . كل : ol πενθοῦντες λαβόμενοι ἑαυτοὺς τὰς ἑαυτῶν σάρκας
 : كل من يعيش على هواه : παντὶ τῷ κατὰ προαίρεσιν ζῶντι (11) .

يملكه من أصله ، وعلى مثل ذلك تدل الرؤيا في من رأى كانه
ياكل ما يبرز من قدره (1) .

24

الباب الرابع والعشرون

في من يلقي عطافه على يساره (2)

- العطااف على اليسار في الرويات (3) بشكل قبيح
يضحك منه دليل ردي في جميع الناس || وذلك انه يدل على
اضطراب وهوان وفضيحة (4) تكون لصاحب الرؤيا ، وانما
ذلك دليل موافق ابدا للمضحكين فقط ، وذلك بسبب عاداتهم .

25

الباب الخامس والعشرون

في من يكتب بيساره (5)

١٠

الكتاب [ة] باليسار تدل على افعال قبيحة وعلى || ضلالة
وعلى مضرة صاحب الرؤيا بغيره (6) ، وتدل هذه الرؤيا

(1) πρόρριζον γάρ ανατραπήναι τὸν βίον καὶ τὴν ὑπαρξιν τοῦ ἰδόντος σημαίνει
ὡς περ καὶ τὸ τὴν ἰδίαν κόπρον ἐσθλίσαι: الرؤيا صاحب الرؤيا
(2) Περὶ τοῦ ἐπ' ἀριστερᾷ περιβεβλησθαι (L). (3) om ἡ: ar. (4) καὶ πρὸς ταῖς ἀπραξίαις
διασυρμὸν καὶ καταγέλωτα: وسخرية. (5) ἱερὴ ἐπ' ἀριστερᾷ γράφειν (V), ἐπαριστερᾷ γράφειν (L). (6) ἀπάτη καὶ μεθόδῳ
χρησάμενον ὑπελθεῖν τινὰ καὶ ἀδικῆσαι: استعمال الخداع والحيلة لا يأتى السان فيها وعلى
مظلمة .

مرارا كثيرة على ان صاحبها يزني [144v] ويولد له اولاد
زنا بخفية . وانا اعرف من راي مثل هذه الرؤيا فصار شاعرا
يقول شعر الغنّاء المضحك .

الباب السادس والعشرون

26

في امرأة الاب وزوج الام⁽¹⁾

امراة الاب في الرؤيا اذا رآها الانسان حيّة او ميتة فهي
دليل ردي ، || فاذا رآها الانسان مستصلحة او متهددة او
تريد ان تضرّ به⁽²⁾ فانها تدل على شرّ يسير . فاذا رآها
الانسان || كانها تعطيه شيئا او تكلمه بشيء فانها تدل على
ان الذي يرجو ذلك الانسان لا يتم له ولا ما يريد ان يعمل⁽³⁾
وذلك ان امراة الاب ليس تحب ابن زوجها عن راي نفسها
وارادتها .⁽⁴⁾ فاما زوج الام فان دلاليه مثل دلائل امراة الاب
غير انه اقل رداة⁽⁵⁾ ، ويدل زوج الام وامراة الاب مرارا
كثيرة على || سفر وغربة⁽⁶⁾ ، وذلك ان الاب والام يشبهون

(1) Περὶ μητρὸς καὶ πατρὸς (V), Περὶ μητρὸς (I.). (2) καὶ εἰ
μὲν χαλεπαίνει ἢ ὀργίζεται ἢ βλάπτει τὸν ὄντων τὸ ὄναρ, ἐπιτείνει τὰ δεινὰ :
واذا الرؤيا ازعجت صاحبها او اظلمت او اضرّت به ، فذلك يدل على ازدياد المصا-
- . om εἰ δὲ μετρίως προσφέροιτο : واذا تصرفت بحسب الاعتدال . (3) χαριζο-
μένη δὲ τι τῷ ἰδόντι καὶ λόγους καὶ ἔργους ψευδεῖς τὰς ἐλπίδας (καὶ τὰς προσ-
δοκίας, nel V) φησὶν εἶναι : يكون كاذبا : يدل على ان رجاءه يكون كاذبا .
(4) Περὶ πατρὸς (I.). (5) δύναμις : قوّة . (6) ξενιτείας καὶ ἀποδημίας.

|| بلدة الانسان وبيته (1) ، || وامراة الاب وزوج الام (2)
يشبهون بالغربة .

27

البَابُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الآبا المتقدمين والبنين (3)

- [145r] || الآبَا المتقدمون والقرايات المتقدمون (4) يدلون في الرؤيا على هموم || تعرض لمن هو نسيبهم (5) ، وتكون الهموم بسبب اشياء متقدمة قد سلفت . فاذا رأى الانسان كانهم يحسنون اليه او || كانهم يفعلون به خيرا او يهدون اليه شيئا او يكلمونه كلاما جميلا (6) فان ذلك يدل على ان تلك الهموم يصير امرها الى خير ، فان كانت افعالهم وقولهم على خلاف ذلك دلّ على خلاف ما قلنا . (7) فاما البنون فان || الصبيان منهم (8) يدلون في الرؤيا على هموم يسيرة (5) . وقد بينا القول في ذلك على حقيقته في المقالة الاولى من قولنا في || الولاد في الصبيان (9) . فاما ان من

(1) τῇ οικείᾳ. (2) πατρὸς δὲ καὶ μητρὶα. (3) Περὶ προγόνων καὶ ἐπιγόνων (V), Περὶ προγόνων (L). (4) πρόγονοι ὁράμενοι, λέγω δὲ συγγενεῖς τοὺς πρὸ τῶν γονέων γεγονότας : اعني القرايات الذين عاشوا قبل الوالدين : (5) ad. او يسيرة او يفرحون بالفعل او بالقول : (6) ἢ δὲ ἢ κεχαρισμένον πράττειεν ἢ λέγοιεν : (7) ἐπιγόνων (L). (8) οἱ μὲν ἐτι νήπιοι καὶ βραχεῖς : فالصغار منهم الذين لا يقدرون : (9) γενέσεως παίδων : ولادة الصبيان . على النطق بعد

كان منهم قد ادرك ولحق بالرجال فانه في الرؤيا يدل على معونة ومساعدة وتقوية (1) .

البَابُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ

28

في الفار والسنانير (2)

الفار في الرؤيا يدل على مملوك ، وذلك ان الفار هي معنا في البيت وتاكل مما فيه || غير انها خبيثة (3) . ومن دلائل الخير ايضا ان يرى الانسان في بيته فارا كثيرا || يلعب ويفرح (4) ، وذلك انه يدل على قوم (5) كثير ويسار (6) وممالك يملكهم الانسان . فاما ان رآها || بمنظر مختلف (7) فانه يقدر ان || يتعرف القضا فاما [145v] فيها (8) من مقالة ملبوس (9) التي وضعها || في العلامات والآثار (10) والفار (11) ، || وذلك ان القول فيما يعرض لنا بالنهار وفيما نراه في الرؤيا والقضا في مقدمة معرفته واحد (12) ، كما عرفنا ذلك مرارا كثيرة بتجربتنا له . وايضا فانه قد تكلم في ذلك

(1) om II; cf. V : καὶ ἐπικουρίας. (2) Περὶ μύδς καὶ γαλῆς (V), Περὶ μύδς (L). (3) καὶ ἔστι δειλός : وهي دليّة. (4) λαρούς καὶ παλζοντας : يجرس . (5) εὐφροσύνην : فرح . (6) ad. (7) δέ τι ποικιλώτερον περὶ τοῦς μύδας : يهود في تعبيرها الى . (8) μεταφέρειν τὰς κρίσεις : بشكل اشتد اختلافاً مما هو عليه الفار . (9) Μελέμποδος. (10) Περὶ τεράτων καὶ σημείων. (11) om II; cf. VL: καὶ (ἐν τῇ, I.) περὶ μύδων : وفي الفار . (12) οὐδὲν διαφέρειν ἡγουμένους τὰ μεθ' ἡμέραν γινόμενα τῶν ὅταν δοκούντων γίνεσθαι . τῆς γὰρ αὐτῆς τετύχηκε προορήσεως : انه لا فرق بين ما يظهر في الحقيقة وما يظهر في الرؤيا ، لانهما يظنيان الى نفس الدلائل .

كلاما كثيرا || ابلونيوس الذي من مدينة انطاليا (1) في المقالة الثانية من كتابه . فاما انا فانما قصدي الآن ان ابيّن دلائل الرؤياآت فيما بقي مما لم اقله في كتابي || المتقدم في المقالتين المتقدمتين (2) ، ولذلك زدت هذه المقالة ولم اصيرها مجموعة مع تينك المقالتين بل جعلتها مفردة || ورسمت عليها حب الحق والبيان (3) .

(4) فاما السنور (5) في الرؤيا فانها تدل على امرأة || سوء خداعة (6) || ردية الشكل والفعال (7) سحابة (8) ، || وذلك ان اسم السنور والسحب باليونانية مشتق من الحساب (9) ، لان عدد احرف الاسمين (10) جميعا واحد (11) . ويدل ايضا على اعمال وعلى منافع ، وذلك ان في الناس من يسميها النافعة (12) . وقد يعرف الانسان ان يتعرف الفصل الذي في ذلك من منظر السنور (5) في الرؤيا ، اعني انه ان رآها || ذاهبة عنه او جاية نحوه (13) || او تعمل شيئا (14) او تالم من شيء او تجلب شيئا (15) || جعل القياس على حسب ذلك (2) .

(1) Ἀπολλώνιος ὁ Ἀτταλεύς. (2) ad. (3) δεῖν (οὐδὲν, L) καὶ τῆς ἐπιγραφῆς εἰκότως τεύχεται οὐχὶ τρίτον ἐκείνων ἀλλὰ κατ'ἰδίαν Φιλάληθεος ἢ Ἐνόδιον : فهذا كان من الطبيعي ان يوسر هذا الكتاب لا بالكتاب الثالث بل باسم خاص (هو) ضديق فلها كان من الطبيعي ان يوسر هذا الكتاب لا بالكتاب الثالث بل باسم خاص (هو) ضديق . (4) Περὶ γαλῆς (L). (5) γαλῆ : ابن عرس . (6) πανουργον . (7) κακώτροπον . (8) καὶ (ἦ, V) δέκην : وعلى خصوصية . (9) om H; cf. LV: || γαλῆ καὶ ἄλγη (ad L) ἀπὸ γὰρ τῶν αὐτῶν σύγκειται γραμμμάτων . (10) δέκα = 4 + 10 + 20 + 8 = γαλῆ = 3 + 1 + 30 + 8 = 42. (11) om καὶ θάνατον ὅτι ἀν λάβῃ, τοῦτο σήπει : لا تدل على الموت ، لان كل ما امسكت يفسد . (12) κερδών : امليا (comp. κέρδος : ربح) — om var. V. (13) προσιοῦσαν ἢ ἀπιοῦσαν . (14) om H; cf. LV: πράττουσαν τι . (15) om ἡδὺ ἢ ἀηδές : مستعسا او مكروها .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

29

في الطين (1)

[146r]

الطين في الرؤيا يدل على مرض وهوان ، اما على مرض فان
الطين ليس هو مآ خالصا ولا ترابا خالصا بل هو مختلط
منهما وليس هو || واحد منهما (2) ، ولذلك يدل على ان مزاج
البدن ردي ، ولذلك دلّ (3) على المرض ، فاما الهوان فانه
دلّ عليه لانه يوسخ . وايضا فانه يدل على استرخاء (4)
بسبب رطوبته ولينه . فاما في من كان معاشه من عمل الطين
فانه دليل خير .

البَابُ الثَّلاثُونَ

30

١٠

في اللقون وهي اجاجين النحاس (5)

اللقون (6) في الرؤيا تدل على مملوك او امة ذوي امانة .
فان رأى الانسان كانه يشرب من اللقن فان ذلك يدل على
انه يصادق امة من الاما ، وعلى مثل ذلك يدل ان رأى الانسان
كانه ياكل في لقن . فاما ان رأى الانسان كان له لقن ١٠

(1) Ἱερὶ πηλοῦ (I.V). (2) ἑτερον : غيرها . (3) om εὐκρίτως : بالطير .
(4) κίναιδον : فهور ضد الطير . Cf. var. L: ὅτι δὲ μαλακὸν ἢ κινήδον ἀρριουργὸν
ἢ ἐκλυτον. (5) Ἱερὶ λεκάνης (I.V). (6) λεκάνη.

ذهب اوفضة فان ذلك يدل على انه يتزوج بامة قد عتقت ،
 واما على انه || يكون في بيت مع (1) امة قد عتقت (2) .
 فان رأى الانسان كانه ينظر في اللقن || مثل ما ينظر في الامراة (3)
 فان ذلك يدل على اولاد تولد من الامة . فان كان صاحب
 الرؤيا عبدا ليس له مملوك (4) [146v] فرأى مثل هذه الرؤيا
 فان الواجب ان يتوهم ان اللقن الذي رأى فيه صورته يدل
 على العبودية التي هو فيها .

البَابُ الْحَادِي وَالشَّاسُونَ

في التماثيل (5)

١٠ التماثيل في الرؤيا تدل على اولاد يكونون لصاحب الرؤيا ||
 على شهوته (6) ، وانما قلنا انها تدل على اولاد بسبب || شبه
 المثال (7) ، وانما قلنا على || الشهوة والارادة (8) ، || لان التمثال
 (التماثيل 1) ترى على ما مثلها صاحبها (9) . والافضل ان
 تكون التماثيل من اشياء (10) قوية لا تعفن (11) ، وذلك خير

(1) συνοικῆσαι. (2) om || λεκάνη θραυομένη (om L) θεραπόντος (θεραπόντων, L) σημαίνει: ελευθρον : اللان المكسور يدل على موت الغدم : (3) ἐγκατοπτρίζεσθαι : المرآة . (4) ὑπερέτην. (5) Περὶ εἰκόνας (LV). (6) καὶ τὴν προαίρεσιν καὶ τὴν γνώμην τοῦ ἰδόντος: وعلى ارادة وفكرة الرائي . (7) τὴν ὁμοιότητά: الفجبه . (8) γνώμην δὲ καὶ προαίρεσιν. (9) διὰ τὸ ἐπαγγέλλεσθαι πάντα εἰκόσιν: لان جميع الناس يفرحون . (10) ὕλη: مادة . (11) ἀσῆπτον : لا تبلى .

من ان تكون مصورة || في الحيطان (1) او تكون من || طين
او شمع (2) او ما اشبه ذلك ، وبقدر العارض الذي يراه
الانسان [في] التمثال كذلك يعرض في الاولاد الذين لصاحب
الرؤيا || فيما يريده من اعماله (3) . ويدل مرارا كثيرة على
الآبا (4) والاخوة وعلى || المتنافيين في الاسما (5) .

البَابُ الثَّانِي وَالْثَلَاثُونَ

32

في الدايات (6)

الداية في الرؤيا تدل على ظهور الاشياء الخفية (7) ،
وهي ايضا تدل على مضار [147r] وعلى موت المرضى ، ||
وذلك ان الذي يحوي على ابدا يبرز ما يحوي عليه (8)
وتدفعه الى الارض . فاما في من هو ماسور (9) فانها تدل
على خلاصه ، وذلك ان البدن الذي || يحوي عليه غيره ويتخلص
من الذي يحوي عليه ، والبدن الذي (10) يحتوي على الشيء
اذا ذهب عنه ما كان يحتوي عليه خفّ . وتدل الداية في

(1) acl. (2) κηρίνων καὶ πηλῶν. (3) καὶ αἱ ὁρμαὶ τῶν πράξεων :
وفسما لثوبه من الاعمال . (4) γονέας : الوالدين . (5) ἄλλους ὁμωνύμους :
حمل اسماء متشابهة . (6) Περὶ μαίας (LV). (7) οὐκ διὰ τὸ τὰ ἀπόρητα καὶ
κεκρυμμένα ἐρευνᾶν : لئلا تبحث عن الاشياء الخفية والمستورة . (8) ἐξάγει γὰρ τοῦ
περιέχοντος τὸ περιεχόμενον : لئلا تبرز الى النور ما احتوى عليه الحادي . (9) βία ὑπὸ
τινων κατεχομένων. (10) del.

الرؤيا مرارا كثيرة ، اذاراتها امرأة ليس بها حبل ، على موت (1)
تلك المرأة . فان كانت الامراة حبلى || فان دليلها فيها
محمود ، وذلك بسبب اهتمام الدايات بالاولاد (2) .

33

الباب الثالث والثلاثون

في الشوك والاولاد (3)

•

الشوك والاولاد في الرؤيا تدل على اوجاع ، وذلك بسبب
حدّتها ، وتدل ايضا على || تعقد الاشيا (4) ، بسبب تشبكها
وتدل ايضا على هموم وحزن بسبب صلابتها . وتدل في كثير
من الناس على عشق وظلم يعرض لهم من اناس سوء ، اما على
العشق فان العشاق || هم محزونون مهمون (5) ، واما على الظلم
من اناس سوء فلسبب الدم الذي يخرج من الضربة التي
تصيب بدن الانسان منها . فاما الشوك فانه يدل على ضرار
تعرض بسبب [النساء] [147v] واما الاولاد فلسبب الرجال .

(1) νόσον : مرض . (2) οὐδὲν ἐπίσημον διὰ τὴν περὶ τὸν τοκετὸν ἐλπίδα
(φροντίδα, V) : (فرؤيتها) لا أهوية لها بسبب رجاء التوليد :
(3) Περὶ ἀκάνθους καὶ
σκολόπων (LV) . (4) ἐμποδισμούς : عوائق . (5) τὸ μὴ εὐθύπους : لا شجاعة لهم .

الباب الرابع والثلاثون

34

في حرف الدوّاء (١) (١)

الاحرف اذا رآها الانسان كل واحد منها مفردا فان ذوات
الصوت (٢) تدل على خوف وبطالة (٣) ، والتي فيها نصف
صوت (٤) فانها تدل على بطالة ، غير انه لا يتبعها خوف (٥) ،
واما الذي لا صوت له (٦) فانه يدل على فعل ولا
على خوف (٧) . فاما حرف الدوا (الرو. ١) بخاصة فان القضا
فيه يؤخذ من العدد . فاذا رآه من يريد ان يعمل اعمالا فانه
دليل خير ، وذلك بسبب استوا حساب عدده ، لان عدد
المائة هو تتم به الخيرات (٨) . وهو ايضا دليل خير لمن يتوقع
من كان له في سفر يقدم عليه ، وذلك ان حرف الدوّاء
(الرو. ١) يدل باليونانية على بشارة (٩) . فاذا اراد المتوقع
لغايه ان يعلم كيف هو يقدم عليه غايه ، افي البرّ ام في
البحر ، فانه يدل على انه يقدم في البرّ ، وذلك انه دليل

(١) Περὶ τοῦ ῥ στοιχείου καὶ ἑκατόν (V), Περὶ τοῦ ῥ (L). (٢) φωνήεντα.
(٣) τραχάς : اضطراب . (٤) ἡμίφωνα . (٥) ἀπραξίας μὲν οὐχί, φόβους δὲ ἐπάγει:
لا على خوف ولا على فعل : H préfère comme TA: φόβους μὲν οὐχί, ἀπραξίας
δὲ ἐπάγει. (٦) ἀφωνα. (٧) οὐτε φόβους οὐτε πράξεις : لا على خوف ولا على فعل :
لا في آف ولا في آف (الى خير) : ἔστι γὰρ καὶ τὸ ἐπ'ἀγαθὰ τὴν τοῦ ῥ ἐκπληροῦν ψῆφον :
— ῥ = 100 = ἐπ'ἀγαθὰ = 5 + 80 + 1 + 3 + 1 +
19 + 1 = 100. (٩) ἔστι γὰρ καὶ τὸ ἀγγελία ἑκατόν (τὸ ῥ, L): النجلية (البشارة) :
— ἀγγελία = 1 + 50 + 3 + 5 + 30 + 10 + 1 = 100. ايضا توازي مائة

- البر (1). || فاما فيمن يهيم في الرياح (البراح. 1) من مكانه
فان حرف الدوا (الرو. 1) في الرؤيا لا ياذن له في البراح ،
وذلك انه مانع (2) . فاما في السواد (3) فانه يدل على ||
ربطهم وجبهم (4) [148r] وذلك || بسبب المنع (5) .
فاما في الرعاة واصحاب الخيل فانه (6) دليل خير ، وذلك ||
بسبب البزور والنبات (7) .

35

الباب الخامس والثلاثون

في السلاسل (8)

- السلسلة في الرؤيا تدل على الامراة ، وذلك || بسبب اسمها
باليونانية (9) ومن اجل انها || تحوي على الشيء وتمنعه (10) ١٠
وتدل ايضا على تعقد بامور غير شهية ولا محبوبة ، وذلك
بان السلسلة معقدة من اشياء كثيرة ، ومن ربط بالسلسلة ||
يكون محزونا (11) ، ولذلك صارت هذه الرؤيا تدل على
تعقد الاشياء وامتناعها .

(1) καὶ τοῖς διαποροῦσι πότερον πεζῇ ἀπιτέον αὐτοῖς ἢ κατὰ πλοῦν συμβουλεύει
πεζῇ· καὶ γὰρ καὶ τοῦτο ἰσόψηφον τοῦ ἑκατόν: 'ولن كان مترددا بين السير في البر أو في البحر' .
— πεζῇ = 80 + 5 + 7 + 8 = 100. فانه يدل على البر (اسر) هذا ايضا يساوي مائة
(2) τοῖς δὲ περὶ τοῦ ὅλως εἰ ἐξετέον φροντίζουσι συμβουλεύει μένειν· καὶ γὰρ
ولن كان في هير (يتساءل) اذا كان بإمكانه الخروج 'مهما كانت الامر' فانه : τὸ μένειν ἑκατόν
— μένει = 40 + 5 + 50 + 5 = 100. يشير الى البقاء 'لان متى (إنق) توازي ايضا مائة
(3) κακούργους: الفرار. (4) δεσμεύει. (5) τὸ πέδαι ἑκατόν: (رباطات) ان يادي
— πέδαι = 80 + 5 + 4 + 1 + 10 = 100. توازي مائة. (6) τὸ ἑκατόν: مائة.
(7) τὸ νέμε ἑκατόν: (إزء) توازي مائة. — νέμε = 50 + 5 + 40 + 5 = 100.
(8) Περὶ ἀλύσεως (LV). (9) διὰ τὸ ὄνομα. (10) τὸ καθεκτικόν. (11) οὐκ
εὐθύμους: لا يكون على ما يشتهي .

الباب السادس والثلاثون

36

في النول وآلات النسيج (1)

النول القائم يدل في الرؤيا على حركة وسفر ، || وذلك ان
الذي ينسجه يتردد فيه ويمشي وهي قائمة (2) . فاما || النول
المسطوح (3) فانه يدل على احتباس ، وذلك ان مثل هذا
النول انما ينسجه النساء وهن قاعدات . والافضل ابدا ان يرى
الانسان [النول] حين يبتدا بنسجه ، فان ذلك خير من ان
[148v] يراه || عند الفراغ منه وقطعه (4) . وذلك ان النول
يشبه بالحياة ، فاذا راي في ابتدا النسيج فانه يدل على حياة
طويلة ، واذا قرب الفراغ منه وقطعه دل على عمر قصير .
فاذا راي وقد انقطع فانه يدل على الموت . فاما القضا عليه
من اختلاف الالوان التي فيه فان الانسان يقدر ان يتعرفه
من قولنا في اللباس وزينة الرجال والنساء || في مقالتنا الثانية
كما قلت آنفا (5) . فاذا كان الانسان يسير في البحر فراى
نولا فليتوهم انه يرى شراع السفينة ، فمهما راي انه يعرض
في النول فليعلم ان الرؤيا تدل على انه يعرض في شراع السفينة
مثل ذلك . (6) || فاما آلات النسيج وما يهيأ للنسيج (7) فانها
تدل على هموم كثيرة واشياء متفنة (8) || والقول في تعبيرها

(1) Περὶ ἱστοῦ καὶ συνέργων (V), Περὶ ἱστοῦ (L). (2) χρὴ γὰρ περιπατεῖν
τὴν ὑφαινούσαν : لانه ينبغي ان يمشي عليه ان يدور حول : النول . (3) ὁ δὲ ἕτερος ἱστός : النول : الآخر . (4) τὸ ἐκτέμνεσθαι . (5) om H; cf. V: ἐν τῷ δευτέρῳ βιβλίῳ ἐν ἀρχῇ
ἐπεμνήσθη . (6) Περὶ συνέργων (L). (7) συνέργῃ δὲ τὰ εἰς ὑφὴν ἱστοῦ παρα-
σκευαζόμενα : فاما الآلات التي نستعمل لفكّ النسيج على المنول . (8) σύγχυσιν : متفنة .

عسر جدًا (1) ، || وذلك انها متفننة (2) ، ولذلك (3) ما دامت في العمل تكون [الخيوط] متفننة (4) ومتفرقة (5) || لا بيان في دلايلها (2) . فاذا نسج النول وفرغ منه فصار كل || واحد منهما (6) في مكانه || عرف حينئذ ما يدل عليه من الخير والشر (7) .

37

الباب السابع والثلاثون

في المسن (8)

[149r] المسن في الرؤيا تدل على حركة (9) وطيب نفس || وعلى ان من رآها تكثر حدته وحركته (10) . فاما في امر المصادقة فانه ليس انما تدل على || الذي يصادق (11) ١٠ بل تدل على || الذي يصادق (12) ، وذلك ان المسن لا || تعمل عمل (13) الحديد بل تحده فقط . وتدل المسن مرارا كثيرة على المرأة .

(1) ὥν ὀψὲ καὶ μόλις ἔσται διάκρισις : يطول الامر في حلها الذي لا يتم الا بعد تعب .
(2) ad. (3) γὰρ : لاني . (4) συγκεχῡται : متحدة . (5) ἀδιάκριτα : غير منحل .
(6) ἑκαστον : كل شي . (7) χώραν καὶ τὴν εὐχρηστίαν παρέχει : فذلك يدل على .
(8) Περὶ ἀκόνης (LV) . — Sous le masn, on lit, d'une autre main et en petits caractères : بلكي طاشي . (9) προτροπή : لخط . (10) καὶ (11) τρόπον τινὰ ὀξυτέρως φησὶ δεῖν γενέσθαι : وتعني نوعا ما على انه من الواجب ان يصيب .
(12) τοὺς συλλαμβανομένους : الماوين . (13) συμπεράττει : المجنن والمفحمين .

الباب الثامن والثلاثون

38

في اشتقاق الاسماء (1)

قد يجب ان تعلم ان || الاسماء المشتقة من شيء (2) موافقة (3) في || القضا والتعبير (4) . || واذا كان اشتقاق الاسماء من شيء حسن صالح وكان اشتقاقها تاما حسن المخرج في الكلام (5) فانها تدل على ان الخير الذي يصيب صاحب الرؤيا يكون تاما (6) || ويكون مع كلام حسن (7) . || فاذا كان الاشتقاق من اشياء ردية يسيرة ضعيفة فانها تزيد في الشر وتنقص من الخير (8) . || وهي تدل ايضا على اخبار تخالف ما يريده الانسان وعلى ان الخير ان (!) ينقص والمضار تزيد (9) . وقد تتعرف مرارا كثيرة من الاسماء وحدها الدلائل على الاشياء الكائنة مثل ان يرى الانسان || الاسم الذي يقال له مانن (10) || ومعناه المانت الاحد (11) و|| الذي يقال له واطسطومر (12) || ومعناه القوي او الممسك (13) فان

(1) Περὶ ἐτυμολογίας ὀνομάτων (V), Περὶ ὀνομάτων ἐτοιμολογίας (L). (2) τὰ ἐτυμολογούμενα τῶν ὀνομάτων: معاني الاسماء الحقيقية: (3) οὐκ ἄχρηστα: ليست بدون: (4) τὰς κρίσεις: منفعلة. (5) εἰς ἀγαθοῖς τοῖς ὑπὸ τῶν ἄλλων σημειούμενοι τὰ ὀνόματα ἢ εὐφημα: مرادها حسننة المعنى: (6) τελευτῶν: (7) ad. (8) εἰς κακοῖς, ἐλάττωνα καὶ ἀμβλύτερα τὰ κακὰ ποιεῖ: (9) τὰ δὲ εἰς κακὰ ἐπιτείνει, τὰ δὲ ἀγαθὰ ἀμβλύνει: (10) Μένων. (11) ad. (12) Μενεκράτης: (13) ad. — om καὶ Κρα-τῖνος: وذكر كرينوس.

- هذه الاسماء تدل على [149v] الامتناع من السفر. فاما
 اذا رأى الاسم الذي يقال له ونسر (1) || ومعناه الحياة (2)
 و || الاسم الذي يقال له زينوبلس (3) || ومعناه المحب (2)
 و || الاسم الذي يقال له تودورس (4) || ومعناه عطية الله (2)
 فان هذه الاسماء في المرضى تدل على برؤهم. واذا رأى الانسان
 || الاسم الذي يقال له قريش (5) || ومعناه الثمر (2)
 و || اسم البيديفورس (6) || ومعناه المرتجى (3) و || اسم اوطوخس (7)
 || ومعناه جيد البخت (2) فان هذه الاسماء تدل على
 خصب (8). فاما || الاسم الذي يقال له تراس (9) || وهو
 الشجاع او الجريء (2) و || اسم ترسولس (10) وتراسوبولس (11)
 ومعناهما الشجاعة (2) فانها في الرؤيا تحوّل (12) الى العمل
 || والّا يكسل الانسان (13). وكذلك ايضا ينبغي ان يجعل القضا
 في التعبير للرؤيا في الاسماء المؤنثة واشتقاقها (2).

(1) Ζήνων. (2) ad. (3) Ζηνόφιλος. (4) Θέοδωρος. (5) Κάριπος.
 (6) Ἐλπιδιφόρος. (7) Εὐτυχος. (8) πορισμόν : ربح. (9) Θράσων.
 (10) Θρασύλος. (11) Θρασύμαχος (Θρασύβουλος, V). (12) παρορμῶσι :
 تدفع. (13) καὶ μὴ ἀποκνεῖν κελεύουσιν : وتنبه اللسان من ان يكون جباناً.

الباب التاسع والثلاثون

39

في التعزية (1)

التعزية في الرؤيا فيمن كان || ذا يسار وحسن حال (2)
هي دليل على مضرة ، فاما [ل] من هو في شدة فانها دليل
منفعة ، وذلك انها تدل في || المياسير والراجين المال (3)
على انهم ينحطون الى ان يحتاجوا الى تعزية الناس لهم لما
يعرض لهم من المصائب والمضار ، واما [ل] من هم في شدة
فانها تدل على [150r] || رجاء وخير (4) ، وبالواجب ما
صار كذلك لان من كان له بصر فليس يقول له الناس
« تعطا بصر [ا] » ، بل انما يقولون [ه] لمن كان ضعيف البصر
|| لكي تقوى نفسه وترجيه الخير (5) . وايضا فان الانسان
لا يقول لمن بدنه صحيح « تبرأ وتصح » بل انما يقولون ذلك
لمن هو || موسر رخي البال (6) « انك توسر || ويحسن بالك
(حالك 1) وبختك (7) وتفعل ما تريد » ، || فان ذلك
ليس يقال له على انه غير موسر او رخي البال بل يقال

(1) Περὶ παραμυθίας (LV). (2) εὐδαιμονοῦντας. (3) τοὺς μὲν :
هوذا . (4) χρηστάς ... τὰς ἐλπίδας : رجاء لافم . (5) om H; cf. LV:
eis εὐθυμίαν ἀνάγειν (ἀγειν, V) αὐτόν. (6) κάμνοντι οὕτως οὖν ἐπειδὴ
μτάρ . وهكذا يكون من امر من دخل على احد وقال له : προσελθὼν τις λέγει
(7) εὐδαιμονήσεις.

- على انه لا يفعل ذلك عن راي نفسه (1). فاما اذا قال الانسان ذلك لمن هو في شدّة فان القول يدل على ذهاب الشدّة. وينبغي حينئذ ان تذكر الذي قلنا في آخر المقالة الثانية فيمن يصدق في الرؤيا ، فمن قلنا انه صادق فالواجب ان يصدق قوله ، وان كان ممن لا يصدق في قوله فالواجب ان يتهاون بكلامه كما يتهاون بكلام || الكذابين المضلّين (2).

البَابُ الأَرْبَعُونَ

في الجراحات والقروح (3)

- إذا رأى الإنسان في منامه كان في بعض أعضاء جسده
جراحة فإن الواجب أن يجعل قسماً التعبير فيه مع استعمال
ذلك العضو ، الذي ابلت فيه [150v] الجراحة ، في امر
التعبير . وقد بينّا ذلك على حقيقته في المقالة الاولى في قولنا
في البدن (4) . وإذا كانت الجراحة في الصدر او في الفؤاد
فانها في الشاب من الرجال والنساء تدل على عشق ، فاما في ||
المشايع والعجائز (5) فانها تدل على حزن . فان كانت في
اليد اليمنى || في الابهام (6) فانها تدل على دين يركبه ||

(1) ὥς οὐκ εὐδαιμονοῦντι οὐδὲ πράττοντι κατὰ γνώμην λέγει· **فأما أنا فلا**
الكلام لا يلائل أن كان في عبوحة ولا أن كان في نجاح. (2) ἐξαπατῶμενον. (3) Περὶ
 τραυμάτων καὶ οὐλῆς (V), Περὶ τραύματος (L). (4) οἱ καὶ τῶν ἐν τῷ σώματι
 μερῶν : **وما في البدن من الاعضاء**. (5) πρεσβυτέρους. (6) ἐν αὐτῷ τῷ θένεαρι : **في**
الكفت لنفسها.

وعلى صكّ يكتب عليه وعلى حزن (1) . (2) فاما القروح (3)
كلها فانها تدل على || هموم كثيرة (4) .

الباب الحادي والأربعون

41

فيمن يقرض ويستقرض (5)

المستقرض في الرؤيا || يدل على الحياة (6) ، || وذلك ان
الحياة هي مثل القرض من الطبيعة العامية ، وكذلك القرض
للمستقرض ممن يقرضه (7) . || وكذلك ايضا حال المستقرض
عند القرض (8) ، فمن اجل ذلك صار المرضى اذا راوا || انهم
يوعدون القرض ويستنجد بهم (9) ، فان ذلك يدل على شدة
تصيبهم ، فاذا راوا [١] || كانهم ياخذون ما يستقرضون به (10)
فان ذلك يدل على موتهم . فاما اذا رأى الانسان كان المقرض
له قد مات فان ذلك يدل على خلاصه من حزن وهم . وايضا فان
القول في المقرض والابنت قول واحد، [151r] وذلك ان الابنة انما ||

(1) وعلى حزن بسبب صكّ يكتب عليه : λύπην χειρογράφω ἐπὶ καὶ τὴν (2) Περὶ οὐλῆς (L). (3) οὐλή: زخمة. (4) φροντίδος συμπεράσματα (comp. V: πᾶσι συμπεράσματα φροντίδων) : الغم. (5) Περὶ δανείου καὶ (om L) δανειστοῦ ἐνοικιολόγου (L.V). (6) τῶν ζῶν τὸν αὐτὸν ἔχει λόγον: الحياة. (7) ὁφειλομένων γὰρ τὸ ζῆν τῇ τῶν δλων φύσει, ὡς καὶ τὸ δάνειον τῶν χρησάντων: لا ت حياتنا هي دين علينا نحو طبيعة الكل كالدين على المستدين: والمدين ايضا يدل على ما يدل عليه الدين: δανειστῆς δὲ τὸν αὐτὸν ἔχει λόγον τῶν δανείων: (8) καὶ ὁ ἀλὲ دخل عليهم (أحد) وطالبهم (دين عليهم): (9) ἐφιστάμενος καὶ ἀπαιτῶν: (10) λαμβάνων δὲ τι: (منهم) .

تربا بغمٍّ وشدة (1) فاذا || شبت وأدركت (2) بعد همٍّ
كثيرا (كثير. 1) || تباعدت عن آبائها (3) وأخذت منها
الجهاز. والعبد اذا رأى من يقرضه فان ذلك يدل على || رفع
مرتبه عند مولاه (4). وعلى مثل ما يدل عليه المقرض
ايضا يدل || من كان في البيت (5).

الباب الثاني والأربعون

في الجنون والسكر (6)

الجنون في الرؤيا دليل خير فيمن يريد ان يعمل اعمالا ،
وذلك ان المجانين لا يمنعون من شيء يعملونه ، وهو ادل على
الخير فيمن يريد ان يدبر العامة او يتراس على الجماعة (7) ،
وذلك انها تدل على انهم يكرمونها كرامة كبيرة . وهو ايضا
دليل خير فيمن يريد ان يكون مؤدبا ، وذلك ان المجانين
يتبعهم الصبيان . ويدل في الفقر أيضا على انهم سيستغنون ،
وذلك ان المجنون يدفع اليه الناس كلهم . ويدل في المرضى

(1) μετά ανάγκης απαιτεί : تفتضي (تريبتها) عذبا كثيرا . (2) ἀνατραφή .
ان مولاه سيطب . (3) ἀπαλλάσσεται . (4) δεσπότην σημαίνει ἀποφορὰν ἀπαιτοῦντα .
منه اجرة عمله (في الخارج) . (5) ὁ ἐνοικιολόγος : المؤجر . (6) Περὶ μανίας καὶ
μέθης (V), Περὶ μανίας (L). (7) οτι καὶ τοῖς εἰς ὄχλον καθιέουσιν ἑαυτοῦς :
وفيمن مقامه بين الجموع .

ايضا على برؤهم ، وذلك ان المجنون ايضا يدعو الى الحركة والعمل ، || لا يترك صاحبه ملقى ساكنا (1) كما يكون المريض ، || فاذا كانت حركة فانها دليل البرء والصحة (2) . (3) فاما السكر فانه دليل ردي للرجال والنساء ، وذلك انه يدل على جهل (4) كثير وتعقد الاشياء [151v] || التي يتولد ذلك (5) . وانما السكر دليل خير في ما (من . 1) كان خائفا ، وذلك ان السكارى لا || يردون وجوههم (6) ولا يفزعون من شيء .

البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَرْبَعُونَ

43

في الفزع (7)

١٠

الفزع في الرؤيا ليس دليل خير لجميع الناس ، وذلك ان الفزع لا يقدر ان يثبت (8) لشيء || ويكون نفسه وبدنه مهيشين لقبول الفزع فيعرض له ما يفزع منه سريعا (9) .

(1) μη κατερριφθαι. (2) om H; cf. VI: ὑπερ ὑγείας (ὑγίας, L) ἐστὶ σύμβολον. (3) Περὶ μέθης (L). (4) ἀφροσύνην : طيأش. (5) τούτων γὰρ καὶ ἡ μέθη ἐστὶν αἰτία : فلهذه هي بالعمل آفات السكر. (6) ἀνεπιστρεπτοῦσι : لا يهتدون. (7) Περὶ φόβου (LV). (8) ἀντέχειν. (9) καταπροδούς δὲ καὶ τὴν ψυχὴν καὶ τὸ σῶμα πρὸς πάντα ἐπιτηδαιότατον ἑαυτὸν παρέχει, ὥστε θάττον παθεῖν ὃ ἂν μάλιστα φοβῆται : فهو تحت تأثير : كل شعور موافق لحالته حتى انه عند كل امر يهش حاله بالفرء .

44

البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الرسائل (1)

- الرسالة في الرؤيا اذا كان الانسان يعرف ما فيها من الكلام المكتوب فيها فان الذي يعرض له يكون مثل ما كان ذلك الكلام . فاما ان لم يحسن ان يقرأها فانها (2) دليل خير ، وذلك ان خاصة كل رسالة ان يكون فيها « السلام عليك » و « نحن في صحة وعافية » (3) .

45

البَابُ الْخَامِسُ وَالْأَرْبَعُونَ

في القيلة (4)

- القيلة في الرؤيا هي دليل حسن (5) ، وذلك من اجل مساواة [152 r] احرف الخسران في العدد باليونانية (6) ومن اجل ان كل بدن تكون فيه فهي تضعفه وتسمجه وتذهب ببهاه ، ولذلك صارت تدل على مضرة

(1) Περὶ ἐπιστολῆς (LV). (2) om πάντως : في كل حال . (3) ἐρ-
ωσο : دم بالمافية . (4) Περὶ κήλης (LV). (5) ζημία : خسارة . (6) τὸ ἰσό-
ψηφον. — κήλη = 20 + 8 + 30 + 8 = ζημία = 7 + 8 + 40 + 10 + 1 = 66.

وهموم (١). || وايضا فان (٢) القيلة عرض يعرض في المذاكير (٣) ،
وقد بينا القول في ذلك على حقيقته في المقالة الاولى في
قولنا في البدن .

البَابُ السَّاسِسُّ الأَرْبَعُونَ

46

في النبات ينبت في البدن (٤)

اذا رأى الانسان كان نباتا ينبت في بدنه فان بعض
المعبرين قالوا ان ذلك يدل على موت صاحب الرؤيا ، وذلك
ان النبات انما ينبت من الارض وابدان الموتى انما تنحل
وتصير الى الارض . فاما انا فاقول ان الواجب ان لا يجعل
القضا فيها من النبات وحده ، بل ينظر مع ذلك في العضو
الذي يكون فيه ذلك النبات ، لانا نجد ذلك مرارا كثيرة
لا يدل على موت صاحب الرؤيا ، بل يموت الذي يستدل
عليه من ذلك العضو الذي يكون فيه النبات . وايضا فيما
ينبت اختلاف ، ولذلك ربما لم يدل على موت بل يدل على

(١) πάντα ὅσα ἐπιφέρει τῷ σώματι μήτε κάλλος μήτ' ἰσχὺν προστιθέντα
ἀλλὰ καὶ τῆς οὐσίας ἐνπρεπείας παραιροῦντα τὸ σῶμα βλάβης καὶ φροντίδος ἐστὶ
σημαντικὰ : كل ما ينبت على البدن بدون ان يكسبه جمالا وقوة ، بل بالعكس يسلبه حسن مظهره :
σημαντικά (٢) ἐπειδὴ : ولما ان (٣) οὐδὲν ἤττον καὶ τὴν ἐπὶ
τῶν τοῦτοις λύπην σημαίνει καὶ ἀνίαν : فلهذا السيل ليس باقل . فهو دليل مضرة وهمة .
فدليله على العناء والغمر من هذا السيل ليس باقل (٤) Περὶ φυτῶν τῶν ἐν τῷ σώματι φουομένων (V), Περὶ φυτῶν ἐκ σώματος
φυέντων (L).

قطع ذلك العضو || او على المله (1) وعلى || علاجه بالايدي (2)
ويعرض ذلك في النبات الذي يكشف ، اعني مثل الكرم وما
اشبهه . وانا اعرف انسانا رأى [152v] كانه قد نبت
فوق راسه كرم ، فعرض له (3) || قرح شق راسه في علاجه (4) .

47

البَابُ السَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الجرب والبرص (5)

الجرب والبرص (6) في الفقرآ يدل على يسارهم (7)
وشهرتهم ، وذلك بسبب شهرتهما (8) ، لان هذه الاعراض (9)
تصير الذي تعرض له يشار اليه ، وهي ايضا تدل
على ظهور الاشياء الخفية من اجل ما قلنا فيها . فاما في
المياسير وفي اصحاب القدرة فانها تدل على رياسة . والافضل
ابدا هو ان يرى الانسان كانه هو الذي به الجرب [ا] و
البرص (10) او ما اشبههما من الاعراض (9) ، اعني مثل
البشر (11) [ا] والجدي (12) . فاما اذا رأى كانهما في غيره
فانها تدل على حزن او (13) هموم ، وذلك ان كل من كان

(1) ad. (2) χειρουργία : عملية جراحية . (3) om μόνον : فقط .
(4) ἐσταφυλοτομήθη : (بشكل حبة العنب) : ان قد نبت في حلقه لهاة (بشكل حبة العنب) : (5) Περὶ ψώρας
καὶ λέπρας καὶ (om L) ἐλέφαντος τοῦ πάθους (LV). (6) om καὶ ἐλέφαντος .
(7) ἐπισημοτέρους : جذب الاطوار اليهم . (8) εὐπορίαν : وفرة لهم . (9) πάθος .
(10) om ἢ ἐλέφαντα : او داء الفيل . (11) ἀλφούς : القروبا . (12) λειχήνας .
(13) καί : و .

منظره قبيحا (1) فان نفس الذي يراه تنفر عنه ويسموره (2).
 || ومن اراد (اردى. 1) الدلائل (3) ايضا ان يراها الانسان في
 مملوك ، فان كان ذلك المملوك لصاحب الرويا فان ذلك يدل
 على ان المملوك لا يصلح لخدمته ، وان كان ابنه فان ذلك
 يدل على انه لا يطيع اباه في معاشه . فان كانت امرأة دل
 ذلك على ان كلما تفعله || فهو قبيح فيه فضيحة (4) ، || وكذلك
 ايضا في ساير من يعاشره (5) ، فان الواجب ان يصير القضا
 || بقدر مشاكلته له (6) .

الباب الثامن والأربعون

[152 f] 48

في ان يرمي الانسان بالحجارة او يرمى بها (7)

١٠

ان رأى الانسان كانه يرمي آخر بحجر (8) فان ذلك يدل
 على انه يفترى عليه . فاما ان رأى كان آخر يرميه بحجر (8)
 فان ذلك يدل على ان غيره يسمعه كلام سوء ، وذلك ان
 الحجارة تشبه الكلام الردي وكلام السخف (9) . واذا رأى
 الانسان كانه يرمى بالحجارة فان ذلك يدل مرارا كثيرة على

١٥

(1) οτι και δυσπρόσωπον . وشليما . (2) συστέλλει: منه . (3) ἀποπώ-
 τερον . (4) αἰσχυνέται. -- οτι τοῖς δὲ ἐξ ὅχλου πορίζομένοις συμφέρει : وهو حسن
 (5) και περι τῶν ἄλλων : وفي سائر الناس : (6) κατ' ἀναλο-
 γίαν : حسب القياس : (7) Περὶ τοῦ λιθοβολεῖν ἢ λιθοβολεῖσθαι (V), Περὶ λίθοσκοπίας
 (I.), (8) λίθοις : بالحجارة . (9) μαχίμοις : الغضب .

سفر ، وذلك ان الذي يرمى يجب ان يلتجأ (1). فاما اذا
راى كانه يرميه قوم كثير فانا قد تعرفنا ان ذلك دليل خير
في من يعيش من العامة (2).

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

49

في الططكس (3)

٥

|| الطير الذي يقال له الططكس (4) في الرؤيا يدل على
مغنيين (5) ، وذلك بسبب الحديث (6) المتقدم فيه . || فاما في
الاعمال والحوایج فان هذا الطير لا يدل على منفعة ، وانما يدل
على الكلام في الحوایج والاعمال فقط (7) واما || [ل] من
فزع فانه يدل على تهديد فقط من غير فعال (8) ، وذلك
ان || الطير الذي يقال له ططكس (9) || لا يقدر على شيء
اكثر من التصويت (10) . || [153v] فاما في المرضى فانه
يدل على عطشهم (11) وعلى موتهم (12) || وعلى انهم لا يقبلون
الطعام (13) .

(1) φυγεῖν : يهرب . (2) om μόνους : فقط . (3) Περὶ τεττίγων (L.V).
(4) τέττιγες : الزئلات . (5) μουσικῶν : موسيقيين . (6) τὴν ... ἱστορίαν .
(7) ἐν δὲ ταῖς χρεαῖς τοῦς οὐδὲν ὠφελοῦντας ἢ αὐτὸ μόνον περὶ τῶν πραγμάτων
λέγοντας || καὶ μεμνημένους (om 'I'A): وفي الاعمال الجارية فانه يدل على الاس لا لدم :
(8) ἐν δὲ τοῖς φόβοις τοῦς αὐτὸ
μόνον ἀπειλοῦντας, οὐδὲν δὲ δυναμένους δρᾶσαι. (9) οἱ τέττιγες :
الزئلات . (10) οὐδὲν ... πλὴν φωνὴν ἔχουσι : ليس فيه سوى صوته . (11) δάψη συσχεθῆναι :
ثقل عذابهم من العطش . (12) om πάντως : لا محالة . (13) τροφῆς γὰρ οὐ μέτεστιν
αὐτοῖς : لا (الزئلات) لا يبحثون عن الطعام :

البَابُ الْخَمْسُونَ

50

في بصل الفار والاسفودس (1)

بصل الفار (2) في الرؤيا يدل في الاكرة على قحطهم ،
 وذلك انه شيء لا يؤكل ، فاما في الرعاة فانه دليل خير ،
 وذلك انه يقتل الذباب بالطبيعة . فاما في جميع من هو في
 هموم وحزن فانه دليل خير ، وذلك (3) انه ينقي . فاما
 في من يحسن في فعالة فانه يدل على فزع وهموم ، كما تعرفنا
 ذلك بالتجربة ، وذلك ان الذي || [لم] يعرض له عارض
 ينجسه (4) لا يحتاج الى تنقية . (5) فاما الاسفوديلوس (6)
 فان دلاليه مثل دلائل بصل الفار ، غير انه في المرضى
 فقط يدل على موتهم ، فيما امتحنت من ذلك مرارا كثيرة ،
 وان كنت لا اقدر ان اوضح العلة في ذلك ، || غير انه (7)
 يقال ان الصحر [١] (8) الذي ثم (9) في الجحيم (10) مملوءة
 من هذا النبات .

(1) Περὶ σελίλλης καὶ ἀσφοδιέλου (V), σελίλλης (I.). (2) σελίλλα : بصل الفار .
 (3) οὐκ ἐννοεῖται : لا يبال عنه . (4) μὴ ἐν περιστάσει τινὶ οὕσιν . (5) Περὶ
 ἀσφοδιέλου (I.). (6) ἀσφοδιέλος : البرق . (7) εὐκὸς δὲ ὅτι : يظهر له . (8) πεδίου :
 السهل . (9) ἀπὸ . (10) ἐν "Λιδου .

الباب الحادي والخمسون

في ان يعرض للانسان ما يعرض لغيره (1)

- [154r] ان رأى الانسان كانه يعرض (2) له ما يعرض (2) لغيره ، اذا كان معرفة له ، اعني اذا رأى كان الوجع في يده مثل يد الذي يراى (يراه 1) او في رجله او في عضو اخر من بدنه كما رأى ذلك من الانسان || فيظن انه مشار اليه في وجعه ومرضه (3) فان ذلك يدل على انه يشاركه في خطاياه ، وذلك ان امراض البدن واوجاع اعضائه شبيهة بخطايا النفس وسوء فعالها في الشهوات الردية . فاذا رأى الانسان كانه يعرض له ما يعرض لغيره من الاوجاع فبالواجب ١٠ يدل ذلك على انه يشاركه في خطاياه . وانا اعرف انسانا اعرج (4) رأى مملوكا له صار اعرج بالرجلين (بالرجل 1) التي كان يعرج بها هو ، فادركه مع صديقه || وصار مثله (5) ، وكان ذلك ما دلت عليه الرؤيا انه شارك مملوكه الخطية .

(1) || Περὶ τοῦ (om L) τὰ αὐτὰ ἄλλα πάσχειν (I.V). (2) πάσχειν. (3) καὶ ὅπως συννοεῖν ἢ συναλγεῖν : للمرض نفس المرض ويتألم نفس الألم بالضم . (4) πηρόν : التي كانت لنفسه يمشيها : ἢ αὐτὸς ἤττητο (5) τῷ δεξιῷ ποδὶ : مقطوع الرجل اليمنى .

البَابُ الثَّانِي وَالتَّحْمُسُون

52

في الكناسات (1)

جميع الكناسات في الرؤيا هو (هي 1.) دليل خير لمن يعيش من العامة ولن يعمل الاعمال الوسخة الدنية ، وذلك ان المزابل انما تجتمع من فضالات كثيرة ، وانما يرمي بها قوم كثيرون . وهي ايضا دليل خير لمن يريد اعمال العامة [١] و في الاجرآ . ومن دليل الخير في الفقرآ ان يرو [١] كانهم جلوس فوق مزبلة ، وذلك انها تدل [154v] على يسارهم وكثرة ما لهم ومتاعهم . فاما في الاغنيا فان هذه الرؤيا تدل ١٠ على رياستهم || وكثرة ما لهم ومتاعهم (2) || وكرامة يكرمونها من العامة (3) ، وذلك ان كل من هو من العامة ينقل (4) الى المزابل ويرميه عليها ، كما انهم || يجون بشيء الى (5) الرؤسآ ويدفعونه اليهم . فاما ان راى الانسان كان معرفة له يرميه بشيء من الزبل فان ذلك ليس هو دليل خير ، وذلك ١٥ انه يدل على معاداة ومخالفة في الراي وظلم يعرض له ممن القاها عليه . فان راى كانه يرمي غيره بزبل فان ذلك يدل على مضرة كبيرة .

(1) Περὶ κοπρίας (V), κοπρίας (J). — Cf. II, 26. (2) ad. (3) ἡ τιμὴς τινὸς δημόσιος : المناصب العامة : (على حصولهم على) المناصب العامة . (4) οὐκ τι : شيئاً ما . (5) συντε-
λοῦσθαι τι : ليجز : (وتلب عليهم) ليجز .

البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَيُّمُسُونُ

في الدَّعَا والسَّوَالِ والفَقْرَا (1)

الدَّعَا (2) ومن يدعو (3) والسَّوَالِ (4) في الرُّوْيَا يدلون على حزن وهمٍّ وعلى فكر (5) يعرض للنفس، وهذا دليلهم في الرجال والنسآ، وذلك ان الانسان || انما يهمله .
الدَّعَا (6) اذا عرضت له هموم كثيرة، || لان الذين يدعون ايضا للانسان هم محاييج اليه لفقرهم وليس يدلون على شيء موافق بل يدلون على امتناع الاشياء التي يريدها الانسان وتعقدها (7) || واقول ان من لا يعرفه [155r] في الرُّوْيَا بالفعل وما يدل عليه (8) . فاما السَّوَالِ (9) فانهم يدلون على ان الذي يعرض لصاحب الرُّوْيَا يكون بحسب ما يراهم ، فاذا رآى كانهم ياخذون منه شيئاً من المال فانهم يدلون على مضرة كبيرة وشدة ، ويدلون مرارا كثيرة على موت || صاحب الرُّوْيَا (10) او على موت بعض من يعنيه امره ، لانهم يشبهون بالموت ،

المستطرون : (1) *Περὶ προσευχῆς* (LV). (2) *προσευχή* (3) *μεταῖται* .
(4) *πάντες ἀνθρώποι προτίκται καὶ οἰκτροὶ καὶ πτωχοὶ* : كل انواء المتجولين والتسولين : *οὐδεὶς ἀπεισιν εἰς προσευχὴν μὴ οὐχί :* . هزال : (5) *τημεδόνα* : (6) *οὐδεὶς ἀπεισιν εἰς προσευχὴν μὴ οὐχί :* . لا يلوذ بالدعا إلا ولان المستطرون هم : *πάνου εἰδεχθεὶς ἔντες καὶ ἀποροὶ καὶ μηδὲν ἔχοντες ὑγιεὶς ἐμποδῶν ἴστανται πάσῃ προαιρέσει :* . وسيفين جدًا وفقراء وليس لهم صحة فالهم يدلون على عوائق في كل امر قرر عمله وهناك مبدأ عام لا يفلط في جميع الامور : *πάντων ἀπταιστον* : (7) *οὐδεὶς ἀπεισιν εἰς προσευχὴν μὴ οὐχί :* . وهو (8) *οἱ ἀγνοοῦμενοι ἀνθρώποι εἰκόνες εἰσι τῶν ἀποβησομένων ἐκάστην πραγ-* (9) *μεταῖται* . ان الاناس المجبولين هم لكل السان صور لا سيحدث من الامور : (10) *ἐπιδιδόντι* : العاطي .

وذلك انهم وحدهم من الناس اذا اخذوا [١] من الانسان شيئا لم يعطوه شيئا ، كما ان الموت ياخذولا يعطي . فان رأى الانسان السؤال || اذا جلس الى منزله (١) فان ذلك يدل على || تشتت يكون في بيت صاحب الرؤيا (٢) . فان رآهم كانهم ياخذون من منزله شيئا او يضطرونه في شيء من اموره او يقهرونه على شيء فان ذلك يدل على مضرة كبيرة ، وعلى مثل ذلك يدلون اذا رأى الانسان كانهم يدخلون الى القرية || او الى الموضع الذي هو فيه (٣) .

الباب الرابع والخمسون

54

في الاقفال (٤)

١٠

القفل في الرؤيا ان كان صاحب الرؤيا يريد التزويج فانه يدل على انه يتزوج امرأة امينة جيدة التدبير للبيت ، وتدل هذه الرؤيا في من يريد [155v] ان يشتري مملوكة على ان المملوكة تكون || موافقة امينة (٥) . فاما في من يريد السفر فانه يدل على امتناعه من السفر ، وذلك انها سبب الغلق و || الامتناع من السفر (٦) ، وذلك انها انما تعمل الاقفال

(١) εἰς οἴκῳν εἰσέρχονται : يدخلون الى البيت . (٢) τῆς οἰκίας ἀμφισβητήσαι : خصومة مع بعض من في البيت . (٣) εἰς . (٤) Περὶ κλειδός (LV) . (٥) εὐνοῦν : المسك . (٦) κατοχῆς .

[لتقفل] بها الابواب لا لتفتح بها ، ولولا ذلك لما كانت بنا
حاجة الى الاقفال ولا الى الابواب ، لانه اذا لم يكن حارس
استعملنا الاقفال واقفلنا بها الابواب ، ولذلك صار من الواجب
ان تدل على الامتناع من السفر . فاما فيمن يريد ان يؤتمن
على شيء ويحفظ متاع غيره فانه يدل على امانته .

55

الباب الخامس في النجس

في اللعب بالفصوص (1)

ان راي الانسان كانه يلعب بالفصوص ، ان كان صاحب
الرؤيا (2) يحسن اللعب بها ، فان ذلك يدل على منفعة
كبيرة (3) تصيبه ، وذلك بسبب كذب وخديعة ، لان
الذي يلعب بها يسرق فيها كثيرا ويريه على جهات مختلفة
|| ولا يفعل ما فعله الا بمكر وخديعة (4) . فاما ان راي الانسان
غيره يلعب معه (3) بالفصوص || ويسخر به ويخدعه فان
ذلك يدل على مضرة (5) .

(1) Περί τοῦ ψηφοπεκεῖν (V), ψηφοπαικτων (L). -- L'ordre des paragraphes est celui de L. (2) οὐ οὐκ : γ. (3) ad. (4) οὐ κατὰ τινὰ ἀπλοῦν τρόπον, ἀλλὰ πανούργως : واضحة بل بخديعة . وذلك ليس عن طريق واضحة بل بخديعة . (5) παραλογισθέντα καὶ ἐξαπατηθέντα βλαβῆναι σημαίνει : فذلك يدل على انه يلعبه مضرة من مكر وخداع .

الباب السادس والنجمون

56

في الطبّاخين (1)

[156 r]

الطبّاخ في الرؤيا ان كان يطبخ في بيت الرجل فانه دليل
خير في من يريد التزويج ، وذلك ان الطبّاخ ممن يحتاج اليهم
في الاعراس وفي || بيوت الاغنياء ايضا (2) ، وذلك ان من
كان له طعام كثير فهو محتاج الى الطبّاخين. فاما في المرضى
فانهم يدلون على حدة مرضهم والتهابه ، || ذلك بسبب
شهواتهم (3) || ويدلون على ان مرضهم متفنّن ، وذلك بسبب
تفنّن الحيوان الذي يها (يهياً 1) منه الطعام وتركيب الاطعمة
التي تتولّد منها الكيموسات الحادة (4) ، كما قال الذين هم
بذلك علماء (5). وهم ايضا يدلون على ظهور الاشياء الخفية
|| واظهار ما يريد الانسان ان يعمل سرّاً (6) ، وذلك ان اعمال
الطبّاخ تقدم وتوضع بين يدي من يدعى الى الطعام وتعرف
هيئتها وكيفيتها.

(1) Περὶ μαγειρίου (I.V). (2) τοῖς πένησιν : الفقراء. (3) om II; cf. I.V :
διὰ τὸ παρρησιᾶν : بسبب العجالة. (4) καὶ ποικίλην δυσκρασίαν, ἀφ' ὧν χυμοὶ
γίνονται θριμεῖς : وعلى تلب في الطبخ يحصل من المحوولات التي تحرك المرارة الصفراء.
(5) om τέλος δὲ καὶ δάκρυα διὰ τὸν ὑπὸ τοῖς μαγειροῦ γινόμενον καπνόν :
(6) om II; cf. VI.: καὶ τὰ λάβρα γινόμενα εἰς μέσον ἔγει.

البَابُ السَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في القصابين (1)

- القصابون الذين يقطعون اللحم ويبيعونه في الاسواق يدلون
على شدة ومضرة (2) ، ويدلون في المرضى على سرعة موتهم ،
وذلك انهم يعالجون الابدان التي تفارقها الروح ولا يتركونها
على كما لها (3) بل يقطعونها . [156v] واما في الاغنيا فانهم
يدلون على مضرة تصيبهم مع شدة تكون فيهم || وعلى ان اكثر
ذلك يكون لهم في مجمع العامة (4) ، وذلك ان القصاب
يقسم اللحم ويبيعه للعامة . ويدل فيمن كان في فرع ان
فزعهم يكون شديدا (5) . فاما في المديونين والمربوطين فانهم
يدلون على || قضا الدين وحل الربط (6) ، وذلك انهم
يقسمون ويقطعون || جميع اللحمان (7) .

البَابُ الثَّامِنُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الفنادق وهي الخانات (8)

- الفندق (9) في الرؤيا يدل على الموت في المرضى ، وذلك
انه يشبه بالموت ، لانه يقبل جميع الناس . فاما في سائر

(1) *Περὶ κρεοπώλου* (LV). (2) *om H*; cf. VL: *καὶ βλάβης*. (3) *om οὐδὲ ὕγιᾶ* : وسلامتها . (4) *om H*; cf. LV : *καὶ κατὰ τὸ πλεῖστον εἰς τὸ δημόσιον*. (5) *στερρότερον* : أشد . (6) *διαλύει*. (7) *ad* ; *comp. L* : *πάντα*. (8) *Περὶ πανδοκείας* (LV). (9) *πανδοκεύς* (*πανδοκεῖον*, T'A) : صاحب الفندق .

الناس فانه يدل على || حزن كثير وضيق نفس (1) وعلى حركة وسفر، والقول في ذلك يبين || انه يدل على ما قلنا (2) وعلى مثل ما يدل عليه || الفندق يدل ايضا صاحب الفندق (3).

البَابُ السَّاسِعُ وَالْخَمْسُونَ

في البوركير (4)

58

٥

البوركير (5) في الرؤيا هو دليل خير في من يريد ان || يقضي حاجته (6)، || بسبب ما يشتق منه اسمه باليونانية (7) || وهو ايضا دليل خير فيمن يريد [157r] ان يسافر الى مكان ما، وذلك ان البوركير ابدا يخرج فيقوم في الطرق ويقل القيام في مكان واحد ويكثر الحركة، ولذلك صار ١٠ دليلا على الحركة والسفر (8). فاما في المرضى فانه يدل على موتهم، || وذلك ان الموت هو آخر التمام ويشاكل هذا الاسم اسم البوركير باليونانية (9). فاما في الاعراس والمشاركات

(1) Ολιψεις και στενοχωρίας. (2) τι γὰρ δεῖ τὰ οὕτω σαφῆ ἑρμηνεύειν; هل من الضرورة ان يميز عن مثل هذه الامور باوضوح من ذلك؟ (3) τῷ πανδοκεῖ και τὸ πανδοκεῖον: صاحب الفندق يدل ايضا الفندق. (4) Περὶ τελώνου (LV). (5) τελώνης: الجاني. (6) χρεῖαν ἡντιναοῦν ἀπαρτίσαι... και τελειῶσαι. (7) ἀπὸ τοῦ τέλους τὸ συμπέρασμα ἐκάστης χρεῖας προαγορεύει: تكون خاتمة كل لا بالنهاية (= الجاية) تكون خاتمة كل: προαγορεύει: (ἀεὶ γὰρ πρὸς ταῖς ἐξόδοις ἐστῆκε) μικρὰς κατοχὰς προαγορεύσας | τὸ λοιπὸν ἐπιτρέπει κινεῖσθαι και لمن اراد الحركة - اذ ان الجاني دال على اهبة الغزو: (om L): πᾶσι ἀποδημίᾳ χρῆσθαι (om L). (8) قاله يدل على انه بعد ان تعارضه عراقي صفوة يضم ثلثته بما يلي ويقوم بكل سفرته. وذلك ان: τὸν θάνατον καλοῦμεν: γὰρ και τὸν τέλος (τελευτήν, V, τελευτή, L) الموت يقال له ايضا النهاية (= الجاية).

فانها تدل على شريك || حسن الراي (1) وعلى امراة || حسنة الراي (1) ، غير انه يدل على انهم شجابون متنازعون ، وذلك للمنازعة والصخب الذي يكون للناس || مع البوركير (2) . فاما في || حسن الراي (3) والامانة فانما يدل عليه || بسبب انه يحرس ويحفظ (4) .

59

البَابُ السِّتُونُ

في شباك الكتان والقنب (5)

الشبكة (6) في الرؤيا هو دليل ردي فيمن هو فزع ، وذلك انها تدل على ان الفزع يكون || ظاهرا شديدا (7) . ويدل في العبيد على تعبهم (8) || وشدة يقعون فيها (9) ١٠ || وعلى مثل ذلك يدل في الفقراء من الاحرار (10) || ما خلا من كانت معيشتة منها او بسببها (11) ، || وذلك ان الشبكة تتعب وتحتوي على الشيء وتضيّق عليه (12) . فاما فيمن هو || رخي البال (13) فانها تدل على || حزنه وضيق [157v]

(1) εὔνου. (2) περὶ τῶν τελῶν: بسبب الجباية. (3) εὔνου. (4) ἀπὸ τοῦ φυλ-
ακτικοῦ. (5) Περὶ λευκάας καὶ λίνου καὶ κανάβεω. (V), Περὶ λευκάας (L).
(6) λευκάα: (?) اللب الأبيض. (7) στερρότερον... καὶ φορτικώτερον: شدة
(8) βασιάνου: عذاب. (9) om H; cf. L.V: καὶ ὀλίφεις. (10) καὶ
ἐλευθερίαν (ἐλευθέρων, L) τοῖς πένησι: وعلى التحرر للفقراء. (11) om II; cf. L.V:
πλὴν τῶν ἐχόντων ἐξ αὐτῆς (καὶ, ad L) ἢ δι' αὐτῆς τὴν ἐργασίαν. (12) καὶ γὰρ
κόπτεται (καὶ βασανίζεται, ad V et TA) καὶ καταπλέκεται: ولا يقطع ولا يملأ ويبدل.
(13) ἐν τρυφῇ διάγουσι: يعيش في الرف.

نفسه (1) ، وفيمن كان في سفر على رجعتة من سفره ، وبخاصة اذا كان سفره في البحر ، || وذلك ان الشبكة تلقى في البحر وتجذب منه (2) . (3) || فاذا كانت الشبكة من كتان فانها (4) في الاعراس والمشاركات دليل خير ، وذلك بسبب تشبيكها ، وكذلك حالها فيما ترجي ايضا ، وذلك بسبب ما || يقع فيها مما يرجى صيده ، وكذلك الحال في الشباك التي تسمى السحاب (5) وما يشبهها التي يصطاد الناس بها من البعد (6) . فاما في ساير الاشياء فان دلالتها مثل دلائل || الشبكة المتقدمة في قولنا (7) غير انها اقل منها قوة . (8) || فاذا كانت الشبكة من قنب فانها (9) ١٠ تزيد في الدلائل وبقوتها اكثر من دلائل || الاولى التي من الكتان (10) ، وتزيد في الشدايد والرباطات ، غير انها تدل على خلاصهم من الشدة بعد ذلك ، || وذلك انها وحدها من بين الشباك تنحل اذا عولجت كثيرا (11) . وينبغي لنا ان ١٥ نعلم ان كل || هذه الشباك (12) في الباعة والمشتريين وفي من يعمل مثل ذلك (13) لا تدل فيهم على مضرة .

لا هو : (1) Ολίψεις και στενοχωρίας. (2) και γὰρ αὐτὴ διαπόντιος κομίζεται : (3) λίνου (L). (4) λίνον : الكتان. (5) τὴν ἐξ αὐτοῦ لعمل منها من آلات الصيد ومن الشباك المسماة : (6) οἱ καὶ μακράν : وفي وقت طويل. (7) τῇ λευκῇ. (8) κανναβέως «سحاب». (9) κάνναβις : الكتان. (10) τῆς λευκῆς καὶ τοῦ λίνου. (11) om H; cf. LV: μόνη γὰρ αὐτὴ καὶ ἀναλύεται μετὰ (τὴν, ad L) πολλὴν τριβὴν. (12) τούτων. (13) τοῖς ἐξ αὐτῶν ἢ δι' αὐτῶν ἐργαζομένοις : يتخذ معاشه منها او بواسطتها .

البَابُ السَّاحَدِيُّ وَالسَّائِرُونَ

في الحراسة (1)

إذا رأى الإنسان كان غيره || يحرسه ويحيط به (2) فان ذلك يدل على تعقد [158r] اموره وامتناعها وعلى عسر يكون له (3) وعلى || مرض شديد (4). فاما من هو (هم) (1) في غاية الشدة فان ذلك يدل على خلاصهم منها ، وذلك انا نسمي الحياة بحافضا وحرسا || وثبات الامور كلها (5) . فان رأى الانسان كانه يدخل الحبس || او المقبرة (6) عن راي نفسه [1] و باضطراب من غيره فان ذلك يدل على مرض شديد او حزن كبير . فاما || حراس الاسواق (7) وحراس السجون فانهم يدلون على || حزن وامتناع (8) . || فاما الاشرار فانهم يدلون على ظهور ما يخفى ويستر ، وذلك انهم انما يعاشرون ويحفظون من كانت له اسآة او من يبغى من الناس (9) .

(1) Περὶ τοῦ τηρεῖσθαι (V), Περὶ τοῦ τηρηθῆαι δοκεῖν καὶ εἰρκτῆς καὶ δῆμου (L). (2) φυλάττεσθαι. — om κατεχόμενον βλα: بعد ان احتل بعنف. (3) om ἐν ταῖς προθεσμίαις: في الامور المقررة. (4) ἐπίτασιν ἐν ταῖς νόσοις: وشدة في الامراض. (5) καὶ μονήν τῶν ὄντων: وموضع التظار الجلوقات. — om τὸ δ' ἐναντίον τούτοις λύσιν καὶ ἀπώλειαν, τοῦτ' ἔστι τὸν θάνατον: اعني الموت وعكسها الانقلاب والاضمحلال. (6) καὶ εἰρκτῆς: والحين. (7) δῆμιοι: الجلاذون. (8) κατοχῆς καὶ λύτης. (9) κακούργους (κακούργοις, V) δὲ δεσμεύουσι (om LV) καὶ τὰ κρυπτὰ ἐλέγχουσι: فانهم يقيدون الاشرار ويظهرون الاشياء الخفية فيصحبون معتقلين من وقت بحتهم شكاة والتخلوا في حال خطاهم.

الباب الثاني والسّتون

61

فما يكون بالليل كله (1)

|| ما يكون بالليل كله من الاعراس والاعياد الليلية (2)
في الرؤيا يدل على فرح (3) في الاعراس والمشاركات (4)
ويدل في المحزونين والفزعين على ذهاب الفزع والحزن
عنهم (5)، || وذلك انهم لا يكون الشرب الليل كله والطرب
حتى يكون الانسان في سرور ونعمة (6). فاما في الزناة (7)
فانها تدل على ظهور امورهم، غير انهم لا يعاقبون، وذلك
ان الذي يعمل || في الاعراس [158v] والاعياد الليلية (8)
هو معروف عند من يحضره || ولا يعاقب من يعمله (9)، ||
بل تقال الغيرة الكاينة فيه (10) || بسبب السكر (11). فاما
في من هو موسر || وفي المشهورين واصحاب النعم (12) فانها
تدل على اضطراب امورهم || ورفع الصوت (13)، غير ان
عاقبة امرهم تصير الى خير بلا حزن.

(1) Περὶ παννυχίδων (V), παννυχισμοῦ ἢ τῶν νυκτερινῶν (L).
(2) παννυχίδες καὶ ἑορταὶ νυκτεριναὶ καὶ μετὰ ἀγρυπνίας εὐφροσύνη : الاحتفالات
الليلية والاعياد الليلية والولائم التي يطول فيها السهر
(3) ἀγαθαί : خير . (4) om καὶ
والفرح . يدل على غصب : σημαντικαὶ καὶ προσοκτήσεως εἰσι σημαντικαὶ
(5) om καὶ ὅτι... τετήρηται : كما اختبر ذلك . (6) οὐ γὰρ
ἐνεστι παννυχίζειν μὴ οὐχὶ ἐν πολλῇ εὐφροσύνῃ ὄντας : لا
لا ي اعياد ليلية بدون كثير . (7) μοιχοῦς δὲ καὶ μοιχευομένους : الزناة من الرجال والنساء .
(8) παν-
νυχισί . (9) om II; cf. V: καὶ ἀκλόαστα ἢ, et I: καὶ ἀκλόαστα ἐν . (10) τρέ-
πον δὲ τινὰ συγχωρεῖται : بل هو عموماً مسجوح به . (11) om II; cf. V: διὰ τὴν
μέθην . (12) οἷς ἐστὶ λαμπρός (ἐπίλαμπρός, L.V) ὁ βίος . (13) περιβοήσεις :
لجاجة .

الباب الثالث والستون

في الاسواق (1)

السوق في الرؤيا تدل على اضطراب وشغب ، وذلك بسبب
 من يجتمع اليها من العامة ، فاما في من يعيش من السوق
 فانها دليل خير اذا رأى فيها خلقا كثيرا وشغلا (2) . فاما
 اذا كانت السوق في الرؤيا هادية ليس فيها احد فان ذلك
 يدل في السوق على بطالتهم ، فاما في ساير الناس فانها تدل
 على || ثبات كثيرة (3) . || السوق المتفرقة في الرؤيا يدل على
 خراب المكان الذي هو متفرق فيه (4) . وقد قال بعض
 المعبرين || في المدن انه اذا كان الامر هكذا (5) فانه في
 الخصب يدل على جذب وفي الجذب يدل على خصب .
 واما المجامع (6) والرحاب (7) و || ما حول المدن (8) والهياكل (9)
 والطرق (10) فان القول في دلائلها مثل القول في [159r]
 الاسواق .

(1) *Περὶ ἀγορᾶς θεάτρου πλατείας καὶ τῶν τοιούτων* (L). (2) καὶ θορύβου
 μεσότη· مدينة بالضجيج. (3) πολλὴν ἀσφάλειαν· امان كثير. (4) ἀγορὰ ἐσπαρμένη
 παντὶ δῆπουθεν ἄβρατος γίνεται, ὃ τι αὖ ἢ τὸ ἐν αὐτῇ ἐσπαρμένον· السوق المروعة
 (في الرؤيا) يصبغ دخولها ممنوعا على كل احد بدون شك مهما كان نوع الزرع الذي التي فيها
 المراسم· θεάτρα· (5) τὸ τοιοῦτον τῇ πόλει· اذا حدث نفس الشيء في المدينة. (6) τὸ τοιοῦτον τῇ πόλει·
 (7) πλατεῖαι· الشوارع. (8) προάστεια· الضواحي. (9) τεμένη· حرم الهياكل. (10) περίπατοι·
 الامكنة العمومية· — οἱ καὶ πάντα τὰ κοινὰ· المتزهات.

الباب الرابع والتشون

63

في التماثيل (1)

التماثيل التي من شبه اذا رآها الانسان متحركة || ولم يرها
كبارا (2) فانها تدل على خصب و || حسن حال وسفر (3)
وعلى شبه يملكه الانسان ، وذلك بسبب حركة ذلك الشبه ،
فاما اذا رآها || كبارا جدًّا (4) متحركة (5) فانها تدل
على فزع وشدة كبيرة (6) ، || وذلك انه كما ان حركتها
اذا كانت كبيرة فهي مفزعة فيعجب منها كذلك يعرض
لن رآها ، وذلك بالواجب صار كذلك (7) . فاما التماثيل
التي من حجارة او من مادة اخرى فان دلالتها مثل ما قلنا
في دلائل تماثيل الملائكة (8) ، وعلى مثل ذلك تدل التماثيل
التي تعمل || للرؤساء والمشهورين من الناس (9) في المدن (10) .

(1) *Περὶ ἀνδριάντων* (L.V). (2) *οἱ μὲν μεγάλοι σφόδρα* : جدًا .
(3) *προσόδου* : كسب . (4) *ὑπερμεγέθεις* : ضخامة . (5) *ὅπως ἂν κιν-
νῶνται* : كيفما تحركت . (6) *οὐ τοὺς τυχόντας* : غير عادية . (7) *φοβερὰ γὰρ ἡ
τούτων κίνησις καὶ καταπληκτικὴ ὡς εἰκὸς τοῖς ὁρώσι γίνεται* : لان حركة هذه
لا تكون عادية . (8) *τῶν θεῶν* : الآلهة . (9) *πρω-
τεύοντας* . (10) *ὃ τι ἂν οὖν δρῶσιν ἢ πάσχωσι* ، τὰ αὐτὰ τοὺς ἡγουμένους τῆς
πόλεως *δρᾶναι ἢ παθεῖν* : فانها تدل على ان ما تصنع او يحصل لها يصنع
بهذا المهر القامون بأمر المدينة او يحصل لهم .

64

البَابُ الْخَامِسُونَ

في الخلد (1)

الخلد في الرؤيا يدل على انسان اعمى || وذلك بسبب العرض الذي فيه (2) ، ويدل ايضا على تعب باطل ، وذلك ان تعب هذا الحيوان [159v] باطل ، ويدل فيمن يريد ان يخفي امره على انه يكون سبب فضيحة نفسه وشهرته ، وذلك ان الخلد انما يعرف من افعاله فيصطاد .

65

البَابُ السَّادِسُونَ

في طير الليل (3)

البومة و || الطير الذي يقال له الاوس (4) و || الذي يقال له بروس (5) و || الذي يقال له اسقبس (6) و || غراب الليل (7) والخشّاف (8) ايضا وما كان من ساير طيور الليل ، فانها جميعا تدل في الاعمال على بطالة . فاما في الفزع فانها تدل على ذهاب الفزع ، وذلك ان طير الليل || لا يحمل على اليد (9)

(1) Περὶ ἀσπάλακος. (2) ἀπὸ τοῦ συμβεβηκότος : ll هو عليه هذا الحيوان : ἀπὸ τοῦ συμβεβηκότος. (3) Περὶ νυκτερινῶν ὀρνέων (LV). (4) ἄλος : والضرب الصغير منه : ἄλος. (5) βύας : والنوع الكبير منه : αἰγυλιός. — αἰγυλιός : البوم الجبلي : βρύαξ, V, cf. L : βρύαξ. (6) σκῶψ : الصدى. (7) νυκτιγόραξ. (8) νυκτερίς. (9) μήτε θηρεύει ἐν ἡμέρᾳ : لا تصطاد في النهار.

ولا يوكل لحمها . واما الخشّاف وحده فان[ه] في النسا
الحبالى دليل خير ، وذلك انه لا يبيض بيضا مثل بيض (1)
سائر الطير بل يلد حيوانا وله في ثدييه لبن ويرضع اولاده .
فاذا كان الانسان يسير في البحر او يسافر في البرّ فرأى
شيئا من هذا الطير فان ذلك يدل على شدة تصيبه في البحر
او على قطاع الطريق في البرّ ، فان رآها الانسان || داخلة الى
منزله (2) فانها تدل على خراب (3) ذلك المنزل .

البَابُ السَّابِعُ وَالسِّتُونَ

66

في آلات الساعات (4)

[160 r]

آلات الساعات في الرؤيا تدل على عمل (5) وحركة
وعلى الابتداء (6) ، وذلك ان جميع الناس انما يعملون اعمالهم
على حسب الاوقات والساعات ، ولذلك اذا رأى الانسان كان
الآلة تقع منه او تنكسر فان ذلك دليل شرّ وموت || الخاصة
في الموتى (7) . والافضل ابدا ان يرى الانسان كانه يعدّ

(1) del. (2) εισουαζόμενα : ساكنة في منزله . (3) ἔρημον : مهجر .
(4) Περὶ ὥρολογίου (I.V). (5) om καὶ ὁρμάς : ومشاريع . (6) om
τῶν χρειῶν : في الامور . (7) μέλιστα δὲ τοῖς νοσοῦσιν : خاصة في المرضى .

ساعات اول النهار الى السادسة اكثر من ان يكون يعدّ من السادسة الى آخر النهار (a).

البَابُ الثَّامِنُ وَالسِّتُونَ

كيف ينبغي ان يكون تعبير الرؤيا (1)

- اما الكلام الذي يكون به تمام ما ينبغي ان نتكلم [به] في هذا الكتاب ، مما لم يكن من الصواب ان نجعله في المقالتين الاولتين ، لثلا نكون قد وضعناه (2) في غير موضعه ، || وما كان يجب ان يترك ذكره هناك (3) ، فاني ارى || ان الواجب ان لا ادع ذكره في الموضع لثلا يلومنا لايام على تركه (4) فاقول (1) ان الواجب ان تعلم انه ليس ||
 ١٠ في الكلام (1) شيء اعسر (5) من ان || يفهم الانسان امتزاجا (!) وتاليف (6) ما يرى في الرويات حتى يجعل

(1) ad. (2) om εις ανοικειον κατατεθέντα και: حيث لا يوافق وضعه و. (3) μήτε μὴν ἄγραφα καταλιπεῖν εὐλογον ἔην: وما لم يحسن ترك ذكره. — om ὅπως μὴ τινι, ὡς ἔφην, πάροδον και ἐπιβάθραν καταλείαν τοῦ γράφειν: لثلا اترك كما قلت لاجد مدخلا: لا تترك ذكره. (4) αὐτάρκως (ἐμοιγε) ἔχειν: انه عولج بالانجام. (5) om και: ومنفذ للكتابة. (6) τοῦ γράφειν: وازع. (6) τὸ τὴν κράσιν και μῆξιν: لثلا الانسان ويخط.

(a) C'est-à-dire, dans notre système horaire, avant 12 h. et après 12 h. La division du jour en heures fut introduite chez les Grecs, avant le cadran solaire, par Anaximandre (né à Milet en 610 av. J.-C.). Le jour est divisé en 12 heures, désignées par les lettres de l'alphabet (Krauss, 227, n. 1).

منها شيئا واحدا يقضي به عليها [160v] بكلام يصح له (1) ،
 وذلك ان الانسان قد يرى مرارا كثيرة في الرؤيا اشياء متضادة لا
 يشبه بعضها بعضا في شيء . وليس يمكن ان تكون الدلائل اضداد
 بعضها لبعض اذ [١] كانت الرويات تدل على ما هو كائن ،
 بل كما ان للاحرف (2) مراتب يتلو بعضها بعضا كذلك
 ينبغي ان تكون الرويات يتلو بعضها بعضا . فاذا رأى الانسان
 معا رويا آت خيرا ورويا آت شرا فالواجب ان يتعرف هل رأى
 رويا آت الشر أولا او انما رأى رويا آت الخير ، وذلك انه
 ربما كان في الاشياء (3) [ما] يرجى خيره فيكون مصيره الى
 شر ، وربما كان شيء يظن به الشر (4) فيكون سبب خير ،
 وربما كان يدل الشر الكثير على شر يسير مع منفعة ، وايضا
 فان الانسان قد يتوقع مرارا كثيرة خيرا يسيرا او شرا يسيرا
 فيكون ما توقعه من ذلك كذبا باطلا . وعلى هذه السبيل ايضا
 فان الرويات اذا كان ما تدل عليه مخلوطا فالواجب ان
 تكون متفننة || عسرة القضاء والبيان (5) في اكثر الناس .
 || فاما انا فالذي اردت من تهوين الامر في ذلك وتعرف القاري
 لكتابي لكل واحدة من الدلائل ، فاني جعلت لها في كلامي
 مراتبا وعلمتها كيف امكن ان يكون التعليم فيها (6) . فكما

(1) πράγματα : الاعمال . (2) τῶν πραγμάτων (γραμματέων, 'TΛ) : العرف . (3) αὐτῶν : الاعمال . (4) φάβη : الخوف . (5) διυπερμήνευται . (6) ἐγὼ δὲ ὥπως εὐπαρανο-
 λούηται ἕκαστον σημειομένων γένηται, ἐν τάξει ἕκαστον καὶ κοσμίως καὶ ὡς
 μάλιστα ἐνεδέχεται διδασκαλικῶς ἀνέγραψα : اما الا فلكي يكون كل من الدلائل سهل
 . المثال قد دوت كلاً منها بالترتيب ولظام وعلى اساليب التمايز قدر المستطاع .

- ان || معلمي الاحرف (1) يعلمون المتعلمين (2) [161r]
 بديا قوة (3) الاحرف ويبينون لهم بعد ذلك || متى
 و(4) كيف ينبغي لهم ان يستعملوها (5) || كذلك فقلت حيث
 وضعت ذلك وضعا سهلا يسيرا بان الفته التاليف الذي ذكرت
 آنفا (6) ، كي تكون تلك المقالات هينة التعليم لجميع
 الناس . وذلك ان من كان يستعمل التجربة والبيان (7)
 الكثير || ويدرس ذلك (4) فان قولنا هو له بين (8) || وتعلم
 اننا قد بينا جميع ما ينبغي ان تعلمه بقول مقنع (9) . وقد
 قلت في المقالة الاولى ان الراس هو ابن (10) صاحب الرؤيا ،
 وفي المقالة الثانية قلنا ان الاسد هو ملك او مرض ، وفي
 قولنا في الموت قلنا ان الموت في الرؤيا دليل خير ومنفعة (11)
 فاذا رأى رجل فقير || او رجل غني (4) له اب (12) ، في
 الرؤيا ، كان راسه قد اخذه اسد او (13) قد مات فبالواجب
 صارت هذه الرؤيا تدل على ان اباه يموت ويرثه ، || وعلى هذه
 الجملة تكون روياء لا تدل على شر ، وذلك انه يذهب فقره
 ولا يهتم بوالده (14) ، وذلك ان الراس يشبه بالاب واخذ

(1) οἱ γραμματικοὶ τῶν στοιχείων. (2) τοὺς παῖδας: الصبيان. (3) δυνάμεις. (4) ad. (5) οὐκ ὁμοῦ πᾶσι: مجموعة. (6) οὕτω καὶ γὰρ μικράς τινας καὶ εὐπα-
ακολουθήτους ὑποθήκας πρὸς τοῖς ἐξηγούμενοις ἐπισωρεύσω: وهكذا أضفت على جملة ما ذكرت بعض أمور صغيرة لبعض مبادئ سهلة المتناول
(7) τριβὰς: الاختيار. (8) εὐπαρκαλοῦσθαι: وكاف ليعلموا كل ما ينبغي حفظه. (9) καὶ ἱκανὸς ἔκαστα διδᾶν ὥς ἔχει: سهل المتناول
(10) πατέρα: ابو. (11) οὐκ τοῖς πεπονημένοις: لا المجاهدين. (12) οὐκ πλούσιον: غني.
(13) καὶ: و. (14) καὶ τοῦτον τὸν τρόπον ἄλκιρος ἀν γένοντο καὶ εὐπορος, οὐτε
φορτικὸν ἔτι ἔχων τὸν πατέρα οὔτε ὑπὸ τῆς πενίας Οὐλόμενος: وهذه الطريقة أصعب بدون حر من معارضا، لا اب له على عاتقه ولا فقر يقاسيه

الراس يشبه بموت الاب والاسد يشبه بالمرض الذي يمرضه
 الاب فيموت . والموت يشبه بتغير حال الرجل في معاشه
 على انه يكون مستغنيا (1) بسبب المال . فعلى هذه الجهة
 يجب ان تجعل القضا في جميع الروياآت المتفننة [161v] ،
 اعني ان تجمع رروس المعاني فتجعلها مثل بدن واحد فتقضي
 عليها بحسب ذلك . والواجب ان تشبهه (2) بالذباحين (3)
 الذين يعلمون دلائل كل واحدة من العلامات || التي ترى في
 في الذبايح (4) الى ماذا تصير ، فيصح لهم كلامهم من كل
 واحدة منها كما يصح لهم من الكل . || فاقول ان ذلك يكون
 مع فحص كثير وبيان لمن يريد ان يقرأ في مقالاتنا ولا يشرع
 في القضايا قبل ان يتعلم ما فيها على حقيقته ، وذلك ان
 الذي يقرأها ببيان ولا يقدر ان يخرج من الكلام الذي
 فيها (5) .

فاقول (4) الآن ، || ايها الحكيم كسيا مكسيمي (6) ، اني
 قد وضعت هذه المقالات تامة على اقصى ما ينبغي ان توضع (7) .
 فاما رسمها فلا ينبغي ان تعجب منه ، لاني رسمت

(1) ἀνευθεός. (2) om ἀποφαίνεσθαι : بطرق . (3) τοὺς θύτας : الكهنة الذباحين .
 (4) ad. (5) γένοιτο δὲ μετὰ πολλῆς εὐμενείας τοὺς ἐντυγχάνοντας ἀναγνώ-
 ναι τὰ βιβλία καὶ μὴ πρὸ τοῦ ἀκριβῶς καταλαβεῖν ἐγκαλεῖν τι , ἐπεὶ τό γε ὅτι
 τοὺς ἐπιμελῶς ἀναγνόντας οὐκ ἔάσει ἀποστήναί ποτε τῶν λόγων τούτων τὰ βιβ-
 λια καὶ διομόσασθαι ἔχω : لا واني لكثير من الرفق وان لا :
 وارجو من رقم على هذا الكتاب ان يقرأه بكثير من الرفق وان لا :
 ينلزم من شيء . الا بعد ان يكون فهمه حق الفهم ، واني لتفسير ان هذا الكتاب سيحصل من قرأه
 بالتباه على ان لا يتمد ابدا عما قيل فيه . (6) Κάσσιε Μάξιμε . (7) om τὰ...χρειώδη:
 (حاوية على) الضروري .

عليها « مقالات ارطاميدورس (1) الذي من مدينة افاسيس » (2) كما رسمت على مقالات كثيرة من الكتب التي وضعتها (3). وذلك ان مدينة افاسيس هي معروفة بنفسها وقد ذكرها رجال كثيرون مشهورون، فاما ارس (4) || التي هي مدينة من بلاد لوديا (5) فانها ليس تعرف كثيرا، وذلك انه لم يكن فيها رجال كثيرون مشهورون، وقد كانت مجهولة الى الزمان الذي ذكرتها [162r] فيه، || ولذلك جعلت ذكرها في رسم مقالتي وعرضت انها بلدتي وبلدة آبائي (6).

|| تمت المقالة الثالثة

من كتاب ارطاميدورس في تعبير الرؤيا

ولله الحمد والمنة

سرمد (7)

(1) om Δαλδιανού καὶ οὐχί : الذي من مدينة دلديا ولا . (2) Ἐφεσίου. (3) om εἰς ἄλλας πραγματείας : في مواضع اخر . (4) Δάλδεις : دلديا . (5) πόλις μα Λυδίας. ولهذا : διὰ θρεπτήρια οὐσῃ μοι πατρίδι πρὸς μητρὸς ταῦτα ἀποδίδωμι αὐτῇ . — Le reste de cette page est noirci par deux certificats d'achat, datés de 926/1519 et 945/1538. (7) ad.

TABLE DES MATIÈRES

DES

ONEIROCRITICA D'ARTÉMIDORE D'ÉPHÈSE

صفحة		I
٧	صدر المقالة الاولى (1)	
٧	في الفرق بين الرؤيا والاصغاث	1 b الباب الاول
١٠	في الرويات الظاهرة وفي ذوات التاويل	الباب الثاني
١٤	في انواع الرؤيا	الباب الثالث } 2
٢٣	في الستة الاصول (١)	الباب الرابع 3
٢٥	في الامر الجنسي	الباب الخامس 4
٢٨	في الامر النوعي	الباب السادس 5
٣١	في الرويات المذكورة التي تكون عن الفكر في الشيء وفي الرويات التي تأتي من عند الله عز وجل	الباب السابع 6
٣٢	في الرويات التي ينبغي ان تعبر	الباب الثامن 7
٣٣	في العادات	الباب التاسع 8
٣٦	في الاشياء التي ينبغي ان يبحث عنها من معبر الرؤيا	الباب العاشر 9
٣٦	في الاشياء التي تقرر وضعها في هاتين المقالتين	الباب الحادي عشر 10
٣٨	كيف ينبغي ان يجعل تعبير الرؤيا	الباب الثاني عشر 11
٣٩	كيف ينبغي ان يكون معبر الرؤيا	الباب الثالث عشر 12
٤١	في من رأى كانه يولد	الباب الرابع عشر 13
٤٤	فيمن رأى كانه يلد	الباب الخامس عشر 14
٤٥	في الاولاد	الباب السادس عشر 15-16
٤٩	في الراس وما فيه	الباب السابع عشر 17
٥١	في الشعر	الباب الثامن عشر 18-19
٥٢	فيمن رأى في منامه كانه له بدل شعر الراس شعر خنزير أو فرس	الباب التاسع عشر 20

(1) En marge, la numérotation des chapitres dans II.

٥٢	فيمن رأى كان له مكان شعره مرعزاً	الباب العشرون	
٥٣	في الشعر اذا تغير الى جوهر آخر	الباب الحادي والعشرون	21
٥٣	في انتشار الشعر	الباب الثاني والعشرون	
٥٥	في حلق الشعر وقصه وتقليم الاظفار	الباب الثالث والعشرون	22
٥٧	في الجبهة	الباب الرابع والعشرون	23
٥٨	في الآذان	الباب الخامس والعشرون	24
٦٠	في الحاجبين	الباب السادس والعشرون	25
٦١	في العينين	الباب السابع والعشرون	26
٦٦	في الأنف	الباب الثامن والعشرون	27
٦٧	في الجفون	الباب التاسع والعشرون	28
٦٨	في الشدقين والشفيتين	الباب الثلاثون	29
٦٩	في اللحية	الباب الحادي والثلاثون	30
٧٠	في الاسنان	الباب الثاني والثلاثون	31
٧٧	في اللسان	الباب الثالث والثلاثون	32
	في ان يرى الانسان في منامه انه يتقيا دما	الباب الرابع والثلاثون	33
٧٩	او مرة او بلغما او طعاما		
٨١	في العنق والراس	الباب الخامس والثلاثون	34-35
٨٥	فيمن رأى راسه مقلوبا	الباب السادس والثلاثون	36
٨٦	في ان يرى الانسان كان راسه راس سبع	الباب السابع والثلاثون	37
٨٧	فيمن رأى كان راسه في يده	الباب الثامن والثلاثون	38
٨٧	فيمن رأى كان له قرونا	الباب التاسع والثلاثون	39
٨٨	في العواتق	الباب الاربعون	40
٨٩	في الصدر واليدين	الباب الحادي والاربعون	41
٩٠	في اليدين	الباب الثاني والاربعون	42
٩٤	في المراق وما يلي السرة	الباب الثالث والاربعون	43
٩٤	في الاحشاء	الباب الرابع والاربعون	44
٩٧	في الاحليل	الباب الخامس والاربعون	45
٩٩	في الاربيتين والفخذين	الباب السادس والاربعون	46
١٠٠	في الركبتين	الباب السابع والاربعون	47
١٠١	في الرجلين	الباب الثامن والاربعون	48
١٠٤	في الظهر	الباب التاسع والاربعون	49
١٠٤	في التبديل	الباب الخمسون	50
١٠٩	في التعلم والصناعات والتدبيرات	الباب الحادي والخمسون	51-52
١١١	في الاشياء التي تكتب	الباب الثاني والخمسون	53

١١٢	فيمن رأى كأنه قد بلغ الادراك	الباب الثالث والخمسون	54
١١٤	في انواع الرياضة	الباب الرابع والخمسون	55
١١٥	في المباراة في الغناء ؛ (و. 1) الفروسية والرياضة	الباب الخامس والخمسون	56-63
١٢٦	في الحمامات وانواع الاغتسال بالملح	الباب السادس والخمسون	64
١٣١	في الطعام	الباب السابع والخمسون	65-66
١٣٤	في البقول	الباب الثامن والخمسون	67
١٣٧	في القبطاني	الباب التاسع والخمسون	68
١٣٩	في انواع الخبز وانواع اللحان	الباب الستون	69-70
١٤٣	في السمك المالح	الباب الحادي والستون	71
١٤٤	في المعجزات من الاطعمة والاحسا	الباب الثاني والستون	72
١٤٥	في الفاكهة	الباب الثالث والستون	73
١٤٧	في آنية البيت (1)	الباب الرابع والستون	74
١٥٠	في الرقص والتقلب والغناء	الباب الخامس والستون	
١٥٤	في اللعب بالبكرة والسكاكين	الباب السادس والستون	76
١٥٤	في المتحانين والمضحكين	الباب السابع والستون	
١٥٥	في انواع الاكاليل والتيجان	الباب الثامن والستون	77
١٦٠	في المجامعة	الباب التاسع والستون	78
١٦٧	في الامهات	الباب السبعون	79
١٧٥	في فعل ما لا يجوز ذكره من القبيح	الباب الحادي والسبعون	
	في المجامعة التي تكون على الامر الخارج عن الطبيعة	الباب الثاني والسبعون	80
١٧٧			
١٧٩	في واقعة الملائكة	الباب الثالث والسبعون	
١٨٠	في مجامعة الموتى	الباب الرابع والسبعون	
١٨١	في مجامعة الحيوان	الباب الخامس والسبعون	81
١٨٢	في النوم	الباب السادس والسبعون	
	فيمن رأى في منامه كأنه يقول: كونوا! بخير	الباب السابع والسبعون	82
١٨٣	ويسلم سلام وداع		

II

١٨٤	صدر المقالة الثانية	1 a
١٨٦	المقالة الثانية من كتاب ارطاميدورس في تعبير الرؤيا	
١٨٦	في الانتباه من النوم	الباب الاول 1 b
١٨٧	في الخروج من البيت والتسليم	الباب الثاني 2

فهرس الكتاب.

٤٤٠

١٨٨	في اللباس وجميع زينة الرجال والنساء	الباب الثالث	3
١٩٥	في ان يرى الانسان كانه يغسل ثيابه	الباب الرابع	4
١٩٥	في الزينة الظاهرة	الباب الخامس	5
١٩٨	في الامتشاط وضفر الشعر	الباب السادس	6
١٩٩	في النظر في المرأة	الباب السابع	7
٢٠٠	في الهواء وما يعرض في الهواء	الباب الثامن	8-9
٢٠٩	في النار المستعملة	الباب التاسع	9
٢١٠	في الحريق الذي يقع في البيت	الباب العاشر	10
٢١٣	في الصيد والكلاب	الباب الحادي عشر	11
٢١٥	في انواع الحيوان ذوات الاربع	الباب الثاني عشر	11-12
٢٣٠	في الهوام	الباب الثالث عشر	13
٢٣٣	في الصيد في الماء	الباب الرابع عشر	14
٢٣٩	في الضفادع	الباب الخامس عشر	15
٢٣٩	في حيوان البحر	الباب السادس عشر	16
٢٤٠	في الطير الذي يسمى البيضاني	الباب السابع عشر	17
٢٤١	في السمك الميت	الباب الثامن عشر	18
٢٤٢	في الصيد بالدبق	الباب التاسع عشر	19
٢٤٣	في طيور الهواء	الباب العشرون	20
٢٤٩	في طيور الماء	الباب الحادي والعشرون	21
٢٥٠	في النحل	الباب الثاني والعشرون	22
٢٥١	في السير في السفينة	الباب الثالث والعشرون	23
٢٥٦	في الفلاحة	الباب الرابع والعشرون	24
٢٥٨	في الشجر	الباب الخامس والعشرون	25
٢٦١	في انواع الزبل	الباب السادس والعشرون	26
٢٦٥	في الاوعية والخزائن والسنبيل	الباب السابع والعشرون	
٢٦٦	في الانهار والبحيرات والعيون والآبار	الباب الثامن والعشرون	27
٢٧١	في الغاب والجبال والطرق	الباب التاسع والعشرون	28
٢٧٢	في موضع الحكم والقضاة	الباب الثلاثون	29
٢٧٣	في الاطباء	الباب الحادي والثلاثون	
٢٧٣	في الرياسات كلها	الباب الثاني والثلاثون	30
٢٧٨	في الحرب والعساكر والكلام في العساكر	الباب الثالث والثلاثون	31
٢٨٠	في المبارزة	الباب الرابع والثلاثون	32
٢٨٢	في اكرام الله وملايكته	الباب الخامس والثلاثون	33

٣٤-٣٧	الباب السادس والثلاثون	في ملايكة السماء والملايكة الذين فوق الارض
٢٨٥	وما يتصل بذلك	
٣١١	الباب السابع والثلاثون	في ملايكة البحر
٣١٢	الباب الثامن والثلاثون	في ملايكة الانهار
٣١٣	الباب التاسع والثلاثون	في ملايكة الارض وما يحيط بها
٣١٨	الباب الاربعون	في الايرواس والعمار
٣١٩	الباب الحادي والاربعون	في الزلازل والخسوف
٣٢٠	الباب الثاني والاربعون	في السلم والرحى والهاون والديك وما يطلا به
٣٢١	الباب الثالث والاربعون	في البيض
	الباب الرابع والاربعون	في الايوقنطورس وهو حيوان مركب من انسان
٣٢١	وفرس وفي الكلية البحرية	
٣٢٢	الباب الخامس والاربعون	في الملايكة الذين يشبهون الناس
٣٢٤	الباب السادس والاربعون	في الالواح والمصاحف
٣٢٥	الباب السابع والاربعون	في القبيج
٣٢٦	الباب الثامن والاربعون	في الاقفاص
٣٢٦	الباب التاسع والاربعون	في الضرب
٣٢٨	الباب الخمسون	في الموت
٣٣٠	الباب الحادي والخمسون	في الخنق والتعليق
٣٣١	الباب الثاني والخمسون	في الدبح
٣٣١	الباب الثالث والخمسون	في ان يرى الانسان كانه يخنق حيا
٣٣٢	الباب الرابع والخمسون	في الصلب
٣٣٣	الباب الخامس والخمسون	في القتال مع السباع
٣٣٤	الباب السادس والخمسون	في النزول الى الآخرة والصعود منها
٣٣٥	الباب السابع والخمسون	فيمن رأى كانه يوم القيامة
٣٣٦	الباب السابع (١) والخمسون	في ان يحمل الانسان شيئا او يحمل
٣٣٦	الباب الثامن والخمسون	في الموتى
٣٣٨	الباب التاسع والخمسون	في المختوم بالسكة من الفضة والصفير والذهب
٣٣٨	الباب الستون	في الكنوز
٣٣٩	الباب الحادي والستون	في الدموع
٣٤٠	الباب الثاني والستون	في القبور
٣٤١	الباب الثالث والستون	في ميت يعيش
٣٤١	الباب الرابع والستون	في ميت يموت ثانية
٣٤٢	الباب الخامس والستون	في السموم القاتلة
٣٤٢	الباب السادس والستون	في الاعراس

فهرس الكتاب

٤٤٢

٣٤٤	في الخطاف والزرزير الصيفية	الباب السابع والستون	66
٣٤٦	في الاسنان	الباب الثامن والستون	67
٣٤٧	في ان يطير الانسان	الباب التاسع والستون	68
٣٥٣	في من يصدق في الرؤيا	الباب السبعون	69
٣٥٦	في زمان الحياة ومقدارها	الباب الحادي والسبعون	70

III المقالة الثالثة من كتاب ارطاميدوروس في تعبير الرؤيا وهي ثمانية وستون بابا

٣٦٧	صدر المقالة الثالثة هو هذا		
٣٦٩	في اللعب بالزرد	الباب الاول	1
٣٧٠	في السرقة	الباب الثاني	2
٣٧١	في من يسلب الهياكل	الباب الثالث	3
٣٧١	في الكذب	الباب الرابع	4
	في الطير الذي يقال له اورطكس وفي الديوك	الباب الخامس	5
٣٧٢	المقاتلة		
٣٧٣	في التمل	الباب السادس	6
٣٧٤	في القمل وحيات البطن	الباب السابع	7
٣٧٥	في الفسافس والبق والامبيدون وهو دود انخل	الباب الثامن	8
٣٧٦	في الصمخ والبغضة	الباب التاسع	9
٣٧٧	في الدبع	الباب العاشر	10
٣٧٧	في السام ابرص والنمس	الباب الحادي عشر	11
٣٧٨	في الاختومون والحداة	الباب الثاني عشر	12
٣٧٩	في ان يكون الانسان ملكا من الملائكة	الباب الثالث عشر	13
	في ان يقبل الانسان ملكا او يتزيتا بزي	الباب الرابع عشر	14
٣٨٠	الملائكة		
٣٨٠	في الاكبال	الباب الخامس عشر	15
٣٨١	في ان يمشي فوق البحر	الباب السادس عشر	16
٢٨٢	في ان يعمل الانسان انسانا	الباب السابع عشر	17
٣٨٣	في ان يدخل الانسان تحت النير	الباب الثامن عشر	18
٣٨٤	في ان يرى الانسان كانه راكب عجل	الباب التاسع عشر	19
٣٨٤	في العرافة	الباب العشرون	20
٣٨٥	في ان يكون الانسان عرافا	الباب الحادي والعشرون	21
٣٨٦	في المرض	الباب الثاني والعشرون	22
٣٨٧	في ان ياكل الانسان لحم نفسه	الباب الثالث والعشرون	23

٣٨٩	الباب الرابع والعشرون	24
٣٨٩	في من يلقي عطاؤه على يساره	
٣٨٩	الباب الخامس والعشرون	25
٣٩٠	في من يكتب بيساره	
٣٩٠	الباب السادس والعشرون	26
٣٩١	في امرأة الاب وزوج الأم	
٣٩١	الباب السابع والعشرون	27
٣٩٢	في الآباء المتقدمين والبتين	
٣٩٢	الباب الثامن والعشرون	28
٣٩٢	في الفار والسنانير	
٣٩٤	الباب التاسع والعشرون	29
٣٩٤	في الطين	
٣٩٤	الباب الثلاثون	30
٣٩٤	في اللقون وهي اجاجين النحاس	
٣٩٥	الباب الحادي والثلاثون	31
٣٩٥	في التماثيل	
٣٩٦	الباب الثاني والثلاثون	32
٣٩٦	في الدايات	
٣٩٧	الباب الثالث والثلاثون	33
٣٩٧	في الشوك والاوناد	
٣٩٨	الباب الرابع والثلاثون	34
٣٩٨	في حرف الدواء (الرواء 1.)	
٣٩٩	الباب الخامس والثلاثون	35
٣٩٩	في السلاسل	
٤٠٠	الباب السادس والثلاثون	36
٤٠٠	في النول وآلات النسيج	
٤٠١	الباب السابع والثلاثون	37
٤٠١	في المسنن	
٤٠٢	الباب الثامن والثلاثون	38
٤٠٢	في اشتقاق الاسماء	
٤٠٤	الباب التاسع والثلاثون	39
٤٠٤	في التعزية	
٤٠٥	الباب الاربعون	40
٤٠٥	في الجراحات والقروح	
٤٠٦	الباب الحادي والاربعون	41
٤٠٦	فيمن يقرض ويستقرض	
٤٠٧	الباب الثاني والاربعون	42
٤٠٧	في الجنون والسكر	
٤٠٨	الباب الثالث والاربعون	43
٤٠٨	في الفزع	
٤٠٩	الباب الرابع والاربعون	44
٤٠٩	في الرسائل	
٤٠٩	الباب الخامس والاربعون	45
٤٠٩	في القيلة	
٤١٠	الباب السادس والاربعون	46
٤١٠	في النبات ينبت في البدن	
٤١١	الباب السابع والاربعون	47
٤١١	في الجرب والبرص	
٤١٢	الباب الثامن والاربعون	48
٤١٢	في ان يرمي الانسان بالحجارة او يرمى بها	
٤١٣	الباب التاسع والاربعون	49
٤١٣	في الططكس	
٤١٤	الباب الخمسون	50
٤١٤	في بصل الفار والاسفودس	
٤١٥	الباب الحادي والخمسون	51
٤١٥	في ان يعرض للانسان ما يعرض لغيره	
٤١٦	الباب الثاني والخمسون	52
٤١٦	في الكناسات	
٤١٧	الباب الثالث والخمسون	53
٤١٧	في الدعاء والسؤال والفقر	
٤١٨	الباب الرابع والخمسون	54
٤١٨	في الاقفال	
٤١٩	الباب الخامس والخمسون	55
٤١٩	في اللعب بالفصوص	
٤٢٠	الباب السادس والخمسون	56
٤٢٠	في الطبائخين	
٤٢١	الباب السابع والخمسون	
٤٢١	في القصباين	

فهرس الكتاب

٤٤٤

٤٢١	في الفنادق وهي الخانات	الباب الثامن والخمسون	57
٤٢٢	في البوركير	الباب التاسع والخمسون	58
٤٢٣	في شبك الكتان والقنب	الباب الستون	59
٤٢٥	في الحراسة	الباب الحادي والستون	60
٤٢٦	فيما يكون بالليل كله	الباب الثاني والستون	61
٤٢٧	في الاسواق	الباب الثالث والستون	62
٤٢٨	في التماثيل	الباب الرابع والستون	63
٤٢٩	في الخلد	الباب الخامس والستون	64
٤٢٩	في طير الليل	الباب السادس والستون	65
٤٣٠	في آلات الساعات	الباب السابع والستون	} 66
٤٣١	كيف ينبغي ان يكون تعبير الرؤيا	الباب الثامن والستون	

انجزت المطبعة الكاثوليكية في بيروت
طبع هذا الكتاب في الثاني عشر
من شهر كانون الاول سنة ١٩٦٣

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	IX
INTRODUCTION	XI
I. — La Traduction	XI
II. — Le Traducteur	XVIII
III. — Le Manuscrit	XXII
IV. — Signes conventionnels, Abréviations et Remarques.	XXV
TEXTE ARABE	7
TABLE DES MATIÈRES DES <i>Oneirocritica</i> D'ARTÉMIDORE	
D'ÉPHÈSE	437

|| .. () = L'ensemble des mots omis ou ajoutés.

- N.B. — a) Là où il y a divergence, nous donnons, dans l'apparat critique, la phrase ou membre de phrase en question avec une traduction arabe. Cette dernière est faite de manière à être insérée telle quelle dans le contexte.
- b) Là où il y a simplement équivoque, imprécision ou inversion, nous nous contentons de donner le texte grec.
- c) En général, nous ne traduisons ni les titres des chapitres (car, ils sont toujours repris au début du chapitre), ni les variantes écartées par H, même quand la traduction arabe est fautive ou divergente.
- d) Les mots illisibles sont reproduits sans points diacritiques, tels qu'ils figurent dans le texte.
- e) Les fautes de grammaire, de style ou d'orthographe, relevant généralement d'une tendance dialectalisante, sont laissées telles quelles.
- f) La traduction des termes grecs transcrits par le traducteur et pour lesquels nous n'avons pas trouvé, en arabe, un équivalent précis est ou bien omise (un espace blanc marque cette omission), ou bien rendu par une paraphrase. Ce cas ne se présente pratiquement que dans le chapitre relatif aux poissons.
- g) L'accentuation, parfois irrégulière ou défailante, des variantes de L et de V (notamment dans les titres des chapitres) a été reproduite telle qu'elle figure dans H. A la fin des membres de phrase détachés du contexte, l'accent grave a été rendu aigu. Dans les membres de phrase commençant par une enclitique ou finissant par un mot précédant une enclitique, l'accent a été maintenu à sa place.
- h) Les notes du second appareil (a,b,c ...) ont été restreintes aux cas où des éclaircissements s'avèrent indispensables.

IV. — SIGNES CONVENTIONNELS, ABRÉVIATIONS ET REMARQUES.

IN TEXTU :

- [] = Foliotage du manuscrit.
Addition fondée sur l'original ou sur l'évidence.
- () → Renvoi à une note portant sur le mot précédant immédiatement le chiffre ainsi encadré, sauf dans les titres des chapitres où la note porte sur l'ensemble du titre.
- || ... () → Renvoi à une note portant sur l'ensemble des mots contenus entre ces deux signes.
- (1. ...) → Lecture attestée par l'original.
- (!) → sic (ce signe n'est pas reproduit pour le même mot répété dans la même page).

N.B. → Le chiffre inscrit en marge indique la correspondance des chapitres dans l'édition de Hercher.

IN APPARATU :

- ad → addit, addunt, addition.
- om → omittit, omittunt, omission.
- H → *Artemidori Daldiani Onirocriticon Libri V*
ex recensione Rudolphi HERCHERI, Lipsiae 1864.
- KRAUSS → *Artemidors aus Daldis Symbolik der Träume*,
übersetzt und mit Anmerkungen begleitet von
Friedrich S. KRAUSS, Wien, Pest, Leipzig, 1881.
- V → Recension représentée par les manuscrits 267 et 268
de la Bibliothèque de S. Marc à Venise, copiée
vers 1454.
- L → Recension représentée par le manuscrit 87,8 de
Florence (Laurentianum) datant du XI^e siècle.
- TA → Texte Arabe, Traduction Arabe, Traducteur Arabe.
- TG → Texte Grec.
- l. → Lire.

[illegible]

التفتيش : بالكمبيوتر
عنت القائد الانبياء بطيب
ارطاميد وروس الكس ودينه
طلائع تفتيش الرؤساء

Fol. 134ⁿ

العلقي
اد اضا ف توك الاسهاب ليو كما فقا الو احد الاحد
ولم عسل اعاد الله يسر و فرج كرهه الغلب السحي
يدف خفاه عن قبحم الذي
ولا تخزن ادا ما ظا ف لرا كتم الله من طفه حرمي
تشفع بالنبي عطل عباد مجاب اذا انتفع بالنبي

1887

عزیز الخیر

Fol. 135r

المقام الثاني

ارسله ورسوله الى الله

والله

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

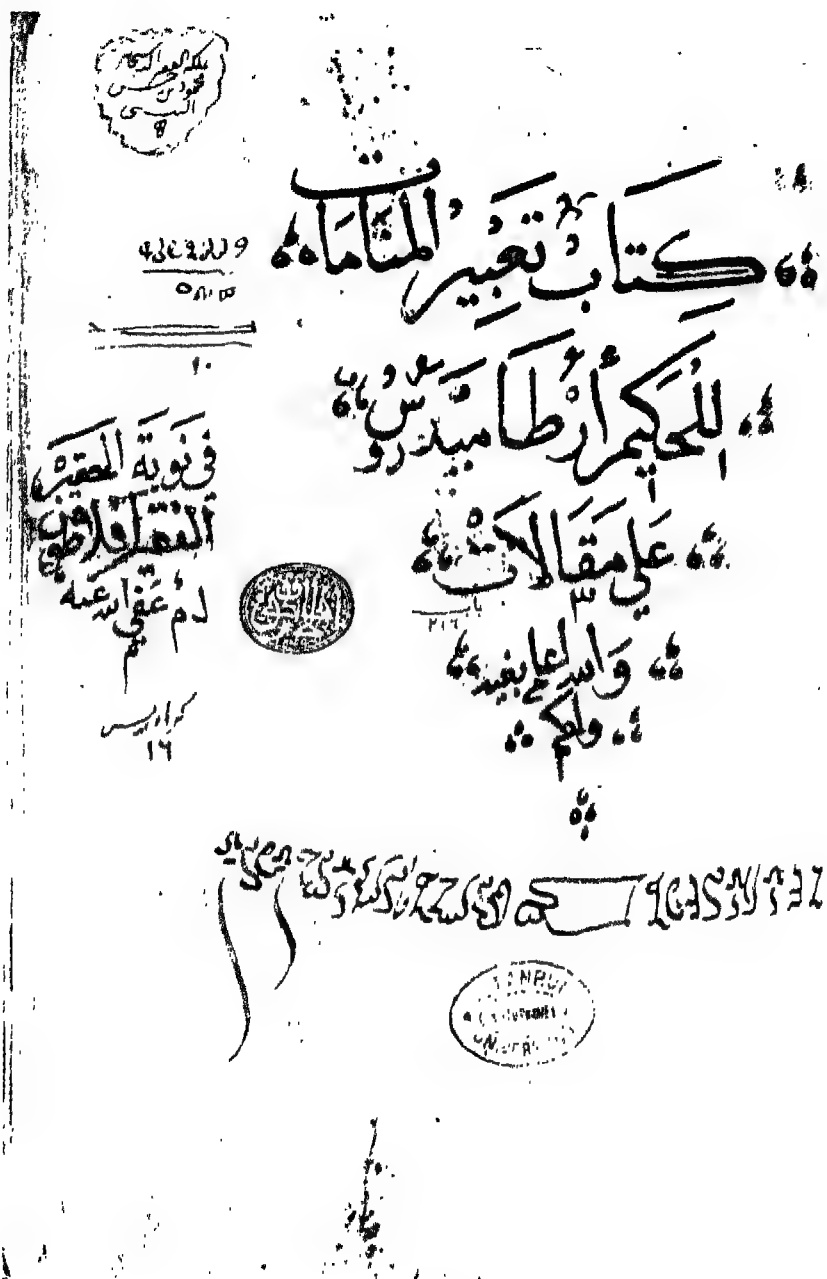
١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

١٠٠٠

Pl. 1



place d'un autre nom préalablement gratté. Ce même Adlāṭān apposa, au *recto* et au *verso* du premier *folio*, un cachet portant son nom et la date de 1149 [h.].

Enfin, deux indices fournis par ce manuscrit, lui conférant un certain caractère archaïque, restent inexplicables: d'une part, la présence, sur les *fol.* 1^r, 66^v, 67^r et 135^r (c'est-à-dire au début ou à la fin de chacun des trois livres) de gribouillis en une langue qui me reste inconnue (1), et, d'autre part, la mention, par deux fois (*fol.* 91^v et 124^v), en marge, du mot syriaque, en caractères syriaques, ܡܡܐ, l'équivalent, ici, de notre «sic».

(1) Plusieurs consultations au sujet de ces écritures se sont soldées par une réponse négative. Il est curieux que des spécialistes de diverses disciplines crurent y reconnaître quelque chose qui proviendrait de leur domaine. C'est ainsi que l'éminent savant danois A. Volten crut reconnaître, dans le dernier texte (*fol.* 135^r), des lettres démotiques et transcrit les premières (de gauche à droite) comme suit: *r l ; ; h ;* mais il avoue que cela ne donne aucun sens. Dans ce même texte, MM. G. Vajda et S. A. Birnbaum voient une écriture hébraïque d'origine espagnole, pour le premier, petite et indistincte, pour le second.

Quant aux écritures figurant sur les *folios* 1^r, 66^v et 67^r, elles restent indéchiffrables. MM. Vajda et Birnbaum pensent à une écriture cryptique, du même genre que celles consignées dans *Sawq al-mustahim fī rumūz al-aqlām* du Ps. Ibn Waḥṣīyya. Nous avons consulté le manuscrit de Paris (Ar. 6805) de cet ouvrage et nous n'y avons rien trouvé de semblable. M. Birnbaum dit notamment: «Perhaps it is a cryptograph. Its writer, the owner of the MS, being interested in esoteric things, like the Explanation of Dreams, might well have been a man who would use a cryptographic system. The style of the signs is obviously not Western but it is not arabic either. However, the ornamental treatment of the note under the title is Arabian in style. The writing runs leftwards. The fact that the words are separated by colour should be an aid to decipherment» (Lettre datée du 26.8.1962 et adressée à M. Gérard Weil). Cf. ci-après les photocopies des pages où figurent ces écritures.

sur du bon papier sans filigranes et avec une encre brune (ou brunie). De quelle époque est-il? Selon Ahmet Ateş et Hellmut Ritter, il est de la fin du VI^e/XII^e siècle ou du début du VII^e/XIII^e au plus tard. En dehors de l'écriture sur laquelle porte le jugement de ces deux savants, experts en la matière, les critères externes n'apportent point de renseignements précis sur l'âge du manuscrit; par contre, ils nous permettent d'en suivre les cheminement à une époque postérieure. Exécuté vraisemblablement en Anatolie (1), on le trouve en Égypte en 926/1519 et 949/1542, selon deux des certificats d'achat consignés à la fin (*fol.* 162r). Le premier de ces certificats contient un cliché portant à conférer au manuscrit une date tardive; mais, l'écriture jure avec celle du texte. Il est ainsi formulé:

وكان الفراغ (١) من ذلك الكتاب المبارك يوم
الجمعة المباركة ثامن عشرين شهر شعبان المكرم من سنة (١) وعشرين وتسعمائة ٩٢٦ وكان
اشتراه عبد الحافظ بن محمد الانصاري بمبلغ هو من ذهب مغربي ...

Je n'ai pas réussi à lire le prix. Suivent les signatures de deux témoins dont l'un serait (?) محمد ضحاک, et l'autre, de nom illisible, aurait été originaire de ادفو الصعيد.

Le deuxième de ces certificats dit : ثم انتقل في ملك القاضي سعد الدين بن
علم الله المعروف بكاتب المعالي (suit une lettre illisible) وكان مباشر في خيمة بولاق
سنة خمسة (١) واربعين وتسعمائة ٩٤٩ (١).

La page suivante (*fol.* 162v) est noircie de formules de remplissage sans intérêt et d'un certificat d'achat libellé comme suit :

انتقل الى ملك مسطرها (١) العبد الفقير لله تعالى ابو (١) شاكر عفى الله عن ذنوبه ولن
دعا له بمغفرة خطاياها وكل من دعا بشي كان بمثله (suit la signature).

Sur la page de titre, deux possesseurs ont laissé leurs noms :
au coin gauche, en haut, on lit en beau *ta'liq* : يملكه الفقير اليه سبحانه
محمود بن حسن البسي (١)

et en dessous : في نوبة الحقير الفقير افلاطون لم عفى الله عنه .

Cette formule paraît être de la même main que le titre; mais, les mots الفقير افلاطون sont visiblement d'une autre main et écrits à la

(1) Notons au passage que, par deux fois, le scribe fournit l'équivalent
ture de deux mots arabes (cf. p. 384, n.a, et p. 401, n. 8).

constater qu'il s'agit des mêmes procédés et des mêmes moyens d'expression. Une telle confrontation laisse, néanmoins, l'impression que la traduction du livre d'Artémidore est une œuvre de jeunesse; car, l'on observe, dans les autres écrits, une évolution nette et une amélioration sensible dans le fond comme dans la forme.

III. — LE MANUSCRIT.

Considéré comme perdu (1) depuis bien longtemps, l'Artémidore arabe fut retrouvé par pur hasard (2), lors d'un séjour d'étude à Istanbul, au cours de l'été 1959. Le manuscrit, portant la cote A 4726 de la Bibliothèque de l'Université d'Istanbul, appartenait au Palais de Yıldız et à la Bibliothèque du Sultan Abdül-Hamit II (1876-1909) dont il porte la griffe impériale (*tuğrā'*) sur sa reliure en cuir rouge. Bien conservé, ce manuscrit de 163 (le 114 étant répété deux fois) *folios* (22,7 × 16,3 cm., 15 ll.) est écrit en beau *nashī 'arabī*, généralement dépourvu de signes diacritiques (3),

(1) Cf. M. STEINSCHNEIDER, *Die arabischen Uebersetzungen aus dem Griechischen*, Leipzig 1897, p. 105.

(2) Étant parti pour Istanbul, dans le but d'étudier les manuscrits de *al-Qādirī fī-t-ta'bir* de DINAWARĪ, je rendis un jour visite à un jeune savant turc, Fuat Sezgin, à l'Islam Enstitüsü. Sachant qu'il connaît bien les fonds d'Istanbul, je lui posai une question dont la réponse me paraissait presque infailliblement négative, puisqu'auparavant, j'avais compulsé tous les catalogues imprimés des fonds de cette ville: «Avez-vous jamais rencontré, au cours de vos recherches manuscrites, le nom d'un certain Artémidore d'Éphèse?» Ce nom semblait lui dire quelque chose; il réfléchit un moment, puis se leva, en me faisant signe de le suivre dans une autre pièce. Il me tendit alors un paquet de fiches, me disant de les examiner. Dix minutes après, je sortais de ce bureau avec une cote de la Bibliothèque de l'Université d'Istanbul. Mais, le manuscrit qu'on m'apporta ne correspondait pas au libellé de la fiche. Il a fallu un long moment au Directeur de la Bibliothèque et à l'éminent savant H. Ritter pour retrouver la cote exacte. J'avais eu l'occasion, au cours de l'hiver précédent, de regarder de près le texte grec d'Artémidore; aussi, ai-je eu, dès la première page, la surprise de constater qu'il s'agissait d'une traduction littérale de cette œuvre.

(3) Cf. surtout à partir du *fol.* 17, où les points diacritiques disparaissent presque totalement. Dans les chapitres précédents, on a l'impression, d'après la différence de couleur de l'encre (noire pour les points, brune pour les caractères) qu'une main tardive les a ajoutés. Sur le dernier *folio*, ces points réapparaissent. On serait tenté d'y voir soit la main d'un des possesseurs qui l'ont eu, soit celle d'un vendeur cherchant à rendre son manuscrit plus conforme aux exigences de l'acheteur.

complète des cinq livres d'Artémidore (1), il nous faudra relever, dans sa vaste compilation, les citations expresses d'Artémidore, ainsi que les thèmes, et les comparer minutieusement à leur source (2).

En tout état de cause, le libellé de la page de titre est une addition tardive et l'absence du nom du traducteur s'expliquerait par l'omission ou l'ignorance du scribe. Comme cette page de titre constitue le *recto* du premier *folio* (le texte commençant au *verso*), il est à supposer que le copiste l'avait laissée en blanc (3).










D'autre part, cette œuvre faisait primitivement partie d'une *mağmū'a* ou, du moins, elle était précédée d'un autre texte de 12 *folios*; car, à partir du *folio* 2^r jusqu'à la fin, elle porte un foliotage en minuscules grecques(?), difficiles à identifier, allant de 14 à 176 (4). S'agissait-il d'un recueil d'écrits appartenant au même auteur, Ḥunayn b. Ishāq, en l'occurrence? Dans ce cas, l'omission du nom du traducteur, mentionné au début de la *mağmū'a*, serait plus ou moins justifiée.

Par ailleurs, aucune donnée n'est venue jusqu'ici s'opposer à l'attribution, à Ḥunayn b. Ishāq, de cette traduction. Cet argument *a silentio* corrobore l'affirmation d'Ibn an-Nadīm et des critères internes, s'il était nécessaire, pourraient être invoqués à l'appui. En effet, en comparant le style et la langue de cette traduction à ceux d'autres traductions de Ḥunayn, on ne peut s'empêcher de

(1) A moins d'aller jusqu'à supposer que Dinawarī eût accès au texte grec. Les données biographiques sur cet auteur sont trop brèves pour nous renseigner à ce sujet (cf. *Encyclopédie de l'Islam*, 2^e éd., s. n.).

(2) Ce que nous comptons faire, dès la mise en page de l'écl. critique de *al-Qadiri fī-t-ta'bīr* que nous préparons.

(3) Probablement pour être écrite et illustrée par un enlumineur. Ce cas est fréquent dans les manuscrits où page de titre et têtes de chapitres sont laissées en blanc; puis, pour des raisons diverses (raisons financières, mort du propriétaire ou du copiste, texte inachevé, etc.), le manuscrit est resté sans de tels compléments.

(4) Le tracé des chiffres 1 à 9 que rendent ces minuscules, est approximativement le suivant : 1  , 2  , 3  , 4  , 5  , 6  , 7  , 8  , 9  . Le foliotage grec remonte assez haut dans l'histoire du manuscrit; car, l'absence d'un *folio*, signalée à la page 287 (H p. 131, l. 21-133, l. 3), y est visible.

En effet, les trois premiers livres constituent la forme primitive de l'œuvre (1); ils sont dédiés à Cassius Maximus, alors que le IV^e livre, écrit, selon Krauss (p. IV), peu après 190, est dédié par l'auteur à son fils. Dans ce IV^e livre, Artémidore revient sur les trois premiers et les complète, en mettant davantage l'accent sur le symbolisme existant entre le rêve et ses éléments constitutifs. Le V^e livre, dédié au même fils, comprend une série de rêves recueillis lors des panégyries d'Asie Mineure, de Grèce et d'Italie, illustrant la méthode d'interprétation formulée à nouveau dans le IV^e livre (2).

Ainsi, les deux derniers livres ne sont qu'un complément aux trois premiers qui se suffisent bien à eux-mêmes. Le traducteur arabe s'en serait-il contenté, pour cette raison, ou bien avons-nous, entre les mains, une copie partielle? Une citation, empruntée au IV^e livre d'ARTÉMIDORE, par Dīnawarī (Ms. Paris 2745, fol. 36v et sq.), nous laisse perplexe, alors que les quarante-quatre textes d'Artémidore, comparés par Abdel Daim (3) à des textes analogues de *Muntaḥab al-kalām* du Ps. Ibn Sirīn, appartiennent exclusivement aux trois premiers livres. Vu que le IV^e livre reprend, en partie, les thèmes traités dans les trois premiers, il est difficile de se prononcer sur un indice isolé qui pourrait se référer, en l'occurrence, au c. 7 du livre I^{er} (= HERCHER I,6). Pour savoir avec certitude si ad-Dīnawarī avait, entre les mains, une traduction

(1) Le III^e livre contient essentiellement des compléments aux thèmes traités dans les deux précédents (cf. Table des matières); Artémidore lui-même expose la matière qui sera traitée dans les deux premiers livres, sans parler du troisième (cf. I, c. 11 (10), pp. 36-38). Il est significatif qu'entre 1546 et 1595, un épitomé contenant les trois premiers livres fut édité non moins de huit fois (cf. *The Hieroglyphics of Horapollo*, translated by George Boas, *Bollingen Series*, XXIII, Pantheon Books, s.d., Introd. p. 25). — G. Boas signale (*ib.*) une traduction anglaise du livre d'Artémidore datant de 1563.

(2) Certains vont jusqu'à faire du V^e livre un livre indépendant (cf. *The Dictionary of Greek and Roman Biography and Mythology*, London 1844, I, 373); il manque dans l'édition de Reiff. Sur Artémidore et son œuvre, cf. RIESS, in PAULY-WISSOWA, *Real-Encyclopädie der klass. Altertumswissenschaft.*, II/1896, 1334 s.

(3) O. c. pp. 36 et 150-165.

diverses branches de la connaissance, ne vient confirmer cette assertion d'Ibn an-Nadīm; car, le manuscrit lui-même ne laisse rien transparaître sur l'identité de son auteur, à part l'indication, peu concluante d'ailleurs, de son origine non arabe; nombreux les traducteurs qui l'étaient à cette époque-là. La page de titre est très vraisemblablement d'une main bien plus tardive que le texte: l'écriture est manifestement un *nashī muṭallaḡ* récent et le libellé du titre diffère sensiblement de celui donné par Ibn an-Nadīm. Nous lisons ici :

كتاب تعبير المنامات للحكيم ارطاميدورس على مقالات ٣ والله اعلم بغيا [١] واحكم،
alors qu'Ibn an-Nadīm (*Fihrist*, p. 255) a :
ارطاميدورس صاحب كتاب الرؤيا وله من الكتب كتاب تعبير الرؤيا خمس مقالات نقله
حنين بن اسحق ؛

ce qui est attesté par la fin du manuscrit :

تمت المقالة الثالثة من كتاب ارطاميدورس (1) في تعبير الرؤيا والله الحمد والمنة سرمداً .

La divergence dans le nombre des *maqāla* (3 sur la page de titre et 5 selon Ibn an-Nadīm) suggère déjà que le libellé de la page de titre prend en considération l'état dans lequel était l'ouvrage quand ce libellé est venu l'illustrer, alors que l'indication d'Ibn an-Nadīm peut être interprétée de deux façons: ou bien ce dernier parle de l'original grec, comportant cinq livres, ou bien il parle de la traduction de Ḥunayn, lequel pourrait avoir traduit les cinq livres. Nous pensons, cependant, que Ḥunayn, traduisant la page de titre de son manuscrit, mentionna les cinq livres; mais, il ne serait pas venu à bout des cinq. L'exemplaire dont il disposait, contenait-il effectivement ces cinq livres? Les circonstances de la composition des cinq livres et leur contenu semblent apporter une explication plausible au fait que la traduction arabe ne contient que les trois premiers livres des *Oneirocritica* d'ARTÉMIODE.

Schule, v. c. p. 28 s.). Le rôle des non Arabes fut capital dans la formation de cette langue intermédiaire.

(1) Noter bien l'accord entre le *Fihrist* et la fin du manuscrit, contre la page de titre, pour la translittération de la finale du nom d'Artémidore: *Arṭamīdūrūs* contre *Arṭamīdūrūs*.

dans l'apparat sans traduction; omissions et additions sont soigneusement notées.

Cette confrontation était, par ailleurs, indispensable. En effet, pour une lecture correcte d'un *unicum*, manquant presque entièrement de points diacritiques et comportant un certain nombre de mots corrompus, beaucoup de termes grecs confusément transcrits en arabe — qu'il s'agisse de noms propres ou de noms communs pour lesquels le traducteur n'a pas trouvé d'équivalents (1) — et beaucoup de phrases désordonnées et maladroitement calquées sur le grec, le recours à l'original est une condition *sine qua non*. Ajouter qu'en dépit de sa fidélité, parfois même par excès de fidélité, la traduction est, en maints endroits, fautive. Dans les matières relatives aux institutions grecques, auxquelles le traducteur était totalement étranger, il lui arrive de rendre mot à mot, tout en perdant souvent de vue l'esprit de la phrase et le sens du contexte. Aux fautes de traduction, vient parfois s'ajouter la faiblesse du style, dont l'allure démontre clairement l'origine non arabe du traducteur. La langue et le lexique de cette traduction représentent, en effet, une forme intermédiaire entre le classique et le parler, et, de ce fait, ils peuvent servir comme document de base pour les recherches linguistiques relatives aux origines de la dialectologie arabe (2).

Telles sont, brièvement esquissées, les caractéristiques de cette traduction. Quel en est donc l'auteur?

II. — LE TRADUCTEUR.

Convaincu par le témoignage décisif, à nos yeux, d'Ibn an-Nadīm (cf. *supra*, p. X), nous avons jusqu'ici considéré Hunayn b. Ishāq comme l'artisan de cette traduction. Rien d'autre que sa renommée de traducteur et le vaste intérêt qu'il témoignait aux

(1) Cf. notamment les chapitres relatifs aux poissons (II, c. 14, p. 233 ss.) et aux divinités (II, c. 34 ss. = ar. 36 ss., p. 285 ss.).

(2) La forte coloration vulgaire de la langue des traducteurs de l'époque de Hunayn est un fait établi (cf. G. BERGSTRÄSSER, *Hunain Ibn Ishāq und seine*

traducteur, la version arabe est d'un secours inespéré; et, à notre avis, il serait désormais, pour le moins, imprudent, quand il s'agit de rééditer l'original ou de le traduire, de ne pas utiliser les possibilités d'amélioration offertes par elle. Car, ne l'oublions pas, la recension grecque qui servit au traducteur arabe, est d'au moins deux siècles plus ancienne que les deux témoins occidentaux les plus sûrs (1) sur lesquels est basée l'édition de Hercher. Cette dernière est faite d'une manière hypercritique; elle élimine, souvent sans raison valable, un grand nombre de variantes que nous retrouvons bien en place dans la traduction arabe. D'après le critère des additions et des omissions, cette dernière ne semble appartenir ni à l'une ni à l'autre des recensions L et V (2). En effet, nous la voyons osciller entre les deux et il arrive, rarement il est vrai, qu'elle présente des lectures tout à fait différentes de l'une comme de l'autre (3).

Nous nous sommes efforcé, dans notre apparat critique, de rendre le texte aussi « transparent » que possible, afin de permettre aux Hellénistes d'apercevoir l'original grec à travers sa traduction arabe, et cela grâce à une confrontation minutieuse et précise; tous les mots des deux textes ont été séparément examinés. Même ceux qui ignorent l'arabe, auront, au moins, la possibilité de se rendre compte de l'existence d'une divergence quelconque, grâce aux signes conventionnels reliant le texte à l'apparat critique: là où l'arabe diffère du grec, ce dernier est relevé dans l'apparat et traduit (4); là où il ne s'agit que d'inversion, d'imprécision, d'équivoque, de divergences mineures, en somme, le texte grec est relevé

(1) Ces recensions sont: L. *Codex Laurentianus* 87,9 (XI^e siècle) et V. *Codex Marcianus* 268 (XV^e siècle). Cf. CHAES BLUM, *Studies in the Dream-Book of Artemidorus*, n. c., pp. 12-22.

(2) Suivant une communication orale de M. le Prof. L. MASSIGNON, il est reconnu, par les spécialistes dans ce domaine, que les manuscrits grecs, d'époque byzantine, qui servirent aux traducteurs arabes, se différencient des manuscrits de l'Occident latin.

(3) Cf. par ex. le cas flagrant de *Δωδμήκη* à la place de *μήτηρ θεῶν* (p. 316, l. 3 et n. 4).

(4) Cette traduction est faite de manière à ce qu'elle puisse être insérée dans le contexte.

conditionné par l'intermédiaire syriaque, à tel point que l'on est parfois tenté de croire à l'existence, entre ses mains, d'une traduction en cette langue de l'œuvre qu'il traduit (1). Pour rendre les mots composés, il suit les procédés, communément utilisés, de la décomposition ou de la traduction en deux ou plusieurs mots (2); mais, il utilise également, pour des termes grecs composés, des équivalents arabes simples (3).

Cela fait que, pour le chercheur soucieux de connaître, dans le détail, l'état de l'original grec sur lequel a travaillé notre

après la mort de l'auteur, survenu en 1927, par A. GÜDEMANN et TH. SEIF); K. GEORR, *Les Catégories d'Aristote dans leurs Versions Syro-arabes*, Publications de l'Institut Français de Damas, Beyrouth 1948, XII-421 p.; L. MASSIGNON, *Publication de notes sommaires sur la formation des noms abstraits en arabe et l'influence de modèles Grecs*, in *Rev. des Etudes Islamiques*, 1934, pp. 507-511; id., *Comment ramener à une base commune l'étude textuelle de deux cultures, l'arabe et la gréco-latine?* in *Lettres d'Humanité* G. Budé, t. II, 1943, 122-143.

(1) Faudrait-il espérer retrouver un jour trace d'une telle traduction? Une opinion de K. GEORR, *o.c.*, p. 31, fonderait cet espoir: «A Bayt al-Ḥikma, nous dit-il, (véritable officine de traductions, créée par al-Ma'mūn en 217/832, dirigée d'abord par Yūḥannā b. Māsawayh, m. en 243/857, puis, par son élève Ḥunayn b. Ishāq), on traduisait soit en syriaque, soit en arabe; plusieurs parmi les traducteurs ne connaissaient pas le grec, et c'est d'après un texte syriaque déjà existant qu'ils exécutaient leurs versions. Il suffit de lire une bibliographie arabe, le *Fihrist* d'Ibn an-Nadīm, par ex., pour se rendre compte que les versions exécutées directement d'après le grec ne représentent qu'une faible proportion des ouvrages traduits».

(2) Εξ.: πρόγινωσις: مقدمة المعرفة (p. 32 l. 14); comp. GEORR, *o.c.*, p. 38 ss.

(3) On trouve ap. GEORR, *o.c.* p. 36 ss., la critique de la liste des termes arabes équivalents à des termes grecs dressée par 'IKATSCHI (I, 160a), ainsi qu'un examen détaillé des divers procédés mis en œuvre par les traducteurs arabes pour rendre le vocabulaire de culture, les adverbies, les mots composés, etc. Ces recherches s'appliquent principalement à des traductions d'œuvres philosophiques et particulièrement celles d'Aristote cf., à ce sujet, S.M. AFNAN, *La connaissance du grec parmi les Philosophes islamiques. Lexique des termes de logique en grec, anglais, français, persan, pehlevi et arabe*, ronéotypé, 216 p. (lexique) + 7 p. (introd. et bibliogr.). Pour une œuvre, comme celle d'Artémidore, embrassant toutes les activités de l'homme et mettant à profit tous les êtres et toutes les manifestations de la vie, l'éventail est infiniment plus large. C'est pourquoi, un nouvel examen des procédés de traduction s'impose à une plus vaste échelle. Mais, un tel examen dépasse le cadre restreint de cette introduction. Nous comptons le préparer ultérieurement par l'établissement d'un lexique arabe-grec et grec-arabe, réunissant tout le vocabulaire du livre d'Artémidore. Nous espérons par là apporter une contribution, si modeste soit-elle, à la préparation d'un grand dictionnaire classique arabe-grec et grec-arabe, dont la nécessité se fait vivement sentir davantage de jour en jour.

En dépit d'un grand nombre de termes transcrits, pour lesquels le traducteur n'a pas trouvé les équivalents arabes, en dépit de plusieurs membres de phrases laissés en blanc dans le texte, pour avoir été soit incompris par le traducteur, soit manquants dans son exemplaire, soit illisibles pour le copiste, en dépit, enfin, d'un grand nombre de lectures qui n'auraient point été possibles sans le recours à l'original grec, la traduction arabe se présente sous des auspices favorables: le style en est suffisamment clair et simple; la langue, quoique souvent embarrassée de termes étrangers et émaillée de tournures calquées sur le grec ou sur le syriaque, reste, cependant satisfaisante. Ne disposant pas d'instruments de travail comparables aux nôtres, le traducteur devait se suffire de sa propre connaissance du grec, de certains secours qu'il pouvait tirer de sa connaissance du syriaque — sa langue maternelle, langue alors riche en traductions faites du grec — et de l'aide qu'il pouvait trouver auprès d'esclaves de langue grecque, vivant alors en nombre non négligeable à Bagdād. D'après les nombreuses traductions portant le nom de Hunayn b. Ishāq (1), on peut conclure que ce dernier avait une connaissance profonde du grec. La traduction d'Artémidore que nous supposons de lui, ne laisse pas de confirmer cette conclusion. Essentiellement littérale, elle révèle les divers procédés mis en œuvre par les traducteurs syriaques et arabes pour rendre les particularités du grec (2). Le choix de son vocabulaire est souvent

(1) Sur Hunayn et son œuvre, on peut voir notamment G. GABRIEL, *Hunayn Ibn Ishāq*, in *Isis* 6/1924, pp. 282-292; M. MEYERHOFF, *New light on Hunayn Ibn Ishāq and his period*, *ibid.* 8/1926, pp. 695-724; G. BERGSTRÄSSER, *Hunayn Ibn Ishāq und seine Schule*, Leiden 1913; *id.*, *Neue Materialien zu Hunayn Ibn Ishāq's Galen-Bibliographie*, in *Abhandlungen für d. Kunde d. Morgenlandes*, XIX, 2, Leipzig 1932; LUTHER M. SA'UDI, *A bio-bibliographical Study of Hunayn Ibn Ishāq al-'Ibādī (Johannitius), 809-877 A.D.*, in *Bulletin of the Institute of History of Medicine*, 2/1934, pp. 409-446.

(2) Sur ces procédés, cf. V. RYSSER, *Ueber den textkritischen Wert der syrischen Uebersetzungen griechischer Klassiker*, 2 vol., Leipzig 1880-1; *id.*, *Der Charakter der syrischen Uebersetzungen*, in *Gregorius Thaumaturgus. Sein Leben und seine Schriften...*, Leipzig 1880, pp. 125-147; ANTONIUS BAUMSTARK, *Lucubrationes Syro-graecae*, *Dissertatio Inauguralis*, Lipsiae 1894; JERASLAUS TEATSCH, *Die arabische Uebersetzungen der Poetik Aristoteles und die Grundlage der Kritik des Griechischen Textes*, Wien-Leipzig, t. I, 1928 et t. II, 1932 (ce dernier vol. fut complété et publié,

en moins nommément cité; toutefois, sa présence est décelable partout (1). La traduction de son œuvre ne semble pas s'être largement répandue au IV^e/X^e siècle; après le *Fihrist*, on n'en parle plus, à ma connaissance, pas même dans *Kašf az-Zunūn* de Ḥaġġī Ḥalifa (2). Les données de son œuvre, susceptibles d'être intégrées dans un traité d'oniromancie arabe, ayant été suffisamment exploitées par les auteurs musulmans et, en dernier lieu, par le célèbre onirocrite Ibrāhīm b. Yaḥyā b. Ġannām (m. 674/1275 ou 693/1295) (3), dont l'œuvre connut une large diffusion, Artémidore s'éclipsa devant une floraison d'écrits onirocritiques, enrichis d'éléments islamiques et folkloriques, mieux adaptés à l'esprit et aux connaissances des lecteurs de la société du moyen âge, et rédigés dans un style bien plus aisé et moins laconique que celui de la traduction arabe de son œuvre. Ce qui explique aisément le fait, assez surprenant en lui-même, que nous n'avons trouvé jusqu'ici qu'un seul exemplaire de cette traduction, alors qu'il existe un nombre imposant de copies des autres écrits onirocritiques, si volumineux soient-ils.

CARACTÉRISTIQUES DE LA TRADUCTION ARABE.

L'impression dominante qui se dégage d'une première lecture de cette traduction, est une impression de fidélité et d'exactitude.

(1) Cf. A. ABDEL DAIM, *o. c.* p. 32 ss. et *Appendice*, pp. 150-165 où, «pour montrer l'influence directe du livre d'Artémidore sur l'oniromancie arabe en général et sur le livre attribué à Ibn Sirin en particulier», l'auteur reproduit quatre-vingt passages de *Muntaḥab al-kalām fī taṣīr al-aḥlām*, compilation faite par ḤUSAYN b. ḤASAN b. IBRAHIM al-ḤALILĪ ad-DARĪ (cf. *Mss. ar. de la B. N. de Paris*, 2749) et éd. sous le nom d'IBN SIRIN, en Égypte, en 1868, puis en marge de *Taṣīr al-ānām fī taḥīr al-manām* de 'ABD AL-ĠANĪ AN-NABULSĪ (m. 1144/1731), I-II, Būlāq 1294/1877 ss., Le Caire 1302/1884 ss. (cf. *Sources Orientales*, l. c. p. 154, n. 21; ABDEL DAIM, *o. c.* p. 16 s.), au regard desquels il nous donne les passages analogues du livre d'Artémidore — analogie malheureusement établie d'après la paraphrase de Henry Vidal!

(2) Ed. par Flügel à Londres en 1835-58, I-VIII. Nous avons beau lire et relire le paragraphe consacré aux écrits de *taḥīr* (II, 311), nous n'y voyons pas le nom d'Artémidore, malgré l'affirmation catégorique de ABDEL DAIM, *o. c.* p. 34, n. 1.

(3) Suivant l'affirmation de ABDEL DAIM, *o. c.* p. 33.

Est-ce l'effet du hasard? Le large usage fait du traité d'Artémidore par les onirocrits arabes, bien attesté dès la seconde moitié du IV^e/X^e siècle, semble confirmer, au contraire, que cette traduction répondait à des préoccupations réelles, à une époque où l'onirocritique arabe, émergant du chaos de la tradition orale, cherchait sa voie et sa structure littéraire. C'est le moment où la légende d'Ibn Sīrīn (m. 110/728) commençait à prendre corps (1). Plusieurs autorités sur lesquelles se fondera l'onirocritique arabe, vivaient à cette même époque, tels Abū Ishāq al-Kirmānī qui vivait dans la seconde moitié du II^e/VIII^e siècle, Ya'qūb b. Ishāq al-Kin-dī (m. 260/873), Ibn Qutayba (m. 270/884), Abū Ma'sar al-Falakī (m. 272/886) (2). Les écrits de ces derniers ne nous sont connus que par des fragments et des citations, dont l'authenticité n'est pas encore fermement établie; ce qui ne nous permet pas de savoir s'ils se sont d'ores et déjà servi de la traduction du livre d'Artémidore. Mais, on sait de source certaine qu'Abū Sa'īd Naṣr b. Ya'qūb ad-Dīnawarī, auteur d'une grande compilation onirocritique, composée en 397/1006, utilisa largement l'œuvre d'Artémidore (3). En effet, il y a peu de paragraphes, dans ce vaste répertoire des songes, qui ne contiennent une citation d'Artémidore. Non seulement qu'il est cité, mais aussi et surtout son plan, sa méthode, ses interprétations dominent tout l'ouvrage de Dīnawarī, à tel point que l'on pourrait croire que ce dernier n'aurait pu exister sans le premier ou, du moins, sous la forme qu'on lui connaît, avec une matière si bien organisée et adéquatement sélectionnée et classée. C'est à travers l'œuvre de Dīnawarī, bien plus que par la traduction de Ḥunayn, qu'Artémidore put exercer une influence décisive et durable sur l'ensemble de l'onirocritique islamique. Il fut de moins

(1) Cf. A. ANDRÉ DAIN, *L'Oniromancie arabe d'après Ibn Sīrīn*, Presses Universitaires de Damas, 1958, p. 8 ss.

(2) Sur ces personnages, cf. *ib.* p. 17 ss.; T. FAUPEL, *Les Songes et leur interprétation*, in *Sources Orientales II*, Paris 1959, p. 131.

(3) Cette compilation est connue sous le nom de *al-Qādirī fī-t-ta'bīr*; elle est encore inédite; cf. liste des manuscrits in *Sources Orientales*, t. c. p. 154, n. 23. Nous comptons identifier toutes ces citations dans un prochain travail.

1634 (1), il a servi de base à presque tous les écrits onirocritiques au moyen âge occidental (2). Cet intérêt, les Arabes ont été les premiers à s'en apercevoir. En effet, Ibn an-Nadīm nous affirme, dans son *Fihrist*, écrit en 377/987, que Ḥunayn b. Ishāq (m. 260/873) traduisit en arabe le *Kilāb ta'bir ar-rū'ya li-Artāmidūrus* (3). Comme Ḥunayn fut parmi les premiers traducteurs qui ont transmis aux Arabes la science philosophique et médicale des Grecs, il nous est loisible de penser que le livre d'Artémidore fut parmi les primeurs de la pensée grecque offertes aux lecteurs arabes de la première moitié du III^e/IX^e siècle.

erklärt und ausgelegt werden, alle Träume, Erscheinungen und Nächtlichen Gesicht. Alles durch M. Gualtherum H. Ryff in Truck Verordnet. Strassburg, 1554. Après la préface, on y lit une dissertation de Philippe Melanchton intitulée: «*Von Mancherley Geschlechtern der Träume*». La meilleure traduction qui existe actuellement, est celle de FRIEDRICH S. KRAUSS, *Artemidors aus Daldis Symbolik der Träume, übersetzt und mit Anmerkungen begleitet...*, Wien, Pest, Leipzig 1881, 1 vol. in-4^o, XIV-319 + Register, 320-333.

(1) *Les Jugements astronomiques des songes par Artemidorus traduits par Charles Fontaine à Troyes, chez Nicolas Oudot demeurant en la rue Nostre-Dame au Chappon d'Or couronné, 1634, in-12^o; rééditée à Rouen, chez Denys du Chesne, rue aux Juifs, près le Palais, en 1664.* Une adaptation, selon l'ordre alphabétique, du livre d'Artémidore, avec une traduction intégrale des chapitres relatifs au feu, à l'air, à l'eau, à la terre, au froment et aux animaux, a été faite par le SIEUR W. DE COLOMBIERE, sous le titre de *Les nouveaux oracles divertissants...*, Paris, Bruxelles 1696. La plus récente traduction française (qui est plutôt une paraphrase fantaisiste) est *La Clef des Songes d'Artémidore d'Ephèse ou les cinq Livres des Songes, Rêves et Visions*, trad. du grec et commentée par HENRY VIDAL, Paris, Éditions de la Sirène, 1921, 295 p. (avec index); rééditée en 1953 par les Éditions Arcanes, 300 p.

(2) J. FISCHER, *Ad Artis Veterum onirocriticae Historiam Symbola*, Jenae, 1899, p. 47 ss., cite des exemples de plusieurs écrits onirocritiques allemands, allant de 1591 jusqu'à la moitié du XIX^e siècle, où l'autorité et l'influence d'Artémidore sont nettement visibles. Cf. également l'œuvre de Hieronymus Cardanus, médecin milanais, éd. à Bâle en 1562, sous le titre de *Hieronymus Cardanus Synesiorum libr. IV composuit*, trad. en allemand et éd., l'année suivante, par JOHANN JACOB HUGGLIN, médecin à Bâle. L'auteur utilise les traités répandus à son époque: ARTEMIDORE, ACHIMET F. SEIRIM (éd. par Joannis Obsopceus à Paris en 1599 et par N. Rigaltius, Paris 1603; trad. en latin par Ico Tuscus en 1160 et par Leunclavius, version éd. par Rigaltius, en fr. à Paris, chez Denys du-Val, 1581, et en allemand à Bâle, en 1607, sous le titre de *Traumbuch Apomazaris*) et SYNESIUS, *Liber de Somniis* (in *Opera omnia*, éd. Paris 1612, avec trad. latine, pp. 132-158; éd. Io. G. Krabinger, Landshut 1850, t. I, pp. 311-370; trad. fr. par H. Drunon, Paris 1878, pp. 346-376, cf. analyse p. 146 ss.).

(3) Ed. Flügel, Leipzig 1871-72, p. 255; cf. p. 316 où la traduction n'est pas mentionnée.

INTRODUCTION

I. — LA TRADUCTION.

La place, faite aux *Oneirocritica* d'Artémidore d'Éphèse, par les éditeurs et les traducteurs du moyen âge et des temps modernes, démontre à elle seule le grand et multiple intérêt que présente cet écrit. Édité dès 1518 (1), traduit en latin dès 1539 (2), en italien dès 1547 (3), en allemand dès 1554 (4), en français dès

(1) *Artemidori de Somniorum interpretatione libri quinque. De Insomniis, quod Synesii cujusdam nomine circumfertur* (Ex recensione Francisci Auslani). Venetiis, in aedibus Aldi et Sociorum, 1518, in 8°. Une deuxième édition est due à NICOLAS RIGALTIIUS, *Artemidori Daldiani et Achmetis Sereimi F. Oneirocritica. Astrampsychi et Nicephori Versus etiam oneirocritici, Nicolai Rigaltii ad Artemidorum Notae*, Lutetiae, ex officina Cl. Morelli (sur un autre exemplaire, on lit: apud M. Orry), 1603, 1 vol., in 4° (texte grec et version latine). Une troisième édition est due à J. G. RIVET, *Artemidori Oneirocritica ex duobus codicibus Venetis recensuit, notis integris Nic. Rigaltii et Jo. Jac. Reiskii suisque illustravit Joannes Gothofredus Reiff*. Lipsiae, Sumptibus S. L. Grussi, 1805, 2 vol. (I : texte et index; II : notes), in-8° (manque le livre V). La quatrième et dernière édition est celle de R. HERCHER, *Artemidori Daldiani Oneirocriticon libri V ex recensione Rudolphi Hercheri*, Lipsiae in Aedibus B. G. Teubneri, 1864, in-8°. Concordances et références ont été établies par RUDOLF DIETRICH, *Collectanea zu Artemidorus Daldianus* (7. Teil), Rudolstadt, 1911. CLARA BLUM, auteur d'une thèse sur le livre d'Artémidore (*Studies in the Dream-Book of Artemidorus*, Uppsala 1936) en préparerait une nouvelle édition. A ses recherches de détail sur le texte d'Artémidore (cf. *Manuscript Studies in Artemidorus*, in *Erans* 39/1941, pp. 56-63), viennent s'ajouter celles de ROGER PACE (cf. *Textual Notes on Artemidorus Daldianus*, in *Transactions and Proceedings of the American Philological Association*, vol. 88/1957, pp. 189-196).

(2) Par le médecin saxon JACQUEBERT qui publia de remarquables traductions d'auteurs anciens, dont une d'Hippocrate, en 1546, sous le nom de JEAN CORNARIUS, *Artemidori Daldiani de Somniorum interpretatione Libri quinque, jamprimum a Janno Cornario . . . latina lingua conscripti*, Basilae, par H. Forbenium et N. Episcopium, 1539, in-8° (reprise à Bâle par le même éditeur en 1544 et à Lyon, «apud S. Gryphum», en 1546, in-8°).

(3) *Artemidoro Daldiano philosopho . . . Dell'interpretatione de Sogni, novamente di Greco in Volgare tradotto per Pietro Lauro Modanese*. In Venecia appresso Gabriel Giolio de Ferrari, 1547, in-8°.

(4) *Traumbüchlein, Darinn Warhafftig auss Natürlichen Versachen, auch der alten Philosophen und Weissagern der Heyden, langweirigem brauch und fleissiger nachtrachtung,*

X

bien voulu nous prodiguer et pour les nombreuses facilités qu'il s'est attaché à nous procurer.

Nous remercions bien vivement l'INSTITUT FRANÇAIS D'ÉTUDES ARABES DE DAMAS, son Directeur M. Henri LAOUST, Professeur au Collège de France, et son Directeur-Adjoint M. Nikita ELISSÉEFF, qui ont bien voulu accepter ce volume dans la série de leurs Publications.

Notre gratitude va plus particulièrement au CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, pour nous avoir compté parmi ses chercheurs, au moment où ce travail se réalisait, et pour avoir concouru à la parution de ce volume.

Strasbourg, le 17 Mai 1962

T. F.

AVANT-PROPOS

L'édition critique que nous présentons au public savant, s'adresse, à la fois, aux Arabisants et aux Hellénistes, mais, elle est essentiellement œuvre d'Arabisant. Ne pouvant apporter que des données de seconde main dans le domaine linguistique et culturel grec, nous nous sommes abstenu de tout ce qui déborde notre champ propre de recherche, nous limitant exclusivement aux remarques indispensables pour l'intelligence du texte.

Cette nouvelle pièce que nous versons au dossier des rapports culturels gréco-arabes, aura pour mérite d'avoir démontré l'inanité d'une affirmation courante restreignant l'intérêt des Arabes, pour la culture grecque, aux écrits philosophiques, scientifiques et médicaux. L'œuvre d'Artémidore revêt un caractère littéraire indéniable; l'auteur semble avoir été un lettré, connaissant bien les classiques. Il cite Ménandre (fol. 71^r : II, II, 4), Pindare (fol. 75^v : II, II, 9), Euripide (fol. 78^r : II, II, 10), Homère, Il. XI, 679; X, 352-3 (fol. 80^v et 81^r : II, II, 12). Dans une œuvre destinée plutôt à un usage populaire, il n'a pas craint d'utiliser un style relevé et souvent difficile. Ainsi, la traduction arabe de son œuvre comblera partiellement une lacune qui ira, nous l'espérons, en rétrécissant, par la publication d'autres trouvailles de traductions d'écrits littéraires grecs à caractère divinatoire.

Cette publication représente le premier fruit, parmi tant d'autres, de plusieurs voyages d'étude en Turquie, dont les résultats seront mis progressivement à profit. Nous n'aurions pu accomplir ces missions de recherches sans l'accueil et le soutien généreux et bienveillants de l'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE D'ISTANBUL et de son Directeur M. LOUIS ROBERT, Membre de l'Institut, Professeur au Collège de France. Nous lui exprimons ici notre profonde gratitude pour les encouragements qu'il a

INSTITUT FRANÇAIS DE DAMAS

ARTÉMIDORE D'ÉPHÈSE

LE LIVRE DES SONGES

TRADUIT DU GREC EN ARABE

PAR

ḤUNAYN B. ISḤĀQ
(Mort en 260/873)

ÉDITION CRITIQUE AVEC INTRODUCTION

PAR

TOUFIC FAHD

Professeur d'Islamologie et de Littérature arabe
à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines
de l'Université de Strasbourg

Ouvrage publié avec le concours du
Centre National de la Recherche Scientifique

DAMAS
1 9 6 4

LE LIVRE DES SONGES

Don
à la Bibliothèque
Alexandrine, lui
souhaitant de reconquérir
rapidement la grande
renommée de son
lointain passé.

Alexandrie le 12/10/1999.
L'inspecteur
l'inspecteur

INSTITUT FRANÇAIS DE DAMAS

ARTÉMIDORE D'ÉPHÈSE

LE LIVRE DES SONGES

TRADUIT DU GREC EN ARABE

PAR

HUNAYN B. ISHĀQ
(Mort en 260/873)

ÉDITION CRITIQUE AVEC INTRODUCTION

PAR

TOUFIC FAHID



Ouvrage publié avec le concours du
Centre National de la Recherche Scientifique

DAMAS
1 9 6 4